叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 神秘的陌生人及其他故事(the Mysterious Stranger, And Other Stories) 000001

2. 神秘的陌生人及其他故事(the Mysterious Stranger, And Other Stories) 000002

3. 神秘的陌生人及其他故事(the Mysterious Stranger, And Other Stories) 000003

4. 神秘的陌生人及其他故事(the Mysterious Stranger, And Other Stories) 000004

5. 神秘的陌生人及其他故事(the Mysterious Stranger, And Other Stories) 000005

6. 神秘的陌生人及其他故事(the Mysterious Stranger, And Other Stories) 000006

7. 神秘的陌生人及其他故事(the Mysterious Stranger, And Other Stories) 000007

8. 神秘的陌生人及其他故事(the Mysterious Stranger, And Other Stories) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

神秘的陌生人及其他故事(The Mysterious Stranger, and Other Stories)

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər]
THE **MYSTERIOUS** **STRANGER**
这 神秘 陌生人

神秘陌生人

[baɪ][mɑːrk] [tweɪn]
by **Mark** **Twain**
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[noʊt] : “ [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] ” [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [ænd; ənd] ['nevər] ['fɪnɪʃt] .
Note **:** **“** **The** **Mysterious** **Stranger** **”** **was** **written** **in** **1898** **and** **never** **finished** **.**
笔记 : “ 这 神秘 陌生人 ” 曾是 书面 在 - 和 绝不 完成的 .

注：《神秘的陌生人》写于 1898 年，但从未完成。

[ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv] ['tweɪnz] “ [kə'lektɪd] [wɜːrks] ” [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['praɪər][tuː; tə] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
The **editors** **of** **Twain's** **“** **Collected** **Works** **”** **completed** **the** **story** **prior** **to** **publication** **.**
这 编辑 的 马克·吐温的 “ 集 作品 ” 完全的 这 故事 事先的 到 发布 .

《马克·吐温作品全集》的编辑们在出版前完成了这篇故事。

[æt; ət] [wʌt] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [tweɪn] [left] [ɔːf] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [bɪ'gæn] [ɪz] [nɑːt] [meɪd]
At **what** **point** **in** **this** **work** **Twain** **left** **off** **and** **where** **the** **editor's** **began** **is** **not** **made**
在 什么 观点 在 这 工作 马克·吐温 左边 离开 和 在哪里 这 编辑的 开始 是 不是 制成
[klɪr] [ɪn][ðə; ði] [prɪnt] ['kɑːpi] [juːst] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːbʊk] .
clear **in** **the** **print** **copy** **used** **as** **the** **basis** **of** **this** **eBook** **.**
清除 在 这 打印 复制 用过的 作为 这 基础 的 这 电子书 .

本书所依据的印刷版并未明确说明马克·吐温在这部作品的哪个部分结束了写作，以及编辑从哪里开始写作。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər]
THE **MYSTERIOUS** **STRANGER**
这 神秘 陌生人

神秘陌生人

['tʃæptər] [wʌn]
Chapter **1**
章 1

第一章

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]
Chapter **2**
章 2

第二章

['tʃæptər] [θriː]
Chapter **3**
章 3

第三章

['tʃæptər] [fɔːr]
Chapter **4**
章 4

第四章

['ʧæptər] [faɪv]
Chapter **5**
章 5

第五章

['ʧæptər] [sɪks]
Chapter **6**
章 6

第六章

['ʧæptər] ['sɛvən]
Chapter **7**
章 7

第七章

['ʧæptər] [eɪt]
Chapter **8**
章 8

第八章

['ʧæptər] [naɪn]
Chapter **9**
章 9

第九章

['ʧæptər] -
Chapter **10**
章 -

第十章

['ʧæptər] -
Chapter **11**
章 -

第十一章

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l]
A **FABLE**
一个 寓言

寓言

['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] ['tɜːrki]
HUNTING **THE** **DECEITFUL** **TURKEY**
打猎 这 欺骗性的 火鸡

猎捕狡猾的火鸡

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrglər] [ə'lɑːrm]
THE **McWILLIAMSES** **AND** **THE** **BURGLAR** **ALARM**
这 - 和 这 窃贼 警报

麦克威廉姆斯一家与防盗警报

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər]
THE **MYSTERIOUS** **STRANGER**
这 神秘 陌生人

神秘陌生人

['ʧæptər] [wʌn]
Chapter **1**
章 1

第一章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - — ['wɪntər] .
It **was** **in** **1590** **—** **winter** **.**
它 曾是 在 - — 冬天 .

那是1590年冬天。

['ɔ:striə] [wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ə'sli:p] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]

Austria	**was**	**far**	**away**	**from**	**the**	**world**	**,**	**and**	**asleep**	**;**	**it**	**was**	**still**	**the**
奥地利	曾是	远的	离开	从	这	世界	,	和	睡着了	;	它	曾是	仍然	这

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ɪn] ['ɔ:striə] ,

Middle	**Ages**	**in**	**Austria**	**,**
中间	年龄	在	奥地利	,

奥地利与世隔绝，沉睡不醒；奥地利仍然处于中世纪时期。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] [fər'evər] .

and	**promised**	**to**	**remain**	**so**	**forever**	**.**
和	承诺	到	保持	所以	永远	.

并承诺永远如此。

[sʌm; səm]['i:v(ə)n] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [bæk] ['sentʃəriz] [ə'pɑ:n] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]

Some	**even**	**set**	**it**	**away**	**back**	**centuries**	**upon**	**centuries**	**and**	**said**	**that**	**by**	**the**
一些	甚至	放	它	离开	后退	几个世纪	之上	几个世纪	和	说	那	经过	这

['ment(ə)l][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [klɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [bɪ'li:f] [ɪn] ['ɔ:striə] .

mental	**and**	**spiritual**	**clock**	**it**	**was**	**still**	**the**	**Age**	**of**	**Belief**	**in**	**Austria**	**.**
精神的	和	精神	钟	它	曾是	仍然	这	年龄	的	信仰	在	奥地利	.

有些人甚至将其追溯到几个世纪以前，并表示按照心理和精神的尺度来看，奥地利仍然处于信仰时代。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ment] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] , [nɑ:t][ə; eɪ][slɜ:r] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]

But	**they**	**meant**	**it**	**as**	**a**	**compliment**	**,**	**not**	**a**	**slur**	**,**	**and**	**it**	**was**	**so**
但	他们	意思是	它	作为	一个	赞扬	,	不是	一个	污点	,	和	它	曾是	所以

['teɪkən] ,

taken	**,**
已采取	,

但他们的本意是赞美，而不是贬低，而且对方也欣然接受了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	**we**	**were**	**all**	**proud**	**of**	**it**	**.**
和	我们	是	全部	自豪的	的	它	.

我们都为此感到自豪。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] [wel] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ,

I	**remember**	**it**	**well**	**,**	**although**	**I**	**was**	**only**	**a**	**boy**	**;**	**and**	**I**	**remember**	**,**
我	记住	它	出色地	,	虽然	我	曾是	仅有的	一个	男生	;	和	我	记住	,

虽然当时我只是个孩子，但我对此记忆犹新；而且我记得，

[tu:] , [ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:] .

too	**,**	**the**	**pleasure**	**it**	**gave**	**me**	**.**
也	,	这	乐趣	它	给予	我	.

还有它带给我的快乐。

[jes] , ['ɔ:striə] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ə'sli:p] ,

Yes	**,**	**Austria**	**was**	**far**	**from**	**the**	**world**	**,**	**and**	**asleep**	**,**
是的	,	奥地利	曾是	远的	从	这	世界	,	和	睡着了	,

是的，奥地利远离尘嚣，沉睡不醒。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [sli:p] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] .

and	**our**	**village**	**was**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**that**	**sleep**	**,**	**being**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**Austria**	**.**
和	我们的	村庄	曾是	在	这	中间	的	那	睡觉	,	存在	在	这	中间	的	奥地利	.

而我们的村庄正处于奥地利的沉睡之中。

[ˌaɪ 'tiː] [draʊzd] [ɪn] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['praɪvəsi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪli] [ænd; ənd] ['wʊdzi] ['sɑːlətuːd] [wer]

It	drowsed	in	peace	in	the	deep	privacy	of	a	hilly	and	woodsy	solitude	where
它	昏昏欲睡	在	和平	在	这	深的	隐私	的	一个	丘陵	和	林地	孤独	在哪里

[nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ['hɑːrdli] ['evər] [keɪm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] [ɪts] [driːmz] ,

news	from	the	world	hardly	ever	came	to	disturb	its	dreams	,
消息	从	这	世界	几乎	曾经	来了	到	打扰	它是	梦境	,

它静静地睡在山峦叠嶂、树木葱郁的幽静之地，外界的消息几乎不会打扰它的美梦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['kɑːntent] .

and	was	infinitely	content	.
和	曾是	无限地	内容	.

他感到无比满足。

[æt; ət][ɪts] [frʌnt] [floʊd] [ðə; ði]['træŋkwɪl] ['rɪvər] ,

At	its	front	flowed	the	tranquil	river	,
在	它是	正面	流动	这	宁静	河	,

它前面是静谧的河流，

[ɪts] ['sɜːrfɪs] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [klaʊd] - [fɔːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [ɑːrk] [ænd; ənd]

its	surface	painted	with	cloud	-	forms	and	the	reflections	of	drifting	arks	and
它是	表面	绘	和	云	-	表格	和	这	反思	的	漂流	方舟	和

[stoʊn] - ['boʊts] ;

stone	-	boats	;
石头	-	船	;

它的表面上绘有云朵图案，以及漂浮的方舟和石船的倒影；

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][roʊz][ðə; ði] ['wʊdi] [stiːps] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfti] ['presəpɪs] ;

behind	it	rose	the	woody	steeps	to	the	base	of	the	lofty	precipice	;
在后面	它	玫瑰	这	木质的	陡峭	到	这	根据	的	这	高远	悬崖	;

在它后面，树木葱郁的陡坡一直延伸到高耸悬崖的底部；

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [fraund] [ə; eɪ][væst]['kæs(ə)l] ,

from	the	top	of	the	precipice	frowned	a	vast	castle	,
从	这	顶部	的	这	悬崖	皱眉	一个	广阔的	城堡	,

从悬崖顶端耸立着一座巨大的城堡，巍峨耸立。

[ɪts] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['bæstiənz] [meɪld] [ɪn] [vaɪnz] ; [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

its	long	stretch	of	towers	and	bastions	mailed	in	vines	;	beyond	the	river	,
它是	长的	拉紧	的	塔楼	和	堡垒	邮寄	在	藤蔓	;	超过	这	河	,

绵延的塔楼和堡垒被藤蔓缠绕；河的彼岸，

[ə; eɪ] [liːg] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

a	league	to	the	left	,
一个	联盟	到	这	左边	,

左翼联盟，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌmbld] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] - [kloʊðd] [hɪlz] ['kloʊvn; 'kloʊvən][baɪ] ['waɪndɪŋ] [gɔːdʒz]

was	a	tumbled	expanse	of	forest	-	clothed	hills	cloven	by	winding	gorges
曾是	一个	翻滚	广阔	的	森林	-	穿着衣服	丘陵	裂瓣	经过	绕线	峡谷

[wer] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] ['penətreɪtɪd] ;

where	the	sun	never	penetrated	;
在哪里	这	太阳	绝不	渗透	;

那是一片连绵起伏、森林覆盖的山丘，蜿蜒的峡谷将其分割开来，阳光永远无法照射到那里；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['rɪvər] ,

and	to	the	right	a	precipice	overlooked	the	river	,
和	到	这	正确的	一个	悬崖	被忽视的	这	河	,

右侧是一处俯瞰河流的悬崖。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɪlz] [dʒʌst]['spoʊkən][ʌv; əv] [leɪ] [ə; eɪ][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [pleɪn]

and	between	it	and	the	hills	just	spoken	of	lay	a	far	-	reaching	plain
和	之间	它	和	这	丘陵	只是	说	的	躺	一个	远的	-	到达	清楚的

['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['həʊmˌstedz] ['nestɪd] [ə'mʌŋ] ['ɔ:tʃədz] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [tri:z] .

dotted	with	little	homesteads	nested	among	orchards	and	shade	trees	.
虚线	和	小的	家园	嵌套	之中	果园	和	阴影	树木	.

在它和刚才提到的山丘之间，是一片广阔的平原，上面点缀着许多小农舍，掩映在果园和遮荫树之间。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['ri:dʒən][fɔ:r; fər] [li:gz] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [hə'redɪteri] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,

The	whole	region	for	leagues	around	was	the	hereditary	property	of	a	prince	,
这	所有的	地区	为了	联赛	大约	曾是	这	遗传	财产	的	一个	王子	,

周围方圆数里的区域都是一位王子的世袭领地。

[hu:z] ['sɜ:rvənt] [kept] [ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ɑ:kjəpənsi] ,

whose	servants	kept	the	castle	always	in	perfect	condition	for	occupancy	,
谁	仆人	保留	这	城堡	总是	在	完美的	状况	为了	占用	,

他的仆人将城堡维护得始终保持完美状态，随时可以入住。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r][hɪz; ɪz]['fæməli] [keɪm] [ðer; ðər] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][faɪv] ['jɪrz] .

but	neither	he	nor	his	family	came	there	oftener	than	once	in	five	years	.
但	两者都不	他	也不	他的	家庭	来了	那里	更频繁	比	一次	在	五	年	.

但他和他的家人五年内最多也只去过那里一次。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

When	they	came	it	was	as	if	the	lord	of	the	world	had	arrived	,
什么时候	他们	来了	它	曾是	作为	如果	这	主	的	这	世界	有	到达的	,

他们到来时，仿佛世界之主降临了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['kɪŋdəmz] [ə'lɔ:ŋ] ;

and	had	brought	all	the	glories	of	its	kingdoms	along	;
和	有	带来	全部	这	荣耀	的	它是	王国	沿着	;

并将它所有王国的荣耀都带来了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ][kɑ:m][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [di:p] [sli:p]

and	when	they	went	they	left	a	calm	behind	which	was	like	the	deep	sleep
和	什么时候	他们	去	他们	左边	一个	冷静的	在后面	哪个	曾是	喜欢	这	深的	睡觉

[wɪtʃ] ['fɑ:loʊz] [æn; ən]['ɔ:rdʒi] .

which	follows	an	orgy	.
哪个	跟随	一个	狂欢	.

他们离开后，留下了一片平静，就像狂欢之后那种酣然入睡的宁静。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærədaɪs][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [bɔɪz] .

Eseldorf	was	a	paradise	for	us	boys	.
-	曾是	一个	天堂	为了	我们	男孩们	.

埃塞尔多夫对我们这些男孩来说简直是天堂。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌoʊvər'mʌtʃ] ['pestəd] [wɪð; wɪθ] ['sku:lɪŋ] .

We	were	not	overmuch	pestered	with	schooling	.
我们	是	不是	过多	烦扰	和	学校教育	.

我们没有受到太多学校教育方面的困扰。

['meɪnli] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [treɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ['kristʃənz] ; [tu:; tə] [rɪ'vɪr] [ðə; ðɪ]['vɜ:rdʒɪn] , [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,

Mainly	we	were	trained	to	be	good	Christians	;	to	revere	the	Virgin	,	the	Church	,
主要	我们	是	受过训练	到	是	好的	基督徒	;	到	尊敬	这	处女	,	这	教会	,

我们主要接受的训练是成为优秀的基督徒；敬畏圣母玛利亚、敬畏教会。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪnts] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] .

and	the	saints	above	everything	.
和	这	圣徒	多于	一切	.

圣徒高于一切。

[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] ['mætərz] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [nɑːt]

Beyond	**these**	**matters**	**we**	**were**	**not**	**required**	**to**	**know**	**much**	**;**	**and**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**not**
超过	这些	事情	我们	是	不是	必需的	到	知道	很多	;	和	,	在	事实	,	不是

[ə'laʊd] [tuː; tə] .

allowed	**to**	**.**
允许	到	.

除了这些事情之外，我们不需要知道太多；事实上，也不被允许知道。

['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

Knowledge	**was**	**not**	**good**	**for**	**the**	**common**	**people**	**,**
知识	曾是	不是	好的	为了	这	常见的	人们	,

知识对普通民众来说并非好事。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːt] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd]

and	**could**	**make**	**them**	**discontented**	**with**	**the**	**lot**	**which**	**God**	**had**	**appointed**
和	可以	制作	他们	不满	和	这	很多	哪个	上帝	有	任命

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	**them**	**,**
为了	他们	,

并可能使他们对上帝为他们安排的命运感到不满，

[ænd; ənd][gɑːd] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌdiskən'tetmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz] .

and	**God**	**would**	**not**	**endure**	**discontentment**	**with**	**His**	**plans**	**.**
和	上帝	会	不是	忍受	不满	和	他的	计划	.

上帝不会容忍任何人对他的计划感到不满。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [priːsts] .

We	**had**	**two**	**priests**	**.**
我们	有	二	神父	.

我们有两个神父。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['fɑːðər] ['ædɔif] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['zeləs] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [priːst] , [mʌtʃ]

One	**of**	**them**	**,**	**Father**	**Adolf**	**,**	**was**	**a**	**very**	**zealous**	**and**	**strenuous**	**priest**	**,**	**much**
一	的	他们	,	父亲	阿道夫	,	曾是	一个	非常	热心	和	费力的	牧师	,	很多

[kən'sɪdərd] .

considered	**.**
经过考虑的	.

其中一位名叫阿道夫的神父是一位非常热忱、勤奋的神父，备受尊敬。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [priːsts] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ðæn; ðən] ['fɑːðər] ['ædɔif] ,

There	**may**	**have**	**been**	**better**	**priests**	**,**	**in**	**some**	**ways**	**,**	**than**	**Father**	**Adolf**	**,**
那里	可能	有	到过	更好的	神父	,	在	一些	方式	,	比	父亲	阿道夫	,

在某些方面，或许有比阿道夫神父更优秀的牧师。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [huː] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [mɔːr] ['sɑːləm]

but	**there**	**was**	**never**	**one**	**in**	**our**	**commune**	**who**	**was**	**held**	**in**	**more**	**solemn**
但	那里	曾是	绝不	一	在	我们的	公社	WHO	曾是	握住	在	更多的	庄严

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [rɪ'spekt] .

and	**awful**	**respect**	**.**
和	可怕	尊重	.

但在我们公社里，从来没有人像他那样受到如此庄严和可怕的尊敬。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

This	**was**	**because**	**he**	**had**	**absolutely**	**no**	**fear**	**of**	**the**	**Devil**	**.**
这	曾是	因为	他	有	绝对地	不	害怕	的	这	魔鬼	.

这是因为他根本不怕魔鬼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['krɪstʃən] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [ʌv; əv] [huːm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['truːli]

He	was	the	only	Christian	I	have	ever	known	of	whom	that	could	be	truly
他	曾是	这	仅有的	基督教	我	有	曾经	已知	的	谁	那	可以	是	真的

[sed] .

said	.
说	.

在我认识的基督徒中，只有他真正做到了这一点。

['piːp(ə)l] [stʊd] [ɪn] [diːp] [dred] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ;

People	stood	in	deep	dread	of	him	on	that	account	;
人们	站立	在	深的	恐惧	的	他	在	那	帐户	;

因此，人们对他深感恐惧；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

for	they	thought	that	there	must	be	something	supernatural	about	him	,
为了	他们	想法	那	那里	必须	是	某物	超自然	关于	他	,

因为他们认为他身上一定有某种超自然的力量。

[els] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ][boʊld][ænd; ənd][soʊ]['kɑːnfɪdənt] .

else	he	could	not	be	so	bold	and	so	confident	.
别的	他	可以	不是	是	所以	大胆的	和	所以	自信的	.

否则他不可能如此大胆自信。

[ɔːl] [men] [spiːk] [ɪn] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] ,

All	men	speak	in	bitter	disapproval	of	the	Devil	,	but	they	do	it	reverently	,
全部	男人	说话	在	苦的	不赞成	的	这	魔鬼	,	但	他们	做	它	虔诚地	,

所有人都对魔鬼深恶痛绝，但他们说话时却带着敬畏之心。

[nɑːt] ['flɪpəntli] ; [bʌt; bət] ['fɑːðər] ['eɪdɑːlfs] [wei] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] ;

not	flippantly	;	but	Father	Adolf's	way	was	very	different	;
不是	轻率地	;	但	父亲	阿道夫的	方式	曾是	非常	不同的	;

并非轻率之举；但阿道夫神父的方式截然不同；

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] ['evri] [neɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] ,

he	called	him	by	every	name	he	could	lay	his	tongue	to	,
他	称为	他	经过	每一个	姓名	他	可以	躺	他的	舌头	到	,

他用尽了所有能想到的侮辱性词汇来称呼他，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['evriwʌn] ['ʃʌdər] [ðæt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ;

and	it	made	everyone	shudder	that	heard	him	;
和	它	制成	每个人	不寒而栗	那	听到	他	;

听到他说话的人都感到不寒而栗；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['skɔːrnfəli] [ænd; ənd] ['skɔːfiŋli] ;

and	often	he	would	even	speak	of	him	scornfully	and	scoffingly	;
和	经常	他	会	甚至	说话	的	他	轻蔑地	和	轻蔑地	;

而且他常常还会轻蔑地、嘲笑他；

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [krɔːst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

then	the	people	crossed	themselves	and	went	quickly	out	of	his	presence	,
然后	这	人们	交叉	他们自己	和	去	迅速地	出去	的	他的	在场	,

于是人们划着十字，匆匆离开了他的面前。

[fiərɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [maɪt] ['hæpən] .

fearing	that	something	fearful	might	happen	.
害怕	那	某物	可怕	可能	发生	.

害怕会发生可怕的事情。

['fɑːðər] ['ædɔif][hæd; həd] ['æktʃuəli] [met] ['seɪtn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪd]
Father **Adolf** **had** **actually** **met** **Satan** **face** **to** **face** **more** **than** **once** **,** **and** **defied**
父亲 阿道夫 有 实际上 遇见 撒但 脸 到 脸 更多的 比 一次 , 和 违抗
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

阿道夫神父曾不止一次与撒旦面对面接触，并且都曾反抗过他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
This **was** **known** **to** **be** **so** **.**
这 曾是 已知 到 是 所以 .

这一点早已为人所知。

['fɑːðər] ['ædɔif] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
Father **Adolf** **said** **it** **himself** **.**
父亲 阿道夫 说 它 他自己 .

阿道夫神父亲口说的。

[hiː; hi] ['nevər] [meɪd] ['eni] ['siːkrət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] .
He **never** **made** **any** **secret** **of** **it** **,** **but** **spoke** **it** **right** **out** **.**
他 绝不 制成 任何 秘密 的 它 , 但 辐 它 正确的 出去 .

他从不隐瞒，而是直言不讳。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [truː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pruːf] [ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['ɪnstəns] ,
And **that** **he** **was** **speaking** **true** **there** **was** **proof** **in** **at** **least** **one** **instance** **,**
和 那 他 曾是 请讲 真的 那里 曾是 证明 在 在 至少 一 实例 ,

而且至少有一个例子可以证明他所言属实。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ɪn'trepidli] [θruː] [hɪz; ɪz]
for **on** **that** **occasion** **he** **quarreled** **with** **the** **enemy** **,** **and** **intrepidly** **threw** **his**
为了 在 那 场合 他 争吵 和 这 敌人 , 和 勇敢地 扔 他的
['bɑːt(ə)l][æt; ət][hɪm; ɪm] ;
bottle **at** **him** **;**
瓶子 在 他 ;

因为在那次事件中，他与敌人发生了争执，并勇敢地将瓶子扔向了敌人；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌdi] [splɑːtʃ] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
and **there** **,** **upon** **the** **wall** **of** **his** **study** **,** **was** **the** **ruddy** **splotch** **where** **it**
和 那里 , 之上 这 墙 的 他的 学习 , 曾是 这 红润 斑点 在哪里 它
[strʌk] [ænd; ənd] [broʊk] .
struck **and** **broke** **.**
击 和 打破 .

在他的书房墙上，留下了一块鲜红的污渍，那是它撞击和破碎的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːðər] ['piːtər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [priːst] , [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [lʌvd] [best] [ænd; ənd]
But **it** **was** **Father** **Peter** **,** **the** **other** **priest** **,** **that** **we** **all** **loved** **best** **and**
但 它 曾是 父亲 彼得 , 这 其他 牧师 , 那 我们 全部 喜爱 最好的 和
[wɜːr; wər] ['sɔːriɪst] [fɔːr; fər] .
were **sorriest** **for** **.**
是 最悲伤的 为了 .

但我们最爱的，也是我们最牵挂的，是另一位神父彼得。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][ɔːl]
Some **people** **charged** **him** **with** **talking** **around** **in** **conversation** **that** **God** **was** **all**
一些 人们 带电 他 和 说 大约 在 对话 那 上帝 曾是 全部
['gʊdnəs] [ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pʊr] ['hjuːmən] ['tʃɪldrən] .
goodness **and** **would** **find** **a** **way** **to** **save** **all** **his** **poor** **human** **children** **.**
善良 和 会 寻找 一个 方式 到 节省 全部 他的 贫穷的 人类 孩子们 .

有人指责他在谈话中说上帝是全善的，会想办法拯救他所有可怜的人类孩子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

It	was	a	horrible	thing	to	say	,
它	曾是	一个	可怕	事物	到	说	,

那句话说得太难听了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeni] [ˈæbsəluːt] [pruːf] [ðæt] [ˈfɑːðər] [ˈpiːtər] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ;

but	there	was	never	any	absolute	proof	that	Father	Peter	said	it	;
但	那里	曾是	绝不	任何	绝对	证明	那	父亲	彼得	说	它	;

但始终没有任何确凿的证据表明彼得神父说过这句话；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ,

and	it	was	out	of	character	for	him	to	say	it	,	too	,
和	它	曾是	出去	的	特点	为了	他	到	说	它	,	也	,

而且，说出这样的话也完全不像他会说的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈtruːθfl] .

for	he	was	always	good	and	gentle	and	truthful	.
为了	他	曾是	总是	好的	和	温和的	和	真实	.

因为他一向善良、温柔、诚实。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] , [wer] [ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]

He	wasn't	charged	with	saying	it	in	the	pulpit	,	where	all	the	congregation	could
他	不是	带电	和	说	它	在	这	讲坛	,	在哪里	全部	这	会众	可以

[hɪr] [ænd; ənd][ˈtestɪfaɪ] ,

hear	and	testify	,
听到	和	作证	,

他并没有因为在讲坛上说出这番话而被指控，那样的话，所有会众都能听到并作证。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ɪn] [tɔːk] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ðæt] .

but	only	outside	,	in	talk	;	and	it	is	easy	for	enemies	to	manufacture	that	.
但	仅有的	外部	,	在	讲话	;	和	它	是	简单的	为了	敌人	到	生产	那	.

但仅限于外部交流；而敌人很容易制造这种现象。

[ˈfɑːðər] [ˈpiːtər] [hæd; həd][æn; ən] [ˈenəmi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)l] [wʌn] ,

Father	Peter	had	an	enemy	and	a	very	powerful	one	,
父亲	彼得	有	一个	敌人	和	一个	非常	强大的	一	,

彼得神父有一个敌人，而且是一个非常强大的敌人。

[ðə; ði][əˈstrɑːlədʒər] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʌmbld] [oʊld] [ˈtaʊər] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] ,

the	astrologer	who	lived	in	a	tumbled	old	tower	up	the	valley	,
这	占星家	WHO	居住地	在	一个	翻滚	老的	塔	向上	这	谷	,

住在山谷上方一座破败古塔里的占星家

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [naɪts] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .

and	put	in	his	nights	studying	the	stars	.
和	放	在	他的	夜晚	学习	这	明星	.

他利用夜晚时间研究星象。

[ˈevri] [wʌn] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːrˈtel] [ˈwɔrz] [ænd; ənd] [ˈfæmɪn] , [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]

Every	one	knew	he	could	foretell	wars	and	famines	,	though	that	was	not	so
每一个	一	知道	他	可以	预言	战争	和	饥荒	,	尽管	那	曾是	不是	所以

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

人人都知道他能预知战争和饥荒，尽管这并不难。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][wɔːr] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [ˈfæmɪn] [ˈsʌmwer] .

for	there	was	always	a	war	,	and	generally	a	famine	somewhere	.
为了	那里	曾是	总是	一个	战争	,	和	一般来说	一个	饥荒	某处	.

因为总有战争，也总有饥荒发生。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [riːd] ['eni] ['mænz] [laɪf] [θruː] [ðə; ði][staːrz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [hiː; hi]

But	he	could	also	read	any	man's	life	through	the	stars	in	a	big	book	he
但	他	可以	还	读	任何	男人的	生活	通过	这	明星	在	一个	大的	书	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

但他还可以通过他拥有的那本厚厚的星图来解读任何人的一生。

[ænd; ənd][faɪnd][lɔːst] ['prɑːpərti] ,

and	find	lost	property	,
和	寻找	丢失的	财产	,

并找到遗失物品

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪk'sept] ['fɑːðər] ['piːtər] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	every	one	in	the	village	except	Father	Peter	stood	in	awe	of	him	.
和	每一个	一	在	这	村庄	除了	父亲	彼得	站立	在	敬畏	的	他	.

除了彼得神父之外，村里所有人都对他敬畏不已。

['iːv(ə)n] ['fɑːðər] ['ædɔif] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,

Even	Father	Adolf	,	who	had	defied	the	Devil	,
甚至	父亲	阿道夫	,	WHO	有	违抗	这	魔鬼	,

就连曾与魔鬼对抗的阿道夫神父，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] ['aʊər; ɑːr]

had	a	wholesome	respect	for	the	astrologer	when	he	came	through	our
有	一个	健康	尊重	为了	这	占星家	什么时候	他	来了	通过	我们的

['vɪlɪdʒ] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ,

village	wearing	his	tall	,
村庄	穿着	他的	高的	,

当那位穿着高大衣服的占星家来到我们村子时，我们对他抱有由衷的敬意。

['pɔɪntɪd] [hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['floʊɪŋ] [roʊb][wɪð; wɪθ][staːrz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['kæriŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [bʊk]

pointed	hat	and	his	long	,	flowing	robe	with	stars	on	it	,	carrying	his	big	book
尖	帽子	和	他的	长的	,	流动	长袍	和	明星	在	它	,	携带	他的	大的	书

,

,
,

他头戴尖顶帽，身穿缀满星星的长袍，手捧一本厚厚的书。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staːf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv]['mædʒɪk] ['paʊər] .

and	a	staff	which	was	known	to	have	magic	power	.
和	一个	职员	哪个	曾是	已知	到	有	魔法	力量	.

还有一根据说拥有魔法力量的法杖。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [fɔːr; fər] ,

The	bishop	himself	sometimes	listened	to	the	astrologer	,	it	was	said	,	for	,
这	主教	他自己	有时	听着	到	这	占星家	,	它	曾是	说	,	为了	,

据说，主教本人有时也会听取占星家的意见，因为.....

[bɪ'saɪdz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][staːrz][ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪŋ] , [ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ]

besides	studying	the	stars	and	prophesying	,	the	astrologer	made	a	great	show
除了	学习	这	明星	和	预言	,	这	占星家	制成	一个	伟大的	展示

[ʌv; əv]['paɪəti] ,

of	piety	,
的	虔诚	,

除了研究星象和预言未来，这位占星家还极力表现出虔诚的信仰。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

which	would	impress	the	bishop	,	of	course	.
哪个	会	令人印象深刻	这	主教	,	的	课程	.

这当然会让主教印象深刻。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] ['piːtər] [tʊk] [noʊ] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] .

But	Father	Peter	took	no	stock	in	the	astrologer	.
但	父亲	彼得	采取	不	库存	在	这	占星家	.

但彼得神父对这位占星家的话不以为然。

[hiː; hi] [di'naunst] [hɪm; ɪm]['oʊpənli][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɑːrlətən] — [ə; eɪ] [frɔːd] [wɪð; wɪθ][noʊ]['væljuəb(ə)l]

He	denounced	him	openly	as	a	charlatan	—	a	fraud	with	no	valuable
他	谴责	他	公然	作为	一个	庸医	—	一个	欺诈罪	和	不	有价值的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

knowledge	of	any	kind	,
知识	的	任何	种类	,

他公开谴责他是骗子——一个毫无真才实学的冒牌货。

[ɔːr] ['paʊɝz] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] ['ræðər] [ɪn'fɪriər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

or	powers	beyond	those	of	an	ordinary	and	rather	inferior	human	being	,
或者	权力	超过	那些	的	一个	普通的	和	相当	下	人类	存在	,

或者说，拥有超越普通人甚至低等人类的能力，

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] [heɪt] ['fɑːðər] ['piːtər][ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪm; ɪm] .

which	naturally	made	the	astrologer	hate	Father	Peter	and	wish	to	ruin	him	.
哪个	自然	制成	这	占星家	恨	父亲	彼得	和	希望	到	废墟	他	.

这自然让占星家憎恨彼得神父，并想毁了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [bi'liːvd] ,

It	was	the	astrologer	,	as	we	all	believed	,
它	曾是	这	占星家	,	作为	我们	全部	相信	,

我们都相信，那就是那位占星家。

[huː] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['fɑːðər] ['piːtɝz] ['ʃɑːkɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

who	originated	the	story	about	Father	Peter's	shocking	remark	and	carried	it	to
WHO	起源于	这	故事	关于	父亲	彼得的	令人震惊	评论	和	携带	它	到

[ðə; ði] ['bɪʃəp] .

the	bishop	.
这	主教	.

是谁将彼得神父那番惊人言论的故事告诉了主教?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['fɑːðər] ['piːtər][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] , ['mɑːrgɪt] ,

It	was	said	that	Father	Peter	had	made	the	remark	to	his	niece	,	Marget	,
它	曾是	说	那	父亲	彼得	有	制成	这	评论	到	他的	侄女	,	玛格丽特	,

据说彼得神父曾对他的侄女玛格丽特说过这番话。

[ðoʊ] ['mɑːrgɪt] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

though	Marget	denied	it	and	implored	the	bishop	to	believe	her	and
尽管	玛格丽特	否认	它	和	恳求	这	主教	到	相信	她	和

[sper] [hɜːr; hər][oʊld]['ʌŋk(ə)l][frʌm; frəm] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

spare	her	old	uncle	from	poverty	and	disgrace	.
空闲的	她	老的	叔叔	从	贫困	和	耻辱	.

尽管玛格特否认了此事，并恳求主教相信她，让她年迈的叔叔免于贫困和耻辱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] .

But	the	bishop	wouldn't	listen	.
但	这	主教	不会	听	.

但主教根本不听。

[hiː; hi] [sə'spendɪd] ['fɑːðər] ['piːtər] [ɪn'defɪnətli] ,

He	suspended	Father	Peter	indefinitely	,
他	暂停	父亲	彼得	无限期	,

他无限期暂停了彼得神父的职务。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

though	he	wouldn't	go	so	far	as	to	excommunicate	him	on	the	evidence	of
尽管	他	不会	去	所以	远的	作为	到	破门	他	在	这	证据	的

['oʊnli][wʌn] ['wɪtnəs] ;

only	one	witness	;
仅有的	一	证人	;

但他不会仅凭一名证人的证词就将他逐出教会；

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɑːðər] ['piːtər][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər]

and	now	Father	Peter	had	been	out	a	couple	of	years	,	and	our	other
和	现在	父亲	彼得	有	到过	出去	一个	夫妻	的	年	,	和	我们的	其他

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

彼得神父已经离开几年了，而我们的另一位神父，

['fɑːðər] ['ædɔif] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [flɑːk] .

Father	Adolf	,	had	his	flock	.
父亲	阿道夫	,	有	他的	群	.

阿道夫神父有他的羊群。

[ðoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [priːst] [ænd; ənd]['mɑːrgɪt] .

Those	had	been	hard	years	for	the	old	priest	and	Marget	.
那些	有	到过	难的	年	为了	这	老的	牧师	和	玛格丽特	.

对于老神父和玛格特来说，那几年过得很艰难。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['feivərits] ,

They	had	been	favorites	,
他们	有	到过	收藏夹	,

他们曾是夺冠热门，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps]

but	of	course	that	changed	when	they	came	under	the	shadow	of	the	bishop's
但	的	课程	那	已更改	什么时候	他们	来了	在下面	这	阴影	的	这	主教的

[fraʊn] .

frown	.
皱眉	.

但当他们感受到主教严厉的目光时，情况当然就改变了。

['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [fel] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [bɪ'keɪm] [kuːl] [ænd; ənd] ['dɪstənt]

Many	of	their	friends	fell	away	entirely	,	and	the	rest	became	cool	and	distant
许多	的	他们的	朋友们	跌倒	离开	完全	,	和	这	休息	成为	凉爽的	和	遥远

.

:
.

他们的许多朋友彻底疏远了，剩下的朋友也变得冷淡疏远。

['mɑːrgɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [keɪm] ,

Marget	was	a	lovely	girl	of	eighteen	when	the	trouble	came	,
玛格丽特	曾是	一个	迷人的	女孩	的	十八	什么时候	这	麻烦	来了	,

玛格特十八岁时是个可爱的女孩，不幸降临了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][best] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	had	the	best	head	in	the	village	,	and	the	most	in	it	.
和	她	有	这	最好的	头	在	这	村庄	,	和	这	最多	在	它	.

她是全村头脑最清醒、最有头脑的人。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðə; ði][hɑːrp] , [ænd; ənd] [ɜːrnd] [ɔːl][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] ['mʌni] [baɪ][hɜːr; hər]

She	taught	the	harp	,	and	earned	all	her	clothes	and	pocket	money	by	her
她	教授	这	竖琴	,	和	获得	全部	她	衣服	和	口袋	钱	经过	她

[oʊn] ['ɪndəstri] .

own	industry	.
自己的	行业	.

她教人弹竖琴，靠自己的劳动挣来所有的衣服和零花钱。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [sˈkɒləz] [fel] [ɔːf] [wʌn][baɪ][wʌn] [naʊ] ;

But	her	scholars	fell	off	one	by	one	now	;
但	她	学者们	跌倒	离开	一	经过	一	现在	;

但是她的学者们现在一个接一个地离开了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [juːθ]

she	was	forgotten	when	there	were	dances	and	parties	among	the	youth
她	曾是	被遗忘的	什么时候	那里	是	舞蹈	和	各方	之中	这	青年

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

of	the	village	;
的	这	村庄	;

当村里的年轻人举行舞会和聚会时，她就被遗忘了；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [stɑːpt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːl] [ɪkˈsept] ['vilhelm,'wil-] - —

the	young	fellows	stopped	coming	to	the	house	,	all	except	Wilhelm	Meidling	—
这	年轻的	伙伴们	停止	未来	到	这	房子	,	全部	除了	威廉	-	—

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sperd] ;

and	he	could	have	been	spared	;
和	他	可以	有	到过	幸存	;

除了威廉·迈德林之外，其他年轻人都不再来这所房子了——而他本来是可以免于此难的；

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər][sæd][ænd; ənd][fərˈlɔːrn][ɪn][ðer; ðər] [nɪˈglekt] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] ,

she	and	her	uncle	were	sad	and	forlorn	in	their	neglect	and	disgrace	,
她	和	她	叔叔	是	伤心	和	绝望	在	他们的	忽视	和	耻辱	,

她和她的叔叔因被忽视和蒙羞而感到悲伤和孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	the	sunshine	was	gone	out	of	their	lives	.
和	这	阳光	曾是	已消失	出去	的	他们的	生活	.

他们的生活从此失去了阳光。

['mætərz] [went] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] .

Matters	went	worse	and	worse	,	all	through	the	two	years	.
事情	去	更糟	和	更糟	,	全部	通过	这	二	年	.

两年间，情况每况愈下。

[kloʊðz] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] [aʊt] , [bred] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][tuː; tə][get] .

Clothes	were	wearing	out	,	bread	was	harder	and	harder	to	get	.
衣服	是	穿着	出去	,	面包	曾是	更难	和	更难	到	得到	.

衣服破旧了，面包也越来越难买到。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['veri] [end][wʌz; wəz] [kʌm] .

And	now	,	at	last	,	the	very	end	was	come	.
和	现在	,	在	最后的	,	这	非常	结尾	曾是	来	.

而现在，一切终于走到了尽头。

['sɑːləmən] ['aɪzɪks] [hæd; həd] [lent] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] ,

Solomon	Isaacs	had	lent	all	the	money	he	was	willing	to	put	on	the	house	,
所罗门	艾萨克斯	有	借出的全部		这	钱	他	曾是	愿意的	到	放	在	这	房子	,

所罗门·艾萨克斯把他愿意用来抵押房子的所有钱都借了出去。

[ænd; ənd] [geɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːrˈkloʊz] .

and	gave	notice	that	to	-	morrow	he	would	foreclose	.
和	给予	注意	那	到	-	明天	他	会	取消抵押赎回权	.

并宣布将于明日进行止赎。

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]
Chapter 2
章 2

第二章

[θriː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
Three of us boys were always together , and had been so from the
三 的 我们 男孩们 是 总是 一起 , 和 有 到过 所以 从 这
['kreɪd(ə)l] ,
cradle ,
摇篮 ,

我们三个男孩从小就形影不离，从襁褓中就一直如此。

['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
being fond of one another from the beginning ,
存在 喜爱 的 一 其他 从 这 开始 ,

从一开始就互相喜欢，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] ['diːpənd] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑːn] — ['nɪkəlaʊz] ['baʊmən] ,
and this affection deepened as the years went on — Nikolaus Bauman ,
和 这 感情 加深 作为 这 年 去 在 — 尼古拉斯 鲍曼 ,

随着岁月的流逝，这份感情也日益加深——尼古拉斯·鲍曼

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [kɔːrt] ; ['sɛpi] - ,
son of the principal judge of the local court ; Seppi Wohlmeyer ,
儿子 的 这 主要的 法官 的 这 当地的 法庭 ; 塞皮 - ,

当地法院首席法官之子；塞皮·沃尔迈耶

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] , [ðə; ði] " ['goʊldən][stæg] , " [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]
son of the keeper of the principal inn , the " Golden Stag , " which had a
儿子 的 这 守门员 的 这 主要的 客栈 , 这 " 金的 鹿 , " 哪个 有 一个
[naɪs] ['gɑːrdn] ,
nice garden ,
好的 花园 ,

他是主要客栈“金鹿”老板的儿子，这家客栈有一个漂亮的花园。

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪd] [triːz] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] , [ænd; ənd] ['pleʒər] ['boʊts][fɔːr; fər]['haɪər]
with shade trees reaching down to the riverside , and pleasure boats for hire
和 阴影 树木 到达 向下 到 这 河边 , 和 乐趣 船 为了 聘请
;
;
;

河岸边绿树成荫，还有游船可供出租；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] — ['θiːədɚ] ['fɪʃər] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːrgənɪst] ,
and I was the third — Theodor Fischer , son of the church organist ,
和 我 曾是 这 第三 — 西奥多 费舍尔 , 儿子 的 这 教会 管风琴师 ,

我是第三个——西奥多·费舍尔，教堂管风琴师的儿子，

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [mju'zɪʃənz] , ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [kəm'poʊzər]
who was also leader of the village musicians , teacher of the violin , composer
WHO 曾是 还 领导者 的 这 村庄 音乐家 , 老师 的 这 小提琴 , 作曲家
,
,
,

他同时也是村里乐师的领队、小提琴老师和作曲家。

[tæks] - [kə'lektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] , ['sekstən] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]

tax	-	collector	of	the	commune	,	sexton	,	and	in	other	ways	a	useful
税	-	集电极	的	这	公社	,	教堂司事	,	和	在	其他	方式	一个	有用

['sɪtɪzn] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] .

citizen	,	and	respected	by	all	.
公民	,	和	受人尊敬	经过	全部	.

他是公社的收税员、教堂司事，在其他方面也是一位有用的公民，受到所有人的尊敬。

[wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] [nuː] [ðem; ðəm] ;

We	knew	the	hills	and	the	woods	as	well	as	the	birds	knew	them	;
我们	知道	这	丘陵	和	这	树林	作为	出色地	作为	这	鸟类	知道	他们	;

我们像鸟儿一样熟悉这些山丘和树林；

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['roʊmɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['liːʒər] — [æt; ət] [liːst] ,

for	we	were	always	roaming	them	when	we	had	leisure	—	at	least	,
为了	我们	是	总是	漫游	他们	什么时候	我们	有	闲暇	—	在	至少	,

因为我们一有空闲时间就会去那里游玩——至少，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['swɪmɪŋ] [ɔːr] ['boʊtɪŋ] [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] ,

when	we	were	not	swimming	or	boating	or	fishing	,
什么时候	我们	是	不是	游泳	或者	划船	或者	钓鱼	,

当我们不游泳、不划船、不钓鱼的时候，

[ɔːr] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ɔːr] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] .

or	playing	on	the	ice	or	sliding	down	hill	.
或者	玩耍	在	这	冰	或者	滑动	向下	爬坡道	.

或者在冰上玩耍，或者从山坡上滑下来。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][pɑːrk] , [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [hæd; həd] [ðæt] .

And	we	had	the	run	of	the	castle	park	,	and	very	few	had	that	.
和	我们	有	这	跑步	的	这	城堡	公园	,	和	非常	很少	有	那	.

我们得以自由出入城堡公园，而很少有人能享有这种待遇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] [pets] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['s\\:viŋmæn] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] —

It	was	because	we	were	pets	of	the	oldest	servingman	in	the	castle	—
它	曾是	因为	我们	是	宠物	的	这	最老	侍者	在	这	城堡	—

['fiːlɪks] [brænt] ;

Felix	Brandt	;
菲利克斯	布兰特	;

这是因为我们是城堡里年纪最大的仆人——费利克斯·勃兰特的宠物；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [went] [ðer; ðər] , [naɪts] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ə'baʊt] [oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd]

and	often	we	went	there	,	nights	,	to	hear	him	talk	about	old	times	and
和	经常	我们	去	那里	,	夜晚	,	到	听到	他	讲话	关于	老的	时代	和

[streɪndʒ] [θɪŋz] ,

strange	things	,
奇怪的	事物	,

我们经常在晚上去那里，听他讲述过去的事情和奇闻异事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [smoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ([hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt]) [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] ['kɔːfi] ;

and	to	smoke	with	him	(	he	taught	us	that	)	and	to	drink	coffee	;
和	到	抽烟	和	他	(	他	教授	我们	那	)	和	到	喝	咖啡	;

和他一起抽烟（他教我们的），一起喝咖啡；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [viˈenə] ;

for	he	had	served	in	the	wars	,	and	was	at	the	siege	of	Vienna	;
为了	他	有	服务	在	这	战争	,	和	曾是	在	这	围城	的	维也纳	;

因为他曾参加过战争，并且参与过维也纳之围；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wen] [ðə; ði] ['tɜːks] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'weɪ] ,

and	there	,	when	the	Turks	were	defeated	and	driven	away	,
和	那里	,	什么时候	这	土耳其人	是	战败	和	驱动	离开	,

在那里，土耳其人战败并被驱逐后，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [θɪŋz] [wɜːr; wər][bægz][ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

among	the	captured	things	were	bags	of	coffee	,
之中	这	捕获	事物	是	包	的	咖啡	,

缴获的物品中包括几袋咖啡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['prizənəz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]

and	the	Turkish	prisoners	explained	the	character	of	it	and	how	to	make
和	这	土耳其	囚犯	解释	这	特点	的	它	和	如何	到	制作

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

a	pleasant	drink	out	of	it	,
一个	令人愉快的	喝	出去	的	它	,

土耳其战俘向他们解释了这种酒的特性以及如何用它调制出美味的饮料。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] ['kɔːfi] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

and	now	he	always	kept	coffee	by	him	,
和	现在	他	总是	保留	咖啡	经过	他	,

现在他总是随身带着咖啡。

[tuː; tə] [drɪŋk] [hɪm'self] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [wɪð; wɪθ] .

to	drink	himself	and	also	to	astonish	the	ignorant	with	.
到	喝	他自己	和	还	到	震惊	这	无知	和	.

他既想让自己喝个痛快，也想用这种方式让无知的人感到惊讶。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɔrmd] [hiː; hi] [kept] [ˌjuː 'es][ɔːl] [naɪt] ;

When	it	stormed	he	kept	us	all	night	;
什么时候	它	暴风雨	他	保留	我们	全部	夜晚	;

暴风雨来袭时，他让我们彻夜未眠；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] [ænd; ənd] ['laɪtnd] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['goʊsts]

and	while	it	thundered	and	lightened	outside	he	told	us	about	ghosts
和	尽管	它	雷鸣	和	轻度	外部	他	讲述	我们	关于	鬼魂

[ænd; ənd] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

and	horrors	of	every	kind	,
和	恐怖	的	每一个	种类	,

外面雷鸣闪电，他给我们讲了各种各样的鬼魂和恐怖故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['bætlz] [ænd; ənd] ['məːdəz] [ænd; ənd] [ˌmjuːt(ɪ)'leɪʃn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd]

and	of	battles	and	murders	and	mutilations	,	and	such	things	,	and
和	的	战斗	和	谋杀案	和	残害	,	和	这样的	事物	,	和

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['koʊzi][ˌɪn'saɪd] ;

made	it	pleasant	and	cozy	inside	;
制成	它	令人愉快的	和	舒适	里面	;

以及战争、谋杀、残害等等，使里面变得舒适温馨；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [ðiːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ['lɑːrdʒli] .

and	he	told	these	things	from	his	own	experience	largely	.
和	他	讲述	这些	事物	从	他的	自己的	经验	很大程度上	.

这些事情他大多是根据自己的亲身经历讲述的。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] ['goʊsts] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd][in'tʃɑːntə, en-] ,

He	had	seen	many	ghosts	in	his	time	,	and	witches	and	enchanters	,
他	有	已见	许多	鬼魂	在	他的	时间	,	和	女巫	和	魔法师	,

他一生中见过许多鬼魂、女巫和巫师。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [stɔːrm][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

and	once	he	was	lost	in	a	fierce	storm	at	midnight	in	the	mountains	,
和	一次	他	曾是	丢失的	在	一个	凶猛的	风暴	在	午夜	在	这	山脉	,

有一次，他在午夜时分迷失在山区的一场猛烈暴风雪中。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmən] [reɪdʒ][ɑːn][ðə; ði]

and	by	the	glare	of	the	lightning	had	seen	the	Wild	Huntsman	rage	on	the
和	经过	这	强光	的	这	闪电	有	已见	这	荒野	猎人	愤怒	在	这

[blæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spektər] [dɔːgz] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [klaʊd] - [ræk] .

blast	with	his	specter	dogs	chasing	after	him	through	the	driving	cloud	-	rack	.
爆炸	和	他的	幽灵	狗	追逐	后	他	通过	这	驾驶	云	-	架子	.

借着闪电的光芒，他看到野猎人在爆炸中咆哮，他的幽灵犬在翻滚的云层中追赶着他。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən]['ɪŋkjʊbəs] [wʌns] ,

Also	he	had	seen	an	incubus	once	,
还	他	有	已见	一个	梦魇	一次	,

他还曾见过梦魇。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] [bæt] [ðæt] [sʌks] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm]

and	several	times	he	had	seen	the	great	bat	that	sucks	the	blood	from
和	一些	时代	他	有	已见	这	伟大的	蝙蝠	那	真糟糕	这	血	从

[ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] ,

the	necks	of	people	while	they	are	asleep	,
这	脖子	的	人们	尽管	他们	是	睡着了	,

他曾多次看到那只巨大的蝙蝠，它会在人们熟睡时吸食他们脖子上的血。

['fænɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd][soʊ] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['draʊzi] [tɪl] [ðeɪ] [daɪ] .

fanning	them	softly	with	its	wings	and	so	keeping	them	drowsy	till	they	die	.
扇形	他们	轻轻	和	它是	翅膀	和	所以	保持	他们	昏昏欲睡	直到	他们	死	.

它用翅膀轻轻地扇动它们，使它们昏昏欲睡直到死去。

[hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [fɪr] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['goʊsts] , [ænd; ənd] [sed]

He	encouraged	us	not	to	fear	supernatural	things	,	such	as	ghosts	,	and	said
他	鼓励	我们	不是	到	害怕	超自然	事物	,	这样的	作为	鬼魂	,	和	说

[ðeɪ] [dɪd][noʊ][hɑːrm] ,

they	did	no	harm	,
他们	做过	不	伤害	,

他鼓励我们不要害怕鬼魂之类的超自然事物，并说它们不会造成伤害。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [ænd; ənd]

but	only	wandered	about	because	they	were	lonely	and	distressed	and
但	仅有的	漫步	关于	因为	他们	是	孤独	和	苦恼	和

['wɑːntɪd] ['kaɪndli] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ;

wanted	kindly	notice	and	compassion	;
通缉	亲切地	注意	和	同情	;

但它们只是因为孤独和痛苦而四处游荡，渴望得到善意的关注和同情；

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] ,

and	in	time	we	learned	not	to	be	afraid	,
和	在	时间	我们	学习	不是	到	是	害怕的	,

随着时间的推移，我们学会了不要害怕。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði]

and	even	went	down	with	him	in	the	night	to	the	haunted	chamber	in	the
和	甚至	去	向下	和	他	在	这	夜晚	到	这	闹鬼的	房间	在	这

['dʌndʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

dungeons	of	the	castle	.
地下城	的	这	城堡	.

甚至在夜里和他一起下到城堡地牢里的闹鬼房间。

[ðə; ði] [goʊst] [ə'pɪrd] ['oʊnli] [wʌns] ,

The	ghost	appeared	only	once	,
这	鬼	出现	仅有的	一次	,

鬼魂只出现过一次。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [baɪ] ['veri] [dɪm][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['nɔɪzləs] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

and	it	went	by	very	dim	to	the	sight	and	floated	noiseless	through	the	air	,
和	它	去	经过	非常	暗淡	到	这	视线	和	漂浮	无声	通过	这	空气	,

它掠过时显得非常模糊，无声地漂浮在空中。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['skersli] ['trembld] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ˌjuː 'es][soʊ]

and	then	disappeared	;	and	we	scarcely	trembled	,	he	had	taught	us	so
和	然后	消失	;	和	我们	几乎	颤抖	,	他	有	教授	我们	所以

[wel] .

well	.
出色地	.

然后就消失了；我们几乎没有感到害怕，因为他教导我们得很好。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [woʊk] [hɪm; ɪm][baɪ] ['pæsɪŋ] [ɪts]

He	said	it	came	up	sometimes	in	the	night	and	woke	him	by	passing	its
他	说	它	来了	向上	有时	在	这	夜晚	和	觉醒	他	经过	通过	它是

['klæmi] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

clammy	hand	over	his	face	,
湿冷的	手	超过	他的	脸	,

他说，它有时会在夜里出现，用它湿漉漉的手抚摸他的脸，把他弄醒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm; ɪm][noʊ][hɜːrt] ; [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['wɑːntɪd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['noʊtɪs] .

but	it	did	him	no	hurt	;	it	only	wanted	sympathy	and	notice	.
但	它	做过	他	不	伤害	;	它	仅有的	通缉	同情	和	注意	.

但这并没有伤害他；他只是想博取同情和关注。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['eɪndʒəlz] — ['æktʃuəl]['eɪndʒəlz] [aʊt]

But	the	strangest	thing	was	that	he	had	seen	angels	—	actual	angels	out
但	这	最奇怪的	事物	曾是	那	他	有	已见	天使	—	实际的	天使	出去

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] — [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

of	heaven	—	and	had	talked	with	them	.
的	天堂	—	和	有	谈话	和	他们	.

但最奇怪的是，他竟然见过天使——真正的来自天堂的天使——而且还和他们交谈过。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [wɔːr] [kloʊðz] ,

They	had	no	wings	,	and	wore	clothes	,
他们	有	不	翅膀	,	和	穿着	衣服	,

它们没有翅膀，而且穿着衣服。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd][dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl]['pɜːrs(ə)n] ,

and	talked	and	looked	and	acted	just	like	any	natural	person	,
和	谈话	和	看起来	和	行动	只是	喜欢	任何	自然的	人	,

他的言谈举止、外貌和行为都和任何正常人一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['eɪndʒəlz] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz]

and	you	would	never	know	them	for	angels	except	for	the	wonderful	things
和	你	会	绝不	知道	他们	为了	天使	除了	为了	这	精彩的	事物

[ðeɪ] [dɪd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ,

they	did	which	a	mortal	could	not	do	,
他们	做过	哪个	一个	凡人	可以	不是	做	,

若非他们做了凡人无法做到的奇妙之事，你永远不会知道他们是天使。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	the	way	they	suddenly	disappeared	while	you	were	talking	with	them	,
和	这	方式	他们	突然	消失	尽管	你	是	说	和	他们	,

以及他们在你和他们说话时突然消失的方式，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ]['mɔːrt(ə)l][kʊd; kəd][duː] .

which	was	also	a	thing	which	no	mortal	could	do	.
哪个	曾是	还	一个	事物	哪个	不	凡人	可以	做	.

这也是凡人无法做到的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [nɑːt] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ,

And	he	said	they	were	pleasant	and	cheerful	,	not	gloomy	and	melancholy	,
和	他	说	他们	是	令人愉快的	和	快乐	,	不是	阴沉	和	忧郁	,

[laɪk] ['goʊsts] .

like	ghosts	.
喜欢	鬼魂	.

他说，他们和蔼可亲、兴高采烈，不像鬼魂那样阴郁悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːk] [wʌn] [meɪ] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt][ʌp][nekst] ['mɔːrnɪŋ]

It	was	after	that	kind	of	a	talk	one	May	night	that	we	got	up	next	morning
它	曾是	后	那	种类	的	一个	讲话	一	可能	夜晚	那	我们	得到	向上	下一个	早晨

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [ænd; ənd]

and	had	a	good	breakfast	with	him	and	then	went	down	and
和	有	一个	好的	早餐	和	他	和	然后	去	向下	和

[krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [left] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdi]

crossed	the	bridge	and	went	away	up	into	the	hills	on	the	left	to	a	woody
交叉	这	桥	和	去	离开	向上	进入	这	丘陵	在	这	左边	到	一个	木质的

[hɪl] - [tɑːp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

hill	-	top	which	was	a	favorite	place	of	ours	,
爬坡道	-	顶部	哪个	曾是	一个	最喜欢的	地方	的	我们的	,

五月的一个晚上，我们进行了那样一番谈话后，第二天早上我们起床和他一起吃了顿丰盛的早餐，然后下山过桥，沿着左边的山路走到一个树木繁茂的山顶，那是我们最喜欢的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [smoʊk]

and	there	we	stretched	out	on	the	grass	in	the	shade	to	rest	and	smoke
和	那里	我们	拉伸	出去	在	这	草	在	这	阴影	到	休息	和	抽烟

[ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊvər] [ðiːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,

and	talk	over	these	strange	things	,
和	讲话	超过	这些	奇怪的	事物	,

于是我们就躺在树荫下的草地上休息、抽烟、谈论这些奇怪的事情。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [jet] , [ænd; ənd] [imˈpresɪŋ] [ˌjuː 'es] .

for	they	were	in	our	minds	yet	,	and	impressing	us	.
为了	他们	是	在	我们的	思想	然而	,	和	令人印象深刻	我们	.

因为他们仍然在我们心中，给我们留下了深刻的印象。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [smoʊk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['hiːdləs] [ænd; ənd] [left] ['aʊər; ɑːr]

But	we	couldn't	smoke	,	because	we	had	been	heedless	and	left	our
但	我们	不能	抽烟	,	因为	我们	有	到过	鲁莽	和	左边	我们的

[flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [bɪˈhaɪnd] .

flint	and	steel	behind	.
燧石	和	钢	在后面	.

但是我们没法抽烟，因为我们粗心大意地把打火石和钢片落在了后面。

[suːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [juːθ] [ˈstrəuliŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

Soon	there	came	a	youth	strolling	toward	us	through	the	trees	,
很快	那里	来了	一个	青年	漫步	朝向	我们	通过	这	树木	,

很快，一个年轻人穿过树林向我们走来。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] ,

and	he	sat	down	and	began	to	talk	in	a	friendly	way	,
和	他	卫星	向下	和	开始	到	讲话	在	一个	友好的	方式	,

他坐了下来，开始友好地交谈起来。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˌjuː 'es] .

just	as	if	he	knew	us	.
只是	作为	如果	他	知道	我们	.

就好像他认识我们一样。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

But	we	did	not	answer	him	,
但	我们	做过	不是	回答	他	,

但我们没有回答他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][st'reɪndʒəz][ænd; ənd]

for	he	was	a	stranger	and	we	were	not	used	to	strangers	and
为了	他	曾是	一个	陌生人	和	我们	是	不是	用过的	到	陌生人	和

[wɜːr; wər] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

were	shy	of	them	.
是	害羞的	的	他们	.

因为他是个陌生人，我们不习惯和陌生人来往，而且对他们很害羞。

[hiː; hi][hæd; həd] [nuː] [ænd; ənd] [gʊd] [kloʊðz] [ɑːn] ,

He	had	new	and	good	clothes	on	,
他	有	新的	和	好的	衣服	在	,

他穿着崭新漂亮的衣服。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,

and	was	handsome	and	had	a	winning	face	and	a	pleasant	voice	,
和	曾是	英俊的	和	有	一个	获胜	脸	和	一个	令人愉快的	嗓音	,

他相貌英俊，长相讨喜，嗓音悦耳。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ʌnɪm'bærəst] , [nɑːt] ['slaʊtʃi] [ænd; ənd]

and	was	easy	and	graceful	and	unembarrassed	,	not	slouchy	and
和	曾是	简单的	和	优美	和	毫不尴尬	,	不是	懒散的	和

['ɔːkwərd] [ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] , [laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] .

awkward	and	diffident	,	like	other	boys	.
尴尬的	和	羞怯	,	喜欢	其他	男孩们	.

他举止轻松优雅，毫不羞涩，不像其他男孩那样驼背笨拙、羞怯怯怯。

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

We	wanted	to	be	friendly	with	him	,	but	didn't	know	how	to	begin	.
我们	通缉	到	是	友好的	和	他	,	但	没有	知道	如何	到	开始	.

我们想和他友好相处，但不知道该如何开始。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] ,

Then	I	thought	of	the	pipe	,
然后	我	想法	的	这	管道	,

然后我想到了烟斗，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz]['kaɪndli] [ment] [ɪf] [aɪ] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	wondered	if	it	would	be	taken	as	kindly	meant	if	I	offered	it	to
和	想知道	如果	它	会	是	已采取	作为	亲切地	意思是	如果	我	提供	它	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我想知道，如果我把这个给他，他会不会觉得我是好意。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['faɪər] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ænd; ənd]

But	I	remembered	that	we	had	no	fire	,	so	I	was	sorry	and
但	我	记得	那	我们	有	不	火	,	所以	我	曾是	对不起	和

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

但我记得我们没有生火，所以我感到很遗憾也很失望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] [pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] :

But	he	looked	up	bright	and	pleased	,	and	said	:
但	他	看起来	向上	明亮的	和	高兴	,	和	说	:

但他抬起头，神情明媚，很高兴，说道：

" ['faɪər] ?
" Fire ?
" 火 ?

"火?

[oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['i:zi] ; [aɪ] [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
Oh , that is easy ; I will furnish it .
哦 , 那 是 简单的 ; 我 将要 提供 它 .

哦，那很简单，我会提供。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [aɪ] ['kudnt] [spi:k] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [sed] ['eniθɪŋ] .
" I was so astonished I couldn't speak ; for I had not said anything .
" 我 曾是 所以 惊讶 我 不能 说话 ; 为了 我 有 不是 说 任何事物 .

"我当时震惊得说不出话来；因为我什么也没说过。"

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [blu:] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][tə'bækoʊ] [gləud] [red]
He took the pipe and blew his breath on it , and the tobacco glowed red
他 采取 这 管道 和 吹 他的 气息 在 它 , 和 这 烟草 发光 红色的
,
,
,

他拿起烟斗，对着它吹了口气，烟草瞬间变得通红。

[ænd; ənd]['spaiərəlz][ʌv; əv] [blu:] [smoʊk] [roʊz] [ʌp] .
and spirals of blue smoke rose up .
和 螺旋 的 蓝色的 抽烟 玫瑰 向上 .

一缕缕蓝色的烟雾升腾而起。

[wi:; wi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ;
We jumped up and were going to run , for that was natural ;
我们 跳了起来 向上 和 是 去 到 跑步 , 为了 那 曾是 自然的 ;

我们跳起来准备跑，因为那是人之常情；

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪd] [rʌn] [ə; eɪ] [fju:] [steps] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['jɜ:rnɪŋli] ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər]
and we did run a few steps , although he was yearningly pleading for
和 我们 做过 跑步 一个 很少 步骤 , 虽然 他 曾是 渴望地 恳求 为了
[ˌju: 'es][tu:; tə] [steɪ] ,
us to stay ,
我们 到 停留 ,

我们确实跑了几步，尽管他恳求我们留下来。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][hɪz; ɪz][wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][du:][ˌju: 'es] ['eni] [hɑ:rm] ,
and giving us his word that he would not do us any harm ,
和 给予 我们 他的 单词 那 他 会 不是 做 我们 任何 伤害 ,

他向我们保证不会伤害我们，

[bʌt; bət]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd][hæv; həv] ['kʌmpəni] .
but only wanted to be friends with us and have company .
但 仅有的 通缉 到 是 朋友们 和 我们 和 有 公司 .

但他只是想和我们做朋友，有人陪伴。

[soʊ][wi:; wi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [stʊd] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] , ['bi:ɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti]
So we stopped and stood , and wanted to go back , being full of curiosity
所以 我们 停止 和 站立 , 和 通缉 到 去 后退 , 存在 满的 的 好奇心
[ænd; ənd] ['wʌndər] ,
and wonder ,
和 想知道 ,

于是我们停下脚步，站在那里，满怀好奇和憧憬，想要回去看看。

[bʌt; bət] [ə'freɪd] [tu:; tə] ['ventʃər] .
but afraid to venture .
但 害怕的 到 风险投资 .

但不敢冒险。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['koʊksɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft] , [pər'sweɪsɪv] [weɪ] ;

He	went	on	coaxing	,	in	his	soft	,	persuasive	way	;
他	去	在	哄骗	,	在	他的	柔软的	,	有说服力的	方式	;

他继续用他那温和而有说服力的方式劝说；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][paɪp][dɪd][nɑːt] [bloʊ] [ʌp][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,

and	when	we	saw	that	the	pipe	did	not	blow	up	and	nothing	happened	,
和	什么时候	我们	锯	那	这	管道	做过	不是	吹	向上	和	没有什么	发生	,

当我们看到管道没有爆炸，什么事也没发生时，

['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

our	confidence	returned	by	little	and	little	,
我们的	信心	返回	经过	小的	和	小的	,

我们的信心一点一点地恢复了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [fɪr] , [ænd; ənd]

and	presently	our	curiosity	got	to	be	stronger	than	our	fear	,	and
和	目前	我们的	好奇心	得到	到	是	更强	比	我们的	害怕	,	和

[wiː; wi] ['ventʃərd] [bæk] — [bʌt; bət] ['sloʊli] ,

we	ventured	back	—	but	slowly	,
我们	冒险	后退	—	但	缓慢地	,

后来，我们的好奇心战胜了恐惧，于是我们冒险返回——但速度很慢。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][flaɪ][æt; ət] ['eni] [ə'lɑːrm] .

and	ready	to	fly	at	any	alarm	.
和	准备好	到	飞	在	任何	警报	.

随时准备响应警报起飞。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrt] ;

He	was	bent	on	putting	us	at	ease	,	and	he	had	the	right	art	;
他	曾是	弯曲	在	推杆	我们	在	舒适	,	和	他	有	这	正确的	艺术	;

他一心想让我们放松，而且他掌握了正确的方法；

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] [wer] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrnɪst]

one	could	not	remain	doubtful	and	timorous	where	a	person	was	so	earnest
一	可以	不是	保持	疑	和	胆怯的	在哪里	一个	人	曾是	所以	认真

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

and	simple	and	gentle	,
和	简单的	和	温和的	,

面对如此真诚、朴实、温和的人，谁又能心存疑虑和胆怯呢?

[ænd; ənd] [tɔːkt] [soʊ] [ə'lʊrɪŋli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ; [noʊ] , [hiː; hi] [wʌn] [ˌjuː 'es]['oʊvər] ,

and	talked	so	alluringly	as	he	did	;	no	,	he	won	us	over	,
和	谈话	所以	诱人地	作为	他	做过	;	不	,	他	韩元	我们	超过	,

他说话那么有魅力；不，他彻底征服了我们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kɑːntent][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	it	was	not	long	before	we	were	content	and	comfortable
和	它	曾是	不是	长的	前	我们	是	内容	和	舒服的

[ænd; ənd] ['tʃæti] ,

and	chatty	,
和	健谈	,

没过多久，我们就感到满足、舒适，并且开始健谈起来。

[ænd; ənd][glæd][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [nuː] [frend] .

and	glad	we	had	found	this	new	friend	.
和	高兴的	我们	有	成立	这	新的	朋友	.

很高兴我们结识了这位新朋友。

[wen] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

When	**the**	**feeling**	**of**	**constraint**	**was**	**all**	**gone**	**we**	**asked**	**him**	**how**	**he**	**had**
什么时候	这	感觉	的	约束	曾是	全部	已消失	我们	问	他	如何	他	有

['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋ] ,

learned	**to**	**do**	**that**	**strange**	**thing**	**,**
学习	到	做	那	奇怪的	事物	,

当那种束缚感完全消失后，我们问他是如何学会做那件奇怪的事情的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['hædnt] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ;

and	**he**	**said**	**he**	**hadn't**	**learned**	**it**	**at**	**all**	**;**
和	他	说	他	之前没有	学习	它	在	全部	;

他说他根本就没学过;

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [laɪk] ['ʌðər] [θɪŋz] — ['ʌðər] ['kjʊriəs] [θɪŋz] .

it	**came**	**natural**	**to**	**him**	**—**	**like**	**other**	**things**	**—**	**other**	**curious**	**things**	**.**
它	来了	自然的	到	他	—	喜欢	其他	事物	—	其他	好奇的	事物	.

对他来说，这就像其他事情一样自然而然——就像其他一些奇特的事情一样。

“ [wʌt] [wʌnz] ? ”

“	**What**	**ones**	**?**	**”**
”	什么	一个	?	”

“哪些？”

“ [oʊ] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] . ”

“	**Oh**	**,**	**a**	**number**	**;**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**many**	**.**	**”**
”	哦	,	一个	数字	;	我	不	知道	如何	许多	.	”

“哦，是个数字；我不知道具体有多少。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌjuː 'es] [siː] [juː; jʊ][duː][ðem; ðəm] ? ”

“	**Will**	**you**	**let**	**us**	**see**	**you**	**do**	**them**	**?**	**”**
”	将要	你	让	我们	看	你	做	他们	?	”

“你愿意让我们看看你是怎么做到的吗？”

“ [duː] — [pliːz] !

“	**Do**	**—**	**please**	**!**
”	做	—	请	!

“拜托——求你了！”

” [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [sed] .

”	**the**	**others**	**said**	**.**
”	这	其他的	说	.

其他人说道。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] ? ”

“	**You**	**won't**	**run**	**away**	**again**	**?**	**”**
”	你	惯于	跑步	离开	再次	?	”

你不会再逃跑了吧?

“ [noʊ] — [ɪn'diːd] [wiː; wi][wəʊnt] .

“	**No**	**—**	**indeed**	**we**	**won't**	**.**
”	不	—	的确	我们	惯于	.

“不，我们绝对不会。”

[pliːz] [duː] .

Please	**do**	**.**
请	做	.

请这样做。

[wəʊnt] [juː; jʊ] ? ”

Won't	**you**	**?**	**”**
惯于	你	?	”

难道你不想吗?

“ [jes] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Yes	,	with	pleasure	;	but	you	mustn't	forget	your	promise	,	you	know	.
“	是的	,	和	乐趣	;	但	你	不得	忘记	你的	承诺	,	你	知道	.

“是的，我很乐意；但是你不能忘记你的承诺，你知道的。”

” [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] ['wʊdnt] ,

”	We	said	we	wouldn't	,
”	我们	说	我们	不会	,

“我们说过我们不会，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [wɪtʃ]

and	he	went	to	a	puddle	and	came	back	with	water	in	a	cup	which
和	他	去	到	一个	水坑	和	来了	后退	和	水	在	一个	杯子	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] ,

he	had	made	out	of	a	leaf	,
他	有	制成	出去	的	一个	叶子	,

他走到水坑边，用一片树叶做了一个杯子，盛了些水回来。

[ænd; ənd] [bluː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

and	blew	upon	it	and	threw	it	out	,
和	吹	之上	它	和	扔	它	出去	,

然后对着它吹了口气，把它扔了出去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kʌp] .

and	it	was	a	lump	of	ice	the	shape	of	the	cup	.
和	它	曾是	一个	块	的	冰	这	形状	的	这	杯子	.

那是一块形状像杯子的冰块。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [tʃɑːrmd] , [bʌt; bət][nɑːt][ə'freɪd] ['eni] [mɔːr] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri]

We	were	astonished	and	charmed	,	but	not	afraid	any	more	;	we	were	very
我们	是	惊讶	和	迷住了	,	但	不是	害怕的	任何	更多的	;	我们	是	非常

[glæd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

glad	to	be	there	,
高兴的	到	是	那里	,

我们既惊讶又着迷，但不再害怕了；我们很高兴能来到这里。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][duː][sʌm; səm] [mɔːr] [θɪŋz] .

and	asked	him	to	go	on	and	do	some	more	things	.
和	问	他	到	去	在	和	做	一些	更多的	事物	.

然后让他继续做一些事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

And	he	did	.
和	他	做过	.

他确实做到了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [fruːt] [wiː; wi] [laɪkt] ,

He	said	he	would	give	us	any	kind	of	fruit	we	liked	,
他	说	他	会	给	我们	任何	种类	的	水果	我们	喜欢	,

他说他会给我们任何我们喜欢的水果，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['siːz(ə)n] [ɔːr][nɑːt] .

whether	it	was	in	season	or	not	.
无论	它	曾是	在	季节	或者	不是	.

无论是否当季。

[wiː; wi][ɔːl] [spoʊk] [æt; ət][wʌns] ;

We	all	spoke	at	once	;
我们	全部	辐	在	一次	;

我们同时发言；

“ ['ɔrɪndʒ] ！”
“ Orange ! ”
“ 橙子 ！”

“橙子！”

“ ['æp(ə)l] ！”
“ Apple ! ”
“ 苹果 ！”

“苹果！”

“ [greɪps] ！”
“ Grapes ! ”
“ 葡萄 ！”

“葡萄！”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] ，” [hiː; hi] [sed] ，[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
“ They are in your pockets ,” he said , and it was true .
“ 他们 是 在 你的 口袋 ，” 他 说 ， 和 它 曾是 真的 .

“它们就在你们的口袋里，”他说，而这确实是真的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] ，[tuː] ，[ænd; ənd][wiː; wi] [eɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪʃt]
And they were of the best , too , and we ate them and wished
和 他们 是 的 这 最好的 ， 也 ， 和 我们 吃 他们 和 希望
[wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] ，
we had more ,
我们 有 更多的 ，

而且它们还是最好的，我们吃完后还意犹未尽。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [sed] [soʊ] .
though none of us said so .
尽管 没有任何 的 我们 说 所以 .

虽然我们谁也没这么说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [wer] [ðoʊz] [keɪm] [frʌm; frəm] ，” [hiː; hi] [sed] ，
“ You will find them where those came from ,” he said ,
“ 你 将要 寻找 他们 在哪里 那些 来了 从 ，” 他 说 ，

“你会在那些东西出现的地方找到它们，”他说。

“ [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [jʊr; jər] ['æpitaits] [kɔːl][fɔːr; fər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [neɪm] [ðə; ðɪ]
“ and everything else your appetites call for ; and you need not name the
“ 和 一切 别的 你的 食欲 称呼 为了 ； 和 你 需要 不是 姓名 这
[θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] ；
thing you wish ;
事物 你 希望 ；

“以及你欲望所要求的一切；你不必说出你想要的东西；

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [wɪʃ] [ænd; ənd][faɪnd] .
as long as I am with you , you have only to wish and find .
作为 长的 作为 我 是 和 你 ， 你 有 仅有的 到 希望 和 寻找 .

只要有我在你身边，你只需许愿就能找到。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [truː] .
” And he said true .
” 和 他 说 真的 .

他说的是真的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
There was never anything so wonderful and so interesting .
那里 曾是 绝不 任何事物 所以 精彩的 和 所以 有趣的 .

从来没有过如此美妙、如此有趣的事情。

[bred] , [keɪks] , [swiːts] , [nʌts] — [wət'evər] [wʌn] ['wɑːntɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Bread	**,**	**cakes**	**,**	**sweets**	**,**	**nuts**	**—**	**whatever**	**one**	**wanted**	**,**	**it**	**was**	**there**	**.**
面包	,	蛋糕	,	糖果	,	坚果	—	任何	一	通缉	,	它	曾是	那里	.

面包、蛋糕、糖果、坚果——无论你想要什么，那里都有。

[hiː; hi] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][sæt][ænd; ənd] [tʃæt] ,

He	**ate**	**nothing**	**himself**	**,**	**but**	**sat**	**and**	**chatted**	**,**
他	吃	没有什么	他自己	,	但	卫星	和	聊天	,

他自己什么也没吃，只是坐着聊天。

[ænd; ənd][dɪd][wʌn] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ə'mjuːz][ˌjuː 'es] .

and	**did**	**one**	**curious**	**thing**	**after**	**another**	**to**	**amuse**	**us**	**.**
和	做过	一	好奇的	事物	后	其他	到	娱乐	我们	.

他做了一件又一件奇特的事情来逗我们开心。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['taɪni] [tɔɪ] ['skwɜːrəl] [aʊt] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

He	**made**	**a**	**tiny**	**toy**	**squirrel**	**out**	**of**	**clay**	**,**
他	制成	一个	微小的	玩具	松鼠	出去	的	黏土	,

他用黏土做了一只小松鼠玩具。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn][ʌp][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [daʊn] [æt; ət]

and	**it**	**ran**	**up**	**a**	**tree**	**and**	**sat**	**on**	**a**	**limb**	**overhead**	**and**	**barked**	**down**	**at**
和	它	跑	向上	一个	树	和	卫星	在	一个	肢	开销	和	吠叫	向下	在

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

它爬上一棵树，停在头顶的树枝上，朝我们吠叫。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maʊs] ,

Then	**he**	**made**	**a**	**dog**	**that**	**was**	**not**	**much**	**larger**	**than**	**a**	**mouse**	**,**
然后	他	制成	一个	狗	那	曾是	不是	很多	更大的	比	一个	老鼠	,

然后他做了一条比老鼠大不了多少的狗，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [triːd] [ðə; ði]['skwɜːrəl][ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði] [triː] , [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] ,

and	**it**	**treed**	**the**	**squirrel**	**and**	**danced**	**about**	**the**	**tree**	**,**	**excited**	**and**	**barking**	**,**
和	它	树木	这	松鼠	和	跳舞	关于	这	树	,	兴奋的	和	叫声	,

它把松鼠逼到树上，兴奋地绕着树跳来跳去，吠叫着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][ə'laɪv][æz; əz]['eni][dɔːg][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	**was**	**as**	**alive**	**as**	**any**	**dog**	**could**	**be**	**.**
和	曾是	作为	活	作为	任何	狗	可以	是	.

它像任何一只狗一样，充满活力。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['skwɜːrəl][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʌn'tɪl] [bəuθ]

It	**frightened**	**the**	**squirrel**	**from**	**tree**	**to**	**tree**	**and**	**followed**	**it**	**up**	**until**	**both**
它	害怕	这	松鼠	从	树	到	树	和	随后	它	向上	直到	两个都

[wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

were	**out**	**of**	**sight**	**in**	**the**	**forest**	**.**
是	出去	的	视线	在	这	森林	.

它吓得松鼠从一棵树逃到另一棵树，一路跟着它，直到它们一起消失在森林深处。

[hiː; hi] [meɪd] [bɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [friː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] , ['sɪŋɪŋ]

He	**made**	**birds**	**out**	**of**	**clay**	**and**	**set**	**them**	**free**	**,**	**and**	**they**	**flew**	**away**	**,**	**singing**
他	制成	鸟类	出去	的	黏土	和	放	他们	自由的	,	和	他们	飞翔	离开	,	歌唱

.

:
.

他用黏土捏成鸟，放飞它们，它们就飞走了，边飞边唱。

[æt; ət][læst][aɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

At	**last**	**I**	**made**	**bold**	**to**	**ask**	**him**	**to**	**tell**	**us**	**who**	**he**	**was**	**.**
在	最后的	我	制成	大胆的	到	问	他	到	告诉	我们	WHO	他	曾是	.

最后我鼓起勇气问他，他到底是谁。

“ [æn; ən]['eɪndʒl] , ” [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] ['sɪmpli] ,

“	An	angel	,	”	he	said	,	quite	simply	,
“	一个	天使	,	”	他	说	,	相当	简单地	,

“一位天使,”他简单地说。

[ænd; ənd][set] [ə'nʌðər] [bɜːrd] [friː] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][flaɪ] [ə'weɪ] .

and	set	another	bird	free	and	clapped	his	hands	and	made	it	fly	away	.
和	放	其他	鸟	自由的	和	鼓掌	他的	双手	和	制成	它	飞	离开	.

他又放飞了另一只鸟，拍了拍手，让它飞走了。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔː] [fel] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] ,

A	kind	of	awe	fell	upon	us	when	we	heard	him	say	that	,
一个	种类	的	敬畏	跌倒	之上	我们	什么时候	我们	听到	他	说	那	,

听到他这么说，我们都感到一阵敬畏。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd] [ə'gen] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] ,

and	we	were	afraid	again	;	but	he	said	we	need	not	be	troubled	,
和	我们	是	害怕的	再次	;	但	他	说	我们	需要	不是	是	麻烦	,

我们又害怕了；但他却说我们不必担心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][hiː; hi]

there	was	no	occasion	for	us	to	be	afraid	of	an	angel	,	and	he
那里	曾是	不	场合	为了	我们	到	是	害怕的	的	一个	天使	,	和	他

[laɪkt] [ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] .

liked	us	,	anyway	.
喜欢	我们	,	反正	.

我们根本没有理由害怕天使，而且他无论如何都喜欢我们。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tʃætɪŋ] [æz; əz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ʌnə´fektidli] [æz; əz]['evər] ;

He	went	on	chatting	as	simply	and	unaffectedly	as	ever	;
他	去	在	聊天	作为	简单地	和	不受影响地	作为	曾经	;

他像往常一样，自然而然地继续聊天；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðə; ði][saɪz]

and	while	he	talked	he	made	a	crowd	of	little	men	and	women	the	size
和	尽管	他	谈话	他	制成	一个	人群	的	小的	男人	和	女性	这	尺寸

[ʌv; əv][jʊr; jər]['fɪŋgər] ,

of	your	finger	,
的	你的	手指	,

他说话的时候，变出了一群手指大小的小人儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [klɪrd] [ænd; ənd] ['lɛvəld] [ɔːf] [ə; eɪ] [speɪs] [ə; eɪ]

and	they	went	diligently	to	work	and	cleared	and	leveled	off	a	space	a
和	他们	去	勤勉地	到	工作	和	已清除	和	平整	离开	一个	空间	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jaːdz] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kæs(ə)l]

couple	of	yards	square	in	the	grass	and	began	to	build	a	cunning	little	castle
夫妻	的	码	正方形	在	这	草	和	开始	到	建造	一个	狡猾	小的	城堡

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

于是他们勤奋地干活，清理并平整了草地上几码见方的一块空地，开始在上面建造一座精巧的小城堡。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrtər] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ɪn] [peɪlz] [ɑːn]

the	women	mixing	the	mortar	and	carrying	it	up	the	scaffoldings	in	pails	on
这	女性	混合	这	砂浆	和	携带	它	向上	这	脚手架	在	水桶	在

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

妇女们搅拌砂浆，然后用桶顶在头上，把砂浆运到脚手架上。

[dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] - ['wɪmɪn] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [dʌn] ,

just	as	our	work	-	women	have	always	done	,
只是	作为	我们的	工作	-	女性	有	总是	完毕	,

就像我们女工们一直以来所做的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['meɪsənri] — [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] [tɔɪ] ['piːp(ə)l]

and	the	men	laying	the	courses	of	masonry	—	five	hundred	of	these	toy	people
和	这	男人	躺下	这	课程	的	石工	一	五	百	的	这些	玩具	人们

['swɔːrmɪŋ] ['brɪskli] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli][ænd; ənd]['waɪpɪŋ][ðə; ði] [swet] [ɔːf][ðer; ðər]

swarming	briskly	about	and	working	diligently	and	wiping	the	sweat	off	their
蜂拥而至	轻快地	关于	和	在职的	勤勉地	和	擦拭	这	汗	离开	他们的

['feɪsɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][laɪf] .

faces	as	natural	as	life	.
面孔	作为	自然的	作为	生活	.

还有那些砌砖工——五百个这样的玩具人忙碌地走来走去，勤奋地工作，擦掉脸上的汗水，就像真人一样自然。

[ɪn][ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðoʊz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ðə; ði]

In	the	absorbing	interest	of	watching	those	five	hundred	little	people	make	the
在	这	吸收	兴趣	的	观看	那些	五	百	小的	人们	制作	这

['kæs(ə)l] [groʊ] [step] [baɪ] [step] [ænd; ənd] [kɔːrs] [baɪ] [kɔːrs] ,

castle	grow	step	by	step	and	course	by	course	,
城堡	生长	步	经过	步	和	课程	经过	课程	,

看着那五百个小家伙一步一步、一圈一圈地把城堡建起来，真是令人着迷。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['sɪmətri] ,

and	take	shape	and	symmetry	,
和	拿	形状	和	对称	,

并呈现出形状和对称性，

[ðæt] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɔː] [suːn] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

that	feeling	and	awe	soon	passed	away	and	we	were	quite	comfortable
那	感觉	和	敬畏	很快	通过了	离开	和	我们	是	相当	舒服的

[ænd; ənd][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] .

and	at	home	again	.
和	在	家	再次	.

那种感觉和敬畏之情很快就消退了，我们又感到很舒适，像回到了家一样。

[wiː; wi] [æskt] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [jes] ,

We	asked	if	we	might	make	some	people	,	and	he	said	yes	,
我们	问	如果	我们	可能	制作	一些	人们	,	和	他	说	是的	,

我们问他是否可以让我们招募一些人，他同意了。

[ænd; ənd][toʊld] ['sɛpi] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['kænən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][toʊld] ['nɪkəlaʊz]

and	told	Seppi	to	make	some	cannon	for	the	walls	,	and	told	Nikolaus
和	讲述	塞皮	到	制作	一些	大炮	为了	这	墙壁	,	和	讲述	尼古拉斯

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌhælbər'dɪr] ,

to	make	some	halberdiers	,
到	制作	一些	戟兵	,

他命令塞皮为城墙制造一些大炮，并命令尼古拉斯制造一些戟兵。

[wɪð; wɪθ] ['brestpleɪt] [ænd; ənd] [griːvz] [ænd; ənd] ['helmɪts] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk]

with	breastplates	and	greaves	and	helmets	,	and	I	was	to	make
和	胸甲	和	油渣	和	头盔	,	和	我	曾是	到	制作

[sʌm; səm]['kæv(ə)lri] ,

some	cavalry	,
一些	骑兵	,

我需要制作胸甲、胫甲和头盔，还要组建一些骑兵。

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'lɑːtɪŋ] [ðiːz] ['tæsks][hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] ,

with	horses	,	and	in	allotting	these	tasks	he	called	us	by	our	names	,
和	马匹	,	和	在	分配	这些	任务	他	称为	我们	经过	我们的	姓名	,

他带着马匹，在分配这些任务时，他叫出了我们的名字。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] .

but	did	not	say	how	he	knew	them	.
但	做过	不是	说	如何	他	知道	他们	.

但他没有说明他是如何认识他们的。

[ðen] ['sɛpi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , ['træŋkwɪli] , “

Then	Seppi	asked	him	what	his	own	name	was	,	and	he	said	,	tranquilly	,	“
然后	塞皮	问	他	什么	他的	自己的	姓名	曾是	,	和	他	说	,	平静地	,	“

['seɪtn] ,

Satan	,
撒但	,

然后塞皮问他自己叫什么名字，他平静地说：“撒旦。”

” [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ]

”	and	held	out	a	chip	and	caught	a	little	woman	on	it	who	was	falling
”	和	握住	出去	一个	芯片	和	捕捉	一个	小的	女士	在	它	WHO	曾是	坠落

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [bæk] [wer] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] ,

from	the	scaffolding	and	put	her	back	where	she	belonged	,
从	这	脚手架	和	放	她	后退	在哪里	她	属于	,

“然后他伸出一块薯片，接住了一个从脚手架上摔下来的小妇人，把她放回了她应该在的地方。”

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他说：

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] ['ɪdiət] [tuː; tə] [step] ['bækwərd] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'baʊt] .

“	She	is	an	idiot	to	step	backward	like	that	and	not	notice	what	she	is	about	.
“	她	是	一个	笨蛋	到	步	落后	喜欢	那	和	不是	注意	什么	她	是	关于	.

“她真是个白痴，竟然像这样后退一步，却没意识到自己正在做什么。”

” [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ˌjuː 'es] ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [neɪm] [dɪd] ,

”	It	caught	us	suddenly	,	that	name	did	,
”	它	捕捉	我们	突然	,	那	姓名	做过	,

“这个名字让我们猝不及防。”

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ænd; ənd] [broʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] — [ə; eɪ]

and	our	work	dropped	out	of	our	hands	and	broke	to	pieces	—	a
和	我们的	工作	掉落	出去	的	我们的	双手	和	打破	到	件	—	一个

['kænən] ,

cannon	,
大炮	,

我们的作品从手中滑落，摔得粉碎——一门大炮，

[ə; eɪ] [ˌhælbər'dɪr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

a	halberdier	,	and	a	horse	.
一个	戟兵	,	和	一个	马	.

一名戟兵和一匹马。

['seɪtn] [læft] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

Satan	laughed	,	and	asked	what	was	the	matter	.
撒但	笑了	,	和	问	什么	曾是	这	事情	.

撒旦大笑起来，问发生了什么事。

[aɪ] [sed] , “ ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [neɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['eɪndʒl] .

I	said	,	“	Nothing	,	only	it	seemed	a	strange	name	for	an	angel	.
我	说	,	“	没有什么	,	仅有的	它	似乎	一个	奇怪的	姓名	为了	一个	天使	.

我说：“没什么，只是觉得这个名字对天使来说很奇怪。”

” [hiː; hi] [æskt] [waɪ] .

”	He	asked	why	.
”	他	问	为什么	.

他问为什么。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] — [its] — [wel] , [its] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	**Because**	**it's**	**—**	**it's**	**—**	**well**	**,**	**it's**	**his**	**name**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
”	因为	它是	—	它是	—	出色地	,	它是	他的	姓名	,	你	知道	.	”

“因为那是——那是——嗯，那是他的名字，你知道的。”

“ [jes] — [hiː; hi][ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	**Yes**	**—**	**he**	**is**	**my**	**uncle**	**.**
”	是的	—	他	是	我的	叔叔	.

“是的——他是我的叔叔。”

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['plæsɪdli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd]

”	**He**	**said**	**it**	**placidly**	**,**	**but**	**it**	**took**	**our**	**breath**	**for**	**a**	**moment**	**and**
”	他	说	它	平静地	,	但	它	采取	我们的	气息	为了	一个	片刻	和

[meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [biːt] .

made	**our**	**hearts**	**beat**	**.**
制成	我们的	心	打	.

“他平静地说出这句话，却让我们屏住了呼吸，心跳加速。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] , [bʌt; bət] ['mɛndɪd] ['aʊər; ɑːr] [ˌhælbər'dɪr] [ænd; ənd] [θɪŋz]

He	**did**	**not**	**seem**	**to**	**notice**	**that**	**,**	**but**	**mended**	**our**	**halberdiers**	**and**	**things**
他	做过	不是	似乎	到	注意	那	,	但	已修复	我们的	戟兵	和	事物

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] ,

with	**a**	**touch**	**,**
和	一个	触碰	,

他似乎没有注意到这一点，只是轻轻一碰就修补好了我们的戟和其他物品。

['hændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [sed] , “ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? — [hiː; hi]

handing	**them**	**to**	**us**	**finished**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Don't**	**you**	**remember**	**?**	**—**	**he**
处理	他们	到	我们	完成的	,	和	说	,	“	不	你	记住	?	—	他

[wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] [hɪm'self] , [wʌns] . ”

was	**an**	**angel**	**himself**	**,**	**once**	**.**	**”**
曾是	一个	天使	他自己	,	一次	.	”

他把东西递给我们，说道：“你们不记得了吗？——他曾经也是个天使。”

“ [jes] — [its] [truː] , ” [sed] ['sɛpi] ; “ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

“	**Yes**	**—**	**it's**	**true**	**,**	**”**	**said**	**Seppi**	**;**	**“**	**I**	**didn't**	**think**	**of**	**that**	**.**	**”**
”	是的	—	它是	真的	,	”	说	塞皮	;	“	我	没有	思考	的	那	.	”

“是的，没错，”塞皮说，“我没想到这一点。”

“ [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bleɪmləs] . ”

“	**Before**	**the**	**Fall**	**he**	**was**	**blameless**	**.**	**”**
”	前	这	落下	他	曾是	无责	.	”

“堕落之前，他是无辜的。”

“ [jes] , ” [sed] ['nɪkəlaʊz] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] . ”

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Nikolaus**	**,**	**“**	**he**	**was**	**without**	**sin**	**.**	**”**
”	是的	,	”	说	尼古拉斯	,	“	他	曾是	没有	罪	.	”

“是的，”尼古拉斯说，“他没有罪。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] — ['aʊərz] , ” [sed] ['seɪtn] ; “ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['betər] .

“	**It**	**is**	**a**	**good**	**family**	**—**	**ours**	**,**	**”**	**said**	**Satan**	**;**	**“**	**there**	**is**	**not**	**a**	**better**	**.**
”	它	是	一个	好的	家庭	—	我们的	,	”	说	撒但	;	“	那里	是	不是	一个	更好的	.

“我们家是个好家庭，”撒旦说；“没有比这更好的了。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [sind] .

He	**is**	**the**	**only**	**member**	**of**	**it**	**that**	**has**	**ever**	**sinned**	**.**
他	是	这	仅有的	成员	的	它	那	有	曾经	罪过	.

他是其中唯一犯过罪的人。

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] .

”	**I**	**should**	**not**	**be**	**able**	**to**	**make**	**any**	**one**	**understand**	**how**	**exciting**	**it**	**all**	**was**	**.**
”	我	应该	不是	是	有能力的	到	制作	任何	一	理解	如何	激动人心	它	全部	曾是	.

“我不应该让任何人理解这一切有多么令人兴奋。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kwɪvər] [ðæt] ['tremblz] [ə'raʊnd] [θruː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

You	know	that	kind	of	quiver	that	trembles	around	through	you	when	you	are
你	知道	那	种类	的	颤动	那	颤抖	大约	通过	你	什么时候	你	是

['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]

seeing	something	so	strange	and	enchanting	and	wonderful	that	it	is	just	a
看到	某物	所以	奇怪的	和	妖娆	和	精彩的	那	它	是	只是	一个

['fɪrf(ə)l] [dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

fearful	joy	to	be	alive	and	look	at	it	;
可怕	喜悦	到	是	活	和	看	在	它	;

你知道那种感觉吗？当你看到如此奇异、迷人、美妙的事物时，你会感到一种颤抖，这种感觉会让你既害怕又欣喜地活着，能够亲眼目睹这一切；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [geɪz] , [ænd; ənd][jʊr; jər][lɪps][tɜːrn][draɪ][ænd; ənd][jʊr; jər] [breθ]

and	you	know	how	you	gaze	,	and	your	lips	turn	dry	and	your	breath
和	你	知道	如何	你	目光	,	和	你的	嘴唇	转动	干燥	和	你的	气息

[kʌmz] [ʃɔːrt] ,

comes	short	,
来	短的	,

你知道你凝视着，嘴唇发干，呼吸变得急促，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eniwer] [bʌt; bət][ðer; ðər] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

but	you	wouldn't	be	anywhere	but	there	,	not	for	the	world	.
但	你	不会	是	任何地方	但	那里	,	不是	为了	这	世界	.

但你哪儿也去不了，哪怕是去全世界。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [tuː; tə][æsk][wʌn] ['kwestʃən] — [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [tʌŋz] [end][ænd; ənd]

I	was	bursting	to	ask	one	question	—	I	had	it	on	my	tongue's	end	and
我	曾是	爆发	到	问	一	问题	—	我	有	它	在	我的	舌头	结尾	和

[kʊd; kəd]['hɑːrdli][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [bæk] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] ;

could	hardly	hold	it	back	—	but	I	was	ashamed	to	ask	it	;
可以	几乎	抓住	它	后退	—	但	我	曾是	羞愧	到	问	它	;

我当时很想问一个问题——这个问题就在嘴边却怎么也说不出口——但我羞于启齿；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['ruːdnəs] .

it	might	be	a	rudeness	.
它	可能	是	一个	粗鲁	.

这可能有点失礼。

['seɪtn] [set][æn; ən][ɑːks] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː]

Satan	set	an	ox	down	that	he	had	been	making	,	and	smiled	up	at	me
撒但	放	一个	牛	向下	那	他	有	到过	制作	,	和	微笑	向上	在	我

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

撒旦放下他正在制作的一头牛，抬头冲我笑着说：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['ruːdnəs] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

“	It	wouldn't	be	a	rudeness	,	and	I	should	forgive	it	if	it	was	.
“	它	不会	是	一个	粗鲁	,	和	我	应该	原谅	它	如果	它	曾是	.

“这不算失礼，即使失礼了，我也应该原谅。”

[hæv; həv][aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] ?

Have	I	seen	him	?
有	我	已见	他	?

我见过他吗？

['mɪljənz] [ʌv; əv] [taɪmz] .

Millions	of	times	.
百万	的	时代	.

数百万次。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld][aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

From	the	time	that	I	was	a	little	child	a	thousand	years	old	I	was	his
从	这	时间	那	我	曾是	一个	小的	孩子	一个	千	年	老的	我	曾是	他的

['sekənd] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ænd; ənd] ['lɪnɪɪdʒ] — [tuː; tə][juːz]

second	favorite	among	the	nursery	angels	of	our	blood	and	lineage	—	to	use
第二	最喜欢的	之中	这	苗圃	天使	的	我们的	血	和	血统	—	到	使用

[ə; eɪ]['hjuːmən] [freɪz] — [jes] ,

a	human	phrase	—	yes	,
一个	人类	短语	—	是的	,

从我还是个一千年前的小孩起，我就是我们血脉传承中他最宠爱的保姆——用人类的话来说——是的。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːl] , [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , ['meʒərd] [æz; əz][juː; jʊ] [kaʊnt] [taɪm] .

from	that	time	until	the	Fall	,	eight	thousand	years	,	measured	as	you	count	time	.
从	那	时间	直到	这	落下	,	八	千	年	,	测量	作为	你	数数	时间	.

〃
〃
〃

从那时到堕落，一共八千年，按你们计算时间的方式算。

“ [eɪt] — ['θaʊz(ə)nd] ! ”

“	Eight	—	thousand	!	”
〃	八	—	千	!	〃

“八千！”

“ [jes] .

“	Yes	.
〃	是的	.

“是的。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɛpi] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] ['ænsər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

”	He	turned	to	Seppi	,	and	went	on	as	if	answering	something	that	was	in
〃	他	转向	到	塞皮	,	和	去	在	作为	如果	回答	某物	那	曾是	在

- [maɪnd] :

Seppi's	mind	:
-	头脑	:

他转向塞皮，继续说道，仿佛在回答塞皮心中的某个问题：

“ [waɪ] , ['nætʃ(ə)rəli][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Why	,	naturally	I	look	like	a	boy	,	for	that	is	what	I	am	.
〃	为什么	,	自然	我	看	喜欢	一个	男生	,	为了	那	是	什么	我	是	.

“为什么呢？我长得像个男孩，因为我本来就是个男孩。”

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [θɪŋ] ;

With	us	what	you	call	time	is	a	spacious	thing	;
和	我们	什么	你	称呼	时间	是	一个	宽敞	事物	;

在我们看来，你们所谓的时间是广阔无垠的；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [groʊ] [æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə] [fʊl] [eɪdʒ] .

it	takes	a	long	stretch	of	it	to	grow	an	angel	to	full	age	.
它	需要	一个	长的	拉紧	的	它	到	生长	一个	天使	到	满的	年龄	.

天使要成长到完全成熟需要很长时间。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]

”	There	was	a	question	in	my	mind	,	and	he	turned	to	me	and
〃	那里	曾是	一个	问题	在	我的	头脑	,	和	他	转向	到	我	和

['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,

answered	it	,
回答	它	,

“我心中有个疑问，他转过身来回答了我。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] — [kaʊntɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kaʊnt] .

“	I	am	sixteen	thousand	years	old	—	counting	as	you	count	.
”	我	是	十六	千	年	老的	—	计数	作为	你	数数	.

“我已经活了一万六千岁了——就像你们一样数数。”

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['nɪkəlaʊz] [ænd; ənd] [sed] : “ [noʊ] ,

”	Then	he	turned	to	Nikolaus	and	said	:	“	No	,
”	然后	他	转向	到	尼古拉斯	和	说	:	”	不	,

然后他转向尼古拉斯说：“不，

[ðə; ði] [fɔːl] [dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [ˌem 'iː][nɔːr][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

the	Fall	did	not	affect	me	nor	the	rest	of	the	relationship	.
这	落下	做过	不是	影响	我	也不	这	休息	的	这	关系	.

这次摔倒并没有影响到我，也没有影响到我们关系的其余部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hiː; hi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər] [huː] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

It	was	only	he	that	I	was	named	for	who	ate	of	the	fruit	of	the	tree
它	曾是	仅有的	他	那	我	曾是	命名	为了	WHO	吃	的	这	水果	的	这	树

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	beguiled	the	man	and	the	woman	with	it	.
和	然后	被迷惑	这	男人	和	这	女士	和	它	.

只有他，也就是我的名字的由来，吃了那棵树上的果子，然后用它迷惑了那对男人和女人。

[wiː; wi] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][sɪn] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

We	others	are	still	ignorant	of	sin	;	we	are	not	able	to	commit	it	;
我们	其他的	是	仍然	无知	的	罪	;	我们	是	不是	有能力的	到	犯罪	它	;

我们其他人对罪恶还一无所知；我们不可能犯下罪恶；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][ɪn] [ðæt] [ɪ'steɪt] ['ɔːlweɪz] .

we	are	without	blemish	,	and	shall	abide	in	that	estate	always	.
我们	是	没有	缺陷	,	和	将	遵守	在	那	财产	总是	.

我们毫无瑕疵，并将永远保持这种状态。

[wiː; wi] — ” [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɜkmən] [wɜːr; wər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] ,

We	—	”	Two	of	the	little	workmen	were	quarreling	,
我们	—	”	二	的	这	小的	工人	是	争吵	,

我们——”两个小工人正在争吵，

[ænd; ənd][ɪn] ['bʌzɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bʌmblbiː] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]

and	in	buzzing	little	bumblebee	voices	they	were	cursing	and	swearing	at	each
和	在	嗡嗡声	小的	熊蜂	声音	他们	是	咒骂	和	咒骂	在	每个

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

他们用嗡嗡作响的小蜜蜂般的声音互相咒骂；

[naʊ] [keɪm] [bloʊz] [ænd; ənd] [blʌd] ; [ðen] [ðeɪ] [lɔkt] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd]

now	came	blows	and	blood	;	then	they	locked	themselves	together	in	a	life	-	and
现在	来了	打击	和	血	;	然后	他们	已锁定	他们自己	一起	在	一个	生活	-	和

- [deθ] ['strʌg(ə)l] .

-	death	struggle	.
-	死亡	斗争	.

接下来便是拳脚相加、血肉横飞；然后他们紧紧相拥，展开了一场生死搏斗。

['seɪtn] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Satan	reached	out	his	hand	and	crushed	the	life	out	of	them	with	his
撒但	达到	出去	他的	手	和	碎	这	生活	出去	的	他们	和	他的

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

撒旦伸出手，用手指捏碎了他们的生命。

[θruː] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [waɪpt] [ðə; ði] [red] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,

threw	them	away	,	wiped	the	red	from	his	fingers	on	his	handkerchief	,
扔	他们	离开	,	擦拭	这	红色的	从	他的	手指	在	他的	手帕	,

他把它们扔掉，用手帕擦掉手指上的红色污渍。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːf] : “ [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [duː] [rɔːŋ] ;

and	went	on	talking	where	he	had	left	off	:	“	We	cannot	do	wrong	;
和	去	在	说	在哪里	他	有	左边	离开	:	“	我们	不能	做	错误的	;

他接着刚才的话继续说道：“我们不会做错事；

[ˈniːðər] [hæv; həv][wiː; wi] [ˈeni] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

neither	have	we	any	disposition	to	do	it	,	for	we	do	not	know	what	it	is
两者都不	有	我们	任何	处置	到	做	它	,	为了	我们	做	不是	知道	什么	它	是

.

:

.

我们也没有意愿去做这件事，因为我们不知道那是什么。

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [spiːtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈberli] [ˈnoʊtɪst] [ðæt]

”	It	seemed	a	strange	speech	,	in	the	circumstances	,	but	we	barely	noticed	that
”	它	似乎	一个	奇怪的	演讲	,	在	这	情况	,	但	我们	仅仅	注意到	那

,

,

,

“在那种情况下，这番演讲显得很奇怪，但我们几乎没有注意到这一点。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɑːntən] [ˈmɜːrdər][hiː; hi][hæd; həd]

we	were	so	shocked	and	grieved	at	the	wanton	murder	he	had
我们	是	所以	震惊	和	伤心	在	这	放肆	谋杀	他	有

[kəˈmɪtɪd] — [fɔːr; fər][ˈmɜːrdər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

committed	—	for	murder	it	was	,
坚定的	—	为了	谋杀	它	曾是	,

我们对他犯下的肆意谋杀罪行感到无比震惊和悲痛——因为这的确是谋杀。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪts] [truː] [neɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ˌpæliˈeɪʃən] [ɔːr][ɪkˈskjuːs] ,

that	was	its	true	name	,	and	it	was	without	palliation	or	excuse	,
那	曾是	它是	真的	姓名	,	和	它	曾是	没有	缓和	或者	原谅	,

那是它的真名，没有任何掩饰或借口。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] [hæd; həd][nɑːt] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [weɪ] .

for	the	men	had	not	wronged	him	in	any	way	.
为了	这	男人	有	不是	冤枉	他	在	任何	方式	.

因为这些人并没有以任何方式亏待他。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

It	made	us	miserable	,	for	we	loved	him	,
它	制成	我们	悲惨的	,	为了	我们	喜爱	他	,

这让我们很痛苦，因为我们爱他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈgreɪʃəs] ,

and	had	thought	him	so	noble	and	so	beautiful	and	gracious	,
和	有	想法	他	所以	高贵	和	所以	美丽的	和	亲切	,

我曾觉得他如此高贵、如此英俊、如此优雅，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɑːnɪstli] [biˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪndʒl] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]

and	had	honestly	believed	he	was	an	angel	;	and	to	have	him
和	有	诚实地	相信	他	曾是	一个	天使	;	和	到	有	他

[duː] [ðɪs] [ˈkruːəl] [θɪŋ] — [ɑː] ,

do	this	cruel	thing	—	ah	,
做	这	残忍的	事物	—	啊	,

而且她一直真心相信他是天使；而他竟然做出如此残忍的事情——唉，

[ˌaɪ 'tiː] ['loʊɝd] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [praɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

it	lowered	him	so	,	and	we	had	had	such	pride	in	him	.
它	降低	他	所以	,	和	我们	有	有	这样的	自豪	在	他	.

这件事让他颜面尽失，而我们曾经对他引以为傲。

[hiː; hi] [went] [raɪt] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['telɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

He	went	right	on	talking	,	just	as	if	nothing	had	happened	,	telling	about	his
他	去	正确的	在	说	,	只是	作为	如果	没有什么	有	发生	,	讲述	关于	他的

['trævlz] ,

travels	,
旅行	,

他继续滔滔不绝地讲着他的旅行见闻，仿佛什么都没发生过一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wɜːrld] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊlər]

and	the	interesting	things	he	had	seen	in	the	big	worlds	of	our	solar
和	这	有趣的	事物	他	有	已见	在	这	大的	世界	的	我们的	太阳的

['sɪstəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['soʊlər] ['sɪstəmz] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊtnəs] [ʌv; əv] [speɪs] ,

system	and	of	other	solar	systems	far	away	in	the	remotenesses	of	space	,
系统	和	的	其他	太阳的	系统	远的	离开	在	这	偏远	的	空间	,

以及他在我们太阳系的大世界和遥远太空中的其他太阳系所看到的有趣事物，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ðem; ðəm] , ['sʌmhaʊ]

and	about	the	customs	of	the	immortals	that	inhabit	them	,	somehow
和	关于	这	海关	的	这	不朽者	那	居住	他们	,	不知何故

['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

fascinating	us	,
迷人	我们	,

还有那些居住在其中的不朽者的习俗，不知为何总是让我们着迷。

[ɪn'tʃæntɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [siːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌndər]

enchanting	us	,	charming	us	in	spite	of	the	pitiful	scene	that	was	now	under
妖娆	我们	,	迷人	我们	在	尽管如此	的	这	可怜	场景	那	曾是	现在	在下面

['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

our	eyes	,
我们的	眼睛	,

尽管眼前是这悲惨的一幕，它依然让我们着迷，让我们为之倾倒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ded] [men] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs]

for	the	wives	of	the	little	dead	men	had	found	the	crushed	and	shapeless
为了	这	妻子们	的	这	小的	死的	男人	有	成立	这	碎	和	无形

['bɑːdɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

bodies	and	were	crying	over	them	,
身体	和	是	哭泣	超过	他们	,

因为那些死去的小矮人的妻子们发现了他们被压碎变形的尸体，正在抱着他们哭泣。

[ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

and	sobbing	and	lamenting	,	and	a	priest	was	kneeling	there	with
和	啜泣	和	哀叹	,	和	一个	牧师	曾是	跪着	那里	和

[hɪz; ɪz][hændz] [krɔːst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

his	hands	crossed	upon	his	breast	,
他的	双手	交叉	之上	他的	胸部	,

他们哭泣哀嚎，一位神父跪在那里，双手交叉放在胸前。

[preɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [kraʊdz] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ] [frendz] [wɜːr; wər] [mæst] [ə'baʊt]

praying	;	and	crowds	and	crowds	of	pitying	friends	were	massed	about
祈祷	;	和	人群	和	人群	的	怜悯	朋友们	是	大量	关于

[ðem; ðəm] , ['revərəntli] [ʌn'kʌvərd] ,

them	,	reverently	uncovered	,
他们	,	虔诚地	裸露	,

祈祷；成群结队、满怀怜悯的亲友聚集在他们周围，虔诚地袒露着脸庞。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ber] ['hedz] [boʊd] ,

with	their	bare	heads	bowed	,
和	他们的	裸	头部	鞠躬	,

他们低着光秃秃的头颅，

[ænd; ənd] ['meni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] — [ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] ['seɪtn] [peɪd] [noʊ]

and	many	with	the	tears	running	down	—	a	scene	which	Satan	paid	no
和	许多	和	这	眼泪	跑步	向下	—	一个	场景	哪个	撒但	有薪酬的	不

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'nɔɪ]

attention	to	until	the	small	noise	of	the	weeping	and	praying	began	to	annoy
注意力	到	直到	这	小的	噪音	的	这	哭泣	和	祈祷	开始	到	烦人

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

许多人泪流满面——撒旦起初并未在意这一幕，直到这细微的哭泣和祈祷声开始让他感到烦躁。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['hevi] [bɔːrd] [siːt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [swɪŋ] [ænd; ənd]

then	he	reached	out	and	took	the	heavy	board	seat	out	of	our	swing	and
然后	他	达到	出去	和	采取	这	重的	木板	座位	出去	的	我们的	摇摆	和

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [mæʃt] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

brought	it	down	and	mashed	all	those	people	into	the	earth	just	as	if	they
带来	它	向下	和	捣碎	全部	那些	人们	进入	这	地球	只是	作为	如果	他们

[hæd; həd] [bɪn] [flaɪz] ,

had	been	flies	,
有	到过	苍蝇	,

然后他伸手把秋千上的厚重木板座椅拿下来，摔在地上，把所有人都碾成了肉泥，就像碾死苍蝇一样。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

and	went	on	talking	just	the	same	.
和	去	在	说	只是	这	相同的	.

然后他继续说下去，语气和之前一样。

[æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] [priːst] !

An	angel	,	and	kill	a	priest	!
一个	天使	,	和	杀	一个	牧师	!

一个天使，竟然杀死了一个牧师！

[æn; ən]['eɪndʒl] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] ,

An	angel	who	did	not	know	how	to	do	wrong	,
一个	天使	WHO	做过	不是	知道	如何	到	做	错误的	,

一个不知何为错误的天使，

[ænd; ənd] [jet] [dis'trɔiz] [ɪn][koʊld] [blʌd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['helpləs] [pʊr] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː]

and	yet	destroys	in	cold	blood	hundreds	of	helpless	poor	men	and	women	who
和	然而	摧毁	在	寒冷的	血	数百	的	无助	贫穷的	男人	和	女性	WHO

[hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] !

had	never	done	him	any	harm	!
有	绝不	完毕	他	任何	伤害	!

然而，他却冷血地杀害了数百名无辜的贫苦男女，这些人从未伤害过他！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [sɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [diːd] ,

It	made	us	sick	to	see	that	awful	deed	,
它	制成	我们	生病的	到	看	那	可怕	契据	,

看到这种可怕的行径，我们感到恶心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ɪk'sept] [ðə; ði]

and	to	think	that	none	of	those	poor	creatures	was	prepared	except	the
和	到	思考	那	没有任何	的	那些	贫穷的	生物	曾是	准备	除了	这

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

想想看，除了牧师之外，那些可怜的人竟然没有一个人做好准备。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [mæs] [ɔːr] [siːn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

for	none	of	them	had	ever	heard	a	mass	or	seen	a	church	.
为了	没有任何	的	他们	有	曾经	听到	一个	大量的	或者	已见	一个	教会	.

因为他们中没有一个人听过弥撒，也没有一个人见过教堂。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['witnisiz] ; [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðiːz] ['məːdəz] [dʌn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

And	we	were	witnesses	;	we	had	seen	these	murders	done	and	it
和	我们	是	证人	;	我们	有	已见	这些	谋杀案	完毕	和	它

[wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [tel] ,

was	our	duty	to	tell	,
曾是	我们的	责任	到	告诉	,

我们是目击者；我们亲眼目睹了这些谋杀案的发生，我们有责任揭露真相。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [lɔː] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] .

and	let	the	law	take	its	course	.
和	让	这	法律	拿	它是	课程	.

让法律按程序运行。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ,

But	he	went	on	talking	right	along	,
但	他	去	在	说	正确的	沿着	,

但他还是继续滔滔不绝地说下去。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntmənts] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feɪt(ə)l]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	worked	his	enchantments	upon	us	again	with	that	fatal	music	of	his
和	工作	他的	魔法	之上	我们	再次	和	那	致命的	音乐	的	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

他又一次用他那致命的嗓音对我们施展了他的魔法。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fər'get] ['evriθɪŋ] ; [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʌv]

He	made	us	forget	everything	;	we	could	only	listen	to	him	,	and	love
他	制成	我们	忘记	一切	;	我们	可以	仅有的	听	到	他	,	和	爱

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他让我们忘记了一切；我们只想听他的话，爱他。

[ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] .

and	be	his	slaves	,	to	do	with	us	as	he	would	.
和	是	他的	奴隶	,	到	做	和	我们	作为	他	会	.

做他的奴隶，任他处置。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	made	us	drunk	with	the	joy	of	being	with	him	,
他	制成	我们	醉	和	这	喜悦	的	存在	和	他	,

他让我们沉浸在与他在一起的快乐中，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	of	looking	into	the	heaven	of	his	eyes	,
和	的	寻找	进入	这	天堂	的	他的	眼睛	,

凝视着他眼中如天堂般的双眸，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ðæt] [θrɪld] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [veɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

and	of	feeling	the	ecstasy	that	thrilled	along	our	veins	from	the	touch	of
和	的	感觉	这	狂喜	那	激动不已	沿着	我们的	静脉	从	这	触碰	的

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

感受到他手的触碰带给我们的那种狂喜，那种感觉沿着我们的血管奔涌而来。

['tʃæptər] [θri:]
Chapter 3
章 3

第三章

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [si:n] ['evriθɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['evriwer] , [hi:; hi] [nu:]
The Stranger had seen everything , he had been everywhere , he knew
这 陌生人 有 已见 一切 , 他 有 到过 到处 , 他 知道
['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][fər'gɑ:t] ['nʌθɪŋ] .
everything , and he forgot nothing .
一切 , 和 他 忘了 没有什么 .

陌生人见识过一切，去过所有地方，知道一切，而且什么都没忘记。

[wʌt] [ə'nʌðər] [mʌst; məst] ['stʌdi] , [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]
What another must study , he learned at a glance ; there were no
什么 其他 必须 学习 , 他 学习 在 一个 瞥一眼 ; 那里 是 不
['dɪfəkəltɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
difficulties for him .
困难 为了 他 .

别人需要学习的东西，他一眼就明白了；对他来说没有任何困难。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [θɪŋz] [lɪv; laɪv] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi][toʊld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
And he made things live before you when he told about them .
和 他 制成 事物 居住 前 你 什么时候 他 讲述 关于 他们 .

他讲述故事时，仿佛让它们鲜活了起来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][wɜ:rld] [meɪd] ; [hi:; hi] [sɔ:] ['ædəm] [kri'eɪtɪd] ;
He saw the world made ; he saw Adam created ;
他 锯 这 世界 制成 ; 他 锯 亚当 创建 ;

他见证了世界的创造；他见证了亚当的诞生；

[hi:; hi] [sɔ:] ['sæmsən] [sɜ:rdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [piləs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] [daʊn] [ɪn]['ru:ɪnz] [ə'baʊt]
he saw Samson surge against the pillars and bring the temple down in ruins about
他 锯 参孙 涌 反对 这 柱子 和 带来 这 寺庙 向下 在 废墟 关于
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他看到参孙冲向柱子，将神庙夷为平地；

[hi:; hi] [sɔ:] ['si:zɚz] [deθ] ; [hi:; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
he saw Caesar's death ; he told of the daily life in heaven ;
他 锯 凯撒的 死亡 ; 他 讲述 的 这 日常的 生活 在 天堂 ;

他目睹了凯撒之死；他讲述了天堂的日常生活；

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [dæmd] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] [weɪvz] [ʌv; əv] [hel] ;
he had seen the damned writhing in the red waves of hell ;
他 有 已见 这 该死的 扭动 在 这 红色的 波浪 的 地狱 ;

他曾目睹地狱的红色波涛中，受诅咒的灵魂在痛苦地扭动；

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ˌju: 'es] [si:] [ɔ:l] [ðiz] [θɪŋz] ,
and he made us see all these things ,
和 他 制成 我们 看 全部 这些 事物 ,

他让我们看到了这一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]
and it was as if we were on the spot and looking at them
和 它 曾是 作为 如果 我们 是 在 这 点 和 寻找 在 他们
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [aɪz] .
with our own eyes .
和 我们的 自己的 眼睛 .

就好像我们身临其境，亲眼看着他们一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][felt][ðem; ðəm] , [tuː] ,

And	we	felt	them	,	too	,
和	我们	毛毡	他们	,	也	,

我们也感受到了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [mɪr]

but	there	was	no	sign	that	they	were	anything	to	him	beyond	mere
但	那里	曾是	不	符号	那	他们	是	任何事物	到	他	超过	仅仅

[entə'teɪnmənts] .

entertainments	.
娱乐	.

但没有任何迹象表明，对他而言，他们不仅仅是娱乐对象。

[ðoʊz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [hel] ,

Those	visions	of	hell	,
那些	愿景	的	地狱	,

那些地狱景象，

[ðoʊz] [pʊr] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz][ænd; ənd] [lædz] [ænd; ənd] [men] [ʃriːk]

those	poor	babes	and	women	and	girls	and	lads	and	men	shrieking
那些	贫穷的	宝贝们	和	女性	和	女孩们	和	小伙子们	和	男人	尖叫

[ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] — [waɪ] ,

and	supplicating	in	anguish	—	why	,
和	恳求	在	痛苦	—	为什么	,

那些可怜的婴儿、妇女、女孩、男孩和男人，他们痛苦地尖叫、哀求——为什么，

[wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	could	hardly	bear	it	,
我们	可以	几乎	熊	它	,

我们几乎无法忍受，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][blænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

but	he	was	as	bland	about	it	as	if	it	had	been	so	many	imitation
但	他	曾是	作为	平淡	关于	它	作为	如果	它	有	到过	所以	许多	模仿

[ræts][ɪn][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['faɪər] .

rats	in	an	artificial	fire	.
老鼠	在	一个	人造的	火	.

但他对此却漠不关心，就好像那只是一堆人造火中的假老鼠一样。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]

And	always	when	he	was	talking	about	men	and	women	here	on	the	earth
和	总是	什么时候	他	曾是	说	关于	男人	和	女性	这里	在	这	地球

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['duːɪŋz] — ['iːv(ə)n][ðer; ðər]['grændəst][ænd; ənd][sə'blaɪmɪst] — [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːkrətli]

and	their	doings	—	even	their	grandest	and	sublimest	—	we	were	secretly
和	他们的	行为	—	甚至	他们的	最宏伟	和	至高无上的	—	我们	是	偷偷

[ə'ʃeɪmd] ,

ashamed	,
羞愧	,

每当他谈到世上的男男女女以及他们的所作所为——即使是他们最伟大、最崇高的壮举——我们都会暗自感到羞愧。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʃoʊd] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['duːɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

for	his	manner	showed	that	to	him	they	and	their	doings	were	of
为了	他的	方式	显示	那	到	他	他们	和	他们的	行为	是	的

['pɔːltri] [pʊr] ['kɑːnsɪkwens] ;

paltry	poor	consequence	;
微不足道	贫穷的	结果	;

因为他的态度表明，在他看来，他们和他们的所作所为都无关紧要；

['ɔːf(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [flaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] .

often	you	would	think	he	was	talking	about	flies	,	if	you	didn't	know	.
经常	你	会	思考	他	曾是	说	关于	苍蝇	,	如果	你	没有	知道	.

如果你不知道的话，你常常会以为他是在谈论苍蝇。

[wʌns] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [sed] , [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] ,
Once he even said , in so many words ,
一次 他 甚至 说 , 在 所以 许多 字 ,

他甚至曾经用这样的话说过：

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [daʊn] [hɪr] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
that our people down here were quite interesting to him ,
那 我们的 人们 向下 这里 是 相当 有趣的 到 他 ,

他觉得我们这里的人挺有意思的，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['trɪviəl] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] ,
notwithstanding they were so dull and ignorant and trivial and conceited ,
虽然 他们 是 所以 乏味的 和 无知 和 琐碎的 和 自负 ,
[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'ziːzd] [ænd; ənd] ['rɪkəti] ,
and so diseased and rickety ,
和 所以 患病的 和 摇摇晃晃的 ,

尽管他们如此迟钝、无知、琐碎、自负，而且疾病缠身、体弱多病，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæbi] , [pʊr] , ['wɜːrθləs] [lɑːt][ɔːl] [ə'raʊnd] .
and such a shabby , poor , worthless lot all around .
和 这样的 一个 破旧 , 贫穷的 , 毫无价值 很多 全部 大约 .

周围都是些衣衫褴褛、贫穷潦倒、毫无价值的人。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kwaɪt] ['mætər] - [ʌv; əv] - [kɔːrs] [wei] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtərnəs] ,
He said it in a quite matter - of - course way and without bitterness ,
他 说 它 在 一个 相当 事情 - 的 - 课程 方式 和 没有 苦味 ,

他说这话时语气很平静，没有丝毫怨恨。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [tɔːk] [ə'baʊt] [brɪks] [ɔːr] [mə'nʊr] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
just as a person might talk about bricks or manure or any other thing that was
只是 作为 一个 人 可能 讲话 关于 砖块 或者 肥料 或者 任何 其他 事物 那 曾是
[ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [ænd; ənd] ['hædnt] ['fiːlɪŋz] .
of no consequence and hadn't feelings .
的 不 结果 和 之前没有 情怀 .

就像一个人可能会谈论砖块、粪便或任何其他无关紧要且没有感情的东西一样。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [ment] [noʊ] [ə'fens] ,
I could see he meant no offense ,
我 可以 看 他 意思是 不 罪行 ,

我看得出来他并没有恶意。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [θɔːts] [aɪ][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][nɑːt] ['veri] [gʊd] ['mænərz] .
but in my thoughts I set it down as not very good manners .
但 在 我的 想法 我 放 它 向下 作为 不是 非常 好的 礼仪 .

但我心里觉得这很不礼貌。

“ ['mænərz] !
“ Manners !
“ 礼仪 !

“礼貌！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [truːθ] [ɪz] [gʊd] ['mænərz] ; ['mænərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]
“ Why , it is merely the truth , and truth is good manners ; manners are a
“ 为什么 , 它 是 仅仅 这 真相 , 和 真相 是 好的 礼仪 ; 礼仪 是 一个
['fɪkʃ(ə)n] .
fiction .
小说 .

“为什么呢？这仅仅是真相，而真相就是良好的礼仪；礼仪是一种虚构。”

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz] [dʌn] .

The	castle	is	done	.
这	城堡	是	完毕	.

城堡建好了。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	like	it	?
做	你	喜欢	它	?

你喜欢它?

" ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Any	one	would	have	been	obliged	to	like	it	.
"	任何	一	会	有	到过	有义务	到	喜欢	它	.

“任何人都会情不自禁地喜欢它。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ʃeɪpli] [ænd; ənd] [faɪn] ,

It	was	lovely	to	look	at	,	it	was	so	shapely	and	fine	,
它	曾是	迷人的	到	看	在	,	它	曾是	所以	优美	和	美好的	,

它看起来很漂亮，形状优美，做工精细。

[ænd; ənd][soʊ] ['kʌnɪŋli] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [pə'tikuːləz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][flægz] ['weɪvɪŋ]

and	so	cunningly	perfect	in	all	its	particulars	,	even	to	the	little	flags	waving
和	所以	狡猾地	完美的	在	全部	它是	细节	,	甚至	到	这	小的	旗帜	挥手

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrɪts] .

from	the	turrets	.
从	这	炮塔	.

就连塔楼上飘扬的小旗帜都设计得如此精妙完美。

['seɪtn] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ɪn] [pleɪs] [naʊ] ,

Satan	said	we	must	put	the	artillery	in	place	now	,
撒但	说	我们	必须	放	这	炮兵	在	地方	现在	,

撒旦说我们必须立即部署炮兵阵地。

[ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌhælbər'dɪr] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] .

and	station	the	halberdiers	and	display	the	cavalry	.
和	车站	这	戟兵	和	展示	这	骑兵	.

部署戟兵，展示骑兵。

['aʊər; ɑːr] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['spektək(ə)l][tuː; tə] [siː] ,

Our	men	and	horses	were	a	spectacle	to	see	,
我们的	男人	和	马匹	是	一个	奇观	到	看	,

我们的人和马匹真是一道亮丽的风景线。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ; [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

they	were	so	little	like	what	they	were	intended	for	;	for	,	of	course	,
他们	是	所以	小的	喜欢	什么	他们	是	故意的	为了	;	为了	,	的	课程	,

它们与预期用途相去甚远；当然，

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][ɑːrt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

we	had	no	art	in	making	such	things	.
我们	有	不	艺术	在	制作	这样的	事物	.

我们当时根本不会做这些东西。

['seɪtn] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrst] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ;

Satan	said	they	were	the	worst	he	had	seen	;
撒但	说	他们	是	这	最差	他	有	已见	;

撒旦说他们是他见过的最糟糕的人；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə'laɪv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]

and	when	he	touched	them	and	made	them	alive	,	it	was	just
和	什么时候	他	感动	他们	和	制成	他们	活	,	它	曾是	只是

[rɪ'dɪkjələs] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['æktɪd] ,

ridiculous	the	way	they	acted	,
荒谬的	这	方式	他们	行动	,

当他触碰他们并使他们复活时，他们的反应简直荒谬至极。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [legz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] [leŋθs] .

on	account	of	their	legs	not	being	of	uniform	lengths	.
在	帐户	的	他们的	腿	不是	存在	的	制服	长度	.

由于它们的腿长不一致。

[ðeɪ] [riːld] [ænd; ənd] [sprɔːld] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒərd]

They	reeled	and	sprawled	around	as	if	they	were	drunk	,	and	endangered
他们	卷曲	和	蔓延	大约	作为	如果	他们	是	醉	,	和	濒危

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [laɪvz; lɪvz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

everybody's	lives	around	them	,
每个人的	生活	大约	他们	,

他们摇摇晃晃，四肢乱舞，就像喝醉了一样，危及了周围所有人的生命安全。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] ['oʊvər][ænd; ənd] [leɪ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] .

and	finally	fell	over	and	lay	helpless	and	kicking	.
和	最后	跌倒	超过	和	躺	无助	和	踢	.

最后她倒下了，无力地躺在地上踢打。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [læf] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

It	made	us	all	laugh	,	though	it	was	a	shameful	thing	to	see	.
它	制成	我们	全部	笑	,	尽管	它	曾是	一个	可耻	事物	到	看	.

虽然这景象令人羞耻，但却逗得我们都笑了。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] , [tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [sə'luːt] ,

The	guns	were	charged	with	dirt	,	to	fire	a	salute	,
这	枪支	是	带电	和	污垢	,	到	火	一个	礼炮	,

枪支里装满了泥土，用来鸣放礼炮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['krʊkɪd] [ænd; ənd][soʊ]['bædli] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːrst] [wen] [ðeɪ] [went]

but	they	were	so	crooked	and	so	badly	made	that	they	all	burst	when	they	went
但	他们	是	所以	歪	和	所以	糟糕	制成	那	他们	全部	爆裂	什么时候	他们	去

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

但它们做工粗糙，歪斜严重，爆炸时全都爆裂了。

[ænd; ənd] [kɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd] ['krɪpld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	killed	some	of	the	gunners	and	crippled	the	others	.
和	被杀	一些	的	这	炮手	和	残疾的	这	其他的	.

击毙了一些炮手，重创了其余炮手。

['seɪtn] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːrm] [naʊ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [ɪf] [wiː; wi] [laɪkt] ,

Satan	said	we	would	have	a	storm	now	,	and	an	earthquake	,	if	we	liked	,
撒但	说	我们	会	有	一个	风暴	现在	,	和	一个	地震	,	如果	我们	喜欢	,

撒旦说，如果我们愿意，现在就会有暴风雨和地震。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][stænd][ɔːf][ə; eɪ] [piːs] , [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

but	we	must	stand	off	a	piece	,	out	of	danger	.
但	我们	必须	站立	离开	一个	片	,	出去	的	危险	.

但我们必须保持一定的距离，以免发生危险。

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nevər] [maɪnd][ðem; ðəm] ;

We	wanted	to	call	the	people	away	,	too	,	but	he	said	never	mind	them	;
我们	通缉	到	称呼	这	人们	离开	,	也	,	但	他	说	绝不	头脑	他们	;

我们也想把那些人叫走，但他却说不用理会他们；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [mɔːr] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr]
they **were** **of** **no** **consequence** **,** **and** **we** **could** **make** **more** **,** **some** **time** **or**
他们 是 的 不 结果 , 和 我们 可以 制作 更多的 , 一些 时间 或者
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

它们无关紧要，我们迟早还能再造一些。

[ɪf] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .
if **we** **needed** **them** **.**
如果 我们 需要 他们 .

如果我们需要的话。

[ə; eɪ] [smɔːl] [stɔːrm] - [klaʊd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [blæk] ['oʊvər][ðə; ðiː]['kæs(ə)l] ,
A **small** **storm** **-** **cloud** **began** **to** **settle** **down** **black** **over** **the** **castle** **,**
一个 小的 风暴 - 云 开始 到 定居 向下 黑色的 超过 这 城堡 ,

一小片乌云开始在城堡上空缓缓沉降，变得漆黑一片。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['mɪnətʃər] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [graʊnd]
and **the** **miniature** **lightning** **and** **thunder** **began** **to** **play** **,** **and** **the** **ground**
和 这 微型 闪电 和 雷 开始 到 玩 , 和 这 地面
[tuː; tə]['kwɪvər] ,
to **quiver** **,**
到 颤动 ,

于是，微型闪电和雷声开始响起，大地也随之颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][wɪnd][tuː; tə][paɪp][ænd; ənd] [wiːz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][reɪn][tuː; tə][fɔːl] ,
and **the** **wind** **to** **pipe** **and** **wheeze** **,** **and** **the** **rain** **to** **fall** **,**
和 这 风 到 管道 和 喘息 , 和 这 雨 到 落下 ,

风开始呼啸，雨开始落下。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [flɑːkt] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['kæs(ə)l][fɔːr; fər] ['ʃeltər] .
and **all** **the** **people** **flocked** **into** **the** **castle** **for** **shelter** **.**
和 全部 这 人们 成群结队的 进入 这 城堡 为了 庇护所 .

于是，所有人都涌入城堡避难。

[ðə; ðiː] [klaʊd] ['setld] [daʊn] [blækər] [ænd; ənd] [blækər] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðiː]['kæs(ə)l]['oʊnli]
The **cloud** **settled** **down** **blacker** **and** **blacker** **,** **and** **one** **could** **see** **the** **castle** **only**
这 云 定居 向下 更黑 和 更黑 , 和 一 可以 看 这 城堡 仅有的
['dɪmli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;
dimly **through** **it** **;**
依稀 通过 它 ;

云层越来越黑，越来越浓，只能隐约看到城堡。

[ðə; ðiː] ['laɪtnɪŋ] [bleizd] [aʊt] [flæʃ] [ə'pɑːn] [flæʃ] [ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ðiː]['kæs(ə)l][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
the **lightning** **blazed** **out** **flash** **upon** **flash** **and** **pierced** **the** **castle** **and** **set** **it** **on**
这 闪电 燃烧的 出去 闪光 之上 闪光 和 穿孔 这 城堡 和 放 它 在
['faɪər] ,
fire **,**
火 ,

闪电接连不断，穿透了城堡，将其点燃。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [fleɪmz] [ʃoʊn] [aʊt] [red] [ænd; ənd] [fɪrs] [θruː] [ðə; ðiː] [klaʊd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]
and **the** **flames** **shone** **out** **red** **and** **fierce** **through** **the** **cloud** **,** **and** **the**
和 这 火焰 闪耀 出去 红色的 和 凶猛的 通过 这 云 , 和 这
['piːp(ə)l] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] ,
people **came** **flying** **out** **,**
人们 来了 飞行 出去 ,

火焰穿透云层，发出炽热的红光，人们纷纷从中飞出。

[ʃriːk] , [bʌt; bət] ['seɪtn] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [bæk] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bɛgɪŋ]

shrieking	**,**	**but**	**Satan**	**brushed**	**them**	**back**	**,**	**paying**	**no**	**attention**	**to**	**our**	**begging**
尖叫	,	但	撒但	刷过	他们	后退	,	付费	不	注意力	到	我们的	乞讨

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] ;

and	**crying**	**and**	**imploring**	**;**
和	哭泣	和	恳求	;

我们尖叫着，但撒旦却把我们推开，对我们的乞求、哭泣和恳求置之不理；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['vɔliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**howling**	**of**	**the**	**wind**	**and**	**volleying**	**of**	**the**
和	在	这	中间	的	这	嚎叫	的	这	风	和	截击	的	这

['θʌndər] [ðə; ði] ['mægəziːn] [bluː] [ʌp] ,

thunder	**the**	**magazine**	**blew**	**up**	**,**
雷	这	杂志	吹	向上	,

在狂风怒吼和雷声隆隆中，弹药库爆炸了。

[ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [rent] [ðə; ði] [graʊnd] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæsəlz] [rek] [ænd; ənd]['ruːɪn] ['tʌmbld]

the	**earthquake**	**rent**	**the**	**ground**	**wide**	**,**	**and**	**the**	**castle's**	**wreck**	**and**	**ruin**	**tumbled**
这	地震	租	这	地面	宽的	,	和	这	城堡的	破坏	和	废墟	翻滚

['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm] ,

into	**the**	**chasm**	**,**
进入	这	深渊	,

地震撕裂了大地，城堡的残骸和废墟坠入了深渊。

[wɪtʃ] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [saɪt] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt]

which	**swallowed**	**it**	**from**	**sight**	**,**	**and**	**closed**	**upon**	**it**	**,**	**with**	**all**	**that**	**innocent**
哪个	吞咽	它	从	视线	,	和	关闭	之上	它	,	和	全部	那	清白的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

它将它从视线中吞噬，并合拢，将所有无辜的生命一同掩埋。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [pʊr] ['kriːtʃərz] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

not	**one**	**of**	**the**	**five**	**hundred**	**poor**	**creatures**	**escaping**	**.**
不是	一	的	这	五	百	贫穷的	生物	逃脱	.

五百只可怜的动物，没有一个逃脱。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər]['broʊkən] ; [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] .

Our	**hearts**	**were**	**broken**	**;**	**we**	**could**	**not**	**keep**	**from**	**crying**	**.**
我们的	心	是	破碎的	;	我们	可以	不是	保持	从	哭泣	.

我们心碎了，忍不住哭泣。

“ [dəunt][kraɪ] , ” ['seɪtn] [sed] ; “ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] . ”

“	**Don't**	**cry**	**,**	**”**	**Satan**	**said**	**;**	**“**	**they**	**were**	**of**	**no**	**value**	**.**	**”**
“	不	哭	,	”	撒但	说	;	“	他们	是	的	不	价值	.	”

“别哭，”撒旦说，“它们毫无价值。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə] [hel] ！ ”

“	**But**	**they**	**are**	**gone**	**to**	**hell**	**!**	**”**
“	但	他们	是	已消失	到	地狱	！	”

“但他们都下地狱了！ ”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər] ; [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['plenti] [mɔːr] .

“	**Oh**	**,**	**it**	**is**	**no**	**matter**	**;**	**we**	**can**	**make**	**plenty**	**more**	**.**
“	哦	,	它	是	不	事情	;	我们	能	制作	很多	更多的	.

“哦，没关系；我们还可以制造更多。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] ; ['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli]
" It was of no use to try to move him ; evidently he was wholly
" 它 曾是 的 不 使用 到 尝试 到 移动 他 ; 显然 他 曾是 完全
[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋz] ,
without feelings ,
没有 情怀 ,

“试图打动他毫无用处；显然他完全没有感情。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
and could not understand .
和 可以 不是 理解 .

无法理解。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['spɪrɪts] ,
He was full of bubbling spirits ,
他 曾是 满的 的 冒泡 烈酒 ,

他精神抖擞，活力四射。

[ænd; ənd][æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] ['mæsəkər] .
and as gay as if this were a wedding instead of a fiendish massacre .
和 作为 同性恋 作为 如果 这 是 一个 婚礼 反而 的 一个 邪恶的 屠杀 .

气氛却如此欢乐，仿佛这是一场婚礼而不是一场残忍的大屠杀。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [fiːl] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
And he was bent on making us feel as he did ,
和 他 曾是 弯曲 在 制作 我们 感觉 作为 他 做过 ,

他一心想让我们感受到他当时的感受。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .
and of course his magic accomplished his desire .
和 的 课程 他的 魔法 完成 他的 欲望 .

当然，他的魔法也实现了他的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][dɪd] [wət'evər] [hiː; hi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
It was no trouble to him ; he did whatever he pleased with us .
它 曾是 不 麻烦 到 他 ; 他 做过 任何 他 高兴 和 我们 .

对他来说这根本不算什么；他想怎么处置我们就怎么处置。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [greɪv] ,
In a little while we were dancing on that grave ,
在 一个 小的 尽管 我们 是 跳舞 在 那 严重 ,

没过多久，我们就在那座坟墓上跳舞了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
and he was playing to us on a strange ,
和 他 曾是 玩耍 到 我们 在 一个 奇怪的 ,

他以一种奇怪的方式为我们演奏，

[swiːt] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;
sweet instrument which he took out of his pocket ;
甜的 乐器 哪个 他 采取 出去 的 他的 口袋 ;

他从口袋里掏出那件甜美的乐器；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mjuːzɪk][laɪk] [ðæt] , [ən'les] [pər'hæps][ɪn] ['hev(ə)n] ,
and the music — but there is no music like that , unless perhaps in heaven ,
和 这 音乐 — 但 那里 是 不 音乐 喜欢 那 , 除非 也许 在 天堂 ,

还有那音乐——但世上再也找不到那样的音乐了，或许只有在天堂里才有吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] , [hiː; hi] [sed] .
and that was where he brought it from , he said .
和 那 曾是 在哪里 他 带来 它 从 , 他 说 .

他说，他就是在那里把它带回来的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn][mæd] , [fɔːr; fər] ['pleʒər] ; [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [frʌm; frəm]

It	made	one	mad	,	for	pleasure	;	and	we	could	not	take	our	eyes	from
它	制成	一	疯狂的	,	为了	乐趣	;	和	我们	可以	不是	拿	我们的	眼睛	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

它让人疯狂，沉迷于快乐；我们无法将目光从他身上移开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊks] [ðæt] [went] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [keɪm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

and	the	looks	that	went	out	of	our	eyes	came	from	our	hearts	,
和	这	看起来	那	去	出去	的	我们的	眼睛	来了	从	我们的	心	,

我们眼中流露出的神情，源自我们内心深处。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dʌm] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['wɜːrʃɪp] .

and	their	dumb	speech	was	worship	.
和	他们的	哑的	演讲	曾是	崇拜	.

他们愚昧的言语就是崇拜。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [dæns] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv]['pærədaɪs][wʌz; wəz]

He	brought	the	dance	from	heaven	,	too	,	and	the	bliss	of	paradise	was
他	带来	这	舞蹈	从	天堂	,	也	,	和	这	极乐	的	天堂	曾是

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

他还把天上的舞蹈也带来了，其中蕴含着天堂般的幸福。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] .

Presently	he	said	he	must	go	away	on	an	errand	.
目前	他	说	他	必须	去	离开	在	一个	差事	.

他随即表示他必须出门办事。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	we	could	not	bear	the	thought	of	it	,	and	clung	to	him	,
但	我们	可以	不是	熊	这	想法	的	它	,	和	紧紧抓住	到	他	,

但我们无法忍受这种想法，于是紧紧地抱着他。

[ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	pleaded	with	him	to	stay	;	and	that	pleased	him	,	and	he
和	恳求	和	他	到	停留	;	和	那	高兴	他	,	和	他

[sed] [soʊ] ,

said	so	,
说	所以	,

他们恳求他留下；他很高兴，并答应了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [jet] ,

and	said	he	would	not	go	yet	,
和	说	他	会	不是	去	然而	,

他说他暂时不会走。

[bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ] [fjuː]

but	would	wait	a	little	while	and	we	would	sit	down	and	talk	a	few
但	会	等待	一个	小的	尽管	和	我们	会	坐	向下	和	讲话	一个	很少

['mɪnɪts] [lɔːŋgər] ;

minutes	longer	;
分钟	更长	;

但他会等一会儿，然后我们坐下来再聊几分钟；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] ['seɪtn] [wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ,

and	he	told	us	Satan	was	only	his	real	name	,
和	他	讲述	我们	撒但	曾是	仅有的	他的	真实的	姓名	,

他还告诉我们，撒旦只是他的真名。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es][ə'loʊn] ,

and	he	was	to	be	known	by	it	to	us	alone	,
和	他	曾是	到	是	已知	经过	它	到	我们	独自的	,

只有我们才能通过这个身份认识他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə'nʌðər] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər]

but	he	had	chosen	another	one	to	be	called	by	in	the	presence	of	others
但	他	有	选定	其他	一	到	是	称为	经过	在	这	在场	的	其他的

;

;

;

但他选择了另一个名字在别人面前称呼；

[dʒʌst][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wʌn] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] — ['filip] ['trɔm] .

just	a	common	one	,	such	as	people	have	—	Philip	Traum	.
只是	一个	常见的	一	,	这样的	作为	人们	有	—	菲利普	创伤	.

只是一个普通的，就像人们拥有的那样——菲利普·特劳姆。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ] [ɑːd] [ænd; ənd] [miːn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] !

It	sounded	so	odd	and	mean	for	such	a	being	!
它	听起来	所以	奇怪的	和	意思是	为了	这样的	一个	存在	!

对于这样一个生物来说，这话听起来既奇怪又刻薄！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz]

But	it	was	his	decision	,	and	we	said	nothing	;	his	decision	was
但	它	曾是	他的	决定	,	和	我们	说	没有什么	;	他的	决定	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] .

sufficient	.
充足的	.

但这是他的决定，我们什么也没说；他的决定就足够了。

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['wʌndɚz] [ðɪs] [deɪ] ;

We	had	seen	wonders	this	day	;
我们	有	已见	奇迹	这	天	;

我们今天见证了奇迹；

[ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn][ɑːn][ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]

and	my	thoughts	began	to	run	on	the	pleasure	it	would	be	to	tell	them
和	我的	想法	开始	到	跑步	在	这	乐趣	它	会	是	到	告诉	他们

[wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm] ,

when	I	got	home	,
什么时候	我	得到	家	,

我的思绪开始飘向回家后要告诉他们这件事的喜悦，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðoʊz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [sed] :

but	he	noticed	those	thoughts	,	and	said	:
但	他	注意到	那些	想法	,	和	说	:

但他察觉到了这些想法，于是说道：

“ [noʊ] , [ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['siːkrət] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [fɔːr] .

“	No	,	all	these	matters	are	a	secret	among	us	four	.
“	不	,	全部	这些	事情	是	一个	秘密	之中	我们	四	.

“不，这些事情都是我们四个人之间的秘密。”

[aɪ][duː][nɑːt][maɪnd][jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

I	do	not	mind	your	trying	to	tell	them	,	if	you	like	,
我	做	不是	头脑	你的	尝试	到	告诉	他们	,	如果	你	喜欢	,

如果你愿意，我不介意你试着告诉他们。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [jʊr; jər] [tʌŋz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

but	I	will	protect	your	tongues	,	and	nothing	of	the	secret	will	escape	from
但	我	将要	保护	你的	舌头	,	和	没有什么	的	这	秘密	将要	逃脱	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但我会保护你们的舌头，任何秘密都不会从你们口中泄露出去。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] [helpt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kɔ:st]

"	It	was	a	disappointment	,	but	it	couldn't	be	helped	,	and	it	cost
"	它	曾是	一个	失望	,	但	它	不能	是	帮助	,	和	它	成本

[ˌju: 'es][ə; eɪ] [saɪ] [ɔ:r] [tu:] .

us	a	sigh	or	two	.
我们	一个	叹	或者	二	.

“这令人失望，但也没办法，我们为此叹了口气。”

[wi:; wi] [tɔ:kt] ['plezntli] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['ri:dɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts]

We	talked	pleasantly	along	,	and	he	was	always	reading	our	thoughts
我们	谈话	愉快	沿着	,	和	他	曾是	总是	阅读	我们的	想法

[ænd; ənd][rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

and	responding	to	them	,
和	回应	到	他们	,

我们愉快地聊着天，他总是能读懂我们的想法并做出回应。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz]

and	it	seemed	to	me	that	this	was	the	most	wonderful	of	all	the	things
和	它	似乎	到	我	那	这	曾是	这	最多	精彩的	的	全部	这	事物

[hi:; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

在我看来，这是他所做的一切事情中最棒的一件。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] ['mju:zɪŋz] [ænd; ənd] [sed] :

but	he	interrupted	my	musings	and	said	:
但	他	中断	我的	沉思	和	说	:

但他打断了我的沉思，说道：

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['wʌndərf(ə)l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['wʌndərf(ə)l] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

“	No	,	it	would	be	wonderful	for	you	,	but	it	is	not	wonderful	for	me	.
“	不	,	它	会	是	精彩的	为了	你	,	但	它	是	不是	精彩的	为了	我	.

“不，这对你来说当然很好，但对我来说却不是好事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['lɪmɪtɪd] [laɪk] [ju:; jʊ] .

I	am	not	limited	like	you	.
我	是	不是	有限的	喜欢	你	.

我不像你那样受到限制。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['sʌbdʒekt][tu:; tə]['hju:mən] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

I	am	not	subject	to	human	conditions	.
我	是	不是	主题	到	人类	状况	.

我不受人类条件的束缚。

[aɪ][kæn; kən] ['meʒər] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər]['hju:mən] ['wiknəsɪz] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['stʌdid]

I	can	measure	and	understand	your	human	weaknesses	,	for	I	have	studied
我	能	措施	和	理解	你的	人类	弱点	,	为了	我	有	研究

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我能衡量和了解你们人类的弱点，因为我研究过它们；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	I	have	none	of	them	.
但	我	有	没有任何	的	他们	.

但我一个也没有。

[maɪ] [fleʃ] [ɪz][nɑːt]['riːəl] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [fɜːrm][tuː; tə][jʊr; jər] [tʌtʃ] ;

My	flesh	is	not	real	,	although	it	would	seem	firm	to	your	touch	;
我的	肉	是	不是	真实的	,	虽然	它	会	似乎	公司	到	你的	触碰	;

我的肉身并非真实存在，虽然触摸起来感觉坚实；

[maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər][nɑːt]['riːəl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

my	clothes	are	not	real	;	I	am	a	spirit	.
我的	衣服	是	不是	真实的	;	我	是	一个	精神	.

我的衣服不是真的；我是一个灵魂。

['fɑːðər] ['piːtər][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Father	Peter	is	coming	.
父亲	彼得	是	未来	.

彼得神父要来了。

" [wiː; wi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [wʌn] .

"	We	looked	around	,	but	did	not	see	any	one	.
"	我们	看起来	大约	,	但	做过	不是	看	任何	一	.

我们环顾四周，但没有看到任何人。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn] [saɪt] [jet] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm]['prez(ə)ntli] . "

"	He	is	not	in	sight	yet	,	but	you	will	see	him	presently	.	"
"	他	是	不是	在	视线	然而	,	但	你	将要	看	他	目前	.	"

"他现在还没出现，但你很快就会看到他。"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['seɪtn] ? "

"	Do	you	know	him	,	Satan	?	"
"	做	你	知道	他	,	撒但	?	"

"你认识他吗，撒旦？"

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ?

"	Won't	you	talk	with	him	when	he	comes	?
"	惯于	你	讲话	和	他	什么时候	他	来	?

"他来的时候你不跟他谈谈吗？"

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [dʌl] , [laɪk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

He	is	not	ignorant	and	dull	,	like	us	,	and	he	would	so	like	to	talk	with	you	.
他	是	不是	无知	和	乏味的	,	喜欢	我们	,	和	他	会	所以	喜欢	到	讲话	和	你	.

他不像我们一样无知愚钝，他非常想和你交谈。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "

Will	you	?	"
将要	你	?	"

你会？ "

" [ə'nʌðər] [taɪm] , [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .

"	Another	time	,	yes	,	but	not	now	.
"	其他	时间	,	是的	,	但	不是	现在	.

"以后有机会，但不是现在。"

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][maɪ] ['erənd] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	must	go	on	my	errand	after	a	little	.
我	必须	去	在	我的	差事	后	一个	小的	.

我一会儿得去办点事。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] .

There	he	is	now	;	you	can	see	him	.
那里	他	是	现在	;	你	能	看	他	.

他现在就在那里，你可以看到他。

[sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Sit	still	,	and	don't	say	anything	.
坐	仍然	,	和	不	说	任何事物	.

别动，什么也别说。

" [wiː; wi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] ['fɑːðər] ['piːtər] [ə'proʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] .

"	We	looked	up	and	saw	Father	Peter	approaching	through	the	chestnuts	.
"	我们	看起来	向上	和	锯	父亲	彼得	接近	通过	这	栗子	.

“我们抬头一看，只见彼得神父正穿过栗树林走过来。”

[wiː; wi] [θriː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

We	three	were	sitting	together	in	the	grass	,
我们	三	是	坐着	一起	在	这	草	,

我们三个一起坐在草地上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神秘的陌生人及其他故事(The Mysterious Stranger, and Other Stories)

[ænd; ənd] ['seɪtn] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [pæθ] .

and	Satan	sat	in	front	of	us	in	the	path	.
和	撒但	卫星	在	正面	的	我们	在	这	小路	.

撒旦坐在我们面前的路上。

['fɑːðər] ['piːtər] [keɪm] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , ['θɪŋkɪŋ] ,

Father	Peter	came	slowly	along	with	his	head	down	,	thinking	,
父亲	彼得	来了	缓慢地	沿着	和	他的	头	向下	,	思维	,

彼得神父低着头，缓缓走过来，若有所思。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ja:dz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt]

and	stopped	within	a	couple	of	yards	of	us	and	took	off	his	hat
和	停止	之内	一个	夫妻	的	码	的	我们	和	采取	离开	他的	帽子

[ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] ,

and	got	out	his	silk	handkerchief	,
和	得到	出去	他的	丝绸	手帕	,

他停在离我们几码远的地方，脱下帽子，掏出丝质手帕。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	stood	there	mopping	his	face	and	looking	as	if	he	were	going	to
和	站立	那里	拖地	他的	脸	和	寻找	作为	如果	他	是	去	到

[spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

speak	to	us	,
说话	到	我们	,

他站在那里擦脸，看起来像是要跟我们说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

but	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['mʌtəd] , “ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] ;

Presently	he	muttered	,	“	I	can't	think	what	brought	me	here	;
目前	他	低声说道	,	“	我	不能	思考	什么	带来	我	这里	;

他喃喃自语道：“我不知道是什么把我带到这里来的；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] ['stʌdi] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ]

it	seems	as	if	I	were	in	my	study	a	minute	ago	—	but	I	suppose	I
它	似乎	作为	如果	我	是	在	我的	学习	一个	分钟	前	—	但	我	认为	我

[hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [stretʃ]

have	been	dreaming	along	for	an	hour	and	have	come	all	this	stretch
有	到过	做梦	沿着	为了	一个	小时	和	有	来	全部	这	拉紧

[wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] ;

without	noticing	;
没有	注意到	;

我感觉自己好像一分钟前还在书房里——但我猜我已经做梦一个小时了，不知不觉就过了这么久；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][maɪ'self][ɪn] [ðiːz] ['trʌbld] [deɪz] .

for	I	am	not	myself	in	these	troubled	days	.
为了	我	是	不是	我	在	这些	麻烦	天	.

因为在这动荡的日子里，我已不再是我自己了。

” [ðen] [hiː; hi] [went] ['mʌmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [θruː] ['seɪtn] ,

”	Then	he	went	mumbling	along	to	himself	and	walked	straight	through	Satan	,
”	然后	他	去	喃喃自语	沿着	到	他自己	和	步行	直的	通过	撒但	,

“然后他一边自言自语，一边径直穿过了撒旦的领地。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

just	**as**	**if**	**nothing**	**were**	**there**	**.**
只是	作为	如果	没有什么	是	那里	.

就好像什么都没有一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː 'es] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr] [breθ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**made**	**us**	**catch**	**our**	**breath**	**to**	**see**	**it**	**.**
它	制成	我们	抓住	我们的	气息	到	看	它	.

看到这一幕，我们都屏住了呼吸。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] ,

We	**had**	**the**	**impulse**	**to**	**cry**	**out**	**,**
我们	有	这	冲动	到	哭	出去	,

我们当时很想大声喊叫，

[ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [duː] [wen] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənz] ,

the	**way**	**you**	**nearly**	**always**	**do**	**when**	**a**	**startling**	**thing**	**happens**	**,**
这	方式	你	几乎	总是	做	什么时候	一个	令人震惊	事物	发生	,

就像你每次遇到突发事件时几乎都会做的那样

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] [rɪ'streɪnd] [juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] , ['oʊnli]

but	**something**	**mysteriously**	**restrained**	**us**	**and**	**we**	**remained**	**quiet**	**,**	**only**
但	某物	神秘地	克制	我们	和	我们	剩余	安静的	,	仅有的

['briːðɪŋ] [fæst] .

breathing	**fast**	**.**
呼吸	快速地	.

但某种神秘的力量约束着我们，我们保持沉默，只是急促地呼吸着。

[ðen] [ðə; ði] [triːz] [hɪd] ['fɑːðər] ['piːtər]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['seɪtn] [sed] :

Then	**the**	**trees**	**hid**	**Father**	**Peter**	**after**	**a**	**little**	**,**	**and**	**Satan**	**said**	**:**
然后	这	树木	隐藏	父亲	彼得	后	一个	小的	,	和	撒但	说	:

过了一会儿，树木遮住了彼得神父，撒旦说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['spɪrɪt] . ”

“	**It**	**is**	**as**	**I**	**told**	**you**	**—**	**I**	**am**	**only**	**a**	**spirit**	**.**	**”**
“	它	是	作为	我	讲述	你	—	我	是	仅有的	一个	精神	.	”

“正如我告诉过你的——我只是一个灵魂。”

“ [jes] , [wʌn] [pə'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [sed] ['nɪkəlaʊz] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['spɪrɪts] .

“	**Yes**	**,**	**one**	**perceives**	**it**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Nikolaus**	**,**	**“**	**but**	**we**	**are**	**not**	**spirits**	**.**
“	是的	,	一	感知	它	现在	,	”	说	尼古拉斯	,	“	但	我们	是	不是	烈酒	.

“是的，现在人们都能感受到，”尼古拉斯说，“但我们不是精灵。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][wiː; wi][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [tuː] ?

It	**is**	**plain**	**he**	**did**	**not**	**see**	**you**	**,**	**but**	**were**	**we**	**invisible**	**,**	**too**	**?**
它	是	清楚的	他	做过	不是	看	你	,	但	是	我们	无形的	,	也	?

很明显他没看见你，但我们也隐形了吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] . ”

He	**looked**	**at**	**us**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**seem**	**to**	**see**	**us**	**.**	**”**
他	看起来	在	我们	,	但	他	没有	似乎	到	看	我们	.	”

他看了我们一眼，但好像没看见我们。

“ [noʊ] , [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

“	**No**	**,**	**none**	**of**	**us**	**was**	**visible**	**to**	**him**	**,**	**for**	**I**	**wished**	**it**	**so**	**.**
“	不	,	没有任何	的	我们	曾是	可见的	到	他	,	为了	我	希望	它	所以	.

“不，我们谁都看不见，因为我希望如此。”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

”	**It**	**seemed**	**almost**	**too**	**good**	**to**	**be**	**true**	**,**
”	它	似乎	几乎	也	好的	到	是	真的	,

“这简直好得令人难以置信，”

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['siːɪŋ] [ðiːz] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt]

that	we	were	actually	seeing	these	romantic	and	wonderful	things	,	and	that
那	我们	是	实际上	看到	这些	浪漫的	和	精彩的	事物	,	和	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] .

it	was	not	a	dream	.
它	曾是	不是	一个	梦	.

我们竟然真的看到了这些浪漫美好的事物，这不是梦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , ['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] ['enibɑːdi] — [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

And	there	he	sat	,	looking	just	like	anybody	—	so	natural	and	simple	and
和	那里	他	卫星	,	寻找	只是	喜欢	任何人	—	所以	自然的	和	简单的	和

['tʃɑːrmɪŋ] ,

charming	,
迷人	,

他就那样坐着，看起来和任何人一样——自然、朴实、迷人。

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] — [wel] , [wɜːrdz] ['kænɑːt] [meɪk]

and	chatting	along	again	the	same	as	ever	,	and	—	well	,	words	cannot	make
和	聊天	沿着	再次	这	相同的	作为	曾经	,	和	—	出色地	,	字	不能	制作

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi] [felt] .

you	understand	what	we	felt	.
你	理解	什么	我们	毛毡	.

我们像往常一样又开始聊天了，嗯——言语无法表达我们当时的感受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ekstəsi] ; [ænd; ənd][æn; ən] ['ekstəsi] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː]

It	was	an	ecstasy	;	and	an	ecstasy	is	a	thing	that	will	not	go	into
它	曾是	一个	狂喜	;	和	一个	狂喜	是	一个	事物	那	将要	不是	去	进入

[wɜːrdz] ;

words	;
字	;

那是一种狂喜；而狂喜是无法用语言形容的；

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] ['mjuːzɪk] ,

it	feels	like	music	,
它	感觉	喜欢	音乐	,

感觉像音乐一样。

[ænd; ənd][wʌn] ['kænɑːt] [tel] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk][soʊ] [ðæt] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][get][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

and	one	cannot	tell	about	music	so	that	another	person	can	get	the	feeling	of
和	一	不能	告诉	关于	音乐	所以	那	其他	人	能	得到	这	感觉	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

音乐是无法用言语描述，让别人体会到其中的感受的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['eɪdʒɪz][wʌns] [mɔːr] [naʊ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv]

He	was	back	in	the	old	ages	once	more	now	,	and	making	them	live
他	曾是	后退	在	这	老的	年龄	一次	更多的	现在	,	和	制作	他们	居住

[bɪ'fɔːr] [juː 'es] .

before	us	.
前	我们	.

他仿佛又回到了古代，让他们活生生地活在我们面前。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] , [soʊ] [mʌtʃ] !

He	had	seen	so	much	,	so	much	!
他	有	已见	所以	很多	,	所以	很多	!

他见识过太多太多了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	just	a	wonder	to	look	at	him	and	try	to	think	how	it
它	曾是	只是	一个	想知道	到	看	在	他	和	尝试	到	思考	如何	它

[mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪkˈspɪriəns] [bɪˈhaɪnd][wʌn] .

must	seem	to	have	such	experience	behind	one	.
必须	似乎	到	有	这样的	经验	在后面	一	.

看着他，不禁让人惊叹，不禁让人想象拥有如此丰富经验的人会是什么样子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [siːm] ['sɑːroʊfəli] ['trɪviəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,

But	it	made	you	seem	sorrowfully	trivial	,	and	the	creature	of	a	day	,
但	它	制成	你	似乎	悲伤地	琐碎的	,	和	这	生物	的	一个	天	,

但这让你显得可悲地渺小，像个昙花一现的生物。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['pɔːltri] [deɪ] , [tuː] .

and	such	a	short	and	paltry	day	,	too	.
和	这样的	一个	短的	和	微不足道	天	,	也	.

而且这一天也太短暂、太少了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp][jʊr; jər] ['druːpɪŋ] [praɪd] — [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd]

And	he	didn't	say	anything	to	raise	up	your	drooping	pride	—	no	,	not	a	word
和	他	没有	说	任何事物	到	增加	向上	你的	下垂	自豪	—	不	,	不是	一个	单词

.

:

.

他没有说任何话来提振你低落的自尊心——不，一个字也没有。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ɪn'dɪfrənt] [weɪ] — [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [spiːks]

He	always	spoke	of	men	in	the	same	old	indifferent	way	—	just	as	one	speaks
他	总是	辐	的	男人	在	这	相同的	老的	冷漠	方式	—	只是	作为	一	说话

[ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] [mə'nʊr] - [paɪlz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

of	bricks	and	manure	-	piles	and	such	things	;
的	砖块	和	肥料	-	堆	和	这样的	事物	;

他总是用那种漠不关心的语气谈论男人——就像谈论砖块、粪堆之类的东西一样；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði]

you	could	see	that	they	were	of	no	consequence	to	him	,	one	way	or	the
你	可以	看	那	他们	是	的	不	结果	到	他	,	一	方式	或者	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

你可以看出，无论如何，这些事对他来说都无关紧要。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ;

He	didn't	mean	to	hurt	us	,	you	could	see	that	;
他	没有	意思是	到	伤害	我们	,	你	可以	看	那	;

看得出来，他并非有意伤害我们；

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dəunt] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] [brɪk] [wen] [wiː; wi] [dɪ'spærɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ;

just	as	we	don't	mean	to	insult	a	brick	when	we	disparage	it	;
只是	作为	我们	不	意思是	到	侮辱	一个	砖	什么时候	我们	贬损	它	;

就像我们贬低砖块时，并非有意侮辱它一样；

[ə; eɪ] [brɪks] [i'məuʃənz][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

a	brick's	emotions	are	nothing	to	us	;
一个	砖块	情绪	是	没有什么	到	我们	;

砖头的情感与我们无关；

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eni] [ɔːr][nɑːt] .

it	never	occurs	to	us	to	think	whether	it	has	any	or	not	.
它	绝不	发生	到	我们	到	思考	无论	它	有	任何	或者	不是	.

我们从未想过它是否含有任何物质。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bʌntʃɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kɔŋkərəz] [ænd; ənd]

Once	when	he	was	bunching	the	most	illustrious	kings	and	conquerors	and
一次	什么时候	他	曾是	成束	这	最多	杰出	国王	和	征服者	和

['poʊəts][ænd; ənd] ['prɔfits] [ænd; ənd]['paiərits][ænd; ənd] ['begərz] [tə'geðər] — [dʒʌst][ə; eɪ] [brɪk] - [paɪl] —

poets	and	prophets	and	pirates	and	beggars	together	—	just	a	brick	-	pile	—
诗人	和	先知	和	海盗	和	乞丐	一起	—	只是	一个	砖	-	桩	—

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃeɪmd] ['ɪntuː] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][mæn] ,

I	was	shamed	into	putting	in	a	word	for	man	,
我	曾是	羞愧	进入	推杆	在	一个	单词	为了	男人	,

有一次，他把最杰出的国王、征服者、诗人、先知、海盗和乞丐堆在一起——就像一堆砖头——我羞愧地替他们说了“人”这个词。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [men] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

and	asked	him	why	he	made	so	much	difference	between	men	and	himself	.
和	问	他	为什么	他	制成	所以	很多	不同之处	之间	男人	和	他自己	.

然后问他，为什么他与男人之间存在如此大的区别。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ;

He	had	to	struggle	with	that	a	moment	;
他	有	到	斗争	和	那	一个	片刻	;

他为此纠结了一会儿；

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwestʃən] .

he	didn't	seem	to	understand	how	I	could	ask	such	a	strange	question	.
他	没有	似乎	到	理解	如何	我	可以	问	这样的	一个	奇怪的	问题	.

他似乎不明白我怎么会问出这么奇怪的问题。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

“ [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

“	The	difference	between	man	and	me	?
”	这	不同之处	之间	男人	和	我	?

“我和人类的区别是什么？”

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ?

The	difference	between	a	mortal	and	an	immortal	?
这	不同之处	之间	一个	凡人	和	一个	不朽	?

凡人和神仙的区别是什么？

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɪrɪt] ?

between	a	cloud	and	a	spirit	?
之间	一个	云	和	一个	精神	?

介于云与灵之间？

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [wʊd] - [laʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk] :

”	He	picked	up	a	wood	-	louse	that	was	creeping	along	a	piece	of	bark	:
”	他	挑选	向上	一个	木头	-	虱	那	曾是	爬行	沿着	一个	片	的	吠	:

他捡起了一只正沿着树皮爬行的鼠妇：

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['siːzər] [ænd; ənd] [ðɪs] ?

“	What	is	the	difference	between	Caesar	and	this	?
”	什么	是	这	不同之处	之间	凯撒	和	这	?

“凯撒和这有什么区别？”

” [aɪ] [sed] ,

”	I	said	,
”	我	说	,

我说，

“ [wʌn] ['kænɑːt] [kəm'per] [θɪŋz] [wɪtʃ] [baɪ][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn]
“ One cannot compare things which by their nature and by the interval between
“ 一 不能 比较 事物 哪个 经过 他们的 自然 和 经过 这 间隔 之间
[ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːmpərəb(ə)l] . ”
them are not comparable . ”
他们 是 不是 可比 . ”

“性质和时间间隔都无法比较的事物是不能比较的。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['ænsər] [jʊr; jər] [oʊn] ['kwestʃən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You have answered your own question , ” he said .
“ 你 有 回答 你的 自己的 问题 , ” 他 说 .

“你已经回答了自己的问题，”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪk'spænd][ˌaɪ 'tiː] .
“ I will expand it .
“ 我 将要 扩张 它 .

“我会扩大它。”

[mæn][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][dɜːrt] — [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [meɪd] .
Man is made of dirt — I saw him made .
男人 是 制成 的 污垢 — 我 锯 他 制成 .

人是由尘土造的——我亲眼见证了他的形成。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv][dɜːrt] .
I am not made of dirt .
我 是 不是 制成 的 污垢 .

我并非由尘土构成。

[mæn][ɪz][ə; eɪ] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] , [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][im'pjuəritis] ; [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] - [deɪ]
Man is a museum of diseases , a home of impurities ; he comes to - day
男人 是 一个 博物馆 的 疾病 , 一个 家 的 杂质 ; 他 来 到 - 天
[ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
and is gone to - morrow ;
和 是 已消失 到 - 明天 ;

人是疾病的博物馆，是污秽的居所；他今天来，明天就走了；

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [æz; əz][dɜːrt][ænd; ənd] [dɪ'pɑːts] [æz; əz] [stentʃ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv]
he begins as dirt and departs as stench ; I am of the aristocracy of
他 开始 作为 污垢 和 离开 作为 恶臭 ; 我 是 的 这 贵族 的
[ðə; ði] [ɪm'perɪʃəb(ə)l] .
the Imperishables .
这 不朽之物 .

他生于尘土，死于恶臭；我乃不朽者之贵族。

[ænd; ənd][mæn][hæz; həz][ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] .
And man has the Moral Sense .
和 男人 有 这 道德 感觉 .

人具有道德感。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗?

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] .
He has the moral Sense .
他 有 这 道德 感觉 .

他有道德感。

[ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrəns] [ɪ'nʌf] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ɔːl][baɪ][ɪt'self] .
That would seem to be difference enough between us , all by itself .
那 会 似乎 到 是 不同之处 足够的 之间 我们 , 全部 经过 本身 .

单凭这一点，似乎就足以构成我们之间的最大差异了。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ðer; ðər] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] .

"	He	stopped	there	,	as	if	that	settled	the	matter	.
"	他	停止	那里	,	作为	如果	那	定居	这	事情	.

他停顿了一下，仿佛这样就解决了这件事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] ,

I	was	sorry	,
我	曾是	对不起	,

我很抱歉。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] [wʌz; wəz]

for	at	that	time	I	had	but	a	dim	idea	of	what	the	Moral	Sense	was
为了	在	那	时间	我	有	但	一个	暗淡	主意	的	什么	这	道德	感觉	曾是

.

:

.

因为那时我对道德感还很模糊。

[aɪ] ['mɪrli] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	merely	knew	that	we	were	proud	of	having	it	,
我	仅仅	知道	那	我们	是	自豪的	的	拥有	它	,

我只知道我们为拥有它而感到自豪。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] ,

and	when	he	talked	like	that	about	it	,	it	wounded	me	,
和	什么时候	他	谈话	喜欢	那	关于	它	,	它	受伤	我	,

他那样谈论这件事，让我很受伤。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] [fiːlz] [huː] [θɪŋks] [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] ['faɪnəri][ɪz] ['biːɪŋ] [əd'maɪəd]

and	I	felt	as	a	girl	feels	who	thinks	her	dearest	finery	is	being	admired
和	我	毛毡	作为	一个	女孩	感觉	WHO	思考	她	亲爱的	服饰	是	存在	钦佩

[ænd; ənd] [ðen] [ˌəuvə'hiəz] [st'reɪndʒəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	overhears	strangers	making	fun	of	it	.
和	然后	无意中听到	陌生人	制作	乐趣	的	它	.

我当时的感觉就像一个女孩，以为自己最心爱的华服被人欣赏，却无意中听到陌生人嘲笑它。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['saɪlənt] , [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [wʌz; wəz] [dɪ'prest] .

For	a	while	we	were	all	silent	,	and	I	,	for	one	,	was	depressed	.
为了	一个	尽管	我们	是	全部	沉默的	,	和	我	,	为了	一	,	曾是	郁闷	.

有一阵子我们都沉默不语，而我，却感到十分沮丧。

[ðen] ['seɪtn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃæt] [ə'gen] ,

Then	Satan	began	to	chat	again	,
然后	撒但	开始	到	聊天	再次	,

然后撒旦又开始喋喋不休了。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spɑːrklɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] [veɪn] [ðæt]

and	soon	he	was	sparkling	along	in	such	a	cheerful	and	vivacious	vein	that
和	很快	他	曾是	闪闪发光	沿着	在	这样的	一个	快乐	和	活泼	静脉	那

[maɪ] ['spɪrɪts] [roʊz] [wʌns] [mɔːr] .

my	spirits	rose	once	more	.
我的	烈酒	玫瑰	一次	更多的	.

很快，他兴致勃勃、神采奕奕地谈了起来，我的心情也再次好了起来。

[hiː; hi][toʊld][sʌm; səm] ['veri] ['kʌnɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] ['læftər] ;

He	told	some	very	cunning	things	that	put	us	in	a	gale	of	laughter	;
他	讲述	一些	非常	狡猾	事物	那	放	我们	在	一个	大风	的	笑声	;

他说了一些非常狡猾的话，逗得我们哈哈大笑；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['sæmsən][taɪd][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [tuː; tə]

and	when	he	was	telling	about	the	time	that	Samson	tied	the	torches	to
和	什么时候	他	曾是	讲述	关于	这	时间	那	参孙	系	这	火炬	到

[ðə; ði][fɔksiz] - [teɪlz][ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [luːs] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] - [kɔːrn] ,

the	foxes	'	tails	and	set	them	loose	in	the	Philistines	'	corn	,
这	狐狸	-	尾巴	和	放	他们	松动的	在	这	非利士人	-	玉米	,

当他讲述参孙把火把绑在狐狸尾巴上，然后把它们放进非利士人的麦田里的故事时，

[ænd; ənd]['sæmsən] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

and	Samson	sitting	on	the	fence	slapping	his	thighs	and	laughing	,
和	参孙	坐着	在	这	栅栏	拍打	他的	大腿	和	笑	,

参孙坐在篱笆上，拍着大腿大笑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [ɔːf]

with	the	tears	running	down	his	cheeks	,	and	lost	his	balance	and	fell	off
和	这	眼泪	跑步	向下	他的	脸颊	,	和	丢失的	他的	平衡	和	跌倒	离开

[ðə; ði] [fens] ,

the	fence	,
这	栅栏	,

他泪流满面，失去平衡，从栅栏上摔了下来。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪktʃər] [gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['læfɪŋ] , [tuː] ,

the	memory	of	that	picture	got	him	to	laughing	,	too	,
这	记忆	的	那	图片	得到	他	到	笑	,	也	,

那张照片也让他笑了起来。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] [ænd; ənd]['dʒɑːli][taɪm] .

and	we	did	have	a	most	lovely	and	jolly	time	.
和	我们	做过	有	一个	最多	迷人的	和	快乐的	时间	.

我们度过了一段非常美好快乐的时光。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [sed] :

By	and	by	he	said	:
经过	和	经过	他	说	:

他过了一会儿说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn][maɪ] ['erənd] [naʊ] . ”

“	I	am	going	on	my	errand	now	.	”
“	我	是	去	在	我的	差事	现在	.	”

“我现在要去办点事了。”

“ [dəunt] !

“	Don't	!
“	不	!

“不！

” [wiː; wi][ɔːl] [sed] .

”	we	all	said	.
”	我们	全部	说	.

我们齐声说道。

“ [dəunt][goʊ] ; [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

“	Don't	go	;	stay	with	us	.
“	不	去	;	停留	和	我们	.

“别走，留下来陪我们。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [bæk] . ”

You	won't	come	back	.	”
你	惯于	来	后退	.	”

你不会回来了。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] ; [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] . ”
“ Yes , I will ; I give you my word . ”
“ 是的 , 我 将要 ; 我 给 你 我的 单词 . ”

“是的，我会的；我向你保证。”

“ [wen] ? [tuː; tə] - [naɪt] ? [seɪ] [wen] . ”
“ When ? To - night ? Say when . ”
“ 什么时候 ? 到 - 夜晚 ? 说 什么时候 . ”

“什么时候？今晚？说具体时间。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] .
“ It won't be long .
“ 它 惯于 是 长的 .

“不会太久了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] . ”
You will see . ”
你 将要 看 . ”

你会看到的。

“ [wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] . ”
“ We like you . ”
“ 我们 喜欢 你 . ”

“我们喜欢你。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [juː; jʊ] .
“ And I you .
“ 和 我 你 .

“还有我，你。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [faɪn] [tuː; tə] [siː] .
And as a proof of it I will show you something fine to see .
和 作为 一个 证明 的 它 我 将要 展示 你 某物 美好的 到 看 .

为了证明这一点，我将向你们展示一些精彩的内容。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [wen] [aɪ] [goʊ] [aɪ] [ˈmɪrli] [ˈvænɪʃ] ;
Usually when I go I merely vanish ;
通常 什么时候 我 去 我 仅仅 消失 ;

通常我离开的时候，就只是消失了；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [dɪˈzɑːlv] [maɪˈself] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .
but now I will dissolve myself and let you see me do it .
但 现在 我 将要 溶解 我 和 让 你 看 我 做 它 .

但现在我会消融自身，让你亲眼见证这一切。

” [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈfɪnɪʃt] .
” He stood up , and it was quickly finished .
” 他 站立 向上 , 和 它 曾是 迅速地 完成的 .

他站了起来，事情很快就结束了。

[hiː; hi] [θɪnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [θɪnd] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [soʊp] - [ˈbʌb(ə)l] , [ɪkˈsept] [ðæt]
He thinned away and thinned away until he was a soap - bubble , except that
他 变薄 离开 和 变薄 离开 直到 他 曾是 一个 肥皂 - 气泡 , 除了 那
[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] .
he kept his shape .
他 保留 他的 形状 .

他越来越细，直到变成一个肥皂泡，只是形状还保持着。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] [θruː]

You	could	see	the	bushes	through	him	as	clearly	as	you	see	things	through
你	可以	看	这	灌木丛	通过	他	作为	清楚地	作为	你	看	事物	通过

[ə; eɪ] [soʊp] - ['bʌb(ə)l] ,

a	soap	-	bubble	,
一个	肥皂	-	气泡	,

你可以透过他清楚地看到灌木丛，就像透过肥皂泡看东西一样。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [pleɪd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] ['delɪkət] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	all	over	him	played	and	flashed	the	delicate	iridescent	colors	of	the
和	全部	超过	他	玩	和	闪光灯	这	精美的	彩虹色	颜色	的	这

['bʌb(ə)l] ,

bubble	,
气泡	,

他周身都闪烁着泡泡柔和的虹彩光芒。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðæt] [θɪŋ] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [sæʃ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

and	along	with	them	was	that	thing	shaped	like	a	window	-	sash	which	you
和	沿着	和	他们	曾是	那	事物	形状	喜欢	一个	窗户	-	窗扇	哪个	你

['ɔːlweɪz] [siː] [ɑːn] [ðə; ði] [gloʊb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

always	see	on	the	globe	of	the	bubble	.
总是	看	在	这	地球	的	这	气泡	.

与它们一起出现的还有那种形状像窗框的东西，你总能在泡泡球上看到它。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [straɪk] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [ænd; ənd] ['laɪtli] [baʊnd] [ə'lɔːŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː]

You	have	seen	a	bubble	strike	the	carpet	and	lightly	bound	along	two	or	three
你	有	已见	一个	气泡	罢工	这	地毯	和	轻轻	边界	沿着	二	或者	三

[taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] .

times	before	it	bursts	.
时代	前	它	爆发	.

你见过泡泡落在地毯上，轻轻弹跳两三次后破裂吗?

[hiː; hi] [dɪd] [ðæt] .

He	did	that	.
他	做过	那	.

他确实这么做了。

[hiː; hi] [spræŋ] — [tʌtʃt] [ðə; ði] [græs] — [baʊndɪd] — ['floʊtɪd] [ə'lɔːŋ] — [tʌtʃt] [ə'gen] — [ænd; ənd]

He	sprang	—	touched	the	grass	—	bounded	—	floated	along	—	touched	again	—	and
他	弹簧	—	感动	这	草	—	有界	—	漂浮	沿着	—	感动	再次	—	和

[soʊ] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪk'sploʊdɪd] — [pʌf] !

so	on	,	and	presently	exploded	—	puff	!
所以	在	,	和	目前	爆炸了	—	噗	!

他跳了起来——碰到了草地——蹦了起来——飘了起来——又碰到了草地——如此反复，然后突然爆炸了——噗!

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veɪkənsi] .

and	in	his	place	was	vacancy	.
和	在	他的	地方	曾是	空缺	.

他的位置空缺了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

It	was	a	strange	and	beautiful	thing	to	see	.
它	曾是	一个	奇怪的	和	美丽的	事物	到	看	.

那景象既奇特又美丽。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [sæt] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ;

We	did	not	say	anything	,	but	sat	wondering	and	dreaming	and	blinking	;
我们	做过	不是	说	任何事物	,	但	卫星	好奇	和	做梦	和	眨眼	;

我们什么也没说，只是坐着，疑惑、遐想、眨眼;

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['sɛpi] [raʊzd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , ['mɔːrnfəli] ['saɪɪŋ] :

and	finally	Seppi	roused	up	and	said	,	mournfully	sighing	:
和	最后	塞皮	唤醒	向上	和	说	,	悲伤地	叹息	:

最后，塞皮醒了过来，悲伤地叹了口气说道：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] .

“	I	suppose	none	of	it	has	happened	.
“	我	认为	没有任何	的	它	有	发生	.

“我想这一切都没有发生。”

” ['nɪkəlaʊz] [said] [ænd; ənd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

”	Nikolaus	sighed	and	said	about	the	same	.
”	尼古拉斯	叹了口气	和	说	关于	这	相同的	.

尼古拉斯叹了口气，说了同样的话。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	miserable	to	hear	them	say	it	,
我	曾是	悲惨的	到	听到	他们	说	它	,

听到他们这么说，我很难过。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [koʊld] [fɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] .

for	it	was	the	same	cold	fear	that	was	in	my	own	mind	.
为了	它	曾是	这	相同的	寒冷的	害怕	那	曾是	在	我的	自己的	头脑	.

因为那和我内心感受到的恐惧一模一样，都是冰冷的恐惧。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðər] ['piːtər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn]

Then	we	saw	poor	old	Father	Peter	wandering	along	back	,	with	his	head	bent	down
然后	我们	锯	贫穷的	老的	父亲	彼得	漫游	沿着	后退	,	和	他的	头	弯曲	向下

,

,

,

然后我们看到可怜的老彼得神父低着头，蹒跚地往回走。

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

searching	the	ground	.
搜索	这	地面	.

搜索地面。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌjuː 'es] ,

When	he	was	pretty	close	to	us	he	looked	up	and	saw	us	,
什么时候	他	曾是	漂亮的	关闭	到	我们	他	看起来	向上	和	锯	我们	,

当他离我们很近的时候，他抬头看到了我们。

[ænd; ənd] [sed] , “ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] , [bɔɪz] ? ”

and	said	,	“	How	long	have	you	been	here	,	boys	?	”
和	说	,	“	如何	长的	有	你	到过	这里	,	男孩们	?	”

然后问道：“孩子们，你们在这里多久了？”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['fɑːðər] . ”

“	A	little	while	,	Father	.	”
“	一个	小的	尽管	,	父亲	.	”

“稍等片刻，神父。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [ˌem 'iː] .

“	Then	it	is	since	I	came	by	,	and	maybe	you	can	help	me	.
“	然后	它	是	自从	我	来了	经过	,	和	或许	你	能	帮助	我	.

“既然我来了，也许你能帮帮我。”

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][baɪ][ðə; ði][pæθ] ? ”

Did	you	come	up	by	the	path	?	”
做过	你	来	向上	经过	这	小路	?	”

你是沿着小路上来的吗?

“ [jes] , ['fɑːðər] . ”
“ Yes , Father . ”
” 是的 , 父亲 . ”

“是的，神父。”

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
“ That is good .
” 那 是 好的 .

“那很好。

[aɪ] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
I came the same way .
我 来了 这 相同的 方式 .

我也是走同一条路来的。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] ['wɑːlɪt] .
I have lost my wallet .
我 有 丢失的 我的 钱包 .

我的钱包丢了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
There wasn't much in it , but a very little is much to me ,
那里 不是 很多 在 它 , 但 一个 非常 小的 是 很多 到 我 ,

里面东西不多，但对我来说，一点点就足够了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][hæd; həd] .
for it was all I had .
为了 它 曾是 全部 我 有 .

因为那是我仅有的东西。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
I suppose you haven't seen anything of it ? ”
我 认为 你 还没有 已见 任何事物 的 它 ? ”

我想你肯定什么都没看到吧?

“ [noʊ] , ['fɑːðər] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [hʌnt] . ”
“ No , Father , but we will help you hunt . ”
” 不 , 父亲 , 但 我们 将要 帮助 你 打猎 . ”

“不，父亲，但我们会帮您打猎。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
“ It is what I was going to ask you .
” 它 是 什么 我 曾是 去 到 问 你 .

“这正是我要问你的。”

[waɪ] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Why , here it is !
为什么 , 这里 它 是 !

喏，就是这个!

” [wiː; wi] ['hædnt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [jet] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,
” We hadn't noticed it ; yet there it lay ,
” 我们 之前没有 注意到 它 ; 然而 那里 它 躺 ,

“我们之前没注意到它；但它就躺在那里，

[raɪt] [wer] ['seɪtn] [stʊd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] — [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [melt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
right where Satan stood when he began to melt — if he did melt and it
正确的 在哪里 撒但 站立 什么时候 他 开始 到 熔化 — 如果 他 做过 熔化 和 它
['wɔznt] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .
wasn't a delusion .
不是 一个 错觉 .

就在撒旦开始融化时所站的地方——如果他真的融化了，而不是幻觉的话。

['fɑːðər] ['piːtər] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

Father	**Peter**	**picked**	**it**	**up**	**and**	**looked**	**very**	**much**	**surprised**	**.**
父亲	彼得	挑选	它	向上	和	看起来	非常	很多	惊讶	.

彼得神父捡起它，一脸惊讶。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] ['kɑːntents] .

“	**It**	**is**	**mine**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**but**	**not**	**the**	**contents**	**.**
”	它	是	矿	,	”	他	说	,	“	但	不是	这	内容	.

“这是我的，”他说，“但里面的东西不是我的。”

[ðɪs] [ɪz] [fæt] ; [maɪn] [wʌz; wəz] [flæt] ; [maɪn] [wʌz; wəz] [laɪt] ; [ðɪs] [ɪz] ['hevi] .

This	**is**	**fat**	**;**	**mine**	**was**	**flat**	**;**	**mine**	**was**	**light**	**;**	**this**	**is**	**heavy**	**.**
这	是	胖的	;	矿	曾是	平坦的	;	矿	曾是	光	;	这	是	重的	.

这个很胖；我的很扁；我的很轻；这个很重。

” [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stʌft] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hoʊld] [wɪð; wɪθ] [goʊld]

”	**He**	**opened**	**it**	**;**	**it**	**was**	**stuffed**	**as**	**full**	**as**	**it**	**could**	**hold**	**with**	**gold**
”	他	打开	它	;	它	曾是	填充	作为	满的	作为	它	可以	抓住	和	金子

[kɔɪnz] .

coins	**.**
硬币	.

他打开它，里面塞满了金币。

[hiː; hi] [let] [ˌjuː 'es] [geɪz] ['aʊər; ɑːr] [fɪl] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [dɪd] [geɪz] ,

He	**let**	**us**	**gaze**	**our**	**fill**	**;**	**and**	**of**	**course**	**we**	**did**	**gaze**	**,**
他	让	我们	目光	我们的	充满	;	和	的	课程	我们	做过	目光	,

他让我们尽情观看；我们当然也尽情观看了。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

for	**we**	**had**	**never**	**seen**	**so**	**much**	**money**	**at**	**one**	**time**	**before**	**.**
为了	我们	有	绝不	已见	所以	很多	钱	在	一	时间	前	.

因为我们以前从未见过这么多钱。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [keɪm] ['oʊpən] [tuː; tə] [seɪ] “ ['seɪtn] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

All	**our**	**mouths**	**came**	**open**	**to**	**say**	**“**	**Satan**	**did**	**it**	**!**
全部	我们的	嘴	来了	打开	到	说	“	撒但	做过	它	!

我们所有人都张大嘴巴说：“是撒旦干的！”

” [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] .

”	**but**	**nothing**	**came**	**out**	**.**
”	但	没有什么	来了	出去	.

但什么也没出来。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [siː] — [wiː; wi] ['kudnt] [tel] [wʌt] ['seɪtn] ['dɪdnt] [wɑːnt] [toʊld] ; [hiː; hi]

There	**it**	**was**	**,**	**you**	**see**	**—**	**we**	**couldn't**	**tell**	**what**	**Satan**	**didn't**	**want**	**told**	**;**	**he**
那里	它	曾是	,	你	看	—	我们	不能	告诉	什么	撒但	没有	想	讲述	;	他

[hæd; həd] [sed] [soʊ] [hɪm'self] .

had	**said**	**so**	**himself**	**.**
有	说	所以	他自己	.

你看，事实就是如此——我们无法分辨撒旦不想让别人知道什么；他自己也这么说过。

“ [bɔɪz] , [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðɪs] ?

“	**Boys**	**,**	**did**	**you**	**do**	**this**	**?**
”	男孩们	,	做过	你	做	这	?

“孩子们，这是你们干的吗？”

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [læf] .

”	**It**	**made**	**us**	**laugh**	**.**
”	它	制成	我们	笑	.

“它逗笑了我们。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] , [tuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ]

And	**it**	**made**	**him**	**laugh**	**,**	**too**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**thought**	**what**	**a**	**foolish**
和	它	制成	他	笑	,	也	,	作为	很快	作为	他	想法	什么	一个	愚蠢

['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

question	**it**	**was**	**.**
问题	它	曾是	.

他一想到这个问题有多愚蠢，就忍不住笑了起来。

“ [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ?

“	**Who**	**has**	**been**	**here**	**?**
”	WHO	有	到过	这里	?

“谁来过这里？”

” ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [keɪm] ['oʊpən][tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət] [stʊd] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

”	**Our**	**mouths**	**came**	**open**	**to**	**answer**	**,**	**but**	**stood**	**so**	**for**	**a**	**moment**	**,**
”	我们的	嘴	来了	打开	到	回答	,	但	站立	所以	为了	一个	片刻	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kudnt] [seɪ] “ ['noʊbɑːdi] ,

because	**we**	**couldn't**	**say**	**“**	**Nobody**	**,**
因为	我们	不能	说	“	无人	,

我们张开嘴想要回答，但却愣住了，因为我们说不出“没有人”这样的话。

” [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] ;

”	**for**	**it**	**wouldn't**	**be**	**true**	**,**	**and**	**the**	**right**	**word**	**didn't**	**seem**	**to**	**come**	**;**
”	为了	它	不会	是	真的	,	和	这	正确的	单词	没有	似乎	到	来	;

因为那不是真的，而且似乎也找不到合适的词语来形容；

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] :

then	**I**	**thought**	**of**	**the**	**right**	**one**	**,**	**and**	**said**	**it**	**:**
然后	我	想法	的	这	正确的	一	,	和	说	它	:

然后我想到了合适的答案，并说了出来：

“ [nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] . ”

“	**Not**	**a**	**human**	**being**	**.**	**”**
”	不是	一个	人类	存在	.	”

“他不是人类。”

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][let][ðer; ðər] [maʊðz] [goʊ] [ʃʌt] .

“	**That**	**is**	**so**	**,**	**”**	**said**	**the**	**others**	**,**	**and**	**let**	**their**	**mouths**	**go**	**shut**	**.**
”	那	是	所以	,	”	说	这	其他的	,	和	让	他们的	嘴	去	关闭	.

“正是如此，”其他人说道，然后闭上了嘴。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] , ” [sed] ['fɑːðər] ['piːtər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] ['veri] [sɪ'vɪrli] .

“	**It**	**is**	**not**	**so**	**,**	**”**	**said**	**Father**	**Peter**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**us**	**very**	**severely**	**.**
”	它	是	不是	所以	,	”	说	父亲	彼得	,	和	看起来	在	我们	非常	严重	.

“并非如此，”彼得神父说道，并严厉地看着我们。

“ [aɪ] [keɪm] [baɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [hɪr] ,

“	**I**	**came**	**by**	**here**	**a**	**while**	**ago**	**,**	**and**	**there**	**was**	**no**	**one**	**here**	**,**
”	我	来了	经过	这里	一个	尽管	前	,	和	那里	曾是	不	一	这里	,

“我刚才来过这里，当时一个人也没有。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [sɪns] .

but	**that**	**is**	**nothing**	**;**	**some**	**one**	**has**	**been**	**here**	**since**	**.**
但	那	是	没有什么	;	一些	一	有	到过	这里	自从	.

但这不算什么；从那时起就有人来过这里。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['dɪdnt] [pæs] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] ,

I	**don't**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**the**	**person**	**didn't**	**pass**	**here**	**before**	**you**	**came**	**,**
我	不	意思是	到	说	那	这	人	没有	经过	这里	前	你	来了	,

我并不是说这个人没在你来之前来过这里，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][dɪd] [pæs] , [ðæt] [aɪ]

and	I	don't	mean	to	say	you	saw	him	,	but	some	one	did	pass	,	that	I
和	我	不	意思是	到	说	你	锯	他	,	但	一些	一	做过	经过	,	那	我

[noʊ] .

know	.
知道	.

我不是说你亲眼见到他，但我知道确实有人去世了。

[ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] — [juː; jʊ] [sɔː] [noʊ][wʌn] ? ”

On	your	honor	—	you	saw	no	one	?	”
在	你的	荣誉	—	你	锯	不	一	?	”

你以你的荣誉发誓——你真的没看见任何人吗?

“ [nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] . ”

“	Not	a	human	being	.	”
”	不是	一个	人类	存在	.	”

“不是人类。”

“ [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [truːθ] .

“	That	is	sufficient	;	I	know	you	are	telling	me	the	truth	.
”	那	是	充足的	;	我	知道	你	是	讲述	我	这	真相	.

“这就足够了；我知道你告诉我的是真话。”

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pæθ] ,

”	He	began	to	count	the	money	on	the	path	,
”	他	开始	到	数数	这	钱	在	这	小路	,

他开始在路上数钱，

[wiː; wi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [niːz] ['iːgərli] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [stæk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɪt(ə)l] [paɪlz] .

we	on	our	knees	eagerly	helping	to	stack	it	in	little	piles	.
我们	在	我们的	膝盖	急切地	帮助	到	堆	它	在	小的	堆	.

我们跪在地上，兴致勃勃地帮忙把它们堆成一小堆。

“ [its] [ɪ'levə(ə)n] ['hʌndrəd] ['dʌkət] [ɑːd] !

“	It's	eleven	hundred	ducats	odd	!
”	它是	十一	百	杜卡特	奇怪的	!

“是1100个金币！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [oʊ] [dɪr] !

“	Oh	dear	!
”	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli] [maɪn] — [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] !

if	it	were	only	mine	—	and	I	need	it	so	!
如果	它	是	仅有的	矿	—	和	我	需要	它	所以	!

如果它只属于我该多好——而我真的非常需要它!

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] .

”	and	his	voice	broke	and	his	lips	quivered	.
”	和	他的	嗓音	打破	和	他的	嘴唇	颤抖	.

“他的声音哽咽了，嘴唇颤抖起来。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] , [sɜːr] !

“	It	is	yours	,	sir	!
”	它	是	你的	,	先生	!

“先生，这是您的了！”

" [wiː; wi] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , " ['evri] ['helər] ! "

"	we	all	cried	out	at	once	,	"	every	heller	!	"
"	我们	全部	哭	出去	在	一次	,	"	每一个	赫勒	!	"

我们齐声喊道："所有恶棍！"

" [noʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪn] .

"	No	—	it	isn't	mine	.
"	不	—	它	不是	矿	.

"不——这不是我的。"

['oʊnli] [fɔːr] ['dʌkət] [ɑːr; ər] [maɪn] ; [ðə; ði] [rest] . . . !

Only	four	ducats	are	mine	;	the	rest	.	.	.	!
仅有的	四	杜卡特	是	矿	;	这	休息	.	.	.	!

只有四个杜卡特是我的；其余的……!

" [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['driːmiŋ] , [pʊr] [oʊld] [soʊl] , [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn]

"	He	fell	to	dreaming	,	poor	old	soul	,	and	caressing	some	of	the	coins	in
"	他	跌倒	到	做梦	,	贫穷的	老的	灵魂	,	和	爱抚	一些	的	这	硬币	在

[hɪz; ɪz] [hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

"可怜的老人，他陷入了梦乡，手指轻抚着手中的几枚硬币。"

[ænd; ənd] [fər'gɑːt] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [greɪ]

and	forgot	where	he	was	,	sitting	there	on	his	heels	with	his	old	gray
和	忘了	在哪里	他	曾是	,	坐着	那里	在	他的	高跟鞋	和	他的	老的	灰色的

[hed] [ber] ;

head	bare	;
头	裸	;

他忘了自己身在何处，就那样赤脚坐在那里，露出他灰白的老脑袋；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

it	was	pitiful	to	see	.
它	曾是	可怜	到	看	.

看到这样的情景，真是令人痛心。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] , " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪn] .

"	No	,	"	he	said	,	waking	up	,	"	it	isn't	mine	.
"	不	,	"	他	说	,	醒来	向上	,	"	它	不是	矿	.

"不，"他醒来后说，"这不是我的。"

[aɪ] [kɑːnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	account	for	it	.
我	不能	帐户	为了	它	.

我无法解释。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['enəmi] . . . [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [træp] .

I	think	some	enemy	.	.	.	it	must	be	a	trap	.
我	思考	一些	敌人	.	.	.	它	必须	是	一个	陷阱	.

我觉得是敌人设的陷阱……一定是陷阱。

" ['nɪkəlaʊz] [sed] : " ['fɑːðər] ['piːtər] ,

"	Nikolaus	said	:	"	Father	Peter	,
"	尼古拉斯	说	:	"	父亲	彼得	,

"尼古拉斯说："彼得神父，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'strɑːlədʒər] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] —

with	the	exception	of	the	astrologer	you	haven't	a	real	enemy	in	the	village	—
和	这	例外	的	这	占星家	你	还没有	一个	真实的	敌人	在	这	村庄	—

[nɔːr] ['mɑːrgɪt] , ['iːðər] .

nor	Marget	,	either	.
也不	玛格丽特	,	任何一个	.

除了占星家之外，你在村里没有真正的敌人——玛格特也没有。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][hæf] - ['enəmi] [ðæts] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃæns] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dʌkət]

And	not	even	a	half	-	enemy	that's	rich	enough	to	chance	eleven	hundred	ducats
和	不是	甚至	一个	一半	-	敌人	那就是	富有的	足够的	到	机会	十一	百	杜卡特

[tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [miːn] [tɜːrn] .

to	do	you	a	mean	turn	.
到	做	你	一个	意思是	转动	.

甚至连一个有钱到愿意花一千一百个金币来帮你一把的半敌都不愿意。

[aɪl] [æsk][juː; jʊ] [ɪf] [ðæts] [soʊ][ɔːr][nɑːt] ?

I'll	ask	you	if	that's	so	or	not	?
患病的	问	你	如果	那就是	所以	或者	不是	?

我会问问你，情况是否如此?

" [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ə'raʊnd] [ðæt] ['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

"	He	couldn't	get	around	that	argument	,	and	it	cheered	him	up	.
"	他	不能	得到	大约	那	争论	,	和	它	欢呼	他	向上	.

“他无法反驳这个论点，这让他高兴起来。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪn] , [juː; jʊ] [siː] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪn] , [ɪn] ['eni] [keɪs] .

“	But	it	isn't	mine	,	you	see	—	it	isn't	mine	,	in	any	case	.
“	但	它	不是	矿	,	你	看	—	它	不是	矿	,	在	任何	案件	.

“但它不是我的，你知道——无论如何，它都不是我的。”

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [weɪ] , [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] ['sɑːri] ,

"	He	said	it	in	a	wistful	way	,	like	a	person	that	wouldn't	be	sorry	,
"	他	说	它	在	一个	怅惘	方式	,	喜欢	一个	人	那	不会	是	对不起	,

他说这话时语气中带着一丝惆怅，仿佛一个不会后悔的人。

[bʌt; bət][glæd] , [ɪf] ['enibɑːdi] [wʊd] [ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] .

but	glad	,	if	anybody	would	contradict	him	.
但	高兴的	,	如果	任何人	会	顶撞	他	.

但如果有人反驳他，他会很高兴。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] , ['fɑːðər] ['piːtər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	It	is	yours	,	Father	Peter	,	and	we	are	witness	to	it	.
“	它	是	你的	,	父亲	彼得	,	和	我们	是	证人	到	它	.

“这是你的，彼得神父，我们都可以作证。”

[ɑːnt] [wiː; wi] , [bɔɪz] ? "

Aren't	we	,	boys	?	"
不是	我们	,	男孩们	?	"

是吧，孩子们?

“ [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] — [ænd; ənd] [wiːl] [stænd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "

“	Yes	,	we	are	—	and	we'll	stand	by	it	,	too	.	"
“	是的	,	我们	是	—	和	出色地	站立	经过	它	,	也	.	"

“是的，我们是——而且我们也会坚持这一点。”

“ [bles] [jʊr; jər] ['hɑːrts] , [juː; jʊ][duː]['ɔːlmoʊst] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][duː] , [ɪn'diːd] .

“	Bless	your	hearts	,	you	do	almost	persuade	me	;	you	do	,	indeed	.
“	保佑	你的	心	,	你	做	几乎	说服	我	;	你	做	,	的确	.

“感谢你们，你们几乎说服了我；的确如此。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ɑːd] ['dʌkət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

If	I	had	only	a	hundred	-	odd	ducats	of	it	!
如果	我	有	仅有的	一个	百	-	奇怪的	杜卡特	的	它	!

如果我有一百多枚金币就好了!

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['mɔːgɪdʒd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	house	is	mortgaged	for	it	,
这	房子	是	抵押贷款	为了	它	,

房子已经抵押了。

[ænd; ənd] [wiːv] [noʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [peɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	we've	no	home	for	our	heads	if	we	don't	pay	to	-	morrow	.
和	我们已经	不	家	为了	我们的	头部	如果	我们	不	支付	到	-	明天	.

如果我们明天不交钱，我们的脑袋就没地方放了。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr] ['dʌkət] [ɪz] [ɔːl] [wiːv] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] — ”

And	that	four	ducats	is	all	we've	got	in	the	—	”
和	那	四	杜卡特	是	全部	我们已经	得到	在	这	—	”

“而我们身上只有那四个金币——”

“ [its] [jɔːrz] , ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	It's	yours	,	every	bit	of	it	,
”	它是	你的	,	每一个	少量	的	它	,

“这都是你的，一分一秒都是你的。”

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi] [ɑːr; ər] [beɪl] [ðæt] [its] [ɔːl] [raɪt] .

and	you've	got	to	take	it	—	we	are	bail	that	it's	all	right	.
和	你已经	得到	到	拿	它	—	我们	是	保释	那	它是	全部	正确的	.

你必须接受——我们保证一切都会好起来的。

[ɑːnt] [wiː; wi] , ['θiːədɔ] ?

Aren't	we	,	Theodor	?
不是	我们	,	西奥多	?

难道不是吗，西奥多?

[ɑːnt] [wiː; wi] , ['sɛpi] ?

Aren't	we	,	Seppi	?
不是	我们	,	塞皮	?

难道不是吗，塞皮?

” [wiː; wi] [tuː] [sed] [jes] ,

”	We	two	said	yes	,
”	我们	二	说	是的	,

我们俩都答应了，

[ænd; ənd] ['nɪkəlaʊz] [stʌft] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæbi] [oʊld] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

and	Nikolaus	stuffed	the	money	back	into	the	shabby	old	wallet	and	made	the
和	尼古拉斯	填充	这	钱	后退	进入	这	破旧	老的	钱包	和	制成	这

['oʊnər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

owner	take	it	.
所有者	拿	它	.

尼古拉斯把钱塞回破旧的钱包里，让钱包的主人收下了。

[soʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	he	said	he	would	use	two	hundred	of	it	,
所以	他	说	他	会	使用	二	百	的	它	,

所以他说他会用两百个。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

for	his	house	was	good	enough	security	for	that	,
为了	他的	房子	曾是	好的	足够的	安全	为了	那	,

因为他的房子安保措施足够好。

[ænd; ənd] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [rest] [æt; ət] ['ɪntrəst] [tɪl] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	would	put	the	rest	at	interest	till	the	rightful	owner	came	for	it	;
和	会	放	这	休息	在	兴趣	直到	这	正当的	所有者	来了	为了	它	;

其余款项将用于计息，直到合法所有者前来索取为止；

[ænd; ənd][ɑːn]['ɑʊər; ɑːr][saɪd][wiː; wi][mʌst; məst][saɪn][ə; eɪ]['peɪpər] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni]

and	on	our	side	we	must	sign	a	paper	showing	how	he	got	the	money
和	在	我们的	边	我们	必须	符号	一个	纸	显示	如何	他	得到	这	钱

— [ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪʤɝz] [æz; əz] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [aʊt]

—	a	paper	to	show	to	the	villagers	as	proof	that	he	had	not	got	out
—	一个	纸	到	展示	到	这	村民们	作为	证明	那	他	有	不是	得到	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [dɪs'ɑːnɪstli] .

of	his	troubles	dishonestly	.
的	他的	麻烦	不诚实地	.

而我们这边则必须签署一份文件，说明他是如何得到这笔钱的——这份文件要出示给村民们，以证明他没有通过不诚实的方式摆脱困境。

['tʃæptər] [fɔːr]

Chapter	4
章	4

第四章

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪ'mens] [tɔːk] [nekst] [deɪ] ,

It	made	immense	talk	next	day	,
它	制成	巨大	讲话	下一个	天	,

第二天这件事引起了广泛讨论。

[wen] ['fɑːðər] ['piːtər] [peɪd] ['sɑːləmən] ['aɪzɪks] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni]

when	Father	Peter	paid	Solomon	Isaacs	in	gold	and	left	the	rest	of	the	money
什么时候	父亲	彼得	有薪酬的	所罗门	艾萨克斯	在	金子	和	左边	这	休息	的	这	钱

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['ɪntrəst] .

with	him	at	interest	.
和	他	在	兴趣	.

彼得神父用黄金支付了所罗门·艾萨克斯的款项，并将剩余的钱留给他赚取利息。

['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪnʤ] ; ['meni] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

Also	,	there	was	a	pleasant	change	;	many	people	called	at	the	house	to
还	,	那里	曾是	一个	令人愉快的	改变	;	许多	人们	称为	在	这	房子	到

[kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] ,

congratulate	him	,
祝贺	他	,

此外，还有一个令人欣喜的变化：许多人到他家祝贺他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kuːl] [oʊld] [frendz] [bɪ'keɪm] [kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ,

and	a	number	of	cool	old	friends	became	kind	and	friendly	again	;	and	,
和	一个	数字	的	凉爽的	老的	朋友们	成为	种类	和	友好的	再次	;	和	,

一些以前很酷的老朋友又变得友善起来；而且，

[tuː; tə][tɑːp][ɔːl] , ['mɑːrgɪt][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] .

to	top	all	,	Marget	was	invited	to	a	party	.
到	顶部	全部	,	玛格丽特	曾是	受邀	到	一个	派对	.

更糟糕的是，玛格特还被邀请参加一个派对。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɪstəri] ; ['fɑːðər] ['piːtər][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrkəmstæns] [dʒʌst][æz; əz]

And	there	was	no	mystery	;	Father	Peter	told	the	whole	circumstance	just	as
和	那里	曾是	不	神秘	;	父亲	彼得	讲述	这	所有的	环境	只是	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

it	happened	,
它	发生	,

事情并不神秘；彼得神父把事情的来龙去脉都如实讲述了一遍。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪn] [hænd][ʌv; əv]

and	said	he	could	not	account	for	it	,	only	it	was	the	plain	hand	of
和	说	他	可以	不是	帐户	为了	它	，仅有的	它	曾是	这	清楚的	手	的	

[ˈprɑːvɪdəns] ,

Providence	,
普罗维登斯	，

他说他无法解释，只能说这是上帝的旨意。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

so	far	as	he	could	see	.
所以	远的	作为	他	可以	看	.

就他所能看到的而言。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [sed] [ˈpraɪvətli] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði][hænd]

One	or	two	shook	their	heads	and	said	privately	it	looked	more	like	the	hand
一	或者	二	摇晃	他们的	头部	和	说	私下	它	看起来	更多的	喜欢	这	手

[ʌv; əv] [ˈseɪtn] ;

of	Satan	;
的	撒但	；

一两个人摇了摇头，私下里说，这看起来更像是撒旦的手；

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋli] [gʊd] [ges] [fɔːr; fər] [ˈɪgnərənt] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] .

and	really	that	seemed	a	surprisingly	good	guess	for	ignorant	people	like	that	.
和	真的	那	似乎	一个	出奇	好的	猜测	为了	无知	人们	喜欢	那	.

对于像他们这样无知的人来说，这似乎是一个出奇不错的猜测。

[sʌm; səm] [keɪm] [ˈslaɪli] [ˈbʌzɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][koʊks][ˌjuː ˈes] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

Some	came	slyly	buzzing	around	and	tried	to	coax	us	boys	to	come	out
一些	来了	狡猾地	嗡嗡声	大约	和	尝试	到	哄	我们	男孩们	到	来	出去

[ænd; ənd] “ [tel] [ðə; ði] [truːθ] ;

and	“	tell	the	truth	;
和	“	告诉	这	真相	；

有些人鬼鬼祟祟地四处窥探，试图引诱我们这些男孩出来“说出真相”；

” [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ˈevər] [tel] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

”	and	promised	they	wouldn't	ever	tell	,	but	only	wanted	to	know	for	their
”	和	承诺	他们	不会	曾经	告诉	，	但	仅有的	通缉	到	知道	为了	他们的

[oʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

own	satisfaction	,
自己的	满意	，

他们承诺永远不会说出去，只是出于自己的好奇心才想知道真相。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkjʊriəs] .

because	the	whole	thing	was	so	curious	.
因为	这	所有的	事物	曾是	所以	好奇的	.

因为整件事都太奇怪了。

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd] [peɪ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ;

They	even	wanted	to	buy	the	secret	,	and	pay	money	for	it	;
他们	甚至	通缉	到	买	这	秘密	，	和	支付	钱	为了	它	；

他们甚至想花钱购买这个秘密；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˈænsər] — [bʌt; bət][wiː; wi]

and	if	we	could	have	invented	something	that	would	answer	—	but	we
和	如果	我们	可以	有	发明	某物	那	会	回答	—	但	我们

['kudnt] ; [wiː; wi] [ˈhædnt] [ðə; ði][ˌɪndʒəˈnuːəti] ,

couldn't	;	we	hadn't	the	ingenuity	,
不能	；	我们	之前没有	这	独创性	，

如果我们能发明出某种东西来回答这个问题——但我们没能做到；我们没有足够的创造力，

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][let][ðə; ði] [tʃæns] [goʊ][baɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] .

so	we	had	to	let	the	chance	go	by	,	and	it	was	a	pity	.
所以	我们	有	到	让	这	机会	去	经过	,	和	它	曾是	一个	遗憾	.

所以，我们不得不让机会溜走，这很可惜。

[wiː; wi] ['kærid] [ðæt] ['siːkrət] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [ðə; ði][bɪg][wʌn]

We	carried	that	secret	around	without	any	trouble	,	but	the	other	one	,	the	big	one
我们	携带	那	秘密	大约	没有	任何	麻烦	,	但	这	其他	一	,	这	大的	一

,

,

,

我们保守着那个秘密，一路平安无事，但另一个秘密，那个更大的秘密，

[ðə; ði] ['splendɪd] [wʌn] , [bəːnd] [ðə; ði] ['veri] ['vaɪtlz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

the	splendid	one	,	burned	the	very	vitals	of	us	,
这	灿烂	一	,	烧伤	这	非常	命脉	的	我们	,

那个光芒四射的人，烧毁了我们的一切生命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd][wiː; wi][soʊ][hɑːt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃ]

it	was	so	hot	to	get	out	and	we	so	hot	to	let	it	out	and	astonish
它	曾是	所以	热的	到	得到	出去	和	我们	所以	热的	到	让	它	出去	和	震惊

['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

people	with	it	.
人们	和	它	.

天气太热了，我们迫不及待地想出去，也迫不及待地想把它展现出来，让人们惊叹不已。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ; [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɪt'self][ɪn] .

But	we	had	to	keep	it	in	;	in	fact	,	it	kept	itself	in	.
但	我们	有	到	保持	它	在	;	在	事实	,	它	保留	本身	在	.

但我们必须把它保留下来；事实上，它自己就保留了下来。

['seɪtn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

Satan	said	it	would	,	and	it	did	.
撒但	说	它	会	,	和	它	做过	.

撒旦说会这样，而它真的发生了。

[wiː; wi] [went] [ɔːf] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]

We	went	off	every	day	and	got	to	ourselves	in	the	woods	so	that	we	could
我们	去	离开	每一个	天	和	得到	到	我们自己	在	这	树林	所以	那	我们	可以

[tɔːk] [ə'baʊt] ['seɪtn] ,

talk	about	Satan	,
讲话	关于	撒但	,

我们每天都独自一人到树林里去，这样我们就可以谈论撒旦了。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['sʌbdʒekt][wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːr] [kɛəd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ;

and	really	that	was	the	only	subject	we	thought	of	or	cared	anything	about	;
和	真的	那	曾是	这	仅有的	主题	我们	想法	的	或者	关心	任何事物	关于	;

而事实上，那正是我们唯一想到或关心的话题；

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ,

and	day	and	night	we	watched	for	him	and	hoped	he	would	come	,
和	天	和	夜晚	我们	观看	为了	他	和	希望	他	会	来	,

我们日夜守望，盼望他能来。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	we	got	more	and	more	impatient	all	the	time	.
和	我们	得到	更多的	和	更多的	不耐烦	全部	这	时间	.

我们变得越来越不耐烦。

[wiː; wi] ['hædnt] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['eni] [mɔːr] ,

We	hadn't	any	interest	in	the	other	boys	any	more	,
我们	之前没有	任何	兴趣	在	这	其他	男孩们	任何	更多的	,

我们对其他男孩已经没有任何兴趣了。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðer; ðər] [geɪmz] [ænd; ənd] ['entərˌpraɪz] .

and	wouldn't	take	part	in	their	games	and	enterprises	.
和	不会	拿	部分	在	他们的	游戏	和	企业	.

并且不会参与他们的游戏和企业。

[ðeɪ] [siːmd] [soʊ] [teɪm] , ['æftər] ['seɪtn] ;

They	seemed	so	tame	,	after	Satan	;
他们	似乎	所以	驯服	,	后	撒但	;

与撒旦相比，他们显得如此温顺；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['duːɪŋz] [soʊ] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] ['æftər][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [æn'tɪkwəti]

and	their	doings	so	trifling	and	commonplace	after	his	adventures	in	antiquity
和	他们的	行为	所以	琐事	和	平凡	后	他的	冒险	在	古代

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,

and	the	constellations	,
和	这	星座	,

在他经历了古代和星座的冒险之后，他们的所作所为显得如此琐碎和普通。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [ɪksp'ləʊʒnz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	his	miracles	and	meltings	and	explosions	,	and	all	that	.
和	他的	奇迹	和	熔化	和	爆炸	,	和	全部	那	.

还有他的奇迹、熔化、爆炸等等。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ,

During	the	first	day	we	were	in	a	state	of	anxiety	on	account	of	one	thing	,
期间	这	第一的	天	我们	是	在	一个	状态	的	焦虑	在	帐户	的	一	事物	,

第一天，我们因为一件事而感到焦虑不安。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kept] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːðər] ['piːtɜ-z] [haʊs] [ɑːn][wʌn]['priːtekst][ɔːr] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [kiːp]

and	we	kept	going	to	Father	Peter's	house	on	one	pretext	or	another	to	keep
和	我们	保留	去	到	父亲	彼得的	房子	在	一	借口	或者	其他	到	保持

[træk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

track	of	it	.
追踪	的	它	.

于是我们找各种借口不断去彼得神父家，以便了解情况。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][goʊld] [kɔɪn] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['krʌmb(ə)l][ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə]

That	was	the	gold	coin	;	we	were	afraid	it	would	crumble	and	turn	to
那	曾是	这	金子	硬币	;	我们	是	害怕的	它	会	崩溃	和	转动	到

[dʌst] ,

dust	,
灰尘	,

那是一枚金币；我们害怕它会碎裂成尘埃。

[laɪk] ['feri] ['mʌni] .

like	fairy	money	.
喜欢	仙女	钱	.

就像仙女的钱一样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

If	it	did	—	But	it	didn't	.
如果	它	做过	—	但	它	没有	.

如果真是这样——但事实并非如此。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	the	end	of	the	day	no	complaint	had	been	made	about	it	,
在	这	结尾	的	这	天	不	抱怨	有	到过	制成	关于	它	,

最终，没有人就此事提出任何投诉。

[soʊ]['æftər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] [goʊld] ,

so	after	that	we	were	satisfied	that	it	was	real	gold	,
所以	后	那	我们	是	使满意	那	它	曾是	真实的	金子	,

所以在那之后，我们就确信它是真金了。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] .

and	dropped	the	anxiety	out	of	our	minds	.
和	掉落	这	焦虑	出去	的	我们的	思想	.

我们心中的焦虑也随之消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk] ['fɑ:ðər] ['pi:tər] ,

There	was	a	question	which	we	wanted	to	ask	Father	Peter	,
那里	曾是	一个	问题	哪个	我们	通缉	到	问	父亲	彼得	,

我们想问彼得神父一个问题，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wi:; wi] [went] [ðer; ðər][ðə; ði] ['sekənd] ['i:vnɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪdəntli] , ['æftər] ['drɔ:ɪŋ] [strɔ:z] ,

and	finally	we	went	there	the	second	evening	,	a	little	diffidently	,	after	drawing	straws	,
和	最后	我们	去	那里	这	第二	晚上	,	一个	小的	羞怯地	,	后	绘画	吸管	,

最后，第二天晚上我们有点忐忑地抽签决定去哪里。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

and	I	asked	it	as	casually	as	I	could	,
和	我	问	它	作为	随意地	作为	我	可以	,

我尽可能用一种随意的语气问了这个问题。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [saʊnd] [æz; əz]['kæʒuəl][æz; əz][aɪ] ['wɑ:ntɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] :

though	it	did	not	sound	as	casual	as	I	wanted	,	because	I	didn't	know	how	:
尽管	它	做过	不是	声音	作为	随意的	作为	我	通缉	,	因为	我	没有	知道	如何	:

虽然听起来没有我想要的那么随意，因为我不知道该怎么说：

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mɔ:rəl] [sens] , [sɜ:r] ?

“	What	is	the	Moral	Sense	,	sir	?
“	什么	是	这	道德	感觉	,	先生	?

先生，什么是道德感?

” [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] , [sər'praɪzd] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [sed] , “ [waɪ] ,

”	He	looked	down	,	surprised	,	over	his	great	spectacles	,	and	said	,	“	Why	,
”	他	看起来	向下	,	惊讶	,	超过	他的	伟大的	眼镜	,	和	说	,	“	为什么	,

他低头，惊讶地越过他那副巨大的眼镜，说道：“为什么，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [gʊd] [frʌm; frəm]['i:v(ə)l] .

it	is	the	faculty	which	enables	us	to	distinguish	good	from	evil	.
它	是	这	学院	哪个	启用	我们	到	区分	好的	从	邪恶的	.

它是一种使我们能够分辨善恶的能力。

” [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [sʌm; səm] [laɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [gler] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

”	It	threw	some	light	,	but	not	a	glare	,	and	I	was	a	little	disappointed	,
”	它	扔	一些	光	,	但	不是	一个	强光	,	和	我	曾是	一个	小的	失望的	,

“它透出了一些光，但没有刺眼的强光，我有点失望。”

['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɪm'bærəst] .

also	to	some	degree	embarrassed	.
还	到	一些	程度	尴尬的	.

也有些尴尬。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] , [soʊ] , [ɪn][dɪ'fɔ:lt¦di:fɔ:lt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] ,

He	was	waiting	for	me	to	go	on	,	so	,	in	default	of	anything	else	to	say	,
他	曾是	等待	为了	我	到	去	在	,	所以	,	在	默认	的	任何事物	别的	到	说	,

他等着我继续说下去，所以，既然没什么可说的了，

[aɪ] [æskt] , “ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['væljuəb(ə)l] ? ”

I	asked	,	“	Is	it	valuable	?	”
我	问	,	“	是	它	有价值的	?	”

我问：“它值钱吗？”

“ ['væljuəb(ə)l] ?

“	Valuable	?
”	有价值的	?

“有价值的?

[ˈhevəns] ! [læd] ,

Heavens	!	lad	,
天	!	小伙子	,

我的天哪！孩子，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [lɪfts] [mæn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [biːsts] [ðæt] ['perɪʃ] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm]

it	is	the	one	thing	that	lifts	man	above	the	beasts	that	perish	and	makes	him
它	是	这	一	事物	那	电梯	男人	多于	这	野兽	那	沦	和	制作	他

[er] [tuː; tə] [ˌɪmɔːrˈtæləti] !

heir	to	immortality	!
继承人	到	不朽	!

它使人类超越终将消亡的野兽，并使人类获得永生！

” [ðɪs] [dɪd][nɑːt][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] , [soʊ][aɪ][gɑːt] [aʊt] ,

”	This	did	not	remind	me	of	anything	further	to	say	,	so	I	got	out	,
”	这	做过	不是	提醒	我	的	任何事物	更远	到	说	,	所以	我	得到	出去	,

“这让我想不出还有什么要说的，于是我就离开了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

with	the	other	boys	,
和	这	其他	男孩们	,

和其他男孩一起，

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈdefɪnət] [sens] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ʌv; əv]

and	we	went	away	with	that	indefinite	sense	you	have	often	had	of
和	我们	去	离开	和	那	不定	感觉	你	有	经常	有	的

['biːɪŋ] [fɪld] [bʌt; bət][nɑːt] ['fætɪd] .

being	filled	but	not	fatted	.
存在	已填	但	不是	肥胖	.

于是我们带着那种你经常会有的、难以言喻的感觉离开了，那就是吃饱了但没发胖。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] .

They	wanted	me	to	explain	,	but	I	was	tired	.
他们	通缉	我	到	解释	,	但	我	曾是	疲劳的	.

他们想让我解释，但我很累。

[wiː; wi] [pæst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɑːrgɪt] [æt; ət][ðə; ði]

We	passed	out	through	the	parlor	,	and	there	was	Marget	at	the	spinnet
我们	通过了	出去	通过	这	客厅	,	和	那里	曾是	玛格丽特	在	这	纺锤网

['tiːtʃɪŋ] [məˈriː] ['luːgər] .

teaching	Marie	Lueger	.
教学	玛丽	卢格	.

我们穿过客厅，看到玛格特在纺纱机旁教玛丽·卢格纺纱。

[soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezətɪŋ] ['pjuːp(ə)lz][wʌz; wəz] [bæk] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [wʌn] , [tuː] ;

So	one	of	the	deserting	pupils	was	back	;	and	an	influential	one	,	too	;
所以	一	的	这	逃兵	学生	曾是	后退	;	和	一个	有影响	一	,	也	;

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

the	others	would	follow	.
这	其他的	会	跟随	.

所以，其中一个逃学的学生回来了；而且还是一个有影响力的学生；其他学生也会效仿。

['mɑːrgɪt] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ,

Marget	**jumped**	**up**	**and**	**ran**	**and**	**thanked**	**us**	**again**	**,**
玛格丽特	跳了起来	向上	和	跑	和	谢谢	我们	再次	,

玛格特跳起来跑过来，再次向我们道谢。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] — [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

with	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**—**	**this**	**was**	**the**	**third**	**time**	**—**	**for**	**saving**	**her**	**and**
和	眼泪	在	她	眼睛	—	这	曾是	这	第三	时间	—	为了	保存	她	和

[hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,

her	**uncle**	**from**	**being**	**turned**	**into**	**the**	**street**	**,**
她	叔叔	从	存在	转向	进入	这	街道	,

她眼含热泪——这已经是第三次了——感谢他们救了她和她的叔叔，使他们免于流落街头。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə'gen] [wiː; wi] ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [weɪ] ,

and	**we**	**told**	**her**	**again**	**we**	**hadn't**	**done**	**it**	**;**	**but**	**that**	**was**	**her**	**way**	**,**
和	我们	讲述	她	再次	我们	之前没有	完毕	它	;	但	那	曾是	她	方式	,

我们再次告诉她我们没有做这件事；但她就是那样做。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [dɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;

she	**never**	**could**	**be**	**grateful**	**enough**	**for**	**anything**	**a**	**person**	**did**	**for**	**her**	**;**
她	绝不	可以	是	感激的	足够的	为了	任何事物	一个	人	做过	为了	她	;

她永远无法对别人为她所做的一切表达足够的感激之情；

[soʊ] [wiː; wi] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [seɪ] .

so	**we**	**let**	**her**	**have**	**her**	**say**	**.**
所以	我们	让	她	有	她	说	.

所以我们就让她把话说完。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['vilhelm,'wil-] - ['sɪtɪŋ]

And	**as**	**we**	**passed**	**through**	**the**	**garden**	**,**	**there**	**was**	**Wilhelm**	**Meidling**	**sitting**
和	作为	我们	通过了	通过	这	花园	,	那里	曾是	威廉	-	坐着

[ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] ,

there	**waiting**	**,**
那里	等待	,

当我们穿过花园时，威廉·迈德林正坐在那里等着我们。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

for	**it**	**was**	**getting**	**toward**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**evening**	**,**
为了	它	曾是	获得	朝向	这	边缘	的	这	晚上	,

因为夜幕已近尾声，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['æskɪŋ] ['mɑːrgɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

and	**he**	**would**	**be**	**asking**	**Marget**	**to**	**take**	**a**	**walk**	**along**	**the**	**river**	**with**	**him**
和	他	会	是	问	玛格丽特	到	拿	一个	走	沿着	这	河	和	他

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['les(ə)n] .

when	**she**	**was**	**done**	**with**	**the**	**lesson**	**.**
什么时候	她	曾是	完毕	和	这	课	.

等玛格丽特下课后，他会邀请她和他一起沿着河边散步。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] ['ferli] [wel] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ]

He	**was**	**a**	**young**	**lawyer**	**,**	**and**	**succeeding**	**fairly**	**well**	**and**	**working**	**his**	**way**
他	曾是	一个	年轻的	律师	,	和	成功	相当	出色地	和	在职的	他的	方式

[ə'lɔːŋ] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] .

along	**,**	**little**	**by**	**little**	**.**
沿着	,	小的	经过	小的	.

他是一位年轻的律师，事业发展得相当不错，一步一个脚印地向前迈进。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['mɑːrgɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

He	**was**	**very**	**fond**	**of**	**Marget**	**,**	**and**	**she**	**of**	**him**	**.**
他	曾是	非常	喜爱	的	玛格丽特	,	和	她	的	他	.

他非常喜欢玛格丽特，玛格丽特也很喜欢他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'zɜːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ɔːl]

He	had	not	deserted	along	with	the	others	,	but	had	stood	his	ground	all
他	有	不是	荒凉的	沿着	和	这	其他的	,	但	有	站立	他的	地面	全部

[θruː] .

through	.
通过	.

他没有像其他人那样临阵脱逃，而是始终坚守阵地。

[hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ɑːn]['mɑːrgɪt][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

His	faithfulness	was	not	lost	on	Marget	and	her	uncle	.
他的	忠诚	曾是	不是	丢失的	在	玛格丽特	和	她	叔叔	.

玛格特和她的叔叔都看在眼里，他忠诚可靠。

[hiː; hi]['hædnt][soʊ]['veri] [mʌtʃ] ['tælənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [gʊd] ,

He	hadn't	so	very	much	talent	,	but	he	was	handsome	and	good	,
他	之前没有	所以	非常	很多	天赋	,	但	他	曾是	英俊的	和	好的	,

他虽然没什么过人的天赋，但长相英俊，人品也好。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['tæləntz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][help] [ə'lɔːŋ] .

and	these	are	a	kind	of	talents	themselves	and	help	along	.
和	这些	是	一个	种类	的	天赋	他们自己	和	帮助	沿着	.

这些本身也是一种才能，并能起到辅助作用。

[hiː; hi] [æskt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði]['les(ə)n][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː]

He	asked	us	how	the	lesson	was	getting	along	,	and	we	told	him	it
他	问	我们	如何	这	课	曾是	获得	沿着	,	和	我们	讲述	他	它

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [dʌn] .

was	about	done	.
曾是	关于	完毕	.

他问我们课程进行得怎么样，我们告诉他差不多结束了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ; [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	maybe	it	was	so	;	we	didn't	know	anything	about	it	,
和	或许	它	曾是	所以	;	我们	没有	知道	任何事物	关于	它	,

也许真是如此；我们对此一无所知。

[bʌt; bət][wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [kɔːst][ˌjuː 'es]

but	we	judged	it	would	please	him	,	and	it	did	,	and	didn't	cost	us
但	我们	评判	它	会	请	他	,	和	它	做过	,	和	没有	成本	我们

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

但我们认为这样做他会很高兴，事实也的确如此，而且我们也没花一分钱。

['tʃæptər] [faɪv]

Chapter	5
章	5

第五章

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [kʌmz] [ðə; ði][ə'strɑːlədʒər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['krʌmblɪŋ] [oʊld] ['taʊər] [ʌp][ðə; ði]

On	the	fourth	day	comes	the	astrologer	from	his	crumbling	old	tower	up	the
在	这	第四	天	来	这	占星家	从	他的	摇摇欲坠	老的	塔	向上	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

第四天，占星家从他那座摇摇欲坠的古老塔楼里来到山谷上。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , [aɪ] ['rekən] .

where	he	had	heard	the	news	,	I	reckon	.
在哪里	他	有	听到	这	消息	,	我	估计	.

我猜他是从哪里听到这个消息的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,

He	had	a	private	talk	with	us	,	and	we	told	him	what	we	could	,
他	有	一个	私人的	讲话	和	我们	,	和	我们	讲述	他	什么	我们	可以	,

他跟我们进行了单独谈话，我们也把我们能告诉他的事情都告诉了他。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['maɪtɪli] [ɪn] [dred] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	we	were	mightily	in	dread	of	him	.
为了	我们	是	非常	在	恐惧	的	他	.

因为我们非常害怕他。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ə'waɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ðen] [hiː; hi] [æskt] :

He	sat	there	studying	and	studying	awhile	to	himself	;	then	he	asked	:
他	卫星	那里	学习	和	学习	一会儿	到	他自己	;	然后	他	问	:

他坐在那里独自研究了好一会儿，然后问道：

“ [haʊ] ['meni] ['dʌkət] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“	How	many	ducats	did	you	say	?	”
“	如何	许多	杜卡特	做过	你	说	?	”

“你刚才说多少杜卡特？”

“ [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] , [sɜːr] .

“	Eleven	hundred	and	seven	,	sir	.
“	十一	百	和	七	,	先生	.

“一千一百零七，先生。”

” [ðen] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][vɜːr] - [waɪ] ['sɪŋgjələr] .

”	Then	he	said	,	as	if	he	were	talking	to	himself	:	“	It	is	ver	-	y	singular	.
”	然后	他	说	,	作为	如果	他	是	说	到	他自己	:	“	它	是	版本	-	是	单数	.

然后他仿佛自言自语般说道：“这真是太奇特了。”

[jes] . . . ['veri] [streɪndʒ] .

Yes	.	.	.	very	strange	.
是的	.	.	.	非常	奇怪的	.

是的……非常奇怪。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

A	curious	coincidence	.
一个	好奇的	巧合	.

真是个巧合。

” [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [frʌm; frəm]

”	Then	he	began	to	ask	questions	,	and	went	over	the	whole	ground	from
”	然后	他	开始	到	问	问题	,	和	去	超过	这	所有的	地面	从

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wiː; wi] ['ænsər] .

the	beginning	,	we	answering	.
这	开始	,	我们	回答	.

然后他开始提问，从头到尾问了一遍，我们都一一作答。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [sed] : “ [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] ['dʌkət] .

By	and	by	he	said	:	“	Eleven	hundred	and	six	ducats	.
经过	和	经过	他	说	:	“	十一	百	和	六	杜卡特	.

过了一会儿，他说：“一千一百零六个金币。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] . ”

It	is	a	large	sum	.	”
它	是	一个	大的	和	.	”

这是一笔巨款。

“ ['sev(ə)n] , ” [sed] ['sɛpi] , [kə'rektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	Seven	,	”	said	Seppi	,	correcting	him	.
“	七	,	”	说	塞皮	,	纠正	他	.

“七，”塞皮纠正他道。

“ [oʊ] , ['sev(ə)n] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Oh**	**,**	**seven**	**,**	**was**	**it**	**?**
”	哦	,	七	,	曾是	它	?

“哦，是七吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['dʌkət] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['iznt] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ,

Of	**course**	**a**	**ducat**	**more**	**or**	**less**	**isn't**	**of**	**consequence**	**,**
的	课程	一个	杜卡特	更多的	或者较少的		不是	的	结果	,

当然，一枚金币的多少并不重要。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] [bɪ'fɔːr] .

but	**you**	**said**	**eleven**	**hundred**	**and**	**six**	**before**	**.**
但	你	说	十一	百	和	六	前	.

但你之前说过是1106。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,

”	**It**	**would**	**not**	**have**	**been**	**safe**	**for**	**us**	**to**	**say**	**he**	**was**	**mistaken**	**,**
”	它	会	不是	有	到过	安全的	为了	我们	到	说	他	曾是	错误	,

“如果我们说他错了，那将是不安全的。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

but	**we**	**knew**	**he**	**was**	**.**
但	我们	知道	他	曾是	.

但我们知道他是。

['nɪkəlaʊz] [sed] , “ [wiː; wi][æsk]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [mis'teik] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [seɪ]

Nikolaus	**said**	**,**	**“**	**We**	**ask**	**pardon**	**for**	**the**	**mistake**	**,**	**but**	**we**	**meant**	**to**	**say**
尼古拉斯	说	,	“	我们	问	赦免	为了	这	错误	,	但	我们	意思是	到	说

['sev(ə)n] . ”

seven	**.**	**”**
七	.	”

尼古拉斯说：“我们为这个错误道歉，我们本想说的是七。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər] , [læd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] .

“	**Oh**	**,**	**it**	**is**	**no**	**matter**	**,**	**lad**	**;**	**it**	**was**	**merely**	**that**	**I**	**noticed**	**the**	**discrepancy**	**.**
”	哦	,	它	是	不	事情	,	小伙子	;	它	曾是	仅仅	那	我	注意到	这	差异	.

“哦，没关系，孩子；我只是注意到这个差异而已。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [prɪ'saɪsli] .

It	**is**	**several**	**days**	**,**	**and**	**you**	**cannot**	**be**	**expected**	**to**	**remember**	**precisely**	**.**
它	是	一些	天	,	和	你	不能	是	预期的	到	记住	恰恰	.

已经过去好几天了，不可能指望你记得很清楚。

[wʌn] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ˌɪnɪg'zækt] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [ɪm'pres]

One	**is**	**apt**	**to**	**be**	**inexact**	**when**	**there**	**is**	**no**	**particular**	**circumstance**	**to**	**impress**
一	是	易于	到	是	不精确	什么时候	那里	是	不	特别的	环境	到	令人印象深刻

[ðə; ði] [kaʊnt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meməri] . ”

the	**count**	**upon**	**the**	**memory**	**.**	**”**
这	数数	之上	这	记忆	.	”

如果没有特定的情况来加深记忆，人们就很容易记错数字。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [sɜːr] , ” [sed] ['sɛpi] , ['iːgərli] .

“	**But**	**there**	**was**	**one**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Seppi**	**,**	**eagerly**	**.**
”	但	那里	曾是	一	,	先生	,	”	说	塞皮	,	急切地	.

“但是确实有一个，先生，”塞皮急切地说。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] ? ” [æskt] [ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] , [ɪn'dɪfrəntli] .

“	**What**	**was**	**it**	**,**	**my**	**son**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**astrologer**	**,**	**indifferently**	**.**
”	什么	曾是	它	,	我的	儿子	?	”	问	这	占星家	,	漠不关心	.

“那是什么，孩子？”占星家漠然地问道。

“ [fɜːrst] , [wiː; wi][ɔːl] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv][kɔɪn] , [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] ,

“	First	,	we	all	counted	the	piles	of	coin	,	each	in	turn	,
〃	第一的	,	我们	全部	计数	这	堆	的	硬币	,	每个	在	转动	,

“首先，我们依次数了数硬币堆，

[ænd; ənd][ɔːl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] — [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] .

and	all	made	it	the	same	—	eleven	hundred	and	six	.
和	全部	制成	它	这	相同的	—	十一	百	和	六	.

所有人都做出了相同的结果——1106。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [slɪpt] [wʌn] [aʊt] , [fɔːr; fər] [fʌn] , [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [bɪ'gæn] ,

But	I	had	slipped	one	out	,	for	fun	,	when	the	count	began	,
但	我	有	滑倒了	一	出去	,	为了	乐趣	,	什么时候	这	数数	开始	,

但计数开始时，我偷偷掏出一个枪，纯粹是为了好玩。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [sed] ,

and	now	I	slipped	it	back	and	said	,
和	现在	我	滑倒了	它	后退	和	说	,

然后我又把它塞了回去，说道：

- [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ; [let][ˌjuː 'es]

'	I	think	there	is	a	mistake	—	there	are	eleven	hundred	and	seven	;	let	us
-	我	思考	那里	是	一个	错误	—	那里	是	十一	百	和	七	;	让	我们

[kaʊnt] [ə'gen] . -

count	again	.	'
数数	再次	.	-

“我认为有误——应该是 1107 个；我们再数一遍。”

[wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

We	did	,	and	of	course	I	was	right	.
我们	做过	,	和	的	课程	我	曾是	正确的	.

我们做到了，当然，我的判断是正确的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] ; [ðen] [aɪ][toʊld] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .

They	were	astonished	;	then	I	told	how	it	came	about	.
他们	是	惊讶	;	然后	我	讲述	如何	它	来了	关于	.

他们很惊讶；然后我告诉了他们事情的来龙去脉。

〃 [ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] [æskt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

〃	The	astrologer	asked	us	if	this	was	so	,	and	we	said	it	was	.
〃	这	占星家	问	我们	如果	这	曾是	所以	,	和	我们	说	它	曾是	.

“占星师问我们是否真是如此，我们说是的。”

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , 〃 [hiː; hi] [sed] .

“	That	settles	it	,	〃	he	said	.
〃	那	定居点	它	,	〃	他	说	.

“那就这么定了，”他说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [θiːf] [naʊ] .

“	I	know	the	thief	now	.
〃	我	知道	这	贼	现在	.

“我现在知道谁是小偷了。”

[lædz] , [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz]['stoʊlən] .

Lads	,	the	money	was	stolen	.
小伙子们	,	这	钱	曾是	被盗	.

伙计们，钱被偷了。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]

"	Then	he	went	away	,	leaving	us	very	much	troubled	,	and	wondering	what	he
"	然后	他	去	离开	,	离开	我们	非常	很多	麻烦	,	和	好奇	什么	他

[kʊd; kəd] [miːn] .

could	mean	.
可以	意思是	.

“然后他就走了，留下我们非常困惑，不知道他到底是什么意思。”

[ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] ;

In	about	an	hour	we	found	out	;
在	关于	一个	小时	我们	成立	出去	;

大约一个小时后，我们得知了结果；

[fɔːr; fər] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['fɑːðər] ['piːtər] [hæd; həd] [bɪn]

for	by	that	time	it	was	all	over	the	village	that	Father	Peter	had	been
为了	经过	那	时间	它	曾是	全部	超过	这	村庄	那	父亲	彼得	有	到过

[əˈrestɪd] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈstrɑːlədʒər] .

arrested	for	stealing	a	great	sum	of	money	from	the	astrologer	.
被捕	为了	偷窃	一个	伟大的	和	的	钱	从	这	占星家	.

因为那时，彼得神父因从占星家那里偷窃一大笔钱而被捕的消息已经传遍了整个村子。

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [luːs] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] .

Everybody's	tongue	was	loose	and	going	.
每个人的	舌头	曾是	松动的	和	去	.

大家都口无遮拦，滔滔不绝。

['meni] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] ['fɑːðər] ['piːtɝz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mis'teik] ;

Many	said	it	was	not	in	Father	Peter's	character	and	must	be	a	mistake	;
许多	说	它	曾是	不是	在	父亲	彼得的	特点	和	必须	是	一个	错误	;

许多人说这不符合彼得神父的性格，一定是弄错了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [sed] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [wɑːnt] [kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ]

but	the	others	shook	their	heads	and	said	misery	and	want	could	drive	a
但	这	其他的	摇晃	他们的	头部	和	说	苦难	和	想	可以	驾驶	一个

['sʌfərɪŋ] [mæn] [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .

suffering	man	to	almost	anything	.
痛苦	男人	到	几乎	任何事物	.

但其他人摇了摇头，说苦难和贫困能驱使一个受苦的人做出几乎任何事。

[əˈbaʊt] [wʌn] ['diːteɪl] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['dɪfərənsɪz] ;

About	one	detail	there	were	no	differences	;
关于	一	细节	那里	是	不	差异	;

只有一个细节上没有差异；

[ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] ['fɑːðər] ['piːtɝz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] [wʌz; wəz]

all	agreed	that	Father	Peter's	account	of	how	the	money	came	into	his	hands	was
全部	同意	那	父亲	彼得的	帐户	的	如何	这	钱	来了	进入	他的	双手	曾是

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [lʊk] .

just	about	unbelievable	—	it	had	such	an	impossible	look	.
只是	关于	难以置信	—	它	有	这样的	一个	不可能的	看	.

所有人都一致认为彼得神父对这笔钱如何落入他手中的描述简直令人难以置信——这看起来完全不可能。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əˈstrɑːlədʒərz] [hændz] [ɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [wei] ,

They	said	it	might	have	come	into	the	astrologer's	hands	in	some	such	way	,
他们	说	它	可能	有	来	进入	这	占星家的	双手	在	一些	这样的	方式	,

他们说，这东西可能就是通过某种途径落入了占星师手中。

[bʌt; bət] ['ɪntuː] ['fɑːðər] ['piːtɝz] , ['nevər] !

but	into	Father	Peter's	,	never	!
但	进入	父亲	彼得的	,	绝不	!

但绝不去彼得神父那里！

['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sʌfər] [naʊ] .

Our	characters	began	to	suffer	now	.
我们的	人物	开始	到	遭受	现在	.

我们的人物角色开始遭受苦难了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːðər] ['piːtɝz] ['oʊnli] ['witnisiz] ;

We	were	Father	Peter's	only	witnesses	;
我们	是	父亲	彼得的	仅有的	证人	;

我们是彼得神父唯一的见证人;

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [peɪ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bæk] [ʌp] [hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk] [teɪl] ?

how	much	did	he	probably	pay	us	to	back	up	his	fantastic	tale	?
如何	很多	做过	他	大概	支付	我们	到	后退	向上	他的	极好的	故事	?

他大概付给我们多少钱来佐证他那套天方夜谭?

['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['prɪti] ['friːli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] ,

People	talked	that	kind	of	talk	to	us	pretty	freely	and	frankly	,
人们	谈话	那	种类	的	讲话	到	我们	漂亮的	自由	和	坦率地说	,

人们很随意也很坦率地跟我们谈论这类事情,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [wen] [wiː; wi] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['riːəli] [wiː; wi]

and	were	full	of	scoffings	when	we	begged	them	to	believe	really	we
和	是	满的	的	嘲笑	什么时候	我们	乞求	他们	到	相信	真的	我们

[hæd; həd][toʊld]['oʊnli][ðə; ði] [truːθ] .

had	told	only	the	truth	.
有	讲述	仅有的	这	真相	.

当我们恳求他们相信我们所说的都是实话时,他们却充满了嘲笑。

['aʊər; ɑːr] ['perənts] [wɜːr; wər]['hɑːrdər][ɑːn][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

Our	parents	were	harder	on	us	than	any	one	else	.
我们的	父母	是	更难	在	我们	比	任何	一	别的	.

我们的父母对我们比任何人都严厉。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪs'gresɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] ,

Our	fathers	said	we	were	disgracing	our	families	,
我们的	父亲们	说	我们	是	可耻的	我们的	家庭	,

我们的父亲说我们给家族蒙羞,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'mɑːndid] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɜːrdʒ] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪ] ,

and	they	commanded	us	to	purge	ourselves	of	our	lie	,
和	他们	命令	我们	到	清除	我们自己	的	我们的	说谎	,

他们命令我们摒弃谎言,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðer; ðər]['æŋgər] [wen] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi]

and	there	was	no	limit	to	their	anger	when	we	continued	to	say	we
和	那里	曾是	不	限制	到	他们的	愤怒	什么时候	我们	持续	到	说	我们

[hæd; həd]['spoʊkən] [truː] .

had	spoken	true	.
有	说	真的	.

当我们继续说我们说的是实话时,他们的愤怒简直无法抑制。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [kraɪd] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [braɪb]

Our	mothers	cried	over	us	and	begged	us	to	give	back	our	bribe
我们的	母亲们	哭	超过	我们	和	乞求	我们	到	给	后退	我们的	贿赂

[ænd; ənd][get] [bæk] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnɪst] [neɪmz] [ænd; ənd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] [frʌm; frəm] [ʃeɪm] ,

and	get	back	our	honest	names	and	save	our	families	from	shame	,
和	得到	后退	我们的	诚实的	姓名	和	节省	我们的	家庭	从	耻辱	,

我们的母亲们哭着求我们归还贿赂,恢复我们的清白之身,免除家族的耻辱。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəbli] [kən'fes] .

and	come	out	and	honorably	confess	.
和	来	出去	和	光荣地	承认	.

出来坦白认罪。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['wɜːrid] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst] [ðæt] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [tel]

And	at	last	we	were	so	worried	and	harassed	that	we	tried	to	tell
和	在	最后的	我们	是	所以	担心	和	骚扰	那	我们	尝试	到	告诉

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

the	whole	thing	,
这	所有的	事物	,

最后，我们实在太担心、太烦躁了，就试图把整件事都说出来。

['seɪtn] [ænd; ənd][ɔːl] — [bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kʌm] [aʊt] .

Satan	and	all	—	but	no	,	it	wouldn't	come	out	.
撒但	和	全部	—	但	不	,	它	不会	来	出去	.

撒旦什么的——但是，不，我就是说不出来。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['hoʊpɪŋ][ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['seɪtn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][help]

We	were	hoping	and	longing	all	the	time	that	Satan	would	come	and	help
我们	是	希望	和	渴望	全部	这	时间	那	撒但	会	来	和	帮助

[ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] ,

us	out	of	our	trouble	,
我们	出去	的	我们的	麻烦	,

我们一直盼望着撒旦能来帮我们摆脱困境，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	there	was	no	sign	of	him	.
但	那里	曾是	不	符号	的	他	.

但却不见他的踪影。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði][ə'strɑːlədʒərz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

Within	an	hour	after	the	astrologer's	talk	with	us	,
之内	一个	小时	后	这	占星家的	讲话	和	我们	,

占星师与我们交谈后不到一个小时，

['fɑːðər] ['piːtər][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [siːld] [ʌp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

Father	Peter	was	in	prison	and	the	money	sealed	up	and	in	the	hands	of
父亲	彼得	曾是	在	监狱	和	这	钱	密封	向上	和	在	这	双手	的

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

the	officers	of	the	law	.
这	警官	的	这	法律	.

彼得神父被关进了监狱，那笔钱被封存起来，落入了执法人员手中。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæg] ,

The	money	was	in	a	bag	,
这	钱	曾是	在	一个	包	,

钱装在一个袋子里。

[ænd; ənd]['sɑːləmən] ['aɪzɪks] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd]

and	Solomon	Isaacs	said	he	had	not	touched	it	since	he	had	counted
和	所罗门	艾萨克斯	说	他	有	不是	感动	它	自从	他	有	计数

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

所罗门·艾萨克斯说，自从他数过之后，就再也没碰过它；

[hɪz; ɪz] [oʊθ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['mʌni] ,

his	oath	was	taken	that	it	was	the	same	money	,
他的	誓言	曾是	已采取	那	它	曾是	这	相同的	钱	,

他发誓说，这笔钱是同一笔钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['dʌkət] .

and	that	the	amount	was	eleven	hundred	and	seven	ducats	.
和	那	这	数量	曾是	十一	百	和	七	杜卡特	.

金额为一千一百零七个杜卡特。

['fɑːðər] ['piːtər] [kleɪmd] ['traɪəl][baɪ][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kɔːrt] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [priːst] , ['fɑːðər] ['ædɔif] ,

Father	Peter	claimed	trial	by	the	ecclesiastical	court	,	but	our	other	priest	,	Father	Adolf	,
父亲	彼得	声称	审判	经过	这	教会的	法庭	,	但	我们的	其他	牧师	,	父亲	阿道夫	,

彼得神父要求接受教会法庭的审判，但我们的另一位神父，阿道夫神父，

[sed] [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kɔːrt] ['hædnt] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər][ə; eɪ] [sə'spendɪd] [priːst] .

said	an	ecclesiastical	court	hadn't	jurisdiction	over	a	suspended	priest	.
说	一个	教会的	法庭	之前没有	管辖权	超过	一个	暂停	牧师	.

他说，教会法庭对被停职的神父没有管辖权。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌp'held] [hɪm; ɪm] .

The	bishop	upheld	him	.
这	主教	维持	他	.

主教支持他。

[ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['traɪəl][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [kɔːrt] .

That	settled	it	;	the	case	would	go	to	trial	in	the	civil	court	.
那	定居	它	;	这	案件	会	去	到	审判	在	这	民用	法庭	.

事情就此定案；该案将在民事法庭进行审理。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʊd] [nɑːt][sɪt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

The	court	would	not	sit	for	some	time	to	come	.
这	法庭	会	不是	坐	为了	一些	时间	到	来	.

法院在一段时间内不会开庭。

['vilhelm,'wil-] - [wʊd] [biː; bi] ['fɑːðər] ['piːtɜ-z] ['lɔɪər] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Wilhelm	Meidling	would	be	Father	Peter's	lawyer	and	do	the	best	he	could	,	of	course	,
威廉	-	会	是	父亲	彼得的	律师	和	做	这	最好的	他	可以	,	的	课程	,

威廉·迈德林当然会担任彼得神父的律师，并尽其所能。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] ['praɪvətli] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] [keɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [bæd] .

but	he	told	us	privately	that	a	weak	case	on	his	side	and	all	the	power	and	prejudice	on	the	other	made	the	outlook	bad	.
但	他	讲述	我们	私下	那	一个	虚弱的	案件	在	他的	边	和	全部	这	力量	和	偏见	在	这	其他	制成	这	前景	坏的	.

但他私下告诉我们，他这边的案子很弱，而对方却拥有强大的势力和偏见，这使得前景黯淡。

[soʊ] - [nuː] ['hæpinəs] [daɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [deθ] .

So	Marget's	new	happiness	died	a	quick	death	.
所以	-	新的	幸福	死亡	一个	快的	死亡	.

玛格特的幸福就这样迅速消逝了。

[noʊ] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] ;

No	friends	came	to	condole	with	her	,	and	none	were	expected	;
不	朋友们	来了	到	吊丧	和	她	,	和	没有任何	是	预期的	;

没有朋友前来吊唁，也没有人预料到会有人来。

[æn; ən] [ˌʌn'saɪnd] [noʊt] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] .

an	unsigned	note	withdrew	her	invitation	to	the	party	.
一个	未签名	笔记	退出	她	邀请	到	这	派对	.

一张未署名的纸条撤回了她参加聚会的邀请。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [s'kɒləz] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz] .

There	would	be	no	scholars	to	take	lessons	.
那里	会	是	不	学者们	到	拿	课程	.

就不会有学者来学习了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r'self] ?

How	could	she	support	herself	?
如何	可以	她	支持	她自己	?

她如何维持生计?

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔ:f] ,

She	could	remain	in	the	house	,	for	the	mortgage	was	paid	off	,
她	可以	保持	在	这	房子	,	为了	这	抵押	曾是	有薪酬的	离开	,

她可以继续住在这所房子里，因为房贷已经还清了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][nɑ:t] [pʊr] ['sɑ:ləmən] ['aɪzɪks] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] - ['mʌni]

though	the	government	and	not	poor	Solomon	Isaacs	had	the	mortgage	-	money
尽管	这	政府	和	不是	贫穷的	所罗门	艾萨克斯	有	这	抵押	-	钱

[ɪn][ɪts] [grɪp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

in	its	grip	for	the	present	.
在	它是	紧握	为了	这	展示	.

虽然目前掌握抵押贷款资金的是政府，而不是可怜的所罗门·艾萨克斯。

[oʊld] ['ə:sjulə] , [hu:] [wʌz; wəz] [kʊk] , ['tʃeɪmbərmeɪd] , ['haʊski:pər] , ['lɔ:ndris, 'lɑ:n-] , [ænd; ənd]

Old	Ursula	,	who	was	cook	,	chambermaid	,	housekeeper	,	laundress	,	and
老的	乌苏拉	,	WHO	曾是	厨师	,	女佣	,	管家	,	洗衣妇	,	和

['evriθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] ['pi:tər] ,

everything	else	for	Father	Peter	,
一切	别的	为了	父亲	彼得	,

老乌苏拉为彼得神父做厨师、女佣、管家、洗衣工，包揽一切杂务。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] - [nɜ:rs] [ɪn] ['ɜ:rliər] ['jɪrz] , [sed] [gɑ:d] [wʊd] [prə'vaɪd] .

and	had	been	Marget's	nurse	in	earlier	years	,	said	God	would	provide	.
和	有	到过	-	护士	在	早些时候	年	,	说	上帝	会	提供	.

她曾是玛格特早年的护士，她说上帝会保佑她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [frʌm; frəm]['hæbɪt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] .

But	she	said	that	from	habit	,	for	she	was	a	good	Christian	.
但	她	说	那	从	习惯	,	为了	她	曾是	一个	好的	基督教	.

但她这么说只是出于习惯，因为她是一位虔诚的基督徒。

[ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [prə'vaɪdɪŋ] , [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] .

She	meant	to	help	in	the	providing	,	to	make	sure	,	if	she	could	find	a	way	.
她	意思是	到	帮助	在	这	提供	,	到	制作	当然	,	如果	她	可以	寻找	一个	方式	.

她本想尽办法帮忙，确保一切顺利。

[wi:; wi] [bɔɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] ['mɑ:rgɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] ['frendlinəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

We	boys	wanted	to	go	and	see	Marget	and	show	friendliness	for	her	,
我们	男孩们	通缉	到	去	和	看	玛格丽特	和	展示	友善	为了	她	,

我们几个男孩想去看看玛格特，向她表示友好。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['perənts] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [let]

but	our	parents	were	afraid	of	offending	the	community	and	wouldn't	let
但	我们的	父母	是	害怕的	的	犯罪	这	社区	和	不会	让

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

但是我们的父母害怕得罪社区，所以不让我们这么做。

[ðə; ði][ə'strɑ:lədʒər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn'fleɪmɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ə'genst] ['fɑ:ðər] ['pi:tər] ,

The	astrologer	was	going	around	inflaming	everybody	against	Father	Peter	,
这	占星家	曾是	去	大约	炎症	大家	反对	父亲	彼得	,

那位占星家到处煽动人们反对彼得神父，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bændənd] [θiːf] [ænd; ənd][hæd; həd]['stoʊlən][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd]

and	saying	he	was	an	abandoned	thief	and	had	stolen	eleven	hundred
和	说	他	曾是	一个	弃	贼	和	有	被盗	十一	百

[ænd; ənd]['sev(ə)n][goʊld] ['dʌkət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	seven	gold	ducats	from	him	.
和	七	金子	杜卡特	从	他	.

并说他是一个被遗弃的小偷，从他那里偷走了 1107 个金币。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] [frʌm; frəm] [ðæt] [fækt] ,

He	said	he	knew	he	was	a	thief	from	that	fact	,
他	说	他	知道	他	曾是	一个	贼	从	那	事实	,

他说，正是因为这个原因，他才知道自己是个小偷。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][sʌm; səm][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɑːðər] ['piːtər]

for	it	was	exactly	the	sum	he	had	lost	and	which	Father	Peter
为了	它	曾是	确切地	这	和	他	有	丢失的	和	哪个	父亲	彼得

[prɪ'tendɪd] [hiː; hi][hæd; həd] “ [faʊnd] .

pretended	he	had	“	found	.
假装	他	有	“	成立	.

因为这正是他丢失的金额，也是彼得神父假装“找到”的金额。

” [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [oʊld] ['əːsjulə] [ə'pɪrd] [æt; ət]

”	In	the	afternoon	of	the	fourth	day	after	the	catastrophe	old	Ursula	appeared	at
”	在	这	下午	的	这	第四	天	后	这	灾难	老的	乌苏拉	出现	在

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['wɑːʃɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

our	house	and	asked	for	some	washing	to	do	,
我们的	房子	和	问	为了	一些	洗涤	到	做	,

“灾难发生后的第四天下午，老乌苏拉来到我家，请求帮忙洗些衣服。”

[ænd; ənd] ['bɛgd] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['siːkrət] , [tuː; tə] [seɪv] - [praɪd] ,

and	begged	my	mother	to	keep	this	secret	,	to	save	Marget's	pride	,
和	乞求	我的	母亲	到	保持	这	秘密	,	到	节省	-	自豪	,

我恳求母亲保守这个秘密，以维护玛格特的尊严。

[huː] [wʊd] [stɑːp] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

who	would	stop	this	project	if	she	found	it	out	,
WHO	会	停止	这	项目	如果	她	成立	它	出去	,

如果她知道了，谁会阻止这个项目?

[jet] ['mɑːrgɪt] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wiːk] .

yet	Marget	had	not	enough	to	eat	and	was	growing	weak	.
然而	玛格丽特	有	不是	足够的	到	吃	和	曾是	生长	虚弱的	.

然而，玛格特吃不饱，身体越来越虚弱。

['əːsjulə] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wiːk] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Ursula	was	growing	weak	herself	,	and	showed	it	;
乌苏拉	曾是	生长	虚弱的	她自己	,	和	显示	它	;

乌苏拉自身也日渐虚弱，这一点显而易见；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

and	she	ate	of	the	food	that	was	offered	her	like	a	starving	person	,
和	她	吃	的	这	食物	那	曾是	提供	她	喜欢	一个	饥饿	人	,

她像个饿疯了的人一样，狼吞虎咽地吃着别人给她的食物。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] ['kæri] ['eni] [hoʊm] , [fɔːr; fər] ['mɑːrgɪt] [wʊd] [nɑːt] [iːt]

but	could	not	be	persuaded	to	carry	any	home	,	for	Marget	would	not	eat
但	可以	不是	是	被说服	到	携带	任何	家	,	为了	玛格丽特	会	不是	吃

['tʃærəti] [fuːd] .

charity	food	.
慈善机构	食物	.

但无论如何也无法说服她把任何东西带回家，因为玛格特不肯吃救济粮。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] [kloʊðz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] ,

She	took	some	clothes	down	to	the	stream	to	wash	them	,
她	采取	一些	衣服	向下	到	这	溪流	到	洗	他们	,

她拿着一些衣服到溪边去洗。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][bæt][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

but	we	saw	from	the	window	that	handling	the	bat	was	too	much	for
但	我们	锯	从	这	窗户	那	处理	这	蝙蝠	曾是	也	很多	为了

[hɜːr; hər] [streŋθ] ;

her	strength	;
她	力量	;

但我们从窗户里看到，拿着球棒对她来说力气太大了；

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] ['mʌni] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ,

so	she	was	called	back	and	a	trifle	of	money	offered	her	,
所以	她	曾是	称为	后退	和	一个	琐事	的	钱	提供	她	,

于是她被叫了回去，并被提供了一笔微薄的钱。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [lest] ['mɑːrgɪt] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	she	was	afraid	to	take	lest	Marget	should	suspect	;	then	she	took	it	,
哪个	她	曾是	害怕的	到	拿	免得	玛格丽特	应该	怀疑	;	然后	她	采取	它	,

她不敢拿，怕玛格丽特起疑；然后她还是拿了。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

saying	she	would	explain	that	she	found	it	in	the	road	.
说	她	会	解释	那	她	成立	它	在	这	路	.

她说她会解释这是她在路边捡到的。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd] ['dæmɪŋ] [hɜːr; hər][soʊl] ,

To	keep	it	from	being	a	lie	and	damning	her	soul	,
到	保持	它	从	存在	一个	说谎	和	令人震惊的	她	灵魂	,

为了不让它变成谎言，不让它玷污她的灵魂，

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌem 'iː][tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ;

she	got	me	to	drop	it	while	she	watched	;
她	得到	我	到	降低	它	尽管	她	观看	;

她看着我把它扔了下来；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz]

then	she	went	along	by	there	and	found	it	,	and	exclaimed	with	surprise
然后	她	去	沿着	经过	那里	和	成立	它	,	和	惊呼	和	惊喜

[ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

and	joy	,
和	喜悦	,

然后她沿着路走过去，发现了它，并惊喜地叫道。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [went] [hɜːr; hər] [wei] .

and	picked	it	up	and	went	her	way	.
和	挑选	它	向上	和	去	她	方式	.

她拿起东西，继续往前走。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Like	the	rest	of	the	village	,
喜欢	这	休息	的	这	村庄	,

和村里的其他人一样，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] ['evri] - [deɪ] [laɪz] [fæst] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst]

she	could	tell	every	-	day	lies	fast	enough	and	without	taking	any	precautions	against
她	可以	告诉	每一个	-	天	谎言	快速地	足够的	和	没有	采取	任何	防范措施	反对

['faɪər][ænd; ənd] ['brɪmstoʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] ;

fire	and	brimstone	on	their	account	;
火	和	硫磺	在	他们的	帐户	;

她能很快编造出日常谎言，而且不会因此遭受任何惩罚；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪ] ,

but	this	was	a	new	kind	of	lie	,
但	这	曾是	一个	新的	种类	的	说谎	,

但这是一种新型的谎言。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [lʊk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hæd; həd] ['eni] ['præktɪs] [ɪn]

and	it	had	a	dangerous	look	because	she	hadn't	had	any	practice	in
和	它	有	一个	危险的	看	因为	她	之前没有	有	任何	实践	在

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

而且看起来很危险，因为她没有任何练习经验。

['æftər][ə; eɪ] ['wiːks] ['præktɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

After	a	week's	practice	it	wouldn't	have	given	her	any	trouble	.
后	一个	本周	实践	它	不会	有	给定	她	任何	麻烦	.

经过一周的练习，这对她来说应该不在话下。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] .

It	is	the	way	we	are	made	.
它	是	这	方式	我们	是	制成	.

我们生来如此。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər] [haʊ] [wʊd] ['mɑːrgɪt][lɪv; laɪv] ?

I	was	in	trouble	,	for	how	would	Marget	live	?
我	曾是	在	麻烦	,	为了	如何	会	玛格丽特	居住	?

我遇到麻烦了，玛格丽特该怎么活下去?

['əːsjulə] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [kɔɪn] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ['evri] [deɪ] — [pər'hæps][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sekənd]

Ursula	could	not	find	a	coin	in	the	road	every	day	—	perhaps	not	even	a	second
乌苏拉	可以	不是	寻找	一个	硬币	在	这	路	每一个	天	—	也许	不是	甚至	一个	第二

[wʌn] .

one	.
一	.

乌苏拉不可能每天都在路上捡到一枚硬币——也许连第二枚都捡不到。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] , [tuː] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [nɪr] ['mɑːrgɪt] ,

And	I	was	ashamed	,	too	,	for	not	having	been	near	Marget	,
和	我	曾是	羞愧	,	也	,	为了	不是	拥有	到过	靠近	玛格丽特	,

我也很羞愧，因为我没能待在玛格特身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][soʊ][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [frendz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['perənts] - [fɔːlt] ,

and	she	so	in	need	of	friends	;	but	that	was	my	parents	'	fault	,
和	她	所以	在	需要	的	朋友们	;	但	那	曾是	我的	父母	-	过错	,

她非常需要朋友；但这都是我父母的错。

[nɑːt] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

not	mine	,	and	I	couldn't	help	it	.
不是	矿	,	和	我	不能	帮助	它	.

不是我的，我也没办法。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [daʊn] - ['hɑrtɪd] ,

I	was	walking	along	the	path	,	feeling	very	down	-	hearted	,
我	曾是	步行	沿着	这	小路	,	感觉	非常	向下	-	心地	,

我沿着小路走着，心情非常低落。

[wen] [ə; eɪ][moʊst] ['tʃɪri] [ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] ['freʃnɪŋ] - [ʌp] [sen'seɪʃ(ə)n] [went] ['rɪplɪŋ] [θruː]

when	a	most	cheery	and	tingling	freshening	-	up	sensation	went	rippling	through
什么时候	一个	最多	欢快的	和	刺痛感	清新	-	向上	感觉	去	涟漪	通过

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

一股无比愉悦、令人神清气爽的感觉涌遍全身，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [glæd][fɔːr; fər] ['eni] [wɜːrdz] ,

and	I	was	too	glad	for	any	words	,
和	我	曾是	也	高兴的	为了	任何	字	,

我高兴得说不出话来。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [baɪ] [ðæt] [saɪn] [ðæt] ['seɪtn] [wʌz; wəz][baɪ] .

for	I	knew	by	that	sign	that	Satan	was	by	.
为了	我	知道	经过	那	符号	那	撒但	曾是	经过	.

因为我从那个迹象就知道撒旦就在附近。

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I	had	noticed	it	before	.
我	有	注意到	它	前	.

我之前就注意到了。

[nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ]

Next	moment	he	was	alongside	of	me	and	I	was	telling	him	all	my
下一个	片刻	他	曾是	旁边	的	我	和	我	曾是	讲述	他	全部	我的

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]['mɑːrgɪt][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

trouble	and	what	had	been	happening	to	Marget	and	her	uncle	.
麻烦	和	什么	有	到过	发生	到	玛格丽特	和	她	叔叔	.

下一刻，他就到了我身边，我向他倾诉了我的所有烦恼，以及玛格特和她叔叔身上发生的事情。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ænd; ənd] [sɔː] [oʊld]['əːsjulə] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

While	we	were	talking	we	turned	a	curve	and	saw	old	Ursula	resting	in	the
尽管	我们	是	说	我们	转向	一个	曲线	和	锯	老的	乌苏拉	休息	在	这

[ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

shade	of	a	tree	,
阴影	的	一个	树	,

我们正说着话，转过一个弯，看到老乌苏拉正躺在树荫下休息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [liːn] [streɪ] ['kɪt(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['petɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	had	a	lean	stray	kitten	in	her	lap	and	was	petting	it	.
和	她	有	一个	倾斜	流浪	小猫	在	她	膝	和	曾是	抚摸	它	.

她腿上抱着一只瘦弱的流浪小猫，正在抚摸它。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

I	asked	her	where	she	got	it	,
我	问	她	在哪里	她	得到	它	,

我问她是从哪里弄来的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ;

and	she	said	it	came	out	of	the	woods	and	followed	her	;
和	她	说	它	来了	出去	的	这	树林	和	随后	她	;

她说它从树林里出来，跟着她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] ['hædnt] ['eni] ['mʌðər] [ɔːr] ['eni] [frendz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

and	she	said	it	probably	hadn't	any	mother	or	any	friends	and	she	was	going
和	她	说	它	大概	之前没有	任何	母亲	或者	任何	朋友们	和	她	曾是	去

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	take	it	home	and	take	care	of	it	.
到	拿	它	家	和	拿	关心	的	它	.

她说这只猫可能没有妈妈也没有朋友，她要把它带回家照顾。

['seɪtn] [sed] :

Satan	said	:
撒但	说	:

撒旦说：

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] .

“	I	understand	you	are	very	poor	.
“	我	理解	你	是	非常	贫穷的	.

“我知道你很穷。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [maʊθ] [tuː; tə] [fiːd] ?

Why	**do**	**you**	**want**	**to**	**add**	**another**	**mouth**	**to**	**feed**	**?**
为什么	做	你	想	到	添加	其他	嘴	到	喂养	?

你为什么要增加一个家庭成员呢?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ?

Why	**don't**	**you**	**give**	**it**	**to**	**some**	**rich**	**person**	**?**
为什么	不	你	给	它	到	一些	富有的	人	?

为什么不把它送给有钱人呢?

〞 ['əːsjulə] ['braɪdld] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] : “ [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

〞	**Ursula**	**bridled**	**at**	**this**	**and**	**said**	**:**	**“**	**Perhaps**	**you**	**would**	**like**	**to**	**have**	**it**	**.**
〞	乌苏拉	勒住	在	这	和	说	:	“	也许	你	会	喜欢	到	有	它	.

乌苏拉对此感到恼火，说道：“也许你想拥有它。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd]['kwɑːləti] ['ɛrz] .

You	**must**	**be**	**rich**	**,**	**with**	**your**	**fine**	**clothes**	**and**	**quality**	**airs**	**.**
你	必须	是	富有的	,	和	你的	美好的	衣服	和	质量	播出	.

你一定很有钱，瞧你这身华丽的衣着和优雅的气质。

〞 [ðen] [ʃiː; ʃi] [snɪft] [ænd; ənd] [sed] : “ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] — [ðə; ði][aɪ'diːə] !

〞	**Then**	**she**	**sniffed**	**and**	**said**	**:**	**“**	**Give**	**it**	**to**	**the**	**rich**	**—**	**the**	**idea**	**!**
〞	然后	她	嗅了嗅	和	说	:	“	给	它	到	这	富有的	—	这	主意	!

然后她哼了一声，说道：“把这个想法给富人吧！”

[ðə; ði] [rɪtʃ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] ;

The	**rich**	**don't**	**care**	**for**	**anybody**	**but**	**themselves**	**;**
这	富有的	不	关心	为了	任何人	但	他们自己	;

富人只关心自己;

[its] ['oʊnli][ðə; ði] [pʊr] [ðæt] [hæv; həv] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] .

it's	**only**	**the**	**poor**	**that**	**have**	**feeling**	**for**	**the**	**poor**	**,**	**and**	**help**	**them**	**.**
它是	仅有的	这	贫穷的	那	有	感觉	为了	这	贫穷的	,	和	帮助	他们	.

只有穷人才会同情穷人，并帮助他们。

[ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][gɑːd] .

The	**poor**	**and**	**God**	**.**
这	贫穷的	和	上帝	.

穷人和上帝。

[gɑːd] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɪt(ə)n] . 〞

God	**will**	**provide**	**for**	**this**	**kitten**	**.**	**〞**
上帝	将要	提供	为了	这	小猫	.	〞

上帝会照顾这只小猫的。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

“	**What**	**makes**	**you**	**think**	**so**	**?**
〞	什么	制作	你	思考	所以	?

你为什么这么认为?

〞 ['ɜːrsjʊləz] [aɪz] [snæpt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

〞	**Ursula's**	**eyes**	**snapped**	**with**	**anger**	**.**
〞	乌苏拉的	眼睛	啪啪	和	愤怒	.

乌苏拉的眼神瞬间充满了愤怒。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Because**	**I**	**know**	**it**	**!**
〞	因为	我	知道	它	!

因为我知道!

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

〞	**she**	**said**	**.**
〞	她	说	.

她说。

“ [nɑːt][ə; eɪ] ['spæroʊ] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Not	a	sparrow	falls	to	the	ground	without	His	seeing	it	.	”
”	不是	一个	麻雀	瀑布	到	这	地面	没有	他的	看到	它	.	”

“没有一只麻雀掉在地上，祂都会看见。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

“	But	it	falls	,	just	the	same	.
”	但	它	瀑布	,	只是	这	相同的	.

但它还是会坠落。

[wʌt] [gʊd] [ɪz] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ?

What	good	is	seeing	it	fall	?
什么	好的	是	看到	它	落下	?

看着它倒下有什么用?

” [oʊld] ['ɜːrsjʊləz] [dʒɔːz] [wɜːrkt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eni] [wɜːrd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

”	Old	Ursula's	jaws	worked	,	but	she	could	not	get	any	word	out	for	the	moment	,
”	老的	乌苏拉的	下颚	工作	,	但	她	可以	不是	得到	任何	单词	出去	为了	这	片刻	,

“老乌苏拉的下巴能动，但她一时发不出任何声音。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hɔːrɪfaɪd] .

she	was	so	horrified	.
她	曾是	所以	惊恐万分	.

她吓坏了。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [tʌŋ] , [ʃiː; ʃi] ['stɔrmd] [aʊt] , “ [goʊ][ə'baʊt][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] ['pʌpi] ,

When	she	got	her	tongue	,	she	stormed	out	,	“	Go	about	your	business	,	you	puppy	,
什么时候	她	得到	她	舌头	,	她	暴风雨	出去	,	“	去	关于	你的	商业	,	你	小狗	,

她终于能说话了，便怒气冲冲地走了出去，“滚开，你这只小狗！”

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

or	I	will	take	a	stick	to	you	!
或者	我	将要	拿	一个	戳	到	你	!

否则我就拿棍子打你!

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] .

”	I	could	not	speak	,	I	was	so	scared	.
”	我	可以	不是	说话	,	我	曾是	所以	害怕的	.

“我当时吓得说不出话来。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['seɪtn] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

I	knew	that	with	his	notions	about	the	human	race	Satan	would	consider	it	a
我	知道	那	和	他的	概念	关于	这	人类	种族	撒但	会	考虑	它	一个

['mætər] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] [ded] ,

matter	of	no	consequence	to	strike	her	dead	,
事情	的	不	结果	到	罢工	她	死的	,

我知道，以撒旦对人类的看法，他会认为杀死她无关紧要。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] “ ['plenti] [mɔːr] ” ; [bʌt; bət][maɪ] [tʌŋ] [stʊd] [stɪl] , [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][noʊ]

there	being	“	plenty	more	”	;	but	my	tongue	stood	still	,	I	could	give	her	no
那里	存在	“	很多	更多的	”	;	但	我的	舌头	站立	仍然	,	我	可以	给	她	不

['wɔːrnɪŋ] .

warning	.
警告	.

明明还有“很多”，但我却说不出话来，无法给她任何警告。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ; ['seɪtn] [rɪ'meɪnd] ['træŋkwɪl] — ['træŋkwɪl][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .

But	nothing	happened	;	Satan	remained	tranquil	—	tranquil	and	indifferent	.
但	没有什么	发生	;	撒但	剩余	宁静	—	宁静	和	冷漠	.

但什么也没发生；撒旦依然平静——安详而冷漠。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [in'sʌltid] [baɪ] ['əːsjulə] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd]

I	suppose	he	could	not	be	insulted	by	Ursula	any	more	than	the	king	could
我	认为	他	可以	不是	是	受辱	经过	乌苏拉	任何	更多的	比	这	国王	可以

[biː; bi] [in'sʌltid] [baɪ][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [bʌg] .

be	insulted	by	a	tumble	-	bug	.
是	受辱	经过	一个	翻滚	-	漏洞	.

我想，就像国王不可能被一只翻滚虫冒犯一样，乌苏拉也无法冒犯他。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] ,

The	old	woman	jumped	to	her	feet	when	she	made	her	remark	,
这	老的	女士	跳了起来	到	她	脚	什么时候	她	制成	她	评论	,

老妇人说完这番话后，立刻跳了起来。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

and	did	it	as	briskly	as	a	young	girl	.
和	做过	它	作为	轻快地	作为	一个	年轻的	女孩	.

她动作轻快得像个小女孩。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] .

It	had	been	many	years	since	she	had	done	the	like	of	that	.
它	有	到过	许多	年	自从	她	有	完毕	这	喜欢	的	那	.

她已经很多年没有做过这样的事了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['seɪtənz] ['ɪnfluəns] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

That	was	Satan's	influence	;	he	was	a	fresh	breeze	to	the	weak	and	the
那	曾是	撒旦的	影响	;	他	曾是	一个	新鲜的	微风	到	这	虚弱的	和	这

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

那是撒旦的影响；他给体弱者和病人带来了一股清新的微风。

[wer'evər] [hiː; hi] [keɪm] .

wherever	he	came	.
无论	他	来了	.

无论他走到哪里。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'fektɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːn] ['kɪt(ə)n] ,

His	presence	affected	even	the	lean	kitten	,
他的	在场	做作的	甚至	这	倾斜	小猫	,

他的存在甚至影响到了那只瘦弱的小猫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [liːf] .

and	it	skipped	to	the	ground	and	began	to	chase	a	leaf	.
和	它	跳过	到	这	地面	和	开始	到	追赶	一个	叶子	.

它跳到地上，开始追逐一片树叶。

[ðɪs] [sər'praɪzd] ['əːsjulə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ]

This	surprised	Ursula	,	and	she	stood	looking	at	the	creature	and	nodding
这	惊讶	乌苏拉	,	和	她	站立	寻找	在	这	生物	和	点头

[hɜːr; hər] [hed] ['wʌndrɪŋli] ,

her	head	wonderingly	,
她	头	惊奇地	,

这让乌苏拉感到惊讶，她站在那里看着这个生物，疑惑地点着头。

[hɜːr; hər]['æŋgər] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] .

her	anger	quite	forgotten	.
她	愤怒	相当	被遗忘的	.

她的怒气早已烟消云散。

“ [wɒts] [kʌm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What's	come	over	it	?
“	是什么	来	超过	它	?

“到底发生了什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [əˈwaɪl] [əˈgoʊ][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [wɔːk] . "
" Awhile ago it could hardly walk . "
" 一会儿 前 它 可以 几乎 走 . "

“不久前它几乎都走不动路了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [briːd] [bɪˈfɔːr] , " [sed] [ˈseɪtn] .
" You have not seen a kitten of that breed before , " said Satan .
" 你 有 不是 已见 一个 小猫 的 那 品种 前 , " 说 撒但 .

“你以前从未见过这种品种的小猫，”撒旦说。

[ˈəːsjulə] [wʌz; wəz][nɑːt] [prəˈpəuzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈstreɪndʒər] ,
Ursula was not proposing to be friendly with the mocking stranger ,
乌苏拉 曾是 不是 提议 到 是 友好的 和 这 嘲讽 陌生人 ,

乌苏拉并不打算和那个嘲讽的陌生人交朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌnˈdʒɛntl] [lʊk] [ænd; ənd] [riˈtɔːtid] :
and she gave him an ungentle look and retorted :
和 她 给予 他 一个 不温柔 看 和 反驳 :

她狠狠地瞪了他一眼，反驳道：

" [huː] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] ['pestər] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
" Who asked you to come here and pester me , I'd like to know ?
" WHO 问 你 到 来 这里 和 纠缠 我 , ID 喜欢 到 知道 ?

“是谁让你来这里烦我的？我想知道。”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪv] [siːn] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] ['hævnt] [siːn] ? "
And what do you know about what I've seen and what I haven't seen ? "
和 什么 做 你 知道 关于 什么 我已经 已见 和 什么 我 还没有 已见 ? "

那你又知道我见过的和没见过的是什么呢?

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] - [spaɪnz] [ɑːn][ɪts] [tʌŋ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" You haven't seen a kitten with the hair - spines on its tongue pointing to the
" 你 还没有 已见 一个 小猫 和 这 头发 - 脊柱 在 它是 舌头 指向 到 这
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

你没见过舌头上的毛刺朝前的小猫吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] ? "
have you ? "
有 你 ? "

你? "

" [noʊ] — [nɔːr][juː; jʊ] , ['iːðər] . "
" No — nor you , either . "
" 不 — 也不 你 , 任何一个 . "

“不，你也一样。”

" [wel] , [ɪgˈzæmɪn] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [siː] .
" Well , examine this one and see .
" 出色地 , 检查 这 一 和 看 .

“嗯，看看这个就知道了。”

" ['əːsjulə] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] ['prɪti] [spraɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɪt(ə)n][wʌz; wəz]['spraɪər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" Ursula was become pretty spry , but the kitten was spryer , and she
" 乌苏拉 曾是 变得 漂亮的 轻快 , 但 这 小猫 曾是 斯普赖尔 , 和 她
[kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
could not catch it ,
可以 不是 抓住 它 ,

“乌苏拉变得相当敏捷，但小猫更敏捷，她抓不到它。”

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
and had to give it up .
和 有 到 给 它 向上 .

于是不得不放弃。

[ðen] ['seɪtn] [sed] :
Then Satan said :
然后 撒但 说 :

撒旦接着说：

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] .
“ Give it a name , and maybe it will come .
“ 给 它 一个 姓名 , 和 或许 它 将要 来 .

“给它起个名字，也许它就会来了。”

" ['əːsjulə] [traɪd] ['sevrəl] [neɪmz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɪt(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] .
" Ursula tried several names , but the kitten was not interested .
" 乌苏拉 尝试 一些 姓名 , 但 这 小猫 曾是 不是 感兴趣的 .

“乌苏拉试了好几个名字，但小猫都不感兴趣。”

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['ægnəs] .
“ Call it Agnes .
“ 称呼 它 艾格尼丝 .

“叫她艾格尼丝吧。”

[traɪ] [ðæt] .
Try that .
尝试 那 .

试试看。

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [keɪm] .
" The creature answered to the name and came .
" 这 生物 回答 到 这 姓名 和 来了 .

“那生物听到名字后便有了反应，走了过来。”

['əːsjulə] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] [tʌŋ] .
Ursula examined its tongue .
乌苏拉 检查 它是 舌头 .

乌苏拉检查了它的舌头。

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [its] [truː] !
“ Upon my word , it's true !
“ 之上 我的 单词 , 它是 真的 !

“我发誓，这是真的！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [bɪ'fɔːr] .
“ I have not seen this kind of a cat before .
“ 我 有 不是 已见 这 种类 的 一个 猫 前 .

我以前从未见过这种猫。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jɔːrz] ？ ”
Is it yours ? ”
是 它 你的 ？ ”

是你的吗?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [neɪm] [soʊ][pæt] ？ ”
“ Then how did you know its name so pat ? ”
” 然后 如何 做过 你 知道 它是 姓名 所以 拍 ？ ”

“那你怎么这么准确地知道它的名字？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][kæts][ʌv; əv] [ðæt] [briːd] [ɑːr; ər] [neɪmd] ['ægnəs] ； [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] .
“ Because all cats of that breed are named Agnes ; they will not answer to any other .
” 因为 全部 猫 的 那 品种 是 命名 艾格尼丝 ； 他们 将要 不是 回答 到 任何 其他 .

“因为所有那个品种的猫都叫艾格尼丝，所以它们不会接受其他名字。”

” ['əːsjulə] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] .
” Ursula was impressed .
” 乌苏拉 曾是 印象深刻 .

乌苏拉印象深刻。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] !
“ It is the most wonderful thing !
” 它 是 这 最多 精彩的 事物 !

“这是最棒的事情！”

” [ðen] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] ,
” Then a shadow of trouble came into her face , for her superstitions were aroused ,
” 然后 一个 阴影 的 麻烦 来了 进入 她 脸 , 为了 她 迷信 是 被唤醒 ,

“这时，她脸上浮现出一丝忧虑的神色，因为她的迷信心理被激发了出来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'lʌktəntli] [pʊt][ðə; ði] ['kriːtʃər] [daʊn] , ['seɪɪŋ] : “ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][let][ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ;
and she reluctantly put the creature down , saying : “ I suppose I must let it go ;
和 她 勉强 放 这 生物 向下 , 说 : “ 我 认为 我 必须 让 它 去 ;

她很不情愿地把那只动物放下，说道：“我想我必须放它走；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] — [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [priːst] — [wel] , [aɪv] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] — [ɪn'diːd] , ['meni] ['piːp(ə)l] . . .
I am not afraid — no , not exactly that , though the priest — well , I've heard people — indeed , many people . . .
我 是 不是 害怕的 — 不 , 不是 确切地 那 , 尽管 这 牧师 — 出色地 , 我已经 听到 人们 — 的确 , 许多 人们 . . .

我并不害怕——不，也不完全是害怕，虽然那位牧师——嗯，我听说很多人——确实，很多人.....

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [wel] [naʊ] [ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
And , besides , it is quite well now and can take care of itself .
和 , 除了 , 它 是 相当 出色地 现在 和 能 拿 关心 的 本身 .

而且，它现在状况很好，可以自行照料。

" [ʃiː; ʃi] [said] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , ['mɜːrmərɪŋ] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] ,

"	She	sighed	,	and	turned	to	go	,	murmuring	:	"	It	is	such	a	pretty	one	,
"	她	叹了口气	,	和	转向	到	去	,	淙淙	:	"	它	是	这样的	一个	漂亮的	一	,

她叹了口气，转身要走，喃喃自语道："它真漂亮。"

[tuː] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] — [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][soʊ][sæd][ænd; ənd] ['loʊnsəm]

too	,	and	would	be	such	company	—	and	the	house	is	so	sad	and	lonesome
也	,	和	会	是	这样的	公司	—	和	这	房子	是	所以	伤心	和	寂寞

[ðiːz] ['trʌbld] [deɪz] . . .

these	troubled	days	.	.	.
这些	麻烦	天	.	.	.

而且，他会是个很好的陪伴——在这样动荡的日子里，这房子显得格外凄凉寂寞……

[mɪs] ['mɑːrgɪt][soʊ] ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['mæstər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn]

Miss	Marget	so	mournful	and	just	a	shadow	,	and	the	old	master	shut	up	in
错过	玛格丽特	所以	悲哀	和	只是	一个	阴影	,	和	这	老的	掌握	关闭	向上	在

[dʒeɪl] . "

jail	.	"
监狱	.	"

玛格特小姐愁容满面，形如枯槁，而老主人则被关进了监狱。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['seɪtn] .

"	It	seems	a	pity	not	to	keep	it	,	"	said	Satan	.
"	它	似乎	一个	遗憾	不是	到	保持	它	,	"	说	撒但	.

"不把它留下来岂不是太可惜了？"撒旦说道。

['əːsjulə] [tɜːrnd] ['kwɪkli] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['hoʊpɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [ɪn'kɜːrɪdʒ]

Ursula	turned	quickly	—	just	as	if	she	were	hoping	some	one	would	encourage
乌苏拉	转向	迅速地	—	只是	作为	如果	她	是	希望	一些	一	会	鼓励

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

乌苏拉迅速转过身——仿佛希望有人能鼓励她。

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['wɪstfəli] .

"	Why	?	"	she	asked	,	wistfully	.
"	为什么	?	"	她	问	,	怅然地	.

"为什么？"她怅然地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [briːd] [brɪŋz] [lʌk] . "

"	Because	this	breed	brings	luck	.	"
"	因为	这	品种	带来	运气	.	"

"因为这种犬种能带来好运。"

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Does	it	?
"	做	它	?

是吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

Is	it	true	?
是	它	真的	?

这是真的吗?

[jʌŋ] [mæn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ?

Young	man	,	do	you	know	it	to	be	true	?
年轻的	男人	,	做	你	知道	它	到	是	真的	?

年轻人，你知道这是真的吗?

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [lʌk] ? "

How	does	it	bring	luck	?	"
如何	做	它	带来	运气	?	"

它如何带来好运?

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [ˈmʌni] , [ˈeniweɪ] .
“ Well , it brings money , anyway .
“ 出色地 , 它 带来 钱 , 反正 .

“反正它能赚钱。”

” [ˈəːsjulə] [lʊkt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
” Ursula looked disappointed .
” 乌苏拉 看起来 失望的 .

乌苏拉看起来很失望。

“ [ˈmʌni] ?
“ Money ?
“ 钱 ?

“钱?

[ə; eɪ][kæt] [brɪŋ] [ˈmʌni] ?
A cat bring money ?
一个 猫 带来 钱 ?

猫能带来钱吗?

[ðə; ði][aɪˈdiːə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法!

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] ; [ˈpiːp(ə)l] [duː][nɑːt] [bai] [kæts] [hɪr] ;
You could never sell it here ; people do not buy cats here ;
你 可以 绝不 卖 它 这里 ; 人们 做 不是 买 猫 这里 ;

你在这里根本卖不出去；这里没人买猫；

[wʌn] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [gɪv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
one can't even give them away .
一 不能 甚至 给 他们 离开 .

甚至都送不出去。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
” She turned to go .
” 她 转向 到 去 .

她转身要走。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I don't mean sell it .
“ 我 不 意思是 卖 它 .

“我不是说要卖掉它。”

[aɪ] [miːn] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
I mean have an income from it .
我 意思是 有 一个 收入 从 它 .

我的意思是，从中获得收入。

[ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈlʌki] [kæt] .
This kind is called the Lucky Cat .
这 种类 是 称为 这 幸运的 猫 .

这种猫叫做招财猫。

[ɪts] [ˈoʊnər] [faindz] [fɔːr] [ˈsɪlvər] [ˈgroʊʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Its owner finds four silver groschen in his pocket every morning .
它是 所有者 发现 四 银 格罗申 在 他的 口袋 每一个 早晨 .

它的主人每天早上都会在口袋里发现四个银格罗申。

” [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [feɪs] .
” I saw the indignation rising in the old woman's face .
” 我 锯 这 愤慨 上升 在 这 老的 女性的 脸 .

我看到老妇人脸上浮现出愤慨的神色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [inˈsʌltid] .

She	was	insulted	.
她	曾是	受辱	.

她受到了侮辱。

[ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

This	boy	was	making	fun	of	her	.
这	男生	曾是	制作	乐趣	的	她	.

这个男孩在嘲笑她。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [θɔːt] .

That	was	her	thought	.
那	曾是	她	想法	.

她当时就是这么想的。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər][hændz][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [ʌp][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

She	thrust	her	hands	into	her	pockets	and	straightened	up	to	give	him	a
她	推力	她	双手	进入	她	口袋	和	拉直	向上	到	给	他	一个

[piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

piece	of	her	mind	.
片	的	她	头脑	.

她把手插进口袋，直起身子，准备好好教训他一顿。

[hɜːr; hər] [ˈtempər] [wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd][hɑːt] .

Her	temper	was	all	up	,	and	hot	.
她	脾气	曾是	全部	向上	,	和	热的	.

她当时怒火中烧，非常生气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [keɪm] ['oʊpən][ænd; ənd][let] [aʊt] [θriː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] ['sentəns] ,
Her **mouth** **came** **open** **and** **let** **out** **three** **words** **of** **a** **bitter** **sentence** **,**
她 嘴 来了 打开 和 让 出去 三 字 的 一个 苦的 句子 ,

她张开嘴，吐出三个字苦涩的话语。

. . . [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['saɪlənt] ,
. . . **then** **it** **fell** **silent** **,**
. . . 然后 它 跌倒 沉默的 ,

然后，一切归于沉寂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgər][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ɔːr] ['wʌndər] [ɔːr] [fɪr] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
and **the** **anger** **in** **her** **face** **turned** **to** **surprise** **or** **wonder** **or** **fear** **,** **or** **something** **,**
和 这 愤怒 在 她 脸 转向 到 惊喜 或者 想知道 或者 害怕 , 或者 某物 ,

她脸上的怒气变成了惊讶、疑惑、恐惧，或者其他什么情绪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [brɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['oʊpənd]
and **she** **slowly** **brought** **out** **her** **hands** **from** **her** **pockets** **and** **opened**
和 她 缓慢地 带来 出去 她 双手 从 她 口袋 和 打开
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][soʊ] .
them **and** **held** **them** **so** **.**
他们 和 握住 他们 所以 .

她缓缓地从口袋里掏出双手，张开手，摆好姿势。

[ɪn] [wʌn] [wʌz; wəz][maɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [leɪ] [fɔːr] ['sɪlvər] ['groʊʃən] .
In **one** **was** **my** **piece** **of** **money** **,** **in** **the** **other** **lay** **four** **silver** **groschen** **.**
在 一 曾是 我的 片 的 钱 , 在 这 其他 躺 四 银 格罗申 .

一个盒子里装着我的一枚硬币，另一个盒子里装着四枚银格罗申。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [pər'hæps][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['groʊʃən] [wʊd] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] ;
She **gazed** **a** **little** **while** **,** **perhaps** **to** **see** **if** **the** **groschen** **would** **vanish** **away** **;**
她 凝视 一个 小的 尽管 , 也许 到 看 如果 这 格罗申 会 消失 离开 ;

她凝视了一会儿，或许是想看看那枚格罗申会不会消失；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɜːrvəntli] :
then **she** **said** **,** **fervently** **:**
然后 她 说 , 热切地 :

然后她激动地说：

“ [its] [truː] — [its] [truː] — [ænd; ənd][aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd][beg] [fər'gɪvnəs] , [oʊ] [dɪr] ['mæstər]
“ **It's** **true** **—** **it's** **true** **—** **and** **I'm** **ashamed** **and** **beg** **forgiveness** **,** **O** **dear** **master**
“ 它是 真的 — 它是 真的 — 和 我是 羞愧 和 求 饶恕 , 哦 亲爱的 掌握
[ænd; ənd] ['benɪfæktər] !
and **benefactor** **!**
和 恩人 !

“这是真的——这是真的——我感到羞愧，恳求您原谅，我亲爱的主人和恩人！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] ['seɪtn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
” **And** **she** **ran** **to** **Satan** **and** **kissed** **his** **hand** **,** **over** **and** **over** **again** **,**
” 和 她 跑 到 撒但 和 亲吻 他的 手 , 超过 和 超过 再次 ,

于是她跑到撒旦面前，一遍又一遍地亲吻他的手。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['kʌstəm] .
according **to** **the** **Austrian** **custom** **.**
根据 到 这 奥地利 风俗 .

按照奥地利的习俗。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] - [kæt][ænd; ənd][æn; ən]['eɪdʒənt]

In	her	heart	she	probably	believed	it	was	a	witch	-	cat	and	an	agent
在	她	心	她	大概	相信	它	曾是	一个	巫婆	-	猫	和	一个	代理人

[ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ;

of	the	Devil	;
的	这	魔鬼	;

她内心可能认为那是一只巫猫，是魔鬼的爪牙；

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] ,

but	no	matter	,
但	不	事情	,

但没关系，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɪts]['kɑːntrækt][ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ]

it	was	all	the	more	certain	to	be	able	to	keep	its	contract	and	furnish
它	曾是	全部	这	更多的	肯定	到	是	有能力的	到	保持	它是	合同	和	提供

[ə; eɪ] ['deɪli] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] ,

a	daily	good	living	for	the	family	,
一个	日常的	好的	活的	为了	这	家庭	,

因此，它更有把握履行合同，并为家人提供良好的日常生活保障。

[fɔːr; fər][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]['faɪnæns]['iːv(ə)n][ðə; ði] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pesnts] [wʊd] [hæv; həv]

for	in	matters	of	finance	even	the	piousest	of	our	peasants	would	have
为了	在	事情	的	金融	甚至	这	-	的	我们的	农民	会	有

[mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːrkeɪndʒl] .

more	confidence	in	an	arrangement	with	the	Devil	than	with	an	archangel	.
更多的	信心	在	一个	安排	和	这	魔鬼	比	和	一个	大天使	.

因为在金融问题上，即使是我们最虔诚的农民，也更愿意与魔鬼达成协议，而不是与大天使达成协议。

['əːsjulə] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] , [wɪð; wɪθ]['ægnəs][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Ursula	started	homeward	,	with	Agnes	in	her	arms	,
乌苏拉	开始	回家	,	和	艾格尼丝	在	她	武器	,

乌苏拉抱着艾格尼丝，开始往家走。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['mɑːrgɪt] .

and	I	said	I	wished	I	had	her	privilege	of	seeing	Marget	.
和	我	说	我	希望	我	有	她	特权	的	看到	玛格丽特	.

我说，我多么希望自己也能像她一样，有幸见到玛格特。

[ðen] [aɪ] [kɔːt] [maɪ] [breθ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Then	I	caught	my	breath	,	for	we	were	there	.
然后	我	捕捉	我的	气息	,	为了	我们	是	那里	.

然后我才喘过气来，因为我们已经到了那里。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd]['mɑːrgɪt] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] , [ə'stɑːnɪʃt] .

There	in	the	parlor	,	and	Marget	standing	looking	at	us	,	astonished	.
那里	在	这	客厅	,	和	玛格丽特	常设	寻找	在	我们	,	惊讶	.

当时我们就在客厅里，玛格特站在那里看着我们，一脸惊讶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [peɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [nɑːt][læst][ɪn]

She	was	feeble	and	pale	,	but	I	knew	that	those	conditions	would	not	last	in
她	曾是	微弱	和	苍白	,	但	我	知道	那	那些	状况	会	不是	最后的	在

['seɪtənz] ['ætməsfɪr] ,

Satan's	atmosphere	,
撒旦的	气氛	,

她身体虚弱，脸色苍白，但我知道在撒旦的氛围下，这种情况不会持续太久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ] .

and	it	turned	out	so	.
和	它	转向	出去	所以	.

结果确实如此。

[aɪ] [ˌɪntrə'duːst] ['seɪtn] — [ðæt] [ɪz] , ['filip] ['trɔm] — [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

I	introduced	Satan	—	that	is	,	Philip	Traum	—	and	we	sat	down	and	talked	.
我	介绍	撒但	—	那	是	,	菲利普	创伤	—	和	我们	卫星	向下	和	谈话	.

我介绍了撒旦——也就是菲利普·特劳姆——然后我们坐下来交谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kən'streɪnt] .

There	was	no	constraint	.
那里	曾是	不	约束	.

没有任何限制。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l][foʊk] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ,

We	were	simple	folk	,	in	our	village	,
我们	是	简单的	民间	,	在	我们的	村庄	,

我们是村里淳朴的百姓，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [frendz] .

and	when	a	stranger	was	a	pleasant	person	we	were	soon	friends	.
和	什么时候	一个	陌生人	曾是	一个	令人愉快的	人	我们	是	很快	朋友们	.

如果陌生人性格友善，我们很快就能成为朋友。

['mɑːrgɪt] ['wʌndɚd] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] [ˌjuː 'es] .

Marget	wondered	how	we	got	in	without	her	hearing	us	.
玛格丽特	想知道	如何	我们	得到	在	没有	她	听力	我们	.

玛格特很纳闷我们是怎么在她没听见的情况下进来的。

['trɔm] [sed] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

Traum	said	the	door	was	open	,
创伤	说	这	门	曾是	打开	,

特劳姆说门是开着的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [griːt] [ˌjuː 'es] .

and	we	walked	in	and	waited	until	she	should	turn	around	and	greet	us	.
和	我们	步行	在	和	等待	直到	她	应该	转动	大约	和	迎接	我们	.

我们走了进去，等着她转过身来迎接我们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] ; [noʊ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] ;

This	was	not	true	;	no	door	was	open	;
这	曾是	不是	真的	;	不	门	曾是	打开	;

事实并非如此；根本没有门开着；

[wiː; wi] ['entərd] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːr][ðə; ði] [ruːf] [ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ɔːr] ['sʌmhaʊ] ;

we	entered	through	the	walls	or	the	roof	or	down	the	chimney	,	or	somehow	;
我们	进入	通过	这	墙壁	或者	这	屋顶	或者	向下	这	烟囱	,	或者	不知何故	;

我们通过墙壁、屋顶、烟囱或其他什么方式进入了里面；

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , [wʌt] ['seɪtn] [wɪʃt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ʃʊr]

but	no	matter	,	what	Satan	wished	a	person	to	believe	,	the	person	was	sure
但	不	事情	,	什么	撒但	希望	一个	人	到	相信	,	这	人	曾是	当然

[tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd]

to	believe	,	and
到	相信	,	和

但是，无论如何，撒旦想让人相信什么，那人就一定会相信。

[soʊ] ['mɑːrgɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

so	Marget	was	quite	satisfied	with	that	explanation	.
所以	玛格丽特	曾是	相当	使满意	和	那	解释	.

玛格特对这个解释非常满意。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn] ['trɔm] , ['eniweɪ] ;

And	then	the	main	part	of	her	mind	was	on	Traum	,	anyway	;
和	然后	这	主要的	部分	的	她	头脑	曾是	在	创伤	,	反正	;

而且，她当时主要心思都在特劳姆身上；

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

she	couldn't	keep	her	eyes	off	him	,	he	was	so	beautiful	.
她	不能	保持	她	眼睛	离开	他	,	他	曾是	所以	美丽的	.

她无法将目光从他身上移开，他太英俊了。

[ðæt] ['grætɪfaɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [praʊd] .

That	gratified	me	,	and	made	me	proud	.
那	满意	我	,	和	制成	我	自豪的	.

这让我感到欣慰和自豪。

[aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ɔːf] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

I	hoped	he	would	show	off	some	,	but	he	didn't	.
我	希望	他	会	展示	离开	一些	,	但	他	没有	.

我原本希望他能展示一下自己的技术，但他没有。

[hiː; hi] [siːmd] ['oʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['frendli] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [laɪz] .

He	seemed	only	interested	in	being	friendly	and	telling	lies	.
他	似乎	仅有的	感兴趣的	在	存在	友好的	和	讲述	谎言	.

他似乎只对友好待人以及说谎感兴趣。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .

He	said	he	was	an	orphan	.
他	说	他	曾是	一个	孤儿	.

他说自己是个孤儿。

[ðæt] [meɪd] ['mɑːrgɪt] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .

That	made	Marget	pity	him	.
那	制成	玛格丽特	遗憾	他	.

这让玛格特对他感到同情。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] .

The	water	came	into	her	eyes	.
这	水	来了	进入	她	眼睛	.

水流进了她的眼睛。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ; [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'weɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	said	he	had	never	known	his	mamma	;	she	passed	away	while	he	was
他	说	他	有	绝不	已知	他的	妈妈	;	她	通过了	离开	尽管	他	曾是

[ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] ;

a	young	thing	;
一个	年轻的	事物	;

他说他从未见过他的母亲；母亲在他很小的时候就去世了；

[ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] ['pɑːpə] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ʃætərd] [helθ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] ['prɑːpərti] [tuː; tə]

and	said	his	papa	was	in	shattered	health	,	and	had	no	property	to
和	说	他的	爸爸	曾是	在	破碎	健康	,	和	有	不	财产	到

[spiːk] [ʌv; əv] — [ɪn] [fækt] ,

speak	of	—	in	fact	,
说话	的	—	在	事实	,

他说他父亲身体很差，而且几乎没有任何财产——事实上，

[nʌn] [ʌv; əv] ['eni] ['ɜːrθli] ['vælјuː] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

none	of	any	earthly	value	—	but	he	had	an	uncle	in	business	down	in	the
没有任何	的	任何	尘世的	价值	—	但	他	有	一个	叔叔	在	商业	向下	在	这

['trɑːpɪks] ,

tropics	,
热带	,

没有任何实际价值——但他有个叔叔在热带地区做生意，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ɔːf] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] ,

and	he	was	very	well	off	and	had	a	monopoly	,
和	他	曾是	非常	出色地	离开	和	有	一个	垄断	,

他非常富有，并且拥有垄断地位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] .

and	it	was	from	this	uncle	that	he	drew	his	support	.
和	它	曾是	从	这	叔叔	那	他	画	他的	支持	.

他的支持正是来自这位叔叔。

[ðə; ðiː] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'maɪnd]['mɑːrgɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	very	mention	of	a	kind	uncle	was	enough	to	remind	Marget	of	her
这	非常	提到	的	一个	种类	叔叔	曾是	足够的	到	提醒	玛格丽特	的	她

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

一提到慈祥的叔叔，玛格特就想起了自己的叔叔。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [ə'gen] .

and	her	eyes	filled	again	.
和	她	眼睛	已填	再次	.

她的眼眶再次湿润了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðer; ðər] [tuː] ['ʌŋkəlz] [wʊd] [miːt] , [sʌm; səm] [deɪ] .

She	said	she	hoped	their	two	uncles	would	meet	,	some	day	.
她	说	她	希望	他们的	二	叔叔们	会	见面	,	一些	天	.

她说，她希望他们的两位叔叔有朝一日能够见面。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] .

It	made	me	shudder	.
它	制成	我	不寒而栗	.

这让我不寒而栗。

['filip] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [soʊ] , [tuː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] [ə'gen] .

Philip	said	he	hoped	so	,	too	;	and	that	made	me	shudder	again	.
菲利普	说	他	希望	所以	,	也	;	和	那	制成	我	不寒而栗	再次	.

菲利普说他也希望如此；这让我再次感到不寒而栗。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] , ” [sed] ['mɑːrgɪt] .

“	Maybe	they	will	,	”	said	Marget	.
“	或许	他们	将要	,	”	说	玛格丽特	.

“也许他们会的，”玛格特说。

“ [dʌz] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['træv(ə)l] [mʌtʃ] ? ”

“	Does	your	uncle	travel	much	?	”
“	做	你的	叔叔	旅行	很多	?	”

你叔叔经常出差吗?

“ [oʊ] [jes] , [hiː; hi] [goʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['bɪznəs] ['evriwer] .

“	Oh	yes	,	he	goes	all	about	;	he	has	business	everywhere	.
“	哦	是的	,	他	去	全部	关于	;	他	有	商业	到处	.

“哦，是的，他到处奔波；他到处都有生意。”

” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['tʃætɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊr] ['mɑːrgɪt][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər]

”	And	so	they	went	on	chatting	,	and	poor	Marget	forgot	her	sorrow	for
”	和	所以	他们	去	在	聊天	,	和	贫穷的	玛格丽特	忘了	她	悲哀	为了

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['eniweɪ] .

one	little	while	,	anyway	.
一	小的	尽管	,	反正	.

于是她们继续聊天，可怜的玛格特也暂时忘记了悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ðiː]['oʊnli] ['riːəli] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] ['aʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['leɪtli]

It	was	probably	the	only	really	bright	and	cheery	hour	she	had	known	lately
它	曾是	大概	这	仅有的	真的	明亮的	和	欢快的	小时	她	有	已知	最近

.

:
.

这大概是她近期经历过的唯一一段真正阳光明媚、令人愉悦的时光了。

[aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˈfilip] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

I	saw	she	liked	Philip	,	and	I	knew	she	would	.
我	锯	她	喜欢	菲利普	,	和	我	知道	她	会	.

我看出她喜欢菲利普，而且我知道她会喜欢他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [aɪ][kʊd; kəd] [siː]

And	when	he	told	her	he	was	studying	for	the	ministry	I	could	see
和	什么时候	他	讲述	她	他	曾是	学习	为了	这	部	我	可以	看

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈevər] .

that	she	liked	him	better	than	ever	.
那	她	喜欢	他	更好的	比	曾经	.

当他告诉她他正在攻读神学时，我看得出来她比以往任何时候都更喜欢他了。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[wen] [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]

when	he	promised	to	get	her	admitted	to	the	jail	so	that	she	could	see
什么时候	他	承诺	到	得到	她	承认	到	这	监狱	所以	那	她	可以	看

[hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] ,

her	uncle	,
她	叔叔	,

当他承诺让她进入监狱，以便她能见到她的叔叔时，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkæpstoʊn] .

that	was	the	capstone	.
那	曾是	这	顶点项目	.

那是压轴之作。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nt] ,

He	said	he	would	give	the	guards	a	little	present	,
他	说	他	会	给	这	守卫	一个	小的	展示	,

他说他会给卫兵们准备一份小礼物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər][dɑːrk] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ,

and	she	must	always	go	in	the	evening	after	dark	,	and	say	nothing	,
和	她	必须	总是	去	在	这	晚上	后	黑暗的	,	和	说	没有什么	,

她必须总是在晚上天黑后去，而且什么也不说。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [ʃoʊ] [ðɪs] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [pæs] [ɪn] ,

“	but	just	show	this	paper	and	pass	in	,
“	但	只是	展示	这	纸	和	经过	在	,

“但你只要出示这张纸就可以进去了。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈskrɪbəld] [sʌm; səm] [kwɪr]

and	show	it	again	when	you	come	out	”	—	and	he	scribbled	some	queer
和	展示	它	再次	什么时候	你	来	出去	”	—	和	他	潦草的	一些	酷儿

[maːrks][ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

marks	on	the	paper	and	gave	it	to	her	,
标记	在	这	纸	和	给予	它	到	她	,

“等你出来的时候再给她看看。”——说着，他在纸上潦草地写了一些奇怪的符号，然后递给了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈevər][soʊ] [ˈθæŋkfl] ,

and	she	was	ever	so	thankful	,
和	她	曾是	曾经	所以	感恩	,

她对此感激不尽。

[ænd; ənd] [raɪt] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈfiːvər][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ;

and	right	away	was	in	a	fever	for	the	sun	to	go	down	;
和	正确的	离开	曾是	在	一个	发烧	为了	这	太阳	到	去	向下	;

他立刻就盼着太阳快点落山；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [oʊld] , ['kruːəl] [taɪm] ['prizənəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [frendz] ,

for	in	that	old	,	cruel	time	prisoners	were	not	allowed	to	see	their	friends	,
为了	在	那	老的	,	残忍的	时间	囚犯	是	不是	允许	到	看	他们的	朋友们	,

因为在那个残酷的旧时代，囚犯是不被允许与朋友见面的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [spent] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ðɪ][dʒeilz] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [feɪs] .

and	sometimes	they	spent	years	in	the	jails	without	ever	seeing	a	friendly	face	.
和	有时	他们	花费	年	在	这	监狱	没有	曾经	看到	一个	友好的	脸	.

有时，他们在监狱里待上好几年，都见不到一张友善的面孔。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ][maːrks][ɑːn][ðə; ðɪ]['peɪpər][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] ,

I	judged	that	the	marks	on	the	paper	were	an	enchantment	,
我	评判	那	这	标记	在	这	纸	是	一个	魅力	,

我判断纸上的痕迹是一种魔力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

and	that	the	guards	would	not	know	what	they	were	doing	,
和	那	这	守卫	会	不是	知道	什么	他们	是	正在做	,

而且守卫们根本不知道自己在做什么。

[nɔːr][hæv; həv] ['eni] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv]

nor	have	any	memory	of	it	afterward	;	and	that	was	indeed	the	way	of
也不	有	任何	记忆	的	它	之后	;	和	那	曾是	的确	这	方式	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

事后也完全没有记忆；事情的确就是这样。

['əːsjulə] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [naʊ] [ænd; ənd] [sed] :

Ursula	put	her	head	in	at	the	door	now	and	said	:
乌苏拉	放	她	头	在	在	这	门	现在	和	说	:

乌苏拉这时把头探进门里说：

“ ['sʌpərz] ['redi] , [mɪs] .

“	Supper's	ready	,	miss	.
“	晚餐	准备好	,	错过	.

“小姐，晚饭准备好了。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː 'es][ænd; ənd] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

”	Then	she	saw	us	and	looked	frightened	,	and	motioned	me	to	come	to
”	然后	她	锯	我们	和	看起来	害怕	,	和	示意	我	到	来	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“然后她看见了我们，看起来很害怕，并示意我过去。”

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][kæt] .

which	I	did	,	and	she	asked	if	we	had	told	about	the	cat	.
哪个	我	做过	,	和	她	问	如果	我们	有	讲述	关于	这	猫	.

我照做了，然后她问我们是否告诉过她关于猫的事。

[aɪ] [sed] [noʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [sed] [pliːz] [dəunt] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [mɪs]

I	said	no	,	and	she	was	relieved	,	and	said	please	don't	;	for	if	Miss
我	说	不	,	和	她	曾是	松了口气	,	和	说	请	不	;	为了	如果	错过

['mɑːrgɪt] [nuː] ,

Marget	knew	,
玛格丽特	知道	,

我说不，她松了口气，说千万别这样；因为如果玛格特小姐知道了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'hoʊli][kæt][ænd; ənd] [wʊd] [send][fɔːr; fər][ə; eɪ] [priːst]

she	would	think	it	was	an	unholy	cat	and	would	send	for	a	priest
她	会	思考	它	曾是	一个	不圣洁的	猫	和	会	发送	为了	一个	牧师

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪts] [gɪfts] [ɔːl][pjʊrəˌfaɪd][aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	have	its	gifts	all	purified	out	of	it	,
和	有	它是	礼物	全部	纯化	出去	的	它	,

她会认为这是一只不祥的猫，然后请来一位牧师，将它身上的所有神力都净化掉。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi]['eni] [mɔːr] ['dividendz] .

and	then	there	wouldn't	be	any	more	dividends	.
和	然后	那里	不会	是	任何	更多的	股息	.

那样的话，就不会再有股息了。

[soʊ][aɪ] [sed] [wiː; wi] ['wʊdnt] [tel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

So	I	said	we	wouldn't	tell	,	and	she	was	satisfied	.
所以	我	说	我们	不会	告诉	,	和	她	曾是	使满意	.

所以我说我们不会告诉别人，她就满意了。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['mɑːrgɪt] , [bʌt; bət] ['seɪtn] [ˌɪntə'rʌptɪd]

Then	I	was	beginning	to	say	good	-	by	to	Marget	,	but	Satan	interrupted
然后	我	曾是	开始	到	说	好的	-	经过	到	玛格丽特	,	但	撒但	中断

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

我正要向玛格丽特道别，撒旦却打断我说：

['evər][soʊ] [pə'laɪtli] — [wel] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [dʒʌst][ðə; ði][wɜːrdz] ,

ever	so	politely	—	well	,	I	don't	remember	just	the	words	,
曾经	所以	礼貌地	—	出色地	,	我	不	记住	只是	这	字	,

非常礼貌地——嗯，我记不清具体措辞了，

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [hiː; hi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [tuː] .

but	anyway	he	as	good	as	invited	himself	to	supper	,	and	me	,	too	.
但	反正	他	作为	好的	作为	受邀	他自己	到	晚餐	,	和	我	,	也	.

但不管怎样，他就像是不请自来一样，也包括我，一起吃了晚饭。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɑːrgɪt][wʌz; wəz] ['mɪzrəbli] [ɪm'bærəst] ,

Of	course	Marget	was	miserably	embarrassed	,
的	课程	玛格丽特	曾是	惨痛地	尴尬的	,

玛格特当然感到无比尴尬。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][hæf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk]

for	she	had	no	reason	to	suppose	there	would	be	half	enough	for	a	sick
为了	她	有	不	原因	到	认为	那里	会	是	一半	足够的	为了	一个	生病的

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

因为她没有理由认为这点东西只够一只生病的鸟吃一半。

['əːsjulə] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [pliːzd] .

Ursula	heard	him	,	and	she	came	straight	into	the	room	,	not	a	bit	pleased	.
乌苏拉	听到	他	,	和	她	来了	直的	进入	这	房间	,	不是	一个	少量	高兴	.

乌苏拉听到了他的话，立刻走进房间，非常不高兴。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['mɑːrgɪt] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd]['roʊzi] ,

At	first	she	was	astonished	to	see	Marget	looking	so	fresh	and	rosy	,
在	第一的	她	曾是	惊讶	到	看	玛格丽特	寻找	所以	新鲜的	和	红润	,

起初，她惊讶地发现玛格特看起来如此容光焕发、气色红润。

[ænd; ənd] [sed] [soʊ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][boʊ'hiːmiən] ,

and	said	so	;	then	she	spoke	up	in	her	native	tongue	,	which	was	Bohemian	,
和	说	所以	;	然后	她	辐	向上	在	她	本国的	舌头	,	哪个	曾是	波西米亚	,

她这么说；然后她用她的母语——波西米亚语——继续说道：

[ænd; ənd] [sed] — [æz; əz][aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərd] — “ [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [mɪs] ['mɑːrgɪt] ; [ðeəz; ðəz]

and	said	—	as	I	learned	afterward	—	“	Send	him	away	,	Miss	Marget	;	there's
和	说	—	作为	我	学习	之后	—	“	发送	他	离开	,	错过	玛格丽特	;	有

[nɑːt] ['vɪtlz] [ɪ'nʌf] .

not	victuals	enough	.
不是	食物	足够的	.

后来我才知道，他说：“玛格特小姐，把他送走吧；食物不够。”

” [bɪ'fɔːr] ['mɑːrgɪt] [kʊd; kəd] [spiːk] , ['seɪtn] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːrd] ,

”	Before	Marget	could	speak	,	Satan	had	the	word	,
”	前	玛格丽特	可以	说话	,	撒但	有	这	单词	,

“玛格丽特还没来得及开口，撒旦就说出了话来。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['əːsjulə] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

and	was	talking	back	to	Ursula	in	her	own	language	—	which	was	a
和	曾是	说	后退	到	乌苏拉	在	她	自己的	语言	—	哪个	曾是	一个

[sər'praɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

surprise	to	her	,
惊喜	到	她	,

她竟然用乌苏拉自己的语言和她对话——这让她自己都感到惊讶。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [tuː] .

and	for	her	mistress	,	too	.
和	为了	她	情妇	,	也	.

也包括她的女主人。

[hiː; hi] [sed] , “ ['dɪdnt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ə'waɪl] [ə'goʊ] ? ”

He	said	,	“	Didn't	I	see	you	down	the	road	awhile	ago	?	”
他	说	,	“	没有	我	看	你	向下	这	路	一会儿	前	?	”

他说：“我刚才是不是在路边看到你了？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [ɑː] , [ðæt] [pliːziz] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

“	Ah	,	that	pleases	me	;	I	see	you	remember	me	.
“	啊	,	那	请	我	;	我	看	你	记住	我	.

“啊，我很高兴；看来你还记得我。”

” [hiː; hi] [stept] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : “ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌki] [kæt] .

”	He	stepped	to	her	and	whispered	:	“	I	told	you	it	is	a	Lucky	Cat	.
”	他	步	到	她	和	低声说道	:	“	我	讲述	你	它	是	一个	幸运的	猫	.

他走到她跟前，低声说：“我告诉过你，这是一只招财猫。”

[dəunt] [biː; bi] ['trʌbld] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'vaɪd] .

Don't	be	troubled	;	it	will	provide	.
不	是	麻烦	;	它	将要	提供	.

别担心，它会提供的。

” [ðæt] [spʌndʒd] [ðə; ði] [sleɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrsjʊləz] ['fiːlɪŋz] [klɪːn] [ʌv; əv] [ɪts] [æŋ'zaɪətiz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp]

”	That	sponged	the	slate	of	Ursula's	feelings	clean	of	its	anxieties	,	and	a	deep
”	那	海绵	这	石板	的	乌苏拉的	情怀	干净的	的	它是	焦虑	,	和	一个	深的

,

,
,

“这就像海绵一样，将乌苏拉内心深处的焦虑都吸走了，一种深深的、

[faɪ'nænʃ(ə)l] [dʒɔɪ] [ʃoʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

financial	joy	shone	in	her	eyes	.
金融的	喜悦	闪耀	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着经济上的喜悦。

[ðə; ði]['kæts]['vælju:][wʌz; wəz] [ɔ:g'mentɪŋ] .

The	cat's	value	was	augmenting	.
这	猫的	价值	曾是	增强	.

这只猫的价值在不断提升。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [fʊl] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rgɪt] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['seɪtənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

It	was	getting	full	time	for	Marget	to	take	some	sort	of	notice	of	Satan's	invitation	,
它	曾是	获得	满的	时间	为了	玛格丽特	到	拿	一些	种类	的	注意	的	撒旦的	邀请	,

玛格特该认真对待撒旦的邀请了，时间已经不多了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][best] [wei] , [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][hɜ:r; hər]

and	she	did	it	in	the	best	way	,	the	honest	way	that	was	natural	to	her	.
和	她	做过	它	在	这	最好的	方式	,	这	诚实的	方式	那	曾是	自然的	到	她	.

:
.

而且她以最好的方式，以她自然而真诚的方式做到了这一点。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə]['ɔ:fər] ,

She	said	she	had	little	to	offer	,
她	说	她	有	小的	到	提供	,

她说她没什么可以提供的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['welkəm] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

but	that	we	were	welcome	if	we	would	share	it	with	her	.
但	那	我们	是	欢迎	如果	我们	会	分享	它	和	她	.

但她表示，如果我们愿意和她分享，她会非常欢迎我们。

[wi:; wi][hæd; həd] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['ə:sjulə] ['weɪtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] .

We	had	supper	in	the	kitchen	,	and	Ursula	waited	at	table	.
我们	有	晚餐	在	这	厨房	,	和	乌苏拉	等待	在	桌子	.

我们在厨房吃了晚饭，乌苏拉在餐桌旁招待客人。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [fɪʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [krɪsp][ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] ,

A	small	fish	was	in	the	frying	-	pan	,	crisp	and	brown	and	tempting	,
一个	小的	鱼	曾是	在	这	煎炸	-	平底锅	,	脆	和	棕色的	和	诱人的	,

煎锅里煎着一条小鱼，外皮酥脆，呈棕色，看起来很诱人。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['mɑ:rgɪt][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [sʌtʃ] [rɪ'spektəbl] [fu:d] [æz; əz] [ðɪs]

and	one	could	see	that	Marget	was	not	expecting	such	respectable	food	as	this
和	一	可以	看	那	玛格丽特	曾是	不是	期待	这样的	可敬	食物	作为	这

:
.

可以看出，玛格特并没有期待能吃到如此体面的食物。

['ə:sjulə] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['mɑ:rgɪt][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] ['seɪtn] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

Ursula	brought	it	,	and	Marget	divided	it	between	Satan	and	me	,
乌苏拉	带来	它	,	和	玛格丽特	分割	它	之间	撒但	和	我	,

乌苏拉带来了它，玛格特把它分给了撒旦和我。

[dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] ;

declining	to	take	any	of	it	herself	;
下降	到	拿	任何	的	它	她自己	;

她自己拒绝服用任何药物；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [fɪʃ] [tu:; tə] - [deɪ] ,

and	was	beginning	to	say	she	did	not	care	for	fish	to	-	day	,
和	曾是	开始	到	说	她	做过	不是	关心	为了	鱼	到	-	天	,

她开始说她今天不想吃鱼了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] .

but	she	did	not	finish	the	remark	.
但	她	做过	不是	结束	这	评论	.

但她没有说完这句话。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə'nʌðər] [fɪʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][pæn] .

It	was	because	she	noticed	that	another	fish	had	appeared	in	the	pan	.
它	曾是	因为	她	注意到	那	其他	鱼	有	出现	在	这	平底锅	.

因为她注意到锅里又出现了一条鱼。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

She	looked	surprised	,	but	did	not	say	anything	.
她	看起来	惊讶	,	但	做过	不是	说	任何事物	.

她看起来很惊讶，但没有说话。

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] [ment] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv] ['ə:sjulə] [ə'baʊt] [ðɪs] ['leɪtər] .

She	probably	meant	to	inquire	of	Ursula	about	this	later	.
她	大概	意思是	到	查询	的	乌苏拉	关于	这	之后	.

她可能打算之后再向乌苏拉询问此事。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [sə'praiziz] :

There	were	other	surprises	:
那里	是	其他	惊喜	:

还有其他一些意想不到的情况：

[fleʃ] [ænd; ənd] [geɪm] [ænd; ənd] [waɪnz] [ænd; ənd] [fru:ts] — [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [st'reɪndʒəz][ɪn]

flesh	and	game	and	wines	and	fruits	—	things	which	had	been	strangers	in
肉	和	游戏	和	葡萄酒	和	水果	—	事物	哪个	有	到过	陌生人	在

[ðæt] [haʊs] ['leɪtli] ;

that	house	lately	;
那	房子	最近	;

肉类、野味、葡萄酒和水果——这些东西最近在这个房子里还很少见；

[bʌt; bət] ['mɑ:rgɪt] [meɪd] [noʊ] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [ænd; ənd] [naʊ] ['i:v(ə)n] [lʊkt] [ˌʌn.sə-'praɪzd] , [wɪtʃ]

but	Marget	made	no	exclamations	,	and	now	even	looked	unsurprised	,	which
但	玛格丽特	制成	不	感叹词	,	和	现在	甚至	看起来	毫不意外	,	哪个

[wʌz; wəz] ['seɪtənz] ['ɪnfluəns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

was	Satan's	influence	,	of	course	.
曾是	撒旦的	影响	,	的	课程	.

但玛格特没有发出任何惊叹，现在甚至看起来毫不惊讶，这当然是撒旦的影响。

['seɪtn] [tɔ:kt] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [taɪm] [pæs]

Satan	talked	right	along	,	and	was	entertaining	,	and	made	the	time	pass
撒但	谈话	正确的	沿着	,	和	曾是	娱乐	,	和	制成	这	时间	经过

['plezntli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] ;

pleasantly	and	cheerfully	;
愉快	和	愉快地	;

撒旦滔滔不绝地讲着话，妙趣横生，让时间过得愉快而轻松；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][toʊld][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [laɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn][hɪm; ɪm] ,

and	although	he	told	a	good	many	lies	,	it	was	no	harm	in	him	,
和	虽然	他	讲述	一个	好的	许多	谎言	,	它	曾是	不	伤害	在	他	,

虽然他说了不少谎，但这对他并无害处。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['eni] ['betər] .

for	he	was	only	an	angel	and	did	not	know	any	better	.
为了	他	曾是	仅有的	一个	天使	和	做过	不是	知道	任何	更好的	.

因为他只是个天使，并不懂得世事。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔ:ŋ] ; [aɪ] [nu:] [ðɪs] ,

They	do	not	know	right	from	wrong	;	I	knew	this	,
他们	做	不是	知道	正确的	从	错误的	;	我	知道	这	,

他们分不清对错；我早就知道这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

because	I	remembered	what	he	had	said	about	it	.
因为	我	记得	什么	他	有	说	关于	它	.

因为我记得他之前说过的话。

[hi:; hi][gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [saɪd][ʌv; əv]['ə:sjulə] .

He	got	on	the	good	side	of	Ursula	.
他	得到	在	这	好的	边	的	乌苏拉	.

他赢得了乌苏拉的好感。

[hi:; hi] [preɪzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['mɑ:rgɪt] , [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] , [bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] [dʒʌst][laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]

He	praised	her	to	Marget	,	confidentially	,	but	speaking	just	loud	enough	for
他	赞扬	她	到	玛格丽特	,	保密	,	但	请讲	只是	大声	足够的	为了

['ə:sjulə] [tu:; tə] [hɪr] .

Ursula	to	hear	.
乌苏拉	到	听到	.

他私下里向玛格特称赞她，但声音不大，刚好能让乌苏拉听到。

[hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] ,

He	said	she	was	a	fine	woman	,
他	说	她	曾是	一个	美好的	女士	,

他说她是个好女人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [tə'geðər] .

and	he	hoped	some	day	to	bring	her	and	his	uncle	together	.
和	他	希望	一些	天	到	带来	她	和	他的	叔叔	一起	.

他希望有朝一日能促成她和他的叔叔的姻缘。

['veri] [su:n] ['ə:sjulə] [wʌz; wəz] ['mɪnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['gɜ:rli] [wei] ,

Very	soon	Ursula	was	mincing	and	simpering	around	in	a	ridiculous	girly	way	,
非常	很快	乌苏拉	曾是	绞碎	和	谄媚	大约	在	一个	荒谬的	少女	方式	,

很快，乌苏拉就以一种滑稽可笑的少女姿态扭捏作态、娇滴滴地走来走去。

[ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [gaʊn] [ænd; ənd] [prɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [oʊld] [hen]

and	smoothing	out	her	gown	and	prinking	at	herself	like	a	foolish	old	hen
和	平滑	出去	她	袍	和	洒水	在	她自己	喜欢	一个	愚蠢	老的	母鸡

,

,

,

她抚平裙摆，像只傻老母鸡一样在自己身上刷牙。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [prɪ'tɛndɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hɪrɪŋ] [wʌt] ['seɪtn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

and	all	the	time	pretending	she	was	not	hearing	what	Satan	was	saying	.
和	全部	这	时间	假装	她	曾是	不是	听力	什么	撒但	曾是	说	.

她一直假装没听到撒旦在说什么。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] ['seɪtn] [kən'sɪdərd] [ˌju: 'es] ,

I	was	ashamed	,	for	it	showed	us	to	be	what	Satan	considered	us	,
我	曾是	羞愧	,	为了	它	显示	我们	到	是	什么	撒但	经过考虑的	我们	,

我感到羞愧，因为这表明我们正是撒旦眼中的我们。

[ə; eɪ] ['sɪli] [reɪs] [ænd; ənd] ['trɪviəl] .

a	silly	race	and	trivial	.
一个	愚蠢的	种族	和	琐碎的	.

一场愚蠢而琐碎的比赛。

['seɪtn] [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,

Satan	said	his	uncle	entertained	a	great	deal	,
撒但	说	他的	叔叔	娱乐	一个	伟大的	交易	,

撒旦说他叔叔经常招待客人，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['klevər] ['wʊmən] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]

and	to	have	a	clever	woman	presiding	over	the	festivities	would	double	the
和	到	有	一个	聪明的	女士	主持	超过	这	庆祝活动	会	双倍的	这

[ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

attractions	of	the	place	.
景点	的	这	地方	.

如果由一位聪慧的女性主持庆典，那么这个地方的吸引力将会翻倍。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['iznt] [hiː; hi] ? ” [æskt] ['mɑːrgɪt] .

“	But	your	uncle	is	a	gentleman	,	isn't	he	?	”	asked	Marget	.
“	但	你的	叔叔	是	一个	绅士	,	不是	他	?	”	问	玛格丽特	.

“但是你叔叔是一位绅士，不是吗？”玛格特问道。

“ [jes] , ” [sed] ['seɪtn] [ɪn'dɪfrəntli] ; “ [sʌm; səm]['iːv(ə)n][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prɪns] , [aʊt][ʌv; əv]

“	Yes	,	”	said	Satan	indifferently	;	“	some	even	call	him	a	Prince	,	out	of
“	是的	,	”	说	撒但	漠不关心	;	“	一些	甚至	称呼	他	一个	王子	,	出去	的

['kɑːmplɪmənt] ,

compliment	,
赞扬	,

“是的，”撒旦漠然地说，“有些人甚至出于恭维称他为王子。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['bɪgətɪd] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm]['pɜːrsən(ə)l]['merɪt][ɪz] ['evriθɪŋ] , [ræŋk] ['nʌθɪŋ] .

but	he	is	not	bigoted	;	to	him	personal	merit	is	everything	,	rank	nothing	.
但	他	是	不是	偏执的	;	到	他	个人的	优点	是	一切	,	秩	没有什么	.

但他并不偏执；对他来说，个人功绩才是最重要的，地位什么的都无关紧要。

” [maɪ][hænd][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [baɪ][maɪ] [tʃer] ; ['ægnəs] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ;

”	My	hand	was	hanging	down	by	my	chair	;	Agnes	came	along	and	licked	it	;
”	我的	手	曾是	绞刑	向下	经过	我的	椅子	;	艾格尼丝	来了	沿着	和	舔过	它	;

“我的手垂在椅子旁；艾格尼丝走过来舔了舔它；

[baɪ] [ðɪs] [ækt][ə; eɪ]['siːkrət][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .

by	this	act	a	secret	was	revealed	.
经过	这	行为	一个	秘密	曾是	揭晓	.

这一举动揭露了一个秘密。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] ; [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɑːmən] ,

I	started	to	say	,	“	It	is	all	a	mistake	;	this	is	just	a	common	,
我	开始	到	说	,	“	它	是	全部	一个	错误	;	这	是	只是	一个	常见的	,

我刚开口说：“这一切都是个错误；这只是个常见的……”

['ɔːrd(ə)neri][kæt] ; [ðə; ði] [her] - ['niːdlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʌŋ] [pɔɪnt] ['ɪnwərd] , [nɑːt] ['aʊtwərd] .

ordinary	cat	;	the	hair	-	needles	on	her	tongue	point	inward	,	not	outward	.
普通的	猫	;	这	头发	-	针	在	她	舌头	观点	向内	,	不是	向外	.

一只普通的猫；它舌头上的毛针是向内而不是向外生长的。

” [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] .

”	But	the	words	did	not	come	,	because	they	couldn't	.
”	但	这	字	做过	不是	来	,	因为	他们	不能	.

“但他们却说不出话来，因为他们说不出话来。”

['seɪtn] [smaɪld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

Satan	smiled	upon	me	,	and	I	understood	.
撒但	微笑	之上	我	,	和	我	理解	.

撒旦对我微笑，我明白了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ['mɑːrgɪt] [tʊk] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [fruːt] , [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

When	it	was	dark	Marget	took	food	and	wine	and	fruit	,	in	a	basket	,
什么时候	它	曾是	黑暗的	玛格丽特	采取	食物	和	葡萄酒	和	水果	,	在	一个	篮子	,

天黑后，玛格特拿来一篮子食物、酒和水果。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] , [ænd; ənd] ['seɪtn] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [maɪ] [hoʊm] .

and	hurried	away	to	the	jail	,	and	Satan	and	I	walked	toward	my	home	.
和	慌忙	离开	到	这	监狱	,	和	撒但	和	我	步行	朝向	我的	家	.

然后他们匆匆赶往监狱，我和撒旦则朝我的家走去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	thinking	to	myself	that	I	should	like	to	see	what	the	inside	of	the
我	曾是	思维	到	我	那	我	应该	喜欢	到	看	什么	这	里面	的	这

[dʒeɪl][wʌz; wəz] [laɪk] ;

jail	was	like	;
监狱	曾是	喜欢	;

我当时心想，我应该去看看监狱里面是什么样子；

['seɪtn] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] .

Satan	overheard	the	thought	,	and	the	next	moment	we	were	in	the	jail	.
撒但	无意中听到	这	想法	,	和	这	下一个	片刻	我们	是	在	这	监狱	.

撒旦听到了这个想法，下一刻我们就被关进了监狱。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] - ['tʃeɪmbər] , ['seɪtn] [sed] .

We	were	in	the	torture	-	chamber	,	Satan	said	.
我们	是	在	这	酷刑	-	房间	,	撒但	说	.

“我们当时在刑讯室里，”撒旦说。

[ðə; ði] [ræk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] ,

The	rack	was	there	,	and	the	other	instruments	,
这	架子	曾是	那里	,	和	这	其他	仪器	,

架子在那里，还有其他乐器，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['smoʊki]['læntərn][ɔːr] [tuː] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['helpɪŋ]

and	there	was	a	smoky	lantern	or	two	hanging	on	the	walls	and	helping
和	那里	曾是	一个	烟	灯笼	或者	二	绞刑	在	这	墙壁	和	帮助

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊk] [dɪm][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] .

to	make	the	place	look	dim	and	dreadful	.
到	制作	这	地方	看	暗淡	和	可怕	.

墙上挂着一两盏冒着烟的灯笼，让这个地方显得昏暗而可怕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] — [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs]

There	were	people	there	—	and	executioners	—	but	as	they	took	no	notice
那里	是	人们	那里	—	和	刽子手	—	但	作为	他们	采取	不	注意

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

那里有人——还有刽子手——但他们对我们视而不见，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

it	meant	that	we	were	invisible	.
它	意思是	那	我们	是	无形的	.

这意味着我们隐形了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [leɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd] ['seɪtn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

A	young	man	lay	bound	,	and	Satan	said	he	was	suspected	of	being	a
一个	年轻的	男人	躺	边界	,	和	撒但	说	他	曾是	怀疑	的	存在	一个

['herətɪk] ,

heretic	,
异教徒	,

一个年轻人被绑着躺着，撒旦说他被怀疑是异端。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	executioners	were	about	to	inquire	into	it	.
和	这	刽子手	是	关于	到	查询	进入	它	.

刽子手们正要对此事进行调查。

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,

They	**asked**	**the**	**man**	**to**	**confess**	**to**	**the**	**charge**	**,**	**and**	**he**	**said**	**he**	**could**	**not**	**,**
他们	问	这	男人	到	承认	到	这	收费	,	和	他	说	他	可以	不是	,

他们要求该男子承认指控，但他表示无法承认。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

for	**it**	**was**	**not**	**true**	**.**
为了	它	曾是	不是	真的	.

因为那并非事实。

[ðen] [ðeɪ] [droʊv] ['splɪntər] ['æftər] ['splɪntər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [neɪlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	**they**	**drove**	**splinter**	**after**	**splinter**	**under**	**his**	**nails**	**,**	**and**	**he**	**shrieked**	**with**	**the**
然后	他们	驾驶	碎片	后	碎片	在下面	他的	指甲	,	和	他	尖叫	和	这

[peɪn] .

pain	**.**
疼痛	.

然后他们把一根又一根木刺扎进他的指甲缝里，他疼得尖叫起来。

['seɪtn] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Satan	**was**	**not**	**disturbed**	**,**	**but**	**I**	**could**	**not**	**endure**	**it**	**,**
撒但	曾是	不是	不安	,	但	我	可以	不是	忍受	它	,

撒旦并不在意，但我却无法忍受。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hwiskt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] .

and	**had**	**to**	**be**	**whisked**	**out**	**of**	**there**	**.**
和	有	到	是	搅拌	出去	的	那里	.

然后不得不被迅速带离那里。

[aɪ][wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [freʃ] [er] [ri'vaivd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt]

I	**was**	**faint**	**and**	**sick**	**,**	**but**	**the**	**fresh**	**air**	**revived**	**me**	**,**	**and**	**we**	**walked**
我	曾是	头晕的	和	生病的	,	但	这	新鲜的	空气	复活	我	,	和	我们	步行

[tɔːrd] [maɪ] [hoʊm] .

toward	**my**	**home**	**.**
朝向	我的	家	.

我当时又虚弱又恶心，但新鲜空气让我恢复了精神，我们便朝着我的家走去。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [θɪŋ] .

I	**said**	**it**	**was**	**a**	**brutal**	**thing**	**.**
我	说	它	曾是	一个	野蛮	事物	.

我说这是一件很残酷的事。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [θɪŋ] .

“	**No**	**,**	**it**	**was**	**a**	**human**	**thing**	**.**
“	不	,	它	曾是	一个	人类	事物	.

“不，这是人性使然。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] [bruːts] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] ;

You	**should**	**not**	**insult**	**the**	**brutes**	**by**	**such**	**a**	**misuse**	**of**	**that**	**word**	**;**
你	应该	不是	侮辱	这	野蛮人	经过	这样的	一个	滥用	的	那	单词	;

你不应该如此滥用这个词来侮辱这些畜生；

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

they	**have**	**not**	**deserved**	**it**	**,**	**”**	**and**	**he**	**went**	**on**	**talking**	**like**	**that**	**.**
他们	有	不是	应得的	它	,	”	和	他	去	在	说	喜欢	那	.

“他们不应该遭受这样的对待，”他继续这样说着。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [jʊr; jər] ['pɔːltri] [reɪs] — ['ɔːlweɪz] ['laɪɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['kleɪmɪŋ] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt]

“	**It**	**is**	**like**	**your**	**paltry**	**race**	**—**	**always**	**lying**	**,**	**always**	**claiming**	**virtues**	**which**	**it**	**hasn't**
“	它	是	喜欢	你的	微不足道	种族	—	总是	说谎	,	总是	声称	美德	哪个	它	还没有

[gɑːt] ,

got	**,**
得到	,

“就像你们这个卑微的种族一样——总是撒谎，总是声称自己拥有根本不具备的美德，

['ɔːlweɪz] [dɪ'naɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] [ə'loʊn] [pə'zes] [ðem; ðəm] .

always	denying	them	to	the	higher	animals	,	which	alone	possess	them	.
总是	否认	他们	到	这	更高	动物	,	哪个	独自的	具有	他们	.

总是拒绝让高等动物拥有它们，因为只有高等动物才拥有它们。

[noʊ] [bruːt] ['evər] [dʌz] [ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] .

No	brute	ever	does	a	cruel	thing	—	that	is	the	monopoly	of	those	with	the	Moral	Sense	.
不	蛮力	曾经	做	一个	残忍的	事物	—	那	是	这	垄断	的	那些	和	这	道德	感觉	.

野蛮人永远不会做残忍的事——那是拥有道德感的人的特权。

[wen] [ə; eɪ] [bruːt] [ɪn'flɪkts] [peɪn] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnəsntli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɔːŋ] ;

When	a	brute	inflicts	pain	he	does	it	innocently	;	it	is	not	wrong	;
什么时候	一个	蛮力	造成	疼痛	他	做	它	天真地	;	它	是	不是	错误的	;

当一个恶人造成痛苦时，他是无意的；这并没有错；

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [rɔːŋ] .

for	him	there	is	no	such	thing	as	wrong	.
为了	他	那里	是	不	这样的	事物	作为	错误的	.

在他看来，没有对错之分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɪn'flɪkt] [peɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [in'fliktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — ['oʊnli][mæn] [dʌz] [ðæt] .

And	he	does	not	inflict	pain	for	the	pleasure	of	inflicting	it	—	only	man	does	that	.
和	他	做	不是	造成	疼痛	为了	这	乐趣	的	造成	它	—	仅有的	男人	做	那	.

他并非为了取乐而施虐——只有人才会那样做。

[ɪn'spaɪərd][baɪ] [ðæt] ['mʌŋgrəl] ['mɔːrəl] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] !

Inspired	by	that	mongrel	Moral	Sense	of	his	!
灵感	经过	那	杂种狗	道德	感觉	的	他的	!

受他那杂糅的道德感启发！

[ə; eɪ] [sens] [huːz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

A	sense	whose	function	is	to	distinguish	between	right	and	wrong	,
一个	感觉	谁	功能	是	到	区分	之间	正确的	和	错误的	,

一种能够区分对错的感觉，

[wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tʃuːz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [wɪl] [duː] .

with	liberty	to	choose	which	of	them	he	will	do	.
和	自由	到	选择	哪个	的	他们	他	将要	做	.

他可以自由选择做其中哪一个。

[naʊ] [wʌt] [əd'væntɪdʒ] [kæn; kən][hiː; hi][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Now	what	advantage	can	he	get	out	of	that	?
现在	什么	优势	能	他	得到	出去	的	那	?

那么他能从中获得什么好处呢?

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tʃuːzɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [hiː; hi] [prɪ'fəːz] [ðə; ði] [rɔːŋ] .

He	is	always	choosing	,	and	in	nine	cases	out	of	ten	he	prefers	the	wrong	.
他	是	总是	选择	,	和	在	九	案例	出去	的	十	他	偏好	这	错误的	.

他总是做出选择，十有八九他都选择了错误的选择。

[ðer; ðər] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['eni] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] ['eni] .

There	shouldn't	be	any	wrong	;	and	without	the	Moral	Sense	there	couldn't	be	any	.
那里	不应该	是	任何	错误的	;	和	没有	这	道德	感觉	那里	不能	是	任何	.

不应该有任何错误；如果没有道德感，就不会有任何错误。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] ['kriːtʃər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'siːv]

And	yet	he	is	such	an	unreasoning	creature	that	he	is	not	able	to	perceive
和	然而	他	是	这样的	一个	不讲道理	生物	那	他	是	不是	有能力的	到	感知

[ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] [di'greidz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['leɪər] [ʌv; əv]['ænɪmeɪtɪd] ['biːɪŋs]

that	the	Moral	Sense	degrades	him	to	the	bottom	layer	of	animated	beings
那	这	道德	感觉	降解	他	到	这	底部	层	的	动画	生物

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [pə'zeʃn] .

and	is	a	shameful	possession	.
和	是	一个	可耻	拥有	.

然而，他却是一个如此愚昧无知的生物，以至于他无法意识到道德感将他贬低到有情众生的最底层，是一种可耻的属性。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ['betər] ?

Are	you	feeling	better	?
是	你	感觉	更好的	?

你感觉好些了吗?

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

Let	me	show	you	something	.
让	我	展示	你	某物	.

让我给你展示一下。

〞 ['tʃæptər] [sɪks]

〞	Chapter	6
〞	章	6

第六章

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] .

In	a	moment	we	were	in	a	French	village	.
在	一个	片刻	我们	是	在	一个	法语	村庄	.

转眼间，我们就置身于一个法国村庄。

[wiː; wi] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['fækt(ə)ri][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

We	walked	through	a	great	factory	of	some	sort	,
我们	步行	通过	一个	伟大的	工厂	的	一些	种类	,

我们参观了一家规模很大的工厂，

[wer] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn] [hiːt] [ænd; ənd][dɜːrt]

where	men	and	women	and	little	children	were	toiling	in	heat	and	dirt
在哪里	男人	和	女性	和	小的	孩子们	是	辛勤劳作	在	热	和	污垢

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɑːg] [ʌv; əv] [dʌst] ;

and	a	fog	of	dust	;
和	一个	多雾路段	的	灰尘	;

那里，男人、女人和小孩都在酷热、肮脏和尘土飞扬的环境中辛勤劳作；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn][rægz] , [ænd; ənd] [druːpt] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] ,

and	they	were	clothed	in	rags	,	and	drooped	at	their	work	,
和	他们	是	穿着衣服	在	破布	,	和	下垂	在	他们的	工作	,

他们身穿破烂衣服，干活时垂头丧气。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrn][ænd; ənd][hæf] [stɑːrvd] , [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] ['draʊzi] .

for	they	were	worn	and	half	starved	,	and	weak	and	drowsy	.
为了	他们	是	磨损	和	一半	饥饿	,	和	虚弱的	和	昏昏欲睡	.

因为他们疲惫不堪，饥肠辘辘，虚弱无力，昏昏欲睡。

['seɪtn] [sed] :

Satan	said	:
撒但	说	:

撒旦说:

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [mɔːr] ['mɔːrəl] [sens] .

“	It	is	some	more	Moral	Sense	.
”	它	是	一些	更多的	道德	感觉	.

“这是一种道德感。”

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['veri] ['hoʊli] ;

The	proprietors	are	rich	,	and	very	holy	;
这	业主	是	富有的	,	和	非常	圣	;

店主们既富有又虔诚；

[bʌt; bət][ðə; ði][weɪdʒ] [ðeɪ] [peɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [pʊr] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðerz] [ɪz]['oʊnli]

but	the	wage	they	pay	to	these	poor	brothers	and	sisters	of	theirs	is	only
但	这	工资	他们	支付	到	这些	贫穷的	兄弟	和	姐妹	的	他们的	是	仅有的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['drɑːpɪŋ] [ded] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .

enough	to	keep	them	from	dropping	dead	with	hunger	.
足够的	到	保持	他们	从	下降	死的	和	饥饿	.

但他们支付给这些可怜的兄弟姐妹的工资，只够让他们不至于饿死。

[ðə; ði][wɜːrk] - ['aʊərz] [ɑːr; ər] [ˌfɔːr'tiːn] [pər] [deɪ] ,

The	work	-	hours	are	fourteen	per	day	,
这	工作	-	小时	是	十四	每	天	,

每天工作14小时。

['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] — [frʌm; frəm][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] — ['lɪt(ə)l]

winter	and	summer	—	from	six	in	the	morning	till	eight	at	night	—	little
冬天	和	夏天	—	从	六	在	这	早晨	直到	八	在	夜晚	—	小的

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɔːl] .

children	and	all	.
孩子们	和	全部	.

无论冬夏，从早上六点到晚上八点，包括小孩子在内，这里都热闹非凡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪgˌstaɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] — [fɔːr] [maɪlz]

And	they	walk	to	and	from	the	pigsties	which	they	inhabit	—	four	miles
和	他们	走	到	和	从	这	猪圈	哪个	他们	居住	—	四	英里

[iːtʃ] [wei] ,

each	way	,
每个	方式	,

它们每天步行往返于它们居住的猪圈——单程四英里。

[θruː] [mʌd] [ænd; ənd] [slʌʃ] , [reɪn] , [snoʊ] , [sliːt] , [ænd; ənd] [stɔːrm] , ['deɪli] , [jɪr] [ɪn][ænd; ənd]

through	mud	and	slush	,	rain	,	snow	,	sleet	,	and	storm	,	daily	,	year	in	and
通过	泥	和	泥浆	,	雨	,	雪	,	霰	,	和	风暴	,	日常的	,	年	在	和

[jɪr] [aʊt] .

year	out	.
年	出去	.

每天，年复一年，都要在泥泞、雪水、雨雪、冰雹和暴风雨中跋涉。

[ðeɪ] [get] [fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] .

They	get	four	hours	of	sleep	.
他们	得到	四	小时	的	睡觉	.

他们每天只睡四个小时。

[ðeɪ] ['ken(ə)l] [tə'geðər] , [θriː] ['fæməliz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [ɪn] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [fɪlθ] [ænd; ənd] [stentʃ] ;

They	kennel	together	,	three	families	in	a	room	,	in	unimaginable	filth	and	stench	;
他们	狗窝	一起	,	三	家庭	在	一个	房间	,	在	难以想象	污秽	和	恶臭	;

三家人挤在一个房间里，生活在难以想象的肮脏和恶臭之中；

[ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪ] [ɔːf] [laɪk] [flaɪz] .

and	disease	comes	,	and	they	die	off	like	flies	.
和	疾病	来	,	和	他们	死	离开	喜欢	苍蝇	.

疾病来了，他们像苍蝇一样死去。

[hæv; həv] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] , [ðiːz] ['meɪndʒi] [θɪŋz] ?
Have they committed a crime , these mangy things ?
有 他们 坚定的 一个 犯罪 , 这些 疥癣 事物 ?

这些脏兮兮的东西犯了罪吗?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] [soʊ] ?
What have they done , that they are punished so ?
什么 有 他们 完毕 , 那 他们 是 受到惩罚 所以 ?

他们究竟做错了什么，要受到如此惩罚?

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪk'sept] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] [bɔːrn]['ɪntuː][jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] [reɪs] .
Nothing at all , except getting themselves born into your foolish race .
没有什么 在 全部 , 除了 获得 他们自己 出生 进入 你的 愚蠢 种族 .

除了生来就成为你们这个愚蠢种族的一员之外，什么也没有。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðeɪ] [triːt] [ə; eɪ]['mɪsduːər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] ;
You have seen how they treat a misdoer there in the jail ;
你 有 已见 如何 他们 对待 一个 作恶者 那里 在 这 监狱 ;

你已经看到了他们在监狱里是如何对待罪犯的;

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [triːt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrði] .
now you see how they treat the innocent and the worthy .
现在 你 看 如何 他们 对待 这 清白的 和 这 值得 .

现在你明白他们是如何对待无辜者和有价值之人的了吧。

[ɪz][jʊr; jər] [reɪs] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ?
Is your race logical ?
是 你的 种族 逻辑 ?

你们的种族讲逻辑吗?

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ɪl] - [smelɪŋ] ['ɪnəsnts] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [ðæt] ['herətɪk] ?
Are these ill - smelling innocents better off than that heretic ?
是 这些 患病的 - 闻起来 无辜者 更好的 离开 比 那 异教徒 ?

这些浑身散发着恶臭的无辜者比那个异教徒境遇更好吗?

[ɪn'diːd] , [noʊ] ; [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] ['trɪviəl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðerz] .
Indeed , no ; his punishment is trivial compared with theirs .
的确 , 不 ; 他的 惩罚 是 琐碎的 比较的 和 他们的 .

的确如此；与他们的惩罚相比，他的惩罚微不足道。

[ðeɪ] [broʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [smæʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rægz][ænd; ənd] [pʌlp] ['æftər]
They broke him on the wheel and smashed him to rags and pulp after
[wiː; wi] [left] ,
we left ,
我们 左边 ,

我们离开后，他们把他绑在车轮上，碾成了肉泥。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ded] [naʊ] , [ænd; ənd] [friː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['preʃəs] [reɪs] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [pʊr] [sleɪvz]
and he is dead now , and free of your precious race ; but these poor slaves
[hɪr] — [waɪ] ,
here — why ,
这里 — 为什么 ,

他现在已经死了，摆脱了你们这些珍贵种族的束缚；但是这些可怜的奴隶们——为什么，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
they **have** **been** **dying** **for** **years** **,**
他们 有 到过 垂死 为了 年 ,

他们已经死去多年了，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][laɪf][fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
and **some** **of** **them** **will** **not** **escape** **from** **life** **for** **years** **to** **come** **.**
和 一些 的 他们 将要 不是 逃脱 从 生活 为了 年 到 来 .

他们中的一些人，在未来的许多年里，都无法摆脱这种生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] [prəp'raɪətəz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
It **is** **the** **Moral** **Sense** **which** **teaches** **the** **factory** **proprietors** **the** **difference** **between**
它 是 这 道德 感觉 哪个 教导 这 工厂 业主 这 不同之处 之间
[raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] — [juː; jʊ] [pər'siːv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
right **and** **wrong** **—** **you** **perceive** **the** **result** **.**
正确的 和 错误的 — 你 感知 这 结果 .

道德感教会工厂主分辨对错——你感知到的是结果。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['betər] [ðæn; ðən][dɔːgz] .
They **think** **themselves** **better** **than** **dogs** **.**
他们 思考 他们自己 更好的 比 狗 .

他们自认为比狗优越。

[ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'lɑːdʒɪkl] , [ʌn'riːzənɪŋ] [reɪs] !
Ah **,** **you** **are** **such** **an** **illogical** **,** **unreasoning** **race** **!**
啊 , 你 是 这样的 一个 不合逻辑 , 不讲道理 种族 !

啊，你们真是个不讲逻辑、不讲道理的种族！

[ænd; ənd] ['pɔːltri] — [oʊ] , [ʌn'spiːkəbli] !
And **paltry** **—** **oh** **,** **unspeakably** **!**
和 微不足道 — 哦 , 难以言喻的 !

少得可怜——哦，简直难以言喻！

" [ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːl] ['sɪriəsnəs] [ænd; ənd][dʒʌst] [əʊvəst'reɪnd] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv]
" **Then** **he** **dropped** **all** **seriousness** **and** **just** **overstrained** **himself** **making** **fun** **of**
" 然后 他 掉落 全部 严肃 和 只是 过度劳累 他自己 制作 乐趣 的
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

“然后他就完全放下了严肃的态度，开始用力过猛地取笑我们。”

[ænd; ənd] [dɪ'raɪdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [praɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['wɔːrlaɪk] [diːdz] , ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['hɪroʊz] , ['aʊər; ɑːr]
and **deriding** **our** **pride** **in** **our** **warlike** **deeds** **,** **our** **great** **heroes** **,** **our**
和 嘲笑 我们的 自豪 在 我们的 好战 契约 , 我们的 伟大的 英雄 , 我们的
[ɪm'perɪʃəbl] [feɪmz] ,
imperishable **fames** **,**
不朽的 名声 ,

他们嘲笑我们对战争功绩、伟大英雄和不朽名声的自豪感，

['aʊər; ɑːr] ['maɪti] [kɪŋz] , ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,
our **mighty** **kings** **,** **our** **ancient** **aristocracies** **,**
我们的 强大的 国王 , 我们的 古老的 贵族 ,

我们强大的国王，我们古老的贵族，

['aʊər; ɑːr]['venərəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]
our **venerable** **history** **—** **and** **laughed** **and** **laughed** **till** **it** **was** **enough**
我们的 可敬 历史 — 和 笑了 和 笑了 直到 它 曾是 足够的
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [sɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ;
to **make** **a** **person** **sick** **to** **hear** **him** **;**
到 制作 一个 人 生病的 到 听到 他 ;

我们那令人尊敬的历史——然后哈哈大笑，笑得人听了都想吐；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['səubəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] , “ [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl]

and	finally	he	sobered	a	little	and	said	,	“	But	,	after	all	,	it	is	not	all
和	最后	他	清醒	一个	小的	和	说	,	“	但	,	后	全部	,	它	是	不是	全部

[rɪ'dɪkjələs] ;

ridiculous	;
荒谬的	;

最后他稍微冷静下来，说道：“但是，说到底，这也不全是荒谬的；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['peɪθɑːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wʌn] [ri'membəz] [haʊ] [fjuː] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [deɪz] ,

there	is	a	sort	of	pathos	about	it	when	one	remembers	how	few	are	your	days	,
那里	是	一个	种类	的	感伤	关于	它	什么时候	一	记得	如何	很少	是	你的	天	,

当你意识到自己生命短暂时，心中会涌起一丝悲凉。

[haʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [jʊr; jər] [pɑːmp] , [ænd; ənd] [wʌt] ['ʃæˌdoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

how	childish	your	pomps	,	and	what	shadows	you	are	!
如何	幼稚	你的	盛大仪式	,	和	什么	阴影	你	是	!

你们的虚张声势多么幼稚，你们不过是些影子！

” ['prez(ə)ntli] [ɔːl] [θɪŋz] ['vænɪʃt] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

”	Presently	all	things	vanished	suddenly	from	my	sight	,	and	I	knew	what	it
”	目前	全部	事物	消失了	突然	从	我的	视线	,	和	我	知道	什么	它

[ment] .

meant	.
意思是	.

“突然间，我眼前的一切事物都消失了，我知道这意味着什么。”

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ;

The	next	moment	we	were	walking	along	in	our	village	;
这	下一个	片刻	我们	是	步行	沿着	在	我们的	村庄	;

下一刻，我们就在村子里散步了；

[ænd; ənd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][stæg] .

and	down	toward	the	river	I	saw	the	twinkling	lights	of	the	Golden	Stag	.
和	向下	朝向	这	河	我	锯	这	闪烁	灯	的	这	金的	麀	.

向下望去，我看到了河边金鹿酒店的闪烁灯光。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] :

Then	in	the	dark	I	heard	a	joyful	cry	:
然后	在	这	黑暗的	我	听到	一个	快乐	哭	:

然后，在黑暗中，我听到一声欢呼：

“ ['hiːz] [kʌm] [ə'gen] !

“	He's	come	again	!
“	他是	来	再次	!

他又来了！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɛpi] - .

”	It	was	Seppi	Wohlmeyer	.
”	它	曾是	塞皮	-	.

“是塞皮·沃尔迈耶。”

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [liːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [raɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kʊd; kəd] [miːn]

He	had	felt	his	blood	leap	and	his	spirits	rise	in	a	way	that	could	mean
他	有	毛毡	他的	血	飞跃	和	他的	烈酒	上升	在	一个	方式	那	可以	意思是

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ,

only	one	thing	,
仅有的	一	事物	,

他感到血液沸腾，精神振奋，这种感觉只能说明一件事：

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['seɪtn] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	he	knew	Satan	was	near	,	although	it	was	too	dark	to	see	him	.
和	他	知道	撒但	曾是	靠近	,	虽然	它	曾是	也	黑暗的	到	看	他	.

他知道撒旦就在附近，虽然天太黑看不见他。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['sɛpi] [pɔːd] [aʊt]

He	came	to	us	,	and	we	walked	along	together	,	and	Seppi	poured	out
他	来了	到	我们	,	和	我们	步行	沿着	一起	,	和	塞皮	倾倒	出去

[hɪz; ɪz] ['glædnəs] [laɪk] ['wɔːtər] .

his	gladness	like	water	.
他的	欢乐	喜欢	水	.

他来到我们身边，我们一起走着，塞皮像倾泻水一样表达着他的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [huː]

It	was	as	if	he	were	a	lover	and	had	found	his	sweetheart	who
它	曾是	作为	如果	他	是	一个	情人	和	有	成立	他的	亲爱的	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

had	been	lost	.
有	到过	丢失的	.

他就像一位恋人，找到了失散多年的爱人。

['sɛpi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt][ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd]

Seppi	was	a	smart	and	animated	boy	,	and	had	enthusiasm	and
塞皮	曾是	一个	聪明的	和	动画	男生	,	和	有	热情	和

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

塞皮是个聪明活泼的男孩，充满热情，表情丰富。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə] ['nɪkəlaʊz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	was	a	contrast	to	Nikolaus	and	me	.
和	曾是	一个	对比	到	尼古拉斯	和	我	.

这与尼古拉斯和我形成了鲜明的对比。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [nuː] ['mɪstəri] , [naʊ] — [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hæns]

He	was	full	of	the	last	new	mystery	,	now	—	the	disappearance	of	Hans
他	曾是	满的	的	这	最后的	新的	神秘	,	现在	—	这	消失	的	汉斯

[ɑːpɜ˞t] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['loʊfər] .

Oppert	,	the	village	loafer	.
奥珀特	,	这	村庄	浪子	.

现在，他满脑子都是最后一个新谜团——村里的游手好闲之徒汉斯·奥珀特的失踪。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] .

People	were	beginning	to	be	curious	about	it	,	he	said	.
人们	是	开始	到	是	好奇的	关于	它	,	他	说	.

他说，人们开始对此感到好奇。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['æŋkʃəs] — ['kjʊriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

He	did	not	say	anxious	—	curious	was	the	right	word	,	and	strong	enough	.
他	做过	不是	说	焦虑的	—	好奇的	曾是	这	正确的	单词	,	和	强的	足够的	.

他没有说焦虑——好奇才是恰当的词，而且足够有力。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hæns][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

No	one	had	seen	Hans	for	a	couple	of	days	.
不	一	有	已见	汉斯	为了	一个	夫妻	的	天	.

已经两天没人见过汉斯了。

“ [nɑːt] [sɪns] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] ['bruːt(ə)l] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Not	since	he	did	that	brutal	thing	,	you	know	,	”	he	said	.
“	不是	自从	他	做过	那	野蛮	事物	,	你	知道	,	”	他	说	.

“自从他做了那件残忍的事之后，就再也没有了，”他说。

“ [wʌt] ['bruːt(ə)l] [θɪŋ] ?

“	What	brutal	thing	?
“	什么	野蛮	事物	?

“什么残忍的事？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪtn] [ðæt] [æskt] .

"	It	was	Satan	that	asked	.
"	它	曾是	撒但	那	问	.

“是撒旦提出的这个问题。”

“ [wel] , [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['klʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔːg] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [frend] ,

“	Well	,	he	is	always	clubbing	his	dog	,	which	is	a	good	dog	,	and	his	only	friend	,
"	出色地	,	他	是	总是	夜店	他的	狗	,	哪个	是	一个	好的	狗	,	和	他的	仅有的	朋友	,

“他总是打他的狗，那是一条好狗，也是他唯一的朋友。”

[ænd; ənd][ɪz] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌvz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dʌz] [noʊ][wʌn] ['eni] [hɑːrm] ;

and	is	faithful	,	and	loves	him	,	and	does	no	one	any	harm	;
和	是	忠实	,	和	爱	他	,	和	做	不	一	任何	伤害	;

他忠心耿耿，爱他，并且没有伤害过任何人；

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

and	two	days	ago	he	was	at	it	again	,
和	二	天	前	他	曾是	在	它	再次	,

两天前他又来了一次。

[dʒʌst][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — [dʒʌst][fɔːr; fər] ['pleʒər] — [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] , [ænd; ənd] ['θiːədɝ] [ænd; ənd][aɪ] ['bɛgd] ,

just	for	nothing	—	just	for	pleasure	—	and	the	dog	was	howling	and	begging	,	and	Theodor	and	I	begged	,
只是	为了	没有什么	—	只是	为了	乐趣	—	和	这	狗	曾是	嚎叫	和	乞讨	,	和	西奥多	和	我	乞求	,

仅仅为了取乐——仅仅为了开心——那条狗又叫又乞，西奥多和我一起乞求。

[tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['θretnd] [ˌjuː 'es] ,

too	,	but	he	threatened	us	,
也	,	但	他	威胁	我们	,

他也威胁我们。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][dɔːg] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] ,

and	struck	the	dog	again	with	all	his	might	and	knocked	one	of	his	eyes	out	,
和	击	这	狗	再次	和	全部	他的	可能	和	敲门	一	的	他的	眼睛	出去	,

他用尽全力再次击打那条狗，打瞎了它的一只眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , - [ðer; ðər] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] ;

and	he	said	to	us	,	'	There	,	I	hope	you	are	satisfied	now	;
和	他	说	到	我们	,	-	那里	,	我	希望	你	是	使满意	现在	;

他对我们说：“好了，我希望你们现在满意了；

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][jʊr; jər] [dæmd] ['medlɪŋ] - — [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] , [ðə; ði] ['hɑːrtləs] [bruːt] .

that's	what	you	have	got	for	him	by	your	damned	meddling	'	—	and	he	laughed	,	the	heartless	brute	.
那就是	什么	你	有	得到	为了	他	经过	你的	该死的	干预	-	—	和	他	笑了	,	这	狠心	蛮力	.

这就是你该死的干涉给他带来的下场——说完，这个冷酷无情的家伙笑了。

" - [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd]['æŋgər] .

"	Seppi's	voice	trembled	with	pity	and	anger	.
"	-	嗓音	颤抖	和	遗憾	和	愤怒	.

塞皮的声音因怜悯和愤怒而颤抖。

[aɪ] [gest] [wʌt] ['seɪtn] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

I	guessed	what	Satan	would	say	,	and	he	said	it	.
我	猜对了	什么	撒但	会	说	,	和	他	说	它	.

我猜到了撒旦会说什么，而他也确实说了。

" [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [mɪs'juːzd] [wɜːrd] [ə'gen] — [ðæt] ['ʃæbi] ['slændər] .

"	There	is	that	misused	word	again	—	that	shabby	slander	.
"	那里	是	那	滥用	单词	再次	—	那	破旧	诽谤	.

“那个被滥用的词又出现了——卑鄙的诽谤。”

[bruːts] [duː][nɑːt][ækt] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət]['oʊnli] [men] . "

Brutes	do	not	act	like	that	,	but	only	men	.	"
野蛮人	做	不是	行为	喜欢	那	,	但	仅有的	男人	.	"

野兽不会那样做，只有人才会那样做。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'hjuːmən] , ['eniweɪ] . "

"	Well	,	it	was	inhuman	,	anyway	.	"
"	出色地	,	它	曾是	不人道	,	反正	.	"

“好吧，反正这很不人道。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , ['sɛpi] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hjuːmən] — [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] ['hjuːmən] .

"	No	,	it	wasn't	,	Seppi	;	it	was	human	—	quite	distinctly	human	.
"	不	,	它	不是	,	塞皮	;	它	曾是	人类	—	相当	明显地	人类	.

“不，那不是，塞皮；那是人类——非常明显的人类。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ]['laɪb(ə)l][ðə; ði] ['haɪər] ['ænɪmlz] [baɪ] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə]

It	is	not	pleasant	to	hear	you	libel	the	higher	animals	by	attributing	to
它	是	不是	令人愉快的	到	听到	你	诽谤	这	更高	动物	经过	归因	到

[ðem; ðəm] [dɪspə'zɪʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] ,

them	dispositions	which	they	are	free	from	,
他们	性情	哪个	他们	是	自由的	从	,

听到你诽谤高等动物，将它们原本不具备的性情强加于它们身上，实在令人不快。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['noʊwer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

and	which	are	found	nowhere	but	in	the	human	heart	.
和	哪个	是	成立	无处	但	在	这	人类	心	.

而且它们只存在于人类心脏中。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['ænɪmlz] [ɪz] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [kɔːld] [ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] .

None	of	the	higher	animals	is	tainted	with	the	disease	called	the	Moral	Sense	.
没有任何	的	这	更高	动物	是	受污染的	和	这	疾病	称为	这	道德	感觉	.

高等动物都没有患上所谓的道德感这种疾病。

['pjʊrɪfaɪ][jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] , ['sɛpi] ; [drɑːp] [ðoʊz] ['laɪɪŋ] [freɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Purify	your	language	,	Seppi	;	drop	those	lying	phrases	out	of	it	.
净化	你的	语言	,	塞皮	;	降低	那些	说谎	短语	出去	的	它	.

塞皮，净化你的语言；把那些谎言都从你的语言里去掉。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['prɪti] ['stɜːrnli] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ] ['hædnt] [wɔːrnd]

"	He	spoke	pretty	sternly	—	for	him	—	and	I	was	sorry	I	hadn't	warned
"	他	辐	漂亮的	严厉地	—	为了	他	—	和	我	曾是	对不起	我	之前没有	警告

['sɛpi] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi] [juːst] .

Seppi	to	be	more	particular	about	the	word	he	used	.
塞皮	到	是	更多的	特别的	关于	这	单词	他	用过的	.

“他说话相当严厉——就他而言——我很后悔没有提醒塞皮注意他使用的词语。

[aɪ] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] .

I	knew	how	he	was	feeling	.
我	知道	如何	他	曾是	感觉	.

我知道他当时的感受。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ə'fend] ['seɪtn] ; [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [ə'fend] [ɔːl][hɪz; ɪz][kɪn] .

He	would	not	want	to	offend	Satan	;	he	would	rather	offend	all	his	kin	.
他	会	不是	想	到	得罪	撒但	;	他	会	相当	得罪	全部	他的	亲属	.

他不想得罪撒旦；他宁愿得罪他所有的亲人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [rɪ'liːf] [suːn] [keɪm] , [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] [dɔːg]

There	was	an	uncomfortable	silence	,	but	relief	soon	came	,	for	that	poor	dog
那里	曾是	一个	不舒服	沉默	,	但	宽慰	很快	来了	,	为了	那	贫穷的	狗

[keɪm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] ,

came	along	now	,
来了	沿着	现在	,

一阵令人窒息的沉默之后，气氛很快缓和下来，因为那只可怜的狗出现了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə] ['seɪtn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

with	his	eye	hanging	down	,	and	went	straight	to	Satan	,	and	began	to
和	他的	眼睛	绞刑	向下	,	和	去	直的	到	撒但	,	和	开始	到

[moʊn] [ænd; ənd] ['mʌtər] ['broʊkənli] ,

moan	and	mutter	brokenly	,
呻吟	和	低声	破碎地	,

他垂着眼睑，径直看向撒旦，开始断断续续地呻吟和低语。

[ænd; ənd] ['seɪtn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

and	Satan	began	to	answer	in	the	same	way	,
和	撒但	开始	到	回答	在	这	相同的	方式	,

于是撒旦也开始以同样的方式回答。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][dɔːg] ['læŋgwɪdʒ] .

and	it	was	plain	that	they	were	talking	together	in	the	dog	language	.
和	它	曾是	清楚的	那	他们	是	说	一起	在	这	狗	语言	.

很明显，他们是在用狗语交流。

[wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ]

We	all	sat	down	in	the	grass	,	in	the	moonlight	,	for	the	clouds	were	breaking
我们	全部	卫星	向下	在	这	草	,	在	这	月光	,	为了	这	云	是	打破

[ə'weɪ] [naʊ] ,

away	now	,
离开	现在	,

我们都坐在草地上，沐浴着月光，因为云层正在散去。

[ænd; ənd] ['seɪtn] [tʊk] [ðə; ði] ['dɔgz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] [aɪ] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

and	Satan	took	the	dog's	head	in	his	lap	and	put	the	eye	back	in	its	place	,
和	撒但	采取	这	狗的	头	在	他的	膝	和	放	这	眼睛	后退	在	它是	地方	,

撒旦把狗头抱在膝上，把狗的眼睛重新接了回去。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [lɪkt]

and	the	dog	was	comfortable	,	and	he	wagged	his	tail	and	licked
和	这	狗	曾是	舒服的	,	和	他	摇晃	他的	尾巴	和	舔过

['seɪtənz] [hænd] ,

Satan's	hand	,
撒旦的	手	,

那条狗很舒服，它摇着尾巴，舔了舔撒旦的手。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] ; [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	looked	thankful	and	said	the	same	;	I	knew	he	was	saying	it	,
和	看起来	感恩	和	说	这	相同的	;	我	知道	他	曾是	说	它	,

他看起来很感激，也说了同样的话；我知道他是这个意思。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][wɜːrdz] .

though	I	did	not	understand	the	words	.
尽管	我	做过	不是	理解	这	字	.

虽然我听不懂这些话。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [tɔːkt] [təˈgeðər] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] ['seɪtn] [sed] :

Then	the	two	talked	together	a	bit	,	and	Satan	said	:
然后	这	二	谈话	一起	一个	少量	,	和	撒但	说	:

然后两人交谈了一会儿，撒旦说道：

“ [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [drʌŋk] . ”

“	He	says	his	master	was	drunk	.	”
”	他	说道	他的	掌握	曾是	醉	.	”

他说他的主人喝醉了。

“ [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , ” [sed] [wiː; wi] .

“	Yes	,	he	was	,	”	said	we	.
”	是的	,	他	曾是	,	”	说	我们	.

“是的，他就是，”我们说。

“ [ænd; ənd][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] [ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [klɪf] ['pæstʃər] .

“	And	an	hour	later	he	fell	over	the	precipice	there	beyond	the	Cliff	Pasture	.
”	和	一个	小时	之后	他	跌倒	超过	这	悬崖	那里	超过	这	悬崖	牧场	.

”

”

”

“一个小时后，他从悬崖牧场那边的悬崖上坠落了。”

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”

“	We	know	the	place	;	it	is	three	miles	from	here	.	”
”	我们	知道	这	地方	;	它	是	三	英里	从	这里	.	”

“我们知道那个地方；它离这里三英里。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['bɛgɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər]

“	And	the	dog	has	been	often	to	the	village	,	begging	people	to	go	there
”	和	这	狗	有	到过	经常	到	这	村庄	,	乞讨	人们	到	去	那里

,

,

,

“而且这只狗经常去村子里，恳求人们去那里。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nɑːt] ['lɪsnd] [tuː; tə] .

but	he	was	only	driven	away	and	not	listened	to	.
但	他	曾是	仅有的	驱动	离开	和	不是	听着	到	.

但他只是被赶走了，没有人听他说话。

” [wiː; wi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['hædnt] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

”	We	remembered	it	,	but	hadn't	understood	what	he	wanted	.
”	我们	记得	它	,	但	之前没有	理解	什么	他	通缉	.

“我们记得这件事，但当时并不明白他想要什么。”

“ [hiː; hi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [help] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [mɪs'juːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

“	He	only	wanted	help	for	the	man	who	had	misused	him	,	and	he
”	他	仅有的	通缉	帮助	为了	这	男人	WHO	有	滥用	他	,	和	他

[θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðæt] ,

thought	only	of	that	,
想法	仅有的	的	那	,

“他只想帮助那个虐待他的人，他满脑子想的都是这件事。”

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [fuːd] [nɔːr] [sɔːt] ['eni] .

and	has	had	no	food	nor	sought	any	.
和	有	有	不	食物	也不	寻求	任何	.

他既没有吃东西，也没有寻找食物。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɑːtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] [tuː] [naɪts] .

He	has	watched	by	his	master	two	nights	.
他	有	观看	经过	他的	掌握	二	夜晚	.

他已经守候在主人身边两个晚上了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] ?

What	do	you	think	of	your	race	?
什么	做	你	思考	的	你的	种族	?

你如何看待你的种族?

[ɪz] ['hev(ə)n] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɔːg] [ruːld] [aʊt] , [æz; əz][jʊr; jər] ['tiːtʃərz] [tel] [juː; jʊ]

Is	heaven	reserved	for	it	,	and	this	dog	ruled	out	,	as	your	teachers	tell	you
是	天堂	预订的	为了	它	,	和	这	狗	裁决	出去	,	作为	你的	教师	告诉	你

?

?
?

难道天堂只为它而设，而这条狗像你的老师说的那样被排除在外了吗?

[kæn; kən][jʊr; jər] [reɪs] [ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɔgz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd]

Can	your	race	add	anything	to	this	dog's	stock	of	morals	and
能	你的	种族	添加	任何事物	到	这	狗的	库存	的	德	和

[ˌmægnə'nimitiz] ?

magnanimities	?
宽宏大量	?

你们的种族能为这条狗的道德品质和宽宏大量增添什么吗?

" [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃər] , [huː] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['iːgər] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

"	He	spoke	to	the	creature	,	who	jumped	up	,	eager	and	happy	,
"	他	辐	到	这	生物	,	WHO	跳了起来	向上	,	渴望的	和	快乐的	,

"他跟那生物说话，那生物立刻跳了起来，既兴奋又高兴。"

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['redi] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðem; ðəm] .

and	apparently	ready	for	orders	and	impatient	to	execute	them	.
和	显然	准备好	为了	订单	和	不耐烦	到	执行	他们	.

显然已经准备好接受命令，并且迫不及待地想要执行命令。

" [get] [sʌm; səm] [men] ; [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] — [hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['kæriən] ;

"	Get	some	men	;	go	with	the	dog	—	he	will	show	you	that	carrion	;
"	得到	一些	男人	;	去	和	这	狗	—	他	将要	展示	你	那	腐肉	;

"找些人来；带上那条狗——它会带你去看那具腐肉；

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [priːst] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ɪn'ʃʊrəns] , [fɔːr; fər] [deθ] [ɪz] [nɪr] .

and	take	a	priest	along	to	arrange	about	insurance	,	for	death	is	near	.
和	拿	一个	牧师	沿着	到	安排	关于	保险	,	为了	死亡	是	靠近	.

带上一位牧师去办理保险事宜，因为死亡临近。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [wɜːrd][hiː; hi] ['vænɪʃt] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	With	the	last	word	he	vanished	,	to	our	sorrow	and	disappointment	.
"	和	这	最后的	单词	他	消失了	,	到	我们的	悲哀	和	失望	.

"说完最后一句话，他就消失了，这让我们感到悲伤和失望。"

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['fɑːðər] ['ædɔif] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][daɪ] .

We	got	the	men	and	Father	Adolf	,	and	we	saw	the	man	die	.
我们	得到	这	男人	和	父亲	阿道夫	,	和	我们	锯	这	男人	死	.

我们抓住了那些人和阿道夫神父，我们亲眼目睹了那个人死去。

['noʊbɑːdi] [kɛəd] [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] ; [hiː; hi] [mɔːnd] [ænd; ənd] [griːvd] , [ænd; ənd] [lɪkt] [ðə; ði] [ded]

Nobody	cared	but	the	dog	;	he	mourned	and	grieved	,	and	licked	the	dead
无人	关心	但	这	狗	;	他	哀悼	和	伤心	,	和	舔过	这	死的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

除了那条狗，没有人关心；它哀悼悲伤，舔舐着死者的脸。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətid] .

and	could	not	be	comforted	.
和	可以	不是	是	安慰	.

无法得到安慰。

[wiː; wi] ['berid] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]

We	buried	him	where	he	was	,	and	without	a	coffin	,	for	he	had
我们	埋葬	他	在哪里	他	曾是	,	和	没有	一个	棺材	,	为了	他	有

[noʊ] ['mʌni] ,

no	money	,
不	钱	,

我们把他埋在他生前所在的地方，没有用棺材，因为他没有钱。

[ænd; ənd][noʊ] [frend] [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] .

and	no	friend	but	the	dog	.
和	不	朋友	但	这	狗	.

除了狗以外，他没有其他朋友。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] [ðə; ði] [priːst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [send]

If	we	had	been	an	hour	earlier	the	priest	would	have	been	in	time	to	send
如果	我们	有	到过	一个	小时	早些时候	这	牧师	会	有	到过	在	时间	到	发送

[ðæt] [pʊr] ['kriːtʃər] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

that	poor	creature	to	heaven	,
那	贫穷的	生物	到	天堂	,

如果我们早到一小时，神父就能及时送那个可怜的人升天了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fairz] , [tuː; tə][bɜːrn] [fər'evər] .

but	now	he	was	gone	down	into	the	awful	fires	,	to	burn	forever	.
但	现在	他	曾是	已消失	向下	进入	这	可怕	火灾	,	到	烧伤	永远	.

但现在他已坠入可怕的烈火之中，永远燃烧殆尽。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [wer] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə]

It	seemed	such	a	pity	that	in	a	world	where	so	many	people	have	difficulty	to
它	似乎	这样的	一个	遗憾	那	在	一个	世界	在哪里	所以	许多	人们	有	困难	到

[pʊt] [ɪn][ðer; ðər] [taɪm] ,

put	in	their	time	,
放	在	他们的	时间	,

在这个世界上，有那么多人难以抽出时间，这似乎实在令人惋惜。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['aʊər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] ['kriːtʃər] [huː] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

one	little	hour	could	not	have	been	spared	for	this	poor	creature	who	needed	it
一	小的	小时	可以	不是	有	到过	幸存	为了	这	贫穷的	生物	WHO	需要	它

[soʊ] [mʌtʃ] ,

so	much	,
所以	很多	,

哪怕抽出一个小时来帮助这个如此需要帮助的可怜小家伙，也是不可能了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ɪ'tɜːrn(ə)l][dʒɔɪ][ænd; ənd]

and	to	whom	it	would	have	made	the	difference	between	eternal	joy	and
和	到	谁	它	会	有	制成	这	不同之处	之间	永恒	喜悦	和

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [peɪn] .

eternal	pain	.
永恒	疼痛	.

对他们而言，这将决定他们是拥有永恒的快乐还是永恒的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,

It	gave	an	appalling	idea	of	the	value	of	an	hour	,
它	给予	一个	令人震惊	主意	的	这	价值	的	一个	小时	,

它让人对时间的价值产生了可怕的认知。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [weɪst] [wʌn] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] ['terər] .

and	I	thought	I	could	never	waste	one	again	without	remorse	and	terror	.
和	我	想法	我	可以	绝不	浪费	一	再次	没有	悔恨	和	恐怖	.

我当时想，我再也不能毫无悔意和恐惧地浪费一个生命了。

['sɛpi] [wʌz; wəz] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [griːvd] ,

Seppi	**was**	**depressed**	**and**	**grieved**	**,**
塞皮	曾是	郁闷	和	伤心	,

塞皮情绪低落，悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][nɑːt] [rʌn] [sʌtʃ]

and	**said**	**it**	**must**	**be**	**so**	**much**	**better**	**to**	**be**	**a**	**dog**	**and**	**not**	**run**	**such**
和	说	它	必须	是	所以	很多	更好的	到	是	一个	狗	和	不是	跑步	这样的

['ɔːf(ə)l] [rɪsks] .

awful	**risks**	**.**
可怕	风险	.

他说，做一条狗肯定比做一条狗好得多，不用冒这么大的风险。

[wiː; wi] [tʊk] [ðɪs] [wʌn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

We	**took**	**this**	**one**	**home**	**with**	**us**	**and**	**kept**	**him**	**for**	**our**	**own**	**.**
我们	采取	这	一	家	和	我们	和	保留	他	为了	我们的	自己的	.

我们把这只带回家，自己收养了。

['sɛpi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɔːt] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

Seppi	**had**	**a**	**very**	**good**	**thought**	**as**	**we**	**were**	**walking**	**along**	**,**
塞皮	有	一个	非常	好的	想法	作为	我们	是	步行	沿着	,

我们边走边聊，塞皮突然想到一个非常好的主意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrd] [ˌjuː 'es][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] .

and	**it**	**cheered**	**us**	**up**	**and**	**made**	**us**	**feel**	**much**	**better**	**.**
和	它	欢呼	我们	向上	和	制成	我们	感觉	很多	更好的	.

这让我们心情好多了，精神振奋。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [fə'givn] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm][soʊ] ,

He	**said**	**the**	**dog**	**had**	**forgiven**	**the**	**man**	**that**	**had**	**wronged**	**him**	**so**	**,**
他	说	这	狗	有	已原谅	这	男人	那	有	冤枉	他	所以	,

他说，那条狗已经原谅了那个曾经伤害过它的人。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [gɑːd] [wʊd] [ək'sept] [ðæt] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .

and	**maybe**	**God**	**would**	**accept**	**that**	**absolution**	**.**
和	或许	上帝	会	接受	那	赦免	.

或许上帝会接受这样的赦免。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [wiːk] , [naʊ] , [fɔːr; fər] ['seɪtn] [dɪd][nɑːt] [kʌm] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ]

There	**was**	**a**	**very**	**dull**	**week**	**,**	**now**	**,**	**for**	**Satan**	**did**	**not**	**come**	**,**	**nothing**	**much**
那里	曾是	一个	非常	乏味的	星期	,	现在	,	为了	撒但	做过	不是	来	,	没有什么	很多

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

was	**going**	**on**	**,**
曾是	去	在	,

这周过得非常沉闷，因为撒旦没有来，也没发生什么大事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɑːrgɪt] ,

and	**we**	**boys**	**could**	**not**	**venture**	**to**	**go**	**and**	**see**	**Marget**	**,**
和	我们	男孩们	可以	不是	风险投资	到	去	和	看	玛格丽特	,

我们几个男孩都不敢去见玛格特，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ['muːnlɪt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['perənts] [maɪt] [faɪnd]

because	**the**	**nights**	**were**	**moonlit**	**and**	**our**	**parents**	**might**	**find**
因为	这	夜晚	是	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	和	我们的	父母	可能	寻找

[ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] .

us	**out**	**if**	**we**	**tried**	**.**
我们	出去	如果	我们	尝试	.

因为夜晚月光皎洁，如果我们冒险外出，父母可能会发现我们。

[bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ˈəːsjulə] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [medəuz]

But	**we**	**came**	**across**	**Ursula**	**a**	**couple**	**of**	**times**	**taking**	**a**	**walk**	**in**	**the**	**meadows**
但	我们	来了	穿过	乌苏拉	一个	夫妻	的	时代	采取	一个	走	在	这	草地

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə] [er] [ðə; ði][kæt] ,

beyond	**the**	**river**	**to**	**air**	**the**	**cat**	**,**
超过	这	河	到	空气	这	猫	,

但我们曾几次在河对岸的草地上散步时碰到乌苏拉，当时她正在给猫咪晾晒空气。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [wel] .

and	**we**	**learned**	**from**	**her**	**that**	**things**	**were**	**going**	**well**	**.**
和	我们	学习	从	她	那	事物	是	去	出色地	.

我们从她那里得知一切进展顺利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnæti] [nuː] [kloʊðz] [ɑːn][ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [lʊk] .

She	**had**	**natty**	**new**	**clothes**	**on**	**and**	**bore**	**a**	**prosperous**	**look**	**.**
她	有	纳蒂	新的	衣服	在	和	钻孔	一个	繁荣	看	.

她穿着时髦的新衣服，一副富裕的样子。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈgroʊʃən] [ə; eɪ] [deɪ] [wɜːr; wər] [əˈraɪvɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] ,

The	**four**	**groschen**	**a**	**day**	**were**	**arriving**	**without**	**a**	**break**	**,**
这	四	格罗申	一个	天	是	抵达	没有	一个	休息	,

每天四格罗申的到账从未间断。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [spent] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [ðə; ði][kæt]

but	**were**	**not**	**being**	**spent**	**for**	**food**	**and**	**wine**	**and**	**such**	**things**	**—**	**the**	**cat**
但	是	不是	存在	花费	为了	食物	和	葡萄酒	和	这样的	事物	—	这	猫

[əˈtendid] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] .

attended	**to**	**all**	**that**	**.**
参加	到	全部	那	.

但这些钱并没有花在食物、酒水之类的东西上——猫会照顾好这一切。

[ˈmɑːrgɪt][wʌz; wəz] [ɪnˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːˈseikən] [ænd; ənd] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ˈferli] [wel] , [ɔːl] [θɪŋz]

Marget	**was**	**enduring**	**her**	**forsakenness**	**and**	**isolation**	**fairly**	**well**	**,**	**all**	**things**
玛格丽特	曾是	持久	她	被遗弃	和	隔离	相当	出色地	,	全部	事物

[kənˈsɪdərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,

considered	**,**	**and**	**was**	**cheerful**	**,**
经过考虑的	,	和	曾是	快乐	,

总的来说，玛格特对被遗弃和孤独的处境适应得相当不错，而且心情愉快。

[baɪ] [help] [ʌv; əv]['vilhelm,'wil-] - .

by	**help**	**of**	**Wilhelm**	**Meidling**	**.**
经过	帮助	的	威廉	-	.

在威廉·迈德林的帮助下。

[ʃiː; ʃi] [spent] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ˈevri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] ,

She	**spent**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**every**	**night**	**in**	**the**	**jail**	**with**	**her**	**uncle**	**,**
她	花费	一个	小时	或者	二	每一个	夜晚	在	这	监狱	和	她	叔叔	,

她每晚都会花一两个小时待在监狱里陪着她的叔叔。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfætnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæts][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] .

and	**had**	**fattened**	**him**	**up**	**with**	**the**	**cat's**	**contributions**	**.**
和	有	肥胖的	他	向上	和	这	猫的	贡献	.

并用猫咪的喂食把他养肥了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈfilip] [ˈtrɔm] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd]

But	**she**	**was**	**curious**	**to**	**know**	**more**	**about**	**Philip**	**Traum**	**,**	**and**	**hoped**	**I**	**would**
但	她	曾是	好奇的	到	知道	更多的	关于	菲利普	创伤	,	和	希望	我	会

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

bring	**him**	**again**	**.**
带来	他	再次	.

但她很想了解更多关于菲利普·特劳姆的信息，并希望我能再次带他来。

['əːsjulə] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]

Ursula	was	curious	about	him	herself	,	and	asked	a	good	many	questions	about
乌苏拉	曾是	好奇的	关于	他	她自己	,	和	问	一个	好的	许多	问题	关于

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

his	uncle	.
他的	叔叔	.

乌苏拉本人对他很好奇，问了很多关于他叔叔的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [læf] ,

It	made	the	boys	laugh	,
它	制成	这	男孩们	笑	,

这逗笑了男孩们。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['nɑːnsens] ['seɪtn] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌfɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] .

for	I	had	told	them	the	nonsense	Satan	had	been	stuffing	her	with	.
为了	我	有	讲述	他们	这	废话	撒但	有	到过	馅	她	和	.

因为我告诉了他们撒旦一直在向她灌输的那些胡言乱语。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aʊt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] ['biːɪŋ] [taɪd] .

She	got	no	satisfaction	out	of	us	,	our	tongues	being	tied	.
她	得到	不	满意	出去	的	我们	,	我们的	舌头	存在	系	.

我们哑口无言，她也没能从我们这里得到任何满足。

['əːsjulə] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪtəm][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] : ['mʌni] ['biːɪŋ] ['plenti] [naʊ] ,

Ursula	gave	us	a	small	item	of	information	:	money	being	plenty	now	,
乌苏拉	给予	我们	一个	小的	物品	的	信息	:	钱	存在	很多	现在	,

乌苏拉透露了一个小信息：现在钱很充足。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə][help] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rʌn] ['erəndz] .

she	had	taken	on	a	servant	to	help	about	the	house	and	run	errands	.
她	有	已采取	在	一个	仆人	到	帮助	关于	这	房子	和	跑步	跑腿	.

她雇了一名佣人帮忙料理家务和跑腿办事。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [kɔːrs] [weɪ] ,

She	tried	to	tell	it	in	a	commonplace	,	matter	-	of	-	course	way	,
她	尝试	到	告诉	它	在	一个	平凡	,	事情	-	的	-	课程	方式	,

她试图用一种平淡无奇、不假思索的方式讲述这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [set] [ʌp] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][soʊ] [veɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɜːr; hər] [praɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

but	she	was	so	set	up	by	it	and	so	vain	of	it	that	her	pride	in	it
但	她	曾是	所以	放	向上	经过	它	和	所以	徒劳	的	它	那	她	自豪	在	它

[liːkt] [aʊt] ['prɪti] ['pleɪnli] .

leaked	out	pretty	plainly	.
泄露	出去	漂亮的	显然	.

但她对此深信不疑，也为此感到无比虚荣，以至于她的骄傲很容易就流露出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [veɪld] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['grændʒər] , [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] ,

It	was	beautiful	to	see	her	veiled	delight	in	this	grandeur	,	poor	old	thing	,
它	曾是	美丽的	到	看	她	含蓄	喜	在	这	宏伟	,	贫穷的	老的	事物	,

看到她被这壮丽景象所蒙蔽的喜悦，真是令人动容，可怜的老太太。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wiː; wi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

but	when	we	heard	the	name	of	the	servant	we	wondered	if	she	had	been
但	什么时候	我们	听到	这	姓名	的	这	仆人	我们	想知道	如果	她	有	到过

[ˌɔːltə'geðər] [waɪz] ;

altogether	wise	;
共	明智的	;

但当我们听到那个女仆的名字时，我们不禁怀疑她是否真的聪明绝顶；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['θɔːtləs] , [wiː; wi][hæd; həd] ['ferli] [gʊd]

for	although	we	were	young	,	and	often	thoughtless	,	we	had	fairly	good
为了	虽然	我们	是	年轻的	,	和	经常	轻率	,	我们	有	相当	好的

[pər'sepʃ(ə)n] [ɑːn][sʌm; səm] ['mætərz] .

perception	on	some	matters	.
洞察力	在	一些	事情	.

虽然我们当时年轻，常常缺乏思考，但我们在某些方面却有相当不错的洞察力。

[ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['gɔtfriːd] [nɑːr] , [ə; eɪ] [dʌl] , [gʊd] ['kriːtʃər] ,

This	boy	was	Gottfried	Narr	,	a	dull	,	good	creature	,
这	男生	曾是	戈特弗里德	旁白	,	一个	乏味的	,	好的	生物	,

这个男孩名叫戈特弗里德·纳尔，是个性格沉闷但心地善良的人。

[wɪð; wɪθ][noʊ][hɑːrm][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] ; [stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

with	no	harm	in	him	and	nothing	against	him	personally	;	still	,	he	was
和	不	伤害	在	他	和	没有什么	反对	他	亲自	;	仍然	,	他	曾是

['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

under	a	cloud	,
在下面	一个	云	,

他本性无害，也没有任何人对他个人不利；然而，他却身负污名。

[ænd; ənd] ['prɑːpərli] [soʊ] ,

and	properly	so	,
和	适当地	所以	,

理应如此。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [blaɪt] [hæd; həd] ['mɪlduːd] [ðə; ði]

for	it	had	not	been	six	months	since	a	social	blight	had	mildewed	the
为了	它	有	不是	到过	六	几个月	自从	一个	社会的	枯萎病	有	发霉的	这

['fæməli] — [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

family	—	his	grandmother	had	been	burned	as	a	witch	.
家庭	—	他的	祖母	有	到过	烧伤	作为	一个	巫婆	.

因为距离一场社会灾难降临到这个家庭还不到六个月——他的祖母被当作女巫烧死了。

[wen] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mælədi] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

When	that	kind	of	a	malady	is	in	the	blood	it	does	not	always	come	out	with
什么时候	那	种类	的	一个	弊病	是	在	这	血	它	做	不是	总是	来	出去	和

[dʒʌst][wʌn] ['bɜːrnɪŋ] .

just	one	burning	.
只是	一	燃烧	.

如果血液里有这种疾病，它并不总是通过一次烧伤就能解决的。

[dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['əːsjulə] [ænd; ənd] ['mɑːrgɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ]

Just	now	was	not	a	good	time	for	Ursula	and	Marget	to	be	having
只是	现在	曾是	不是	一个	好的	时间	为了	乌苏拉	和	玛格丽特	到	是	拥有

['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] ,

dealings	with	a	member	of	such	a	family	,
交易	和	一个	成员	的	这样的	一个	家庭	,

现在对乌苏拉和玛格特来说，与这样一个家族的成员打交道并不是个好时机。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['terər] [hæd; həd] ['rɪzn] ['haɪər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

for	the	witch	-	terror	had	risen	higher	during	the	past	year	than	it	had
为了	这	巫婆	-	恐怖	有	升起	更高	期间	这	过去的	年	比	它	有

['evər] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['vɪlɪdʒɝz] .

ever	reached	in	the	memory	of	the	oldest	villagers	.
曾经	达到	在	这	记忆	的	这	最老	村民们	.

过去一年里，女巫的恐怖程度比最年长的村民记忆中的任何时候都要高。

[ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]

The	mere	mention	of	a	witch	was	almost	enough	to	frighten	us	out	of
这	仅仅	提到	的	一个	巫婆	曾是	几乎	足够的	到	吓唬	我们	出去	的

['aʊər; ɑːr] [wɪts] .

our	wits	.
我们的	智慧	.

仅仅是提到女巫这个词，就几乎足以把我们吓得魂飞魄散。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ,

This	was	natural	enough	,
这	曾是	自然的	足够的	,

这很自然，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [juːst]

because	of	late	years	there	were	more	kinds	of	witches	than	there	used
因为	的	晚的	年	那里	是	更多的	种类	的	女巫	比	那里	用过的

[tuː; tə][biː; bi] ;

to	be	;
到	是	;

因为近几年女巫的种类比以前多了；

[ɪn][oʊld] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][oʊld] ['wɪmɪn] ,

in	old	times	it	had	been	only	old	women	,
在	老的	时代	它	有	到过	仅有的	老的	女性	,

以前只有老妇人才会这样做。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] — ['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn]

but	of	late	years	they	were	of	all	ages	—	even	children	of	eight	and	nine
但	的	晚的	年	他们	是	的	全部	年龄	—	甚至	孩子们	的	八	和	九

;

;
;

但近年来，他们的年龄涵盖各个年龄段——甚至包括八九岁的孩子；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['enibɑːdi] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	getting	so	that	anybody	might	turn	out	to	be	a	familiar	of	the
它	曾是	获得	所以	那	任何人	可能	转动	出去	到	是	一个	熟悉的	的	这

['dev(ə)l] — [eɪdʒ][ænd; ənd][seks]['hædnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Devil	—	age	and	sex	hadn't	anything	to	do	with	it	.
魔鬼	—	年龄	和	性别	之前没有	任何事物	到	做	和	它	.

情况变得越来越糟，任何人都有可能成为魔鬼的使魔——这与年龄和性别无关。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['riːdʒən][wiː; wi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['ekstərpeɪt][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ,

In	our	little	region	we	had	tried	to	extirpate	the	witches	,
在	我们的	小的	地区	我们	有	尝试	到	根除	这	女巫	,

在我们这个小地方，我们曾试图根除女巫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] [bəːnd] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] [roʊz] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər]

but	the	more	of	them	we	burned	the	more	of	the	breed	rose	up	in	their
但	这	更多的	的	他们	我们	烧伤	这	更多的	的	这	品种	玫瑰	向上	在	他们的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

但是我们烧毁的越多，这种物种就越会取而代之。

[wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər]['gɝːlz]['oʊnli] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Once	,	in	a	school	for	girls	only	ten	miles	away	,
一次	,	在	一个	学校	为了	女孩们	仅有的	十	英里	离开	,

有一次，在离这里只有十英里的一所女子学校里，

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][wʌz; wəz][ɔ:l] [red] [ænd; ənd]

the	teachers	found	that	the	back	of	one	of	the	girls	was	all	red	and
这	教师	成立	那	这	后退	的	一	的	这	女孩们	曾是	全部	红色的	和

[ɪn'fleɪmd] ,

inflamed	,
发炎的	,

老师们发现其中一个女孩的背部红肿发炎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] , [bɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['dɛvəlz] [ma:rks] .

and	they	were	greatly	frightened	,	believing	it	to	be	the	Devil's	marks	.
和	他们	是	非常	害怕	,	相信	它	到	是	这	魔鬼的	标记	.

他们非常害怕，认为那是魔鬼的印记。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [skerd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'naʊns] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]

The	girl	was	scared	,	and	begged	them	not	to	denounce	her	,	and
这	女孩	曾是	害怕的	,	和	乞求	他们	不是	到	声讨	她	,	和

[sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [fli:z] ;

said	it	was	only	fleas	;
说	它	曾是	仅有的	跳蚤	;

女孩很害怕，恳求他们不要告发她，说那只是跳蚤而已；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə][let][ðə; ði] ['mætər] [rest] [ðer; ðər] .

but	of	course	it	would	not	do	to	let	the	matter	rest	there	.
但	的	课程	它	会	不是	做	到	让	这	事情	休息	那里	.

当然，事情不能就此结束。

[ɔ:l] [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] [wɜ:r; wər] ['bædli] [mɑ:rkt] ,

All	the	girls	were	examined	,	and	eleven	out	of	the	fifty	were	badly	marked	,
全部	这	女孩们	是	检查	,	和	十一	出去	的	这	五十	是	糟糕	标记	,

所有女孩都接受了检查，50人中有11人伤势严重。

[ðə; ði] [rest] [les] [soʊ] .

the	rest	less	so	.
这	休息	较少的	所以	.

其余的则不然。

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n]['oʊnli][kraɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mʌðərz]

A	commission	was	appointed	,	but	the	eleven	only	cried	for	their	mothers
一个	委员会	曾是	任命	,	但	这	十一	仅有的	哭	为了	他们的	母亲们

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [kən'fes] .

and	would	not	confess	.
和	会	不是	承认	.

虽然成立了调查委员会，但这十一人只哭着要找妈妈，却不肯认罪。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [ʌp] , [i:tʃ] [baɪ][hɜ:r'self] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

Then	they	were	shut	up	,	each	by	herself	,	in	the	dark	,
然后	他们	是	关闭	向上	,	每个	经过	她自己	,	在	这	黑暗的	,

然后她们被单独关在黑暗中。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [blæk] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ten] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ;

and	put	on	black	bread	and	water	for	ten	days	and	nights	;
和	放	在	黑色的	面包	和	水	为了	十	天	和	夜晚	;

连续十天十夜只吃黑面包，喝水；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hægərd] [ænd; ənd][waɪld] ,

and	by	that	time	they	were	haggard	and	wild	,
和	经过	那	时间	他们	是	枯槁	和	荒野	,

那时他们已经面容憔悴，性情狂野。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kraɪ]['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət]['oʊnli][sæt]

and	their	eyes	were	dry	and	they	did	not	cry	any	more	,	but	only	sat
和	他们的	眼睛	是	干燥	和	他们	做过	不是	哭	任何	更多的	,	但	仅有的	卫星

[ænd; ənd] ['mʌmbld] ,

and	mumbled	,
和	喃喃自语	,

他们的眼睛干涩了，不再哭泣，只是坐着喃喃自语。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [fuːd] .

and	would	not	take	the	food	.
和	会	不是	拿	这	食物	.

他们不肯吃东西。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'fest] ,

Then	one	of	them	confessed	,
然后	一	的	他们	坦白	,

然后其中一人坦白道：

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['rɪdn] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [ɑːn] ['bruːmˌstiks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪtʃɪz]

and	said	they	had	often	ridden	through	the	air	on	broomsticks	to	the	witches
和	说	他们	有	经常	骑	通过	这	空气	在	扫帚	到	这	女巫

- ['sæbəθ] ,

'	Sabbath	,
-	安息日	,

他们说他们经常骑着扫帚飞到女巫的安息日聚会地点。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [bliːk] [pleɪs] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [hæd; həd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [drʌŋk]

and	in	a	bleak	place	high	up	in	the	mountains	had	danced	and	drunk
和	在	一个	苍凉	地方	高的	向上	在	这	山脉	有	跳舞	和	醉

[ænd; ənd] [kə'raʊzd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [wʌn] ,

and	caroused	with	several	hundred	other	witches	and	the	Evil	One	,
和	狂欢	和	一些	百	其他	女巫	和	这	邪恶的	一	,

在荒凉的高山上，她与数百名其他女巫和邪恶之人一起载歌载舞、饮酒作乐。

[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['skændələs] [wei] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'vaɪld]

and	all	had	conducted	themselves	in	a	scandalous	way	and	had	reviled
和	全部	有	实施	他们自己	在	一个	丑闻	方式	和	有	被唾弃

[ðə; ðɪ] [priːsts] [ænd; ənd] [blæs'fiːmd] [gɑːd] .

the	priests	and	blasphemed	God	.
这	神父	和	亵渎神明	上帝	.

他们的行为都十分不检点，辱骂神父，亵渎神明。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] — [nɑːt][ɪn] ['nærətɪv] [fɔːrm] ,

That	is	what	she	said	—	not	in	narrative	form	,
那	是	什么	她	说	—	不是	在	叙述	形式	,

她就是这么说的——但不是叙述性的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm]

for	she	was	not	able	to	remember	any	of	the	details	without	having	them
为了	她	曾是	不是	有能力的	到	记住	任何	的	这	细节	没有	拥有	他们

[kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][wʌn]['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ;

called	to	her	mind	one	after	the	other	;
称为	到	她	头脑	一	后	这	其他	;

因为如果不一一提醒，她根本记不住任何细节；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [dɪd] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] ,

but	the	commission	did	that	,	for	they	knew	just	what	questions	to	ask	,
但	这	委员会	做过	那	,	为了	他们	知道	只是	什么	问题	到	问	,

但委员会确实这么做了，因为他们知道该问什么问题。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] - [kə'mɪʃənəz] [tuː] ['sentʃəriz]
they being all written down for the use of witch - commissioners two centuries
他们 存在 全部 书面 向下 为了 这 使用 的 巫婆 - 专员 二 几个世纪
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

这些内容都是两个世纪前为调查巫术的专员们记录下来的。

[ðeɪ] [æskt] , " [dɪd][juː; jʊ][duː][soʊ][ænd; ənd][soʊ] ?
They asked , " Did you do so and so ?
他们 问 , " 做过 你 做 所以 和 所以 ?

他们问："你做了这做那吗？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [jes] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪri] [ænd; ənd]['taɪərd] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ]
" and she always said yes , and looked weary and tired , and took no
" 和 她 总是 说 是的 , 和 看起来 厌倦 和 疲劳的 , 和 采取 不
['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
interest in it .
兴趣 在 它 .

"她总是答应，但看起来很疲惫，对这件事却不感兴趣。"

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ten] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [kən'fest] , [ðeɪ] [kən'fest] ,
And so when the other ten heard that this one confessed , they confessed ,
和 所以 什么时候 这 其他 十 听到 那 这 一 坦白 , 他们 坦白 ,

于是，其余十个人听说这一个人认罪了，也跟着认罪了。

[tuː] , [ænd; ənd] ['ænsər] [jes] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] .
too , and answered yes to the questions .
也 , 和 回答 是的 到 这 问题 .

他也回答了这些问题，并且都表示同意。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ɔːl] [tə'geðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] ;
Then they were burned at the stake all together , which was just and right ;
然后 他们 是 烧伤 在 这 赌注 全部 一起 , 哪个 曾是 只是 和 正确的 ;

然后他们一起被绑在火刑柱上烧死，这是公正合理的；

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and everybody went from all the countryside to see it .
和 大家 去 从 全部 这 农村 到 看 它 .

于是，全国各地的人都赶来看。

[aɪ] [went] , [tuː] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːni] ,
I went , too ; but when I saw that one of them was a bonny ,
我 去 , 也 ; 但 什么时候 我 锯 那 一 的 他们 曾是 一个 邦妮 ,

我也去了；但当我看到其中一个女孩很漂亮时，

[swiːt] [gɜːrl][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ]['pɪtɪf(ə)l][ðer; ðər] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
sweet girl I used to play with , and looked so pitiful there chained to the
甜的 女孩 我 用过的 到 玩 和 , 和 看起来 所以 可怜 那里 连锁 到 这
[steɪk] ,
stake ,
赌注 ,

我以前一起玩耍的那个甜美女孩，被锁在木桩上，看起来那么可怜。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz]
and her mother crying over her and devouring her with kisses
和 她 母亲 哭泣 超过 她 和 吞噬 她 和 吻
[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,
and clinging around her neck ,
和 依恋 大约 她 脖子 ,

她的母亲在她身边哭泣，用亲吻将她吞噬，并紧紧搂住她的脖子。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ， “ [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !

and	saying	,	“	Oh	,	my	God	!
和	说	，	“	哦	，	我的	上帝	！

然后说：“哦，我的天哪！”

[oʊ] , [maɪ][gɑːd] !

Oh	,	my	God	!
哦	，	我的	上帝	！

我的天啊！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'weɪ] .

”	it	was	too	dreadful	,	and	I	went	away	.
”	它	曾是	也	可怕	，	和	我	去	离开	.

“太可怕了，我就离开了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld] ['weðər] [wen] ["gɑːtfriːdz] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [bəːnd] .

It	was	bitter	cold	weather	when	Gottfried's	grandmother	was	burned	.
它	曾是	苦的	寒冷的	天气	什么时候	戈特弗里德的	祖母	曾是	烧伤	.

戈特弗里德的祖母被烧伤时，天气异常寒冷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kjʊr] [bæd] ['hedeikiz] [baɪ] ['niːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːsənz]

It	was	charged	that	she	had	cured	bad	headaches	by	kneading	the	person's
它	曾是	带电	那	她	有	治愈	坏的	头痛	经过	揉捏	这	人的

[hed] [ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] — [bʌt; bət] ['riːəli] [baɪ][ðə; ði] ['dɛvəlz]

head	and	neck	with	her	fingers	—	as	she	said	—	but	really	by	the	Devil's
头	和	脖子	和	她	手指	—	作为	她	说	—	但	真的	经过	这	魔鬼的

[help] ,

help	,
帮助	，

她被指控用手指揉捏病人的头部和颈部来治愈严重的头痛——正如她所说——但实际上是靠魔鬼的帮助。

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] .

as	everybody	knew	.
作为	大家	知道	.

众所周知。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðem; ðəm] ,

They	were	going	to	examine	her	,	but	she	stopped	them	,
他们	是	去	到	检查	她	，	但	她	停止	他们	，

他们正要对她进行检查，但她阻止了他们。

[ænd; ənd] [kən'fest] [streɪt] [ɔːf] [ðæt] [hɜːr; hər] ['paʊər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l] .

and	confessed	straight	off	that	her	power	was	from	the	Devil	.
和	坦白	直的	离开	那	她	力量	曾是	从	这	魔鬼	.

她坦白承认自己的力量来自魔鬼。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][bɜːrn][hɜːr; hər][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɜːrli] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mɑːrkɪt] - [skwer] .

So	they	appointed	to	burn	her	next	morning	,	early	,	in	our	market	-	square	.
所以	他们	任命	到	烧伤	她	下一个	早晨	，	早期的	，	在	我们的	市场	-	正方形	.

于是他们决定第二天一大早，在我们的集市广场上烧死她。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] , [ænd; ənd] [prɪ'perd]

The	officer	who	was	to	prepare	the	fire	was	there	first	,	and	prepared
这	官	WHO	曾是	到	准备	这	火	曾是	那里	第一的	，	和	准备

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

负责准备火堆的军官最先到达现场并做好了准备。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][nekst] — [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] , [huː] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [went]

She	was	there	next	—	brought	by	the	constables	,	who	left	her	and	went
她	曾是	那里	下一个	—	带来	经过	这	警员	,	WHO	左边	她	和	去

[tuː; tə] [fetʃ] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] .

to	fetch	another	witch	.
到	拿来	其他	巫婆	.

接下来是她——由警员带来的，警员们把她留下，然后去抓另一个女巫。

[hɜːr; hər]['fæməli][dɪd][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Her	family	did	not	come	with	her	.
她	家庭	做过	不是	来	和	她	.

她的家人没有和她一起来。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'vaɪld] , ['meɪbi] [stoʊnd] , [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] .

They	might	be	reviled	,	maybe	stoned	,	if	the	people	were	excited	.
他们	可能	是	被唾弃	,	或许	吸食大麻	,	如果	这	人们	是	兴奋的	.

如果民众情绪激动，他们可能会遭到唾弃，甚至被石头砸死。

[aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən]['æp(ə)l] .

I	came	,	and	gave	her	an	apple	.
我	来了	,	和	给予	她	一个	苹果	.

我来了，给了她一个苹果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skwɑːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , ['wɔːrmɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ;

She	was	squatting	at	the	fire	,	warming	herself	and	waiting	;
她	曾是	蹲姿	在	这	火	,	变暖	她自己	和	等待	;

她蹲在火堆旁，一边取暖一边等待；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld][lɪps][ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [bluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

and	her	old	lips	and	hands	were	blue	with	the	cold	.
和	她	老的	嘴唇	和	双手	是	蓝色的	和	这	寒冷的	.

她苍老的嘴唇和双手都冻得发青。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [keɪm] [nekst] .

A	stranger	came	next	.
一个	陌生人	来了	下一个	.

接下来进来的是个陌生人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trævələr] , ['pæsɪŋ] [θruː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒentli] ,

He	was	a	traveler	,	passing	through	;	and	he	spoke	to	her	gently	,
他	曾是	一个	游客	,	通过	通过	;	和	他	辐	到	她	轻轻地	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他是个过路的旅人；他温柔地和她说话，然后，

['siːɪŋ] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ˌem 'iː][ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] , [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

seeing	nobody	but	me	there	to	hear	,	said	he	was	sorry	for	her	.
看到	无人	但	我	那里	到	听到	,	说	他	曾是	对不起	为了	她	.

见只有我一个人在场，便说他很同情她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ɪf] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] .

And	he	asked	if	what	she	confessed	was	true	,	and	she	said	no	.
和	他	问	如果	什么	她	坦白	曾是	真的	,	和	她	说	不	.

他问她所坦白的是否属实，她说不是。

[hiː; hi] [lʊkt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['sɑːri] [ðen] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] :

He	looked	surprised	and	still	more	sorry	then	,	and	asked	her	:
他	看起来	惊讶	和	仍然	更多的	对不起	然后	,	和	问	她	:

他当时看起来很惊讶，也更加懊悔，于是问她：

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kən'fes] ? "
" Then why did you confess ? "
" 然后 为什么 做过 你 承认 ? "

"那你为什么要坦白？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd] ['veri] [pʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ] ['lɪvɪŋ] .
" I am old and very poor , " she said , " and I work for my living .
" 我 是 老的 和 非常 贫穷的 , " 她 说 , " 和 我 工作 为了 我的 活的 .

"我年纪大了，很穷，"她说，"我靠工作谋生。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'fes] .
There was no way but to confess .
那里 曾是 不 方式 但 到 承认 .

除了坦白别无他法。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][set][ˌem 'iː] [friː] .
If I hadn't they might have set me free .
如果 我 之前没有 他们 可能 有 放 我 自由的 .

如果我没有那样做，他们或许会放了我。

[ðæt] [wʊd] ['ruːɪn][ˌem 'iː] ,
That would ruin me ,
那 会 废墟 我 ,

那会毁了我。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [wʊd] [fər'get] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
for no one would forget that I had been suspected of being a witch ,
为了 不 一 会 忘记 那 我 有 到过 怀疑 的 存在 一个 巫婆 ,

因为没有人会忘记我曾被怀疑是女巫这件事。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wʊd] [get][noʊ] [mɔːr] [wɜːrk] ,
and so I would get no more work ,
和 所以 我 会 得到 不 更多的 工作 ,

这样一来，我就再也找不到工作了。

[ænd; ənd] [wer'evər] [aɪ] [went] [ðeɪ] [wʊd] [set][ðə; ði][dɔːgz][ɑːn][ˌem 'iː] .
and wherever I went they would set the dogs on me .
和 无论 我 去 他们 会 放 这 狗 在 我 .

无论我走到哪里，他们都会放狗咬我。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [wʊd] [stɑːrv] .
In a little while I would starve .
在 一个 小的 尽管 我 会 饿死 .

过不了多久我就会饿死。

[ðə; ði]['faɪər][ɪz][best] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] ['oʊvər] .
The fire is best ; it is soon over .
这 火 是 最好的 ; 它 是 很快 超过 .

火最好，因为它很快就会熄灭。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
You have been good to me , you two , and I thank you .
你 有 到过 好的 到 我 , 你 二 , 和 我 感谢 你 .

你们两个对我都很好，谢谢你们。

" [ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][wɔːrm][ðem; ðəm]
" She snuggled closer to the fire , and put out her hands to warm them
" 她 依偎着 更近 到 这 火 , 和 放 出去 她 双手 到 温暖的 他们
,
,
,

她依偎在火堆旁，伸出手来取暖。

[ðə; ði] [snoʊ] - [fleɪks] [dɪ'sendɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] [stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][oʊld] [greɪ] [hed] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

the	snow	-	flakes	descending	soft	and	still	on	her	old	gray	head	and	making
这	雪	-	薄片	下降	柔软的	和	仍然	在	她	老的	灰色的	头	和	制作

[ˌaɪ 'tiː] [waɪt] [ænd; ənd]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] .

it	white	and	whiter	.
它	白色的	和	更白	.

雪花轻柔地飘落在她灰白的头上，使她的头越来越白。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][æn; ən] [eg] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər]

The	crowd	was	gathering	now	,	and	an	egg	came	flying	and	struck	her
这	人群	曾是	采集	现在	,	和	一个	蛋	来了	飞行	和	击	她

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

in	the	eye	,
在	这	眼睛	,

人群开始聚集，这时一个鸡蛋飞过来，击中了她的眼睛。

[ænd; ənd] [broʊk] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and	broke	and	ran	down	her	face	.
和	打破	和	跑	向下	她	脸	.

泪水流淌下来，顺着她的脸颊流了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ðæt] .

There	was	a	laugh	at	that	.
那里	曾是	一个	笑	在	那	.

大家都笑了。

[aɪ][toʊld] ['seɪtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n]['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [wʌns] ,

I	told	Satan	all	about	the	eleven	girls	and	the	old	woman	,	once	,
我	讲述	撒但	全部	关于	这	十一	女孩们	和	这	老的	女士	,	一次	,

我曾经把那十一个女孩和老妇人的事都告诉了撒旦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] .

but	it	did	not	affect	him	.
但	它	做过	不是	影响	他	.

但这并没有影响到他。

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

He	only	said	it	was	the	human	race	,
他	仅有的	说	它	曾是	这	人类	种族	,

他只说那是人类。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [dɪd][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .

and	what	the	human	race	did	was	of	no	consequence	.
和	什么	这	人类	种族	做过	曾是	的	不	结果	.

人类所做的一切都无关紧要。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [kleɪ]

And	he	said	he	had	seen	it	made	;	and	it	was	not	made	of	clay
和	他	说	他	有	已见	它	制成	;	和	它	曾是	不是	制成	的	黏土

;

;

;

他说他亲眼见过它被制作出来；它不是用泥土做的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [mʌd] — [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['eniweɪ] .

it	was	made	of	mud	—	part	of	it	was	,	anyway	.
它	曾是	制成	的	泥	—	部分	的	它	曾是	,	反正	.

它是由泥土制成的——至少有一部分是。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] — [ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] .

I	knew	what	he	meant	by	that	—	the	Moral	Sense	.
我	知道	什么	他	意思是	经过	那	—	这	道德	感觉	.

我知道他那句话的意思——道德感。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

He	saw	the	thought	in	my	head	,	and	it	tickled	him	and	made	him
他	锯	这	想法	在	我的	头	,	和	它	挠痒	他	和	制成	他

[læf] .

laugh	.
笑	.

他看穿了我的想法，这让他觉得很有趣，忍不住笑了起来。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈbʊlək] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæstʃər] [ænd; ənd] [ˈpetɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tɔːkt]

Then	he	called	a	bullock	out	of	a	pasture	and	petted	it	and	talked
然后	他	称为	一个	犍	出去	的	一个	牧场	和	被宠爱	它	和	谈话

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

with	it	,
和	它	,

然后他从牧场里叫出一头小牛，抚摸它，和它说话。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

“ [ðer; ðər] — [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [draɪv] [ˈtʃɪldrən] [mæd][wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [fraɪt] [ænd; ənd]

“	There	—	he	wouldn't	drive	children	mad	with	hunger	and	fright	and
“	那里	—	他	不会	驾驶	孩子们	疯狂的	和	饥饿	和	惊吓	和

[ˈloʊnlinəs] ,

loneliness	,
孤独	,

“在那里——他不会让孩子们因为饥饿、恐惧和孤独而发疯，

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːrn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [kənˈfesɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋz] [ɪnˈventɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wɪtʃ]

and	then	burn	them	for	confessing	to	things	invented	for	them	which
和	然后	烧伤	他们	为了	坦白	到	事物	发明	为了	他们	哪个

[hæd; həd] [ˈnevər] [ˈhæpənd] .

had	never	happened	.
有	绝不	发生	.

然后因为他们承认了为他们捏造的、从未发生过的事情而将他们烧死。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [wʊd] [hiː; hi] [breɪk] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] ,

And	neither	would	he	break	the	hearts	of	innocent	,
和	两者都不	会	他	休息	这	心	的	清白的	,

他也不会伤害无辜者的心。

[pʊr] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ðəmˈselvz] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn]

poor	old	women	and	make	them	afraid	to	trust	themselves	among	their	own
贫穷的	老的	女性	和	制作	他们	害怕的	到	相信	他们自己	之中	他们的	自己的

[reɪs] ;

race	;
种族	;

使贫困的老妇人害怕信任自己的同胞；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [deθ] - [ˈægəni] .

and	he	would	not	insult	them	in	their	death	-	agony	.
和	他	会	不是	侮辱	他们	在	他们的	死亡	-	痛苦	.

他不会在他们临终的痛苦中侮辱他们。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [bɪˈsmɜːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [sens] , [bʌt; bət][ɪz][æz; əz][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ɑːr; ər]

For	he	is	not	besmirched	with	the	Moral	Sense	,	but	is	as	the	angels	are
为了	他	是	不是	玷污的	和	这	道德	感觉	,	但	是	作为	这	天使	是

,

,
,

因为他没有沾染道德情操，而是像天使一样。

[ænd; ənd] [noʊz] [noʊ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	knows	no	wrong	,	and	never	does	it	.
和	知道	不	错误的	,	和	绝不	做	它	.

他从不觉得自己做错了什么，也从不做错事。

" ['lʌvli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['seɪtn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kruːəli] [ə'fensɪv] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] ;

"	Lovely	as	he	was	,	Satan	could	be	cruelly	offensive	when	he	chose	;
"	迷人的	作为	他	曾是	,	撒但	可以	是	残酷地	进攻	什么时候	他	选择	;

“撒旦虽然外表可爱，但当他想的话，也会变得极其残忍无情；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʃoʊz] [wen] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	he	always	chose	when	the	human	race	was	brought	to	his	attention	.
和	他	总是	选择	什么时候	这	人类	种族	曾是	带来	到	他的	注意力	.

而他总是选择在人类引起他关注的时候做出决定。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər]

He	always	turned	up	his	nose	at	it	,	and	never	had	a	kind	word	for
他	总是	转向	向上	他的	鼻子	在	它	,	和	绝不	有	一个	种类	单词	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他总是对它嗤之以鼻，从来没有说过一句好话。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

Well	,	as	I	was	saying	,
出色地	,	作为	我	曾是	说	,

正如我刚才所说，

[wiː; wi] [bɔɪz] ['daʊtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['əːsjulə] [tuː; tə][biː; bi]['haɪərɪŋ][ə; eɪ]

we	boys	doubted	if	it	was	a	good	time	for	Ursula	to	be	hiring	a
我们	男孩们	怀疑	如果	它	曾是	一个	好的	时间	为了	乌苏拉	到	是	招聘	一个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːr] ['fæməli] .

member	of	the	Narr	family	.
成员	的	这	旁白	家庭	.

我们几个男孩都怀疑，乌苏拉现在是不是雇佣纳尔家族成员的好时机。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] .

We	were	right	.
我们	是	正确的	.

我们是对的。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'dɪgnənt] .

When	the	people	found	it	out	they	were	naturally	indignant	.
什么时候	这	人们	成立	它	出去	他们	是	自然	愤怒	.

当人们得知此事后，自然感到愤慨。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [sɪns] ['mɑːrgɪt][ænd; ənd] ['əːsjulə] ['hædnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ðəm'selvz] ,

And	,	moreover	,	since	Marget	and	Ursula	hadn't	enough	to	eat	themselves	,
和	,	而且	,	自从	玛格丽特	和	乌苏拉	之前没有	足够的	到	吃	他们自己	,

而且，由于玛格特和乌苏拉自己都吃不饱，

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][tuː; tə] [fiːd] [ə'nʌðər] [maʊθ] ?

where	was	the	money	coming	from	to	feed	another	mouth	?
在哪里	曾是	这	钱	未来	从	到	喂养	其他	嘴	?

哪来的钱养活另一张嘴?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ;

That	is	what	they	wanted	to	know	;
那	是	什么	他们	通缉	到	知道	;

这就是他们想知道的；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðeɪ] [stɑːpt] [ə'vɔɪdɪŋ] ['gɔtfriːd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːk]

and	in	order	to	find	out	they	stopped	avoiding	Gottfried	and	began	to	seek
和	在	命令	到	寻找	出去	他们	停止	避免	戈特弗里德	和	开始	到	寻找

[hɪz; ɪz][sə'saɪəti][ænd; ənd][hæv; həv]['soʊʃəb(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

his	society	and	have	sociable	conversations	with	him	.
他的	社会	和	有	善于交际的	对话	和	他	.

为了弄清真相，他们不再躲避戈特弗里德，而是开始寻求与他交往，并与他进行社交谈话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] — [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] ['eni] [hɑːrm][ænd; ənd][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði][træp] — [ænd; ənd][soʊ]

He	was	pleased	—	not	thinking	any	harm	and	not	seeing	the	trap	—	and	so
他	曾是	高兴	—	不是	思维	任何	伤害	和	不是	看到	这	陷阱	—	和	所以

[hiː; hi] [tɔːkt] ['ɪnəsntli] [ə'lɔːŋ] ,

he	talked	innocently	along	,
他	谈话	天真地	沿着	,

他很高兴——没有想到任何危险，也没有意识到陷阱——所以他天真地附和着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'skriːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kaʊ] .

and	was	no	discreeter	than	a	cow	.
和	曾是	不	更谨慎	比	一个	奶牛	.

他的谨慎程度还不如一头牛。

“ ['mʌni] !

“	Money	!
“	钱	!

“钱！

” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðeɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	he	said	;	“	they've	got	plenty	of	it	.
”	他	说	;	“	他们有	得到	很多	的	它	.

他说：“他们有很多。”

[ðeɪ] [peɪ] [ˌem 'iː] [tuː] ['groʊʃən] [ə; eɪ] [wiːk] , [bɪ'saɪdz] [maɪ] [kiːp] .

They	pay	me	two	groschen	a	week	,	besides	my	keep	.
他们	支付	我	二	格罗申	一个	星期	,	除了	我的	保持	.

除了伙食费，他们每周还付我两格罗申。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;

And	they	live	on	the	fat	of	the	land	,	I	can	tell	you	;
和	他们	居住	在	这	胖的	的	这	土地	,	我	能	告诉	你	;

我可以告诉你，他们过着锦衣玉食的生活；

[ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [kɑːnt] [biːt] [ðer; ðər] ['teɪbl] .

the	prince	himself	can't	beat	their	table	.
这	王子	他自己	不能	打	他们的	桌子	.

就连王子本人也无法战胜他们。

” [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [kən'veid] [baɪ][ðə; ði][ə'strɑːlədʒər][tuː; tə] ['fɑːðər] ['ædɔif][ɑːn][ə; eɪ]

”	This	astonishing	statement	was	conveyed	by	the	astrologer	to	Father	Adolf	on	a
”	这	惊人	陈述	曾是	传递	经过	这	占星家	到	父亲	阿道夫	在	一个

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [mæs] .

Sunday	morning	when	he	was	returning	from	mass	.
星期日	早晨	什么时候	他	曾是	返回	从	大量的	.

“这位占星家在一个星期天的早晨，当阿道夫神父做完弥撒回来时，向他传达了这番令人震惊的言论。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] , [ænd; ənd] [sed] :

He	was	deeply	moved	,	and	said	:
他	曾是	深	已搬	,	和	说	:

他深受感动，说道：

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] .

“	This	must	be	looked	into	.
“	这	必须	是	看起来	进入	.

“这件事必须调查清楚。”

" [hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪtʃkræft] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	said	there	must	be	witchcraft	at	the	bottom	of	it	,
"	他	说	那里	必须	是	巫术	在	这	底部	的	它	,

他说这背后肯定有巫术作祟。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['mɑːrgɪt][ænd; ənd] ['əːsjulə] [ɪn][ə; eɪ]

and	told	the	villagers	to	resume	relations	with	Marget	and	Ursula	in	a
和	讲述	这	村民们	到	恢复	关系	和	玛格丽特	和	乌苏拉	在	一个

['praɪvət] [ænd; ənd] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] [wei] ,

private	and	unostentatious	way	,
私人的	和	朴素的	方式	,

并告诉村民们要以低调私密的方式与玛格特和乌苏拉恢复关系。

[ænd; ənd] [kiːp] [bəuθ] [aɪz] ['oʊpən] .

and	keep	both	eyes	open	.
和	保持	两个都	眼睛	打开	.

睁开双眼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] [raʊz] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv]

They	were	told	to	keep	their	own	counsel	,	and	not	rouse	the	suspicions	of
他们	是	讲述	到	保持	他们的	自己的	法律顾问	,	和	不是	唤醒	这	怀疑	的

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

the	household	.
这	家庭	.

他们被告知要保守秘密，不要引起家人的怀疑。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ][bɪt] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə]['entər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ,

The	villagers	were	at	first	a	bit	reluctant	to	enter	such	a	dreadful	place	,
这	村民们	是	在	第一的	一个	少量	不情愿的	到	进入	这样的	一个	可怕	地方	,

村民们起初有些不情愿进入这样一个可怕的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [waɪl] [ðer; ðər] ,

but	the	priest	said	they	would	be	under	his	protection	while	there	,
但	这	牧师	说	他们	会	是	在下面	他的	保护	尽管	那里	,

但神父说，他们在那里会受到他的保护。

[ænd; ənd][noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	no	harm	could	come	to	them	,
和	不	伤害	可以	来	到	他们	,

他们不会受到任何伤害。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv]['hoʊli]['wɔːtər] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [biːdz]

particularly	if	they	carried	a	trifle	of	holy	water	along	and	kept	their	beads
特别	如果	他们	携带	一个	琐事	的	圣	水	沿着	和	保留	他们的	珠子

[ænd; ənd] [krɔsiz] ['hændi] .

and	crosses	handy	.
和	十字架	便利	.

尤其是如果他们随身携带少量圣水，并且把念珠和十字架放在触手可及的地方的话。

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ;

This	satisfied	them	and	made	them	willing	to	go	;
这	使满意	他们	和	制成	他们	愿意的	到	去	;

这让他们感到满意，并愿意前往；

['envi] [ænd; ənd] ['mælɪs] [meɪd] [ðə; ði]['beɪsər][sɔːrt]['iːv(ə)n] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ] .

envy	and	malice	made	the	baser	sort	even	eager	to	go	.
嫉妒	和	恶意	制成	这	基础	种类	甚至	渴望的	到	去	.

嫉妒和恶意让卑劣之人更加渴望前往。

[ænd; ənd][soʊ] [pʊr] ['mɑːrgɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd]

And	so	poor	Marget	began	to	have	company	again	,	and	was	as	pleased
和	所以	贫穷的	玛格丽特	开始	到	有	公司	再次	,	和	曾是	作为	高兴

[æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

as	a	cat	.
作为	一个	猫	.

于是，可怜的玛格特又有了伴，高兴得像只猫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk] - [moʊst] ['enibɑːdi] [els] — [dʒʌst]['hjuːmən] ,

She	was	like	'	most	anybody	else	—	just	human	,
她	曾是	喜欢	-	最多	任何人	别的	—	只是	人类	,

她和大多数人一样——只是个普通人，

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'vɜːrs] [frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][ə; eɪ]

and	happy	in	her	prosperities	and	not	averse	from	showing	them	off	a
和	快乐的	在	她	繁荣	和	不是	反	从	显示	他们	离开	一个

['lɪt(ə)l] ;

little	;
小的	;

她对自己的富裕感到高兴，也不介意稍微炫耀一下；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hjuːmənli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɔːrm] ['ʃoʊldər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	she	was	humanly	grateful	to	have	the	warm	shoulder	turned	to	her
和	她	曾是	人道地	感激的	到	有	这	温暖的	肩膀	转向	到	她

[ænd; ənd][biː; bi] [smaɪld] [ə'pɑːn][baɪ][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'gen] ;

and	be	smiled	upon	by	her	friends	and	the	village	again	;
和	是	微笑	之上	经过	她	朋友们	和	这	村庄	再次	;

她由衷地感激大家对她敞开的怀抱，感激大家再次对她微笑；

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd] [θɪŋz] [tuː; tə] [ber] ,

for	of	all	the	hard	things	to	bear	,
为了	的	全部	这	难的	事物	到	熊	,

因为在所有难以承受的事情中，

[tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [baɪ][jʊr; jər] ['nebəz] [ænd; ənd] [left] [ɪn] [kən'temptʃuəs] ['sɑːlətuːd][ɪz] ['meɪbi] [ðə; ði]

to	be	cut	by	your	neighbors	and	left	in	contemptuous	solitude	is	maybe	the
到	是	切	经过	你的	邻居	和	左边	在	轻蔑的	孤独	是	或许	这

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .

hardest	.
最难	.

被邻居砍伐，孤零零地被鄙视地抛弃，这或许是最难熬的。

[ðə; ði][baːz][wɜːr; wər] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][goʊ][ðer; ðər] [naʊ] ,

The	bars	were	down	,	and	we	could	all	go	there	now	,
这	酒吧	是	向下	,	和	我们	可以	全部	去	那里	现在	,

酒吧已经关门了，我们现在都可以去那里了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] — ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [ænd; ənd][ɔːl] — [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

and	we	did	—	our	parents	and	all	—	day	after	day	.
和	我们	做过	—	我们的	父母	和	全部	—	天	后	天	.

我们——包括我们的父母在内——日复一日地这样做。

[ðə; ði][kæt][bɪ'gæn][tuː; tə] [streɪn] [hɜːr'self] .

The	cat	began	to	strain	herself	.
这	猫	开始	到	拉紧	她自己	.

猫开始使劲挣扎。

[ʃiː; ʃi][prə'vaɪdɪd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['kʌmpəniz] ,

She	provided	the	top	of	everything	for	those	companies	,
她	假如	这	顶部	的	一切	为了	那些	公司	,

她为这些公司提供了最优质的服务，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'bʌndəns] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [waɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	in	abundance	—	among	them	many	a	dish	and	many	a	wine	which	they
和	在	丰富	—	之中	他们	许多	一个	盘子	和	许多	一个	葡萄酒	哪个	他们

[hæd; həd][nɑːt]['teɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪk'sept] [æt; ət]

had	not	tasted	before	and	which	they	had	not	even	heard	of	except	at
有	不是	尝过	前	和	哪个	他们	有	不是	甚至	听到	的	除了	在

['sekənd] - [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['sɜːrvənt] .

second	-	hand	from	the	prince's	servants	.
第二	-	手	从	这	王子的	仆人	.

而且数量众多——其中有许多菜肴和许多葡萄酒，他们以前从未尝过，甚至从未听说过，只是从王子的仆人那里间接听说的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪblwer] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] ['ɔːrd(ə)neri] , [tuː] .

And	the	tableware	was	much	above	ordinary	,	too	.
和	这	餐具	曾是	很多	多于	普通的	,	也	.

而且餐具也远超普通水平。

['mɑːrgɪt] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [pər'suːd] ['əːsjulə] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æn; ən]

Marget	was	troubled	at	times	,	and	pursued	Ursula	with	questions	to	an
玛格丽特	曾是	麻烦	在	时代	,	和	追击	乌苏拉	和	问题	到	一个

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [dɪ'griː] ;

uncomfortable	degree	;
不舒服	程度	;

玛格特有时会感到不安，她会追问乌苏拉一些令人不舒服的问题；

[bʌt; bət]['əːsjulə] [stʊd] [hɜːr; hər] [graʊnd] [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːvɪdəns] ,

but	Ursula	stood	her	ground	and	stuck	to	it	that	it	was	Providence	,
但	乌苏拉	站立	她	地面	和	卡住	到	它	那	它	曾是	普罗维登斯	,

但乌苏拉坚持己见，认为这是天意。

[ænd; ənd] [sed] [noʊ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæt] .

and	said	no	word	about	the	cat	.
和	说	不	单词	关于	这	猫	.

他只字未提那只猫。

['mɑːrgɪt] [nuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] ,

Marget	knew	that	nothing	was	impossible	to	Providence	,
玛格丽特	知道	那	没有什么	曾是	不可能的	到	普罗维登斯	,

玛格特知道，在天意面前，没有什么是不可能的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['hævɪŋ] [dauts] [ðæt] [ðɪs] ['efərt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

but	she	could	not	help	having	doubts	that	this	effort	was	from	there	,
但	她	可以	不是	帮助	拥有	疑虑	那	这	努力	曾是	从	那里	,

但她不禁怀疑，这番努力是否真的出自那里。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][seɪ][soʊ] , [lest] [dɪ'zæstər] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

though	she	was	afraid	to	say	so	,	lest	disaster	come	of	it	.
尽管	她	曾是	害怕的	到	说	所以	,	免得	灾难	来	的	它	.

虽然她不敢说出口，唯恐招致灾祸。

['wɪtʃkræft] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [θɔːt] [ə'saɪd] ,

Witchcraft	occurred	to	her	,	but	she	put	the	thought	aside	,
巫术	发生	到	她	,	但	她	放	这	想法	旁边	,

她脑海中闪过巫术的念头，但她很快就把这个念头抛到脑后了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['gɔtfriːd] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

for	this	was	before	Gottfried	joined	the	household	,
为了	这	曾是	前	戈特弗里德	加入	这	家庭	,

因为这是戈特弗里德加入这个家庭之前的事了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] ['ə:sjulə] [wʌz; wəz] ['paɪəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] ['heɪtər][ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] .

and	she	knew	Ursula	was	pious	and	a	bitter	hater	of	witches	.
和	她	知道	乌苏拉	曾是	虔诚的	和	一个	苦的	仇恨者	的	女巫	.

她知道乌苏拉虔诚善良，而且对女巫恨之入骨。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['gɔtfri:d] [ə'raɪvd] ['prɑ:vɪdəns] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ʌn'ʃeɪkəblɪ] [ɪn'trentʃ] ,

By	the	time	Gottfried	arrived	Providence	was	established	,	unshakably	intrenched	,
经过	这	时间	戈特弗里德	到达的	普罗维登斯	曾是	已确立的	,	坚定不移地	战壕	,

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['grætɪtu:d] .

and	getting	all	the	gratitude	.
和	获得	全部	这	感激	.

当戈特弗里德到达时，普罗维登斯已经建立起来，根基稳固，并赢得了所有人的感激。

[ðə; ði][kæt] [meɪd] [noʊ] ['mɜ:rmər] , [bʌt; bət] [went] [ɑ:n] [kəm'poʊzdli] [ɪm'pru:vɪŋ] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd]

The	cat	made	no	murmur	,	but	went	on	composedly	improving	in	style	and
这	猫	制成	不	低语	,	但	去	在	镇定	改善	在	风格	和

[ˌprɑ:dɪ'gælətɪ][baɪ] [ɪk'spɪrɪəns] .

prodigality	by	experience	.
挥霍无度	经过	经验	.

猫一声不吭，而是沉着冷静地通过经验不断提高自己的风度和技巧。

[ɪn] ['eni] [kə'mju:nəti] , [bɪg][ɔ:r]['lɪt(ə)l] ,

In	any	community	,	big	or	little	,
在	任何	社区	,	大的	或者	小的	,

在任何社区，无论大小，

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [fer] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mə'lɪʃəs] [ɔ:r][ʌn'kaɪnd][baɪ]

there	is	always	a	fair	proportion	of	people	who	are	not	malicious	or	unkind	by
那里	是	总是	一个	公平的	部分	的	人们	WHO	是	不是	恶意	或者	不友善	经过

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

总有一部分人天性并不恶意或冷酷无情。

[ænd; ənd] [hu:] ['nevər] [du:][ʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['əuvə'mɑ:stəd] [baɪ] [fɪr] ,

and	who	never	do	unkind	things	except	when	they	are	overmastered	by	fear	,
和	WHO	绝不	做	不友善	事物	除了	什么时候	他们	是	过度掌握	经过	害怕	,

他们从不做不友善的事，除非是出于恐惧。

[ɔ:r] [wen] [ðer; ðər][self] - ['ɪntrəst] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn]['deɪndʒər] , [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['mætər] [æz; əz] [ðæt] .

or	when	their	self	-	interest	is	greatly	in	danger	,	or	some	such	matter	as	that	.
或者	什么时候	他们的	自己	-	兴趣	是	非常	在	危险	,	或者	一些	这样的	事情	作为	那	.

或者当他们的自身利益受到极大威胁时，或者诸如此类的情况。

- [hæd; həd][ɪts] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɔ:rdn'erəli] [ðer; ðər] [gʊd] [ænd; ənd]

Eseldorf	had	its	proportion	of	such	people	,	and	ordinarily	their	good	and
-	有	它是	部分	的	这样的	人们	,	和	按说	他们的	好的	和

['dʒent(ə)l] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [felt] ,

gentle	influence	was	felt	,
温和的	影响	曾是	毛毡	,

埃塞尔多夫也有相当数量的这类人，通常都能感受到他们善良温和的影响。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['ɔ:rd(ə)neri] [taɪmz] — [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - [dred] — [ænd; ənd]

but	these	were	not	ordinary	times	—	on	account	of	the	witch	-	dread	—	and
但	这些	是	不是	普通的	时代	—	在	帐户	的	这	巫婆	-	恐惧	—	和

[soʊ][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] ['hɑ:rts] [left] ,

so	we	did	not	seem	to	have	any	gentle	and	compassionate	hearts	left	,
所以	我们	做过	不是	似乎	到	有	任何	温和的	和	富有同情心	心	左边	,

但由于当时人们对女巫的恐惧，那并非寻常时期，因此我们似乎已经找不到任何温柔善良的心了。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

to	speak	of	.
到	说话	的	.

值得一提。

['evri] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] -

Every	person	was	frightened	at	the	unaccountable	state	of	things	at	Marget's
每一个	人	曾是	害怕	在	这	无法解释	状态	的	事物	在	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

玛格特家里的诡异状况让每个人都感到害怕。

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] [ðæt] ['wɪtʃkræft] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fraɪt] ['frenzid]

not	doubting	that	witchcraft	was	at	the	bottom	of	it	,	and	fright	frenzied
不是	怀疑	那	巫术	曾是	在	这	底部	的	它	,	和	惊吓	丧心病狂

[ðer; ðər] ['riːz(ə)n] .

their	reason	.
他们的	原因	.

他们毫不怀疑这是巫术作祟，恐惧使他们丧失了理智。

['nætʃ(ə)rəli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] ['pitid] ['mɑːrgɪt][ænd; ənd] ['əːsjulə] [fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt]

Naturally	there	were	some	who	pitied	Marget	and	Ursula	for	the	danger	that
自然	那里	是	一些	WHO	可怜的	玛格丽特	和	乌苏拉	为了	这	危险	那

[wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

was	gathering	about	them	,
曾是	采集	关于	他们	,

当然，也有一些人同情玛格特和乌苏拉，因为危险正逐渐逼近她们。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [seɪf] .

but	naturally	they	did	not	say	so	;	it	would	not	have	been	safe	.
但	自然	他们	做过	不是	说	所以	;	它	会	不是	有	到过	安全的	.

但他们当然不会这么说；那样做不安全。

[soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,

So	the	others	had	it	all	their	own	way	,
所以	这	其他的	有	它	全部	他们的	自己的	方式	,

所以其他人都随心所欲了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən]

and	there	was	none	to	advise	the	ignorant	girl	and	the	foolish	woman
和	那里	曾是	没有任何	到	建议	这	无知	女孩	和	这	愚蠢	女士

[ænd; ənd][wɔːrn][ðem; ðəm][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ðer; ðər] ['duːɪŋz] .

and	warn	them	to	modify	their	doings	.
和	警告	他们	到	调整	他们的	行为	.

没有人劝告无知的女孩和愚蠢的女人，警告她们改变自己的行为。

[wiː; wi] [bɔɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [bækt] [daʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]

We	boys	wanted	to	warn	them	,	but	we	backed	down	when	it	came	to
我们	男孩们	通缉	到	警告	他们	,	但	我们	支持的	向下	什么时候	它	来了	到

[ðə; ði] [pɪntʃ] ,

the	pinch	,
这	捏	,

我们几个男孩本来想警告他们，但真到了关键时刻，我们还是退缩了。

['biːɪŋ] [ə'freɪd] .

being	afraid	.
存在	害怕的	.

感到害怕。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['mænli] [ɪ'nʌf] [nɔːr] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['dʒenərəs]

We	found	that	we	were	not	manly	enough	nor	brave	enough	to	do	a	generous
我们	成立	那	我们	是	不是	男子气概	足够的	也不	勇敢的	足够的	到	做	一个	慷慨的

['ækʃ(ə)n] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get][ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

action	when	there	was	a	chance	that	it	could	get	us	into	trouble	.
行动	什么时候	那里	曾是	一个	机会	那	它	可以	得到	我们	进入	麻烦	.

我们发现，当慷慨的行为有可能给我们带来麻烦时，我们既没有足够的男子气概，也没有足够的勇气去做这件事。

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kən'fest] [ðɪs] [pʊr] ['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Neither	of	us	confessed	this	poor	spirit	to	the	others	,
两者都不	的	我们	坦白	这	贫穷的	精神	到	这	其他的	,

我们俩都没有向其他人坦白这件事。

[bʌt; bət][dɪd][æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] — [drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [tɔːkt]

but	did	as	other	people	would	have	done	—	dropped	the	subject	and	talked
但	做过	作为	其他	人们	会	有	完毕	—	掉落	这	主题	和	谈话

[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

about	something	else	.
关于	某物	别的	.

但他像其他人一样，放弃了这个话题，转而谈论其他事情。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wiː; wi][ɔːl] [felt] [miːn] ,

And	I	knew	we	all	felt	mean	,
和	我	知道	我们	全部	毛毡	意思是	,

我知道我们都觉得自己很刻薄，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] - [faɪn] [θɪŋz] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [spaɪz] ,
eating **and** **drinking** **Marget's** **fine** **things** **along** **with** **those** **companies** **of** **spies** **,**
吃 和 喝 - 美好的 事物 沿着 和 那些 公司 的 间谍 ,

和那些间谍们一起吃喝玛格丽特的美味佳肴，

[ænd; ənd] ['petɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['kɔmplimәntɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,
and **petting** **her** **and** **complimenting** **her** **with** **the** **rest** **,**
和 抚摸 她 和 赞美 她 和 这 休息 ,

其他人则一边抚摸她一边称赞她。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][self] - [rɪ'proʊtʃ] [haʊ] ['fu:lɪʃli] ['hæpi] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
and **seeing** **with** **self** **-** **reproach** **how** **foolishly** **happy** **she** **was** **,**
和 看到 和 自己 - 责备 如何 愚蠢地 快乐的 她 曾是 ,

她懊悔地意识到自己是多么愚蠢地快乐，

[ænd; ənd] ['nevər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [gɑ:rd] .
and **never** **saying** **a** **word** **to** **put** **her** **on** **her** **guard** **.**
和 绝不 说 一个 单词 到 放 她 在 她 警卫 .

而且他一句话也没说，以免引起她的警惕。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses] ,
And **,** **indeed** **,** **she** **was** **happy** **,** **and** **as** **proud** **as** **a** **princess** **,**
和 , 的确 , 她 曾是 快乐的 , 和 作为 自豪的 作为 一个 公主 ,

她确实很开心，像公主一样骄傲。

[ænd; ənd][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv] [frendz] [ə'gen] .
and **so** **grateful** **to** **have** **friends** **again** **.**
和 所以 感激的 到 有 朋友们 再次 .

非常感激能再次拥有朋友。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd]
And **all** **the** **time** **these** **people** **were** **watching** **with** **all** **their** **eyes** **and**
和 全部 这 时间 这些 人们 是 观看 和 全部 他们的 眼睛 和
[rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [sɔ:] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] ['ædɔif] .
reporting **all** **they** **saw** **to** **Father** **Adolf** **.**
报道 全部 他们 锯 到 父亲 阿道夫 .

这些人一直睁大眼睛观察着，并将所见所闻全部报告给阿道夫神父。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [meɪk] [hed] [ɔ:r] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
But **he** **couldn't** **make** **head** **or** **tail** **of** **the** **situation** **.**
但 他 不能 制作 头 或者 尾巴 的 这 情况 .

但他完全搞不清楚状况。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'tʃæntər] ['sʌmwer] [ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz]
There **must** **be** **an** **enchanter** **somewhere** **on** **the** **premises** **,** **but** **who** **was**
那里 必须 是 一个 魔法师 某处 在 这 前提 , 但 WHO 曾是
[ˌaɪ 'ti:] ?
it **?**
它 ?

这里肯定有位魔法师，但究竟是谁呢?

['mɑ:rgɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [si:n] [tu:; tə][du:] ['eni] ['dʒʌgləri] , [nɔ:r][wʌz; wəz] ['ə:sjulə] , [nɔ:r] [jet] ['gɔtfri:d] ;
Marget **was** **not** **seen** **to** **do** **any** **jugglery** **,** **nor** **was** **Ursula** **,** **nor** **yet** **Gottfried** **;**
玛格丽特 曾是 不是 已见 到 做 任何 把戏 , 也不 曾是 乌苏拉 , 也不 然而 戈特弗里德 ;

人们没有看到玛格特表演杂耍，乌苏拉也没有，戈特弗里德也没有;

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [waɪnz] [ænd; ənd] ['deɪntiz] ['nevər] [ræn] [ʃɔ:rt] ,

and	still	the	wines	and	dainties	never	ran	short	,
和	仍然	这	葡萄酒	和	精致小点心	绝不	跑	短的	,

葡萄酒和甜点却始终供应充足。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gest] [kʊd; kəd][nɑ:t][kɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t][get][ˌaɪ 'ti:] .

and	a	guest	could	not	call	for	a	thing	and	not	get	it	.
和	一个	客人	可以	不是	称呼	为了	一个	事物	和	不是	得到	它	.

客人想要什么都能得到满足。

[tu:; tə] [prə'du:s] [ði:z] [ɪ'fekts] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəl] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd][in'tʃɑ:ntə, en-] — [ðæt]

To	produce	these	effects	was	usual	enough	with	witches	and	enchanters	—	that
到	生产	这些	效果	曾是	通常	足够的	和	女巫	和	魔法师	—	那

[pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [nu:] ;

part	of	it	was	not	new	;
部分	的	它	曾是	不是	新的	;

巫师和魔法师制造这些效果是很常见的——这部分并不新鲜；

[bʌt; bət][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] ,

but	to	do	it	without	any	incantations	,
但	到	做	它	没有	任何	咒语	,

但要做到不念任何咒语，

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['eni] ['rʌmbliŋz] [ɔ:r] ['ə:θkweiks] [ɔ:r] ['laɪtnɪŋ] [ɔ:r] [ˌæpə'rɪʃənz] — [ðæt] [wʌz; wəz] [nu:] ,

or	even	any	rumblings	or	earthquakes	or	lightnings	or	apparitions	—	that	was	new	,
或者	甚至	任何	隆隆声	或者	地震	或者	闪电	或者	幻影	—	那	曾是	新的	,

['nɑ:v(ə)l] , ['hoʊlli] [ɪ'regjələr] .

novel	,	wholly	irregular	.
小说	,	完全	不规律的	.

甚至连隆隆声、地震、闪电或幻影——都是新的、奇特的、完全不寻常的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [laɪk] [ðɪs] .

There	was	nothing	in	the	books	like	this	.
那里	曾是	没有什么	在	这	图书	喜欢	这	.

书里根本没有这样的内容。

[ɪn'tʃæntɪd] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌn'ri:əl] .

Enchanted	things	were	always	unreal	.
迷人的	事物	是	总是	虚幻	.

魔法事物总是虚幻的。

[goʊld] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dɜ:rt][ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪn'tʃæntɪd] ['ætməsfɪr] , [fu:d] ['wɪðərd] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

Gold	turned	to	dirt	in	an	unenchanted	atmosphere	,	food	withered	away	and
金子	转向	到	污垢	在	一个	未施魔法的	气氛	,	食物	干枯	离开	和

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

在缺乏魔法的环境中，黄金化为尘土，食物枯萎消失。

[bʌt; bət] [ðɪs] [test] [feɪld] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .

But	this	test	failed	in	the	present	case	.
但	这	测试	失败的	在	这	展示	案件	.

但就目前情况而言，这种检验方法并不奏效。

[ðə; ði] [spaɪz] [brɔ:t] ['sæmpəlz] : ['fɑ:ðər] ['ædɔif] [preɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] , ['eksɔ:saɪzd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

The	spies	brought	samples	:	Father	Adolf	prayed	over	them	,	exorcised	them	,	but
这	间谍	带来	样品	:	父亲	阿道夫	祈祷	超过	他们	,	驱魔	他们	,	但

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][noʊ] [gʊd] ;

it	did	no	good	;
它	做过	不	好的	;

间谍们带来了样本：阿道夫神父为它们祈祷，驱魔，但毫无用处；

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [saʊnd] [ænd; ənd] ['riːəl] , [ðeɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'keɪ] ['oʊnli] ,

they	remained	sound	and	real	,	they	yielded	to	natural	decay	only	,
他们	剩余	声音	和	真实的	,	他们	产生	到	自然的	衰变	仅有的	,

它们依然完好无损，只是自然腐朽而已。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	took	the	usual	time	to	do	it	.
和	采取	这	通常	时间	到	做	它	.

并花费了与往常一样的时间完成。

['fɑːðər] ['ædɔif][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] ['pʌz(ə)ld] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd] ;

Father	Adolf	was	not	merely	puzzled	,	he	was	also	exasperated	;
父亲	阿道夫	曾是	不是	仅仅	困惑	,	他	曾是	还	恼怒	;

阿道夫神父不仅感到困惑，而且还感到恼火；

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['evidənsiz] ['veri] ['nɪrli] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] — ['praɪvətli] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

for	these	evidences	very	nearly	convinced	him	—	privately	—	that	there	was	no
为了	这些	证据	非常	几乎	确信	他	—	私下	—	那	那里	曾是	不

['wɪtʃkræft] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] .

witchcraft	in	the	matter	.
巫术	在	这	事情	.

因为这些证据几乎让他私下里确信，这件事与巫术无关。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['hoʊlli] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft]

It	did	not	wholly	convince	him	,	for	this	could	be	a	new	kind	of	witchcraft
它	做过	不是	完全	说服	他	,	为了	这	可以	是	一个	新的	种类	的	巫术

.

:
.

这并没有完全说服他，因为这可能是一种新型的巫术。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] :

There	was	a	way	to	find	out	as	to	this	:
那里	曾是	一个	方式	到	寻找	出去	作为	到	这	:

有一种方法可以查明这一点：

[ɪf] [ðɪs] ['prɑːdɪg(ə)l] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['prɑːvəndər] [wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] ,

if	this	prodigal	abundance	of	provender	was	not	brought	in	from	the	outside	,
如果	这	浪子	丰富	的	饲料	曾是	不是	带来	在	从	这	外部	,

如果这大量丰盛的粮食不是从外面运来的，

[bʌt; bət] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪtʃkræft] , [ʃʊr] .

but	produced	on	the	premises	,	there	was	witchcraft	,	sure	.
但	生产	在	这	前提	,	那里	曾是	巫术	,	当然	.

但就现场而言，肯定存在巫术。

['tʃæptər] ['sɛvən]

Chapter	7
章	7

第七章

['mɑːrgɪt] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['pɑːrti] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['fɔːrti] ['piːp(ə)l] ; [ðə; ðɪ] [deɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Marget	announced	a	party	,	and	invited	forty	people	;	the	date	for	it	was
玛格丽特	宣布	一个	派对	,	和	受邀	四十	人们	;	这	日期	为了	它	曾是

['sev(ə)n] [deɪz] [ə'weɪ] .

seven	days	away	.
七	天	离开	.

玛格特宣布要举办一个派对，并邀请了四十人；派对日期还有七天。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

This	was	a	fine	opportunity	.
这	曾是	一个	美好的	机会	.

这是一个绝佳的机会。

- [haʊs] [stʊd] [baɪ] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [wɑːtʃt] .

Marget's	**house**	**stood**	**by**	**itself**	**,**	**and**	**it**	**could**	**be**	**easily**	**watched**	**.**
-	房子	站立	经过	本身	,	和	它	可以	是	容易地	观看	.

玛格特的房子孤零零地矗立在那里，很容易被人监视。

[ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

All	**the**	**week**	**it**	**was**	**watched**	**night**	**and**	**day**	**.**
全部	这	星期	它	曾是	观看	夜晚	和	天	.

整整一周，它都被日夜监视着。

- ['haʊshoʊld] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn][æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kærid] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

Marget's	**household**	**went**	**out**	**and**	**in**	**as**	**usual**	**,**	**but**	**they**	**carried**	**nothing**	**in**	**their**
-	家庭	去	出去	和	在	作为	通常	,	但	他们	携带	没有什么	在	他们的

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

玛格特一家像往常一样出门进出，但他们手里什么也没拿。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðeɪ] [nɔːr] ['ʌðər] [brɔːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	**neither**	**they**	**nor**	**others**	**brought**	**anything**	**to**	**the**	**house**	**.**
和	两者都不	他们	也不	其他的	带来	任何事物	到	这	房子	.

他们和其他人都没有带任何东西到房子里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æsə'teind] .

This	**was**	**ascertained**	**.**
这	曾是	已确定	.

这一点已得到证实。

['evɪdəntli] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt] ['biːɪŋ] [fetʃt] .

Evidently	**rations**	**for**	**forty**	**people**	**were**	**not**	**being**	**fetched**	**.**
显然	口粮	为了	四十	人们	是	不是	存在	已获取	.

显然，四十人的口粮没有得到供应。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] ['eni] ['sʌstənəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]

If	**they**	**were**	**furnished**	**any**	**sustenance**	**it**	**would**	**have**	**to**	**be**	**made**	**on**	**the**
如果	他们	是	提供	任何	维持	它	会	有	到	是	制成	在	这

['premɪsɪz] .

premises	**.**
前提	.

如果需要为他们提供任何食物，也必须在营地内制作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['mɑːrgɪt] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

It	**was**	**true**	**that**	**Marget**	**went**	**out**	**with**	**a**	**basket**	**every**	**evening**	**,**
它	曾是	真的	那	玛格丽特	去	出去	和	一个	篮子	每一个	晚上	,

玛格特每天晚上都提着篮子出门，这的确是事实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spaɪz] [æsə'teind] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['empti] .

but	**the**	**spies**	**ascertained**	**that**	**she**	**always**	**brought**	**it**	**back**	**empty**	**.**
但	这	间谍	已确定	那	她	总是	带来	它	后退	空的	.

但间谍们查明，她每次带回来的都是空的。

[ðə; ði] [gests] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] .

The	**guests**	**arrived**	**at**	**noon**	**and**	**filled**	**the**	**place**	**.**
这	客人	到达的	在	中午	和	已填	这	地方	.

客人们中午到达，把屋子都坐满了。

['fɑːðər] ['ædɔif] ['fɑːloʊd] ; ['ɔːlsoʊ] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Father	**Adolf**	**followed**	**;**	**also**	**,**	**after**	**a**	**little**	**,**	**the**	**astrologer**	**,**	**without**	**invitation**	**.**
父亲	阿道夫	随后	;	还	,	后	一个	小的	,	这	占星家	,	没有	邀请	.

阿道夫神父随后跟了上来；过了一会儿，占星家也未经邀请就来了。

[ðə; ði] [spaɪz] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ni:ðər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [nɔ:r][ðə; ði] [frʌnt] [hæd; həd] ['eni]

The	spies	had	informed	him	that	neither	at	the	back	nor	the	front	had	any
这	间谍	有	知情的	他	那	两者都不	在	这	后退	也不	这	正面	有	任何

['pɑ:rslz] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn] .

parcels	been	brought	in	.
包裹	到过	带来	在	.

间谍告诉他，无论是后门还是前门，都没有运进任何包裹。

[hi:; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] ['faɪnli] ,

He	entered	,	and	found	the	eating	and	drinking	going	on	finely	,
他	进入	,	和	成立	这	吃	和	喝	去	在	精细地	,

他走了进去，发现大家正在吃喝玩乐，气氛十分融洽。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [prəg'resɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['festɪv] [wei] .

and	everything	progressing	in	a	lively	and	festive	way	.
和	一切	进展	在	一个	热闹	和	节日	方式	.

一切都在热闹喜庆的气氛中进行着。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pər'si:vd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊkt] ['delɪkəsɪz] [ænd; ənd][ɔ:l]

He	glanced	around	and	perceived	that	many	of	the	cooked	delicacies	and	all
他	瞥了一眼	大约	和	感知	那	许多	的	这	煮熟	美味佳肴	和	全部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] [fru:ts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['perɪʃəb(ə)l] ['kærəktər] ,

of	the	native	and	foreign	fruits	were	of	a	perishable	character	,
的	这	本国的	和	外国的	水果	是	的	一个	易腐烂的	特点	,

他环顾四周，发现许多熟食佳肴以及所有本地和进口水果都是易腐烂的。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər] [freʃ] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] .

and	he	also	recognized	that	these	were	fresh	and	perfect	.
和	他	还	认可	那	这些	是	新鲜的	和	完美的	.

他也意识到这些食物新鲜完美。

[noʊ] [ˌæpə'rɪʃənz] , [noʊ] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] , [noʊ] ['θʌndər] .

No	apparitions	,	no	incantations	,	no	thunder	.
不	幻影	,	不	咒语	,	不	雷	.

没有幻影，没有咒语，也没有雷声。

[ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'ti:] .

That	settled	it	.
那	定居	它	.

事情就这么定了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['wɪtʃkræft] .

This	was	witchcraft	.
这	曾是	巫术	.

这是巫术。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd] — [ə; eɪ][kaɪnd] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] .

And	not	only	that	,	but	of	a	new	kind	—	a	kind	never	dreamed	of	before	.
和	不是	仅有的	那	,	但	的	一个	新的	种类	—	一个	种类	绝不	梦见	的	前	.

不仅如此，而且还是一种全新的类型——一种以前从未想过的类型。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['paʊər] , [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['paʊər] ; [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts]

It	was	a	prodigious	power	,	an	illustrious	power	;	he	resolved	to	discover	its
它	曾是	一个	惊人	力量	,	一个	杰出	力量	;	他	已解决	到	发现	它是

['si:krət] .

secret	.
秘密	.

那是一种强大的力量，一种辉煌的力量；他决心揭开它的秘密。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'zaʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] , ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	announcement	of	it	would	resound	throughout	the	world	,	penetrate	to	the
这	公告	的	它	会	回响	自始至终	这	世界	,	穿透	到	这

[rɪ'moʊtəst] [lændz] ,

remotest	lands	,
最远	土地	,

消息一出，必将传遍世界各地，甚至远传至最偏远的角落。

['pærəˌlaɪz] [ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] — [ænd; ənd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

paralyze	all	the	nations	with	amazement	—	and	carry	his	name	with	it	,
麻痹	全部	这	国家	和	惊愕	—	和	携带	他的	姓名	和	它	,

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'naʊnd] [fər'evər] .

and	make	him	renowned	forever	.
和	制作	他	著名	永远	.

让所有国家都惊叹不已——并传扬他的名字，使他永远闻名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] ;

It	was	a	wonderful	piece	of	luck	,	a	splendid	piece	of	luck	;
它	曾是	一个	精彩的	片	的	运气	,	一个	灿烂	片	的	运气	;

这是莫大的幸运，真是天大的幸运；

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dɪzi] .

the	glory	of	it	made	him	dizzy	.
这	荣耀	的	它	制成	他	晕眩的	.

那份荣耀让他头晕目眩。

[ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; ['mɑːrgɪt] [pə'laɪtli] ['siːtɪd] [hɪm; ɪm] ;

All	the	house	made	room	for	him	;	Marget	politely	seated	him	;
全部	这	房子	制成	房间	为了	他	;	玛格丽特	礼貌地	坐着	他	;

全家人都给他腾出了地方；玛格特礼貌地请他坐下；

['əːsjulə] ['ɔːrdərd] ['gɔtfriːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['teɪbl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Ursula	ordered	Gottfried	to	bring	a	special	table	for	him	.
乌苏拉	订购	戈特弗里德	到	带来	一个	特别的	桌子	为了	他	.

乌苏拉命令戈特弗里德为他准备一张特制的桌子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dekt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

Then	she	decked	it	and	furnished	it	,	and	asked	for	his	orders	.
然后	她	甲板	它	和	提供	它	,	和	问	为了	他的	订单	.

然后她布置好房间，添置了家具，并询问他的指示。

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Bring	me	what	you	will	,	”	he	said	.
“	带来	我	什么	你	将要	,	”	他	说	.

“你想给我什么就给我什么吧，”他说。

[ðə; ði] [tuː] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [waɪn]

The	two	servants	brought	supplies	from	the	pantry	,	together	with	white	wine
这	二	仆人	带来	补给品	从	这	食品储藏室	,	一起	和	白色的	葡萄酒

[ænd; ənd] [red] — [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] .

and	red	—	a	bottle	of	each	.
和	红色的	—	一个	瓶子	的	每个	.

两名仆人从食品储藏室拿来了食物，还有白葡萄酒和红葡萄酒——各一瓶。

[ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] , [huː] ['veri] ['laɪkli] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] ['delɪkəsɪz] [bɪ'fɔːr] ,

The	astrologer	,	who	very	likely	had	never	seen	such	delicacies	before	,
这	占星家	,	WHO	非常	可能	有	绝不	已见	这样的	美味佳肴	前	,

这位占星家很可能从未见过如此美味佳肴，

[pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] ['biːkər] [ʌv; əv] [red] [waɪn] , [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [pɔːd] [ə'nʌðər] ,

poured	out	a	beaker	of	red	wine	,	drank	it	off	,	poured	another	,
倾倒	出去	一个	烧杯	的	红色的	葡萄酒	,	喝	它	离开	,	倾倒	其他	,

倒出一杯红酒，喝光，又倒了一杯。

[ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] ['æpɪtaɪt] .

then	began	to	eat	with	a	grand	appetite	.
然后	开始	到	吃	和	一个	盛大	食欲	.

然后就开始狼吞虎咽。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] ['seɪtn] ,

I	was	not	expecting	Satan	,
我	曾是	不是	期待	撒但	,

我没想到会遇到撒旦。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

for	it	was	more	than	a	week	since	I	had	seen	or	heard	of	him	,
为了	它	曾是	更多的	比	一个	星期	自从	我	有	已见	或者	听到	的	他	,

因为我已经一个多星期没见到他，也没听到他的消息了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] — [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ] [fiːl] ,

but	now	he	came	in	—	I	knew	it	by	the	feel	,
但	现在	他	来了	在	—	我	知道	它	经过	这	感觉	,

但现在他进来了——我凭感觉就知道了。

[ðoʊ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

though	people	were	in	the	way	and	I	could	not	see	him	.
尽管	人们	是	在	这	方式	和	我	可以	不是	看	他	.

虽然有人挡住了路，我看不见他。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][əˈpɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər] [inˈtruːdɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət]

I	heard	him	apologizing	for	intruding	;	and	he	was	going	away	,	but
我	听到	他	道歉	为了	入侵	;	和	他	曾是	去	离开	,	但

['mɑːrgɪt] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] ,

Marget	urged	him	to	stay	,
玛格丽特	敦促	他	到	停留	,

我听到他为打扰而道歉；他正要离开，但玛格特劝他留下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [steɪd] .

and	he	thanked	her	and	stayed	.
和	他	谢谢	她	和	入住	.

他向她道谢后留了下来。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] , [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɝːlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ,

She	brought	him	along	,	introducing	him	to	the	girls	,	and	to	Meidling	,
她	带来	他	沿着	,	介绍	他	到	这	女孩们	,	和	到	-	,

她把他带了过来，把他介绍给了女孩们和梅德林。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eldəz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv]

and	to	some	of	the	elders	;	and	there	was	quite	a	rustle	of
和	到	一些	的	这	长者	;	和	那里	曾是	相当	一个	沙沙	的

['hwispəz] :

whispers	:
低语	:

对一些长者来说，这话引来一阵窃窃私语：

“ [its] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['streɪndʒər][wiː; wi] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [kɑːnt] [get] [saɪt] [ʌv; əv] ,

“	It's	the	young	stranger	we	hear	so	much	about	and	can't	get	sight	of	,
“	它是	这	年轻的	陌生人	我们	听到	所以	很多	关于	和	不能	得到	视线	的	,

“我们经常听到那个陌生年轻人的名字，却始终无法见到他。”

[hiː; hi][ɪz] [əˈweɪ] [soʊ] [mʌtʃ] . ”

he	is	away	so	much	.	”
他	是	离开	所以	很多	.	”

他经常不在家。

“ [dɪr] , [dɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

“	Dear	,	dear	,	but	he	is	beautiful	—	what	is	his	name	?	”
”	亲爱的	,	亲爱的	,	但	他	是	美丽的	—	什么	是	他的	姓名	?	”

“哎呀，他真帅——他叫什么名字？”

“ ['filip] ['trɔm] . ”

“	Philip	Traum	.	”
”	菲利普	创伤	.	”

“菲利普·特劳姆。”

“ [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [hɪm; ɪm] !

“	Ah	,	it	fits	him	!
”	啊	,	它	适合	他	!

“啊，这很适合他！”

” ([juː; jʊ] [siː] , “ ['trɔm] ” [ɪz]['dʒɜːrmən][fɔːr; fər] “ [driːm] . ”)

”	(	You	see	,	“	Traum	”	is	German	for	“	Dream	.	”	)
”	(	你	看	,	“	创伤	”	是	德语	为了	“	梦	.	”	)

（你看，“Traum”在德语里就是“梦”的意思。）

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ? ”

“	What	does	he	do	?	”
”	什么	做	他	做	?	”

“他做什么的？ ”

“ ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ðeɪ] [seɪ] . ”

“	Studying	for	the	ministry	,	they	say	.	”
”	学习	为了	这	部	,	他们	说	.	”

他们说，他们是在为成为牧师而学习。

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] — ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] [sʌm; səm] [deɪ] . ”

“	His	face	is	his	fortune	—	he'll	be	a	cardinal	some	day	.	”
”	他的	脸	是	他的	财富	—	地狱	是	一个	红衣主教	一些	天	.	”

“他的容貌就是他的财富——他将来会成为红衣主教。”

“ [wer] [ɪz][hɪz; ɪz] [hoʊm] ? ”

“	Where	is	his	home	?	”
”	在哪里	是	他的	家	?	”

“他的家在哪里？ ”

“ [ə'weɪ] [daʊn] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] , [ðeɪ] [seɪ] — [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] .

“	Away	down	somewhere	in	the	tropics	,	they	say	—	has	a	rich	uncle	down	there	.
”	离开	向下	某处	在	这	热带	,	他们	说	—	有	一个	富有的	叔叔	向下	那里	.

“据说，在遥远的热带地区——他有个富有的叔叔在那里。”

” [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

”	And	so	on	.
”	和	所以	在	.

“等等。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æt; ət] [wʌns] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	made	his	way	at	once	;	everybody	was	anxious	to	know	him	and
他	制成	他的	方式	在	一次	;	大家	曾是	焦虑的	到	知道	他	和

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

talk	with	him	.
讲话	和	他	.

他立刻走了过来；每个人都渴望认识他，与他交谈。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['noʊtɪst] [haʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd]

Everybody	noticed	how	cool	and	fresh	it	was	,	all	of	a	sudden	,	and
大家	注意到	如何	凉爽的	和	新鲜的	它	曾是	,	全部	的	一个	突然	,	和

['wʌndɚd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

wondered	at	it	,
想知道	在	它	,

大家突然都注意到天气凉爽清新，不禁感到好奇。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

for	they	could	see	that	the	sun	was	beating	down	the	same	as	before	,
为了	他们	可以	看	那	这	太阳	曾是	殴打	向下	这	相同的	作为	前	,

因为他们看到太阳依旧像以前一样炙烤着大地。

[ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [klaʊdz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [gest] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

outside	,	and	the	sky	was	clear	of	clouds	,	but	no	one	guessed	the	reason	,
外部	,	和	这	天空	曾是	清除	的	云	,	但	不	一	猜对了	这	原因	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

外面晴空万里，没有一丝云彩，但当然，没有人猜到原因。

[ðə; ði][ə'strɑːlədʒər][hæd; həd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['biːkər] ; [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ][θɜːrd] .

The	astrologer	had	drunk	his	second	beaker	;	he	poured	out	a	third	.
这	占星家	有	醉	他的	第二	烧杯	;	他	倾倒	出去	一个	第三	.

占星家喝完了第二杯酒，又倒出了第三杯。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd][baɪ]['æksɪdənt] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	set	the	bottle	down	,	and	by	accident	overturned	it	.
他	放	这	瓶子	向下	,	和	经过	事故	翻覆	它	.

他放下瓶子，不小心把它打翻了。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [spɪld] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

He	seized	it	before	much	was	spilled	,	and	held	it	up	to	the	light	,
他	查获	它	前	很多	曾是	洒了	,	和	握住	它	向上	到	这	光	,

他趁着东西还没洒出来太多，一把抓住它，举到光下仔细端详。

['seɪɪŋ] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɔɪəl] [waɪn] .

saying	,	“	What	a	pity	—	it	is	royal	wine	.
说	,	”	什么	一个	遗憾	—	它	是	皇家	葡萄酒	.

他说：“真可惜——这是皇家佳酿。”

” [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɔːr] ['traɪʌmf] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “

”	Then	his	face	lighted	with	joy	or	triumph	,	or	something	,	and	he	said	,	“
”	然后	他的	脸	照明	和	喜悦	或者	胜利	,	或者	某物	,	和	他	说	,	“

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

“然后他的脸上露出了喜悦或胜利的神情，或者其他什么情绪，他说：‘快！

[brɪŋ] [ə; eɪ] [boʊl] .

Bring	a	bowl	.
带来	一个	碗	.

请带个碗来。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] — [ə; eɪ] [fɔːr] - [kwɔːrt][wʌn] .

”	It	was	brought	—	a	four	-	quart	one	.
”	它	曾是	带来	—	一个	四	-	夸脱	一	.

“它被带来了——一个四夸脱的。”

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðæt] [tuː] - [paɪnt]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] ; [went] [ɑːn] ['pɔːrɪŋ] ,

He	took	up	that	two	-	pint	bottle	and	began	to	pour	;	went	on	pouring	,
他	采取	向上	那	二	-	品脱	瓶子	和	开始	到	倒	;	去	在	浇注	,

他拿起那两品脱的瓶子开始倒酒，不停地倒。

[ðə; ði] [red] ['lɪkər] ['gə:gliŋ] [ænd; ənd] ['gʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪt] [boʊl] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['haɪər]

the	red	liquor	gurgling	and	gushing	into	the	white	bowl	and	rising	higher
这	红色的	酒	淙淙	和	喷薄	进入	这	白色的	碗	和	上升	更高

[ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp] [ɪts] [saɪdz] ,

and	higher	up	its	sides	,
和	更高	向上	它是	侧面	,

红色的液体汩汩涌入白色的碗中，并沿着碗壁不断上升。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] — [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz]

everybody	staring	and	holding	their	breath	—	and	presently	the	bowl	was
大家	凝视	和	保持	他们的	气息	—	和	目前	这	碗	曾是

[fʊl] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm] .

full	to	the	brim	.
满的	到	这	帽檐	.

所有人都屏住呼吸，目不转睛地盯着——不一会儿，碗就盛满了。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ; “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [jet] !

“	Look	at	the	bottle	,	”	he	said	,	holding	it	up	;	“	it	is	full	yet	!
“	看	在	这	瓶子	,	”	他	说	,	保持	它	向上	;	“	它	是	满的	然而	!

“看看这个瓶子，”他举起瓶子说，“它还是满的！”

” [aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət] ['seɪtn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] ['vænɪʃt] .

”	I	glanced	at	Satan	,	and	in	that	moment	he	vanished	.
”	我	瞥了一眼	在	撒但	,	和	在	那	片刻	他	消失了	.

“我瞥了一眼撒旦，就在那一刻，他消失了。”

[ðen] ['fɑ:ðər] ['ædɔif] [roʊz] [ʌp] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [krɔ:st] [hɪm'self] ,

Then	Father	Adolf	rose	up	,	flushed	and	excited	,	crossed	himself	,
然后	父亲	阿道夫	玫瑰	向上	,	酡	和	兴奋的	,	交叉	他自己	,

这时，阿道夫神父站了起来，脸涨得通红，激动不已，他在胸前划了个十字。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['θʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [vɔɪs] , “ [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd]

and	began	to	thunder	in	his	great	voice	,	“	This	house	is	bewitched	and
和	开始	到	雷	在	他的	伟大的	嗓音	,	“	这	房子	是	着迷	和

[ə'kɜ:rsɪd] !

accursed	!
被诅咒的	!

他用洪亮的声音开始雷鸣般地喊道：“这房子被下了咒，被诅咒了！”

” ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][ænd; ənd] [ʃri:k] [ænd; ənd] [kraʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

”	People	began	to	cry	and	shriek	and	crowd	toward	the	door	.
”	人们	开始	到	哭	和	尖叫	和	人群	朝向	这	门	.

人们开始哭喊尖叫，并向门口涌去。

“ [aɪ] ['sʌmən] [ðɪs] [dɪ'tektɪd] ['haʊshoʊld] [tu:; tə] —

“	I	summon	this	detected	household	to	—
“	我	召唤	这	检测到	家庭	到	—

“我传唤这户被查明的家庭——”

” [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] [ʃɔ:rt] .

”	His	words	were	cut	off	short	.
”	他的	字	是	切	离开	短的	.

他的话被打断了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [red] , [ðen] ['pɜ:rp(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi][koʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌtər] [ə'nʌðər] [saʊnd] .

His	face	became	red	,	then	purple	,	but	he	could	not	utter	another	sound	.
他的	脸	成为	红色的	,	然后	紫色的	,	但	他	可以	不是	说出	其他	声音	.

他的脸先是涨红，然后变成紫色，但他再也发不出任何声音了。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] ['seɪtn] , [ə; eɪ][træns'pærənt] [fɪlm] , [melt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'strɑ:lədʒərz] ['bɑ:di] ;

Then	I	saw	Satan	,	a	transparent	film	,	melt	into	the	astrologer's	body	;
然后	我	锯	撒但	,	一个	透明的	电影	,	熔化	进入	这	占星家的	身体	;

然后我看到撒旦，像一层透明的薄膜，融化进了占星家的身体里；

[ðen] [ðə; ði][ə'strɑːlədʒər][pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [sed] ,

then	the	astrologer	put	up	his	hand	,	and	apparently	in	his	own	voice	said	,
然后	这	占星家	放	向上	他的	手	,	和	显然	在	他的	自己的	嗓音	说	,

然后，占星家举起手，显然是用自己的声音说道：

“ [weɪt] — [rɪ'meɪn] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	Wait	—	remain	where	you	are	.
”	等待	—	保持	在哪里	你	是	.

“等等——待在原地。”

” [ɔːl] [stɑːpt] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

”	All	stopped	where	they	stood	.
”	全部	停止	在哪里	他们	站立	.

所有人都停下了脚步。

“ [brɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] !

“	Bring	a	funnel	!
”	带来	一个	漏斗	!

“带个漏斗来！”

” ['əːsjulə] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [skerd] ,

”	Ursula	brought	it	,	trembling	and	scared	,
”	乌苏拉	带来	它	,	发抖	和	害怕的	,

乌苏拉颤抖着、惊恐地把它拿了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [boʊl] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

and	he	stuck	it	in	the	bottle	and	took	up	the	great	bowl	and	began
和	他	卡住	它	在	这	瓶子	和	采取	向上	这	伟大的	碗	和	开始

[tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði] [waɪn] [bæk] ,

to	pour	the	wine	back	,
到	倒	这	葡萄酒	后退	,

他把瓶子插进去，拿起大碗，开始把酒倒回去。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪzɪŋ] [ænd; ənd] [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

the	people	gazing	and	dazed	with	astonishment	,
这	人们	凝视	和	茫然	和	惊讶	,

人们目瞪口呆，惊愕不已。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fʊl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn] .

for	they	knew	the	bottle	was	already	full	before	he	began	.
为了	他们	知道	这	瓶子	曾是	已经	满的	前	他	开始	.

因为他们知道，在他开始之前，瓶子就已经满了。

[hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ðen] [smaɪld] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]

He	emptied	the	whole	of	the	bowl	into	the	bottle	,	then	smiled	out	over	the
他	清空	这	所有的	的	这	碗	进入	这	瓶子	,	然后	微笑	出去	超过	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他把碗里的东西全部倒进瓶子里，然后微笑着环顾房间。

['tʃʌkld] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn'dɪfrəntli] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] — ['enibɑːdi] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] !

chuckled	,	and	said	,	indifferently	:	“	It	is	nothing	—	anybody	can	do	it	!
轻笑	,	和	说	,	漠不关心	:	“	它	是	没有什么	—	任何人	能	做	它	!

他轻笑一声，漠然地说：“这没什么——任何人都能做到！”

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['paʊɝz] [aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] .

With	my	powers	I	can	even	do	much	more	.
和	我的	权力	我	能	甚至	做	很多	更多的	.

凭借我的能力，我甚至可以做到更多。

" [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ] [bɜːrst] [aʊt] ['evriwer] .

"	A	frightened	cry	burst	out	everywhere	.
"	一个	害怕	哭	爆裂	出去	到处	.

到处都爆发出惊恐的尖叫声。

" [oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [hiː; hi][ɪz] [pə'zest] !

"	Oh	,	my	God	,	he	is	possessed	!
"	哦	,	我的	上帝	,	他	是	拥有	!

“我的天哪，他被附身了！”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuːˈmʌltʃuəs] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] ['swɪftli] ['emptid] [ðə; ði]

"	and	there	was	a	tumultuous	rush	for	the	door	which	swiftly	emptied	the
"	和	那里	曾是	一个	动荡的	匆忙	为了	这	门	哪个	迅速地	清空	这

[haʊs] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪkˈsept] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] [ænd; ənd] - .

house	of	all	who	did	not	belong	in	it	except	us	boys	and	Meidling	.
房子	的	全部	WHO	做过	不是	属于	在	它	除了	我们	男孩们	和	-	.

“于是，一阵骚动席卷而来，人们争先恐后地冲向门口，迅速将屋里所有不属于这里的人都赶了出去，只剩下我们几个男孩和梅德林。”

[wiː; wi] [bɔɪz] [nuː] [ðə; ði] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət]

We	boys	knew	the	secret	,	and	would	have	told	it	if	we	could	,	but
我们	男孩们	知道	这	秘密	,	和	会	有	讲述	它	如果	我们	可以	,	但

[wiː; wi] ['kudnt] .

we	couldn't	.
我们	不能	.

我们这些男孩都知道这个秘密，如果可以的话，我们早就说出来了，但是我们不能。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə] ['seɪtn] [fɔːr; fər] ['fəːniʃiŋ] [ðæt] [gʊd] [help] [æt; ət][ðə; ði] ['niːdfl]

We	were	very	thankful	to	Satan	for	furnishing	that	good	help	at	the	needful
我们	是	非常	感恩	到	撒但	为了	家具	那	好的	帮助	在	这	需要

[taɪm] .

time	.
时间	.

我们非常感谢撒旦在我们需要的时候提供了如此好的帮助。

['mɑːrgɪt] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ; - [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['petrɪfaɪd] ; ['əːsjulə] [ðə; ði]

Marget	was	pale	,	and	crying	;	Meidling	looked	kind	of	petrified	;	Ursula	the
玛格丽特	曾是	苍白	,	和	哭泣	;	-	看起来	种类	的	石化	;	乌苏拉	这

[seɪm] ;

same	;
相同的	;

玛格特脸色苍白，哭泣不止；梅德林看起来有些惊恐；乌苏拉也是如此；

[bʌt; bət] ['gɔtfriːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] — [hiː; hi] ['kudnt] [stænd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd]

but	Gottfried	was	the	worst	—	he	couldn't	stand	,	he	was	so	weak	and
但	戈特弗里德	曾是	这	最差	—	他	不能	站立	,	他	曾是	所以	虚弱的	和

[skerd] .

scared	.
害怕的	.

但戈特弗里德的情况最糟——他站都站不起来，他太虚弱、太害怕了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['fæməli] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

For	he	was	of	a	witch	family	,	you	know	,
为了	他	曾是	的	一个	巫婆	家庭	,	你	知道	,

因为他出身于一个巫师家庭，你知道的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [səˈspektɪd] .

and	it	would	be	bad	for	him	to	be	suspected	.
和	它	会	是	坏的	为了	他	到	是	怀疑	.

如果他被怀疑，对他来说很不利。

['ægnəs] [keɪm] ['loʊfɪŋ] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['paɪəs] [ænd; ənd] [ʌnə'wer] ,

Agnes	**came**	**loafing**	**in**	**,**	**looking**	**pious**	**and**	**unaware**	**,**
艾格尼丝	来了	游手好闲	在	,	寻找	虔诚的	和	不知情	,

艾格尼丝懒洋洋地走了进来，一副虔诚而懵懂的样子。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌb] [ʌp] [ə'genst] ['əːsjulə] [ænd; ənd] [biː; bi] ['petɪd] ,

and	**wanted**	**to**	**rub**	**up**	**against**	**Ursula**	**and**	**be**	**petted**	**,**
和	通缉	到	擦	向上	反对	乌苏拉	和	是	被宠爱	,

她想蹭蹭乌苏拉，让她抚摸她。

[bʌt; bət] ['əːsjulə] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət]

but	**Ursula**	**was**	**afraid**	**of**	**her**	**and**	**shrank**	**away**	**from**	**her**	**,**	**but**
但	乌苏拉	曾是	害怕的	的	她	和	缩小	离开	从	她	,	但

但乌苏拉害怕她，躲着她。

[priː'tɛndɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['miːnɪŋ] ['eni] [ˌɪnsə'vɪləti] ,

pretending	**she**	**was**	**not**	**meaning**	**any**	**incivility**	**,**
假装	她	曾是	不是	意义	任何	非礼	,

假装自己没有不礼貌的意思，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['ænsər] [tuː; tə] [hæv; həv] [streɪnd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

for	**she**	**knew**	**very**	**well**	**it**	**wouldn't**	**answer**	**to**	**have**	**strained**	**relations**	**with**	**that**
为了	她	知道	非常	出色地	它	不会	回答	到	有	紧张	关系	和	那

[kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] .

kind	**of**	**a**	**cat**	**.**
种类	的	一个	猫	.

因为她很清楚，和那种猫关系紧张绝非好事。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [bɔɪz] [tʊk] ['ægnəs] [ænd; ənd] ['petɪd] [hɜːr; hər] ,

But	**we**	**boys**	**took**	**Agnes**	**and**	**petted**	**her**	**,**
但	我们	男孩们	采取	艾格尼丝	和	被宠爱	她	,

但我们几个男孩把艾格尼丝抱起来，抚摸她。

[fɔːr; fər] ['seɪtn] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪ'frendid] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd]

for	**Satan**	**would**	**not**	**have**	**befriended**	**her**	**if**	**he**	**had**	**not**	**had**	**a**	**good**
为了	撒但	会	不是	有	结交朋友	她	如果	他	有	不是	有	一个	好的

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

opinion	**of**	**her**	**,**
观点	的	她	,

如果撒旦对她没有好感，就不会与她交朋友了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'dɔːrsmənt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

and	**that**	**was**	**indorsement**	**enough**	**for**	**us**	**.**
和	那	曾是	背书	足够的	为了	我们	.

这对我们来说就足够了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [trʌst] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hædnt] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [sens] .

He	**seemed**	**to**	**trust**	**anything**	**that**	**hadn't**	**the**	**Moral**	**Sense**	**.**
他	似乎	到	相信	任何事物	那	之前没有	这	道德	感觉	.

他似乎对任何缺乏道德感的东西都深信不疑。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [gests] , ['pænɪk] - ['strɪkən] , ['skætərd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [fled] [ɪn]

Outside	**,**	**the**	**guests**	**,**	**panic**	**-**	**stricken**	**,**	**scattered**	**in**	**every**	**direction**	**and**	**fled**	**in**
外部	,	这	客人	,	恐慌	-	受打击的	,	疏散	在	每一个	方向	和	逃亡	在

[ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [steɪt] [ʌv; əv] ['terər] ;

a	**pitiable**	**state**	**of**	**terror**	**;**
一个	可怜的	状态	的	恐怖	;

外面，客人们惊慌失措，四散奔逃，场面十分凄惨；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd]

and	such	a	tumult	as	they	made	with	their	running	and	sobbing	and
和	这样的	一个	骚乱	作为	他们	制成	和	他们的	跑步	和	啜泣	和

[ʃriːk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [suːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] ['flɔkiŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['haʊzɪz]

shrieking	and	shouting	that	soon	all	the	village	came	flocking	from	their	houses
尖叫	和	喊叫	那	很快	全部	这	村庄	来了	集群	从	他们的	房屋

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

to	see	what	had	happened	,
到	看	什么	有	发生	,

他们奔跑、哭泣、尖叫、呐喊，弄得村里一片混乱，很快全村人都从家里涌出来，想看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θrɔŋd] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd] ['dʒɔsəld] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]

and	they	thronged	the	street	and	shouldered	and	jostled	one	another	in
和	他们	熙熙攘攘	这	街道	和	肩部	和	推搡	一	其他	在

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fraɪt] ;

excitement	and	fright	;
激动	和	惊吓	;

他们涌上街头，兴奋又害怕，互相推搡拥挤；

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːðər] ['ædɔif] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːrt] [ɪn] [tuː] [wɔːlz] [laɪk] [ðə; ði]

and	then	Father	Adolf	appeared	,	and	they	fell	apart	in	two	walls	like	the
和	然后	父亲	阿道夫	出现	,	和	他们	跌倒	除	在	二	墙壁	喜欢	这

['kloʊvn; 'kloʊvən] [red] [siː] ,

cloven	Red	Sea	,
裂瓣	红色的	海	,

然后阿道夫神父出现了，它们就像分开的红海一样，分成了两堵墙。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [daʊn] [ðɪs] [leɪn] [ðə; ði] [ə'strɑːlədʒər] [keɪm] [straidɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] ,

and	presently	down	this	lane	the	astrologer	came	striding	and	mumbling	,
和	目前	向下	这	车道	这	占星家	来了	大步走	和	喃喃自语	,

这时，占星家大步沿着这条小路走了过来，嘴里嘟囔着什么。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [leɪnz] ['sɜːdʒd] [bæk] [ɪn] [pækt] ['mæsɪz] , [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt]

and	where	he	passed	the	lanes	surged	back	in	packed	masses	,	and	fell	silent
和	在哪里	他	通过了	这	车道	激增	后退	在	包装	群众	,	和	跌倒	沉默的

[wɪð; wɪθ] [ɔː] ,

with	awe	,
和	敬畏	,

他经过的地方，小巷里的人潮再次涌回，挤满了人，人们肃然起敬，鸦雀无声。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] [stɛərd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [brests] [hiːvd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wɪmɪn] ['feɪntɪd]

and	their	eyes	stared	and	their	breasts	heaved	,	and	several	women	fainted
和	他们的	眼睛	凝视	和	他们的	乳房	喘息	,	和	一些	女性	昏厥

;

;
;

她们目瞪口呆，胸口剧烈起伏，有好几个女人晕倒了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [swɔːmd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

and	when	he	was	gone	by	the	crowd	swarmed	together	and	followed	him
和	什么时候	他	曾是	已消失	经过	这	人群	蜂拥而至	一起	和	随后	他

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

at	a	distance	,
在	一个	距离	,

他走后，人群蜂拥而至，远远地跟在他身后。

['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fækts] .

talking	excitedly	and	asking	questions	and	finding	out	the	facts	.
说	兴奋地	和	问	问题	和	寻找	出去	这	事实	.

他们兴奋地交谈、提问，并努力了解事实。

['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə] ['ʌðər] ,

Finding	**out**	**the**	**facts**	**and**	**passing**	**them**	**on**	**to**	**others**	**,**
寻找	出去	这	事实	和	通过	他们	在	到	其他的	,

查明事实并将其传递给他人，

[wɪð; wɪθ] [ɪmp'ru:vmənts] — [ɪmp'ru:vmənts] [wɪtʃ] [su:n] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [waɪn] [tu:; tə][ə; eɪ]

with	**improvements**	**—**	**improvements**	**which**	**soon**	**enlarged**	**the**	**bowl**	**of**	**wine**	**to**	**a**
和	改进	—	改进	哪个	很快	放大	这	碗	的	葡萄酒	到	一个

['bærəl] ,

barrel	**,**
桶	,

经过改进——这些改进很快就将盛酒的碗扩大成了一个桶，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][wʌn]['bɑ:t(ə)l][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪn] ['empti] [tu:; tə][ðə; ði][læst] .

and	**made**	**the**	**one**	**bottle**	**hold**	**it**	**all**	**and**	**yet**	**remain**	**empty**	**to**	**the**	**last**	**.**
和	制成	这	一	瓶子	抓住	它	全部	和	然而	保持	空的	到	这	最后的	.

并用一个瓶子装下了所有东西，但直到最后瓶子仍然是空的。

[wen] [ðə; ði][ə'strɑ:lədʒər] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [skwer] [hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒʌglər] ,

When	**the**	**astrologer**	**reached**	**the**	**market**	**-**	**square**	**he**	**went**	**straight**	**to**	**a**	**juggler**	**,**
什么时候	这	占星家	达到	这	市场	-	正方形	他	去	直的	到	一个	杂耍演员	,

[fæn'tæstɪkli] [drest] ,

fantastically	**dressed**	**,**
太棒了	穿着	,

占星家到达集市广场后，径直走向一位穿着奇装异服的杂耍艺人。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [θri:] [bræs] [bɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

who	**was**	**keeping**	**three**	**brass**	**balls**	**in**	**the**	**air**	**,**
WHO	曾是	保持	三	黄铜	球	在	这	空气	,

谁同时要同时兼顾三个铜球?

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [feɪst] [ə'raʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [kraʊd]

and	**took**	**them**	**from**	**him**	**and**	**faced**	**around**	**upon**	**the**	**approaching**	**crowd**
和	采取	他们	从	他	和	面对	大约	之上	这	接近	人群

[ænd; ənd] [sed] :

and	**said**	**:**
和	说	:

他从他手中接过东西，转身面向迎面而来的人群，说道：

“ [ðɪs] [pʊr] [klaʊn] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .

“	**This**	**poor**	**clown**	**is**	**ignorant**	**of**	**his**	**art**	**.**
“	这	贫穷的	小丑	是	无知	的	他的	艺术	.

“这个可怜的小丑对自己的艺术一无所知。”

[kʌm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [si:] [æn; ən]['ekspɜ:rt] [pər'fɔ:rm] .

Come	**forward**	**and**	**see**	**an**	**expert**	**perform**	**.**
来	向前	和	看	一个	专家	履行	.

欢迎前来观看专家表演。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

”	**So**	**saying**	**,**
”	所以	说	,

“这么说吧，

[hi:; hi] [tɔ:st] [ðə; ði] [bɔ:lz] [ʌp] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ][ɪn][ə; eɪ]

he	**tossed**	**the**	**balls**	**up**	**one**	**after**	**another**	**and**	**set**	**them**	**whirling**	**in**	**a**
他	抛掷	这	球	向上	一	后	其他	和	放	他们	旋转	在	一个

['slendər] [braɪt] ['oʊv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] ,

slender	**bright**	**oval**	**in**	**the**	**air**	**,**
苗条	明亮的	椭圆形	在	这	空气	,

他把球一个接一个地抛向空中，让它们在空中旋转成一个细长的明亮椭圆形。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə'nʌðər] , [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [suːn] — [noʊ][wʌn] ['siːɪŋ]

and	added	another	,	then	another	and	another	,	and	soon	—	no	one	seeing
和	额外	其他	,	然后	其他	和	其他	,	和	很快	—	不	一	看到

[wens] [hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm] — ['ædɪŋ] ,

whence	he	got	them	—	adding	,
何处	他	得到	他们	—	添加	,

他又加了一个，接着又一个，再一个，很快——没人知道他是从哪里弄来的——又加了起来，

['ædɪŋ] , ['ædɪŋ] , [ðə; ði]['oʊv(ə)l] ['leŋkθənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

adding	,	adding	,	the	oval	lengthening	all	the	time	,
添加	,	添加	,	这	椭圆形	延长	全部	这	时间	,

不断增加，不断增加，椭圆一直在拉长，

[hɪz; ɪz][hændz] ['muːvɪŋ] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ][web][ɔːr][ə; eɪ][blɜːr][ænd; ənd][nɑːt]

his	hands	moving	so	swiftly	that	they	were	just	a	web	or	a	blur	and	not
他的	双手	移动	所以	迅速地	那	他们	是	只是	一个	网站	或者	一个	模糊	和	不是

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [æz; əz][hændz] ;

distinguishable	as	hands	;
可区分的	作为	双手	;

他的双手移动得如此之快，以至于变成了一片蛛网或模糊的影像，根本无法分辨出是手。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kaʊntɪd] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	such	as	counted	said	there	were	now	a	hundred	balls	in	the	air	.
和	这样的	作为	计数	说	那里	是	现在	一个	百	球	在	这	空气	.

据统计，现在空中有上百个球。

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [greɪt] ['oʊv(ə)l] [riːtʃt] [ʌp] ['twenti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]

The	spinning	great	oval	reached	up	twenty	feet	in	the	air	and	was	a	shining
这	旋转	伟大的	椭圆形	达到	向上	二十	脚	在	这	空气	和	曾是	一个	灼灼

[ænd; ənd] [glɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .

and	glinting	and	wonderful	sight	.
和	闪闪发光	和	精彩的	视线	.

旋转的巨大椭圆体高达二十英尺，闪闪发光，蔚为壮观。

[ðen] [hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [bɔːlz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['spɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

Then	he	folded	his	arms	and	told	the	balls	to	go	on	spinning	without	his
然后	他	折叠	他的	武器	和	讲述	这	球	到	去	在	旋转	没有	他的

[help] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

help	—	and	they	did	it	.
帮助	—	和	他们	做过	它	.

然后他抱起双臂，告诉球们不要管他继续旋转——它们真的做到了。

['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [sed] , “ [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] ,

After	a	couple	of	minutes	he	said	,	“	There	,	that	will	do	,
后	一个	夫妻	的	分钟	他	说	,	“	那里	,	那	将要	做	,

几分钟后，他说：“好了，这样就可以了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊv(ə)l] [broʊk] [ænd; ənd] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ,

”	and	the	oval	broke	and	came	crashing	down	,
”	和	这	椭圆形	打破	和	来了	崩溃	向下	,

“然后椭圆形场地就断裂坍塌了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːlz] ['skætərd] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [roʊld] ['evri] ['wɪðər] .

and	the	balls	scattered	abroad	and	rolled	every	whither	.
和	这	球	疏散	国外	和	滚动	每一个	往哪里去	.

球散落一地，滚向四面八方。

[ænd; ənd] [wer'evər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fel] [bæk] [ɪn] [dred] ,

And	wherever	one	of	them	came	the	people	fell	back	in	dread	,
和	无论	一	的	他们	来了	这	人们	跌倒	后退	在	恐惧	,

无论他们走到哪里，人们都惊恐地后退。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	one	would	touch	it	.
和	不	一	会	触碰	它	.

没有人会碰它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm]

It	made	him	laugh	,	and	he	scoffed	at	the	people	and	called	them
它	制成	他	笑	,	和	他	嘲笑	在	这	人们	和	称为	他们

['kaʊədz] [ænd; ənd][oʊld] ['wɪmɪn] .

cowards	and	old	women	.
懦夫	和	老的	女性	.

这让他哈哈大笑，他嘲笑那些人，称他们为懦夫和老太太。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [taɪt] - [roʊp] ,

Then	he	turned	and	saw	the	tight	-	rope	,
然后	他	转向	和	锯	这	紧的	-	绳索	,

然后他转过身，看到了那根钢丝绳。

[ænd; ənd] [sed] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['deɪli] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['klʌmzi]

and	said	foolish	people	were	daily	wasting	their	money	to	see	a	clumsy
和	说	愚蠢	人们	是	日常的	浪费	他们的	钱	到	看	一个	笨拙

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['vaːlit] [dɪ'greɪd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt] ;

and	ignorant	varlet	degrade	that	beautiful	art	;
和	无知	侍童	降级	那	美丽的	艺术	;

那些愚蠢的人每天浪费金钱，去看一个笨拙无知的家伙糟蹋美丽的艺术；

[naʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] .

now	they	should	see	the	work	of	a	master	.
现在	他们	应该	看	这	工作	的	一个	掌握	.

现在他们应该见识一下大师的作品了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [lɪt] [fɜːrm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]

With	that	he	made	a	spring	into	the	air	and	lit	firm	on	his	feet	on	the
和	那	他	制成	一个	春天	进入	这	空气	和	点燃	公司	在	他的	脚	在	这

[roʊp] .

rope	.
绳索	.

说完，他纵身跃起，稳稳地落在了绳子上。

[ðen] [hiː; hi] [hɑːpt] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] ,

Then	he	hopped	the	whole	length	of	it	back	and	forth	on	one	foot	,
然后	他	跳跃	这	所有的	长度	的	它	后退	和	前进	在	一	脚	,

然后他单脚跳着跑完了全程，来回踱步。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd][nekst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θroʊ]

with	his	hands	clasped	over	his	eyes	;	and	next	he	began	to	throw
和	他的	双手	紧握	超过	他的	眼睛	;	和	下一个	他	开始	到	扔

['sʌmərsɔːlt] ,

somersaults	,
空翻	,

他双手捂住双眼；接着，他开始翻跟头。

[bəuθ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [θruː] ['twenti] - ['sev(ə)n] .

both	backward	and	forward	,	and	threw	twenty	-	seven	.
两个都	落后	和	向前	,	和	扔	二十	-	七	.

向前和向后投掷，共投掷了二十七次。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['mɜːmɜd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'strɑːlədʒər][wʌz; wəz][oʊld] ,

The	people	murmured	,	for	the	astrologer	was	old	,
这	人们	低声说道	,	为了	这	占星家	曾是	老的	,

人们窃窃私语，因为这位占星家年纪大了。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔːltɪŋ] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n] [leɪm]

and	always	before	had	been	halting	of	movement	and	at	times	even	lame
和	总是	前	有	到过	停止	的	移动	和	在	时代	甚至	瘸

,

,

,

而且此前一直行动迟缓，有时甚至跛行。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nɪmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æntɪks][ɪn][ðə; ði]

but	he	was	nimble	enough	now	and	went	on	with	his	antics	in	the
但	他	曾是	灵活	足够的	现在	和	去	在	和	他的	滑稽动作	在	这

['laɪvlɪɪst] ['mænər] .

liveliest	manner	.
最活跃的	方式	.

但他现在身手敏捷，继续以最活泼的方式表演他的滑稽动作。

['faɪnəli] [hiː; hi] [spræŋ] ['laɪtli] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

Finally	he	sprang	lightly	down	and	walked	away	,
最后	他	弹簧	轻轻	向下	和	步行	离开	,

最后他轻盈地跳下，走开了。

[ænd; ənd] [pæst] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	passed	up	the	road	and	around	the	corner	and	disappeared	.
和	通过了	向上	这	路	和	大约	这	角落	和	消失	.

然后沿着路走过，绕过拐角，消失不见了。

[ðen] [ðæt] [greɪt] , [peɪl] , ['saɪlənt] ,

Then	that	great	,	pale	,	silent	,
然后	那	伟大的	,	苍白	,	沉默的	,

然后，那个伟大、苍白、沉默的，

['sɑːlɪd] [kraʊd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['feɪsɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

solid	crowd	drew	a	deep	breath	and	looked	into	one	another's	faces	as	if	they
坚硬的	人群	画	一个	深的	气息	和	看起来	进入	一	另一个的	面孔	作为	如果	他们

[sed] :

said	:
说	:

人群深吸一口气，彼此对视，仿佛在说：

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['riːəl] ?

“	Was	it	real	?
“	曾是	它	真实的	?

“这是真的吗？”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][aɪ] — [ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ] ['driːmiŋ] ?

Did	you	see	it	,	or	was	it	only	I	—	and	was	I	dreaming	?
做过	你	看	它	,	或者	曾是	它	仅有的	我	—	和	曾是	我	做梦	?

你看到了吗？还是只有我看到了——而我是在做梦吗？

” [ðen] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːrt][ɪn] ['kʌpəlz] ,

”	Then	they	broke	into	a	low	murmur	of	talking	,	and	fell	apart	in	couples	,
”	然后	他们	打破	进入	一个	低的	低语	的	说	,	和	跌倒	除	在	情侣	,

“然后他们低声交谈起来，三三两两地散开了。”

[ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɔːd] [wei] ,

and	moved	toward	their	homes	,	still	talking	in	that	awed	way	,
和	已搬	朝向	他们的	房屋	,	仍然	说	在	那	敬畏	方式	,

他们一边说着那些令人敬畏的话，一边朝各自的家走去。

[wɪð; wɪθ] ['feɪsɪz] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [æn; ən] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər]

with	faces	close	together	and	laying	a	hand	on	an	arm	and	making	other
和	面孔	关闭	一起	和	躺下	一个	手	在	一个	手臂	和	制作	其他

[sʌtʃ] ['dʒestʃərz] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [meɪk] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] .

such	gestures	as	people	make	when	they	have	been	deeply	impressed	by	something	.
这样的	手势	作为	人们	制作	什么时候	他们	有	到过	深	印象深刻	经过	某物	.

他们脸贴得很近，一只手搭在别人的胳膊上，做出其他一些手势，就像人们被某事深深打动时那样。

[wiː; wi] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] ['lisnd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

We	boys	followed	behind	our	fathers	,	and	listened	,	catching	all	we	could
我们	男孩们	随后	在后面	我们的	父亲们	,	和	听着	,	捕捉	全部	我们	可以

[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ;

of	what	they	said	;
的	什么	他们	说	;

我们这些男孩跟在父亲身后，侧耳倾听，尽力记住他们所说的一切；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [tɔːk] [ðeɪ] [stɪl]

and	when	they	sat	down	in	our	house	and	continued	their	talk	they	still
和	什么时候	他们	卫星	向下	在	我们的	房子	和	持续	他们的	讲话	他们	仍然

[hæd; həd] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

had	us	for	company	.
有	我们	为了	公司	.

当他们坐在我们家继续交谈时，我们仍然陪伴着他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [muːd] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] , [ðeɪ] [sed] ,

They	were	in	a	sad	mood	,	for	it	was	certain	,	they	said	,
他们	是	在	一个	伤心	情绪	,	为了	它	曾是	肯定	,	他们	说	,

他们心情低落，因为他们说，这件事是确定的。

[ðæt] [dɪ'zæstər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd]

that	disaster	for	the	village	must	follow	this	awful	visitation	of	witches	and
那	灾难	为了	这	村庄	必须	跟随	这	可怕	探视	的	女巫	和

['dɛvəlz] .

devils	.
魔鬼	.

这场可怕的巫婆和魔鬼造访之后，村庄必然会遭遇灾难。

[ðen] [maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'membər] [ðæt] ['fɑːðər] ['ædɔif] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [dʌm] [æt; ət] [ðə; ði]

Then	my	father	remembered	that	father	Adolf	had	been	struck	dumb	at	the
然后	我的	父亲	记得	那	父亲	阿道夫	有	到过	击	哑的	在	这

['moʊmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .

moment	of	his	denunciation	.
片刻	的	他的	谴责	.

然后我父亲想起，阿道夫神父在谴责的那一刻被打哑了嘴。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['ventʃərd] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [hændz] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ə'nɔɪntɪd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [gɑːd]

“	They	have	not	ventured	to	lay	their	hands	upon	an	anointed	servant	of	God
“	他们	有	不是	冒险	到	躺	他们的	双手	之上	一个	受膏者	仆人	的	上帝

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

“他们以前从未胆敢对上帝的受膏仆人下手，

” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [derd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [aʊt] ,

”	he	said	;	“	and	how	they	could	have	dared	it	this	time	I	cannot	make	out	,
”	他	说	;	“	和	如何	他们	可以	有	敢于	它	这	时间	我	不能	制作	出去	,

他说：“我实在想不明白他们这次怎么敢这么做。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['kruːsəfɪks] .

for	he	wore	his	crucifix	.
为了	他	穿着	他的	十字架	.

因为他佩戴着十字架。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ? ”
Isn't it so ? ”
不是 它 所以 ? ”

难道不是吗?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Yes , ” said the others , “ we saw it . ”
“ 是的 , ” 说 这 其他的 , “ 我们 锯 它 . ”

“是的,”其他人说,“我们看到了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪriəs] , [frendz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪriəs] .
“ It is serious , friends , it is very serious .
“ 它 是 严肃的 , 朋友们 , 它 是 非常 严肃的 .

“朋友们,事情很严重,非常严重。”

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'tekʃn] .
Always before , we had a protection .
总是 前 , 我们 有 一个 保护 .

以前我们一直都有保护措施。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [feɪld] .
It has failed .
它 有 失败的 .

它失败了。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃɪl] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ðoʊz] [wɜːrdz]['oʊvər]
” The others shook , as with a sort of chill , and muttered those words over
” 这 其他的 摇晃 , 作为 和 一个 种类 的 寒意 , 和 低声说道 那些 字 超过
— “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [feɪld] . ”
— “ It has failed . ”
— ” 它 有 失败的 . ”

其他人浑身颤抖,仿佛感到一阵寒意,喃喃自语道:“失败了。”

“ [gɑːd][hæz; həz] [fər'seɪkən] [juː 'es] . ”
“ God has forsaken us . ”
“ 上帝 有 被遗弃的 我们 . ”

“上帝抛弃了我们。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [sed] ['sɛpi] - ['fɑːðər] ; “ [ðer; ðər][ɪz] ['noʊwer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][help]
“ It is true , ” said Seppi Wohlmeyer's father ; “ there is nowhere to look for help
“ 它 是 真的 , ” 说 塞皮 - 父亲 ; “ 那里 是 无处 到 看 为了 帮助
. ”
: ”
. ”

“没错,”塞皮·沃尔迈耶的父亲说,“根本无处可求助。”

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðɪs] , ” [sed] - ['fɑːðər] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
“ The people will realize this , ” said Nikolaus's father , the judge ,
“ 这 人们 将要 意识到 这 , ” 说 - 父亲 , 这 法官 ,

“人们终会意识到这一点,”尼古拉斯的父亲,也就是法官说道。

“ [ænd; ənd] [dɪ'sper] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['enədʒiz] .
“ and despair will take away their courage and their energies .
“ 和 绝望 将要 拿 离开 他们的 勇气 和 他们的 能量 .

“绝望会夺走他们的勇气和精力。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn]['iːv(ə)l] [taɪmz] .
We have indeed fallen upon evil times .
我们 有 的确 倒下 之上 邪恶的 时代 .

我们确实已经陷入了邪恶的时代。

" [hiː; hi] [said] , [ænd; ənd] - [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] :

"	He	sighed	,	and	Wohlmeyer	said	,	in	a	troubled	voice	:
"	他	叹了口气	,	和	-	说	,	在	一个	麻烦	嗓音	:

他叹了口气，沃尔迈耶用忧虑的声音说道：

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪl] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	The	report	of	it	all	will	go	about	the	country	,
"	这	报告	的	它	全部	将要	去	关于	这	国家	,

"这件事将会传遍全国。"

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌnd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	our	village	will	be	shunned	as	being	under	the	displeasure	of	God	.
和	我们的	村庄	将要	是	被排斥	作为	存在	在下面	这	不满	的	上帝	.

我们的村庄将被视为触怒了上帝而遭到人们的唾弃。

[ðə; ði]['goʊldən][stæg] [wɪl] [noʊ] [hɑːrd] [taɪmz] . "

The	Golden	Stag	will	know	hard	times	.	"
这	金的	麀	将要	知道	难的	时代	.	"

金鹿会经历艰难时期。

" [truː] , ['neɪbər] , " [sed] [maɪ] ['fɑːðər] ; " [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] ['sʌfər] — [ɔːl][ɪn] [rɪ'pjuːt] , ['meni] [ɪn] [ɪ'steɪt] .

"	True	,	neighbor	,	"	said	my	father	;	"	all	of	us	will	suffer	—	all	in	repute	,	many	in	estate	.
"	真的	,	邻居	,	"	说	我的	父亲	;	"	全部	的	我们	将要	遭受	—	全部	在	声誉	,	许多	在	财产	.

"没错，邻居，"我父亲说；"我们所有人都会受苦——名誉受损，财产受损。"

[ænd; ənd] , [gʊd] [gɑːd] ! — "

And	,	good	God	!	—	"
和	,	好的	上帝	!	—	"

我的天哪！——"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] — [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [juː 'es] ! "

"	That	can	come	—	to	finish	us	!	"
"	那	能	来	—	到	结束	我们	!	"

"那一天可能会到来——它会彻底摧毁我们！"

" [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] — [ʌm; əm] ['gɑːtɪs] ['wɪlən] ! "

"	Name	it	—	um	Gottes	Willen	!	"
"	姓名	它	—	嗯	戈特斯	威伦	!	"

"说出它的名字——嗯Gottes Willen！"

" [ðə; ði] ['ɪntərdɪkt] !

"	The	Interdict	!
"	这	禁令	!

"禁令！"

" [ˌaɪ 'tiː] [smoʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərklæp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə] [swuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	smote	like	a	thunderclap	,	and	they	were	like	to	swoon	with	the	terror	of	it	.
"	它	猛击	喜欢	一个	霹雳	,	和	他们	是	喜欢	到	昏厥	和	这	恐怖	的	它	.

"它像雷鸣般响起，吓得他们几乎要晕过去。"

[ðen] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'læməti] [raʊzd] [ðer; ðər] ['enədʒiz] ,

Then	the	dread	of	this	calamity	roused	their	energies	,
然后	这	恐惧	的	这	灾害	唤醒	他们的	能量	,

随后，对这场灾难的恐惧激发了他们的斗志。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdər] [weɪz] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	stopped	brooding	and	began	to	consider	ways	to	avert	it	.
和	他们	停止	沉思	和	开始	到	考虑	方式	到	避免	它	.

于是他们不再忧虑，开始考虑如何避免这种情况发生。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

They	discussed	this	,	that	,	and	the	other	way	,	and	talked	till	the	afternoon
他们	讨论	这	,	那	,	和	这	其他	方式	,	和	谈话	直到	这	下午

[wʌz; wəz][fɑːr] [spent] ,

was	far	spent	,
曾是	远的	花费	,

他们讨论这个，讨论那个，反反复复，一直聊到下午都快过去了。

[ðen] [kən'fest] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət][noʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

then	confessed	that	at	present	they	could	arrive	at	no	decision	.
然后	坦白	那	在	展示	他们	可以	到达	在	不	决定	.

然后他们坦言，目前他们无法做出任何决定。

[soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['sɑːroʊfəli] , [wɪð; wɪθ] [ə'prest] ['hɑːrts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['boʊdɪŋz] .

So	they	parted	sorrowfully	,	with	oppressed	hearts	which	were	filled	with	bodings	.
所以	他们	分手了	悲伤地	,	和	受压迫者	心	哪个	是	已填	和	波丁斯	.

于是，他们悲伤地分别了，心中充满忧虑和不安。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz][aɪ] [slɪpt] [aʊt][ænd; ənd][set][maɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər]

While	they	were	saying	their	parting	words	I	slipped	out	and	set	my	course	for
尽管	他们	是	说	他们的	离别	字	我	滑倒了	出去	和	放	我的	课程	为了

- [haʊs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ðer; ðər] .

Marget's	house	to	see	what	was	happening	there	.
-	房子	到	看	什么	曾是	发生	那里	.

当他们还在道别时，我悄悄溜了出去，前往玛格特的家，看看那里发生了什么事。

[aɪ] [met] ['meni] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] .

I	met	many	people	,	but	none	of	them	greeted	me	.
我	遇见	许多	人们	,	但	没有任何	的	他们	问候	我	.

我遇到了很多人，但是没有人跟我打招呼。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ,

It	ought	to	have	been	surprising	,	but	it	was	not	,
它	应该	到	有	到过	奇怪	,	但	它	曾是	不是	,

这本应令人惊讶，但事实并非如此。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'strɔːt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [dred] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]

for	they	were	so	distraught	with	fear	and	dread	that	they	were	not	in
为了	他们	是	所以	心烦意乱	和	害怕	和	恐惧	那	他们	是	不是	在

[ðer; ðər] [raɪt] [maɪndz] ,

their	right	minds	,
他们的	正确的	思想	,

因为他们极度恐惧和惊慌，以至于神志不清。

[aɪ] [θɪŋk] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] ['hægərd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [laɪk] ['pɝːsənz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

I	think	;	they	were	white	and	haggard	,	and	walked	like	persons	in	a	dream	,
我	思考	;	他们	是	白色的	和	枯槁	,	和	步行	喜欢	人	在	一个	梦	,

我想，他们面色苍白，憔悴不堪，走路的样子就像梦游的人一样。

[ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən][bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ðer; ðər][lɪps] ['muːvɪŋ] [bʌt; bət] ['ʌtərɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

their	eyes	open	but	seeing	nothing	,	their	lips	moving	but	uttering	nothing	,
他们的	眼睛	打开	但	看到	没有什么	,	他们的	嘴唇	移动	但	发出声音	没有什么	,

他们睁开眼睛却什么也看不见，嘴唇翕动却什么也说不出来。

[ænd; ənd] ['wɜːrɪdli] [klɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [ðer; ðər][hændz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	worriedly	clasping	and	unclasping	their	hands	without	knowing	it	.
和	担忧地	紧握	和	解开扣子	他们的	双手	没有	会心	它	.

他们不知不觉地焦急地握紧又松开双手。

[æt; ət] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

At	Marget's	it	was	like	a	funeral	.
在	-	它	曾是	喜欢	一个	葬礼	.

在玛格特家，气氛就像参加葬礼一样。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['vilhelm,'wil-][sæt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n]

She	and	Wilhelm	sat	together	on	the	sofa	,	but	said	nothing	,	and	not	even
她	和	威廉	卫星	一起	在	这	沙发	,	但	说	没有什么	,	和	不是	甚至

['hoʊldɪŋ] [hændz] .

holding	hands	.
保持	双手	.

她和威廉并肩坐在沙发上，但两人一句话也没说，甚至连手都没牵。

[bəuθ][wɜːr; wər] [stiːpt] [ɪn] [gluːm] , [ænd; ənd] - [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraɪɪŋ]

Both	were	steeped	in	gloom	,	and	Marget's	eyes	were	red	from	the	crying
两个都	是	浸泡	在	愁云	,	和	-	眼睛	是	红色的	从	这	哭泣

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .

she	had	been	doing	.
她	有	到过	正在做	.

两人都沉浸在悲伤之中，玛格特的眼睛哭得通红。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][soʊ] [seɪv]

“	I	have	been	begging	him	to	go	,	and	come	no	more	,	and	so	save
“	我	有	到过	乞讨	他	到	去	,	和	来	不	更多的	,	和	所以	节省

[hɪm'self] [ə'laɪv] .

himself	alive	.
他自己	活	.

“我一直恳求他离开，不要再回来，这样他就能保住性命。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mɜːrdərər] .

I	cannot	bear	to	be	his	murderer	.
我	不能	熊	到	是	他的	凶手	.

我无法忍受成为他的凶手。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [bɪ'wɪtʃt] , [ænd; ənd][noʊ] ['ɪnmeɪt] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['faɪər] .

This	house	is	bewitched	,	and	no	inmate	will	escape	the	fire	.
这	房子	是	着迷	,	和	不	囚犯	将要	逃脱	这	火	.

这栋房子被下了咒，没有一个住户能逃过这场火灾。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

But	he	will	not	go	,	and	he	will	be	lost	with	the	rest	.
但	他	将要	不是	去	,	和	他	将要	是	丢失的	和	这	休息	.

但他不会去，他会和其他人一起迷失方向。

” ['vilhelm,'wil-] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ; [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [pleɪs]

”	Wilhelm	said	he	would	not	go	;	if	there	was	danger	for	her	,	his	place
”	威廉	说	他	会	不是	去	;	如果	那里	曾是	危险	为了	她	,	他的	地方

[wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər] ,

was	by	her	,
曾是	经过	她	,

威廉说他不会去；如果她有危险，他要留在她身边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] .

and	there	he	would	remain	.
和	那里	他	会	保持	.

他将一直待在那里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] [əˈgen] ,

Then	she	began	to	cry	again	,
然后	她	开始	到	哭	再次	,

然后她又开始哭了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [əˈweɪ] .

and	it	was	all	so	mournful	that	I	wished	I	had	stayed	away	.
和	它	曾是	全部	所以	悲哀	那	我	希望	我	有	入住	离开	.

一切都那么悲伤，我真希望自己当时没有去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈseɪtn] [keɪm] [ɪn] , [freʃ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪri] [ænd; ənd]

There	was	a	knock	,	now	,	and	Satan	came	in	,	fresh	and	cheery	and
那里	曾是	一个	敲	,	现在	,	和	撒但	来了	在	,	新鲜的	和	欢快的	和

[ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

这时有人敲门，撒旦走了进来，神采奕奕，容光焕发，英俊潇洒。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðæt] [ˈwaɪni] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

and	brought	that	winy	atmosphere	of	his	and	changed	the	whole	thing	.
和	带来	那	酒	气氛	的	他的	和	已更改	这	所有的	事物	.

他带来了那种独特的葡萄酒氛围，改变了一切。

[hiː; hi] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpənɪŋ] ,

He	never	said	a	word	about	what	had	been	happening	,
他	绝不	说	一个	单词	关于	什么	有	到过	发生	,

他从未提及过发生的事情。

[nɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [fɪrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfriːzɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

nor	about	the	awful	fears	which	were	freezing	the	blood	in	the	hearts	of	the
也不	关于	这	可怕	恐惧	哪个	是	冷冻	这	血	在	这	心	的	这

[kəˈmjuːnəti] ,

community	,
社区	,

也没有人想到，那种可怕的恐惧正让整个社区的人们心惊胆战。

[bʌt; bət][bɪˈgæn][tuː; tə][tɔːk] [ænd; ənd][ˈræt(ə)l][ɑːn] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt]

but	began	to	talk	and	rattle	on	about	all	manner	of	gay	and	pleasant
但	开始	到	讲话	和	嘎嘎作响	在	关于	全部	方式	的	同性恋	和	令人愉快的

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

但他开始滔滔不绝地谈论各种快乐有趣的事情；

[ænd; ənd][nekst] [əˈbaʊt] [ˈmjuːzɪk] — [æn; ən][ˈɑːrtf(ə)l] [stroʊk] [wɪtʃ] [klɪrd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv]

and	next	about	music	—	an	artful	stroke	which	cleared	away	the	remnant	of
和	下一个	关于	音乐	—	一个	巧	中风	哪个	已清除	离开	这	剩	的

- [dɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɪntrəsts] [brɔːd] [əˈweɪk] .

Marget's	depression	and	brought	her	spirits	and	her	interests	broad	awake	.
-	沮丧	和	带来	她	烈酒	和	她	兴趣	广阔	醒	.

接下来是音乐——这一巧妙的举措清除了玛格特的抑郁情绪，使她的精神和兴趣焕然一新。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ['eni] [wʌn] [tɔːk] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ] ['noʊɪŋli] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr]

She	had	not	heard	any	one	talk	so	well	and	so	knowingly	on	that	subject	before
她	有	不是	听到	任何	一	讲话	所以	出色地	和	所以	明知	在	那	主题	前

,

,

,

她以前从未听过有人能如此透彻、如此精辟地谈论这个话题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌp'lɪftɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][soʊ] [tʃɑːrmd] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ]

and	she	was	so	uplifted	by	it	and	so	charmed	that	what	she	was	feeling
和	她	曾是	所以	提升	经过	它	和	所以	迷住了	那	什么	她	曾是	感觉

[lɪt] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrdz] ;

lit	up	her	face	and	came	out	in	her	words	;
点燃	向上	她	脸	和	来了	出去	在	她	字	;

她为此感到无比振奋和欣喜，以至于她的感受都洋溢在脸上，并体现在她的言语中；

[ænd; ənd]['vilhelm,'wil-] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

and	Wilhelm	noticed	it	and	did	not	look	as	pleased	as	he	ought	to
和	威廉	注意到	它	和	做过	不是	看	作为	高兴	作为	他	应该	到

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

威廉注意到了这一点，脸上并没有像他应该有的那样高兴。

[ænd; ənd][nekst] ['seɪtn] [bræntʃt] [ɔːf]['ɪntuː]['poʊətri] , [ænd; ənd] [ri'saitid] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

And	next	Satan	branched	off	into	poetry	,	and	recited	some	,	and	did	it
和	下一个	撒但	分支	离开	进入	诗	,	和	背诵	一些	,	和	做过	它

[wel] ,

well	,
出色地	,

接下来，撒旦开始涉足诗歌领域，他朗诵了一些诗歌，而且朗诵得相当不错。

[ænd; ənd]['mɑːrgɪt][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [ə'gen] ;

and	Marget	was	charmed	again	;
和	玛格丽特	曾是	迷住了	再次	;

玛格特再次被迷住了；

[ænd; ənd] [ə'gen] ['vilhelm,'wil-][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

and	again	Wilhelm	was	not	as	pleased	as	he	ought	to	have	been	,
和	再次	威廉	曾是	不是	作为	高兴	作为	他	应该	到	有	到过	,

威廉再次没有像他应该的那样高兴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['mɑːrgɪt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'mɔːrsfl] .

and	this	time	Marget	noticed	it	and	was	remorseful	.
和	这	时间	玛格丽特	注意到	它	和	曾是	懊悔的	.

这一次，玛格特注意到了这一点，并感到懊悔。

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] ['mjuːzɪk] [ðæt] [naɪt] — [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][reɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪnz]

I	fell	asleep	to	pleasant	music	that	night	—	the	patter	of	rain	upon	the	panes
我	跌倒	睡着了	到	令人愉快的	音乐	那	夜晚	—	这	语调	的	雨	之上	这	窗格

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] .

and	the	dull	growling	of	distant	thunder	.
和	这	乏味的	咆哮	的	遥远	雷	.

那天晚上，我伴着悦耳的音乐入睡——雨滴敲打着窗户的声音和远处沉闷的雷声。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['seɪtn] [keɪm] [ænd; ənd] [raʊzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] : “ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Away	in	the	night	Satan	came	and	roused	me	and	said	:	“	Come	with	me	.
离开	在	这	夜晚	撒但	来了	和	唤醒	我	和	说	:	“	来	和	我	.

夜里，撒旦来唤醒我，说：“跟我来。”

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? ”

Where	**shall**	**we**	**go**	**?**	**”**
在哪里	将	我们	去	?	”

我们该去哪里?

“ ['eniwer] — [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	**Anywhere**	**—**	**so**	**it**	**is**	**with**	**you**	**.**
”	任何地方	—	所以	它	是	和	你	.

“无论在哪里——对你来说也是如此。”

” [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [gler] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] ['tʃaɪnə] .

”	**Then**	**there**	**was**	**a**	**fierce**	**glare**	**of**	**sunlight**	**,**	**and**	**he**	**said**	**,**	**“**	**This**	**is**	**China**	**.**
”	然后	那里	曾是	一个	凶猛的	强光	的	阳光	,	和	他	说	,	“	这	是	中国	.

“这时阳光刺眼，他说：‘这就是中国。’”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [sər'praɪz] ,

”	**That**	**was**	**a**	**grand**	**surprise**	**,**
”	那	曾是	一个	盛大	惊喜	,

“真是个巨大的惊喜！”

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][sɔːrt][ʌv; əv] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ]['vænəti][ænd; ənd] ['glædnəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]

and	**made**	**me**	**sort**	**of**	**drunk**	**with**	**vanity**	**and**	**gladness**	**to**	**think**	**I**	**had**
和	制成	我	种类	的	醉	和	虚荣	和	欢乐	到	思考	我	有

[kʌm] [soʊ][fɑːr] — [soʊ] [mʌtʃ] ,

come	**so**	**far**	**—**	**so**	**much**	**,**
来	所以	远的	—	所以	很多	,

这让我有点沉醉于虚荣和喜悦之中，想到自己已经走了这么远——这么多路，

[mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['bɑːrtəl] ['spəːliŋ] ,

much	**farther**	**than**	**anybody**	**else**	**in**	**our**	**village**	**,**	**including**	**Bartel**	**Sperling**	**,**
很多	更远	比	任何人	别的	在	我们的	村庄	,	包括	巴特尔	斯珀林	,

比我们村里的任何人都走得远，包括巴特尔·斯珀林。

[huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

who	**had**	**such**	**a**	**great**	**opinion**	**of**	**his**	**travels**	**.**
WHO	有	这样的	一个	伟大的	观点	的	他的	旅行	.

他对自己的旅行评价极高。

[wiː; wi] [bʌzd] [ə'raʊnd] ['oʊvər] [ðæt] ['empaɪər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

We	**buzzed**	**around**	**over**	**that**	**empire**	**for**	**more**	**than**	**half**	**an**	**hour**	**,**
我们	嗡嗡作响	大约	超过	那	帝国	为了	更多的	比	一半	一个	小时	,

我们在那个帝国上空盘旋了半个多小时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**saw**	**the**	**whole**	**of**	**it**	**.**
和	锯	这	所有的	的	它	.

并目睹了整个过程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , [ðə; ði] ['spektəklz] [wiː; wi] [sɔː] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

It	**was**	**wonderful**	**,**	**the**	**spectacles**	**we**	**saw**	**;**	**and**	**some**	**were**	**beautiful**	**,**
它	曾是	精彩的	,	这	眼镜	我们	锯	;	和	一些	是	美丽的	,

['ʌðər] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] .

others	**too**	**horrible**	**to**	**think**	**.**
其他的	也	可怕	到	思考	.

我们看到的景象真是精彩绝伦；有些很美，有些则太可怕了，不忍想象。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [haʊ'evər] , [aɪ] [meɪ] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

For	**instance**	**—**	**However**	**,**	**I**	**may**	**go**	**into**	**that**	**by**	**and**	**by**	**,**
为了	实例	—	然而	,	我	可能	去	进入	那	经过	和	经过	,

例如——不过，我以后可能会详细讨论这个问题。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [waɪ] ['seɪtn] [tʃoʊz] ['tʃaɪnə] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pleɪs] ;

and	also	why	Satan	chose	China	for	this	excursion	instead	of	another	place	;
和	还	为什么	撒但	选择	中国	为了	这	短途旅行	反而	的	其他	地方	;

以及撒旦为什么选择中国而不是其他地方作为这次旅行的目的地；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] [maɪ] [teɪl] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

it	would	interrupt	my	tale	to	do	it	now	.
它	会	打断	我的	故事	到	做	它	现在	.

现在这样做会打断我的故事。

['faɪnəli] [wiː; wi] [stɑːpt] ['flɪtɪŋ] [ænd; ənd] [lɪt] .

Finally	we	stopped	flitting	and	lit	.
最后	我们	停止	飞掠	和	点燃	.

最后我们停止了闪烁，点燃了灯。

[wiː; wi][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ][væst] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] - [reɪndʒ]

We	sat	upon	a	mountain	commanding	a	vast	landscape	of	mountain	-	range
我们	卫星	之上	一个	山	指挥	一个	广阔的	景观	的	山	-	范围

[ænd; ənd][gɔːrdʒ][ænd; ənd] ['væli] [ænd; ənd][pleɪn][ænd; ənd]['rɪvər] ,

and	gorge	and	valley	and	plain	and	river	,
和	峡谷	和	谷	和	清楚的	和	河	,

我们坐在山顶上，俯瞰着广袤的山脉、峡谷、山谷、平原和河流。

[wɪð; wɪθ] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ['slʌmbɝɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

with	cities	and	villages	slumbering	in	the	sunlight	,
和	城市	和	村庄	沉睡	在	这	阳光	,

城市和乡村在阳光下沉睡，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [bluː] [siː] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [vɜːrdʒ] .

and	a	glimpse	of	blue	sea	on	the	farther	verge	.
和	一个	一瞥	的	蓝色的	海	在	这	更远	边缘	.

远处还能瞥见蔚蓝的大海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['driːmi] ['pɪktʃər] , ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['restfl]

It	was	a	tranquil	and	dreamy	picture	,	beautiful	to	the	eye	and	restful
它	曾是	一个	宁静	和	梦幻般的	图片	,	美丽的	到	这	眼睛	和	宁静

[tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] .

to	the	spirit	.
到	这	精神	.

这是一幅宁静梦幻的画面，赏心悦目，令人心旷神怡。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [laɪk] [ðæt] [wen'evər] [wiː; wi]['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

If	we	could	only	make	a	change	like	that	whenever	we	wanted	to	,
如果	我们	可以	仅有的	制作	一个	改变	喜欢	那	每当	我们	通缉	到	,

如果我们能随时随地做出这样的改变就好了。

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

the	world	would	be	easier	to	live	in	than	it	is	,
这	世界	会	是	更轻松	到	居住	在	比	它	是	,

世界本可以比现在更宜居。

[fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [ʃɪfts] [ðə; ði]['maɪndz] ['bəːdənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]

for	change	of	scene	shifts	the	mind's	burdens	to	the	other	shoulder	and
为了	改变	的	场景	轮班	这	心灵的	负担	到	这	其他	肩膀	和

['bæniʃiz] [oʊld] ,

banishes	old	,
驱逐	老的	,

换个环境，就能把心灵的重担转移到另一边的肩膀上，驱散旧的烦恼。

[ʃɑːp] - [wɔːrn] ['wɪrinəs] [frʌm; frəm][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][bəuθ] .

shop	-	worn	wearinesses	from	mind	and	body	both	.
店铺	-	磨损	疲惫	从	头脑	和	身体	两个都	.

身心俱疲，疲惫不堪。

[wiː; wi] [tɔːkt] [təˈgeðər] ,

We	talked	together	,
我们	谈话	一起	,

我们一起交谈过，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [ˈseɪtn] [ænd; ənd] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	I	had	the	idea	of	trying	to	reform	Satan	and	persuade	him	to
和	我	有	这	主意	的	尝试	到	改革	撒但	和	说服	他	到

[liːd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [laɪf] .

lead	a	better	life	.
带领	一个	更好的	生活	.

于是我萌生了改造撒旦、劝说他过上更好生活的想法。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ,

I	told	him	about	all	those	things	he	had	been	doing	,
我	讲述	他	关于	全部	那些	事物	他	有	到过	正在做	,

我把他做的那些事都告诉了他，

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kənˈsɪdərət] [ænd; ənd][stɑːp] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌnˈhæpi] .

and	begged	him	to	be	more	considerate	and	stop	making	people	unhappy	.
和	乞求	他	到	是	更多的	周到	和	停止	制作	人们	不开心	.

并恳求他多体谅别人，不要再让别人不开心。

[aɪ] [sed] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˈeni] [hɑːrm] ,

I	said	I	knew	he	did	not	mean	any	harm	,
我	说	我	知道	他	做过	不是	意思是	任何	伤害	,

我说我知道他没有恶意。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	that	he	ought	to	stop	and	consider	the	possible	consequences	of	a
但	那	他	应该	到	停止	和	考虑	这	可能的	结果	的	一个

[θɪŋ] [bɪˈfɔːr] ['lɔːntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [ɪmˈpʌlsɪv] [ænd; ənd]['rændəm] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;

thing	before	launching	it	in	that	impulsive	and	random	way	of	his	;
事物	前	发射	它	在	那	冲动	和	随机的	方式	的	他的	;

但他应该停下来，考虑一下做某件事可能造成的后果，而不是像他那样冲动、随意地去做。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

then	he	would	not	make	so	much	trouble	.
然后	他	会	不是	制作	所以	很多	麻烦	.

那样他就不会惹出这么多麻烦了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt][baɪ] [ðɪs] [pleɪn] [spiːtʃ] ; [hiː; hi]['oʊnli] [lʊkt] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] ,

He	was	not	hurt	by	this	plain	speech	;	he	only	looked	amused	and	surprised	,
他	曾是	不是	伤害	经过	这	清楚的	演讲	;	他	仅有的	看起来	觉得好笑	和	惊讶	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他并没有因为这番直白的话语而感到受伤；他只是觉得好笑又惊讶，然后说道：

“ [wʌt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

[aɪ][duː]['rændəm] [θɪŋz] ?

I	do	random	things	?
我	做	随机的	事物	?

我做一些随机的事情?

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] ['nevər] [duː] .

Indeed	,	I	never	do	.
的确	,	我	绝不	做	.

事实上，我从来没有这样做过。

[aɪ][stɑːp][ænd; ənd] [kən'sɪdər] ['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] ?

I	stop	and	consider	possible	consequences	?
我	停止	和	考虑	可能的	结果	?

我停下来思考一下可能产生的后果?

[wer] [ɪz][ðə; ði] [niːd] ?

Where	is	the	need	?
在哪里	是	这	需要	?

哪里需要?

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] — ['ɔːlweɪz] . ”

I	know	what	the	consequences	are	going	to	be	—	always	.	”
我	知道	什么	这	结果	是	去	到	是	—	总是	.	”

我知道后果会是什么——一直如此。

“ [oʊ] , ['seɪtn] , [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] [ðiːz] [θɪŋz] ? ”

“	Oh	,	Satan	,	then	how	could	you	do	these	things	?	”
“	哦	,	撒但	,	然后	如何	可以	你	做	这些	事物	?	”

“哦，撒旦，那你怎么能做出这些事呢？”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

“	Well	,	I	will	tell	you	,	and	you	must	understand	if	you	can	.
“	出色地	,	我	将要	告诉	你	,	和	你	必须	理解	如果	你	能	.

“好吧，我会告诉你，如果你能理解的话，就一定要明白。”

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [reɪs] .

You	belong	to	a	singular	race	.
你	属于	到	一个	单数	种族	.

你属于一个独特的种族。

['evri] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpinəs] - [mə'ʃiːn] [kəm'baɪnd] .

Every	man	is	a	suffering	-	machine	and	a	happiness	-	machine	combined	.
每一个	男人	是	一个	痛苦	-	机器	和	一个	幸福	-	机器	合并	.

每个人都是一台痛苦制造机，同时也是一台幸福制造机。

[ðə; ði] [tuː] ['fʌŋkʃnz] [wɜːrk] [tə'geðər] [hɑːr'moʊniəsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [prɪ'sɪʒ(ə)n]

The	two	functions	work	together	harmoniously	,	with	a	fine	and	delicate	precision
这	二	函数	工作	一起	和谐地	,	和	一个	美好的	和	精美的	精确

, [ɑːn][ðə; ði] [gɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] ['prɪnsəp(ə)l] .

,	on	the	give	-	and	-	take	principle	.
,	在	这	给	-	和	-	拿	原则	.

这两个功能以精细而微妙的精确度，按照相互配合的原则和谐地协同工作。

[fɔːr; fər] ['evri] ['hæpinəs] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðə; ði] ['ʌðər] [stændz] ['redi] [tuː; tə]

For	every	happiness	turned	out	in	the	one	department	the	other	stands	ready	to
为了	每一个	幸福	转向	出去	在	这	一	部门	这	其他	站立	准备好	到

['mɑːdɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ɔːr][ə; eɪ][peɪn] — ['meɪbi] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

modify	it	with	a	sorrow	or	a	pain	—	maybe	a	dozen	.
调整	它	和	一个	悲哀	或者	一个	疼痛	—	或许	一个	打	.

一个部门带来的每一份快乐，另一个部门就随时准备用悲伤或痛苦来改变它——也许多达十几种。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ðə; ði]['mænz][laɪf][ɪz][ə'baʊt] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

In	most	cases	the	man's	life	is	about	equally	divided	between	happiness	and
在	最多	案例	这	男人的	生活	是	关于	同样地	分割	之间	幸福	和

[ʌn'hæpinəs] .

unhappiness	.
不快乐	.

大多数情况下，男人的一生幸福与不幸大致各占一半。

[wen] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [prɪ'dɔməˌneɪts] — ['ɔːlweɪz] ; ['nevər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

When	this	is	not	the	case	the	unhappiness	predominates	—	always	;	never	the	other	.
什么时候	这	是	不是	这	案件	这	不快乐	占主导地位	—	总是	;	绝不	这	其他	.

当情况并非如此时，不快乐总是占据主导地位——永远如此；绝不会出现另一种情况。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['mænz] [meɪk] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] - [mə'ʃiːn] [ɪz]

Sometimes	**a**	**man's**	**make**	**and**	**disposition**	**are**	**such**	**that**	**his**	**misery**	**-**	**machine**	**is**
有时	一个	男人的	制作	和	处置	是	这样的	那	他的	苦难	-	机器	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] .

able	**to**	**do**	**nearly**	**all**	**the**	**business**	**.**
有能力的	到	做	几乎	全部	这	商业	.

有时，一个人的性格和性情决定了他能靠自己的痛苦机器完成几乎所有的事情。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][goʊz] [θruː] [laɪf]['ɔːlmoʊst] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpinəs] [ɪz] .

Such	**a**	**man**	**goes**	**through**	**life**	**almost**	**ignorant**	**of**	**what**	**happiness**	**is**	**.**
这样的	一个	男人	去	通过	生活	几乎	无知	的	什么	幸福	是	.

这样的人一生几乎都不知道什么是幸福。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] , ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] , [brɪŋz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Everything	**he**	**touches**	**,**	**everything**	**he**	**does**	**,**	**brings**	**a**	**misfortune**	**upon**	**him**	**.**
一切	他	触摸	,	一切	他	做	,	带来	一个	不幸	之上	他	.

他所触及的一切，他所做的每一件事，都会给他带来不幸。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ?

You	**have**	**seen**	**such**	**people**	**?**
你	有	已见	这样的	人们	?

你见过这样的人吗?

[tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][laɪf][ɪz][nɑːt][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

To	**that**	**kind**	**of**	**a**	**person**	**life**	**is**	**not**	**an**	**advantage**	**,**	**is**	**it**	**?**
到	那	种类	的	一个	人	生活	是	不是	一个	优势	,	是	它	?

对那样的人来说，生命不是一种优势，不是吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][dɪ'zæstər] .

It	**is**	**only**	**a**	**disaster**	**.**
它	是	仅有的	一个	灾难	.

这简直就是一场灾难。

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊɚz] ['hæpinəs] [ə; eɪ]['mænz] [mə'ʃiːnəri] [meɪks] [hɪm; ɪm] [peɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv]

Sometimes	**for**	**an**	**hour's**	**happiness**	**a**	**man's**	**machinery**	**makes**	**him**	**pay**	**years**	**of**
有时	为了	一个	小时	幸福	一个	男人的	机械	制作	他	支付	年	的

['mɪzəri] .

misery	**.**
苦难	.

有时，为了获得一小时的快乐，一个人的机器却让他付出多年的痛苦代价。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

Don't	**you**	**know**	**that**	**?**
不	你	知道	那	?

你不知道吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

It	**happens**	**every**	**now**	**and**	**then**	**.**
它	发生	每一个	现在	和	然后	.

这种情况偶尔会发生。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [keɪs] [ɔːr] [tuː] ['prez(ə)ntli] .

I	**will**	**give**	**you**	**a**	**case**	**or**	**two**	**presently**	**.**
我	将要	给	你	一个	案件	或者	二	目前	.

我稍后会给你举一两个例子。

[naʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dəunt]

Now	**the**	**people**	**of**	**your**	**village**	**are**	**nothing**	**to**	**me**	**—**	**you**	**know**	**that**	**,**	**don't**
现在	这	人们	的	你的	村庄	是	没有什么	到	我	—	你	知道	那	,	不

[juː; jʊ] ?

you	**?**
你	?

你们村的人对我来说什么都不是——你知道的，对吧?

" [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [tuː] ['flætli] , [soʊ][aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	did	not	like	to	speak	out	too	flatly	,	so	I	said	I	had	suspected	it	.
"	我	做过	不是	喜欢	到	说话	出去	也	断然	,	所以	我	说	我	有	怀疑	它	.

“我不喜欢把话说得太直白，所以我说我早就怀疑过了。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Well	,	it	is	true	that	they	are	nothing	to	me	.
"	出色地	,	它	是	真的	那	他们	是	没有什么	到	我	.

“嗯，他们对我来说确实什么都不是。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

It	is	not	possible	that	they	should	be	.
它	是	不是	可能的	那	他们	应该	是	.

他们不应该是那样。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪz] [ə'bɪzməl] , [ɪ'meʒərəbl] .

The	difference	between	them	and	me	is	abysmal	,	immeasurable	.
这	不同之处	之间	他们	和	我	是	极其糟糕	,	无法估量的	.

他们和我之间的差距是巨大的，无法估量的。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['ɪntəlekt] . "

They	have	no	intellect	.	"
他们	有	不	智力	.	"

他们没有智力。

“ [noʊ] ['ɪntəlekt] ? "

“	No	intellect	?	"
"	不	智力	?	"

“没有智力吗？”

“ ['nʌθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zemblz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Nothing	that	resembles	it	.
"	没有什么	那	类似	它	.

“没有类似的东西。”

[æt; ət][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [wʌt] [mæn] [kɔːlz] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]

At	a	future	time	I	will	examine	what	man	calls	his	mind	and	give	you	the
在	一个	未来	时间	我	将要	检查	什么	男人	呼叫	他的	头脑	和	给	你	这

['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['keɪɑːs] ,

details	of	that	chaos	,
细节	的	那	混乱	,

将来我会深入探讨人类所谓的“心灵”，并向你们详细阐述那种混乱的本质。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] .

then	you	will	see	and	understand	.
然后	你	将要	看	和	理解	.

到那时你就会明白了。

[men] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kɑːntækt] ;

Men	have	nothing	in	common	with	me	—	there	is	no	point	of	contact	;
男人	有	没有什么	在	常见的	和	我	—	那里	是	不	观点	的	接触	;

我和男人之间没有任何共同点——我们之间没有任何共同之处；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['vænitiz] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrtnəns]

they	have	foolish	little	feelings	and	foolish	little	vanities	and	impertinences
他们	有	愚蠢	小的	情怀	和	愚蠢	小的	虚荣心	和	无礼

[ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] ;

and	ambitions	;
和	抱负	;

他们有愚蠢的小感情、愚蠢的小虚荣心、无礼和野心；

[ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [læf] , [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

their	foolish	little	life	is	but	a	laugh	,	a	sigh	,	and	extinction	;	and	they
他们的	愚蠢	小的	生活	是	但	一个	笑	,	一个	叹	,	和	灭绝	;	和	他们

[hæv; həv][noʊ] [sens] .

have	no	sense	.
有	不	感觉	.

他们愚蠢的小生命不过是一阵欢笑、一声叹息和消亡；他们毫无知觉。

['oʊnli][ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] .

Only	the	Moral	Sense	.
仅有的	这	道德	感觉	.

只有道德感。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

I	will	show	you	what	I	mean	.
我	将要	展示	你	什么	我	意思是	.

我会向你展示我的意思。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [red] ['spaɪdər] , [nɑːt][soʊ][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪnz] [hed] .

Here	is	a	red	spider	,	not	so	big	as	a	pin's	head	.
这里	是	一个	红色的	蜘蛛	,	不是	所以	大的	作为	一个	别针	头	.

这是一只红色的蜘蛛，比针头还小。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][æn; ən] ['elɪfənt] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] — ['kerɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][ɪz]

Can	you	imagine	an	elephant	being	interested	in	him	—	caring	whether	he	is
能	你	想象	一个	大象	存在	感兴趣的	在	他	—	关怀	无论	他	是

['hæpi] [ɔːr] ['iznt] ,

happy	or	isn't	,
快乐的	或者	不是	,

你能想象一头大象会对他感兴趣吗——关心他是否快乐?

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['welθi] [ɔːr] [pʊr] , [ɔːr] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɔːr][nɑːt]

or	whether	he	is	wealthy	or	poor	,	or	whether	his	sweetheart	returns	his	love	or	not
或者	无论	他	是	富裕	或者	贫穷的	,	或者	无论	他的	亲爱的	返回	他的	爱	或者	不是

,

,
,

无论是他富有还是贫穷，或是他的爱人是否回应他的爱意，

[ɔːr] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] [sɪk] [ɔːr] [wel] ,

or	whether	his	mother	is	sick	or	well	,
或者	无论	他的	母亲	是	生病的	或者	出色地	,

或者他母亲是生病了还是健康了，

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ɪn][sə'saɪəti][ɔːr][nɑːt] ,

or	whether	he	is	looked	up	to	in	society	or	not	,
或者	无论	他	是	看起来	向上	到	在	社会	或者	不是	,

或者他是否受社会尊敬，

[ɔːr] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪl] [smaɪt] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] [frendz] ['dezərt] [hɪm; ɪm] ,

or	whether	his	enemies	will	smite	him	or	his	friends	desert	him	,
或者	无论	他的	敌人	将要	惩击	他	或者	他的	朋友们	沙漠	他	,

或者他的敌人是否会击杀他，他的朋友是否会离他而去，

[ɔːr] ['weðər] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɪl] ['sʌfər] [blaɪt] [ɔːr][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [æm'bɪʃənz] [feɪl] ,

or	whether	his	hopes	will	suffer	blight	or	his	political	ambitions	fail	,
或者	无论	他的	希望	将要	遭受	枯萎病	或者	他的	政治的	抱负	失败	,

或者他的希望是否会破灭，或者他的政治抱负是否会失败，

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔːr] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd]

or	whether	he	shall	die	in	the	bosom	of	his	family	or	neglected	and	despised
或者	无论	他	将	死	在	这	怀	的	他的	家庭	或者	被忽视的	和	被鄙视的

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ?

in	a	foreign	land	?
在	一个	外国的	土地	?

他是会死在家人怀里，还是会死在异国他乡，被人冷落和鄙视?

[ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

These	things	can	never	be	important	to	the	elephant	;	they	are	nothing	to
这些	事物	能	绝不	是	重要的	到	这	大象	;	他们	是	没有什么	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

这些东西对大象来说永远都不重要；它们对它来说什么都不是；

[hiː; hi] ['kænɑːt] [ʃrɪŋk] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][saɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	cannot	shrink	his	sympathies	to	the	microscopic	size	of	them	.
他	不能	收缩	他的	同情	到	这	显微镜	尺寸	的	他们	.

他无法将自己的同情心缩小到他们那样微小的程度。

[mæn][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [red] ['spaɪdər][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] .

Man	is	to	me	as	the	red	spider	is	to	the	elephant	.
男人	是	到	我	作为	这	红色的	蜘蛛	是	到	这	大象	.

人之于我，犹如红蜘蛛之于大象。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['spaɪdər] — [hiː; hi]['kænɑːt] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt]

The	elephant	has	nothing	against	the	spider	—	he	cannot	get	down	to	that
这	大象	有	没有什么	反对	这	蜘蛛	—	他	不能	得到	向下	到	那

[rɪ'moʊt] ['lev(ə)l] ;

remote	level	;
偏僻的	等级	;

大象和蜘蛛之间并没有什么冲突——它无法到达那么遥远的地方；

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [mæn] .

I	have	nothing	against	man	.
我	有	没有什么	反对	男人	.

我并不反对人类。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'dɪfrənt] .

The	elephant	is	indifferent	;	I	am	indifferent	.
这	大象	是	冷漠	;	我	是	冷漠	.

大象漠不关心；我也漠不关心。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː][ðə; ði]['spaɪdər][æn; ən] [ɪl] [tɜːrn] ;

The	elephant	would	not	take	the	trouble	to	do	the	spider	an	ill	turn	;
这	大象	会	不是	拿	这	麻烦	到	做	这	蜘蛛	一个	患病的	转动	;

大象不会费心思去害蜘蛛；

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ,

if	he	took	the	notion	he	might	do	him	a	good	turn	,
如果	他	采取	这	概念	他	可能	做	他	一个	好的	转动	,

如果他接受了这个想法，或许能帮他一个忙。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd][kɔːst] ['nʌθɪŋ] .

if	it	came	in	his	way	and	cost	nothing	.
如果	它	来了	在	他的	方式	和	成本	没有什么	.

如果它正好挡在他的路上，而且不花任何钱。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [men] [gʊd] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət][noʊ] [ɪl] [tɜːrnz] .

I	have	done	men	good	service	,	but	no	ill	turns	.
我	有	完毕	男人	好的	服务	,	但	不	患病的	转弯	.

我曾为人们做过好事，但从未做过坏事。

“ [ðə; ði] ['elɪfənt] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [red] ['spaɪdər][ə; eɪ] [deɪ] ; [ɪn] ['paʊər] , ['ɪntəlekt] ,

“	The	elephant	lives	a	century	,	the	red	spider	a	day	;	in	power	,	intellect	,
“	这	大象	生活	一个	世纪	,	这	红色的	蜘蛛	一个	天	;	在	力量	,	智力	,

“大象能活一百年，红蜘蛛一天就死了；在力量、智慧方面，

[ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ðə; ði] [wʌn] ['kriːtʃər] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ]

and	dignity	the	one	creature	is	separated	from	the	other	by	a	distance	which
和	尊严	这	一	生物	是	分开	从	这	其他	经过	一个	距离	哪个

[ɪz] ['sɪmpli] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] .

is	simply	astronomical	.
是	简单地	天文	.

尊严与两者之间的差距，简直是天文数字。

[jet] [ɪn] [ðiːz] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['kwɑːlətiz] ,

Yet	in	these	,	as	in	all	qualities	,
然而	在	这些	,	作为	在	全部	品质	,

然而，在这些方面，正如在所有品质方面一样，

[mæn][ɪz] [ɪ'meʒərəbli] ['fɜːrðər] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [wiː] ['spaɪdər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

man	is	immeasurably	further	below	me	than	is	the	wee	spider	below	the	elephant	.
男人	是	无法估量	更远	以下	我	比	是	这	哇	蜘蛛	以下	这	大象	.

人比大象下面的小蜘蛛还要低不可估量。

“ ['mænz][maɪnd] ['klʌmzɪli] [ænd; ənd] ['tiːdiəsli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] ['pætʃɪz] ['lɪt(ə)l] [ˌtrɪvi:'ælɪtiːz]

“	Man's	mind	clumsily	and	tediously	and	laboriously	patches	little	trivialities
“	男人的	头脑	笨拙地	和	乏味地	和	费力地	补丁	小的	琐事

[tə'geðər] [ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] — [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

together	and	gets	a	result	—	such	as	it	is	.
一起	和	获得	一个	结果	—	这样的	作为	它	是	.

“人的思维笨拙、乏味、费力地将一些琐碎的小事拼凑在一起，然后得到一个结果——尽管这个结果并不完美。”

[maɪ][maɪnd] [kri'eɪts] !

My	mind	creates	!
我的	头脑	创建	!

我的想象力创造一切!

[duː][juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Do	you	get	the	force	of	that	?
做	你	得到	这	力量	的	那	?

你感受到那种力量了吗?

[kri'eɪts] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪɚz] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Creates	anything	it	desires	—	and	in	a	moment	.
创建	任何事物	它	欲望	—	和	在	一个	片刻	.

它能瞬间创造出任何它想要的东西。

[kri'eɪts] [wɪ'ðaʊt] [mə'tɪriəl] .

Creates	without	material	.
创建	没有	材料	.

无需材料即可创造。

[kri'eɪts] ['fluːədz, 'fluːɪdz] , ['sɑːlədz] , ['kʌlɚz] — ['eniθɪŋ] , ['evriθɪŋ] — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eri] ['nʌθɪŋ]

Creates	fluids	,	solids	,	colors	—	anything	,	everything	—	out	of	the	airy	nothing
创建	液体	,	固体	,	颜色	—	任何事物	,	一切	—	出去	的	这	轻盈的	没有什么

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [θɔːt] .

which	is	called	Thought	.
哪个	是	称为	想法	.

它从被称为思想的虚无缥缈中创造出液体、固体、色彩——任何事物、一切。

[ə; eɪ][mæn][ɪ'mædʒɪnz][ə; eɪ][sɪlk] [θred] , [ɪ'mædʒɪnz][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪ'mædʒɪnz][ə; eɪ]

A	man	imagines	a	silk	thread	,	imagines	a	machine	to	make	it	,	imagines	a
一个	男人	想象	一个	丝绸	线	,	想象	一个	机器	到	制作	它	,	想象	一个

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

一个人想象出一根丝线，想象出一台制造丝线的机器，想象出一幅画，

[ðen] [baɪ] [wi:ks] [ʌv; əv]['leɪbər] [em'brɔɪdəz] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['kænvəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θred] .

then	by	weeks	of	labor	embroiders	it	on	canvas	with	the	thread	.
然后	经过	周	的	劳动	刺绣	它	在	帆布	和	这	线	.

然后经过数周的辛勤劳动，用线将它绣在画布上。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] — [kri'eɪtɪd] .

I	think	the	whole	thing	,	and	in	a	moment	it	is	before	you	—	created	.
我	思考	这	所有的	事物	,	和	在	一个	片刻	它	是	前	你	—	创建	.

我认为整个过程，就在你眼前——被创造出来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['poʊəm] , ['mju:zɪk] , [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] — ['eniθɪŋ] —

“	I	think	a	poem	,	music	,	the	record	of	a	game	of	chess	—	anything	—
“	我	思考	一个	诗	,	音乐	,	这	记录	的	一个	游戏	的	棋	—	任何事物	—

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] .

and	it	is	there	.
和	它	是	那里	.

“我认为一首诗、一首音乐、一场国际象棋比赛的记录——任何东西——它都在那里。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [maɪnd] — ['nʌθɪŋ] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts] [ri:tʃ] .

This	is	the	immortal	mind	—	nothing	is	beyond	its	reach	.
这	是	这	不朽	头脑	—	没有什么	是	超过	它是	抵达	.

这就是不朽的心灵——没有什么能超出它的掌控。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [əb'strʌkt] [maɪ]['vɪʒ(ə)n] ; [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɑ:r; ər] [træns'pærənt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd]

Nothing	can	obstruct	my	vision	;	the	rocks	are	transparent	to	me	,	and
没有什么	能	阻碍	我的	想象	;	这	岩石	是	透明的	到	我	,	和

['dɑ:rknəs] [ɪz] ['deɪlaɪt] .

darkness	is	daylight	.
黑暗	是	日光	.

没有什么能阻挡我的视线；岩石对我来说是透明的，黑暗对我来说是白昼。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [bʊk] ;

I	do	not	need	to	open	a	book	;
我	做	不是	需要	到	打开	一个	书	;

我不需要打开书；

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] ,

I	take	the	whole	of	its	contents	into	my	mind	at	a	single	glance	,
我	拿	这	所有的	的	它是	内容	进入	我的	头脑	在	一个	单身的	瞥一眼	,

我一眼就将它的全部内容记入脑海。

[θru:] [ðə; ði] ['kʌvər] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd]

through	the	cover	;	and	in	a	million	years	I	could	not	forget	a	single	word
通过	这	覆盖	;	和	在	一个	百万	年	我	可以	不是	忘记	一个	单身的	单词

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

透过封面；即使过了一百万年，我也无法忘记其中的一个字。

[ɔ:r][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] .

or	its	place	in	the	volume	.
或者	它是	地方	在	这	体积	.

或它在卷中的位置。

['nʌθɪŋ] [goʊz][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][mæn] , [bɜːrd] , [fɪʃ] , ['ɪnsekt] ,

Nothing	goes	on	in	the	skull	of	man	,	bird	,	fish	,	insect	,
没有什么	去	在	在	这	颅骨	的	男人	,	鸟	,	鱼	,	昆虫	,

人、鸟、鱼、昆虫的头骨里什么也没有发生。

[ɔːr] ['ʌðər] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

or	other	creature	which	can	be	hidden	from	me	.
或者	其他	生物	哪个	能	是	隐	从	我	.

或其他我能躲开的生物。

[aɪ] [pɪrs] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['mænz] [breɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] ,

I	pierce	the	learned	man's	brain	with	a	single	glance	,
我	刺穿	这	学习	男人的	脑	和	一个	单身的	瞥一眼	,

我只一眼就看穿了那位博学之士的头脑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərz] [wɪtʃ] [kɔːst][hɪm; ɪm] ['θriːskɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɑːr; ər][maɪn] ;

and	the	treasures	which	cost	him	threescore	years	to	accumulate	are	mine	;
和	这	宝藏	哪个	成本	他	六点	年	到	积累	是	矿	;

[hiː; hi][kæn; kən][fər'get] ,

he	can	forget	,
他	能	忘记	,

他花了六十年才积累起来的财富都属于我了；他可以忘记了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [fər'get] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'teɪn] .

and	he	does	forget	,	but	I	retain	.
和	他	做	忘记	,	但	我	保持	.

他会忘记，但我会记住。

“ [naʊ] , [ðen] , [aɪ] [pər'siːv] [baɪ][jʊr; jər] [θɔːts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌem 'iː] ['ferli] [wel]

“	Now	,	then	,	I	perceive	by	your	thoughts	that	you	are	understanding	me	fairly	well
“	现在	,	然后	,	我	感知	经过	你的	想法	那	你	是	理解	我	相当	出色地

.

:
.

“那么，从你的想法来看，你似乎已经相当了解我了。”

[let] [ˌjuː 'es] [proʊ'siːd] .

Let	us	proceed	.
让	我们	继续	.

我们继续。

['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [soʊ] [fɔːl] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [kʊd; kəd] [laɪk] [ðə; ði]['spaɪdər] — [sə'poʊzɪŋ]

Circumstances	might	so	fall	out	that	the	elephant	could	like	the	spider	—	supposing
情况	可能	所以	落下	出去	那	这	大象	可以	喜欢	这	蜘蛛	—	假如

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	can	see	it	—	but	he	could	not	love	it	.
他	能	看	它	—	但	他	可以	不是	爱	它	.

情况可能会发展到这样的地步：大象可能会喜欢蜘蛛——假设它能看到蜘蛛——但它却无法爱上它。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] .

His	love	is	for	his	own	kind	—	for	his	equals	.
他的	爱	是	为了	他的	自己的	种类	—	为了	他的	等于	.

他爱的是同类——是与他地位相当的人。

[æn; ən]['eɪndʒəlz] [lʌv] [ɪz] [sə'blaɪm] , [ə'dɔːrəb(ə)l] , [dɪ'vaɪn] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] —

An	angel's	love	is	sublime	,	adorable	,	divine	,	beyond	the	imagination	of	man	—
一个	天使的	爱	是	升华	,	可爱的	,	神圣的	,	超过	这	想像力	的	男人	—

['ɪnfɪnətli] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] !

infinitely	beyond	it	!
无限地	超过	它	!

天使的爱是崇高的、可爱的、神圣的，超越了人类的想象——远远超越了人类的想象！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔːgəst] [ˈɔːrdər] .

But	it	is	limited	to	his	own	august	order	.
但	它	是	有限的	到	他的	自己的	八月	命令	.

但这仅限于他自己颁布的尊贵法令。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] [fɔːr; fər]['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

If	it	fell	upon	one	of	your	race	for	only	an	instant	,
如果	它	跌倒	之上	一	的	你的	种族	为了	仅有的	一个	立即的	,

如果它哪怕只是一瞬间降临到你们族人身上，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kənˈsuːm] [ɪts]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['æʃɪz] .

it	would	consume	its	object	to	ashes	.
它	会	消耗	它是	目的	到	灰烬	.

它会将目标物化为灰烬。

[noʊ] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [lʌv] [men] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['hɑːrmləsli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðem; ðəm]

No	,	we	cannot	love	men	,	but	we	can	be	harmlessly	indifferent	to	them
不	,	我们	不能	爱	男人	,	但	我们	能	是	无害地	冷漠	到	他们

;

;

;

不，我们不能爱男人，但我们可以对他们漠不关心；

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] , ['sʌmtaɪmz] .

we	can	also	like	them	,	sometimes	.
我们	能	还	喜欢	他们	,	有时	.

我们有时也会喜欢他们。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðiː] [bɔɪz] , [aɪ] [laɪk] ['fɑːðər] ['piːtər] ,

I	like	you	and	the	boys	,	I	like	father	Peter	,
我	喜欢	你	和	这	男孩们	,	我	喜欢	父亲	彼得	,

我喜欢你和孩子们，我也喜欢彼得神父。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪks] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒɝz] .

and	for	your	sakes	I	am	doing	all	these	things	for	the	villagers	.
和	为了	你的	清酒	我	是	正在做	全部	这些	事物	为了	这	村民们	.

我做这一切都是为了你们，为了村民们。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːrkæzəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	He	saw	that	I	was	thinking	a	sarcasm	,	and	he	explained	his	position	.
"	他	锯	那	我	曾是	思维	一个	讽刺	,	和	他	解释	他的	位置	.

“他看出我是在讽刺我，于是解释了他的立场。”

“ [aɪ][hæv; həv] [rɔːt] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒɝz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

“	I	have	wrought	well	for	the	villagers	,	though	it	does	not	look	like	it	on
“	我	有	锻	出色地	为了	这	村民们	,	尽管	它	做	不是	看	喜欢	它	在

[ðə; ðiː] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

“虽然表面上看不出来，但我为村民们做了很多好事。”

[jʊr; jər] [reɪs] ['nevər] [noʊ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm] [ɪl] .

Your	race	never	know	good	fortune	from	ill	.
你的	种族	绝不	知道	好的	财富	从	患病的	.

你们这个种族从不懂得什么是好运，什么是厄运。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ðiː][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['ʌðər] .

They	are	always	mistaking	the	one	for	the	other	.
他们	是	总是	误会	这	一	为了	这	其他	.

他们总是把两者混淆。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

It	is	because	they	cannot	see	into	the	future	.
它	是	因为	他们	不能	看	进入	这	未来	.

这是因为他们无法预知未来。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɚz] [wɪl] [ber] [gʊd] [fruːt] [sʌm; səm] [deɪ] ;

What	I	am	doing	for	the	villagers	will	bear	good	fruit	some	day	;
什么	我	是	正在做	为了	这	村民们	将要	熊	好的	水果	一些	天	;

我为村民们所做的一切，总有一天会结出丰硕的果实；

[ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][tuː; tə] [ðəmˈselvz] ; [ɪn] [ˈʌðər] , [tuː; tə][ˌʌnˈbɔːrn] [ˌdʒɛnɚˈeɪʃənz] [ʌv; əv][men] .

in	some	cases	to	themselves	;	in	others	,	to	unborn	generations	of	men	.
在	一些	案例	到	他们自己	;	在	其他的	,	到	未出生的	几代人	的	男人	.

有些是留给自己；有些是留给未出生的后代。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈevər] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] ,

No	one	will	ever	know	that	I	was	the	cause	,
不	一	将要	曾经	知道	那	我	曾是	这	原因	,

谁也不会知道这一切都是我造成的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

but	it	will	be	none	the	less	true	,	for	all	that	.
但	它	将要	是	没有任何	这	较少的	真的	,	为了	全部	那	.

但无论如何，这仍然是事实。

[əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] :

Among	you	boys	you	have	a	game	:
之中	你	男孩们	你	有	一个	游戏	:

你们男生之间有个游戏：

[juː; jʊ][stænd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [brɪks] [ɑːn][end][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [əˈpɑːrt] ; [juː; jʊ] [pʊʃ] [ə; eɪ] [brɪk] ,

you	stand	a	row	of	bricks	on	end	a	few	inches	apart	;	you	push	a	brick	,
你	站立	一个	排	的	砖块	在	结尾	一个	很少	英寸	除	;	你	推	一个	砖	,

你竖起一排砖，砖块之间相隔几英寸；你推一块砖，

[ˌaɪ ˈtiː] [nɔks] [ɪts] [ˈneɪbər] [ˈoʊvər] ,

it	knocks	its	neighbor	over	,
它	敲门声	它是	邻居	超过	,

它撞倒了旁边的邻居，

[ðə; ði] [ˈneɪbər] [nɔks] [ˈoʊvər][ðə; ði][nekst] [brɪk] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [roʊ] [ɪz] [ˈprɑːstreɪt] .

the	neighbor	knocks	over	the	next	brick	—	and	so	on	till	all	the	row	is	prostrate	.
这	邻居	敲门声	超过	这	下一个	砖	—	和	所以	在	直到	全部	这	排	是	前列腺	.

邻居推倒了下一块砖——如此往复，直到整排砖都倒塌为止。

[ðæt] [ɪz][ˈhjuːmən][laɪf] .

That	is	human	life	.
那	是	人类	生活	.

这就是人生。

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [fɜːrst][ækt] [nɔks] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [brɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ɪnˈeksərəbli]

A	child's	first	act	knocks	over	the	initial	brick	,	and	the	rest	will	follow	inexorably
一个	孩子的	第一的	行为	敲门声	超过	这	最初的	砖	,	和	这	休息	将要	跟随	无情地

.

:

.

孩子的第一次行动推倒了第一块砖，其余的砖块都会不可避免地随之倒下。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

If	you	could	see	into	the	future	,	as	I	can	,
如果	你	可以	看	进入	这	未来	,	作为	我	能	,

如果你能像我一样预知未来，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ðæt] ['kriːtʃər] ;

you	would	see	everything	that	was	going	to	happen	to	that	creature	;
你	会	看	一切	那	曾是	去	到	发生	到	那	生物	;

你会看到那只生物将会遭遇的一切;

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ɪts] [laɪf] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'vent] [hæz; həz]

for	nothing	can	change	the	order	of	its	life	after	the	first	event	has
为了	没有什么	能	改变	这	命令	的	它是	生活	后	这	第一的	事件	有

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

determined	it	.
决定	它	.

因为一旦第一个事件决定了它的命运，就没有任何其他事情能够改变它的命运。

[ðæt] [ɪz] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [ækt] [ʌn'feɪlɪŋli] [bɪ'gets] [æn; ən] [ækt] ,

That	is	,	nothing	will	change	it	,	because	each	act	unfailingly	begets	an	act	,
那	是	,	没有什么	将要	改变	它	,	因为	每个	行为	始终如一	产生	一个	行为	,

也就是说，任何事情都不会改变这一点，因为每一个行为都必然会引发另一个行为。

[ðæt] [ækt] [bɪ'gets] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,

that	act	begets	another	,	and	so	on	to	the	end	,
那	行为	产生	其他	,	和	所以	在	到	这	结尾	,

这一行为会引发另一行为，如此循环往复，直至结束。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪr] [kæn; kən] [lʊk] ['fɔːrwərd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [siː] [dʒʌst] [wen] [iːtʃ] [ækt] [ɪz]

and	the	seer	can	look	forward	down	the	line	and	see	just	when	each	act	is
和	这	先知	能	看	向前	向下	这	线	和	看	只是	什么时候	每个	行为	是

[tuː; tə] [hæv; həv] [bɜːrθ] ,

to	have	birth	,
到	有	出生	,

先知可以预见未来，看到每件事发生的具体时间。

[frʌm; frəm] ['kreɪd(ə)l] [tuː; tə] [greɪv] . ”

from	cradle	to	grave	.	”
从	摇篮	到	严重	.	”

从摇篮到坟墓。

“ [dʌz] [gɑːd] ['ɔːrdər] [ðə; ði] [kə'rɪr] ? ”

“	Does	God	order	the	career	?	”
”	做	上帝	命令	这	职业	?	”

“上帝会安排人的职业生涯吗？”

“ [ˌfɔːrɔː'dein] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Foreordain	it	?
”	注定	它	?

“预先注定吗？”

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðə; ði] ['mænz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] ['ɔːrdər] [ˌaɪ 'tiː] .

The	man's	circumstances	and	environment	order	it	.
这	男人的	情况	和	环境	命令	它	.

是这个人的境遇和环境造就了这一切。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ækt] [di'tə:minz] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['fɑːloʊ] ['æftər] .

His	first	act	determines	the	second	and	all	that	follow	after	.
他的	第一的	行为	决定	这	第二	和	全部	那	跟随	后	.

他的第一个举动决定了第二个举动以及之后的一切举动。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər] ['ɑːrgjəmənts] [seɪk] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [skɪp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ækts] ;

But	suppose	,	for	argument's	sake	,	that	the	man	should	skip	one	of	these	acts	;
但	认为	,	为了	论点	清酒	,	那	这	男人	应该	跳过	一	的	这些	行为	;

但假设，为了论证起见，这个人漏掉了其中一项行为；

[æn; ən] [ə'pærəntli] ['traɪflɪŋ] [wʌn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ; [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd]

an	apparently	trifling	one	,	for	instance	;	suppose	that	it	had	been	appointed
一个	显然	琐事	一	,	为了	实例	;	认为	那	它	有	到过	任命

[ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] ,

that	on	a	certain	day	,
那	在	一个	肯定	天	,

例如，一件看似微不足道的事；假设已经指定在某一天，

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['aʊər] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['sekənd] [ænd; ənd]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd]

at	a	certain	hour	and	minute	and	second	and	fraction	of	a	second
在	一个	肯定	小时	和	分钟	和	第二	和	分数	的	一个	第二

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] ,

he	should	go	to	the	well	,
他	应该	去	到	这	出色地	,

在某个特定的时分秒秒，他应该去井边。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] .

and	he	didn't	go	.
和	他	没有	去	.

他没去。

[ðæt] ['mænz] [kə'rɪr] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['ʌtərli] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ;

That	man's	career	would	change	utterly	,	from	that	moment	;
那	男人的	职业	会	改变	完全地	,	从	那	片刻	;

从那一刻起，那个人的职业生涯将彻底改变；

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

thence	to	the	grave	it	would	be	wholly	different	from	the	career	which	his
因此	到	这	严重	它	会	是	完全	不同的	从	这	职业	哪个	他的

[fɜːrst][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

first	act	as	a	child	had	arranged	for	him	.
第一的	行为	作为	一个	孩子	有	安排	为了	他	.

从此，他的人生轨迹将与他童年时期的第一部作品所规划的人生轨迹截然不同，直至他生命的尽头。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [hɪz; ɪz]

it	might	be	that	if	he	had	gone	to	the	well	he	would	have	ended	his
它	可能	是	那	如果	他	有	已消失	到	这	出色地	他	会	有	结束	他的

[kə'rɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] ,

career	on	a	throne	,
职业	在	一个	王座	,

如果他去了那口井，或许他最终会登上王位，结束他的政治生涯。

[ænd; ənd] [ðæt] [əu'mitɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [set] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ðæt] [wʊd] [liːd]

and	that	omitting	to	do	it	would	set	him	upon	a	career	that	would	lead
和	那	省略	到	做	它	会	放	他	之上	一个	职业	那	会	带领

[tuː; tə] ['begəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːpərz] [greɪv] .

to	beggary	and	a	pauper's	grave	.
到	乞讨	和	一个	贫民的	严重	.

而如果他不这样做，就会走上一条通往乞丐生涯，最终落得个贫民窟的下场。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] :

For	**instance**	**:**
为了	实例	:

例如:

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] — [seɪ] [ɪn] ['bɔɪhʊd] — [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [skɪpt] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [lɪŋk]

if	**at**	**any**	**time**	**—**	**say**	**in**	**boyhood**	**—**	**Columbus**	**had**	**skipped**	**the**	**triflingest**	**little**	**link**
如果	在	任何	时间	—	说	在	童年	—	哥伦布	有	跳过	这	-	小的	关联

[ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ækts][prə'dʒektid][ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'evɪtəb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['tʃaɪldɪʃ] [ækt] ,

in	**the**	**chain**	**of**	**acts**	**projected**	**and**	**made**	**inevitable**	**by**	**his**	**first**	**childish**	**act**	**,**
在	这	链	的	行为	预计	和	制成	不可避免的	经过	他的	第一的	幼稚	行为	,

如果哥伦布在任何时候——比如在童年时期——跳过了他最初的幼稚行为所预示和必然发生的一系列行为中最微不足道的一环，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['sʌbsɪkwənt] [laɪf] ,

it	**would**	**have**	**changed**	**his**	**whole**	**subsequent**	**life**	**,**
它	会	有	已更改	他的	所有的	随后的	生活	,

这将彻底改变他此后的人生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd][daɪd] [əb'skjʊr] [ɪn][æn; ən][ɪ'tæliən] ['vɪlɪdʒ]

and	**he**	**would**	**have**	**become**	**a**	**priest**	**and**	**died**	**obscure**	**in**	**an**	**Italian**	**village**
和	他	会	有	变得	一个	牧师	和	死亡	朦胧	在	一个	意大利语	村庄

,

,

,

他本会成为一名牧师，然后默默无闻地死在意大利的某个村庄里。

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər] [tuː] ['sentʃəriz] ['æftərwərd] .

and	**America**	**would**	**not**	**have**	**been**	**discovered**	**for**	**two**	**centuries**	**afterward**	**.**
和	美国	会	不是	有	到过	发现	为了	二	几个世纪	之后	.

而美洲大陆的发现还要再等两个世纪。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] .

I	**know**	**this**	**.**
我	知道	这	.

我知道这一点。

[tuː; tə] [skɪp] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪljən] [ækts][ɪn] [kə'lʌmbəsɪz] [tʃeɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['hoʊlli] [tʃeɪndʒd]

To	**skip**	**any**	**one**	**of**	**the**	**billion**	**acts**	**in**	**Columbus's**	**chain**	**would**	**have**	**wholly**	**changed**
到	跳过	任何	一	的	这	十亿	行为	在	哥伦布的	链	会	有	完全	已更改

[hɪz; ɪz] [laɪf] .

his	**life**	**.**
他的	生活	.

哥伦布探险路线中，哪怕漏掉一处，都会彻底改变他的一生。

[aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['bɪljən] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [kɝ'ɪrz] ,

I	**have**	**examined**	**his**	**billion**	**of**	**possible**	**careers**	**,**
我	有	检查	他的	十亿	的	可能的	职业生涯	,

我仔细研究了他可能从事的十亿种职业。

[ænd; ənd][ɪn]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'kɜːrz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

and	**in**	**only**	**one**	**of**	**them**	**occurs**	**the**	**discovery**	**of**	**America**	**.**
和	在	仅有的	一	的	他们	发生	这	发现	的	美国	.

而美洲的发现只发生在其中一次探险中。

[juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər][ækts][ɑːr; ər][ʌv; əv][wʌn] [saɪz][ænd; ənd]

You	**people**	**do**	**not**	**suspect**	**that**	**all**	**of**	**your**	**acts**	**are**	**of**	**one**	**size**	**and**
你	人们	做	不是	怀疑	那	全部	的	你的	行为	是	的	一	尺寸	和

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	**,**
重要性	,

你们难道没有意识到，你们的所有行为其实都具有相同的规模和重要性吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ;

but	it	is	true	;
但	它	是	真的	;

但这是真的；

[tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət][æn; ən] [əˈpɔɪntɪd] [flai][ɪz][æz; əz][bɪg][wɪð; wɪθ] [feɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][ɪz] ['eni]

to	snatch	at	an	appointed	fly	is	as	big	with	fate	for	you	as	is	any
到	抢夺	在	一个	任命	飞	是	作为	大的	和	命运	为了	你	作为	是	任何

['ʌðər] [əˈpɔɪntɪd] [ækt] — ”

other	appointed	act	—	”
其他	任命	行为	—	”

捕捉一只被选中的苍蝇，对你而言，与任何其他被选中的行为一样，都与命运息息相关——”

“ [æz; əz][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? ”

“	As	the	conquering	of	a	continent	,	for	instance	?	”
“	作为	这	征服	的	一个	大陆	,	为了	实例	?	”

“比如征服一个大陆？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[naʊ] , [ðen] , [noʊ][mæn]['evər] [dʌz] [drɑːp][ə; eɪ] [lɪŋk] — [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz]['nevər] ['hæpənd] !

Now	,	then	,	no	man	ever	does	drop	a	link	—	the	thing	has	never	happened	!
现在	,	然后	,	不	男人	曾经	做	降低	一个	关联	—	这	事物	有	绝不	发生	!

然而，从来没有人会故意放出链接——这种事从来没有发生过！

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [duː][ə; eɪ]

Even	when	he	is	trying	to	make	up	his	mind	as	to	whether	he	will	do	a
甚至	什么时候	他	是	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	作为	到	无论	他	将要	做	一个

[θɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ,

thing	or	not	,
事物	或者	不是	,

即使当他还在犹豫是否要做某件事的时候，

[ðæt] [ɪtˈself] [ɪz][ə; eɪ] [lɪŋk] , [æn; ən][ækt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ;

that	itself	is	a	link	,	an	act	,	and	has	its	proper	place	in	his	chain	;
那	本身	是	一个	关联	,	一个	行为	,	和	有	它是	恰当的	地方	在	他的	链	;

这本身就是一个环节，一个行为，在他的链条中占有一席之地；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [diˈsaidz] [æn; ən][ækt] ,

and	when	he	finally	decides	an	act	,
和	什么时候	他	最后	决定	一个	行为	,

当他最终决定采取行动时，

[ðæt] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][duː] .

that	also	was	the	thing	which	he	was	absolutely	certain	to	do	.
那	还	曾是	这	事物	哪个	他	曾是	绝对地	肯定	到	做	.

这也是他绝对会做的事情。

[juː; jʊ] [siː] , [naʊ] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['nevər] [drɑːp][ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] .

You	see	,	now	,	that	a	man	will	never	drop	a	link	in	his	chain	.
你	看	,	现在	,	那	一个	男人	将要	绝不	降低	一个	关联	在	他的	链	.

你看，一个人永远不会让自己的链条断裂。

[hiː; hi] ['kænɑːt] .

He	cannot	.
他	不能	.

他不能。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [traɪ] ,

If	he	made	up	his	mind	to	try	,
如果	他	制成	向上	他的	头脑	到	尝试	,

如果他下定决心要尝试，

[ðæt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wʊd] [ɪt'self] [biː; bi] [æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [lɪŋk] — [ə; eɪ] [θɔːt] [baʊnd] [tuː; tə]

that	project	would	itself	be	an	unavoidable	link	—	a	thought	bound	to
那	项目	会	本身	是	一个	不可避免的	关联	—	一个	想法	边界	到

[ə'kɜːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] ,

occur	to	him	at	that	precise	moment	,
发生	到	他	在	那	精确的	片刻	,

那个项目本身就是一个不可避免的联系——在那一刻，他必然会想到这一点。

[ænd; ənd] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] .

and	made	certain	by	the	first	act	of	his	babyhood	.
和	制成	肯定	经过	这	第一的	行为	的	他的	婴儿期	.

而他婴儿时期的第一个举动就证明了这一点。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['dɪzməl] !

"	It	seemed	so	dismal	!
"	它	似乎	所以	惨淡	!

“看起来好凄凉啊！”

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [fɔːr; fər] [laɪf] , " [aɪ] [sed] ['sɑːroʊfəli] , “ [ænd; ənd] ['kænɑːt] [get] [friː] . "

“	He	is	a	prisoner	for	life	,	"	I	said	sorrowfully	,	“	and	cannot	get	free	.	"
"	他	是	一个	囚犯	为了	生活	,	"	我	说	悲伤地	,	“	和	不能	得到	自由的	.	"

“他终身监禁，”我悲伤地说，“无法获得自由。”

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] ['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['tʃaɪldɪʃ] [ækt] .

“	No	,	of	himself	he	cannot	get	away	from	the	consequences	of	his	first	childish	act	.
"	不	,	的	他自己	他	不能	得到	离开	从	这	结果	的	他的	第一的	幼稚	行为	.

“不，他自己无法逃脱他第一次幼稚行为的后果。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [friː] [hɪm; ɪm] .

But	I	can	free	him	.
但	我	能	自由的	他	.

但我可以救他。

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] ['wɪstfəli] .

"	I	looked	up	wistfully	.
"	我	看起来	向上	怅然地	.

我怅然地抬起头。

“ [aɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɝ'ɪrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['vɪlɪdʒɝz] .

“	I	have	changed	the	careers	of	a	number	of	your	villagers	.
"	我	有	已更改	这	职业生涯	的	一个	数字	的	你的	村民们	.

“我改变了你们村里许多人的职业生涯。”

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːp] .

"	I	tried	to	thank	him	,	but	found	it	difficult	,	and	let	it	drop	.
"	我	尝试	到	感谢	他	,	但	成立	它	难的	,	和	让	它	降低	.

“我试图向他道谢，但发现很难开口，就作罢了。”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] .

“	I	shall	make	some	other	changes	.
"	我	将	制作	一些	其他	变化	.

我还会做一些其他的改动。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['liːsə] [brænt] ? ”
You know that little Lisa Brandt ? ”
你 知道 那 小的 丽莎 布兰特 ? ”

你认识那个叫丽莎·布兰特的小姑娘吗?

“ [oʊ] [jes] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] .
“ Oh yes , everybody does .
“ 哦 是的 , 大家 做 .

“哦，是的，每个人都这样。”

[maɪ] ['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][laɪk] ['eni] ['ʌðər] [tʃaɪld] .
My mother says she is so sweet and so lovely that she is not like any other child .
我的 母亲 说道 她 是 所以 甜的 和 所以 迷人的 那 她 是 不是 喜欢 任何 其他 孩子 .

我妈妈说她非常可爱，非常讨人喜欢，跟其他孩子都不一样。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp] ;
She says she will be the pride of the village when she grows up ;
她 说道 她 将要 是 这 自豪 的 这 村庄 什么时候 她 生长 向上 ;

她说，她长大后会成为全村的骄傲;

[ænd; ənd][ɪts]['aɪdl] , [tuː] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] . ”
and its idol , too , just as she is now . ”
和 它是 偶像 , 也 , 只是 作为 她 是 现在 . ”

以及她现在的偶像。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] . ”
“ I shall change her future . ”
“ 我 将 改变 她 未来 . ”

“我将改变她的未来。”

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ?
“ Make it better ?
“ 制作 它 更好的 ?

“让它变得更好? ”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['nɪkələʊz] .
And I will change the future of Nikolaus .
和 我 将要 改变 这 未来 的 尼古拉斯 .

我将改变尼古拉斯的未来。

” [aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] ;
” I was glad , this time , and said , “ I don't need to ask about his case ;
” 我 曾是 高兴的 , 这 时间 , 和 说 , “ 我 不 需要 到 问 关于 他的 案件 ;

这次我很高兴，我说：“我不需要询问他的案子;

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] ['dʒenərəsli] [baɪ][hɪm; ɪm] . ”
you will be sure to do generously by him . ”
你 将要 是 当然 到 做 慷慨地 经过 他 . ”

你一定会慷慨地帮助他。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
“ It is my intention .
“ 它 是 我的 意图 .

“这是我的意图。”

" [streɪt] [ɔːf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] ['nɪkiːz] [ɪn] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	Straight	off	I	was	building	that	great	future	of	Nicky's	in	my	imagination	,
"	直的	离开	我	曾是	建筑	那	伟大的	未来	的	尼基的	在	我的	想像力	,

“我立刻就在脑海中构建起尼基的美好未来，”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['hɑːfmaɪstɜ-] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

and	had	already	made	a	renowned	general	of	him	and	hofmeister	at	the	court	,
和	有	已经	制成	一个	著名	一般的	的	他	和	霍夫迈斯特	在	这	法庭	,

并已提拔他为宫廷中一位声名显赫的将军和官吏。

[wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['seɪtn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ə'gen] .

when	I	noticed	that	Satan	was	waiting	for	me	to	get	ready	to	listen	again	.
什么时候	我	注意到	那	撒但	曾是	等待	为了	我	到	得到	准备好	到	听	再次	.

当我注意到撒旦正等着我准备好再次聆听时。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪk'spoʊzd] [maɪ] [tʃiːp] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['sɑːrkæzəm] ,

I	was	ashamed	of	having	exposed	my	cheap	imaginings	to	him	,	and	was	expecting	some	sarcasms	,
我	曾是	羞愧	的	拥有	裸露	我的	便宜的	想象	到	他	,	和	曾是	期待	一些	讽刺	,

我为自己向他暴露了自己低俗的幻想而感到羞耻，并且预料到他会冷嘲热讽。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['hæpən] .

but	it	did	not	happen	.
但	它	做过	不是	发生	.

但这并没有发生。

[hiː; hi] [prə'siːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] :

He	proceeded	with	his	subject	:
他	继续	和	他的	主题	:

他继续谈论他的主题：

“ ['nɪkiːz] [ə'pɔɪntɪd] [laɪf] [ɪz] ['sɪksti] - [tuː] ['jɪrz] . ”

“	Nicky's	appointed	life	is	sixty	-	two	years	.	”
"	尼基的	任命	生活	是	六十	-	二	年	.	"

“尼基的法定寿命是六十二年。”

“ [ðæts] [grænd] !

“	That's	grand	!
"	那就是	盛大	!

“太棒了！”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

“ ['liːsəz] , ['θɜːrti] - [sɪks] .

“	Lisa's	,	thirty	-	six	.
"	丽莎的	,	三十	-	六	.

“丽莎三十六岁。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['eɪdʒɪz] .

But	,	as	I	told	you	,	I	shall	change	their	lives	and	those	ages	.
但	,	作为	我	讲述	你	,	我	将	改变	他们的	生活	和	那些	年龄	.

但是，正如我告诉过你的，我将改变他们的生活和那个时代。

[tuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][frʌm; frəm] [naʊ] ['nɪkələʊz] [wɪl] [weɪk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp]

Two	minutes	and	a	quarter	from	now	Nikolaus	will	wake	out	of	his	sleep
二	分钟	和	一个	四分之一	从	现在	尼古拉斯	将要	唤醒	出去	的	他的	睡觉

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][reɪn] ['bloʊɪŋ] [ɪn] .

and	find	the	rain	blowing	in	.
和	寻找	这	雨	吹	在	.

再过两分十五秒，尼古拉斯就会从睡梦中醒来，发现雨水正吹进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn]['oʊvər][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

It	was	appointed	that	he	should	turn	over	and	go	to	sleep	again	.
它	曾是	任命	那	他	应该	转动	超过	和	去	到	睡觉	再次	.

他被安排翻身继续睡觉。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɜːrst] .

But	I	have	appointed	that	he	shall	get	up	and	close	the	window	first	.
但	我	有	任命	那	他	将	得到	向上	和	关闭	这	窗户	第一的	.

但我已经安排他先起身去关窗户。

[ðæt] ['traɪf(ə)l] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn'taɪərli] .

That	trifle	will	change	his	career	entirely	.
那	琐事	将要	改变	他的	职业	完全	.

那件小事将彻底改变他的职业生涯。

[hiː; hi] [wɪl] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]

He	will	rise	in	the	morning	two	minutes	later	than	the	chain	of	his	life	had
他	将要	上升	在	这	早晨	二	分钟	之后	比	这	链	的	他的	生活	有

[ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] .

appointed	him	to	rise	.
任命	他	到	上升	.

他早上醒来的时间会比他生命之链预定的时间晚两分钟。

[baɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,

By	consequence	,
经过	结果	,

因此，

[ˌðens'fɔːrθ] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

thenceforth	nothing	will	ever	happen	to	him	in	accordance	with	the	details	of
此后	没有什么	将要	曾经	发生	到	他	在	根据	和	这	细节	的

[ðə; ði][oʊld] [tʃeɪn] .

the	old	chain	.
这	老的	链	.

从此以后，他将不会再按照旧链条的细节遭遇任何事情。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

"	He	took	out	his	watch	and	sat	looking	at	it	a	few	moments	,
"	他	采取	出去	他的	手表	和	卫星	寻找	在	它	一个	很少	时刻	,

他掏出手表，看了好一会儿。

[ðen] [sed] : " ['nɪkələʊz] [hæz; həz] ['rɪzn] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

then	said	:	"	Nikolaus	has	risen	to	close	the	window	.
然后	说	:	"	尼古拉斯	有	升起	到	关闭	这	窗户	.

然后说："尼古拉斯起身去关窗户了。"

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [tʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz] [nuː] [kə'rɪr] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

His	life	is	changed	,	his	new	career	has	begun	.
他的	生活	是	已更改	,	他的	新的	职业	有	开始	.

他的生活发生了改变，他的新事业开始了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

There	will	be	consequences	.
那里	将要	是	结果	.

将会承担后果。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['kriːpi] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kæni] .

"	It	made	me	feel	creepy	;	it	was	uncanny	.
"	它	制成	我	感觉	爬行	;	它	曾是	不可思议	.

“这让我感觉毛骨悚然；太诡异了。”

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wʊd] ['hæpən] [twelv] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

“	But	for	this	change	certain	things	would	happen	twelve	days	from	now	.
"	但	为了	这	改变	肯定	事物	会	发生	十二	天	从	现在	.

“但为了这一改变，十二天后将会发生某些事情。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['nɪkəlaʊz] [wʊd] [seɪv] ['liːsə][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] .

For	instance	,	Nikolaus	would	save	Lisa	from	drowning	.
为了	实例	,	尼古拉斯	会	节省	丽莎	从	溺水	.

例如，尼古拉斯会救丽莎免于溺水。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] — [fɔːr] ['mɪnɪts] [pæst][ten]

He	would	arrive	on	the	scene	at	exactly	the	right	moment	—	four	minutes	past	ten
他	会	到达	在	这	场景	在	确切地	这	正确的	片刻	—	四	分钟	过去的	十

,

,

,

他会在最恰当的时刻到达现场——十点零四分。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] [ə'pɔɪntɪd] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [ʃoʊl] ,

the	long	-	ago	appointed	instant	of	time	—	and	the	water	would	be	shoal	,
这	长的	-	前	任命	立即的	的	时间	—	和	这	水	会	是	浅滩	,

[ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] ['iːzi] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] .

the	achievement	easy	and	certain	.
这	成就	简单的	和	肯定	.

很久以前就已确定的时间点——水面会变得浅，成就也会变得轻松而确定。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ə'raɪv] [sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tuː] [leɪt] , [naʊ] ; ['liːsə] [wɪl] [hæv; həv] ['strʌgld]

But	he	will	arrive	some	seconds	too	late	,	now	;	Lisa	will	have	struggled
但	他	将要	到达	一些	秒	也	晚的	,	现在	;	丽莎	将要	有	挣扎

['ɪntuː] [diːpər] ['wɔːtər] .

into	deeper	water	.
进入	更深	水	.

但他现在到的时候已经晚了几秒钟；丽莎已经挣扎着游到了更深的水中。

[hiː; hi] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [best] , [bʌt; bət][bəuθ] [wɪl] [draʊn] . "

He	will	do	his	best	,	but	both	will	drown	.	"
他	将要	做	他的	最好的	,	但	两个都	将要	溺水	.	"

他会尽力而为，但两人最终都会溺水身亡。

“ [oʊ] , ['seɪtn] !

“	Oh	,	Satan	!
"	哦	,	撒但	!

“哦，撒旦！

[oʊ] , [dɪr] ['seɪtn] !

Oh	,	dear	Satan	!
哦	,	亲爱的	撒但	!

哦，亲爱的撒旦！

" [aɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪz] , “ [seɪv] [ðem; ðəm] !

"	I	cried	,	with	the	tears	rising	in	my	eyes	,	“	save	them	!
"	我	哭	,	和	这	眼泪	上升	在	我的	眼睛	,	“	节省	他们	!

我哭着说，眼泪涌上眼眶，“救救他们！ ”

[dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .

Don't	let	it	happen	.
不	让	它	发生	.

别让它发生。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [luːz] ['nɪkəlaʊz] , [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['lʌvɪŋ] ['pleɪmeɪt] [ænd; ənd] [frend] ;

I	can't	bear	to	lose	Nikolaus	,	he	is	my	loving	playmate	and	friend	;
我	不能	熊	到	失去	尼古拉斯	,	他	是	我的	爱	玩伴	和	朋友	;

我无法忍受失去尼古拉斯，他是我亲爱的玩伴和朋友；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːsəz] [pʊr] ['mʌðər] !

and	think	of	Lisa's	poor	mother	!
和	思考	的	丽莎的	贫穷的	母亲	!

想想丽莎可怜的母亲吧！

" [aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɛgd] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

"	I	clung	to	him	and	begged	and	pleaded	,	but	he	was	not
"	我	紧紧抓住	到	他	和	乞求	和	恳求	,	但	他	曾是	不是

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

“我紧紧抓住他，苦苦哀求，但他却无动于衷。”

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

He	made	me	sit	down	again	,	and	told	me	I	must	hear	him	out	.
他	制成	我	坐	向下	再次	,	和	讲述	我	我	必须	听到	他	出去	.

他让我重新坐下，并告诉我必须听他把话说完。

“ [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] - [laɪf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['liːsəz] .

“	I	have	changed	Nikolaus's	life	,	and	this	has	changed	Lisa's	.
"	我	有	已更改	-	生活	,	和	这	有	已更改	丽莎的	.

“我改变了尼古拉斯的生活，这也改变了丽莎的生活。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðɪs] , ['nɪkəlaʊz] [wʊd] [seɪv] ['liːsə] ,

If	I	had	not	done	this	,	Nikolaus	would	save	Lisa	,
如果	我	有	不是	完毕	这	,	尼古拉斯	会	节省	丽莎	,

如果我没这么做，尼古拉斯就能救丽莎了。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [koʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['drentʃɪŋ] ;

then	he	would	catch	cold	from	his	drenching	;
然后	他	会	抓住	寒冷的	从	他的	浸透	;

然后他会因为全身湿透而着凉；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['reɪsɪz][fæn'tæstɪk][ænd; ənd]['desəleɪtɪŋ]['skɑːrlət]['fiːvəz] [wʊd] ['fɑːloʊ] , [wɪð; wɪθ]
one of your race's fantastic and desolating scarlet fevers would follow , with
一 的 你的 种族 极好的 和 荒凉的 猩红 发烧 会 跟随 , 和
[pə'θetɪk]['æftər] - [ɪ'fekts] ;
pathetic after - effects ;
可怜的 后 - 效果 ;

接下来，你们种族将会罹患一种可怕而又毁灭性的猩红热，并留下令人痛心的后遗症；

[fɔːr; fər]['fɔːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ɪn][hɪz; ɪz][bed][ə; eɪ][ˌpærə'lɪtɪk][lɔːg] , [def] ,
for forty - six years he would lie in his bed a paralytic log , deaf ,
为了 四十 - 六 年 他 会 说谎 在 他的 床 一个 麻痹 日志 , 聋 ,

四十六年来，他像一根瘫痪的木头一样躺在床上，耳聋了。

[dʌm] , [blaɪnd] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['blesɪd; blest] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [deθ] .
dumb , blind , and praying night and day for the blessed relief of death .
哑的 , 瞎的 , 和 祈祷 夜晚 和 天 为了 这 蒙福 宽慰 的 死亡 .

哑巴，瞎子，日夜祈祷，盼望死亡带来的解脱。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][laɪf] [bæk] ? ”
Shall I change his life back ? ”
将 我 改变 他的 生活 后退 ? ”

我该让他的人生回到从前吗?

“ [oʊ][noʊ] !
“ Oh no !
“ 哦 不 !

“哦不！”

[oʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] !
Oh , not for the world !
哦 , 不是 为了 这 世界 !

哦，对全世界来说都不行!

[ɪn] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['pɪti] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
In charity and pity leave it as it is . ”
在 慈善机构 和 遗憾 离开 它 作为 它 是 . ”

出于仁慈和怜悯，就让它保持原样吧。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][soʊ] .
“ It is best so .
“ 它 是 最好的 所以 .

这样最好。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['eni] ['ʌðər] [lɪŋk][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [dʌn] [hɪm; ɪm][soʊ] [gʊd]
I could not have changed any other link in his life and done him so good
我 可以 不是 有 已更改 任何 其他 关联 在 他的 生活 和 完毕 他 所以 好的
[ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .
a service .
一个 服务 .

我不可能改变他生命中的任何其他环节，而那样就能为他做出最大的贡献。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪljən] ['pɑːsəb(ə)l] [kɝ'ɪrz] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [wɜːrθ]

He	had	a	billion	possible	careers	,	but	not	one	of	them	was	worth
他	有	一个	十亿	可能的	职业生涯	,	但	不是	一	的	他们	曾是	值得

['lɪvɪŋ] ;

living	;
活的	;

他有无数种可能的职业选择，但没有一种值得他去从事；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [fʊl] [wɪð; wɪθ] ['mizəriz] [ænd; ənd] [dɪ'zæstər] .

they	were	charged	full	with	miseries	and	disasters	.
他们	是	带电	满的	和	苦难	和	灾难	.

他们被赋予了满满的苦难和灾难。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] [breɪv] [diːd] [twelv] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] —

But	for	my	intervention	he	would	do	his	brave	deed	twelve	days	from	now	—
但	为了	我的	干涉	他	会	做	他的	勇敢的	契据	十二	天	从	现在	—

[ə; eɪ] [diːd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][sɪks] ['mɪnɪts] — [ænd; ənd][get][fɔːr; fər][ɔːl] [rɪ'wɔːrd] [ðoʊz] ['fɔːrti] -

a	deed	begun	and	ended	in	six	minutes	—	and	get	for	all	reward	those	forty	-
一个	契据	开始	和	结束	在	六	分钟	—	和	得到	为了	全部	报酬	那些	四十	-

[sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] .

six	years	of	sorrow	and	suffering	I	told	you	of	.
六	年	的	悲哀	和	痛苦	我	讲述	你	的	.

但如果没有我的干预，他将在十二天后完成他的英勇壮举——这项壮举从开始到结束只用了六分钟——并获得我告诉你的那四十六年的悲伤和痛苦的回报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'waɪl] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt]

It	is	one	of	the	cases	I	was	thinking	of	awhile	ago	when	I	said	that
它	是	一	的	这	案例	我	曾是	思维	的	一会儿	前	什么时候	我	说	那

['sʌmtaɪmz] [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði]['æktər][æn; ən] ['aʊɝz] ['hæpinəs] [ænd; ənd][self] -

sometimes	an	act	which	brings	the	actor	an	hour's	happiness	and	self	-
有时	一个	行为	哪个	带来	这	演员	一个	小时	幸福	和	自己	-

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] — [ɔːr] ['pʌnɪʃt] — [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

satisfaction	is	paid	for	—	or	punished	—	by	years	of	suffering	.
满意	是	有薪酬的	为了	—	或者	受到惩罚	—	经过	年	的	痛苦	.

前段时间我说过，有时候，一个行为虽然能给演员带来一小时的快乐和自我满足，但却要付出多年的痛苦作为代价——或者说是惩罚。这就是我之前想到的一个例子。

" [aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['liːsəz] ['ɜːrli] [deθ] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] .

"	I	wondered	what	poor	little	Lisa's	early	death	would	save	her	from	.
"	我	想知道	什么	贫穷的	小的	丽莎的	早期的	死亡	会	节省	她	从	.

“我当时就在想，可怜的小丽莎早逝会让她免于什么。”

[hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] [θɔːt] :

He	answered	the	thought	:
他	回答	这	想法	:

他回答了这个问题：

“ [frʌm; frəm][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [sloʊ] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd]

“	From	ten	years	of	pain	and	slow	recovery	from	an	accident	,	and
“	从	十	年	的	疼痛	和	慢的	恢复	从	一个	事故	,	和

[ðen] [frʌm; frəm] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] - [pə'luːʃ(ə)n] ,

then	from	nineteen	years	'	pollution	,
然后	从	十九	年	-	污染	,

“经历了十年的事故痛苦和缓慢康复，以及之后十九年的污染，

[ʃeɪm] , [dɪ'prævəti] , [kraɪm] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

shame	,	depravity	,	crime	,	ending	with	death	at	the	hands	of	the	executioner	.
耻辱	,	堕落	,	犯罪	,	结束	和	死亡	在	这	双手	的	这	刽子手	.

耻辱、堕落、犯罪，最终死于刽子手之手。

[twelv] [deɪz] [hens] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] ; [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

Twelve	days	hence	she	will	die	;	her	mother	would	save	her	life	if	she	could	.
十二	天	因此	她	将要	死	;	她	母亲	会	节省	她	生活	如果	她	可以	.

十二天后她就会死去；如果可以，她的母亲一定会救她的命。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] ['kɪndər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ? ”

Am	I	not	kinder	than	her	mother	?	”
是	我	不是	幼儿园	比	她	母亲	?	”

难道我不比她妈妈更善良吗?

“ [jes] — [oʊ] , [ɪn'diːd] [jes] ; [ænd; ənd] ['waɪzər] . ”

“	Yes	—	oh	,	indeed	yes	;	and	wiser	.	”
”	是的	—	哦	,	的确	是的	;	和	更明智	.	”

“是的——哦，的确如此；而且更明智了。”

“ ['fɑːðər] ['piːtɚz] [keɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['prez(ə)ntli] .

“	Father	Peter's	case	is	coming	on	presently	.
”	父亲	彼得的	案件	是	未来	在	目前	.

“彼得神父的案件目前正在审理中。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'kwɪtɪd] , [θruː] [ˌʌnə'seɪləbl] [pruːfs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] . ”

He	will	be	acquitted	,	through	unassailable	proofs	of	his	innocence	.	”
他	将要	是	无罪释放	,	通过	无可辩驳	证明	的	他的	无辜	.	”

他将被宣告无罪，因为有无可辩驳的证据证明他的清白。

“ [waɪ] , ['seɪtn] , [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

“	Why	,	Satan	,	how	can	that	be	?
”	为什么	,	撒但	,	如何	能	那	是	?

“撒旦啊，这怎么可能呢？”

[duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Do	you	really	think	it	?	”
做	你	真的	思考	它	?	”

你真的这么认为吗?

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Indeed	,	I	know	it	.
”	的确	,	我	知道	它	.

“的确，我知道。”

[hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] . ”

His	good	name	will	be	restored	,	and	the	rest	of	his	life	will	be	happy	.	”
他的	好的	姓名	将要	是	恢复	,	和	这	休息	的	他的	生活	将要	是	快乐的	.	”

他的名誉将会恢复，余生也将幸福美满。

“ [aɪ] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	can	believe	it	.
”	我	能	相信	它	.

我相信。

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [ɪ'fekt] . ”

To	restore	his	good	name	will	have	that	effect	.	”
到	恢复	他的	好的	姓名	将要	有	那	影响	.	”

恢复他的名誉就能达到这个效果。

“ [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wɪl] [nɑːt] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [ðæt] [kɔːz] .

“	His	happiness	will	not	proceed	from	that	cause	.
”	他的	幸福	将要	不是	继续	从	那	原因	.

“他的幸福不会源于此。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [deɪ] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gʊd] .

I	shall	change	his	life	that	day	,	for	his	good	.
我	将	改变	他的	生活	那	天	,	为了	他的	好的	.

那天，我将改变他的人生，让他过上好日子。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] .

He	will	never	know	his	good	name	has	been	restored	.
他	将要	绝不	知道	他的	好的	姓名	有	到过	恢复	.

他永远不会知道自己的名誉已经恢复。

" [ɪn][maɪ][maɪnd] — [ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] — [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [pə'tikuːləz] , [bʌt; bət] ['seɪtn] [peɪd] [noʊ]

"	In	my	mind	—	and	modestly	—	I	asked	for	particulars	,	but	Satan	paid	no
"	在	我的	头脑	—	和	谦虚地	—	我	问	为了	细节	,	但	撒但	有薪酬的	不

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [θɔːt] .

attention	to	my	thought	.
注意力	到	我的	想法	.

“我心里谦卑地询问细节，但撒旦没有理会我的想法。”

[nekst] , [maɪ][maɪnd] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [wer] [hiː; hi] [maɪt]

Next	,	my	mind	wandered	to	the	astrologer	,	and	I	wondered	where	he	might
下一个	,	我的	头脑	漫步	到	这	占星家	,	和	我	想知道	在哪里	他	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

接下来，我的思绪飘到了那位占星家身上，我想知道他会在哪里。

“ [ɪn][ðə; ði] [muːn] , ” [sed] ['seɪtn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [aɪ] [biˈliːvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

“	In	the	moon	,	”	said	Satan	,	with	a	fleeting	sound	which	I	believed	was	a
“	在	这	月亮	,	”	说	撒但	,	和	一个	转瞬即逝	声音	哪个	我	相信	曾是	一个

['tʃʌk(ə)l] .

chuckle	.
轻笑	.

“在月亮上，”撒旦说道，声音转瞬即逝，我以为那是一声轻笑。

“ [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][koʊld][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

“	I've	got	him	on	the	cold	side	of	it	,	too	.
“	我已经	得到	他	在	这	寒冷的	边	的	它	,	也	.

“我也让他感到不爽。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] ;

He	doesn't	know	where	he	is	,	and	is	not	having	a	pleasant	time	;
他	不	知道	在哪里	他	是	,	和	是	不是	拥有	一个	令人愉快的	时间	;

他不知道自己身在何处，而且处境并不愉快；

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][stɑːr] ['stʌdiz] .

still	,	it	is	good	enough	for	him	,	a	good	place	for	his	star	studies	.
仍然	,	它	是	好的	足够的	为了	他	,	一个	好的	地方	为了	他的	星星	研究	.

不过，对他来说已经足够好了，是个适合他进行星象研究的好地方。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] ; [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [pə'zes] [hɪm; ɪm]

I	shall	need	him	presently	;	then	I	shall	bring	him	back	and	possess	him
我	将	需要	他	目前	;	然后	我	将	带来	他	后退	和	具有	他

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我近期会需要他；到那时，我会把他带回来，重新拥有他。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['kruːəl][ænd; ənd] ['oʊdiəs] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl]

He	has	a	long	and	cruel	and	odious	life	before	him	,	but	I	will
他	有	一个	长的	和	残忍的	和	令人厌恶的	生活	前	他	,	但	我	将要

[tʃeɪndʒ] [ðæt] ,

change	that	,
改变	那	,

他将面临漫长、残酷、可憎的人生，但我会改变这一切。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

for	I	have	no	feeling	against	him	and	am	quite	willing	to	do	him	a
为了	我	有	不	感觉	反对	他	和	是	相当	愿意的	到	做	他	一个

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

因为我对他没有任何恶意，而且非常愿意帮助他。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][hɪm; ɪm] [bəːnd] .

I	think	I	shall	get	him	burned	.
我	思考	我	将	得到	他	烧伤	.

我想我会让他付出代价。

" [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] !

"	He	had	such	strange	notions	of	kindness	!
"	他	有	这样的	奇怪的	概念	的	仁慈	!

“他对善良的理解真是奇怪！”

[bʌt; bət]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] [meɪd] [soʊ] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['betər] .

But	angels	are	made	so	,	and	do	not	know	any	better	.
但	天使	是	制成	所以	,	和	做	不是	知道	任何	更好的	.

但天使生来如此，他们并不知道还有别的选择。

[ðer; ðər] [weɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk]['aʊər; ɑːr] [weɪz] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ]

Their	ways	are	not	like	our	ways	;	and	,	besides	,	human	beings	are	nothing
他们的	方式	是	不是	喜欢	我们的	方式	;	和	,	除了	,	人类	生物	是	没有什么

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

他们的方式与我们的方式不同；而且，在他们眼里，人类什么都不是；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [friːks] .

they	think	they	are	only	freaks	.
他们	思考	他们	是	仅有的	怪胎	.

他们觉得自己只是个怪胎。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðə; ði][ə'strɑːlədʒər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ;

It	seems	to	me	odd	that	he	should	put	the	astrologer	so	far	away	;
它	似乎	到	我	奇怪的	那	他	应该	放	这	占星家	所以	远的	离开	;

我觉得很奇怪，他为什么要把占星家安排得那么远；

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌmpt] [hɪm; ɪm][ɪn]['dʒɜːrməni][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

he	could	have	dumped	him	in	Germany	just	as	well	,	where	he	would	be
他	可以	有	丢弃	他	在	德国	只是	作为	出色地	,	在哪里	他	会	是

['hændi] .

handy	.
便利	.

他完全可以把他丢在德国，那样他就能派上用场了。

“ [fɑːr] [ə'weɪ] ? ” [sed] ['seɪtn] .

“	Far	away	?	”	said	Satan	.
“	远的	离开	?	”	说	撒但	.

“很远吗？”撒旦说。

“ [tuː; tə][ˌem 'iː][noʊ] [pleɪs] [ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] ; ['dɪstəns] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	To	me	no	place	is	far	away	;	distance	does	not	exist	for	me	.
“	到	我	不	地方	是	远的	离开	;	距离	做	不是	存在	为了	我	.

“对我来说，没有遥远的地方；距离对我来说并不存在。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

The	sun	is	less	than	a	hundred	million	miles	from	here	,
这	太阳	是	较少的	比	一个	百	百万	英里	从	这里	,

太阳距离这里不到一亿英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][hæz; həz]['teɪkən] [eɪt] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kʌm] ;

and	the	light	that	is	falling	upon	us	has	taken	eight	minutes	to	come	;
和	这	光	那	是	坠落	之上	我们	有	已采取	八	分钟	到	来	;

照耀在我们身上的光线用了八分钟才到来；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [flaɪt] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ,

but	I	can	make	that	flight	,	or	any	other	,
但	我	能	制作	那	航班	,	或者	任何	其他	,

但我可以搭乘那趟航班，或者任何其他航班。

[ɪn][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [soʊ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['meʒərd] [baɪ][ə; eɪ] [wɑːtʃ] .

in	a	fraction	of	time	so	minute	that	it	cannot	be	measured	by	a	watch	.
在	一个	分数	的	时间	所以	分钟	那	它	不能	是	测量	经过	一个	手表	.

在极短的时间内，时间短到手表都无法测量。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

I	have	but	to	think	the	journey	,	and	it	is	accomplished	.
我	有	但	到	思考	这	旅行	,	和	它	是	完成	.

我只需思考这段旅程，它就完成了。

" [aɪ] [held] [aʊt] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] [laɪt] [laɪz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	held	out	my	hand	and	said	,	"	The	light	lies	upon	it	;
"	我	握住	出去	我的	手	和	说	,	"	这	光	谎言	之上	它	;

我伸出手说："光芒照耀着它；

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , ['seɪtn] .

think	it	into	a	glass	of	wine	,	Satan	.
思考	它	进入	一个	玻璃	的	葡萄酒	,	撒但	.

撒旦，把它想象成一杯酒吧。

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	did	it	.
"	他	做过	它	.

"他做到了。"

[aɪ][dræŋk][ðə; ði][waɪn] .

I	drank	the	wine	.
我	喝	这	葡萄酒	.

我喝了那瓶酒。

" [breɪk] [ðə; ði] [glæs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Break	the	glass	,	"	he	said	.
"	休息	这	玻璃	,	"	他	说	.

"打破玻璃，"他说。

[aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	broke	it	.
我	打破	它	.

我把它弄坏了。

" [ðer; ðər] — [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] .

"	There	—	you	see	it	is	real	.
"	那里	—	你	看	它	是	真实的	.

"你看，这是真的。"

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [θɔːt] [ðə; ði] [bræs] [bɔːlz] [wɜːr; wər]['mædʒɪk] [stʌf] [ænd; ənd][æz; əz] ['perɪʃəb(ə)l] [æz; əz]

The	villagers	thought	the	brass	balls	were	magic	stuff	and	as	perishable	as
这	村民们	想法	这	黄铜	球	是	魔法	东西	和	作为	易腐烂的	作为

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

村民们认为这些铜球是神奇的东西，而且像烟雾一样转瞬即逝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

They	were	afraid	to	touch	them	.
他们	是	害怕的	到	触碰	他们	.

他们不敢碰它们。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [lɑːt] — [jʊr; jər] [reɪs] .

You	are	a	curious	lot	—	your	race	.
你	是	一个	好奇的	很多	—	你的	种族	.

你们这个种族真是个奇特的群体。

[bʌt; bət] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ; [aɪ] [hæv; həv] [ˈbɪznəs] .

But	come	along	;	I	have	business	.
但	来	沿着	;	我	有	商业	.

不过你走吧，我有事要办。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bed] .

I	will	put	you	to	bed	.
我	将要	放	你	到	床	.

我来扶你睡觉。

” [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .

”	Said	and	done	.
”	说	和	完毕	.

说干就干。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ðiː] [reɪn]

Then	he	was	gone	;	but	his	voice	came	back	to	me	through	the	rain
然后	他	曾是	已消失	;	但	他的	嗓音	来了	后退	到	我	通过	这	雨

[ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] [ˈseɪɪŋ] ,

and	darkness	saying	,
和	黑暗	说	,

然后他就走了；但他的声音穿透雨夜传来，说道：

“ [jes] , [tel] [ˈsɛpi] , [bʌt; bət] [noʊ] [ˈʌðər] .

“	Yes	,	tell	Seppi	,	but	no	other	.
”	是的	,	告诉	塞皮	,	但	不	其他	.

“是的，告诉塞皮，但不要告诉其他人。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] [ˈænsər] [tuː; tə] [maɪ] [θɔːt] .

”	It	was	the	answer	to	my	thought	.
”	它	曾是	这	回答	到	我的	想法	.

“这正是我所想的答案。”

[ˈtʃæptər] [eɪt]

Chapter	8
章	8

第八章

[sliːp] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .

Sleep	would	not	come	.
睡觉	会	不是	来	.

辗转难眠。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈtrævlz] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ]

It	was	not	because	I	was	proud	of	my	travels	and	excited	about	having
它	曾是	不是	因为	我	曾是	自豪的	的	我的	旅行	和	兴奋的	关于	拥有

[bɪn] [əˈraʊnd] [ðə; ðiː] [bɪg] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] ,

been	around	the	big	world	to	China	,
到过	大约	这	大的	世界	到	中国	,

这并不是因为我为自己的旅行感到自豪，也不是因为我环游世界到中国而兴奋不已。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv]['bɑːrtəl] ['spəːliŋ] , “ [ðə; ði]['trævələr] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]

and	feeling	contemptuous	of	Bartel	Sperling	,	“	the	traveler	,	”	as	he	called
和	感觉	轻蔑的	的	巴特尔	斯珀林	,	“	这	游客	,	”	作为	他	称为

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他对自称“旅行者”的巴特尔·斯珀林感到不屑一顾。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [vi'enə] [wʌns]

and	looked	down	upon	us	others	because	he	had	been	to	Vienna	once
和	看起来	向下	之上	我们	其他的	因为	他	有	到过	到	维也纳	一次

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] - [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [siːn]

and	was	the	only	Eseldorf	boy	who	had	made	such	a	journey	and	seen
和	曾是	这	仅有的	-	男生	WHO	有	制成	这样的	一个	旅行	和	已见

[ðə; ði] ['wɜːldz] ['wʌndɚz] .

the	world's	wonders	.
这	世界的	奇迹	.

他瞧不起我们其他人，因为他去过维也纳一次，是埃塞尔多夫家唯一一个去过维也纳、见过世界奇观的男孩。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [ˌem 'iː]

At	another	time	that	would	have	kept	me	awake	,	but	it	did	not	affect	me
在	其他	时间	那	会	有	保留	我	醒	,	但	它	做过	不是	影响	我

[naʊ] .

now	.
现在	.

换作以前，这会让我彻夜难眠，但现在却对我毫无影响。

[noʊ] , [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['nɪkələʊz] , [maɪ] [θɔːts] [ræn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['oʊnli] ,

No	,	my	mind	was	filled	with	Nikolaus	,	my	thoughts	ran	upon	him	only	,
不	,	我的	头脑	曾是	已填	和	尼古拉斯	,	我的	想法	跑	之上	他	仅有的	,

不，我的脑海里全是尼古拉斯，我的思绪只围绕着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [tə'geðər] [æt; ət] [rɔmps] [ænd; ənd] ['frɔlɪks] [ɪn][ðə; ði]

and	the	good	days	we	had	seen	together	at	romps	and	frolics	in	the
和	这	好的	天	我们	有	已见	一起	在	嬉戏	和	嬉戏	在	这

[wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪz] ,

woods	and	the	fields	and	the	river	in	the	long	summer	days	,
树林	和	这	字段	和	这	河	在	这	长的	夏天	天	,

我们曾在漫长的夏日里，一起在树林、田野和河边嬉戏玩耍，度过了美好的时光。

[ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

and	skating	and	sliding	in	the	winter	when	our	parents	thought	we	were
和	溜冰	和	滑动	在	这	冬天	什么时候	我们的	父母	想法	我们	是

[ɪn] [skuːl] .

in	school	.
在	学校	.

冬天，当父母以为我们在上学的时候，我们却去滑冰、滑雪。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [laɪf] ,

And	now	he	was	going	out	of	this	young	life	,
和	现在	他	曾是	去	出去	的	这	年轻的	生活	,

而现在，他即将离开这段年轻的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmərz] [ænd; ənd] ['wɪntɚz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,

and	the	summers	and	winters	would	come	and	go	,
和	这	夏天	和	冬天	会	来	和	去	,

夏天和冬天就这样来来去去。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ʌðər] [wʊd] [roʊv][ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi]

and	we	others	would	rove	and	play	as	before	,	but	his	place	would	be
和	我们	其他的	会	漫游	和	玩	作为	前	,	但	他的	地方	会	是

['veɪkənt] ;

vacant	;
空缺	;

我们其他人会像以前一样四处游荡玩耍，但他的位置却空着；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

we	should	see	him	no	more	.
我们	应该	看	他	不	更多的	.

我们应该再也见不到他了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sə'spekt] , [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]

To	-	morrow	he	would	not	suspect	,	but	would	be	as	he	had	always	been
到	-	明天	他	会	不是	怀疑	,	但	会	是	作为	他	有	总是	到过

,

,
,

明天他不会起疑心，会像往常一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃɑːk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [læf] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][duː] ['laɪtsəm]

and	it	would	shock	me	to	hear	him	laugh	,	and	see	him	do	lightsome
和	它	会	震惊	我	到	听到	他	笑	,	和	看	他	做	轻盈

[ænd; ənd] ['frɪvələs] [θɪŋz] ,

and	frivolous	things	,
和	轻浮	事物	,

听到他笑，看到他做些轻松轻浮的事情，我会感到很惊讶。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːrps] , [wɪð; wɪθ]['wæksn][hændz][ænd; ənd] [dʌl] [aɪz] ,

for	to	me	he	would	be	a	corpse	,	with	waxen	hands	and	dull	eyes	,
为了	到	我	他	会	是	一个	尸体	,	和	蜡质	双手	和	乏味的	眼睛	,

因为在我看来，他就像一具尸体，双手蜡黄，眼神呆滞。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ðɪ] [ʃraʊd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

and	I	should	see	the	shroud	around	his	face	;	and	next	day	he	would	not
和	我	应该	看	这	裹尸布	大约	他的	脸	;	和	下一个	天	他	会	不是

[sə'spekt] ,

suspect	,
怀疑	,

我本该看到他脸上裹着的布；而第二天他却毫无察觉。

[nɔːr][ðə; ðɪ][nekst] ,

nor	the	next	,
也不	这	下一个	,

也不是下一个，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [hɪz; ɪz]['hændfʊl][ʌv; əv] [deɪz] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] ['swɪftli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðæt]

and	all	the	time	his	handful	of	days	would	be	wasting	swiftly	away	and	that
和	全部	这	时间	他的	少数	的	天	会	是	浪费	迅速地	离开	和	那

['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

awful	thing	coming	nearer	and	nearer	,
可怕	事物	未来	更近	和	更近	,

他所剩无几的日子就这样迅速流逝，而那可怕的事情也越来越近。

[hɪz; ɪz] [feɪt] ['kloʊzɪŋ] ['stedəli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['sɛpi] [ænd; ənd]

his	fate	closing	steadily	around	him	and	no	one	knowing	it	but	Seppi	and
他的	命运	结束	稳步	大约	他	和	不	一	会心	它	但	塞皮	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他的命运正一步步逼近他，除了塞皮和我之外，没有人知道这一点。

[twelv] [deɪz] — ['oʊnli] [twelv] [deɪz] .

Twelve	**days**	**—**	**only**	**twelve**	**days**	**.**
十二	天	—	仅有的	十二	天	.

十二天——只有十二天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

It	**was**	**awful**	**to**	**think**	**of**	**.**
它	曾是	可怕	到	思考	的	.

想到这件事就觉得可怕。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn][maɪ] [θɔːts] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [neɪmz] ,

I	**noticed**	**that**	**in**	**my**	**thoughts**	**I**	**was**	**not**	**calling**	**him**	**by**	**his**	**familiar**	**names**	**,**
我	注意到	那	在	我的	想法	我	曾是	不是	呼叫	他	经过	他的	熟悉的	姓名	,

我注意到，在我的思绪中，我没有用他熟悉的称呼来呼唤他。

[nɪk] [ænd; ənd] ['niːki] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] , [ænd; ənd]

Nick	**and**	**Nicky**	**,**	**but**	**was**	**speaking**	**of**	**him**	**by**	**his**	**full**	**name**	**,**	**and**
缺口	和	尼基	,	但	曾是	请讲	的	他	经过	他的	满的	姓名	,	和

['revərəntli] ,

reverently	**,**
虔诚地	,

尼克和尼基，但他称呼他的是他的全名，而且语气非常尊敬。

[æz; əz][wʌn] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

as	**one**	**speaks**	**of**	**the**	**dead**	**.**
作为	一	说话	的	这	死的	.

就像人们谈论死者一样。

['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] ['ɪnsɪdənt] ['æftər] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmrædʃɪp] [keɪm] [θrɔŋɪŋ] ['ɪntuː][maɪ]

Also	**,**	**as**	**incident**	**after**	**incident**	**of**	**our**	**comradeship**	**came**	**thronging**	**into**	**my**
还	,	作为	事件	后	事件	的	我们的	同志情谊	来了	熙熙攘攘	进入	我的

[maɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

mind	**out**	**of**	**the**	**past**	**,**
头脑	出去	的	这	过去的	,

此外，过去我们之间战友情谊的种种事迹也纷至沓来，涌入我的脑海。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪnli] ['keɪsɪz] [wer] [aɪ][hæd; həd] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːrt][hɪm; ɪm] ,

I	**noticed**	**that**	**they**	**were**	**mainly**	**cases**	**where**	**I**	**had**	**wronged**	**him**	**or**	**hurt**	**him**	**,**
我	注意到	那	他们	是	主要	案例	在哪里	我	有	冤枉	他	或者	伤害	他	,

我注意到，这些情况大多是我做错了事或者伤害了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'bjuːkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ri'prəutʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rʌŋ]

and	**they**	**rebuked**	**me**	**and**	**reproached**	**me**	**,**	**and**	**my**	**heart**	**was**	**wrung**
和	他们	责备	我	和	受责备	我	,	和	我的	心	曾是	拧干

[wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] ,

with	**remorse**	**,**
和	悔恨	,

他们责备我，羞辱我，我心里极其懊悔。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə] [frendz] [huː] [hæv; həv]

just	**as**	**it**	**is**	**when**	**we**	**remember**	**our**	**unkindnesses**	**to**	**friends**	**who**	**have**
只是	作为	它	是	什么时候	我们	记住	我们的	不友善	到	朋友们	WHO	有

[pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][veɪl] ,

passed	**beyond**	**the**	**veil**	**,**
通过了	超过	这	面纱	,

就像我们回忆起自己曾对已故朋友的刻薄之举一样，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	**we**	**wish**	**we**	**could**	**have**	**them**	**back**	**again**	**,**	**if**	**only**	**for**	**a**	**moment**	**,**
和	我们	希望	我们	可以	有	他们	后退	再次	,	如果	仅有的	为了	一个	片刻	,

我们多么希望他们能再次回来，哪怕只是一瞬间。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [niːz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] , “ [hæv; həv] ['pɪti] ,

so	that	we	could	go	on	our	knees	to	them	and	say	,	“	Have	pity	,
所以	那	我们	可以	去	在	我们的	膝盖	到	他们	和	说	,	“	有	遗憾	,

[ænd; ənd] [fər'gɪv] .

and	forgive	.
和	原谅	.

这样我们就可以跪下来对他们说：“请怜悯他们，原谅他们吧。”

” [wʌns] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['erənd] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː]

”	Once	when	we	were	nine	years	old	he	went	a	long	errand	of	nearly	two
”	一次	什么时候	我们	是	九	年	老的	他	去	一个	长的	差事	的	几乎	二

[maɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fruːtərər] ,

miles	for	the	fruiterer	,
英里	为了	这	水果商	,

“有一次我们九岁的时候，他替水果商跑了将近两英里的路，

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['splendɪd] [bɪg]['æp(ə)l][fɔːr; fər] [rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [hoʊm]

who	gave	him	a	splendid	big	apple	for	reward	,	and	he	was	flying	home
WHO	给予	他	一个	灿烂	大的	苹果	为了	报酬	,	和	他	曾是	飞行	家

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

对方给了他一个又大又漂亮的苹果作为奖励，他带着苹果飞回了家。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ,

almost	beside	himself	with	astonishment	and	delight	,	and	I	met	him	,
几乎	旁	他自己	和	惊讶	和	喜	,	和	我	遇见	他	,

他几乎欣喜若狂，我见到了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['æp(ə)l] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tretʃəri] ,

and	he	let	me	look	at	the	apple	,	not	thinking	of	treachery	,
和	他	让	我	看	在	这	苹果	,	不是	思维	的	背信弃义	,

他让我看了看苹果，并没有想到背叛。

[ænd; ənd][aɪ][ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][ræn] , [hiː; hi] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

and	I	ran	off	with	it	,	eating	it	as	I	ran	,	he	following	me	and
和	我	跑	离开	和	它	,	吃	它	作为	我	跑	,	他	下列的	我	和

['bɛgɪŋ] ;

begging	;
乞讨	;

我拿着它跑了，边跑边吃，他跟着我，苦苦哀求；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌem 'iː][aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt]

and	when	he	overtook	me	I	offered	him	the	core	,	which	was	all	that
和	什么时候	他	超越	我	我	提供	他	这	核	,	哪个	曾是	全部	那

[wʌz; wəz] [left] ;

was	left	;
曾是	左边	;

当他追上我时，我把剩下的那点东西——核心——给了他；

[ænd; ənd][aɪ] [læft] .

and	I	laughed	.
和	我	笑了	.

我笑了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Then	he	turned	away	,	crying	,	and	said	he	had	meant	to	give	it	to
然后	他	转向	离开	,	哭泣	,	和	说	他	有	意思是	到	给	它	到

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

his	little	sister	.
他的	小的	姐姐	.

然后他转过身去，哭着说他本来是想把它送给妹妹的。

[ðæt] [smoʊt] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['getɪŋ] [wel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪknəs] ,

That	smote	me	,	for	she	was	slowly	getting	well	of	a	sickness	,
那	猛击	我	,	为了	她	曾是	缓慢地	获得	出色地	的	一个	疾病	,

这让我很伤心，因为她正在慢慢康复。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [praʊd] ['moʊmənt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	it	would	have	been	a	proud	moment	for	him	,
和	它	会	有	到过	一个	自豪的	片刻	为了	他	,

那对他来说将是一个值得骄傲的时刻。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sər'praɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [kə'resɪs] .

to	see	her	joy	and	surprise	and	have	her	caresses	.
到	看	她	喜悦	和	惊喜	和	有	她	爱抚	.

看到她的喜悦和惊喜，并得到她的爱抚。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd]['oʊnli] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ruːd]

But	I	was	ashamed	to	say	I	was	ashamed	,	and	only	said	something	rude
但	我	曾是	羞愧	到	说	我	曾是	羞愧	,	和	仅有的	说	某物	粗鲁的

[ænd; ənd] [miːn] ,

and	mean	,
和	意思是	,

但我羞于承认自己的羞愧，只说了些粗鲁刻薄的话。

[tuː; tə] [prɪ'tend] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][ɪn] [wɜːrdz] ,

to	pretend	I	did	not	care	,	and	he	made	no	reply	in	words	,
到	假装	我	做过	不是	关心	,	和	他	制成	不	回复	在	字	,

我假装不在乎，他也没有用言语回应。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

but	there	was	a	wounded	look	in	his	face	as	he	turned	away	toward	his
但	那里	曾是	一个	受伤	看	在	他的	脸	作为	他	转向	离开	朝向	他的

[hoʊm] [wɪtʃ] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ˌem ˈiː] ['meni] [taɪmz] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] ,

home	which	rose	before	me	many	times	in	after	years	,
家	哪个	玫瑰	前	我	许多	时代	在	后	年	,

但当他转身走向家时，脸上却带着受伤的神情。在之后的多年里，他的身影多次浮现在我的脑海中。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [riˈprəutʃt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ə'ʃeɪmd] [ə'gen] .

in	the	night	,	and	reproached	me	and	made	me	ashamed	again	.
在	这	夜晚	,	和	受责备	我	和	制成	我	羞愧	再次	.

夜里，他们责备我，让我再次感到羞愧。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [groʊn] [dɪm][ɪn][maɪ][maɪnd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪsə'pɪrd] ;

It	had	grown	dim	in	my	mind	,	by	and	by	,	then	it	disappeared	;
它	有	生长	暗淡	在	我的	头脑	,	经过	和	经过	,	然后	它	消失	;

渐渐地，它在我脑海中变得模糊，然后就消失了；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bæk] [naʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][dɪm] .

but	it	was	back	now	,	and	not	dim	.
但	它	曾是	后退	现在	,	和	不是	暗淡	.

但现在它又回来了，而且不再黯淡。

[wʌns] [æt; ət] [skuːl] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪ'lev(ə)n] , [aɪ] [ˌʌp'set][maɪ][ɪŋk][ænd; ənd] [spɔɪld] [fɔːr] ['kɑːpi] -

Once	at	school	,	when	we	were	eleven	,	I	upset	my	ink	and	spoiled	four	copy	-
一次	在	学校	,	什么时候	我们	是	十一	,	我	沮丧的	我的	墨水	和	被宠坏了	四	复制	-

[bʊks] ,

books	,
图书	,

有一次在学校，我们十一岁的时候，我不小心弄脏了墨水，弄脏了四本练习本。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] ; [bʌt; bət][aɪ][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	was	in	danger	of	severe	punishment	;	but	I	put	it	upon	him	,
和	曾是	在	危险	的	严重	惩罚	;	但	我	放	它	之上	他	,

他当时面临严厉的惩罚；但我把惩罚加在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] .

and	he	got	the	whipping	.
和	他	得到	这	鞭打	.

他被鞭打了。

[ænd; ənd]['oʊnli][læst] [jɪr] [aɪ][hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [treɪd] ,

And	only	last	year	I	had	cheated	him	in	a	trade	,
和	仅有的	最后的	年	我	有	作弊	他	在	一个	贸易	,

就在去年，我还在一笔交易中欺骗了他。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] - [hʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pɑːrtli]['broʊkən] [θruː] [fɔːr; fər] [θriː] [smɔːl]

giving	him	a	large	fish	-	hook	which	was	partly	broken	through	for	three	small
给予	他	一个	大的	鱼	-	钩	哪个	曾是	部分	破碎的	通过	为了	三	小的

[saʊnd] [wʌnz] .

sound	ones	.
声音	一个	.

给了他一个大鱼钩，但鱼钩的一部分断了，变成了三个小而完好的鱼钩。

[ðə; ði][fɜːrst] [fɪʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [broʊk] [ðə; ði] [hʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['bleɪməbəl]

The	first	fish	he	caught	broke	the	hook	,	but	he	did	not	know	I	was	blamable
这	第一的	鱼	他	捕捉	打破	这	钩	,	但	他	做过	不是	知道	我	曾是	应受责备的

,

,

,

他钓到的第一条鱼钩断了，但他不知道这都是我的错。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [hʊks] [wɪtʃ] [maɪ] ['kɑːnʃəns]

and	he	refused	to	take	back	one	of	the	small	hooks	which	my	conscience
和	他	拒绝	到	拿	后退	一	的	这	小的	钩子	哪个	我的	良心

[fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːfər][hɪm; ɪm] ,

forced	me	to	offer	him	,
强制	我	到	提供	他	,

他拒绝收回我出于良心不得不递给他的那只小钩子。

[bʌt; bət] [sed] , “ [ə; eɪ] [treɪd] [ɪz][ə; eɪ] [treɪd] ; [ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz][bæd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]

but	said	,	“	A	trade	is	a	trade	;	the	hook	was	bad	,	but	that	was	not
但	说	,	“	一个	贸易	是	一个	贸易	;	这	钩	曾是	坏的	,	但	那	曾是	不是

[jʊr; jər] [fɔːlt] .

your	fault	.
你的	过错	.

但他说：“交易就是交易；钩子不好，但这并不是你的错。”

” [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

”	No	,	I	could	not	sleep	.
”	不	,	我	可以	不是	睡觉	.

“不，我睡不着。”

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] , ['ʃæbi] [rɔŋz] [ʌp'breɪdid] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [ˌem 'iː] ,

These	little	,	shabby	wrongs	upbraided	me	and	tortured	me	,
这些	小的	,	破旧	错误	责备	我	和	受折磨	我	,

这些微不足道的小错让我感到羞愧和痛苦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪn] [mʌtʃ] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][wʌn] [fiːlz] [wen] [ðə; ði] [rɔŋz] [hæv; həv] [bɪn]

and	with	a	pain	much	sharper	than	one	feels	when	the	wrongs	have	been
和	和	一个	疼痛	很多	更锐利	比	一	感觉	什么时候	这	错误	有	到过

[dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

done	to	the	living	.
完毕	到	这	活的	.

而且这种痛苦比活人遭受不公对待时所感受到的痛苦要剧烈得多。

['nɪkələʊz]	[wʌz; wəz]	['lɪvɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[noʊ]	['mætər]	;	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[wʌn]	[ɔːl'redi]	[ded]
Nikolaus	**was**	**living**	**,**	**but**	**no**	**matter**	**;**	**he**	**was**	**to**	**me**	**as**	**one**	**already**	**dead**
尼古拉斯	曾是	活的	,	但	不	事情	;	他	曾是	到	我	作为	一	已经	死的

.

:

.

尼古拉斯还活着，但这无关紧要；在我看来，他就像已经死了一样。

[ðə; ði]	[wɪnd]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['məʊnɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[iːvz]	,	[ðə; ði]	[reɪn]	[stɪl]	['pætərɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]
The	**wind**	**was**	**still**	**moaning**	**about**	**the**	**eaves**	**,**	**the**	**rain**	**still**	**pattering**	**upon**	**the**
这	风	曾是	仍然	呻吟	关于	这	檐	,	这	雨	仍然	打节拍	之上	这

[peɪnz]	.
panes	**.**
窗格	.

风仍在屋檐下呜咽，雨仍在敲打着窗户。

[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[aɪ]	[sɔːt]	[aʊt]	['sɛpi]	[ænd; ənd]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	.
In	**the**	**morning**	**I**	**sought**	**out**	**Seppi**	**and**	**told**	**him**	**.**
在	这	早晨	我	寻求	出去	塞皮	和	讲述	他	.

早上我找到塞皮，把这件事告诉了他。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[daʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['rɪvər]	.
It	**was**	**down**	**by**	**the**	**river**	**.**
它	曾是	向下	经过	这	河	.

它在河边。

[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[muːvd]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[seɪ]	['eniθɪŋ]	,	[hiː; hi]	['oʊnli]	[lʊkt]	[deɪzd]	[ænd; ənd]
His	**lips**	**moved**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**say**	**anything**	**,**	**he**	**only**	**looked**	**dazed**	**and**
他的	嘴唇	已搬	,	但	他	做过	不是	说	任何事物	,	他	仅有的	看起来	茫然	和

[stʌnd]	,
stunned	**,**
目瞪口呆	,

他的嘴唇动了动，但什么也没说，只是茫然失措。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[tɜːrnd]	['veri]	[waɪt]	.
and	**his**	**face**	**turned**	**very**	**white**	**.**
和	他的	脸	转向	非常	白色的	.

他的脸色变得非常苍白。

[hiː; hi]	[stʊd]	[laɪk]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	,	[ðə; ði]	[terz]	['welɪŋ]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
He	**stood**	**like**	**that**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**the**	**tears**	**welling**	**into**	**his**	**eyes**	**,**
他	站立	喜欢	那	一个	很少	时刻	,	这	眼泪	井	进入	他的	眼睛	,

他保持这个姿势站了一会儿，泪水涌上了眼眶。

[ðen]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[lɔkt]	[maɪ]	[ɑːrm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
then	**he**	**turned**	**away**	**and**	**I**	**locked**	**my**	**arm**	**in**	**his**
然后	他	转向	离开	和	我	已锁定	我的	手臂	在	他的

然后他转过身去，我便挽住了他的胳膊。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɔːkt]	[ə'lɔːŋ]	['θɪŋkɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	['spiːkɪŋ]	.
and	**we**	**walked**	**along**	**thinking**	**,**	**but**	**not**	**speaking**	**.**
和	我们	步行	沿着	思维	,	但	不是	请讲	.

我们边走边想，没有说话。

[wiː; wi]	[krɔːst]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[ænd; ənd]	['wɔndəd]	[θruː]	[ðə; ði]	[medəuz]	[ænd; ənd]	[ʌp]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]
We	**crossed**	**the**	**bridge**	**and**	**wandered**	**through**	**the**	**meadows**	**and**	**up**	**among**	**the**
我们	交叉	这	桥	和	漫步	通过	这	草地	和	向上	之中	这

[hɪlz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,
hills	**and**	**the**	**woods**	**,**
丘陵	和	这	树林	,

我们过了桥，漫步穿过草地，来到山丘和树林间。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][tɔːk] [keɪm] [ænd; ənd] [floʊd] ['friːli] ,

and	**at**	**last**	**the**	**talk**	**came**	**and**	**flowed**	**freely**	**,**
和	在	最后的	这	讲话	来了	和	流动	自由	,

最后，谈话开始了，而且进行得非常顺利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ['nɪkəlaʊz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][wiː; wi]

and	**it**	**was**	**all**	**about**	**Nikolaus**	**and**	**was**	**a**	**recalling**	**of**	**the**	**life**	**we**
和	它	曾是	全部	关于	尼古拉斯	和	曾是	一个	回忆	的	这	生活	我们

[hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

had	**lived**	**with**	**him**	**.**
有	居住地	和	他	.

这一切都与尼古拉斯有关，是对我们与他一起生活的回忆。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sɛpi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] :

And	**every**	**now**	**and**	**then**	**Seppi**	**said**	**,**	**as**	**if**	**to**	**himself**	**:**
和	每一个	现在	和	然后	塞皮	说	,	作为	如果	到	他自己	:

塞皮时不时地自言自语道：

“ [twelv] [deɪz] ! — [les] [ðæn; ðən] [twelv] [deɪz] .

“	**Twelve**	**days**	**!**	**—**	**less**	**than**	**twelve**	**days**	**.**
“	十二	天	!	—	较少的	比	十二	天	.

“十二天！——不到十二天。”

” [wiː; wi] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;

”	**We**	**said**	**we**	**must**	**be**	**with**	**him**	**all**	**the**	**time**	**;**
”	我们	说	我们	必须	是	和	他	全部	这	时间	;

“我们说我们必须一直陪着他；

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wiː; wi][kʊd; kəd] ; [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['preʃəs] [naʊ] .

we	**must**	**have**	**all**	**of**	**him**	**we**	**could**	**;**	**the**	**days**	**were**	**precious**	**now**	**.**
我们	必须	有	全部	的	他	我们	可以	;	这	天	是	宝贵的	现在	.

我们必须尽可能地拥有他的一切；现在的日子非常宝贵。

[jet] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] .

Yet	**we**	**did**	**not**	**go**	**to**	**seek**	**him**	**.**
然而	我们	做过	不是	去	到	寻找	他	.

然而，我们并没有去找他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd] .

It	**would**	**be**	**like**	**meeting**	**the**	**dead**	**,**	**and**	**we**	**were**	**afraid**	**.**
它	会	是	喜欢	会议	这	死的	,	和	我们	是	害怕的	.

那就像见到死人一样，我们很害怕。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] .

We	**did**	**not**	**say**	**it**	**,**	**but**	**that**	**was**	**what**	**we**	**were**	**feeling**	**.**
我们	做过	不是	说	它	,	但	那	曾是	什么	我们	是	感觉	.

我们虽然没有说出口，但那正是我们内心的感受。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃɑːk] [wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn]

And	**so**	**it**	**gave**	**us**	**a**	**shock**	**when**	**we**	**turned**	**a**	**curve**	**and**	**came**	**upon**
和	所以	它	给予	我们	一个	震惊	什么时候	我们	转向	一个	曲线	和	来了	之上

['nɪkəlaʊz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

Nikolaus	**face**	**to**	**face**	**.**
尼古拉斯	脸	到	脸	.

因此，当我们转过弯时，与尼古拉斯面对面相遇，这让我们大吃一惊。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['geɪli] :

He	**shouted**	**,**	**gaily**	**:**
他	喊叫	,	兴高采烈地	:

他兴高采烈地喊道：

“ [haɪ] - [haɪ] !
“ Hi - hi !
“ 你好 - 你好 !

“嗨嗨!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] ?
Have you seen a ghost ?
有 你 已见 一个 鬼 ?

你见过鬼吗?

” [wiː; wi] ['kudnt] [spiːk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk]
” We couldn't speak , but there was no occasion ; he was willing to talk
” 我们 不能 说话 , 但 那里 曾是 不 场合 ; 他 曾是 愿意的 到 讲话
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
for us all ,
为了 我们 全部 ,

“我们当时都不能说话，但也没有理由；他愿意代表我们所有人说话。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] ['seɪtn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
for he had just seen Satan and was in high spirits about it .
为了 他 有 只是 已见 撒但 和 曾是 在 高的 烈酒 关于 它 .

因为他刚刚见到了撒旦，为此兴奋不已。

['seɪtn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [trɪp] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ,
Satan had told him about our trip to China ,
撒但 有 讲述 他 关于 我们的 旅行 到 中国 ,

撒旦曾告诉他我们去中国的事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['bɛgd] ['seɪtn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] ['seɪtn] [hæd; həd]
and he had begged Satan to take him a journey , and Satan had
和 他 有 乞求 撒但 到 拿 他 一个 旅行 , 和 撒但 有
['prɑːmɪst] .
promised .
承诺 .

他曾恳求撒旦带他去旅行，而撒旦答应了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɑːr] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
It was to be a far journey , and wonderful and beautiful ;
它 曾是 到 是 一个 远的 旅行 , 和 精彩的 和 美丽的 ;

这将是一段漫长而美好的旅程;

[ænd; ənd] ['nɪkələʊz] [hæd; həd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ] ,
and Nikolaus had begged him to take us , too , but he said no ,
和 尼古拉斯 有 乞求 他 到 拿 我们 , 也 , 但 他 说 不 ,

尼古拉斯曾恳求他带上我们，但他拒绝了。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [deɪ] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .
he would take us some day , maybe , but not now .
他 会 拿 我们 一些 天 , 或许 , 但 不是 现在 .

他或许有一天会带走我们，但不是现在。

['seɪtn] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] 13th , [ænd; ənd] ['nɪkələʊz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kaʊntɪŋ]
Satan would come for him on the 13th , and Nikolaus was already counting
撒但 会 来 为了 他 在 这 13th , 和 尼古拉斯 曾是 已经 计数
[ðə; ði] ['aʊərz] ,
the hours ,
这 小时 ,

撒旦会在13号来抓他，尼古拉斯已经开始数着时间了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

he	**was**	**so**	**impatient**	**.**
他	曾是	所以	不耐烦	.

他太没耐心了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] .

That	**was**	**the**	**fatal**	**day**	**.**
那	曾是	这	致命的	天	.

那一天，悲剧发生了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['aʊərz] , [tuː] .

We	**were**	**already**	**counting**	**the**	**hours**	**,**	**too**	**.**
我们	是	已经	计数	这	小时	,	也	.

我们也已经开始倒计时了。

[wiː; wi] ['wɔndəd] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] ,

We	**wandered**	**many**	**a**	**mile**	**,**
我们	漫步	许多	一个	英里	,

我们跋涉了许多英里，

['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [pæðz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['feivərits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi]

always	**following**	**paths**	**which**	**had**	**been**	**our**	**favorites**	**from**	**the**	**days**	**when**	**we**
总是	下列的	路径	哪个	有	到过	我们的	收藏夹	从	这	天	什么时候	我们

[wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ,

were	**little**	**,**
是	小的	,

我们始终沿着从小就喜欢的路走，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [taɪmz] .

and	**always**	**we**	**talked**	**about**	**the**	**old**	**times**	**.**
和	总是	我们	谈话	关于	这	老的	时代	.

我们总是聊起过去的事。

[ɔːl] [ðə; ði] ['blaɪðnəs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['nɪkəlaʊz] ; [wiː; wi] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr]

All	**the**	**blitheness**	**was**	**with**	**Nikolaus**	**;**	**we**	**others**	**could**	**not**	**shake**	**off**	**our**
全部	这	轻松愉快	曾是	和	尼古拉斯	;	我们	其他的	可以	不是	摇	离开	我们的

[dɪ'preʃ(ə)n] .

depression	**.**
沮丧	.

所有的快乐都只属于尼古拉斯；我们其他人却无法摆脱抑郁。

['aʊər; ɑːr] [toʊn] [tɔːrd] ['nɪkəlaʊz] [wʌz; wəz][soʊ] ['streɪndʒli] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['tendər] [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ]

Our	**tone**	**toward**	**Nikolaus**	**was**	**so**	**strangely**	**gentle**	**and**	**tender**	**and**	**yearning**
我们的	语气	朝向	尼古拉斯	曾是	所以	奇怪的	温和的	和	投标	和	渴望

[ðæt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	**he**	**noticed**	**it**	**,**
那	他	注意到	它	,

我们对待尼古拉斯的语气异常温柔、体贴和渴望，他注意到了这一点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l]

and	**was**	**pleased**	**;**	**and**	**we**	**were**	**constantly**	**doing**	**him**	**deferential**	**little**
和	曾是	高兴	;	和	我们	是	不断地	正在做	他	尊重	小的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] ,

offices	**of**	**courtesy**	**,**
办公室	的	礼貌	,

他很高兴；我们也一直对他毕恭毕敬，尽显礼貌。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [weɪt] , [let] [ˌem 'iː][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [tuː]

and	saying	,	“	Wait	,	let	me	do	that	for	you	,	”	and	that	pleased	him	,	too
和	说	,	“	等待	,	让	我	做	那	为了	你	,	”	和	那	高兴	他	,	也

.

:

.

然后说：“等等，让我来帮你做这件事吧。”他也很高兴。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sev(ə)n] [fɪʃ] - [hʊks] — [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] — [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðem; ðəm] ;

I	gave	him	seven	fish	-	hooks	—	all	I	had	—	and	made	him	take	them	;
我	给予	他	七	鱼	-	钩子	—	全部	我	有	—	和	制成	他	拿	他们	;

我给了他七个鱼钩——我所有的鱼钩——让他把它们带走；

[ænd; ənd] ['sɛpi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [nuː] [naɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [tɑːp] ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd]

and	Seppi	gave	him	his	new	knife	and	a	humming	-	top	painted	red	and
和	塞皮	给予	他	他的	新的	刀	和	一个	哼唱	-	顶部	绘	红色的	和

['jeloʊ] — [ə'təʊnm(ə)nt] [fɔːr; fər] ['swɪndlz] ['præktɪst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['fɔːrmərli] ,

yellow	—	atonements	for	swindles	practised	upon	him	formerly	,
黄色的	—	赎罪	为了	骗局	已实践	之上	他	以前	,

塞皮送给他一把新刀和一个涂成红黄相间的陀螺——以此赎罪，弥补他以前受的诈骗。

[æz; əz] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'membər] [baɪ] ['nɪkəlaʊz] [naʊ] .

as	I	learned	later	,	and	probably	no	longer	remembered	by	Nikolaus	now	.
作为	我	学习	之后	,	和	大概	不	更长	记得	经过	尼古拉斯	现在	.

后来我才知道，而尼古拉斯现在可能已经不记得这件事了。

[ðiːz] [θɪŋz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd]

These	things	touched	him	,	and	he	could	not	have	believed	that	we	loved
这些	事物	感动	他	,	和	他	可以	不是	有	相信	那	我们	喜爱

[hɪm; ɪm] [soʊ] ;

him	so	;
他	所以	;

这些事深深触动了他，他简直不敢相信我们如此爱他；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['greɪtfəlnəs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

and	his	pride	in	it	and	gratefulness	for	it	cut	us	to	the	heart	,
和	他的	自豪	在	它	和	感恩	为了	它	切	我们	到	这	心	,

他为此感到自豪和感激，这深深打动了我们。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

we	were	so	undeserving	of	them	.
我们	是	所以	不配	的	他们	.

我们根本不配拥有它们。

[wen] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] ,

When	we	parted	at	last	,	he	was	radiant	,
什么时候	我们	分手了	在	最后的	,	他	曾是	辐射状	,

最后分别时，他容光焕发。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] .

and	said	he	had	never	had	such	a	happy	day	.
和	说	他	有	绝不	有	这样的	一个	快乐的	天	.

他说他从未有过如此快乐的一天。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['hoʊmwərd] , ['sɛpi] [sed] , “ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [praɪzd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

As	we	walked	along	homeward	,	Seppi	said	,	“	We	always	prized	him	,	but
作为	我们	步行	沿着	回家	,	塞皮	说	,	“	我们	总是	珍贵的	他	,	但

['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] ,

never	so	much	as	now	,
绝不	所以	很多	作为	现在	,

回家的路上，塞皮说：“我们一直都很珍惜他，但从来没有像现在这样珍惜过他。”

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] .

when	we	are	going	to	lose	him	.
什么时候	我们	是	去	到	失去	他	.

当我们即将失去他的时候。

" [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wiː; wi] [spent] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sper] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['nɪkələʊz] ;

"	Next	day	and	every	day	we	spent	all	of	our	spare	time	with	Nikolaus	;
"	下一个	天	和	每一个	天	我们	花费	全部	的	我们的	空闲的	时间	和	尼古拉斯	;

“第二天以及之后的每一天，我们都把所有空闲时间都花在了尼古拉斯身上；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ([ænd; ənd][hiː; hi]) [stoʊl] [frʌm; frəm] [wɜːrk]

and	also	added	to	it	time	which	we	(	and	he	)	stole	from	work
和	还	额外	到	它	时间	哪个	我们	(	和	他	)	偷窃	从	工作

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['duːtiz] ,

and	other	duties	,
和	其他	职责	,

此外，还加上了我们（以及他）从工作和其他职责中偷来的时间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːst][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ʃɑːrp] ['skəʊldɪŋz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [θrets]

and	this	cost	the	three	of	us	some	sharp	scoldings	,	and	some	threats
和	这	成本	这	三	的	我们	一些	锋利的	责骂	,	和	一些	威胁

[ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

of	punishment	.
的	惩罚	.

结果，我们三人都受到了严厉的训斥，甚至受到了惩罚的威胁。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdər] , ['seɪɪŋ] ,

Every	morning	two	of	us	woke	with	a	start	and	a	shudder	,	saying	,
每一个	早晨	二	的	我们	觉醒	和	一个	开始	和	一个	不寒而栗	,	说	,

每天早上，我们俩都会猛然惊醒，浑身颤抖，说道：

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [fluː] [ə'lɔːŋ] , “ ['oʊnli][ten] [deɪz] [left] ; ”

as	the	days	flew	along	,	“	Only	ten	days	left	;	”
作为	这	天	飞翔	沿着	,	“	仅有的	十	天	左边	;	”

时光飞逝，“只剩下十天了；”

“ ['oʊnli][naɪn] [deɪz] [left] ; ”

“	only	nine	days	left	;	”
“	仅有的	九	天	左边	;	”

“只剩九天了；”

“ ['oʊnli] [eɪt] ; ”

“	only	eight	;	”
“	仅有的	八	;	”

“只有八个；”

“ ['oʊnli]['sev(ə)n] .

“	only	seven	.
“	仅有的	七	.

只有七个。

" ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nærəʊɪŋ] .

"	Always	it	was	narrowing	.
"	总是	它	曾是	收窄	.

“它一直在缩小。”

['ɔːlweɪz] ['nɪkələʊz] [wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['pʌz(ə)ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]

Always	Nikolaus	was	gay	and	happy	,	and	always	puzzled	because	we
总是	尼古拉斯	曾是	同性恋	和	快乐的	,	和	总是	困惑	因为	我们

[wɜːr; wər][nɑːt] .

were	not	.
是	不是	.

尼古拉斯总是快乐开朗，总是感到困惑，因为我们并不快乐。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vent] [weɪz] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌjuː 'es] [ʌp] ,

He	wore	his	invention	to	the	bone	trying	to	invent	ways	to	cheer	us	up	,
他	穿着	他的	发明	到	这	骨	尝试	到	发明	方式	到	欢呼	我们	向上	,

他绞尽脑汁，想尽办法逗我们开心，把他的发明发挥到了极致。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [sək'ses] ;

but	it	was	only	a	hollow	success	;
但	它	曾是	仅有的	一个	空洞的	成功	;

但这只是一场空洞的成功；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['dʒɑːləti][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

he	could	see	that	our	jollity	had	no	heart	in	it	,
他	可以	看	那	我们的	欢乐	有	不	心	在	它	,

他看得出我们的欢笑毫无诚意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːfs] [wiː; wi] [broʊk] ['ɪntuː] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [sʌm; səm] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər]

and	that	the	laughs	we	broke	into	came	up	against	some	obstruction	or	other
和	那	这	笑声	我们	打破	进入	来了	向上	反对	一些	梗阻	或者	其他

[ænd; ənd] ['sʌfərd] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saɪ] .

and	suffered	damage	and	decayed	into	a	sigh	.
和	遭受	损害	和	腐烂的	进入	一个	叹	.

我们开怀大笑的笑声遇到了某种阻碍，受到了损害，最终变成了一声叹息。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ,

He	tried	to	find	out	what	the	matter	was	,
他	尝试	到	寻找	出去	什么	这	事情	曾是	,

他试图弄清楚到底发生了什么事。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtər] [baɪ] ['ʃerɪŋ]

so	that	he	could	help	us	out	of	our	trouble	or	make	it	lighter	by	sharing
所以	那	他	可以	帮助	我们	出去	的	我们的	麻烦	或者	制作	它	打火机	经过	分享

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

it	with	us	;
它	和	我们	;

这样他就能帮助我们摆脱困境，或者通过与我们分担困境来减轻我们的痛苦；

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['meni] [laɪz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'piːz] [hɪm; ɪm] .

so	we	had	to	tell	many	lies	to	deceive	him	and	appease	him	.
所以	我们	有	到	告诉	许多	谎言	到	欺骗	他	和	安抚	他	.

所以，我们不得不编造很多谎言来欺骗他、安抚他。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [plænz] ,

But	the	most	distressing	thing	of	all	was	that	he	was	always	making	plans	,
但	这	最多	令人痛心	事物	的	全部	曾是	那	他	曾是	总是	制作	计划	,

但最令人担忧的是，他总是忙于制定计划。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [went] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] 13th !

and	often	they	went	beyond	the	13th	!
和	经常	他们	去	超过	这	13th	!

而且他们经常会超过13！

[wen'evər] [ðæt] ['hæpənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [groʊn] [ɪn] ['spɪrɪt] .

Whenever	that	happened	it	made	us	groan	in	spirit	.
每当	那	发生	它	制成	我们	呻吟	在	精神	.

每当这种情况发生，我们都会在内心深处感到痛苦。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'preʃ(ə)n]

All	his	mind	was	fixed	upon	finding	some	way	to	conquer	our	depression
全部	他的	头脑	曾是	固定的	之上	寻找	一些	方式	到	征服	我们的	沮丧

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ˌjuː 'es] [ʌp] ;

and	cheer	us	up	;
和	欢呼	我们	向上	;

他一心想着如何才能克服我们的沮丧，让我们振作起来；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

and	at	last	,	when	he	had	but	three	days	to	live	,
和	在	最后的	,	什么时候	他	有	但	三	天	到	居住	,

最后，当他只剩下三天生命时，

[hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪt] [aɪˈdiːə][ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒuːbɪlənt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [bɔɪz] - [ænd; ənd] -

he	fell	upon	the	right	idea	and	was	jubilant	over	it	—	a	boys	-	and	-
他	跌倒	之上	这	正确的	主意	和	曾是	喜庆	超过	它	—	一个	男孩们	-	和	-

['gɜːlz] - ['frɑːlɪk][ænd; ənd] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

girls	'	frolic	and	dance	in	the	woods	,
女孩们	-	嬉戏	和	舞蹈	在	这	树林	,

他想到了一个好主意，为此欣喜若狂——组织男孩女孩在树林里嬉戏跳舞。

[ʌp][ðer; ðər] [wer] [wiː; wi][fɜːrst][met] ['seɪtn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈkɜːr] [ɑːn][ðə; ði] 14th .

up	there	where	we	first	met	Satan	,	and	this	was	to	occur	on	the	14th	.
向上	那里	在哪里	我们	第一的	遇见	撒但	,	和	这	曾是	到	发生	在	这	14th	.

就在那里，我们第一次遇见了撒旦，而这件事发生在14号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gæstli] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] [deɪ] .

It	was	ghastly	,	for	that	was	his	funeral	day	.
它	曾是	阴森	,	为了	那	曾是	他的	葬礼	天	.

那天真是可怕，因为那天是他的葬礼。

[wiː; wi] ['kudnt] ['ventʃər] [tuː; tə]['proʊtest] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] “ [waɪ] ?

We	couldn't	venture	to	protest	;	it	would	only	have	brought	a	“	Why	?
我们	不能	风险投资	到	反对	;	它	会	仅有的	有	带来	一个	“	为什么	?

我们不敢冒险抗议；那只会招来“为什么？”的质问。

” [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

”	which	we	could	not	answer	.
”	哪个	我们	可以	不是	回答	.

而我们却无法回答这个问题。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz] [gests] ,

He	wanted	us	to	help	him	invite	his	guests	,
他	通缉	我们	到	帮助	他	邀请	他的	客人	,

他想让我们帮他邀请客人，

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [wʌn][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [frend] .

and	we	did	it	—	one	can	refuse	nothing	to	a	dying	friend	.
和	我们	做过	它	—	一	能	拒绝	没有什么	到	一个	垂死	朋友	.

我们做到了——对于即将离世的朋友，我们不能拒绝任何要求。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] , [fɔːr; fər] ['riːəli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl]

But	it	was	dreadful	,	for	really	we	were	inviting	them	to	his	funeral
但	它	曾是	可怕	,	为了	真的	我们	是	邀请	他们	到	他的	葬礼

.

:

.

但这太糟糕了，因为我们实际上是在邀请他们参加他的葬礼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ; [ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ['stretʃɪŋ] [bæk]

It	was	an	awful	eleven	days	;	and	yet	,	with	a	lifetime	stretching	back
它	曾是	一个	可怕	十一	天	;	和	然而	,	和	一个	寿命	伸展	后退

[bɪ'twiːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] ,

between	to	-	day	and	then	,
之间	到	-	天	和	然后	,

那真是可怕的十一天；然而，从今天到那时，却跨越了一生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['meməri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

they	are	still	a	grateful	memory	to	me	,	and	beautiful	.
他们	是	仍然	一个	感激的	记忆	到	我	,	和	美丽的	.

它们至今仍是我心中美好的回忆，也让我心生感激。

[ɪn] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['seɪkrɪd] [ded] ,

In	effect	they	were	days	of	companionship	with	one's	sacred	dead	,
在	影响	他们	是	天	的	友谊	和	一个人的	神圣	死的	,

实际上，那是与逝去的神圣亲人相伴的日子。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [noʊ] ['kɑːmrædʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ɔːr][soʊ] ['preʃəs] .

and	I	have	known	no	comradeship	that	was	so	close	or	so	precious	.
和	我	有	已知	不	同志情谊	那	曾是	所以	关闭	或者	所以	宝贵的	.

我从未体验过如此亲密、如此珍贵的战友情谊。

[wiː; wi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] , [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['weɪstɪd]

We	clung	to	the	hours	and	the	minutes	,	counting	them	as	they	wasted
我们	紧紧抓住	到	这	小时	和	这	分钟	,	计数	他们	作为	他们	浪费

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

我们紧紧抓住时间的流逝，数着每一分每一秒，眼睁睁地看着它们一点点溜走。

[ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [peɪn][ænd; ənd] [bɪ'riːvmənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['maɪzər]

and	parting	with	them	with	that	pain	and	bereavement	which	a	miser
和	离别	和	他们	和	那	疼痛	和	丧亲之痛	哪个	一个	吝啬鬼

[fiːlz] [huː] [siːz] [hɪz; ɪz] [hɔːrd] [fɪltʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [kɔɪn] [baɪ] [kɔɪn] [baɪ] ['rɔbəz] [ænd; ənd][ɪz]

feels	who	sees	his	hoard	filched	from	him	coin	by	coin	by	robbers	and	is
感觉	WHO	看到	他的	囤	偷窃	从	他	硬币	经过	硬币	经过	强盗	和	是

['helpləs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

helpless	to	prevent	it	.
无助	到	防止	它	.

与它们告别时，心中充满了那种守财奴眼睁睁看着自己的积蓄被强盗一枚一枚地偷走，却无能为力时所感受到的痛苦和悲伤。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ] [keɪm] [wiː; wi] [steɪd] [aʊt] [tuː] [lɔːŋ] ;

When	the	evening	of	the	last	day	came	we	stayed	out	too	long	;
什么时候	这	晚上	的	这	最后的	天	来了	我们	入住	出去	也	长的	;

最后一天晚上，我们在外面待得太久了；

['sɛpi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [fɔːlt] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]

Seppi	and	I	were	in	fault	for	that	;	we	could	not	bear	to	part	with
塞皮	和	我	是	在	过错	为了	那	;	我们	可以	不是	熊	到	部分	和

['nɪkəlaʊz] ;

Nikolaus	;
尼古拉斯	;

这件事我和塞皮都有责任；我们舍不得和尼古拉斯分开；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [wen] [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

so	it	was	very	late	when	we	left	him	at	his	door	.
所以	它	曾是	非常	晚的	什么时候	我们	左边	他	在	他的	门	.

所以当我们把他送到家门口时，已经很晚了。

[wiː; wi] ['liŋgə] [nɪr] [ə'waɪl] , ['lɪsnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['hæpənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fiərɪŋ] .

We	lingered	near	awhile	,	listening	;	and	that	happened	which	we	were	fearing	.
我们	徘徊不去	靠近	一会儿	,	聆听	;	和	那	发生	哪个	我们	是	害怕	.

我们在附近徘徊了一会儿，侧耳倾听；然后，我们所担心的事情发生了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ʃriːks] .

His	father	gave	him	the	promised	punishment	,	and	we	heard	his	shrieks	.
他的	父亲	给予	他	这	承诺	惩罚	,	和	我们	听到	他的	尖叫	.

他父亲按照约定惩罚了他，我们听到了他的惨叫声。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['lisnd] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [rɪ'mɔːrsfl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ]

But	we	listened	only	a	moment	,	then	hurried	away	,	remorseful	for	this	thing
但	我们	听着	仅有的	一个	片刻	,	然后	慌忙	离开	,	懊悔的	为了	这	事物

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːzd] .

which	we	had	caused	.
哪个	我们	有	导致	.

但我们只听了一会儿，就匆匆离开了，为我们造成的这件事感到懊悔。

[ænd; ənd] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] , [tuː] ; ['aʊər; ɑːr] [θɔːt] ['biːɪŋ] , " [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] — [ɪf]

And	sorry	for	the	father	,	too	;	our	thought	being	,	"	If	he	only	knew	—	if
和	对不起	为了	这	父亲	,	也	;	我们的	想法	存在	,	"	如果	他	仅有的	知道	—	如果

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] !

he	only	knew	!
他	仅有的	知道	!

也为这位父亲感到难过；我们的想法是，"如果他知道——如果他知道！

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['nɪkələʊz] [dɪd][nɑːt] [miːt] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ,

"	In	the	morning	Nikolaus	did	not	meet	us	at	the	appointed	place	,
"	在	这	早晨	尼古拉斯	做过	不是	见面	我们	在	这	任命	地方	,

"早上，尼古拉斯没有在约定的地点与我们见面。"

[soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

so	we	went	to	his	home	to	see	what	the	matter	was	.
所以	我们	去	到	他的	家	到	看	什么	这	事情	曾是	.

于是我们去了他家，想看看发生了什么事。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] :

His	mother	said	:
他的	母亲	说	:

他母亲说：

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['goʊɪŋz] - [ɑːn] ,

"	His	father	is	out	of	all	patience	with	these	goings	-	on	,
"	他的	父亲	是	出去	的	全部	耐心	和	这些	行进	-	在	,

"他父亲对这些事已经完全失去了耐心，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	will	not	have	any	more	of	it	.
和	将要	不是	有	任何	更多的	的	它	.

而且以后也不会再有这种东西了。

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [nɪk] [ɪz] ['niːdɪd] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;

Half	the	time	when	Nick	is	needed	he	is	not	to	be	found	;
一半	这	时间	什么时候	缺口	是	需要	他	是	不是	到	是	成立	;

尼克经常在需要他的时候不见踪影；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['gædɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] .

then	it	turns	out	that	he	has	been	gadding	around	with	you	two	.
然后	它	转弯	出去	那	他	有	到过	加丁	大约	和	你	二	.

结果发现，他一直和你们两个混在一起。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['flɑːgɪŋ] [læst] [naɪt] .

His	father	gave	him	a	flogging	last	night	.
他的	父亲	给予	他	一个	鞭答	最后的	夜晚	.

他父亲昨晚狠狠地鞭打了他一顿。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [griːvd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [ɔːf]

It	always	grieved	me	before	,	and	many's	the	time	I	have	begged	him	off
它	总是	伤心	我	前	,	和	许多人	这	时间	我	有	乞求	他	离开

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,

and	saved	him	,
和	已保存	他	,

这件事以前总是让我很伤心，我多次恳求他离开，救了他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns]

but	this	time	he	appealed	to	me	in	vain	,	for	I	was	out	of	patience
但	这	时间	他	上诉	到	我	在	徒劳	,	为了	我	曾是	出去	的	耐心

[maɪ'self] . ”

myself	.	”
我	.	”

但这一次他向我求情无济于事，因为我自己也已经失去了耐心。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] , ” [aɪ] [sed] ,

“	I	wish	you	had	saved	him	just	this	one	time	,	”	I	said	,
“	我	希望	你	有	已保存	他	只是	这	一	时间	,	”	我	说	,

“我真希望你当时救了他一次，”我说。

[maɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

my	voice	trembling	a	little	;
我的	嗓音	发抖	一个	小的	;

我的声音微微颤抖；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [iːz] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] .

“	it	would	ease	a	pain	in	your	heart	to	remember	it	some	day	.
“	它	会	舒适	一个	疼痛	在	你的	心	到	记住	它	一些	天	.

“如果有一天你能想起这件事，就能减轻你心中的伤痛。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['aɪərnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

”	She	was	ironing	at	the	time	,	and	her	back	was	partly	toward	me	.
”	她	曾是	熨烫	在	这	时间	,	和	她	后退	曾是	部分	朝向	我	.

“当时她正在熨衣服，背对着我。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ɔːr] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ,

She	turned	about	with	a	startled	or	wondering	look	in	her	face	and	said	,
她	转向	关于	和	一个	惊慌	或者	好奇	看	在	她	脸	和	说	,

她转过身，脸上带着惊愕或疑惑的表情，说道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

“	What	do	you	mean	by	that	?
“	什么	做	你	意思是	经过	那	?

你这话是什么意思?

” [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

”	I	was	not	prepared	,	and	didn't	know	anything	to	say	;	so	it	was
”	我	曾是	不是	准备	,	和	没有	知道	任何事物	到	说	;	所以	它	曾是

['ɔːkwərd] ,

awkward	,
尴尬的	,

“我毫无准备，也不知道该说什么，所以场面很尴尬。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ['sɛpi] [wʌz; wəz][ə'lɜːrt][ænd; ənd] [spoʊk] [ʌp] :

for	she	kept	looking	at	me	;	but	Seppi	was	alert	and	spoke	up	:
为了	她	保留	寻找	在	我	;	但	塞皮	曾是	警报	和	辐	向上	:

因为她一直盯着我看；但塞皮很机警，开口说道：

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

“	Why	,	of	course	it	would	be	pleasant	to	remember	,
“	为什么	,	的	课程	它	会	是	令人愉快的	到	记住	,

“当然，记住这一点会很愉快，”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['veri] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [soʊ] [leɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['nɪkəlaʊz] [gɑːt][tuː; tə] ['telɪŋ]

for	the	very	reason	we	were	out	so	late	was	that	Nikolaus	got	to	telling
为了	这	非常	原因	我们	是	出去	所以	晚的	曾是	那	尼古拉斯	得到	到	讲述

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

how	good	you	are	to	him	,
如何	好的	你	是	到	他	,

我们之所以待到这么晚，是因为尼古拉斯一直在跟他夸你对他有多好。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['nevər] [gɑːt] [wɪpt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][baɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ;

and	how	he	never	got	whipped	when	you	were	by	to	save	him	;
和	如何	他	绝不	得到	鞭打	什么时候	你	是	经过	到	节省	他	;

而当你在场救他时，他却从未被鞭打过；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst]

and	he	was	so	full	of	it	,	and	we	were	so	full	of	the	interest
和	他	曾是	所以	满的	的	它	,	和	我们	是	所以	满的	的	这	兴趣

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他对此充满热情，而我们也对此非常感兴趣。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] ['noʊtɪst] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] . ”

that	none	of	us	noticed	how	late	it	was	getting	.	”
那	没有任何	的	我们	注意到	如何	晚的	它	曾是	获得	.	”

我们谁也没注意到时间已经这么晚了。

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ?

“	Did	he	say	that	?
“	做过	他	说	那	?

“他真这么说了吗？”

[dɪd][hiː; hi] ?

Did	he	?
做过	他	?

是吗?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜːr; hər]['eɪprən][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

”	and	she	put	her	apron	to	her	eyes	.
”	和	她	放	她	围裙	到	她	眼睛	.

她用围裙捂住了眼睛。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][æsk] ['θiːədɚ] — [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] . ”

“	You	can	ask	Theodor	—	he	will	tell	you	the	same	.	”
“	你	能	问	西奥多	—	他	将要	告诉	你	这	相同的	.	”

“你可以问问西奥多——他也会告诉你同样的话。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] [læd] , [maɪ] [nɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	is	a	dear	,	good	lad	,	my	Nick	,	”	she	said	.
“	它	是	一个	亲爱的	,	好的	小伙子	,	我的	缺口	,	”	她	说	.

“我的尼克是个可爱又善良的孩子，”她说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][let][hɪm; ɪm][get] [wɪpt] ; [aɪ] [wɪl] ['nevər][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

“	I	am	sorry	I	let	him	get	whipped	;	I	will	never	do	it	again	.
“	我	是	对不起	我	让	他	得到	鞭打	;	我	将要	绝不	做	它	再次	.

“我很抱歉让他挨鞭子；我以后绝不会再这样做了。”

[tuː; tə] [θɪŋk] — [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [læst] [naɪt] , ['fretɪŋ] [ænd; ənd]['æŋgri][æt; ət]

To	think	—	all	the	time	I	was	sitting	here	last	night	,	fretting	and	angry	at
到	思考	—	全部	这	时间	我	曾是	坐着	这里	最后的	夜晚	,	烦躁	和	生气的	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

想想看——昨晚我一直坐在这里，为他忧心忡忡，对他生气，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ˌem 'iː] !

he	was	loving	me	and	praising	me	!
他	曾是	爱	我	和	赞扬	我	!

他很爱我，也很夸奖我!

[dɪr] , [dɪr] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] !
Dear , dear , if we could only know !
亲爱的，亲爱的，如果 我们 可以 仅有的 知道 ！

亲爱的，如果我们能知道就好了！

[ðen] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] ['evər][goʊ] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [pʊr] ,
Then we shouldn't ever go wrong ; but we are only poor ,
然后 我们 不应该 曾经 去 错误的 ； 但 我们 是 仅有的 贫穷的 ，

这样我们就永远不会犯错；但我们只是贫穷而已。

[dʌm] [biːsts] ['groʊpɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] .
dumb beasts groping around and making mistakes .
哑的 野兽 摸索 大约 和 制作 错误 .

愚蠢的野兽摸索前进，犯下各种错误。

[aɪ] [ʃænt] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][læst] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] .
I shan't ever think of last night without a pang .
我 不会 曾经 思考 的 最后的 夜晚 没有 一个 疼痛 .

我永远也无法平静地回想起昨晚的一切。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ɔːl][ðə; ði][rest] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['oʊpən][ə; eɪ] [maʊθ] ,
" She was like all the rest ; it seemed as if nobody could open a mouth ,
" 她 曾是 喜欢 全部 这 休息 ； 它 似乎 作为 如果 无人 可以 打开 一个 嘴 ，

她和其他人一样，似乎没有人能开口说话。

[ɪn] [ðiːz] ['retʃɪd] [deɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['ʃɪvər] .
in these wretched days , without saying something that made us shiver .
在 这些 可怜 天 , 没有 说 某物 那 制成 我们 颤抖 .

在这些糟糕的日子里，他没有说任何让我们不寒而栗的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['groʊpɪŋ] [ə'raʊnd] , " [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [truː] ,
They were " groping around , " and did not know what true ,
他们 是 " 摸索 大约 , " 和 做过 不是 知道 什么 真的 ，

他们当时"摸索前行"，并不知道什么是真理。

['sɑːroʊfəli] [truː] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [baɪ]['æksɪdənt] .
sorrowfully true things they were saying by accident .
悲伤地 真的 事物 他们 是 说 经过 事故 .

他们无意中说出的都是令人悲伤的真相。

['sɛpi] [æskt] [ɪf] ['nɪkəlaʊz] [maɪt] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
Seppi asked if Nikolaus might go out with us .
塞皮 问 如果 尼古拉斯 可能 去 出去 和 我们 .

塞皮问尼古拉斯是否愿意和我们一起出去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] .
" I am sorry , " she answered , " but he can't .
" 我 是 对不起 , " 她 回答 , " 但 他 不能 .

"很抱歉，"她回答说，"但他做不到。"

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['dʌznt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
To punish him further , his father doesn't allow him to go out of the
到 惩治 他 更远 , 他的 父亲 不 允许 他 到 去 出去 的 这
[haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] .
house to - day .
房子 到 - 天 .

为了进一步惩罚他，他父亲今天不让他出门。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊp] !
" We had a great hope !
" 我们 有 一个 伟大的 希望 ！

"我们曾怀揣着巨大的希望！"

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] - [aɪz] .

I	saw	it	in	Seppi's	eyes	.
我	锯	它	在	-	眼睛	.

我从塞皮的眼神中看到了。

[wiː; wi] [θɔːt] , “ [ɪf] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [draʊnd] .

We	thought	,	“	If	he	cannot	leave	the	house	,	he	cannot	be	drowned	.
我们	想法	,	“	如果	他	不能	离开	这	房子	,	他	不能	是	溺水	.

我们当时想：“如果他不能离开房子，就不会被淹死。”

” [ˈsɛpi] [æskt] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] :

”	Seppi	asked	,	to	make	sure	:
”	塞皮	问	,	到	制作	当然	:

为了确认，塞皮问道：

“ [mʌst; məst][hiː; hi] [steɪ] [ɪn][ɔːl] [deɪ] , [ɔːr][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ”

“	Must	he	stay	in	all	day	,	or	only	the	morning	?	”
“	必须	他	停留	在	全部	天	,	或者	仅有的	这	早晨	?	”

他必须整天待在里面，还是只需要待上午?

“ [ɔːl] [deɪ] .

“	All	day	.
“	全部	天	.

“一整天。”

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [tuː] ; [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ,

It's	such	a	pity	,	too	;	it's	a	beautiful	day	,
它是	这样的	一个	遗憾	,	也	;	它是	一个	美丽的	天	,

真是太可惜了，今天天气这么好。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ][ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] .

and	he	is	so	unused	to	being	shut	up	.
和	他	是	所以	未使用的	到	存在	关闭	向上	.

他很不习惯被闭嘴。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈbɪzi] [ˈplænɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðæt] [ɪz] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	he	is	busy	planning	his	party	,	and	maybe	that	is	company	for	him	.
但	他	是	忙碌的	规划	他的	派对	,	和	或许	那	是	公司	为了	他	.

但他正忙着筹备他的派对，也许这能给他带来一些陪伴。

[aɪ][duː] [hoʊp] [hiː; hi] [ˈiznt] [tuː] [ˈloʊnsəm] .

I	do	hope	he	isn't	too	lonesome	.
我	做	希望	他	不是	也	寂寞	.

我希望他不会太孤单。

” [ˈsɛpi] [sɔː] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [wɪtʃ] [emˈbəʊldənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ʌp]

”	Seppi	saw	that	in	her	eye	which	emboldened	him	to	ask	if	we	might	go	up
”	塞皮	锯	那	在	她	眼睛	哪个	加粗	他	到	问	如果	我们	可能	去	向上

[ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [pæs] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

and	help	him	pass	his	time	.
和	帮助	他	经过	他的	时间	.

“塞皮从她的眼神中看到了这一点，这让他鼓起勇气问我们是否可以上去帮他打发时间。

“ [ænd; ənd] [ˈwelkəm] !

“	And	welcome	!
“	和	欢迎	!

欢迎!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [raɪt] [ˈhɑːrtɪli] .

”	she	said	,	right	heartily	.
”	她	说	,	正确的	衷心地	.

“她由衷地说道。”

“ [naʊ] [aɪ] [kɔːl] [ðæt] ['riːəl] ['frendʃɪp] , [wen] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]

“	Now	I	call	that	real	friendship	,	when	you	might	be	abroad	in	the	fields	and
”	现在	我	称呼	那	真实的	友谊	,	什么时候	你	可能	是	国外	在	这	字段	和

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

“现在我把这称为真正的友谊，即使你们身处异乡的田野和树林中，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] .

having	a	happy	time	.
拥有	一个	快乐的	时间	.

玩得很开心。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gʊd] [bɔɪz] , [aɪl] [ə'laʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ˌsætɪs'fæktəri] [weɪz]

You	are	good	boys	,	I'll	allow	that	,	though	you	don't	always	find	satisfactory	ways
你	是	好的	男孩们	,	患病的	允许	那	,	尽管	你	不	总是	寻找	令人满意的	方式

[ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	improving	it	.
的	改善	它	.

你们都是好孩子，这一点我承认，虽然你们并不总是能找到令人满意的改进方法。

[teɪk] [ðiːz] [keɪks] — [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] — [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌn] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

Take	these	cakes	—	for	yourselves	—	and	give	him	this	one	,	from	his
拿	这些	蛋糕	—	为了	你们自己	—	和	给	他	这	一	,	从	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

你们自己拿着这些蛋糕，把他妈妈的这个蛋糕给他。

” [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [wen] [wiː; wi] ['entərd] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] —

”	The	first	thing	we	noticed	when	we	entered	Nikolaus's	room	was	the	time	—
”	这	第一的	事物	我们	注意到	什么时候	我们	进入	-	房间	曾是	这	时间	—

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] - .

a	quarter	to	10	.
一个	四分之一	到	-	.

“我们走进尼古拉斯的房间时，首先注意到的是时间——差一刻十点。

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [kə'rekt] ?

Could	that	be	correct	?
可以	那	是	正确的	?

真是这样吗?

['oʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] !

Only	such	a	few	minutes	to	live	!
仅有的	这样的	一个	很少	分钟	到	居住	!

生命只剩下短短几分钟了!

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [kən'trækʃn] [æt; ət] [maɪ] [hɑːrt] .

I	felt	a	contraction	at	my	heart	.
我	毛毡	一个	收缩	在	我的	心	.

我感觉心脏一阵收缩。

['nɪkəlaʊz] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [glæd] ['welkəm] .

Nikolaus	jumped	up	and	gave	us	a	glad	welcome	.
尼古拉斯	跳了起来	向上	和	给予	我们	一个	高兴的	欢迎	.

尼古拉斯跳起来，热情地欢迎我们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːrti][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]

He	was	in	good	spirits	over	his	plannings	for	his	party	and	had	not
他	曾是	在	好的	烈酒	超过	他的	规划	为了	他的	派对	和	有	不是

[bɪn] ['loʊnsəm] .

been	lonesome	.
到过	寂寞	.

他为自己的聚会筹备工作精神抖擞，并不感到孤独。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] .

“	Sit	down	,	”	he	said	,	“	and	look	at	what	I've	been	doing	.
”	坐	向下	,	”	他	说	,	“	和	看	在	什么	我已经	到过	正在做	.

“坐下，”他说，“看看我一直在做什么。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [kaɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] .

And	I've	finished	a	kite	that	you	will	say	is	a	beauty	.
和	我已经	完成的	一个	风筝	那	你	将要	说	是	一个	美丽	.

我已经完成了一只风筝，你会说它很漂亮。

[its] ['draɪɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [aɪl] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	drying	,	in	the	kitchen	;	I'll	fetch	it	.
它是	烘干	,	在	这	厨房	;	患病的	拿来	它	.

它在厨房里晾干；我去拿过来。

” [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peni] ['seɪvɪŋz] [ɪn]['fænsɪf(ə)l]['traɪfəlz][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,

”	He	had	been	spending	his	penny	savings	in	fanciful	trifles	of	various	kinds	,
”	他	有	到过	开支	他的	一分钱	节省	在	奇幻的	琐事	的	各种各样的	种类	,

他一直把省下的零花钱花在各种各样的小玩意儿上。

[tuː; tə][goʊ][æz; əz]['praɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] ,

to	go	as	prizes	in	the	games	,
到	去	作为	奖品	在	这	游戏	,

作为比赛奖品，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːrʃəld] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ænd; ənd] ['ʃoʊi] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	they	were	marshaled	with	fine	and	showy	effect	upon	the	table	.
和	他们	是	集结	和	美好的	和	炫耀	影响	之上	这	桌子	.

它们被精心布置在桌子上，呈现出精美华丽的效果。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

“ [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][æt; ət][jʊr; jər] ['liːʒər] [waɪl] [aɪ][get] ['mʌðər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ʌp][ðə; ði][kaɪt][wɪð; wɪθ]

“	Examine	them	at	your	leisure	while	I	get	mother	to	touch	up	the	kite	with
”	检查	他们	在	你的	闲暇	尽管	我	得到	母亲	到	触碰	向上	这	风筝	和

[hɜːr; hər]['aɪərn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [draɪ] [ɪ'nʌf] [jet] .

her	iron	if	it	isn't	dry	enough	yet	.
她	铁	如果	它	不是	干燥	足够的	然而	.

“您有空仔细检查一下，我这就让妈妈用熨斗把风筝熨一下，如果风筝还没干透的话。”

” [ðen] [hiː; hi] [trɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] ['klætɝɪŋ] [daʊn] - [sterz] , ['wɪslɪŋ] .

”	Then	he	tripped	out	and	went	clattering	down	-	stairs	,	whistling	.
”	然后	他	绊倒了	出去	和	去	咔嗒咔嗒	向下	-	楼梯	,	吹口哨	.

“然后他绊了一跤，噼里啪啦地跑下楼，还吹着口哨。”

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] ; [wiː; wi] ['kudnt] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

We	did	not	look	at	the	things	;	we	couldn't	take	any	interest	in	anything	but
我们	做过	不是	看	在	这	事物	;	我们	不能	拿	任何	兴趣	在	任何事物	但

[ðə; ði] [klɑːk] .

the	clock	.
这	钟	.

我们没有去看那些东西；除了钟表，我们对任何事都提不起兴趣。

[wiː; wi][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] ,

We	sat	staring	at	it	in	silence	,	listening	to	the	ticking	,
我们	卫星	凝视	在	它	在	沉默	,	聆听	到	这	滴答	,

我们静静地盯着它，听着滴答声。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['mɪnɪt] - [hænd] [dʒʌmpt] [wiː; wi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] — [wʌn]

and	every	time	the	minute	-	hand	jumped	we	nodded	recognition	—	one
和	每一个	时间	这	分钟	-	手	跳了起来	我们	点头	认出	—	一

['mɪnɪt] [fjuːər] [tuː; tə] ['kʌvər] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][laɪf][ɔːr][fɔːr; fər] [deθ] .

minute	fewer	to	cover	in	the	race	for	life	or	for	death	.
分钟	更少	到	覆盖	在	这	种族	为了	生活	或者	为了	死亡	.

每当分针跳动，我们都会点头表示认可——在生死攸关的赛跑中，我们又少了一分钟可以奔跑。

['faɪnəli] ['sɛpi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [sed] :

Finally	Seppi	drew	a	deep	breath	and	said	:
最后	塞皮	画	一个	深的	气息	和	说	:

最后，塞皮深吸一口气，说道：

“ [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ten] .

“	Two	minutes	to	ten	.
”	二	分钟	到	十	.

“还有两分钟就十点了。”

['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pæs] [ðə; ði] [deθ] - [pɔɪnt] .

Seven	minutes	more	and	he	will	pass	the	death	-	point	.
七	分钟	更多的	和	他	将要	经过	这	死亡	-	观点	.

再过七分钟，他就会进入死亡点。

['θiːədɔɹ] , [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] !

Theodor	,	he	is	going	to	be	saved	!
西奥多	,	他	是	去	到	是	已保存	!

西奥多，他得救了！

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] — ”

He's	going	to	—	”
他是	去	到	—	”

他要——”

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
”	嘘	!

“嘘！”

[aɪm][ɑːn] ['niːdlz] .

I'm	on	needles	.
我是	在	针	.

我正在打针。

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] .

Watch	the	clock	and	keep	still	.
手表	这	钟	和	保持	仍然	.

注意时间，保持静止。

” [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] .

”	Five	minutes	more	.
”	五	分钟	更多的	.

再过五分钟。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

We	were	panting	with	the	strain	and	the	excitement	.
我们	是	喘息	和	这	拉紧	和	这	激动	.

我们紧张又兴奋，气喘吁吁。

[ə'nʌðər] [θri:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɑ:n][ðə; ði] [ster] .

Another	three	minutes	,	and	there	was	a	footstep	on	the	stair	.
其他	三	分钟	,	和	那里	曾是	一个	脚步	在	这	楼梯	.

又过了三分钟，楼梯上传来脚步声。

“ [seɪvd] !

“	Saved	!
”	已保存	!

“已获救！”

” [ænd; ənd][wi:; wi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [dɔ:r] .

”	And	we	jumped	up	and	faced	the	door	.
”	和	我们	跳了起来	向上	和	面对	这	门	.

“然后我们跳起来，面向门口。”

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ['entərd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kaɪt] .

The	old	mother	entered	,	bringing	the	kite	.
这	老的	母亲	进入	,	带来	这	风筝	.

老母亲拿着风筝走了进来。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bju:ti] ?

“	Isn't	it	a	beauty	?
”	不是	它	一个	美丽	?

“它真漂亮！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ænd; ənd] , [dɪr] [ˌem 'i:] , [haʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [sleivd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] — ['evər] [sɪns] ['deɪlaɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

“	And	,	dear	me	,	how	he	has	slaved	over	it	—	ever	since	daylight	,	I	think	,
”	和	,	亲爱的	我	,	如何	他	有	奴隶	超过	它	—	曾经	自从	日光	,	我	思考	,

“我的天哪，他为了这件事付出了多少心血啊——我想，从天亮开始他就一直在做这件事。”

[ænd; ənd]['oʊnli] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'waɪl] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] .

and	only	finished	it	awhile	before	you	came	.
和	仅有的	完成的	它	一会儿	前	你	来了	.

就在你来之前不久才完成。

” [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

”	She	stood	it	against	the	wall	,	and	stepped	back	to	take	a	view	of	it	.
”	她	站立	它	反对	这	墙	,	和	步	后退	到	拿	一个	看法	的	它	.

她把它靠墙放好，然后后退几步仔细端详。

“ [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] .

“	He	drew	the	pictures	his	own	self	,	and	I	think	they	are	very	good	.
”	他	画	这	图片	他的	自己的	自己	,	和	我	思考	他们	是	非常	好的	.

“这些画都是他自己画的，我觉得画得很好。”

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['iznt] [soʊ] ['veri] [gʊd] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][æd'mɪt] ,

The	church	isn't	so	very	good	,	I'll	have	to	admit	,
这	教会	不是	所以	非常	好的	,	患病的	有	到	承认	,

我不得不承认，这教会其实不太好。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] — ['eni] [wʌn][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

but	look	at	the	bridge	—	any	one	can	recognize	the	bridge	in	a	minute	.
但	看	在	这	桥	—	任何	一	能	认出	这	桥	在	一个	分钟	.

但看看这座桥——任何人都能在一分钟内认出这座桥。

[hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] . . . .

He	asked	me	to	bring	it	up	.	.	.	.
他	问	我	到	带来	它	向上	.	.	.	.

他让我把这件事提上来.....

[dɪr] [ˌem ˈiː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[its] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [pæst] [ten] , [ænd; ənd] [aɪ] — ”
it's seven minutes past ten , and I — ”
它是 七 分钟 过去的 十 , 和 我 — ”

现在是十点七分，而我——”

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [hiː; hi] ? ”
“ But where is he ? ”
“ 但 在哪里 是 他 ? ”

“但他到底在哪儿? ”

“ [hiː; hi] ?
“ He ?
“ 他 ?

“他?

[oʊ] , ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] ; ['hiːz] [gɔːn] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
Oh , he'll be here soon ; he's gone out a minute . ”
哦 , 地狱 是 这里 很快 ; 他是 已消失 出去 一个 分钟 . ”

哦，他马上就来；他出去一会儿了。

“ [gɔːn] [aʊt] ? ”
“ Gone out ? ”
“ 已消失 出去 ? ”

“出去了吗? ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] - [sterz] ['lɪt(ə)l] ['liːsəz] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld]
Just as he came down - stairs little Lisa's mother came in and said the child
只是 作为 他 来了 向下 - 楼梯 小的 丽莎的 母亲 来了 在 和 说 这 孩子
[hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːf] ['sʌmwer] ,
had wandered off somewhere ,
有 漫步 离开 某处 ,

他刚下楼，小丽莎的妈妈就进来了，说孩子走丢了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [aɪ] [toʊld] ['nɪkəlaʊz] [tuː; tə] ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
and as she was a little uneasy I told Nikolaus to never mind about his
和 作为 她 曾是 一个 小的 不安 我 讲述 尼古拉斯 到 绝不 头脑 关于 他的
['fɑːðɚz] ['ɔːrdərz] — [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] . . . .
father's orders — go and look her up . . . .
父亲的 订单 — 去 和 看 她 向上 . . . .

她显得有些不安，于是我告诉尼古拉斯不要理会他父亲的命令——去找到她.....

[waɪ] , [haʊ] [waɪt] [juː; jʊ] [tuː] [duː] [lʊk] !
Why , how white you two do look !
为什么 , 如何 白色的 你 二 做 看 !

哇，你们俩看起来好白啊!

[aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sɪk] .
I do believe you are sick .
我 做 相信 你 是 生病的 .

我相信你生病了。

[sɪt] [daʊn] ; [aɪl] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] .

Sit	down	;	I'll	fetch	something	.
坐	向下	; 患病的	拿来		某物	.

请坐，我去拿点东西。

[ðæt] [keɪk] [hæz; həz] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

That	cake	has	disagreed	with	you	.
那	蛋糕	有	不同意	和	你	.

那块蛋糕跟你闹别扭了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevi] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] —

It	is	a	little	heavy	,	but	I	thought	—
它	是	一个	小的	重的	,	但	我	想法	—

它有点重，但我当时想——

" [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['sentəns] ,

"	She	disappeared	without	finishing	her	sentence	,
"	她	消失	没有	精加工	她	句子	,

她话还没说完就消失了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hɜːrid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	we	hurried	at	once	to	the	back	window	and	looked	toward	the	river	.
和	我们	慌忙	在	一次	到	这	后退	窗户	和	看起来	朝向	这	河	.

我们立刻跑到后窗，望向河流。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

There	was	a	great	crowd	at	the	other	end	of	the	bridge	,
那里	曾是	一个	伟大的	人群	在	这	其他	结尾	的	这	桥	,

桥的另一端聚集了很多人。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [ðæt] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	people	were	flying	toward	that	point	from	every	direction	.
和	人们	是	飞行	朝向	那	观点	从	每一个	方向	.

人们从四面八方涌向那里。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] — [pʊr] ['nɪkəlaʊz] !

“	Oh	,	it	is	all	over	—	poor	Nikolaus	!
"	哦	,	它	是	全部	超过	—	贫穷的	尼古拉斯	!

“哦，一切都结束了——可怜的尼古拉斯！”

[waɪ] , [oʊ] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ! ”

Why	,	oh	,	why	did	she	let	him	get	out	of	the	house	!	”
为什么	,	哦	,	为什么	做过	她	让	他	得到	出去	的	这	房子	!	”

她为什么，为什么让他逃出房子！

“ [kʌm] [ə'weɪ] , ” [sed] ['sɛpi] , [hæf] ['sɔbiŋ] , “ [kʌm] [kwɪk] — [wiː; wi] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [miːt]

“	Come	away	,	”	said	Seppi	,	half	sobbing	,	“	come	quick	—	we	can't	bear	to	meet
"	来	离开	,	”	说	塞皮	,	一半	啜泣	,	“	来	快的	—	我们	不能	熊	到	见面

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

“快走吧，”塞皮半抽泣着说，“快点走——我们受不了见她；

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] .

in	five	minutes	she	will	know	.
在	五	分钟	她	将要	知道	.

五分钟后她就会知道了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

"	But	we	were	not	to	escape	.
"	但	我们	是	不是	到	逃脱	.

但我们没能逃脱。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkɔːdjəlz] [ɪn][hɜːr; hər]

She	**came**	**upon**	**us**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**,**	**with**	**her**	**cordials**	**in**	**her**
她	来了	之上	我们	在	这	脚	的	这	楼梯	,	和	她	甜酒	在	她

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

她拿着她的甜酒，在楼梯脚下遇到了我们。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] .

and	**made**	**us**	**come**	**in**	**and**	**sit**	**down**	**and**	**take**	**the**	**medicine**	**.**
和	制成	我们	来	在	和	坐	向下	和	拿	这	药品	.

然后让我们进去坐下吃药。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌjuː ˈes]

Then	**she**	**watched**	**the**	**effect**	**,**	**and**	**it**	**did**	**not**	**satisfy**	**her**	**;**	**so**	**she**	**made**	**us**
然后	她	观看	这	影响	,	和	它	做过	不是	满足	她	;	所以	她	制成	我们

[weɪt] [lɔːŋgər] ,

wait	**longer**	**,**
等待	更长	,

然后她观察了效果，但并不满意；于是她让我们再等一段时间。

[ænd; ənd] [kept] [ʌpˈbreidiŋ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈgɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˌʌnˈhoʊlsəm] [keɪk] .

and	**kept**	**upbraiding**	**herself**	**for**	**giving**	**us**	**the**	**unwholesome**	**cake**	**.**
和	保留	责骂	她自己	为了	给予	我们	这	不健康的	蛋糕	.

她不停地责备自己，不该给我们吃那个不健康的蛋糕。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['dredɪŋ] .

Presently	**the**	**thing**	**happened**	**which**	**we**	**were**	**dreading**	**.**
目前	这	事物	发生	哪个	我们	是	恐惧	.

我们现在最担心的事情还是发生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['træmpɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [keɪm]

There	**was**	**a**	**sound**	**of**	**tramping**	**and**	**scraping**	**outside**	**,**	**and**	**a**	**crowd**	**came**
那里	曾是	一个	声音	的	徒步旅行	和	刮擦	外部	,	和	一个	人群	来了

['sɑːləmli] [ɪn] ,

solemnly	**in**	**,**
庄严地	在	,

外面传来脚步声和刮擦声，一群人神情肃穆地走了进来。

[wɪð; wɪθ] ['hedz] [ʌn'kʌvərd] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [tuː] [draʊnd] ['bɑːdɪz] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

with	**heads**	**uncovered**	**,**	**and**	**laid**	**the**	**two**	**drowned**	**bodies**	**on**	**the**	**bed**	**.**
和	头部	裸露	,	和	铺设	这	二	溺水	身体	在	这	床	.

他们将两具溺亡者的头部敞开，放在床上。

“ [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !

“	**Oh**	**,**	**my**	**God**	**!**
“	哦	,	我的	上帝	!

“我的天啊！

” [ðæt] [pʊr] ['mʌðər] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

”	**that**	**poor**	**mother**	**cried**	**out**	**,**	**and**	**fell**	**on**	**her**	**knees**	**,**
”	那	贫穷的	母亲	哭	出去	,	和	跌倒	在	她	膝盖	,

“那位可怜的母亲哭喊着，跪倒在地。”

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ded] [bɔɪ] [ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði][wet] [feɪs]

and	**put**	**her**	**arms**	**about**	**her**	**dead**	**boy**	**and**	**began**	**to**	**cover**	**the**	**wet**	**face**
和	放	她	武器	关于	她	死的	男生	和	开始	到	覆盖	这	湿的	脸

[wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

with	**kisses**	**.**
和	吻	.

她将双臂环抱住死去的儿子，开始亲吻他湿漉漉的脸庞。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] .

“	Oh	,	it	was	I	that	sent	him	,	and	I	have	been	his	death	.
”	哦	,	它	曾是	我	那	发送	他	,	和	我	有	到过	他的	死亡	.

“哦，是我派他来的，也是我害死了他。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [əu'beid] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

If	I	had	obeyed	,	and	kept	him	in	the	house	,	this	would	not	have
如果	我	有	服从	,	和	保留	他	在	这	房子	,	这	会	不是	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

如果我听话，把他留在屋里，就不会发生这种事了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtli] ['pʌnɪʃt] ; [aɪ][wʌz; wəz]['kruːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm]

And	I	am	rightly	punished	;	I	was	cruel	to	him	last	night	,	and	him
和	我	是	没错	受到惩罚	;	我	曾是	残忍的	到	他	最后的	夜晚	,	和	他

['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː] ,

begging	me	,
乞讨	我	,

我罪有应得；昨晚我对他太残忍了，他苦苦哀求我，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] .

his	own	mother	,	to	be	his	friend	.
他的	自己的	母亲	,	到	是	他的	朋友	.

他的亲生母亲，竟然成了他的朋友。

” [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['pitid]

”	And	so	she	went	on	and	on	,	and	all	the	women	cried	,	and	pitied
”	和	所以	她	去	在	和	在	,	和	全部	这	女性	哭	,	和	可怜的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

于是她就一直讲下去，所有的妇女都哭了，都很同情她。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] [hɜːr'self][ænd; ənd][kʊd; kəd]

and	tried	to	comfort	her	,	but	she	could	not	forgive	herself	and	could
和	尝试	到	舒适	她	,	但	她	可以	不是	原谅	她自己	和	可以

[nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətid] ,

not	be	comforted	,
不是	是	安慰	,

他试图安慰她，但她无法原谅自己，也无法被安慰。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laɪv] [ænd; ənd]

and	kept	on	saying	if	she	had	not	sent	him	out	he	would	be	alive	and
和	保留	在	说	如果	她	有	不是	发送	他	出去	他	会	是	活	和

[wel] [naʊ] ,

well	now	,
出色地	现在	,

她还一直说，如果她当初没有派他出去，他现在肯定还活着，而且身体健康。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	she	was	the	cause	of	his	death	.
和	她	曾是	这	原因	的	他的	死亡	.

她正是导致他死亡的罪魁祸首。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [wen] [ðeɪ] [bleɪm] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðeɪ]

It	shows	how	foolish	people	are	when	they	blame	themselves	for	anything	they
它	演出	如何	愚蠢	人们	是	什么时候	他们	责备	他们自己	为了	任何事物	他们

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

这说明人们如果把自己做错的事都归咎于自己，是多么愚蠢。

['seɪtn] [noʊz] ,
Satan knows ,
撒但 知道 ,

撒旦也知道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [ðæt] [jʊr; jər][fɜːrst][ækt]['hæznt] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['hæpən]
and he said nothing happens that your first act hasn't arranged to happen
和 他 说 没有什么 发生 那 你的 第一的 行为 还没有 安排 到 发生
[ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ;
and made inevitable ;
和 制成 不可避免的 ;

他说，没有一件事不是你的第一个行动安排好并使其不可避免地发生的；

[ænd; ənd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

所以，

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['moʊʃ(ə)n][juː; jʊ] [kɑːnt] ['evər]['ɔːltər][ðə; ði] [skiːm] [ɔːr][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [breɪk]
of your own motion you can't ever alter the scheme or do a thing that will break
的 你的 自己的 运动 你 不能 曾经 改变 这 方案 或者 做 一个 事物 那 将要 休息
[ə; eɪ] [lɪŋk] .
a link .
一个 关联 .

你自己的行动永远无法改变方案或做任何会破坏链接的事情。

[nekst][wiː; wi] [hɜːrd] [skriːmz] ,
Next we heard screams ,
下一个 我们 听到 尖叫 ,

接着我们听到了尖叫声，

[ænd; ənd] [fraʊ] [brænt] [keɪm] ['waɪldli] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ]
and Frau Brandt came wildly plowing and plunging through the crowd with
和 弗劳 布兰特 来了 疯狂地 耕作 和 骤降 通过 这 人群 和
[hɜːr; hər] [dres] [ɪn][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd] [her] ['flaɪɪŋ] [luːs] ,
her dress in disorder and hair flying loose ,
她 裙子 在 紊乱 和 头发 飞行 松动的 ,

布兰特夫人衣衫凌乱，头发披散，在人群中横冲直撞地冲了过来。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ded] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [moʊnz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ænd; ənd]
and flung herself upon her dead child with moans and kisses and
和 扔 她自己 之上 她 死的 孩子 和 呻吟 和 吻 和
['pliːdɪŋz] [ænd; ənd] [en'dɪəmənts] ;
pleadings and endearments ;
诉状 和 爱称 ;

她扑到死去的孩子身上，发出呻吟、亲吻、恳求和爱抚；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['autpɔːrɪŋz] [ʌv; əv]
and by and by she rose up almost exhausted with her outpourings of
和 经过 和 经过 她 玫瑰 向上 几乎 筋疲力尽的 和 她 倾诉 的
['pæʃənət] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
passionate emotion ,
热情的 情感 ,

渐渐地，她筋疲力尽地站了起来，刚才她已经倾泻了太多热烈的情感。

[ænd; ənd] [klentʃt] [hɜːr; hər][fɪst][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] ,
and clenched her fist and lifted it toward the sky ,
和 紧握 她 拳头 和 抬起 它 朝向 这 天空 ,

她紧握拳头，高高举向天空。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [drentʃt] [feɪs] [gruː] [hɑːrd][ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

and	her	tear	-	drenched	face	grew	hard	and	resentful	,	and	she	said	:
和	她	撕	-	湿透了	脸	生长	难的	和	不满	,	和	她	说	:

她泪痕斑斑的脸上露出了冷峻而愤恨的神色，说道：

" [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [wiːks] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [driːmz] [ænd; ənd] [pri'zentimənts] [ænd; ənd]

"	For	nearly	two	weeks	I	have	had	dreams	and	presentiments	and
"	为了	几乎	二	周	我	有	有	梦境	和	预感	和

['wɔːnɪŋz] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [streɪk] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

warnings	that	death	was	going	to	strike	what	was	most	precious	to	me	,
警告	那	死亡	曾是	去	到	罢工	什么	曾是	最多	宝贵的	到	我	,

"近两周以来，我一直做梦、预感到会有预感和警告，说死亡将要夺走我最珍贵的东西。"

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] ['grɒv(ə)l] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt]

and	day	and	night	and	night	and	day	I	have	groveled	in	the	dirt
和	天	和	夜晚	和	夜晚	和	天	我	有	卑躬屈膝	在	这	污垢

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [preɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː]

before	Him	praying	Him	to	have	pity	on	my	innocent	child	and	save	it
前	他	祈祷	他	到	有	遗憾	在	我的	清白的	孩子	和	节省	它

[frʌm; frəm][hɑːrm] — [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ænsər] !

from	harm	—	and	here	is	His	answer	!
从	伤害	—	和	这里	是	他的	回答	!

我日夜不停地跪倒在他面前，祈求他怜悯我无辜的孩子，救他脱离伤害——这就是他的回答！

" [waɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɑːrm] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

"	Why	,	He	had	saved	it	from	harm	—	but	she	did	not	know	.
"	为什么	,	他	有	已保存	它	从	伤害	—	但	她	做过	不是	知道	.

"为什么？祂救了它免遭伤害——但她却不知道。"

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks] ,

She	wiped	the	tears	from	her	eyes	and	cheeks	,
她	擦拭	这	眼泪	从	她	眼睛	和	脸颊	,

她擦了擦眼睛和脸颊上的泪水，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'waɪl] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ɪts] [feɪs] [ænd; ənd][ɪts]

and	stood	awhile	gazing	down	at	the	child	and	caressing	its	face	and	its
和	站立	一会儿	凝视	向下	在	这	孩子	和	爱抚	它是	脸	和	它是

[her] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ;

hair	with	her	hands	;
头发	和	她	双手	;

她站在那里，低头凝视着孩子，用手抚摸着孩子的脸和头发；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] ['bɪtər] [toʊn] : " [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrd] [hɑːrt] [ɪz][noʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] .

then	she	spoke	again	in	that	bitter	tone	:	"	But	in	His	hard	heart	is	no	compassion	.
然后	她	辐	再次	在	那	苦的	语气	:	"	但	在	他的	难的	心	是	不	同情	.

然后她又用那种苦涩的语气说道："但是他那颗刚硬的心没有怜悯之心。"

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [preɪ] [ə'gen] .

I	will	never	pray	again	.
我	将要	绝不	祈祷	再次	.

我以后再也不会祈祷了。

" [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr; hər] [ded] [tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] ,

"	She	gathered	her	dead	child	to	her	bosom	and	strode	away	,
"	她	聚集	她	死的	孩子	到	她	怀	和	大步走	离开	,

她将死去的孩子抱在怀里，大步走开了。

[ðə; ði] [kraʊd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [pæs] ,

the	crowd	falling	back	to	let	her	pass	,
这	人群	坠落	后退	到	让	她	经过	,

人群后退让她通过。

[ænd; ənd] ['smɪtn] [dʌm] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] .

and	smitten	dumb	by	the	awful	words	they	had	heard	.
和	迷恋	哑的	经过	这	可怕	字	他们	有	听到	.

他们被听到的可怕话语吓得说不出话来。

[ɑː] , [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] !

Ah	,	that	poor	woman	!
啊	,	那	贫穷的	女士	!

啊，那个可怜的女人！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['seɪtn] [sed] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm][bæd] ,

It	is	as	Satan	said	,	we	do	not	know	good	fortune	from	bad	,
它	是	作为	撒但	说	,	我们	做	不是	知道	好的	财富	从	坏的	,

正如撒旦所说，我们无法分辨好运和厄运。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	are	always	mistaking	the	one	for	the	other	.
和	是	总是	误会	这	一	为了	这	其他	.

他们总是把两者混淆。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [sper] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [sɪk]

Many	a	time	since	I	have	heard	people	pray	to	God	to	spare	the	life	of	sick
许多	一个	时间	自从	我	有	听到	人们	祈祷	到	上帝	到	空闲的	这	生活	的	生病的

['pɝːsənz] ,

persons	,
人	,

我多次听到人们向上帝祈祷，求他保全病人的生命。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	have	never	done	it	.
但	我	有	绝不	完毕	它	.

但我从未这样做过。

[bəuθ] ['fjuːnərəlz] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [nekst] [deɪ] .

Both	funerals	took	place	at	the	same	time	in	our	little	church	next	day	.
两个都	葬礼	采取	地方	在	这	相同的	时间	在	我们的	小的	教会	下一个	天	.

第二天，两场葬礼同时在我们的小教堂举行。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] [gests] .

Everybody	was	there	,	including	the	party	guests	.
大家	曾是	那里	,	包括	这	派对	客人	.

所有人都到场了，包括参加派对的客人。

['seɪtn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['prɑːpər] ,

Satan	was	there	,	too	;	which	was	proper	,
撒但	曾是	那里	,	也	;	哪个	曾是	恰当的	,

撒旦也在那里；这很正常。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːnərəlz][hæd; həd] ['hæpənd] .

for	it	was	on	account	of	his	efforts	that	the	funerals	had	happened	.
为了	它	曾是	在	帐户	的	他的	努力	那	这	葬礼	有	发生	.

正是由于他的努力，这些葬礼才得以举行。

['nɪkələʊz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

Nikolaus	had	departed	this	life	without	absolution	,	and	a	collection	was
尼古拉斯	有	已离开	这	生活	没有	赦免	,	和	一个	收藏	曾是

['teɪkən] [ʌp] [fɔːr; fər] ['mæsɪz] ,

taken	up	for	masses	,
已采取	向上	为了	群众	,

尼古拉斯去世时没有得到赦罪，人们发起募捐，为他举行弥撒。

[tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] .

to	get	him	out	of	purgatory	.
到	得到	他	出去	的	炼狱	.

把他从炼狱中解救出来。

['oʊnli] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['gæðərd] ,

Only	two	-	thirds	of	the	required	money	was	gathered	,
仅有的	二	-	三分之一	的	这	必需的	钱	曾是	聚集	,

只筹集到了所需资金的三分之二。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['perənts] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət] ['seɪtn]

and	the	parents	were	going	to	try	to	borrow	the	rest	,	but	Satan
和	这	父母	是	去	到	尝试	到	借	这	休息	,	但	撒但

['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

furnished	it	.
提供	它	.

父母原本打算去借剩下的钱，但撒旦却提供了。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌjuː 'es] ['praɪvətli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pɜːrgətɔːri] ,

He	told	us	privately	that	there	was	no	purgatory	,
他	讲述	我们	私下	那	那里	曾是	不	炼狱	,

他私下告诉我们，根本没有炼狱。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] - ['perənts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz]

but	he	had	contributed	in	order	that	Nikolaus's	parents	and	their	friends
但	他	有	贡献	在	命令	那	-	父母	和	他们的	朋友们

[maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['wɜːri] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

might	be	saved	from	worry	and	distress	.
可能	是	已保存	从	担心	和	痛苦	.

但他捐款是为了让尼古拉斯的父母和朋友们免受忧虑和痛苦。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['mʌni] [dɪd] [nɑːt] [kɔːst] [hɪm; ɪm]

We	thought	it	very	good	of	him	,	but	he	said	money	did	not	cost	him
我们	想法	它	非常	好的	的	他	,	但	他	说	钱	做过	不是	成本	他

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

我们觉得他做得很好，但他却说钱对他来说没花什么钱。

[æt; ət] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['liːsə] [wʌz; wəz] [siːzd] [fɔːr; fər] [det] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər]

At	the	graveyard	the	body	of	little	Lisa	was	seized	for	debt	by	a	carpenter
在	这	墓地	这	身体	的	小的	丽莎	曾是	查获	为了	债务	经过	一个	木匠

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['mʌðər] [oʊd] ['fɪfti] ['groʊʃən] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [dʌn] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

to	whom	the	mother	owed	fifty	groschen	for	work	done	the	year	before	.
到	谁	这	母亲	欠款	五十	格罗申	为了	工作	完毕	这	年	前	.

在墓地里，小丽莎的遗体被一个木匠扣押，原因是她母亲欠他五十格罗申，那是去年他做的活的钱。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [naʊ] .

She	had	never	been	able	to	pay	this	,	and	was	not	able	now	.
她	有	绝不	到过	有能力的	到	支付	这	,	和	曾是	不是	有能力的	现在	.

她以前从未付得起这笔钱，现在也付不起。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːrps] [hoʊm] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] [deɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['selər] ,

The	carpenter	took	the	corpse	home	and	kept	it	four	days	in	his	cellar	,
这	木匠	采取	这	尸体	家	和	保留	它	四	天	在	他的	地窖	,

木匠把尸体带回家，放在地窖里保存了四天。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;

the	mother	weeping	and	imploring	about	his	house	all	the	time	;
这	母亲	哭泣	和	恳求	关于	他的	房子	全部	这	时间	;

母亲整日在他家哭泣哀求；

[ðen] [hiː; hi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['kæt(ə)l] - [jɑːrd] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] .

then	he	buried	it	in	his	brother's	cattle	-	yard	,	without	religious	ceremonies	.
然后	他	埋葬	它	在	他的	兄弟	牛	-	院子	,	没有	宗教	仪式	.

然后他把它埋在了他哥哥的牛场里，没有举行任何宗教仪式。

[ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ðə; ði] ['mʌðər] [waɪld][wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

It	drove	the	mother	wild	with	grief	and	shame	,
它	驾驶	这	母亲	荒野	和	悲伤	和	耻辱	,

这令母亲悲痛欲绝，羞愧难当。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fər'sʊk] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [went] ['deɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

and	she	forsook	her	work	and	went	daily	about	the	town	,
和	她	放弃	她	工作	和	去	日常的	关于	这	镇	,

于是她放弃了工作，每天在镇上四处走动。

['kəːsiŋ] [ðə; ði]['kɑːrpəntər][ænd; ənd] [blæs'fiːmɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði]

cursing	the	carpenter	and	blaspheming	the	laws	of	the	emperor	and	the
咒骂	这	木匠	和	亵渎神明	这	法律	的	这	皇帝	和	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

他咒骂木匠，亵渎皇帝和教会的法律。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] .

and	it	was	pitiful	to	see	.
和	它	曾是	可怜	到	看	.

看到这样的景象，真是令人痛心。

['sɛpi] [æskt] ['seɪtn] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,

Seppi	asked	Satan	to	interfere	,
塞皮	问	撒但	到	干扰	,

塞皮请求撒旦出手干预，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['kɑːrpəntər][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]

but	he	said	the	carpenter	and	the	rest	were	members	of	the	human	race
但	他	说	这	木匠	和	这	休息	是	成员	的	这	人类	种族

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [kwaɪt] ['niːtli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] .

and	were	acting	quite	neatly	for	that	species	of	animal	.
和	是	表演	相当	整齐地	为了	那	物种	的	动物	.

但他表示，木匠和其他人都是人类，他们的行为举止对于人类来说相当得体。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['æktɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] ,

He	would	interfere	if	he	found	a	horse	acting	in	such	a	way	,
他	会	干扰	如果	他	成立	一个	马	表演	在	这样的	一个	方式	,

如果他发现有马匹有这种行为，他就会进行干预。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [hɔːrs] ['duːɪŋ]

and	we	must	inform	him	when	we	came	across	that	kind	of	horse	doing
和	我们	必须	通知	他	什么时候	我们	来了	穿过	那	种类	的	马	正在做

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['hjuːmən] [θɪŋ] ,

that	kind	of	human	thing	,
那	种类	的	人类	事物	,

当我们遇到那种马做出那种人类行为时，必须通知他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	he	could	stop	it	.
所以	那	他	可以	停止	它	.

这样他就能阻止它。

[wiː; wi] [bi'liːvd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['sɑːrkæzəm] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [sʌtʃ] [hɔːrs] .

We	believed	this	was	sarcasm	,	for	of	course	there	wasn't	any	such	horse	.
我们	相信	这	曾是	讽刺	,	为了	的	课程	那里	不是	任何	这样的	马	.

我们认为这是反讽，因为当然根本没有这样一匹马。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'baɪd] [ðæt] [pʊr] ['wʊmənz]

But	after	a	few	days	we	found	that	we	could	not	abide	that	poor	woman's
但	后	一个	很少	天	我们	成立	那	我们	可以	不是	遵守	那	贫穷的	女性的

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

但几天后，我们发现我们无法忍受那位可怜妇女的痛苦。

[soʊ][wiː; wi] ['bɛgd] ['seɪtn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər] ['sevrəl] ['pɑːsəb(ə)l] [kɝ'ɪrz] ,

so	we	begged	Satan	to	examine	her	several	possible	careers	,
所以	我们	乞求	撒但	到	检查	她	一些	可能的	职业生涯	,

于是我们恳求撒旦让她考虑一下几种可能的职业，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] , [tuː; tə][hɜːr; hər]['prɑːfɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

and	see	if	he	could	not	change	her	,	to	her	profit	,	to	a	new	one	.
和	看	如果	他	可以	不是	改变	她	,	到	她	利润	,	到	一个	新的	一	.

看看他能否把她改变成一个对她有利的新人。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɝ'ɪrz] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [stʊd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['fɔːrti] - [tuː]

He	said	the	longest	of	her	careers	as	they	now	stood	gave	her	forty	-	two
他	说	这	最长	的	她	职业生涯	作为	他们	现在	站立	给予	她	四十	-	二

['jɪrz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

years	to	live	,
年	到	居住	,

他说，按她目前的职业生涯长度计算，她还能活四十二年。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃɔːrtɪst] [wʌn] ['twenti] - [naɪn] ,

and	her	shortest	one	twenty	-	nine	,
和	她	最短	一	二十	-	九	,

她最短的那一个是二十九岁，

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][peɪn] .

and	that	both	were	charged	with	grief	and	hunger	and	cold	and	pain	.
和	那	两个都	是	带电	和	悲伤	和	饥饿	和	寒冷的	和	疼痛	.

两人都饱受悲伤、饥饿、寒冷和痛苦的折磨。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪm'pruːvmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [skɪp] [ə; eɪ]

The	only	improvement	he	could	make	would	be	to	enable	her	to	skip	a
这	仅有的	改进	他	可以	制作	会	是	到	使能够	她	到	跳过	一个

['sɜːrt(ə)n] [θriː] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [naʊ] ;

certain	three	minutes	from	now	;
肯定	三	分钟	从	现在	;

他唯一能做的改进就是让她从现在起跳过特定的三分钟；

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [juː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	asked	us	if	he	should	do	it	.
和	他	问	我们	如果	他	应该	做	它	.

他问我们他是否应该这样做。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn] [ðæt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ]

This	was	such	a	short	time	to	decide	in	that	we	went	to	pieces	with
这	曾是	这样的	一个	短的	时间	到	决定	在	那	我们	去	到	件	和

['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] ,

nervous	excitement	,
紧张的	激动	,

决定时间太短了，我们紧张又兴奋，简直要崩溃了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊl] [ɑːrˈselvz] [təˈgeðər] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [pəˈtikuːləz] [hiː; hi] [sed]

and	before	we	could	pull	ourselves	together	and	ask	for	particulars	he	said
和	前	我们	可以	拉	我们自己	一起	和	问	为了	细节	他	说

[ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ;

the	time	would	be	up	in	a	few	more	seconds	;
这	时间	会	是	向上	在	一个	很少	更多的	秒	;

还没等我们回过神来询问详情，他就说时间还有几秒钟就到了；

[soʊ] [ðen] [wiː; wi] [gɑːspt] [aʊt] , “ [duː][ˌaɪ 'tiː] ! ”

so	then	we	gasped	out	,	“	Do	it	!	”
所以	然后	我们	倒吸一口气	出去	,	“	做	它	!	”

于是我们惊呼：“动手吧！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ; [aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd]

“	It	is	done	,	”	he	said	;	“	she	was	going	around	a	corner	;	I	have	turned
“	它	是	完毕	,	”	他	说	;	“	她	曾是	去	大约	一个	角落	;	我	有	转向

[hɜːr; hər] [bæk] ;

her	back	;
她	后退	;

“事情办完了，”他说；“她正要拐弯；我已经把她转过身去了；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] . ”

it	has	changed	her	career	.	”
它	有	已更改	她	职业	.	”

这改变了她的职业生涯。

“ [ðen] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] , ['seɪtn] ? ”

“	Then	what	will	happen	,	Satan	?	”
“	然后	什么	将要	发生	,	撒但	?	”

“那么，撒旦，接下来会发生什么呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpənɪŋ] [naʊ] .

“	It	is	happening	now	.
“	它	是	发生	现在	.

“这件事现在正在发生。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃər] , [ðə; ði] ['wiːvər] .

She	is	having	words	with	Fischer	,	the	weaver	.
她	是	拥有	字	和	费舍尔	,	这	织工	.

她正在和织工费舍尔交谈。

[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] ['fɪʃər] [wɪl] ['streɪtˌweɪ] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət][fɔːr; fər]

In	his	anger	Fischer	will	straightway	do	what	he	would	not	have	done	but	for
在	他的	愤怒	费舍尔	将要	立刻	做	什么	他	会	不是	有	完毕	但	为了

[ðɪs] ['æksɪdənt] .

this	accident	.
这	事故	.

愤怒之下，菲舍尔会立刻做出如果不是因为这场意外他绝不会做的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['ʌtəd] [ðoʊz]

He	was	present	when	she	stood	over	her	child's	body	and	uttered	those
他	曾是	展示	什么时候	她	站立	超过	她	孩子的	身体	和	说出	那些

['blæsfəmiːz] . ”

blasphemies	.	”
亵渎神明	.	”

他当时就在场，亲眼目睹她站在孩子的尸体旁，说出那些亵渎神明的话。

“ [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː] ? ”

“	What	will	he	do	?	”
“	什么	将要	他	做	?	”

他会怎么做？

“ [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [bi'treiŋ] [hɜːr; hər] .

“	He	is	doing	it	now	—	betraying	her	.
”	他	是	正在做	它	现在	—	背叛	她	.

“他现在正在做这件事——背叛她。”

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .

In	three	days	she	will	go	to	the	stake	.
在	三	天	她	将要	去	到	这	赌注	.

三天后她将被送上火刑柱。

” [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ; [wiː; wi][wɜːr; wər]['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

”	We	could	not	speak	;	we	were	frozen	with	horror	,
”	我们	可以	不是	说话	;	我们	是	冷冻	和	恐怖	,

“我们说不出话来；我们吓得动弹不得。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['medld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kə'rɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sperd]

for	if	we	had	not	meddled	with	her	career	she	would	have	been	spared
为了	如果	我们	有	不是	干预	和	她	职业	她	会	有	到过	幸存

[ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [feɪt] .

this	awful	fate	.
这	可怕	命运	.

如果我们没有干涉她的事业，她就不会遭遇这种可怕的命运。

['seɪtn] ['noʊtɪst] [ðiːz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [sed] :

Satan	noticed	these	thoughts	,	and	said	:
撒但	注意到	这些	想法	,	和	说	:

撒旦察觉到了这些想法，说道：

“ [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] ['strɪktli] ['hjuːmən] - [laɪk] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['fuːlɪʃ] .

“	What	you	are	thinking	is	strictly	human	-	like	—	that	is	to	say	,	foolish	.
”	什么	你	是	思维	是	严格	人类	-	喜欢	—	那	是	到	说	,	愚蠢	.

“你的想法完全是人类的想法——也就是说，很愚蠢。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [əd'væntɪdʒd] .

The	woman	is	advantaged	.
这	女士	是	优势	.

这位女性占优势。

[daɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

Die	when	she	might	,	she	would	go	to	heaven	.
死	什么时候	她	可能	,	她	会	去	到	天堂	.

她若能死去，就能上天堂。

[baɪ] [ðɪs] [prɑːmpt] [deθ] [ʃiː; ʃi] [gets] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz]

By	this	prompt	death	she	gets	twenty	-	nine	years	more	of	heaven	than	she	is
经过	这	迅速的	死亡	她	获得	二十	-	九	年	更多的	的	天堂	比	她	是

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ,

entitled	to	,
标题	到	,

她因这迅速的死亡而比她应得的多了二十九年的天堂时光。

[ænd; ənd] [is'keips] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [hɪr] .

and	escapes	twenty	-	nine	years	of	misery	here	.
和	逃脱	二十	-	九	年	的	苦难	这里	.

并逃离了这里二十九年的苦难。

” [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɪtərli] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [æsk]

”	A	moment	before	we	were	bitterly	making	up	our	minds	that	we	would	ask
”	一个	片刻	前	我们	是	苦涩地	制作	向上	我们的	思想	那	我们	会	问

[noʊ] [mɔːr] ['feɪvərz][ʌv; əv] ['seɪtn] [fɔːr; fər] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

no	more	favors	of	Satan	for	friends	of	ours	,
不	更多的	恩惠	的	撒但	为了	朋友们	的	我们的	,

“就在我们痛苦地下定决心不再为我们的朋友向撒旦祈求任何恩惠的时候，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] [weɪ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [bʌt; bət][baɪ]

for	he	did	not	seem	to	know	any	way	to	do	a	person	a	kindness	but	by
为了	他	做过	不是	似乎	到	知道	任何	方式	到	做	一个	人	一个	仁慈	但	经过

['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

killing	him	;
杀	他	;

因为他似乎除了杀人之外，不知道还有什么办法可以善待他人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [naʊ] ,

but	the	whole	aspect	of	the	case	was	changed	now	,
但	这	所有的	方面	的	这	案件	曾是	已更改	现在	,

但现在整个案件的形势都改变了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn]

and	we	were	glad	of	what	we	had	done	and	full	of	happiness	in
和	我们	是	高兴的	的	什么	我们	有	完毕	和	满的	的	幸福	在

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	thought	of	it	.
这	想法	的	它	.

我们为自己所做的一切感到高兴，想到这些就感到无比幸福。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['fɪʃər] , [ænd; ənd] [æskt] , ['tɪmɪdli] ,

After	a	little	I	began	to	feel	troubled	about	Fischer	,	and	asked	,	timidly	,
后	一个	小的	我	开始	到	感觉	麻烦	关于	费舍尔	,	和	问	,	胆怯地	,

过了一会儿，我开始担心费舍尔，于是怯生生地问道：

“ [dʌz] [ðɪs] ['epɪsoʊd] [tʃeɪndʒ] ['fɪʃɚz] [laɪf] - [skiːm] , ['seɪtn] ? ”

“	Does	this	episode	change	Fischer's	life	-	scheme	,	Satan	?	”
“	做	这	插曲	改变	费舍尔的	生活	-	方案	,	撒但	?	”

“撒旦，这件事会改变费舍尔的人生计划吗？”

“ [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Change	it	?
“	改变	它	?

“改一下？”

[waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] .

Why	,	certainly	.
为什么	,	当然	.

当然可以。

[ænd; ənd] ['rædɪkli] .

And	radically	.
和	根本	.

而且是彻底的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][met] [fraʊ] [brænt] [ə'waɪl] [ə'goʊ][hiː; hi] [wʊd] [daɪ][nekst] [jɪr] ,

If	he	had	not	met	Frau	Brandt	awhile	ago	he	would	die	next	year	,
如果	他	有	不是	遇见	弗劳	布兰特	一会儿	前	他	会	死	下一个	年	,

如果他之前没有遇到布兰特夫人，他明年就会去世了。

['θɜːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

thirty	-	four	years	of	age	.
三十	-	四	年	的	年龄	.

三十四岁。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['naɪnti] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd]

Now	he	will	live	to	be	ninety	,	and	have	a	pretty	prosperous	and
现在	他	将要	居住	到	是	九十	,	和	有	一个	漂亮的	繁荣	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][laɪf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

comfortable	life	of	it	,
舒服的	生活	的	它	,

如今他将活到九十岁，并且过上相当富裕舒适的生活。

[æz; əz]['hju:mən][laɪvz; lɪvz][goʊ] .

as	human	lives	go	.
作为	人类	生活	去	.

就人类生命而言。

" [wi:; wi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [ɪn] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['fɪʃər] ,

"	We	felt	a	great	joy	and	pride	in	what	we	had	done	for	Fischer	,
"	我们	毛毡	一个	伟大的	喜悦	和	自豪	在	什么	我们	有	完毕	为了	费舍尔	,

“我们为费舍尔所做的一切感到无比的喜悦和自豪。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] ['seɪtn] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] ;

and	were	expecting	Satan	to	sympathize	with	this	feeling	;
和	是	期待	撒但	到	同情	和	这	感觉	;

我们原本以为撒旦也会有这种感觉；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌju: 'es] [ʌn'i:zi] .

but	he	showed	no	sign	and	this	made	us	uneasy	.
但	他	显示	不	符号	和	这	制成	我们	不安	.

但他没有表现出任何迹象，这让我们感到不安。

[wi:; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] ; [soʊ] ,

We	waited	for	him	to	speak	,	but	he	didn't	;	so	,
我们	等待	为了	他	到	说话	,	但	他	没有	;	所以	,

我们等着他开口，但他没有；所以，

[tu:; tə] [ə'sweɪdʒ] ['aʊər; ɑ:r] [sə'lɪsɪtu:d] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['di:fekt]

to	assuage	our	solicitude	we	had	to	ask	him	if	there	was	any	defect
到	缓和	我们的	关怀	我们	有	到	问	他	如果	那里	曾是	任何	缺点

[ɪn] ['fɪʃɚz] [gʊd] [lʌk] .

in	Fischer's	good	luck	.
在	费舍尔的	好的	运气	.

为了消除我们的疑虑，我们不得不问他，费舍尔的好运是否有任何缺陷。

['seɪtn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] :

Satan	considered	the	question	a	moment	,	then	said	,	with	some	hesitation	:
撒但	经过考虑的	这	问题	一个	片刻	,	然后	说	,	和	一些	犹豫	:

撒旦沉思片刻，然后有些犹豫地说道：

“ [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [pɔɪnt] .

“	Well	,	the	fact	is	,	it	is	a	delicate	point	.
“	出色地	,	这	事实	是	,	它	是	一个	精美的	观点	.

“嗯，事实上，这是一个敏感点。”

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['sevrəl] ['fɔ:rmər]['pɑ:səb(ə)l][laɪf] - [kɝ'ɪrz] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['hev(ə)n] .

Under	his	several	former	possible	life	-	careers	he	was	going	to	heaven	.
在下面	他的	一些	以前的	可能的	生活	-	职业生涯	他	曾是	去	到	天堂	.

在他之前设想的几种人生职业中，他最终都上了天堂。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'gæst] .

"	We	were	aghast	.
"	我们	是	惊愕	.

我们惊呆了。

“ [oʊ] , ['seɪtn] !

“	Oh	,	Satan	!
“	哦	,	撒但	!

“哦，撒旦！

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] [wʌn] — "

and	under	this	one	—	"
和	在下面	这	一	—	"

而在这一个下面——”

“ [ðer; ðər] , [daunt][biː; bi][soʊ] [dɪ'strest] .
“	**There**	**,**	**don't**	**be**	**so**	**distressed**	**.**
”	那里	,	不	是	所以	苦恼	.

“别这么难过。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɪn'sɪrli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ; [let] [ðæt] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] . ”
You	**were**	**sincerely**	**trying**	**to**	**do**	**him**	**a**	**kindness**	**;**	**let**	**that**	**comfort**	**you**	**.**	**”**
你	是	真挚地	尝试	到	做	他	一个	仁慈	;	让	那	舒适	你	.	”

你真心想帮他一个忙，这应该让你感到安慰吧。

“ [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] , [ðæt] ['kænɑːt] ['kʌmfərt] [ˌjuː 'es] .
“	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**dear**	**,**	**that**	**cannot**	**comfort**	**us**	**.**
”	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	,	那	不能	舒适	我们	.

“哦，亲爱的，亲爱的，这无法安慰我们。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [ðen] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv]
You	**ought**	**to**	**have**	**told**	**us**	**what**	**we**	**were**	**doing**	**,**	**then**	**we**	**wouldn't**	**have**
你	应该	到	有	讲述	我们	什么	我们	是	正在做	,	然后	我们	不会	有

['æktɪd][soʊ] .
acted	**so**	**.**
行动	所以	.

你应该告诉我们你在做什么，那样我们就不会那样做了。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
”	**But**	**it**	**made**	**no**	**impression**	**on**	**him**	**.**
”	但	它	制成	不	印象	在	他	.

但这并没有给他留下任何印象。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [ə; eɪ] [peɪn] [ɔːr][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
He	**had**	**never**	**felt**	**a**	**pain**	**or**	**a**	**sorrow**	**,**	**and**	**did**	**not**	**know**	**what**	**they**	**were**	**,**
他	有	绝不	毛毡	一个	疼痛	或者	一个	悲哀	,	和	做过	不是	知道	什么	他们	是	,

他从未感受过痛苦或悲伤，也不知道那是什么。

[ɪn] ['eni] ['riːəli] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [wei] .
in	**any**	**really**	**informing**	**way**	**.**
在	任何	真的	通知	方式	.

以任何真正有意义的方式。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ˌθiːə'retɪkli] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
He	**had**	**no**	**knowledge**	**of**	**them**	**except**	**theoretically**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
他	有	不	知识	的	他们	除了	理论上	—	那	是	到	说	,

[ˌɪntə'lektʃuəli] .
intellectually	**.**
智力方面	.

除了理论上的了解之外，他对它们一无所知——也就是说，只是在理论上有所了解。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz][noʊ] [gʊd] .
And	**of**	**course**	**that**	**is**	**no**	**good**	**.**
和	的	课程	那	是	不	好的	.

当然，那样做肯定不行。

[wʌn] [kæn; kən] ['nevər] [get] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz]
One	**can**	**never**	**get**	**any**	**but**	**a**	**loose**	**and**	**ignorant**	**notion**	**of**	**such**	**things**
一	能	绝不	得到	任何	但	一个	松动的	和	无知	概念	的	这样的	事物

[ɪk'sept] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] .
except	**by**	**experience**	**.**
除了	经过	经验	.

除了亲身经历，人们永远无法对这类事情形成清晰而无知的认识。

[wiː; wi] [traɪd] ['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

We	tried	our	best	to	make	him	comprehend	the	awful	thing	that	had	been
我们	尝试	我们的	最好的	到	制作	他	理解	这	可怕	事物	那	有	到过

[dʌn] [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kɔmprəmaizd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

done	and	how	we	were	compromised	by	it	,
完毕	和	如何	我们	是	受损	经过	它	,

我们竭尽全力让他理解所发生的可怕事情以及我们因此受到的损害，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	couldn't	seem	to	get	hold	of	it	.
但	他	不能	似乎	到	得到	抓住	的	它	.

但他似乎就是拿不到它。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wer] ['fɪʃər] [went] [tuː; tə] ;

He	said	he	did	not	think	it	important	where	Fischer	went	to	;
他	说	他	做过	不是	思考	它	重要的	在哪里	费舍尔	去	到	;

他说他不认为菲舍尔去哪里很重要；

[ɪn] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [mɪst] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] “ ['plenti] [ðer; ðər] .

in	heaven	he	would	not	be	missed	,	there	were	“	plenty	there	.
在	天堂	他	会	不是	是	错过	,	那里	是	“	很多	那里	.

在天堂里，他不会被怀念，因为那里“人很多”。

” [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn'taɪərli] ;

”	We	tried	to	make	him	see	that	he	was	missing	the	point	entirely	;
”	我们	尝试	到	制作	他	看	那	他	曾是	丢失的	这	观点	完全	;

“我们试图让他明白他完全没抓住重点；

[ðæt] ['fɪʃər] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑːpər] [wʌn] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

that	Fischer	,	and	not	other	people	,	was	the	proper	one	to	decide	about	the
那	费舍尔	,	和	不是	其他	人们	,	曾是	这	恰当的	一	到	决定	关于	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

importance	of	it	;
重要性	的	它	;

菲舍尔，而不是其他人，才是决定这件事重要性的合适人选；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [went] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;

but	it	all	went	for	nothing	;
但	它	全部	去	为了	没有什么	;

但这一切都白费了；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['fɪʃər] — [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [mɔːr] ['fɪʃər] .

he	said	he	did	not	care	for	Fischer	—	there	were	plenty	more	Fischers	.
他	说	他	做过	不是	关心	为了	费舍尔	—	那里	是	很多	更多的	费舍尔	.

他说他不喜欢费舍尔——费舍尔多的是。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] ['fɪʃər] [went] [baɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

The	next	minute	Fischer	went	by	on	the	other	side	of	the	way	,
这	下一个	分钟	费舍尔	去	经过	在	这	其他	边	的	这	方式	,

下一分钟，菲舍尔从马路对面经过。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [duːm] [ðæt]

and	it	made	us	sick	and	faint	to	see	him	,	remembering	the	doom	that
和	它	制成	我们	生病的	和	头晕的	到	看	他	,	记住	这	厄运	那

[wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

was	upon	him	,
曾是	之上	他	,

看到他，我们就感到恶心想吐，想起他即将面临的厄运。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	the	cause	of	it	.
和	我们	这	原因	的	它	.

而我们正是造成这一切的原因。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

And	how	unconscious	he	was	that	anything	had	happened	to	him	!
和	如何	无意识	他	曾是	那	任何事物	有	发生	到	他	!

他竟然对发生在自己身上的一切都毫无察觉！

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪ'læstɪk] [step] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'lɜːrt] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel]

You	could	see	by	his	elastic	step	and	his	alert	manner	that	he	was	well
你	可以	看	经过	他的	松紧带	步	和	他的	警报	方式	那	他	曾是	出色地

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðæt] [hɑːrd][tɜːrn][fɔːr; fər] [pʊr] [fraʊ] [brænt] .

satisfied	with	himself	for	doing	that	hard	turn	for	poor	Frau	Brandt	.
使满意	和	他自己	为了	正在做	那	难的	转动	为了	贫穷的	弗劳	布兰特	.

从他灵活的步伐和机敏的神态可以看出，他对自己为可怜的布兰特夫人完成那次艰难的转弯感到非常满意。

[hiː; hi] [kept] ['glænsɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪk'spektəntli] .

He	kept	glancing	back	over	his	shoulder	expectantly	.
他	保留	瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	满怀期待地	.

他不时回头张望，满怀期待。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['prɪti] [suːn] [fraʊ] [brænt] ['fɑːloʊd] ['æftər] ,

And	,	sure	enough	,	pretty	soon	Frau	Brandt	followed	after	,
和	,	当然	足够的	,	漂亮的	很快	弗劳	布兰特	随后	后	,

果然，不久之后，布兰特夫人也紧随其后。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['werɪŋ] ['dʒɪŋglɪŋ] [tʃeɪnz] .

in	charge	of	the	officers	and	wearing	jingling	chains	.
在	收费	的	这	警官	和	穿着	叮当	链条	.

负责指挥警官，并佩戴叮当作响的链子。

[ə; eɪ][mɑːb][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] , ['dʒɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [blæs'fiːmər] [ænd; ənd] ['herətɪk] !

A	mob	was	in	her	wake	,	jeering	and	shouting	,	“	Blasphemer	and	heretic	!
一个	暴民	曾是	在	她	唤醒	,	嘲笑	和	喊叫	,	“	亵渎者	和	异教徒	!

她身后跟着一群暴徒，他们嘲笑并高喊：“亵渎神明者和异端分子！”

” [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpiːɚ]

”	and	some	among	them	were	neighbors	and	friends	of	her	happier
”	和	一些	之中	他们	是	邻居	和	朋友们	的	她	更快乐

[deɪz] .

days	.
天	.

“其中一些人还是她快乐时光里的邻居和朋友。”

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] ,

Some	were	trying	to	strike	her	,
一些	是	尝试	到	罢工	她	,

有人试图殴打她，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [tuː; tə] [kiːp]

and	the	officers	were	not	taking	as	much	trouble	as	they	might	to	keep
和	这	警官	是	不是	采取	作为	很多	麻烦	作为	他们	可能	到	保持

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

them	from	it	.
他们	从	它	.

而警官们并没有像他们应该做的那样尽力阻止他们这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [oʊ] , [stɑːp][ðem; ðəm] , ['seɪtn] !
“ Oh , stop them , Satan !
“ 哦 , 停止 他们 , 撒但 !

“哦，撒旦，阻止他们吧！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]
” It was out before we remembered that he could not interrupt them for
” 它 曾是 出去 前 我们 记得 那 他 可以 不是 打断 他们 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊl] ['æftər] - [laɪvz; lɪvz] .
a moment without changing their whole after - lives .
一个 片刻 没有 变化 他们的 所有的 后 - 生活 .

“在我们意识到他哪怕片刻都不能打断他们，否则就会改变他们整个来世之前，事情就已经发生了。”

[hiː; hi] [pʌft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːl]
He puffed a little puff toward them with his lips and they began to reel
他 膨胀的 一个 小的 噗 朝向 他们 和 他的 嘴唇 和 他们 开始 到 卷轴
[ænd; ənd] ['stægər] [ænd; ənd][græb][æt; ət][ðə; ði] ['empti] [er] ;
and stagger and grab at the empty air ;
和 错开 和 抓住 在 这 空的 空气 ;

他朝他们吐了一口气，他们便开始摇摇晃晃，踉跄着，抓着空气；

[ðen] [ðeɪ] [broʊk] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [fled] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ʃriːk] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
then they broke apart and fled in every direction , shrieking , as if in
然后 他们 打破 除 和 逃亡 在 每一个 方向 , 尖叫 , 作为 如果 在
[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [peɪn] .
intolerable pain .
无法容忍 疼痛 .

然后它们四散奔逃，发出尖叫声，仿佛承受着难以忍受的痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [krʌʃt] [ə; eɪ][rɪb][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pʌf] .
He had crushed a rib of each of them with that little puff .
他 有 碎 一个 肋骨 的 每个 的 他们 和 那 小的 噗 .

他那小小的一口气就把他们每个人的一根肋骨都吹断了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][laɪf] - [tʃɑːrt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
We could not help asking if their life - chart was changed .
我们 可以 不是 帮助 问 如果 他们的 生活 - 图表 曾是 已更改 .

我们忍不住询问他们的生命星盘是否被修改过。

“ [jes] , [ɪn'taɪərli] .
“ Yes , entirely .
“ 是的 , 完全 .

“是的，完全正确。”

[sʌm; səm][hæv; həv] [geɪnd] ['jɪrz] , [sʌm; səm][hæv; həv][lɔːst][ðem; ðəm] .
Some have gained years , some have lost them .
一些 有 获得 年 , 一些 有 丢失的 他们 .

有些人因此增进了年龄，有些人则失去了年龄。

[sʌm; səm] [fjuː] [wɪl] ['prɑːfɪt][ɪn] ['veriəs] [weɪz] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [fjuː] .
Some few will profit in various ways by the change , but only that few .
一些 很少 将要 利润 在 各种各样的 方式 经过 这 改变 , 但 仅有的 那 很少 .

少数人会从这种变化中获得各种好处，但也仅限于这少数人。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt][æsk] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [pʊr] ['fɪʃɝz] [lʌk] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	We	did	not	ask	if	we	had	brought	poor	Fischer's	luck	to	any	of	them	.
"	我们	做过	不是	问	如果	我们	有	带来	贫穷的	费舍尔的	运气	到	任何	的	他们	.

“我们没有问我们是否给他们中的任何人带来了可怜的费舍尔的运气。”

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .

We	did	not	wish	to	know	.
我们	做过	不是	希望	到	知道	.

我们并不想知道。

[wiː; wi] ['fʊli] [bi'liːvd] [ɪn] ['seɪtənz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][juː 'es] ['kaɪndnəs] ,

We	fully	believed	in	Satan's	desire	to	do	us	kindnesses	,
我们	完全	相信	在	撒旦的	欲望	到	做	我们	善意	,

我们完全相信撒旦想要对我们施以恩惠，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

but	we	were	losing	confidence	in	his	judgment	.
但	我们	是	输	信心	在	他的	判断	.

但我们对他的判断力越来越没有信心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['groʊɪŋ] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [lʊk] ['oʊvər]

It	was	at	this	time	that	our	growing	anxiety	to	have	him	look	over
它	曾是	在	这	时间	那	我们的	生长	焦虑	到	有	他	看	超过

['aʊər; ɑːr][laɪf] - [tʃɑːts] [ænd; ənd] [sə'dʒest] [ɪmp'ruːvmənts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] [aʊt][ænd; ənd] [gɪv] [pleɪs]

our	life	-	charts	and	suggest	improvements	began	to	fade	out	and	give	place
我们的	生活	-	图表	和	建议	改进	开始	到	褪色	出去	和	给	地方

[tuː; tə] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] .

to	other	interests	.
到	其他	兴趣	.

就在这时，我们越来越渴望他能审视我们的人生轨迹并提出改进建议，这种渴望开始消退，并被其他兴趣所取代。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] ['tɜːrmɔɪl] ['oʊvər] [fraʊ] [brænts]

For	a	day	or	two	the	whole	village	was	a	chattering	turmoil	over	Frau	Brandt's
为了	一个	天	或者	二	这	所有的	村庄	曾是	一个	喋喋不休	动荡	超过	弗劳	布兰特的

[keɪs] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [kə'læməti] [ðæt] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][ðə; ði][mɑːb] ,

case	and	over	the	mysterious	calamity	that	had	overtaken	the	mob	,
案件	和	超过	这	神秘	灾害	那	有	被超越	这	暴民	,

在一两天的时间里，整个村庄都因为布兰特夫人的案子以及席卷村民的神秘灾难而议论纷纷，一片混乱。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər]['traɪəl][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .

and	at	her	trial	the	place	was	crowded	.
和	在	她	审判	这	地方	曾是	挤	.

她的审判庭人山人海。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːzəli] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['blæsfəmiːz] ,

She	was	easily	convicted	of	her	blasphemies	,
她	曾是	容易地	已定罪	的	她	亵渎神明	,

她轻易地就因亵渎神明的罪名被定罪了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [wɜːrdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm]

for	she	uttered	those	terrible	words	again	and	said	she	would	not	take	them
为了	她	说出	那些	糟糕的	字	再次	和	说	她	会	不是	拿	他们

[bæk] .

back	.
后退	.

因为她再次说出了那些可怕的话，并且说她不会收回那些话。

[wen] [wɔːrnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪm'perəl] [hɜːr; hər] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

When	**warned**	**that**	**she**	**was**	**imperiling**	**her**	**life**	**,**	**she**	**said**	**they**	**could**	**take**	**it**	**in**
什么时候	警告	那	她	曾是	危及	她	生活	,	她	说	他们	可以	拿	它	在

['welkəm] ,

welcome	**,**
欢迎	,

当被警告这样做会危及生命时，她说他们可以欣然接受。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	**did**	**not**	**want**	**it**	**,**
她	做过	不是	想	它	,

她不想要。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['dɛvəlz] [ɪn] [pɜːr'dɪʃn] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

she	**would**	**rather**	**live**	**with**	**the**	**professional**	**devils**	**in**	**perdition**	**than**	**with**	**these**
她	会	相当	居住	和	这	专业的	魔鬼	在	毁灭	比	和	这些

['ɪmɪtəɪtəz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

imitators	**in**	**the**	**village**	**.**
模仿者	在	这	村庄	.

她宁愿与那些职业魔鬼一起下地狱，也不愿与村里的这些模仿者一起生活。

[ðeɪ] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [rɪbz] [baɪ] ['wɪtʃkræft] ,

They	**accused**	**her**	**of**	**breaking**	**all**	**those**	**ribs**	**by**	**witchcraft**	**,**
他们	被告	她	的	打破	全部	那些	肋骨	经过	巫术	,

他们指控她用巫术打断了她所有的肋骨。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ?

and	**asked**	**her**	**if**	**she**	**was**	**not**	**a**	**witch**	**?**
和	问	她	如果	她	曾是	不是	一个	巫婆	?

然后问她是不是女巫?

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['skɔːrnfəli] :

She	**answered**	**scornfully**	**:**
她	回答	轻蔑地	:

她轻蔑地回答道：

“ [noʊ] .

“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['paʊər] [wʊd] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['hoʊli] ['hɪpəkrɪt] [biː; bi] [ə'laɪv] [faɪv] ['mɪnɪts] ?

If	**I**	**had**	**that**	**power**	**would**	**any**	**of**	**you**	**holy**	**hypocrites**	**be**	**alive**	**five**	**minutes**	**?**
如果	我	有	那	力量	会	任何	的	你	圣	伪君子	是	活	五	分钟	?

如果我拥有那种力量，你们这些伪善的圣人还能活过五分钟吗?

[noʊ] ; [aɪ] [wʊd] [streɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [ded] .

No	**;**	**I**	**would**	**strike**	**you**	**all**	**dead**	**.**
不	;	我	会	罢工	你	全部	死的	.

不，我会把你们全都杀了。

[prə'naʊns] [jʊr; jər] ['sentəns] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sə'saɪəti] .

Pronounce	**your**	**sentence**	**and**	**let**	**me**	**go**	**;**	**I**	**am**	**tired**	**of**	**your**	**society**	**.**
发音	你的	句子	和	让	我	去	;	我	是	疲劳的	的	你的	社会	.

宣判完你的刑罚，放我走吧；我厌倦了你们的社会。

” [soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['gɪlti] ,

”	**So**	**they**	**found**	**her**	**guilty**	**,**
”	所以	他们	成立	她	有罪的	,

所以他们判她有罪，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌekskəˈmjuːnɪˌkeɪtid] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['hev(ə)n]

and	she	was	excommunicated	and	cut	off	from	the	joys	of	heaven
和	她	曾是	被逐出教会	和	切	离开	从	这	喜悦	的	天堂

[ænd; ənd] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [hel] ;

and	doomed	to	the	fires	of	hell	;
和	注定失败	到	这	火灾	的	地狱	;

她被逐出教会，失去了天堂的欢乐，注定要下地狱受苦；

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [roʊb][ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekjələr][ɑːrm] ,

then	she	was	clothed	in	a	coarse	robe	and	delivered	to	the	secular	arm	,
然后	她	曾是	穿着衣服	在	一个	粗	长袍	和	发表	到	这	世俗	手臂	,

然后她被穿上一件粗布长袍，送往世俗机构。

[ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ðə; ði] [bel] ['sɑːləmli] [təulɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .

and	conducted	to	the	market	-	place	,	the	bell	solemnly	tolling	the	while	.
和	实施	到	这	市场	-	地方	,	这	钟	庄严地	收费	这	尽管	.

于是，队伍被押送到了集市，一路上钟声庄严地响着。

[wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ,

We	saw	her	chained	to	the	stake	,
我们	锯	她	连锁	到	这	赌注	,

我们看到她被锁在火刑柱上，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst][fɪlm][ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [raɪz][ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [er] .

and	saw	the	first	film	of	blue	smoke	rise	on	the	still	air	.
和	锯	这	第一的	电影	的	蓝色的	抽烟	上升	在	这	仍然	空气	.

看到第一缕蓝色的烟雾在静止的空气中升起。

[ðen] [hɜːr; hər][hɑːrd] [feɪs] ['sɔfənd] ,

Then	her	hard	face	softened	,
然后	她	难的	脸	软化	,

随后，她坚硬的表情柔和了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pækt] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ]

and	she	looked	upon	the	packed	crowd	in	front	of	her	and	said	,	with
和	她	看起来	之上	这	包装	人群	在	正面	的	她	和	说	,	和

['dʒent(ə)lnəs] :

gentleness	:
温柔	:

她环顾眼前拥挤的人群，温柔地说：

“ [wiː; wi] [pleɪd] [təˈgeðər] [wʌns] , [ɪn] [lɔːŋ] - [əˈgɔn] [deɪz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l]

“	We	played	together	once	,	in	long	-	agone	days	when	we	were	innocent	little
“	我们	玩	一起	一次	,	在	长的	-	曾经	天	什么时候	我们	是	清白的	小的

['kriːtʃərz] .

creatures	.
生物	.

“我们曾经一起玩耍过，那是很久以前的事了，那时我们还是天真无邪的小家伙。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] .

For	the	sake	of	that	,	I	forgive	you	.
为了	这	清酒	的	那	,	我	原谅	你	.

就凭这一点，我原谅你。

” [wiː; wi] [went] [əˈweɪ] [ðen] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][fairz] [kənˈsuːm] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wiː; wi]

”	We	went	away	then	,	and	did	not	see	the	fires	consume	her	,	but	we
”	我们	去	离开	然后	,	和	做过	不是	看	这	火灾	消耗	她	,	但	我们

[hɜːrd] [ðə; ði] [ʃriːks] ,

heard	the	shrieks	,
听到	这	尖叫	,

“我们当时就离开了，没有亲眼看到她被大火吞噬，但我们听到了她的尖叫声。”

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪŋgərz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] .

although	**we**	**put**	**our**	**fingers**	**in**	**our**	**ears**	**.**
虽然	我们	放	我们的	手指	在	我们的	耳朵	.

虽然我们把手指塞进了耳朵。

[wen] [ðeɪ] [ˈsiːst] [wiː; wi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði]

When	**they**	**ceased**	**we**	**knew**	**she**	**was**	**in**	**heaven**	**,**	**notwithstanding**	**the**
什么时候	他们	停止	我们	知道	她	曾是	在	天堂	,	虽然	这

[ˌekskəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ;

excommunication	**;**
逐出教会	;

当声音停止时，我们就知道她已经升入天堂，尽管她曾被逐出教会；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [glæd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deθ] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈsɑːri] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [brɔːt]

and	**we**	**were**	**glad**	**of**	**her**	**death**	**and**	**not**	**sorry**	**that**	**we**	**had**	**brought**
和	我们	是	高兴的	的	她	死亡	和	不是	对不起	那	我们	有	带来

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] .

it	**about**	**.**
它	关于	.

我们很高兴她死了，并不后悔是我们导致了她的死亡。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈseɪtn] [əˈpɪrd] [əˈgen] .

One	**day**	**,**	**a**	**little**	**while**	**after**	**this**	**,**	**Satan**	**appeared**	**again**	**.**
一	天	,	一个	小的	尽管	后	这	,	撒但	出现	再次	.

不久之后的一天，撒旦再次出现。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈveri] [ˈstægnənt]

We	**were**	**always**	**watching**	**out**	**for**	**him**	**,**	**for**	**life**	**was**	**never**	**very**	**stagnant**
我们	是	总是	观看	出去	为了	他	,	为了	生活	曾是	绝不	非常	停滞不前

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] .

when	**he**	**was**	**by**	**.**
什么时候	他	曾是	经过	.

我们总是很关注他，因为只要有他在，生活就从来不会停滞不前。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn] [ˌjuː ˈes] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɜːrst] [met] [hɪm; ɪm]

He	**came**	**upon**	**us**	**at**	**that**	**place**	**in**	**the**	**woods**	**where**	**we**	**had**	**first**	**met**	**him**
他	来了	之上	我们	在	那	地方	在	这	树林	在哪里	我们	有	第一的	遇见	他

.

:
.

他再次来到我们之前在树林里遇到的那个地方，也就是我们第一次遇见他的地方。

[ˈbiːɪŋ] [bɔɪz] , [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌentərˈteɪnd] ; [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [ʃoʊ]

Being	**boys**	**,**	**we**	**wanted**	**to**	**be**	**entertained**	**;**	**we**	**asked**	**him**	**to**	**do**	**a**	**show**
存在	男孩们	,	我们	通缉	到	是	娱乐	;	我们	问	他	到	做	一个	展示

[fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] .

for	**us**	**.**
为了	我们	.

我们是男孩，想找点乐子，就请他给我们表演节目。

“ [ˈveri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	**Very**	**well**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**
“	非常	出色地	,	”	他	说	;

“很好，”他说；

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] ?

“	**would**	**you**	**like**	**to**	**see**	**a**	**history**	**of**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**human**	**race**	**?**
“	会	你	喜欢	到	看	一个	历史	的	这	进步	的	这	人类	种族	?

你想了解人类进步的历史吗?

— [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑ:dʌkt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:lz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ?

—	its	development	of	that	product	which	it	calls	civilization	?
—	它是	发展	的	那	产品	哪个	它	呼叫	文明	?

——它所开发的，它称之为文明的产品?

" [wi:; wi] [sed] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] .

"	We	said	we	should	.
"	我们	说	我们	应该	.

“我们说过我们应该这样做。”

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔ:t] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] ,

So	,	with	a	thought	,	he	turned	the	place	into	the	Garden	of	Eden	,
所以	,	和	一个	想法	,	他	转向	这	地方	进入	这	花园	的	伊甸园	,

于是，他心生一意，将那里变成了伊甸园。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] ['eɪbəl] [preɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔ:ltər] ; [ðen] [keɪn] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm]

and	we	saw	Abel	praying	by	his	altar	;	then	Cain	came	walking	toward	him
和	我们	锯	亚伯	祈祷	经过	他的	坛	;	然后	该隐	来了	步行	朝向	他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] ,

with	his	club	,
和	他的	俱乐部	,

我们看见亚伯在祭坛旁祷告；该隐拿着棍棒向他走来。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] ,

and	did	not	seem	to	see	us	,
和	做过	不是	似乎	到	看	我们	,

他们似乎没看见我们。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [stept] [ɑ:n][maɪ] [fʊt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [drɔ:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

and	would	have	stepped	on	my	foot	if	I	had	not	drawn	it	in	.
和	会	有	步	在	我的	脚	如果	我	有	不是	绘制	它	在	.

如果我没把它拉出来，它就会踩到我的脚。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ;

He	spoke	to	his	brother	in	a	language	which	we	did	not	understand	;
他	辐	到	他的	兄弟	在	一个	语言	哪个	我们	做过	不是	理解	;

他用我们听不懂的语言和他哥哥说话；

[ðen] [hi:; hi] [gru:] ['vaɪələnt][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]

then	he	grew	violent	and	threatening	,	and	we	knew	what	was	going	to
然后	他	生长	暴力	和	威胁	,	和	我们	知道	什么	曾是	去	到

['hæpən] ,

happen	,
发生	,

然后他变得暴力且具有威胁性，我们知道接下来会发生什么。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ;

and	turned	away	our	heads	for	the	moment	;
和	转向	离开	我们的	头部	为了	这	片刻	;

我们暂时把头扭向一边；

[bʌt; bət][wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃri:ks] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	we	heard	the	crash	of	the	blows	and	heard	the	shrieks	and	the
但	我们	听到	这	碰撞	的	这	打击	和	听到	这	尖叫	和	这

[grəunz] ;

groans	;
呻吟	;

但我们听到了击打的砰砰声，也听到了尖叫声和呻吟声；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] ['eɪbəl] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ]

then	there	was	silence	,	and	we	saw	Abel	lying	in	his	blood	and	gasping
然后	那里	曾是	沉默	,	和	我们	锯	亚伯	说谎	在	他的	血	和	喘息

[aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

out	his	life	,
出去	他的	生活	,

然后一片寂静，我们看到亚伯躺在血泊中，奄奄一息。

[ænd; ənd] [keɪn] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['vendʒf(ə)l][ænd; ənd]

and	Cain	standing	over	him	and	looking	down	at	him	,	vengeful	and
和	该隐	常设	超过	他	和	寻找	向下	在	他	,	复仇的	和

[ˌʌnrɪ'pentənt] .

unrepentant	.
不知悔改的	.

该隐站在他上方，居高临下地看着他，满怀复仇之心，毫无悔意。

[ðen] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['wɔrz]

Then	the	vision	vanished	,	and	was	followed	by	a	long	series	of	unknown	wars
然后	这	想象	消失了	,	和	曾是	随后	经过	一个	长的	系列	的	未知	战争

, ['mə:dəz] , [ænd; ənd] ['mæsəkər] .

,	murders	,	and	massacres	.
,	谋杀案	,	和	大屠杀	.

然后，幻象消失了，随之而来的是一系列漫长而未知的战争、谋杀和屠杀。

[nekst][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rk] ['tɔ:sɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:rmi] ['wɔ:tərz] ,

Next	we	had	the	Flood	,	and	the	Ark	tossing	around	in	the	stormy	waters	,
下一个	我们	有	这	洪水	,	和	这	方舟	抛掷	大约	在	这	暴风雨	水	,

接下来是洪水，以及方舟在暴风雨中颠簸的景象。

[wɪð; wɪθ] ['lɔ:fti] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['ʃoʊɪŋ] [veɪld] [ænd; ənd][dɪm] [θru:] [ðə; ði][reɪn] .

with	lofty	mountains	in	the	distance	showing	veiled	and	dim	through	the	rain	.
和	高远	山脉	在	这	距离	显示	含蓄	和	暗淡	通过	这	雨	.

远处巍峨的群山在雨中若隐若现，显得朦胧而神秘。

['seɪtn] [sed] :

Satan	said	:
撒但	说	:

撒旦说：

“ [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌsætɪs'fæktəri] .

“	The	progress	of	your	race	was	not	satisfactory	.
“	这	进步	的	你的	种族	曾是	不是	令人满意的	.

“你们的比赛成绩并不令人满意。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [naʊ] .

It	is	to	have	another	chance	now	.
它	是	到	有	其他	机会	现在	.

现在又有了一次机会。

” [ðə; ði] [si:n] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] ['noʊə] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .

”	The	scene	changed	,	and	we	saw	Noah	overcome	with	wine	.
”	这	场景	已更改	,	和	我们	锯	诺亚	克服	和	葡萄酒	.

“画面一转，我们看到诺亚喝醉了。”

[nekst] , [wi:; wi][hæd; həd]['sɔdəm][ænd; ənd] [gə'mɔ:rə] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [tu:]

Next	,	we	had	Sodom	and	Gomorrah	,	and	“	the	attempt	to	discover	two
下一个	,	我们	有	所多玛	和	蛾摩拉	,	和	“	这	试图	到	发现	二

[ɔ:r] [θri:] [rɪ'spektəbl] ['pɝ:sənz] [ðer; ðər] ,

or	three	respectable	persons	there	,
或者	三	可敬	人	那里	,

接下来，我们来到了索多玛和蛾摩拉，以及“试图在那里发现两三个体面人”的尝试。

〞 [æz; əz] ['seɪtn] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] .

〞	as	Satan	described	it	.
〞	作为	撒但	描述	它	.

正如撒旦所描述的那样。

[nekst] , [lɑːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] .

Next	,	Lot	and	his	daughters	in	the	cave	.
下一个	,	很多	和	他的	女儿们	在	这	洞穴	.

接下来，罗得和他的女儿们在山洞里。

[nekst] [keɪm] [ðə; ðɪ] [hɪ'breɪɪk] ['wɔrz] , [ænd; ənd][wiː; wɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['viktəz] ['mæsəkər] [ðə; ðɪ] [sə'vaɪvəz]

Next	came	the	Hebraic	wars	,	and	we	saw	the	victors	massacre	the	survivors
下一个	来了	这	希伯来语	战争	,	和	我们	锯	这	胜利者	屠杀	这	幸存者

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kæt(ə)l] ,

and	their	cattle	,
和	他们的	牛	,

接下来是希伯来战争，我们看到胜利者屠杀了幸存者及其牲畜。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz][ə'laɪv][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

and	save	the	young	girls	alive	and	distribute	them	around	.
和	节省	这	年轻的	女孩们	活	和	分发	他们	大约	.

救出这些年轻女孩，并将她们分散安置。

[nekst][wiː; wɪ][hæd; həd]['dʒeiəl] ;

Next	we	had	Jael	;
下一个	我们	有	雅埃尔	;

接下来是雅亿；

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][slɪp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tent] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ðɪ] [neɪl]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv]

and	saw	her	slip	into	the	tent	and	drive	the	nail	into	the	temple	of
和	锯	她	滑	进入	这	帐篷	和	驾驶	这	指甲	进入	这	寺庙	的

[hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [gest] ;

her	sleeping	guest	;
她	睡眠	客人	;

他看到她溜进帐篷，把钉子钉进熟睡的客人的太阳穴；

[ænd; ənd][wiː; wɪ][wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [blʌd] [gʌʃt] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['trikld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	we	were	so	close	that	when	the	blood	gushed	out	it	trickled	in	a	little
和	我们	是	所以	关闭	那	什么时候	这	血	滔滔不绝	出去	它	涓涓细流	在	一个	小的

,

,
,

我们离得那么近，以至于当鲜血喷涌而出时，只有一点点渗了进来。

[red] [striːm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

red	stream	to	our	feet	,
红色的	溪流	到	我们的	脚	,

红血潺潺流淌到我们脚下，

[ænd; ənd][wiː; wɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪnd] ['aʊər; ɑːr][hændz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wɪ][hæd; həd]['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

and	we	could	have	stained	our	hands	in	it	if	we	had	wanted	to	.
和	我们	可以	有	染色	我们的	双手	在	它	如果	我们	有	通缉	到	.

如果我们愿意，我们完全可以把手弄脏。

[nekst][wiː; wɪ][hæd; həd] [iˈdʒɪpʃn] ['wɔrz] , [griːk] ['wɔrz] , ['roʊmən]['wɔrz] , ['hɪdiəs] [drɛntʃɪŋz] [ʌv; əv]

Next	we	had	Egyptian	wars	,	Greek	wars	,	Roman	wars	,	hideous	drenchings	of
下一个	我们	有	埃及人	战争	,	希腊语	战争	,	罗马	战争	,	可怕	倾盆大雨	的

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;

the	earth	with	blood	;
这	地球	和	血	;

接下来是埃及战争、希腊战争、罗马战争，大地被鲜血浸透，惨不忍睹；

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['tretʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑː θə'dʒiniən] ,

and	we	saw	the	treacheries	of	the	Romans	toward	the	Carthaginians	,
和	我们	锯	这	背叛	的	这	罗马书	朝向	这	迦太基人	,

我们目睹了罗马人对迦太基人的背信弃义。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪv] ['piːp(ə)l] .

and	the	sickening	spectacle	of	the	massacre	of	those	brave	people	.
和	这	令人作呕	奇观	的	这	屠杀	的	那些	勇敢的	人们	.

以及对那些勇敢的人们进行屠杀的令人作呕的景象。

['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [sɔː] ['siːzər] [ɪn'veɪd] ['brɪt(ə)n] — “ [nɑːt] [ðæt] [ðoʊz] [baː'bɛəriənz][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm]

Also	we	saw	Caesar	invade	Britain	—	“	not	that	those	barbarians	had	done	him
还	我们	锯	凯撒	入侵	英国	—	“	不是	那	那些	野蛮人	有	完毕	他

['eni] [hɑːrm] ,

any	harm	,
任何	伤害	,

我们还看到凯撒入侵不列颠——“并不是说那些蛮族人对他造成了任何伤害，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər][lænd] ,

but	because	he	wanted	their	land	,
但	因为	他	通缉	他们的	土地	,

但因为他想要他们的土地，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][kən'fɜːr][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['widəuz] [ænd; ənd]

and	desired	to	confer	the	blessings	of	civilization	upon	their	widows	and
和	想要的	到	授予	这	祝福	的	文明	之上	他们的	寡妇	和

['ɔrfən] , ” [æz; əz] ['seɪtn] [ɪk'spleɪnd] .

orphans	,	”	as	Satan	explained	.
孤儿	,	”	作为	撒但	解释	.

撒旦解释说：“他们希望将文明的福祉带给他们的寡妇和孤儿。”

[nekst] , [ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

Next	,	Christianity	was	born	.
下一个	,	基督教	曾是	出生	.

接下来，基督教诞生了。

[ðen] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['jʊrəp] [pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

Then	ages	of	Europe	passed	in	review	before	us	,
然后	年龄	的	欧洲	通过了	在	审查	前	我们	,

然后，欧洲的各个时代在我们眼前一一展现。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [mɑːrtʃ] [hænd][ɪn][hænd] [θruː] [ðoʊz] ['eɪdʒɪz]

and	we	saw	Christianity	and	Civilization	march	hand	in	hand	through	those	ages
和	我们	锯	基督教	和	文明	行进	手	在	手	通过	那些	年龄

,

,

,

我们看到基督教与文明在那些时代中携手并进。

“ ['liːvɪŋ] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] ,

“	leaving	famine	and	death	and	desolation	in	their	wake	,
“	离开	饥荒	和	死亡	和	荒凉	在	他们的	唤醒	,

“所到之处，留下饥荒、死亡和荒凉。”

[ænd; ənd] ['ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , ” [æz; əz] ['seɪtn] [əb'zɜːrvd] .

and	other	signs	of	the	progress	of	the	human	race	,	”	as	Satan	observed	.
和	其他	标志	的	这	进步	的	这	人类	种族	,	”	作为	撒但	观察到	.

撒旦观察到：“以及人类进步的其他迹象。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wiː; wi][hæd; həd] ['wɔrz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɔrz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] ['wɔrz] — [ɔːl]

And	always	we	had	wars	,	and	more	wars	,	and	still	other	wars	—	all
和	总是	我们	有	战争	,	和	更多的	战争	,	和	仍然	其他	战争	—	全部

['oʊvər] ['jʊrəp] ,

over	Europe	,
超过	欧洲	,

我们总是经历战争，一场接一场的战争，整个欧洲到处都是战争。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

all	over	the	world	.
全部	超过	这	世界	.

遍布世界各地。

“ ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['fæməliz] , ” ['seɪtn] [sed] , “ ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]

“	Sometimes	in	the	private	interest	of	royal	families	,	”	Satan	said	,	“	sometimes	to
“	有时	在	这	私人的	兴趣	的	皇家	家庭	,	”	撒但	说	,	“	有时	到

[krʌʃ] [ə; eɪ] [wiːk] ['neɪʃ(ə)n] ;

crush	a	weak	nation	;
压碎	一个	虚弱的	国家	;

“有时是为了皇室家族的私人利益，”撒旦说，“有时是为了打压一个弱小的国家；

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ][wɔːr] ['stɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'gresər] [fɔːr; fər] ['eni] [kliːn] ['pɜːrpəs] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

but	never	a	war	started	by	the	aggressor	for	any	clean	purpose	—	there	is	no
但	绝不	一个	战争	开始	经过	这	侵略者	为了	任何	干净的	目的	—	那里	是	不

[sʌtʃ] [wɔːr][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] . ”

such	war	in	the	history	of	the	race	.	”
这样的	战争	在	这	历史	的	这	种族	.	”

但从来没有侵略者出于任何正当目的而发动的战争——人类历史上没有这样的战争。”

“ [naʊ] , ” [sed] ['seɪtn] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] ['prɑːgres] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

“	Now	,	”	said	Satan	,	“	you	have	seen	your	progress	down	to	the	present	,
“	现在	,	”	说	撒但	,	“	你	有	已见	你的	进步	向下	到	这	展示	,

“现在，”撒旦说，“你已经看到了你一路走来的历程，直到今天。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] — [ɪn][ɪts] [weɪ] .

and	you	must	confess	that	it	is	wonderful	—	in	its	way	.
和	你	必须	承认	那	它	是	精彩的	—	在	它是	方式	.

你必须承认，它有它自己的魅力。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

We	must	now	exhibit	the	future	.
我们	必须	现在	展览	这	未来	.

我们现在必须展现未来。

” [hiː; hi] [ʃoʊd] [juː 'es] ['slɔːtəz] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [laɪf] ,

”	He	showed	us	slaughters	more	terrible	in	their	destruction	of	life	,
”	他	显示	我们	屠宰	更多的	糟糕的	在	他们的	破坏	的	生活	,

“他向我们展示了更加惨绝人寰的屠杀，那些屠杀对生命的摧残更加可怕。”

[mɔːr] ['devəsteɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][wɔːr] , [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] .

more	devastating	in	their	engines	of	war	,	than	any	we	had	seen	.
更多的	毁灭性的	在	他们的	发动机	的	战争	,	比	任何	我们	有	已见	.

他们的战争机器比我们见过的任何机器都更具破坏性。

“ [juː; jʊ] [pər'siːv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [kən'tɪnjuəl] ['prɑːgres] .

“	You	perceive	,	”	he	said	,	“	that	you	have	made	continual	progress	.
“	你	感知	,	”	他	说	,	“	那	你	有	制成	持续的	进步	.

他说：“你意识到，你已经取得了持续的进步。”

[keɪn] [dɪd][hɪz; ɪz]['mɜːrdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klʌb] ; [ðə; ði] ['hiːbruːz] [dɪd][ðer; ðər] ['məːdəz] [wɪð; wɪθ]['dʒævlɪn]

Cain	**did**	**his**	**murder**	**with**	**a**	**club**	**;**	**the**	**Hebrews**	**did**	**their**	**murders**	**with**	**javelins**
该隐	做过	他的	谋杀	和	一个	俱乐部	;	这	希伯来书	做过	他们的	谋杀案	和	标枪

[ænd; ənd][swɔːdz] ;

and	**swords**	**;**
和	剑	;

该隐用棍棒杀人；希伯来人用标枪和刀剑杀人；

[ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz] ['ædɪd] [prə'tektɪv] ['ɑːrmər][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [aːts][ʌv; əv] ['mɪlətəri]

the	**Greeks**	**and**	**Romans**	**added**	**protective**	**armor**	**and**	**the**	**fine**	**arts**	**of**	**military**
这	希腊人	和	罗马书	额外	保护的	盔甲	和	这	美好的	艺术	的	军队

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dʒenrəlʃɪp] ;

organization	**and**	**generalship**	**;**
组织	和	将军	;

希腊人和罗马人为军队增添了防护盔甲，以及精湛的军事组织和统帅艺术；

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [hæz; həz] ['ædɪd] ['gʌnz][ænd; ənd] ['gʌnpaʊdər] ;

the	**Christian**	**has**	**added**	**guns**	**and**	**gunpowder**	**;**
这	基督教	有	额外	枪支	和	火药	;

基督徒增加了枪支和火药；

[ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [frʌm; frəm] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][soʊ] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] ['dedli]

a	**few**	**centuries**	**from**	**now**	**he**	**will**	**have**	**so**	**greatly**	**improved**	**the**	**deadly**
一个	很少	几个世纪	从	现在	他	将要	有	所以	非常	改进	这	致命

[ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ʌv; əv] ['slɔːtər] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [wɪ'ðaʊt]

effectiveness	**of**	**his**	**weapons**	**of**	**slaughter**	**that**	**all**	**men**	**will**	**confess**	**that**	**without**
效力	的	他的	武器	的	屠宰	那	全部	男人	将要	承认	那	没有

['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɔːr][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə]

Christian	**civilization**	**war**	**must**	**have**	**remained**	**a**	**poor**	**and**	**trifling**	**thing**	**to**
基督教	文明	战争	必须	有	剩余	一个	贫穷的	和	琐事	事物	到

[ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] .

the	**end**	**of**	**time**	**.**
这	结尾	的	时间	.

几个世纪以后，他将大大提高其杀戮武器的致命效力，以至于所有人都会承认，如果没有基督教文明，战争在时间的尽头必定只是一件微不足道的小事。

〞 [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fiːlɪŋ] [weɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

〞	**Then**	**he**	**began**	**to**	**laugh**	**in**	**the**	**most**	**unfeeling**	**way**	**,**	**and**	**make**	**fun**	**of**	**the**
〞	然后	他	开始	到	笑	在	这	最多	冷漠无情	方式	,	和	制作	乐趣	的	这

['hjuːmən] [reɪs] ,

human	**race**	**,**
人类	种族	,

“然后他开始冷酷无情地大笑，嘲笑人类，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ʃeɪmd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['wuːndɪd]

although	**he**	**knew**	**that**	**what**	**he**	**had**	**been**	**saying**	**shamed**	**us**	**and**	**wounded**
虽然	他	知道	那	什么	他	有	到过	说	羞愧	我们	和	受伤

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

尽管他知道自己说的话让我们感到羞愧和受伤。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən]['eɪndʒl][kʊd; kəd][hæv; həv]['æktɪd][soʊ] ; [bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

No	**one**	**but**	**an**	**angel**	**could**	**have**	**acted**	**so**	**;**	**but**	**suffering**	**is**	**nothing**	**to**
不	一	但	一个	天使	可以	有	行动	所以	;	但	痛苦	是	没有什么	到

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

只有天使才会做出这样的事；但对他们来说，苦难算不了什么；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪk'sept] [baɪ] ['hɪrseɪ] .

they	do	not	know	what	it	is	,	except	by	hearsay	.
他们	做	不是	知道	什么	它	是	,	除了	经过	传闻	.

他们除了道听途说之外，对它一无所知。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['sɛpi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] [weɪ]

More	than	once	Seppi	and	I	had	tried	in	a	humble	and	diffident	way
更多的	比	一次	塞皮	和	我	有	尝试	在	一个	谦逊的	和	羞怯	方式

[tuː; tə] [kən'vɜːrt] [hɪm; ɪm] ,

to	convert	him	,
到	转变	他	,

我和塞皮曾不止一次地以谦卑和怯懦的方式试图说服他改过自新。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	as	he	had	remained	silent	we	had	taken	his	silence	as	a
和	作为	他	有	剩余	沉默的	我们	有	已采取	他的	沉默	作为	一个

[sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ;

sort	of	encouragement	;
种类	的	鼓励	;

因为他一直保持沉默，我们就把他的沉默当作了一种鼓励；

[ˌnesə'serəli] , [ðen] , [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

necessarily	,	then	,	this	talk	of	his	was	a	disappointment	to	us	,
一定	,	然后	,	这	讲话	的	他的	曾是	一个	失望	到	我们	,

因此，他的这番话必然让我们感到失望。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

for	it	showed	that	we	had	made	no	deep	impression	upon	him	.
为了	它	显示	那	我们	有	制成	不	深的	印象	之上	他	.

因为这表明我们并没有给他留下深刻的印象。

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [sæd] ,

The	thought	made	us	sad	,
这	想法	制成	我们	伤心	,

想到这一点，我们感到难过。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nuː] [ðen] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [mʌst; məst] [fiːl] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn]

and	we	knew	then	how	the	missionary	must	feel	when	he	has	been
和	我们	知道	然后	如何	这	传教士	必须	感觉	什么时候	他	有	到过

['tʃeriʃɪŋ] [ə; eɪ] [glæd] [hoʊp] [ænd; ənd] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['blaɪtɪd] .

cherishing	a	glad	hope	and	has	seen	it	blighted	.
珍惜	一个	高兴的	希望	和	有	已见	它	秕	.

那时我们才明白，当一位传教士一直怀揣着美好的希望，却眼睁睁地看着它破灭时，他该是多么痛苦。

[wiː; wi] [kept] ['aʊər; ɑːr] [griːf] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]

We	kept	our	grief	to	ourselves	,	knowing	that	this	was	not	the	time	to
我们	保留	我们的	悲伤	到	我们自己	,	会心	那	这	曾是	不是	这	时间	到

[kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .

continue	our	work	.
继续	我们的	工作	.

我们把悲伤藏在心底，因为我们知道现在不是继续工作的时候。

['seɪtn] [læft] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kaɪnd] [læf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]

Satan	laughed	his	unkind	laugh	to	a	finish	;	then	he	said	:	“	It	is	a
撒但	笑了	他的	不友善	笑	到	一个	结束	;	然后	他	说	:	“	它	是	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['prɑːgres] .

remarkable	progress	.
卓越	进步	.

撒旦发出他那不友善的笑声，直到笑声结束；然后他说：“这是一个了不起的进步。”

[ɪn] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [haɪ] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [hæv; həv] ['rɪzn] ,

In	five	or	six	thousand	years	five	or	six	high	civilizations	have	risen	,
在	五	或者	六	千	年	五	或者	六	高的	文明	有	升起	,

五六千年间，五六个高度发达的文明兴起。

['flʌrɪʃt] , [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðen] ['feɪdɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]

flourished	,	commanded	the	wonder	of	the	world	,	then	faded	out	and	disappeared
繁荣	,	命令	这	想知道	的	这	世界	,	然后	褪色	出去	和	消失

;

;

;

它曾辉煌一时，令世人惊叹，然后逐渐衰落消失；

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['evər] [ɪn'ventɪd] ['eni] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd]

and	not	one	of	them	except	the	latest	ever	invented	any	sweeping	and
和	不是	一	的	他们	除了	这	最新的	曾经	发明	任何	扫荡	和

['ædɪkwət] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl] ['piːp(ə)l] .

adequate	way	to	kill	people	.
足够的	方式	到	杀	人们	.

除了最新出现的那个人之外，他们中没有一个人发明过任何全面有效的杀人方法。

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪd] [ðer; ðər] [best] — [tuː; tə] [kɪl] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃiːfɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs]

They	all	did	their	best	—	to	kill	being	the	chiefest	ambition	of	the	human	race
他们	全部	做过	他们的	最好的	—	到	杀	存在	这	酋长	志向	的	这	人类	种族

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

and	the	earliest	incident	in	its	history	—	but	only	the	Christian	civilization
和	这	最早	事件	在	它是	历史	—	但	仅有的	这	基督教	文明

[hæz; həz] [skɔːrd] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

has	scored	a	triumph	to	be	proud	of	.
有	得分	一个	胜利	到	是	自豪的	的	.

他们都竭尽全力——杀戮是人类最大的野心，也是人类历史上最早的事件——但只有基督教文明取得了值得骄傲的胜利。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['sentʃəriz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːmpɪtənt]

Two	or	three	centuries	from	now	it	will	be	recognized	that	all	the	competent
二	或者	三	几个世纪	从	现在	它	将要	是	认可	那	全部	这	胜任的

['kɪlərz] [ɑːr; ər] ['krɪstʃənz] ;

killers	are	Christians	;
杀手	是	基督徒	;

两三个世纪后，人们将会认识到，所有有能力的杀人犯都是基督徒；

[ðen] [ðə; ði] ['peɪgən] [wɜːrld] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən] — [nɑːt] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [hɪz; ɪz]

then	the	pagan	world	will	go	to	school	to	the	Christian	—	not	to	acquire	his
然后	这	异教徒	世界	将要	去	到	学校	到	这	基督教	—	不是	到	获得	他的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

那时，异教世界将会去学习基督教——但不是为了接受基督教信仰。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] .

but	his	guns	.
但	他的	枪支	.

但他的枪。

[ðə; ði] [tɜːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wɪl] [baɪ] [ðoʊz] [tuː; tə] [kɪl] ['miʃənəriz] [ænd; ənd] [kən'vəːts]

The	Turk	and	the	Chinaman	will	buy	those	to	kill	missionaries	and	converts
这	土耳其人	和	这	中国人	将要	买	那些	到	杀	传教士	和	转换

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

土耳其人和中国人会买这些东西来杀害传教士和皈依者。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'gen] ,
" By this time his theater was at work again ,
" 经过 这 时间 他的 剧院 曾是 在 工作 再次 ,

这时他的剧院又开始营业了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['neɪʃ(ə)n]['æftər]['neɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd] [baɪ] , ['dʊrɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sentʃəriz] ,
and before our eyes nation after nation drifted by , during two or three centuries ,
和 前 我们的 眼睛 国家 后 国家 漂移 经过 , 期间 二 或者 三 几个世纪 ,

在我们眼前，一个又一个国家在两三个世纪的时间里消逝了。

[ə; eɪ] ['maɪti] [prə'seʃ(ə)n] , [æn; ən] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] , ['reɪdʒɪŋ] , ['strʌglɪŋ] , ['wɔləuiŋ] [θruː]
a mighty procession , an endless procession , raging , struggling , wallowing through
一个 强大的 游行 , 一个 无尽的 游行 , 愤怒 , 挣扎 , 沉溺 通过
['siːz] [ʌv; əv] [blʌd] ,
seas of blood ,
海域 的 血 ,

浩浩荡荡的队伍，无尽的队伍，咆哮着，挣扎着，在血海中翻滚。

['smʌðəd] [ɪn]['bæt(ə)l] - [smoʊk] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][flægz] [glɪntid] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['dʒɛts]
smothered in battle - smoke through which the flags glinted and the red jets
窒息 在 战斗 - 抽烟 通过 哪个 这 旗帜 闪闪发光 和 这 红色的喷气式飞机
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænən] ['dɑːrtɪd] ;
from the cannon darted ;
从 这 大炮 飞镖 ;

硝烟弥漫，旗帜在硝烟中闪闪发光，大炮喷出的红色炮火呼啸而过；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and always we heard the thunder of the guns and the cries of the
和 总是 我们 听到 这 雷 的 这 枪支 和 这 哭泣 的 这
['daɪɪŋ] .
dying .
垂死 .

我们总是能听到隆隆的枪声和垂死者的哀嚎。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ? " [sed] ['seɪtn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] .
" And what does it amount to ? " said Satan , with his evil chuckle .
" 和 什么 做 它 数量 到 ? " 说 撒但 , 和 他的 邪恶的 轻笑 .

"那又能说明什么呢？"撒旦邪恶地笑着说。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" Nothing at all .
" 没有什么 在 全部 .

"什么也没有。"

[juː; jʊ][geɪn] ['nʌθɪŋ] ; [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] [wer] [juː; jʊ] [went] [ɪn] .
You gain nothing ; you always come out where you went in .
你 获得 没有什么 ; 你 总是 来 出去 在哪里 你 去 在 .

你什么也得不到；你最终还是会回到原点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [mə'nɑːtənəsli] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [ɪt'self] [ænd; ənd]
For a million years the race has gone on monotonously propagating itself and
为了 一个 百万 年 这 种族 有 已消失 在 单调地 传播 本身 和
[mə'nɑːtənəsli] [rɛpɜ·fɔrmɪŋ] [ðɪs] [dʌl] ['nɑːnsens] — [tuː; tə] [wʌt] [end] ?
monotonously reperforming this dull nonsense — to what end ?
单调地 重新表演 这 乏味的 废话 — 到 什么 结尾 ?

一百万年来，人类一直在单调地繁衍，单调地重复着这种枯燥乏味的胡闹——这究竟是为了什么？

[noʊ] ['wɪzdəm] [kæn; kən] [ges] !
No wisdom can guess !
不 智慧 能 猜测 !

智慧也无法预知！

[huː] [gets] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	**gets**	**a**	**profit**	**out**	**of**	**it**	**?**
WHO	获得	一个	利润	出去	的	它	?

谁从中获利?

['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [juː'sɜːpɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɔnəks] [ænd; ənd] [noʊ'bɪlətiː] [huː] [dɪ'spaɪz]

Nobody	**but**	**a**	**parcel**	**of**	**usurping**	**little**	**monarchs**	**and**	**nobilities**	**who**	**despise**
无人	但	一个	包裹	的	篡位	小的	君主	和	贵族	WHO	鄙视

[juː; jʊ] ;

you	**;**
你	;

除了那些觊觎你的篡位小君主和贵族之外，没有人会这样想;

[wʊd] [fiːl] [dɪ'faɪld] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ;

would	**feel**	**defiled**	**if**	**you**	**touched**	**them**	**;**
会	感觉	被玷污的	如果	你	感动	他们	;

如果你碰了他们，他们会觉得受到了玷污;

[wʊd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kɔːl] ; [huːm] [juː; jʊ] [sleɪv] [fɔːr; fər] ,

would	**shut**	**the**	**door**	**in**	**your**	**face**	**if**	**you**	**proposed**	**to**	**call**	**;**	**whom**	**you**	**slave**	**for**	**,**
会	关闭	这	门	在	你的	脸	如果	你	建议的	到	称呼	;	谁	你	奴隶	为了	,

如果你提出要打电话，他们会毫不犹豫地把你关上门;你为之卖命的人，

[faɪt] [fɔːr; fər] , [daɪ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [praʊd] ;

fight	**for**	**,**	**die**	**for**	**,**	**and**	**are**	**not**	**ashamed**	**of**	**it**	**,**	**but**	**proud**	**;**
斗争	为了	,	死	为了	,	和	是	不是	羞愧	的	它	,	但	自豪的	;

为之战斗，为之牺牲，并且不为此感到羞耻，反而感到自豪;

[huːz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə]

whose	**existence**	**is**	**a**	**perpetual**	**insult**	**to**	**you**	**and**	**you**	**are**	**afraid**	**to**
谁	存在	是	一个	永久	侮辱	到	你	和	你	是	害怕的	到

[rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ;

resent	**it**	**;**
怨恨	它	;

它的存在对你来说是一种持续的侮辱，而你却害怕表达不满;

[huː] [ɑːr; ər] ['mɛndɪkənts] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [jʊr; jər] [ɑːmz] , [jet] [ə'suːm] [tɔːrd] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ɛrz]

who	**are**	**mendicants**	**supported**	**by**	**your**	**alms**	**,**	**yet**	**assume**	**toward**	**you**	**the**	**airs**
WHO	是	乞丐	有	经过	你的	施舍	,	然而	认为	朝向	你	这	播出

[ʌv; əv] ['benɪfæktər] [tɔːrd] ['begər] ;

of	**benefactor**	**toward**	**beggar**	**;**
的	恩人	朝向	乞丐	;

他们是靠你们施舍度日的乞丐，却摆出一副恩人待乞丐的姿态;

[huː] [ə'dres] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['mæstər] [tuː; tə] [sleɪv] ,

who	**address**	**you**	**in**	**the**	**language**	**of**	**master**	**to**	**slave**	**,**
WHO	地址	你	在	这	语言	的	掌握	到	奴隶	,

他们用主人对奴隶的语言与你交谈，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ænsər] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [sleɪv] [tuː; tə] ['mæstər] ;

and	**are**	**answered**	**in**	**the**	**language**	**of**	**slave**	**to**	**master**	**;**
和	是	回答	在	这	语言	的	奴隶	到	掌握	;

回答是用奴隶对主人的语言;

[huː] [ɑːr; ər] ['wəːʃɪpt] [baɪ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [maʊθ] ,

who	**are**	**worshiped**	**by**	**you**	**with**	**your**	**mouth**	**,**
WHO	是	崇拜	经过	你	和	你的	嘴	,

你们用口所敬拜的，

[waɪl] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] — [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] — [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [jɔːr'selvz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

while	**in**	**your**	**heart**	**—**	**if**	**you**	**have**	**one**	**—**	**you**	**despise**	**yourselves**	**for**	**it**	**.**
尽管	在	你的	心	—	如果	你	有	一	—	你	鄙视	你们自己	为了	它	.

而在你们的内心深处——如果你们有内心的话——你们会为此鄙视自己。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

The	first	man	was	a	hypocrite	and	a	coward	,
这	第一的	男人	曾是	一个	伪君子	和	一个	懦夫	,

第一个人是个伪君子和懦夫。

['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] ;

qualities	which	have	not	yet	failed	in	his	line	;
品质	哪个	有	不是	然而	失败的	在	他的	线	;

他家族至今仍传承的品质；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] .

it	is	the	foundation	upon	which	all	civilizations	have	been	built	.
它	是	这	基础	之上	哪个	全部	文明	有	到过	建造	.

它是所有文明赖以建立的基础。

[drɪŋk] [tuː; tə][ðer; ðər] [pərˌpetʃu'eɪʃn] !

Drink	to	their	perpetuation	!
喝	到	他们的	延续	!

为他们的延续干杯！

[drɪŋk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] !

Drink	to	their	augmentation	!
喝	到	他们的	增强	!

为他们的壮举干杯！

[drɪŋk] [tuː; tə] — ” [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][hɜːrt] ,

Drink	to	—	”	Then	he	saw	by	our	faces	how	much	we	were	hurt	,
喝	到	—	”	然后	他	锯	经过	我们的	面孔	如何	很多	我们	是	伤害	,

“敬酒——”然后他从我们的脸上看出我们有多伤心，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['tʃʌklɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .

and	he	cut	his	sentence	short	and	stopped	chuckling	,	and	his	manner	changed	.
和	他	切	他的	句子	短的	和	停止	轻笑	,	和	他的	方式	已更改	.

他突然停住了话头，停止了轻笑，态度也变了。

[hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] : “ [noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [helθ] , [ænd; ənd] [let] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [goʊ] .

He	said	,	gently	:	“	No	,	we	will	drink	one	another's	health	,	and	let	civilization	go	.
他	说	,	轻轻地	:	“	不	,	我们	将要	喝	一	另一个的	健康	,	和	让	文明	去	.

:

他温和地说：“不，我们将互相祝愿健康，然后让文明离去。”

[ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [floʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hændz] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [baɪ][dɪ'zaɪər][ɪz] ['ɜːrθli] ,

The	wine	which	has	flown	to	our	hands	out	of	space	by	desire	is	earthly	,
这	葡萄酒	哪个	有	飞行	到	我们的	双手	出去	的	空间	经过	欲望	是	尘世的	,

这瓶因欲望而从宇宙飞到我们手中的酒，是尘世的佳酿。

[ænd; ənd] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌðər] [toʊst] ; [bʌt; bət] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['glæsɪz] ;

and	good	enough	for	that	other	toast	;	but	throw	away	the	glasses	;
和	好的	足够的	为了	那	其他	吐司	;	但	扔	离开	这	眼镜	;

也足以用来敬另一杯酒了；但请把酒杯扔掉；

[wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [ðɪs] [wʌn] [ɪn] [waɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] .

we	will	drink	this	one	in	wine	which	has	not	visited	this	world	before	.
我们	将要	喝	这	一	在	葡萄酒	哪个	有	不是	到访	这	世界	前	.

我们将用从未到过这个世界的葡萄酒来品尝这杯美酒。

" [wiː; wi] [əu'beid] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [nuː] [kʌps] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] .

"	We	obeyed	,	and	reached	up	and	received	the	new	cups	as	they	descended	.
"	我们	服从	,	和	达到	向上	和	已收到	这	新的	杯子	作为	他们	下降	.

“我们照做了，伸手接过降下来的新杯子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃeɪpli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːblət] ,

They	were	shapely	and	beautiful	goblets	,
他们	是	优美	和	美丽的	高脚杯	,

它们是造型优美、漂亮的酒杯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] ['eni] [mə'tɪriəl] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

but	they	were	not	made	of	any	material	that	we	were	acquainted	with	.
但	他们	是	不是	制成	的	任何	材料	那	我们	是	熟人	和	.

但它们并非由我们所熟悉的任何材料制成。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] ;

They	seemed	to	be	in	motion	,	they	seemed	to	be	alive	;
他们	似乎	到	是	在	运动	,	他们	似乎	到	是	活	;

它们似乎在运动，它们似乎是活的；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['kʌlɚz] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

and	certainly	the	colors	in	them	were	in	motion	.
和	当然	这	颜色	在	他们	是	在	运动	.

而且它们的颜色肯定是在流动的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['evri] [tɪnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	were	very	brilliant	and	sparkling	,	and	of	every	tint	,	and	they
他们	是	非常	杰出的	和	闪闪发光	,	和	的	每一个	着色	,	和	他们

[wɜːr; wər] ['nevər] [stɪl] ,

were	never	still	,
是	绝不	仍然	,

它们非常明亮闪耀，色彩斑斓，而且总是闪烁不停。

[bʌt; bət] [floʊd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [rɪtʃ] [taɪdz] [wɪtʃ] [met] [ænd; ənd] [broʊk] [ænd; ənd] [flæʃt] [aʊt]

but	flowed	to	and	fro	in	rich	tides	which	met	and	broke	and	flashed	out
但	流动	到	和	弗	在	富有的	潮汐	哪个	遇见	和	打破	和	闪光灯	出去

['deɪnti] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['kʌlər] .

dainty	explosions	of	enchanting	color	.
纤巧	爆炸	的	妖娆	颜色	.

但它却在汹涌的潮汐中来回奔涌，相遇、破碎，迸发出迷人色彩的绚丽光芒。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [moʊst] [laɪk] [əʊplz] ['wɑːʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [weɪvz] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]

I	think	it	was	most	like	opals	washing	about	in	waves	and	flashing	out	their
我	思考	它	曾是	最多	喜欢	蛋白石	洗涤	关于	在	波浪	和	闪烁	出去	他们的

['splendɪd] [fairz] .

splendid	fires	.
灿烂	火灾	.

我觉得最像蛋白石在海浪中翻滚，闪耀着绚丽的光芒。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ðɪ] [waɪn] [wɪð; wɪθ] .

But	there	is	nothing	to	compare	the	wine	with	.
但	那里	是	没有什么	到	比较	这	葡萄酒	和	.

但这种酒无可比拟。

[wiː; wi] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪŋ] ['ekstəsi] [æz; əz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [goʊ]

We	drank	it	,	and	felt	a	strange	and	witching	ecstasy	as	of	heaven	go
我们	喝	它	,	和	毛毡	一个	奇怪的	和	女巫	狂喜	作为	的	天堂	去

['stiːlɪŋ] [θruː] [ˌjuː 'es] ,

stealing	through	us	,
偷窃	通过	我们	,

我们喝了下去，感到一种奇异而迷人的狂喜，仿佛天堂之水悄然流淌过我们全身。

[ænd; ənd] - [aɪz] [fɪld] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['wɜːrʃɪpɪŋli] :

and	Seppi's	eyes	filled	and	he	said	worshipingly	:
和	-	眼睛	已填	和	他	说	虔诚地	:

塞皮的眼中充满了泪水，他虔诚地说：

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] —

“	We	shall	be	there	some	day	,	and	then	—
”	我们	将	是	那里	一些	天	,	和	然后	—

“我们总有一天会到达那里，然后——”

” [hiː; hi] [glɑːnst] ['fɜːrtɪvli] [æt; ət] ['seɪtn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hoʊpt] ['seɪtn] [wʊd] [seɪ] ,

”	He	glanced	furtively	at	Satan	,	and	I	think	he	hoped	Satan	would	say	,
”	他	瞥了一眼	偷偷摸摸	在	撒但	,	和	我	思考	他	希望	撒但	会	说	,

他偷偷瞥了一眼撒旦，我想他是希望撒旦会说：

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] , ” [bʌt; bət] ['seɪtn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

“	Yes	,	you	will	be	there	some	day	,	”	but	Satan	seemed	to	be	thinking	about
“	是的	,	你	将要	是	那里	一些	天	,	”	但	撒但	似乎	到	是	思维	关于

['sʌmθɪŋ] [els] ,

something	else	,
某物	别的	,

“是的，你总有一天会到那里去的，”但撒旦似乎在想别的事情。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	said	nothing	.
和	说	没有什么	.

他什么也没说。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['gæstli] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ; ['nʌθɪŋ] , ['spoʊkən][ɔːr]

This	made	me	feel	ghastly	,	for	I	knew	he	had	heard	;	nothing	,	spoken	or
这	制成	我	感觉	阴森	,	为了	我	知道	他	有	听到	;	没有什么	,	说	或者

[ʌn'spoʊkən] ,

unspoken	,
未说出口的	,

这让我感到毛骨悚然，因为我知道他听到了；无论是说出口的还是没说出口的，什么都听到了。

['evər] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

ever	escaped	him	.
曾经	逃脱	他	.

从未逃脱他的魔爪。

[pʊr] ['sɛpi] [lʊkt] [dɪ'strest] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] .

Poor	Seppi	looked	distressed	,	and	did	not	finish	his	remark	.
贫穷的	塞皮	看起来	苦恼	,	和	做过	不是	结束	他的	评论	.

可怜的塞皮看起来很沮丧，没能说完他的话。

[ðə; ði] ['gɑːblət] [roʊz] [ænd; ənd] [kloʊv] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] ['trɪplət] [ʌv; əv]['reɪdiənt]

The	goblets	rose	and	clove	their	way	into	the	sky	,	a	triplet	of	radiant
这	高脚杯	玫瑰	和	丁香	他们的	方式	进入	这	天空	,	一个	三重态	的	辐射状

['sʌnˌdɔːg] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

sundogs	,	and	disappeared	.
幻日	,	和	消失	.

三道光杯升起，像三颗耀眼的幻日，分叉地飞向天空，然后消失不见。

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [steɪ] ?

Why	didn't	they	stay	?
为什么	没有	他们	停留	?

他们为什么不留下来?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][bæd] [saɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ˌem 'iː] .

It	seemed	a	bad	sign	,	and	depressed	me	.
它	似乎	一个	坏的	符号	,	和	郁闷	我	.

这似乎是个不好的征兆，让我感到沮丧。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['evər] [siː] [maɪn] [ə'gen] ?
Should I ever see mine again ?
应该 我 曾经 看 矿 再次 ?

我还能再见到我的东西吗?

[wʊd] ['sɛpi] ['evər] [siː] [hɪz; ɪz] ?
Would Seppi ever see his ?
会 塞皮 曾经 看 他的 ?

塞皮能看到他的照片吗?

['tʃæptər] [naɪn]
Chapter 9
章 9

第九章

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , [ðə; ði] ['mæstəri] ['seɪtn] [hæd; həd] ['oʊvər] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] .
It was wonderful , the mastery Satan had over time and distance .
它 曾是 精彩的 , 这 精通 撒但 有 超过 时间 和 距离 .

撒旦对时间和距离的掌控力真是惊人。

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zɪst] .
For him they did not exist .
为了 他 他们 做过 不是 存在 .

对他来说，它们并不存在。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['hjuːmən] [in'venʃənz] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɑːrtɪˌfɪʃə'lɪtiz] .
He called them human inventions , and said they were artificialities .
他 称为 他们 人类 发明 , 和 说 他们 是 人造物 .

他称它们为人类的发明，并说它们是人造物。

[wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪstənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
We often went to the most distant parts of the globe with him ,
我们 经常 去 到 这 最多 遥远 部分 的 这 地球 和 他 ,

我们经常和他一起去地球上最偏远的地方，

[ænd; ənd] [steɪd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [jet] [wɜːr; wər] [gɔːn] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and stayed weeks and months , and yet were gone only a fraction of
和 入住 周 和 几个月 , 和 然而 是 已消失 仅有的 一个 分数 的
[ə; eɪ] ['sekənd] ,
a second ,
一个 第二 ,

它们停留了数周甚至数月，却只离开了一瞬间。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] .
as a rule .
作为 一个 规则 .

通常情况下。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [klɑːk] .
You could prove it by the clock .
你 可以 证明 它 经过 这 钟 .

你可以用时间来证明这一点。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'stres] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [wɪtʃ]
One day when our people were in such awful distress because the witch
一 天 什么时候 我们的 人们 是 在 这样的 可怕 痛苦 因为 这 巫婆
[kə'mɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'strɑːlədʒər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['piːtɜ-z]
commission were afraid to proceed against the astrologer and Father Peter's
委员会 是 害怕的 到 继续 反对 这 占星家 和 父亲 彼得的
['haʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ,

有一天，当我们的人民因为女巫委员会害怕对占星家和彼得神父一家采取行动而陷入极度痛苦时，

[ɔːr] [əˈgenst] [ˈeni] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrendləs] ,

or	against	any	,	indeed	,	but	the	poor	and	the	friendless	,
或者	反对	任何	,	的确	,	但	这	贫穷的	和	这	没有朋友	,

或者说，他们反对任何人，但唯独反对穷人和无家可归者。

[ðeɪ] [lɔːst] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [ˈhʌntɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [skɔːr] ,

they	lost	patience	and	took	to	witch	-	hunting	on	their	own	score	,
他们	丢失的	耐心	和	采取	到	巫婆	-	打猎	在	他们的	自己的	分数	,

他们失去了耐心，开始自行展开猎巫行动。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ][bɔːrn][ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]

and	began	to	chase	a	born	lady	who	was	known	to	have	the	habit	of
和	开始	到	追赶	一个	出生	女士	WHO	曾是	已知	到	有	这	习惯	的

[ˈkjuərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ] [ˈdevəlɪʃ] [aːts] ,

curing	people	by	devilish	arts	,
养护	人们	经过	恶魔般的	艺术	,

于是他开始追求一位天生丽质、以使用巫术治病救人的女子。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈbeɪðɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈwɑːʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

such	as	bathing	them	,	washing	them	,
这样的	作为	洗澡	他们	,	洗涤	他们	,

例如给他们洗澡、清洗他们

[ænd; ənd] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbliːdɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈpəːdʒɪŋ][ðem; ðəm]

and	nourishing	them	instead	of	bleeding	them	and	purging	them
和	滋养	他们	反而	的	出血	他们	和	清除	他们

[θruː] [ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːrbər] - [ˈsɜːrdʒən] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːpər] [wei] .

through	the	ministrations	of	a	barber	-	surgeon	in	the	proper	way	.
通过	这	服事	的	一个	理发师	-	外科医生	在	这	恰当的	方式	.

并且要像理发师兼外科医生那样，用正确的方式滋养它们，而不是放血和清除它们。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkəːsiŋ] [mɑːb][ˈæftər][hɜːr; hər] ,

She	came	flying	down	,	with	the	howling	and	cursing	mob	after	her	,
她	来了	飞行	向下	,	和	这	嚎叫	和	咒骂	暴民	后	她	,

她飞奔而下，身后跟着一群嚎叫咒骂的暴民。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ˈhaʊzɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	tried	to	take	refuge	in	houses	,	but	the	doors	were	shut	in	her	face	.
和	尝试	到	拿	避难所	在	房屋	,	但	这	门	是	关闭	在	她	脸	.

她试图躲进民宅避难，但大门却对她紧闭。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] , [wiː; wi] [ˈfɑːloʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

They	chased	her	more	than	half	an	hour	,	we	following	to	see	it	,
他们	追逐	她	更多的	比	一半	一个	小时	,	我们	下列的	到	看	它	,

他们追了她半个多小时，我们也跟着看了看。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] .

and	at	last	she	was	exhausted	and	fell	,	and	they	caught	her	.
和	在	最后的	她	曾是	筋疲力尽的	和	跌倒	,	和	他们	捕捉	她	.

最后她筋疲力尽，倒下了，他们接住了她。

[ðeɪ] [ˈdrægd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][roʊp][ˈoʊvər][ðə; ði] [lɪm] ,

They	dragged	her	to	a	tree	and	threw	a	rope	over	the	limb	,
他们	拖拽	她	到	一个	树	和	扔	一个	绳索	超过	这	肢	,

他们把她拖到树旁，然后把绳子套在树枝上。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuːs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [sʌm; səm] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈmiːntaɪm] , [ænd; ənd]

and	began	to	make	a	noose	in	it	,	some	holding	her	,	meantime	,	and
和	开始	到	制作	一个	套索	在	它	,	一些	保持	她	,	与此同时	,	和

[ʃiː; ʃi] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɛgɪŋ] ,

she	crying	and	begging	,
她	哭泣	和	乞讨	,

他们开始用绳子打套索，有人按住她，她哭喊着哀求。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['dɔːtər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [bʌt; bət][ə'freɪd][tuː; tə][seɪ][ɔːr][duː]

and	her	young	daughter	looking	on	and	weeping	,	but	afraid	to	say	or	do
和	她	年轻的	女儿	寻找	在	和	哭泣	,	但	害怕的	到	说	或者	做

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

她年幼的女儿在一旁看着，哭泣着，却不敢说话，不敢做任何事。

[ðeɪ] [hæŋd] [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][aɪ] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

They	hanged	the	lady	,	and	I	threw	a	stone	at	her	,
他们	绞刑	这	女士	,	和	我	扔	一个	石头	在	她	,

他们把那女人吊死了，我朝她扔了一块石头。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

although	in	my	heart	I	was	sorry	for	her	;
虽然	在	我的	心	我	曾是	对不起	为了	她	;

虽然我内心很同情她；

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

but	all	were	throwing	stones	and	each	was	watching	his	neighbor	,
但	全部	是	投掷	石头	和	每个	曾是	观看	他的	邻居	,

但所有人都在扔石头，每个人都在观察自己的邻居。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst]

and	if	I	had	not	done	as	the	others	did	it	would	have	been	noticed
和	如果	我	有	不是	完毕	作为	这	其他的	做过	它	会	有	到过	注意到

[ænd; ənd]['spoʊkən][ʌv; əv] .

and	spoken	of	.
和	说	的	.

如果我没有像其他人那样做，这件事就会被人注意到并议论纷纷。

['seɪtn] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

Satan	burst	out	laughing	.
撒但	爆裂	出去	笑	.

撒旦放声大笑。

[ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɪr] [baɪ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd][nɑːt] [pliːzd] .

All	that	were	near	by	turned	upon	him	,	astonished	and	not	pleased	.
全部	那	是	靠近	经过	转向	之上	他	,	惊讶	和	不是	高兴	.

周围的人都转过头来，既惊讶又不满。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] [taɪm] [tuː; tə] [læf] ,

It	was	an	ill	time	to	laugh	,
它	曾是	一个	患病的	时间	到	笑	,

当时笑出来实在不合时宜。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [friː] [ænd; ənd] [skɔfɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['mjuːzɪk][hæd; həd] [brɔːt]

for	his	free	and	scoffing	ways	and	his	supernatural	music	had	brought
为了	他的	自由的	和	嘲笑	方式	和	他的	超自然	音乐	有	带来

[hɪm; ɪm] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['meni] ['praɪvətli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

him	under	suspicion	all	over	the	town	and	turned	many	privately	against	him	.
他	在下面	怀疑	全部	超过	这	镇	和	转向	许多	私下	反对	他	.

因为他自由放荡、嘲讽的作风和超自然的音乐，他引起了全镇的怀疑，许多人在私下里都反对他。

[ðə; ði][bɪg] ['blæksmɪθ] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [ɔːl]

The	big	blacksmith	called	attention	to	him	now	,	raising	his	voice	so	that	all
这	大的	铁匠	称为	注意力	到	他	现在	,	提高	他的	嗓音	所以	那	全部

[ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ,

should	hear	,
应该	听到	,

这位身材魁梧的铁匠提高了嗓门，让所有人都听见，以此来吸引大家的注意。

[ænd; ənd] [sed] :
and **said** **:**
和 说 :

他说:

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?
“ **What** **are** **you** **laughing** **at** **?**
“ 什么 是 你 笑 在 ?

你在笑什么?

['ænsər] !
Answer **!**
回答 !

回答!

[mɔːr'oʊvər] , [pliːz] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [waɪ] [juː; jʊ] [θruː] [noʊ] [stoʊn] . ”
Moreover **,** **please** **explain** **to** **the** **company** **why** **you** **threw** **no** **stone** **.** **”**
而且 , 请 解释 到 这 公司 为什么 你 扔 不 石头 . ”

此外，请向公司解释一下，为什么你们没有提出异议。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] ? ”
“ **Are** **you** **sure** **I** **did** **not** **throw** **a** **stone** **?** **”**
“ 是 你 当然 我 做过 不是 扔 一个 石头 ? ”

“你确定我没有扔石头吗?”

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [traɪ][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] . ”
You **needn't** **try** **to** **get** **out** **of** **it** **;** **I** **had** **my** **eye** **on** **you** **.** **”**
你 不必 尝试 到 得到 出去 的 它 ; 我 有 我的 眼睛 在 你 . ”

你不用费心躲避，我一直盯着你呢。

“ [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tuː] ['ʌðər] .
“ **And** **I** **—** **I** **noticed** **you** **!** **”** **shouted** **two** **others** **.**
“ 和 我 — 我 注意到 你 ! ” 喊叫 二 其他的 .

“还有我——我注意到你了!”另外两人喊道。

“ [θriː] ['witnisiz] , ” [sed] ['seɪtn] : “ ['mjuːlɜ] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ; [klaɪn] , [ðə; ði] ['bʊtʃɜ] [mæn] ;
“ **Three** **witnesses** **,** **”** **said** **Satan** **:** **“** **Mueller** **,** **the** **blacksmith** **;** **Klein** **,** **the** **butcher's** **man** **;**
“ 三 证人 , ” 说 撒但 : “ 穆勒 , 这 铁匠 ; 克莱因 , 这 肉铺 男人 ;
['faɪfɜ] , [ðə; ði] ['wiːvɜ] ['dʒɜːrnimən] .
Pfeiffer **,** **the** **weaver's** **journeyman** **.**
普费弗 , 这 织工的 熟练工 .

“三个证人,”撒旦说:“铁匠穆勒;屠夫克莱因;织工普费弗。”

[θriː] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri]['laɪəz] .
Three **very** **ordinary** **liars** **.**
三 非常 普通的 说谎者 .

三个非常普通的骗子。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ? ”
Are **there** **any** **more** **?** **”**
是 那里 任何 更多的 ? ”

还有吗?

“ ['nevər] [maɪnd] ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ɔːr][nɑːt] ,
“ **Never** **mind** **whether** **there** **are** **others** **or** **not** **,**
“ 绝不 头脑 无论 那里 是 其他的 或者 不是 ,

“不管有没有其他人，

[ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [juː 'es] — ['θriːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['set(ə)l] [jʊr; jər]

and	never	mind	about	what	you	consider	us	—	three's	enough	to	settle	your
和	绝不	头脑	关于	什么	你	考虑	我们	—	三的	足够的	到	定居	你的

['mætər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

matter	for	you	.
事情	为了	你	.

别在意你怎么看待我们——三个人就足以解决你的问题了。

[juːl] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”

You'll	prove	that	you	threw	a	stone	,	or	it	shall	go	hard	with	you	.	”
你会	证明	那	你	扔	一个	石头	,	或者	它	将	去	难的	和	你	.	”

你要么证明是你扔的石头，要么就等着承受后果吧。

“ [ðæts] [soʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] ,

“	That's	so	!	”	shouted	the	crowd	,
“	那就是	所以	!	”	喊叫	这	人群	,

“正是如此！”人群喊道。

[ænd; ənd] ['sɜːdʒd] [ʌp] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

and	surged	up	as	closely	as	they	could	to	the	center	of	interest	.
和	激增	向上	作为	密切	作为	他们	可以	到	这	中心	的	兴趣	.

他们奋力向最核心的位置靠近。

“ [ænd; ənd] [fɜːrst] [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [ðæt] ['ʌðər] ['kwestʃən] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

“	And	first	you	will	answer	that	other	question	,	”	cried	the	blacksmith	,
“	和	第一的	你	将要	回答	那	其他	问题	,	”	哭	这	铁匠	,

“你先回答另一个问题，”铁匠喊道。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['maʊθpiːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

pleased	with	himself	for	being	mouthpiece	to	the	public	and	hero	of	the
高兴	和	他自己	为了	存在	喉舌	到	这	民众	和	英雄	的	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

他为自己能成为公众的代言人以及此次事件的英雄而感到自豪。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?

“	What	are	you	laughing	at	?
“	什么	是	你	笑	在	?

你在笑什么?

” ['seɪtn] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ænsər] , ['plezntli] :

”	Satan	smiled	and	answered	,	pleasantly	:
”	撒但	微笑	和	回答	,	愉快	:

撒旦微笑着愉快地回答道:

“ [tuː; tə] [siː] [θriː] ['kaʊədz] ['stoʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['leɪdi] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [nɪr] [deθ]

“	To	see	three	cowards	stoning	a	dying	lady	when	they	were	so	near	death
“	到	看	三	懦夫	石刑	一个	垂死	女士	什么时候	他们	是	所以	靠近	死亡

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

“看到三个懦夫在自己濒临死亡的时候，用石头砸死一个垂死的女人。

” [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [kraʊd] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðer; ðər] [breθ] , ['ʌndər] [ðə; ði]

”	You	could	see	the	superstitious	crowd	shrink	and	catch	their	breath	,	under	the
”	你	可以	看	这	迷信的	人群	收缩	和	抓住	他们的	气息	,	在下面	这

['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] .

sudden	shock	.
突然	震惊	.

“你可以看到，在突如其来的震惊之下，那些迷信的人群缩成一团，倒吸了一口气。”

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][brə'vɑːdoʊ] , [sed] :

The	**blacksmith**	**,**	**with**	**a**	**show**	**of**	**bravado**	**,**	**said**	**:**
这	铁匠	,	和	一个	展示	的	虚张声势	,	说	:

铁匠故作镇定地说：

" [puː] !

"	**Pooh**	**!**
"	呸	!

"呸!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	**do**	**you**	**know**	**about**	**it**	**?**	**"**
什么	做	你	知道	关于	它	?	"

你对此了解多少?

" [aɪ] ?

"	**I**	**?**
"	我	?

"我?

['evriθɪŋ] .

Everything	**.**
一切	.

一切。

[baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] - ['telər] ,

By	**profession**	**I**	**am**	**a**	**fortune**	**-**	**teller**	**,**
经过	职业	我	是	一个	财富	-	出纳员	,

我的职业是算命先生，

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][juː; jʊ] [θriː] — [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] — [wen] [juː; jʊ] ['lɪftɪd]

and	**I**	**read**	**the**	**hands**	**of**	**you**	**three**	**—**	**and**	**some**	**others**	**—**	**when**	**you**	**lifted**
和	我	读	这	双手	的	你	三	—	和	一些	其他的	—	什么时候	你	抬起

[ðem; ðəm][tuː; tə] [stoʊn] [ðə; ði] ['wʊmən] .

them	**to**	**stone**	**the**	**woman**	**.**
他们	到	石头	这	女士	.

我读过你们三个——还有其他一些人——举手要用石头砸那个女人时的手印。

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːk] ; [ə'nʌðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][tuː; tə] - [naɪt] ;

One	**of**	**you**	**will**	**die**	**to**	**-**	**morrow**	**week**	**;**	**another**	**of**	**you**	**will**	**die**	**to**	**-**	**night**	**;**
一	的	你	将要	死	到	-	明天	星期	;	其他	的	你	将要	死	到	-	夜晚	;

你们当中一人将于下周去世；另一人将于今晚去世；

[ðə; ði][θɜːrd][hæz; həz][bʌt; bət][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [ænd; ənd]['jɑːndər][ɪz][ðə; ði] [klɑːk] !

the	**third**	**has**	**but**	**five**	**minutes**	**to**	**live**	**—**	**and**	**yonder**	**is**	**the**	**clock**	**!**
这	第三	有	但	五	分钟	到	居住	—	和	远处	是	这	钟	!

第三个人只剩下五分钟的生命了——而时钟就在那边!

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

"	**It**	**made**	**a**	**sensation**	**.**
"	它	制成	一个	感觉	.

"这引起了轰动。"

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [blæntʃt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [mə'kænɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɑːk] .

The	**faces**	**of**	**the**	**crowd**	**blanched**	**,**	**and**	**turned**	**mechanically**	**toward**	**the**	**clock**	**.**
这	面孔	的	这	人群	焯水	,	和	转向	机械地	朝向	这	钟	.

人群脸色苍白，机械地转向时钟。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːvər] [siːmd] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪlnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	butcher	and	the	weaver	seemed	smitten	with	an	illness	,	but	the
这	屠夫	和	这	织工	似乎	迷恋	和	一个	疾病	,	但	这

['blæksmɪθ] [breɪst] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

blacksmith	braced	up	and	said	,
铁匠	支撑	向上	和	说	,

屠夫和织布工似乎都病倒了，但铁匠却振作起来说道：

[wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] :

with	spirit	:
和	精神	:

精神饱满：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [prɪ'dɪkʃn] ['nʌmbər] [wʌn] .

“	It	is	not	long	to	wait	for	prediction	number	one	.
”	它	是	不是	长的	到	等待	为了	预言	数字	一	.

“第一个预测很快就会出炉。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] , [jʌŋ] ['mæstər] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [hoʊl] ['mɪnɪt] ['æftər] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ]

If	it	fails	,	young	master	,	you	will	not	live	a	whole	minute	after	,	I	promise	you
如果	它	失败	,	年轻的	掌握	,	你	将要	不是	居住	一个	所有的	分钟	后	,	我	承诺	你

[ðæt] .

that	.
那	.

少爷，如果失败了，你活不过一分钟，我向你保证。

” [noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] ; [ɔːl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

”	No	one	said	anything	;	all	watched	the	clock	in	a	deep	stillness	which	was
”	不	一	说	任何事物	;	全部	观看	这	钟	在	一个	深的	寂静	哪个	曾是

[ɪm'presɪv] .

impressive	.
感人的	.

“没有人说话；所有人都静静地看着时钟，场面十分震撼。”

[wen] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gæsp]

When	four	and	a	half	minutes	were	gone	the	blacksmith	gave	a	sudden	gasp
什么时候	四	和	一个	一半	分钟	是	已消失	这	铁匠	给予	一个	突然	喘气

[ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

and	clapped	his	hands	upon	his	heart	,
和	鼓掌	他的	双手	之上	他的	心	,

四分半钟过去后，铁匠突然倒吸一口凉气，双手捂住胸口。

['seɪɪŋ] , “ [gɪv] [ˌem 'iː] [breθ] !

saying	,	“	Give	me	breath	!
说	,	”	给	我	气息	!

说：“给我呼吸！”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ruːm] !

Give	me	room	!
给	我	房间	!

给我腾出地方！

” [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] [daʊn] .

”	and	began	to	sink	down	.
”	和	开始	到	下沉	向下	.

然后开始下沉。

[ðə; ði] [kraʊd] ['sɜːdʒd] [bæk] , [noʊ][wʌn] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ,

The	crowd	surged	back	,	no	one	offering	to	support	him	,
这	人群	激增	后退	,	不	一	提供	到	支持	他	,

人群涌了回去，没有人上前帮助他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['lʌmbərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded] .

and	he	fell	lumbering	to	the	ground	and	was	dead	.
和	他	跌倒	伐木	到	这	地面	和	曾是	死的	.

他蹒跚地倒在地上，死了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [æt; ət] ['seɪtn] , [ðen] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	people	stared	at	him	,	then	at	Satan	,	then	at	one	another	;	and	their
这	人们	凝视	在	他	,	然后	在	撒但	,	然后	在	一	其他	;	和	他们的

[lɪps] [muːvd] ,

lips	moved	,
嘴唇	已搬	,

人们先是盯着他，然后盯着撒旦，最后互相看着对方；他们的嘴唇翕动着。

[bʌt; bət][noʊ] [wɜːrdz] [keɪm] .

but	no	words	came	.
但	不	字	来了	.

但他一句话也没说。

[ðen] ['seɪtn] [sed] :

Then	Satan	said	:
然后	撒但	说	:

撒旦接着说：

“ [θriː] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [θruː] [noʊ] [stoʊn] .

“	Three	saw	that	I	threw	no	stone	.
“	三	锯	那	我	扔	不	石头	.

“三个人看见我没有扔石头。”

[pər'hæps][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ; [let][ðem; ðəm] [spiːk] .

Perhaps	there	are	others	;	let	them	speak	.
也许	那里	是	其他的	;	让	他们	说话	.

或许还有其他人；让他们说说吧。

” [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pænɪk]['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn] ['ænsər]

”	It	struck	a	kind	of	panic	into	them	,	and	,	although	no	one	answered
”	它	击	一个	种类	的	恐慌	进入	他们	,	和	,	虽然	不	一	回答

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“这让他们感到一阵恐慌，虽然没有人回答他，

['meni] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['vaɪələntli] [ə'kjuːz] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['seɪɪŋ] , “ [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θroʊ] ,

many	began	to	violently	accuse	one	another	,	saying	,	“	You	said	he	didn't	throw	,
许多	开始	到	暴力	控	一	其他	,	说	,	“	你	说	他	没有	扔	,

许多人开始互相激烈指责，说：“你说他没扔球，

” [ænd; ənd] ['getɪŋ] [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] !

”	and	getting	for	reply	,	“	It	is	a	lie	,	and	I	will	make	you	eat	it	!
”	和	获得	为了	回复	,	“	它	是	一个	说谎	,	和	我	将要	制作	你	吃	它	!

得到的回复是：“这是谎言，我会让你吞下它！”

” [ænd; ənd][soʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['tɜːrmɔɪl] ,

”	And	so	in	a	moment	they	were	in	a	raging	and	noisy	turmoil	,
”	和	所以	在	一个	片刻	他们	是	在	一个	愤怒	和	嘈杂	动荡	,

于是，瞬间，他们陷入了一片混乱喧嚣之中。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ;

and	beating	and	banging	one	another	;
和	殴打	和	砰砰作响	一	其他	;

互相殴打、撞击；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'dɪfrənt] [wʌn] — [ðə; ði] [ded] ['leɪdi] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm]

and	in	the	midst	was	the	only	indifferent	one	—	the	dead	lady	hanging	from
和	在	这	中间	曾是	这	仅有的	冷漠	一	—	这	死的	女士	绞刑	从

[hɜːr; hər] [roʊp] ,

her	rope	,
她	绳索	,

而人群中唯一漠不关心的人，是那个吊在绳子上的死去的女人。

[hɜːr; hər] ['trʌblz] [fər'gɑːtn] , [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [æt; ət] [piːs] .

her	troubles	forgotten	,	her	spirit	at	peace	.
她	麻烦	被遗忘的	,	她	精神	在	和平	.

她的烦恼烟消云散，她的灵魂得到了安宁。

[soʊ] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [iːz] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

So	we	walked	away	,	and	I	was	not	at	ease	,	but	was	saying	to
所以	我们	步行	离开	,	和	我	曾是	不是	在	舒适	,	但	曾是	说	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

于是我们走开了，我心里很不自在，但心里却想着：

“ [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] —

“	He	told	them	he	was	laughing	at	them	,	but	it	was	a	lie	—
“	他	讲述	他们	他	曾是	笑	在	他们	,	但	它	曾是	一个	说谎	—

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

he	was	laughing	at	me	.
他	曾是	笑	在	我	.

“他告诉他们他是在嘲笑他们，但那是谎言——他是在嘲笑我。”

” [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , “ [jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ]

”	That	made	him	laugh	again	,	and	he	said	,	“	Yes	,	I	was	laughing	at	you
”	那	制成	他	笑	再次	,	和	他	说	,	“	是的	,	我	曾是	笑	在	你

,

,
,

“这让他又笑了起来，他说：‘是的，我是在嘲笑你。’”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] ['ʌðər] [maɪt] [rɪ'pɔːrt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

because	,	in	fear	of	what	others	might	report	about	you	,
因为	,	在	害怕	的	什么	其他的	可能	报告	关于	你	,

因为害怕别人会如何议论你，

[juː; jʊ] [stoʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wen] [jʊr; jər] [hɑːrt] [rɪ'voʊltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ækt] — [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz]

you	stoned	the	woman	when	your	heart	revolted	at	the	act	—	but	I	was
你	吸食大麻	这	女士	什么时候	你的	心	反抗	在	这	行为	—	但	我	曾是

['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

laughing	at	the	others	,
笑	在	这	其他的	,

你因为内心厌恶这种行为而用石头砸死了那个女人——但我却在嘲笑其他人。

[tuː] . ”

too	.	”
也	.	”

也。”

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [keɪs] [wʌz; wəz] [jɔːrz] . ”

“	Because	their	case	was	yours	.	”
”	因为	他们的	案件	曾是	你的	.	”

“因为他们的案子就是你的案子。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	How	is	that	?	”
”	如何	是	那	?	”

“那怎么样？”

“ [wel] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɪksti] - [eɪt] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] ,

“	Well	,	there	were	sixty	-	eight	people	there	,
”	出色地	,	那里	是	六十	-	八	人们	那里	,

“当时那里有68个人，

[ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðæn; ðən]

and	sixty	-	two	of	them	had	no	more	desire	to	throw	a	stone	than
和	六十	-	二	的	他们	有	不	更多的	欲望	到	扔	一个	石头	比

[juː; jʊ][hæd; həd] . ”

you	had	.	”
你	有	.	”

他们当中有六十二个人，和你一样，根本不想扔石头。”

“ ['seɪtn] ! ”

“	Satan	!	”
”	撒但	!	”

“撒旦！”

“ [oʊ] , [ɪts] [truː] .

“	Oh	,	it's	true	.
”	哦	,	它是	真的	.

“哦，是真的。”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [reɪs] .

I	know	your	race	.
我	知道	你的	种族	.

我知道你的种族。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ʃiːp] .

It	is	made	up	of	sheep	.
它	是	制成	向上	的	羊	.

它由绵羊组成。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [məˈnɔːrətiz] , ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [baɪ] [məˈdʒɔritiz] .

It	is	governed	by	minorities	,	seldom	or	never	by	majorities	.
它	是	受统治	经过	少数族裔	,	很少	或者	绝不	经过	多数派	.

它由少数人统治，很少或从来没有由多数人统治。

[ˌaɪ ˈtiː] [səˈpresiz] [ɪts] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ɪts] [bɪˈliːfs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['hændfʊl] [ðæt] [meɪks]

It	suppresses	its	feelings	and	its	beliefs	and	follows	the	handful	that	makes
它	抑制	它是	情怀	和	它是	信仰	和	跟随	这	少数	那	制作

[ðə; ði][moʊst] [nɔɪz] .

the	most	noise	.
这	最多	噪音	.

它压抑自己的情感和信念，只追随少数几个声音最大的人。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['hændfʊl][ɪz] [raɪt] , ['sʌmtaɪmz] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , [ðə; ði] [kraʊd]

Sometimes	the	noisy	handful	is	right	,	sometimes	wrong	;	but	no	matter	,	the	crowd
有时	这	嘈杂	少数	是	正确的	,	有时	错误的	;	但	不	事情	,	这	人群

['fɑːloʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .

follows	it	.
跟随	它	.

有时，少数喧闹的人是对的，有时是错的；但无论如何，人群都会跟随他们。

[ðə; ði][væst][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , ['weðər] ['sævɪdʒ] [ɔ:r]['sɪvəlaɪzd] ,

The	vast	majority	of	the	race	,	whether	savage	or	civilized	,
这	广阔的	多数	的	这	种族	,	无论	野蛮的	或者	文明	,

绝大多数人，无论野蛮还是文明，

[ɑ:r; ər] ['si:krətli] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ɪn'flɪktɪŋ] [peɪn] ,

are	secretly	kind	-	hearted	and	shrink	from	inflicting	pain	,
是	偷偷	种类	-	心地	和	收缩	从	造成	疼痛	,

他们内心深处其实很善良，不愿伤害别人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] [maɪ'nɔ:rəti] [ðeɪ] [dəunt] [der] [tu:; tə]

but	in	the	presence	of	the	aggressive	and	pitiless	minority	they	don't	dare	to
但	在	这	在场	的	这	挑衅的	和	无情	少数民族	他们	不	敢	到

[ə'sɜ:rt] [ðəm'selvz] .

assert	themselves	.
断言	他们自己	.

但在咄咄逼人、冷酷无情的少数派面前，他们不敢维护自己的尊严。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[wʌn] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['kri:tʃər] [spaɪz] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] ,

One	kind	-	hearted	creature	spies	upon	another	,
一	种类	-	心地	生物	间谍	之上	其他	,

一只善良的动物窥视着另一只善良的动物，

[ænd; ənd] [si:z] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] ['lɔɪəli] ['hɛlps] [ɪn] [ɪ'nɪkwɪti:z] [wɪtʃ] [rɪ'vɔʊlt][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	sees	to	it	that	he	loyally	helps	in	iniquities	which	revolt	both	of	them
和	看到	到	它	那	他	忠诚地	帮助	在	罪恶	哪个	反叛	两个都	的	他们

.

:
.

并且忠实地帮助他们进行令他们两人都感到厌恶的罪恶活动。

['spi:kɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜ:rt] ,

Speaking	as	an	expert	,
请讲	作为	一个	专家	,

作为一名专家，我这样说：

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['naɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] [wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] [ə'genst]

I	know	that	ninety	-	nine	out	of	a	hundred	of	your	race	were	strongly	against
我	知道	那	九十	-	九	出去	的	一个	百	的	你的	种族	是	强烈	反对

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [wen] [ðæt] ['fu:lɪʃnəs] [wʌz; wəz][fɜ:rst]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]

the	killing	of	witches	when	that	foolishness	was	first	agitated	by	a	handful	of
这	杀	的	女巫	什么时候	那	愚蠢	曾是	第一的	激动	经过	一个	少数	的

['paɪəs]['lu:nəˌtɪks][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

pious	lunatics	in	the	long	ago	.
虔诚的	疯子	在	这	长的	前	.

我知道，当很久以前，当一小撮虔诚的疯子鼓吹杀害女巫这种愚蠢的行为时，你们种族中一百个人中有九十九个人强烈反对杀害女巫。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] , ['æftər]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [trænz'mɪtɪd] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] ['sɪli]

And	I	know	that	even	to	-	day	,	after	ages	of	transmitted	prejudice	and	silly
和	我	知道	那	甚至	到	-	天	,	后	年龄	的	传输	偏见	和	愚蠢的

['ti:tʃɪŋ] ,

teaching	,
教学	,

我知道，即使在今天，在经历了漫长岁月的偏见和愚蠢的教导之后，

['oʊnli] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] ['twenti] [pʊts] ['eni] ['riːəl] [hɑːrt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæriɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .

only	one	person	in	twenty	puts	any	real	heart	into	the	harrying	of	a	witch	.
仅有的	一	人	在	二十	放置	任何	真实的	心	进入	这	骚扰	的	一个	巫婆	.

二十个人里只有一个人会真心实意地去骚扰女巫。

[ænd; ənd] [jet] [ə'pærəntli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [heɪts] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ðem; ðəm] [kɪld] .

And	yet	apparently	everybody	hates	witches	and	wants	them	killed	.
和	然而	显然	大家	讨厌	女巫	和	想要	他们	被杀	.

然而，似乎每个人都憎恨女巫，都想杀死她们。

[sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [wɪl] [raɪz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [nɔɪz] —

Some	day	a	handful	will	rise	up	on	the	other	side	and	make	the	most	noise	—
一些	天	一个	少数	将要	上升	向上	在	这	其他	边	和	制作	这	最多	噪音	—

[pər'hæps] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['derɪŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [frʌnt]

perhaps	even	a	single	daring	man	with	a	big	voice	and	a	determined	front
也许	甚至	一个	单身的	大胆	男人	和	一个	大的	嗓音	和	一个	决定	正面

[wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɪl] [wiːl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

will	do	it	—	and	in	a	week	all	the	sheep	will	wheel	and	follow	him	,
将要	做	它	—	和	在	一个	星期	全部	这	羊	将要	车轮	和	跟随	他	,

总有一天，另一边会有人站出来，发出最大的声音——也许甚至只是一个嗓门大、意志坚定的勇敢男子就能做到——一周之内，所有的羊都会转身跟随他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] - ['hʌntɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] .

and	witch	-	hunting	will	come	to	a	sudden	end	.
和	巫婆	-	打猎	将要	来	到	一个	突然	结尾	.

猎巫行动将戛然而止。

“ ['mɔnəkiz] , [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

“	Monarchies	,	aristocracies	,
“	君主制	,	贵族	,

“君主制、贵族制、

[ænd; ənd] [riː'lɪdʒənz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [beɪst] [ə'pɑːn] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['diːfekt] [ɪn] [jʊr; jər] [reɪs] — [ðə; ði] [ˌɪndə'vɪdʒəwəlz]

and	religions	are	all	based	upon	that	large	defect	in	your	race	—	the	individual's
和	宗教	是	全部	基于	之上	那	大的	缺点	在	你的	种族	—	这	个人的

[dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

distrust	of	his	neighbor	,
怀疑	的	他的	邻居	,

所有宗教都建立在你们种族的一个巨大缺陷之上——个人对邻居的不信任。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] , [fɔːr; fər] ['seɪftiːz] [ɔːr] ['kʌmfərts] [seɪk] , [tuː; tə] [stænd] [wel] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz]

and	his	desire	,	for	safety's	or	comfort's	sake	,	to	stand	well	in	his	neighbor's
和	他的	欲望	,	为了	安全	或者	舒适	清酒	,	到	站立	出色地	在	他的	邻居

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

为了自身安全或舒适，他渴望在邻居眼中留下好印象。

[ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['flɜːrɪʃ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'pres]

These	institutions	will	always	remain	,	and	always	flourish	,	and	always	oppress
这些	机构	将要	总是	保持	,	和	总是	繁荣	,	和	总是	压迫

[juː; jʊ] , [ə'frʌnt] [juː; jʊ] ,

you	,	affront	you	,
你	,	冒犯	你	,

这些机构将永远存在，永远繁荣发展，永远压迫你们，侮辱你们。

[ænd; ənd] [dɪ'greɪd] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [sleɪvz] [ʌv; əv]

and	degrade	you	,	because	you	will	always	be	and	remain	slaves	of
和	降级	你	,	因为	你	将要	总是	是	和	保持	奴隶	的

[mə'nɔːrətiz] .

minorities	.
少数族裔	.

并贬低你们，因为你们永远都是少数族裔的奴隶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]

There	was	never	a	country	where	the	majority	of	the	people	were	in	their
那里	曾是	绝不	一个	国家	在哪里	这	多数	的	这	人们	是	在	他们的

['siːkrət] ['hɑːrts] ['lɔɪəl] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

secret	hearts	loyal	to	any	of	these	institutions	.
秘密	心	忠诚	到	任何	的	这些	机构	.

从来没有哪个国家的大多数人民内心深处真正忠于这些机构中的任何一个。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [kɔːld] [ʃiːp] ,

"	I	did	not	like	to	hear	our	race	called	sheep	,
"	我	做过	不是	喜欢	到	听到	我们的	种族	称为	羊	,

我不喜欢听到我们种族被称作绵羊，

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	said	I	did	not	think	they	were	.
和	说	我	做过	不是	思考	他们	是	.

我说我不认为他们是。

" [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [læm] , " [sed] ['seɪtn] .

"	Still	,	it	is	true	,	lamb	,	"	said	Satan	.
"	仍然	,	它	是	真的	,	羊肉	,	"	说	撒但	.

"不过，这是真的，羔羊，"撒旦说道。

" [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ɪn][wɔːr] — [wʌt] ['mʌt(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] ! "

"	Look	at	you	in	war	—	what	mutton	you	are	,	and	how	ridiculous	!	"
"	看	在	你	在	战争	—	什么	羊肉	你	是	,	和	如何	荒谬的	!	"

"看看你在战争中的样子——你真是个榆木脑袋，太可笑了！"

" [ɪn][wɔːr] ?

"	In	war	?
"	在	战争	?

"在战争中？"

[haʊ] ? "

How	?	"
如何	?	"

如何？"

" [ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] ,

"	There	has	never	been	a	just	one	,
"	那里	有	绝不	到过	一个	只是	一	,

从来就没有公正的一方，

['nevər] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [wʌn] — [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

never	an	honorable	one	—	on	the	part	of	the	instigator	of	the	war	.
绝不	一个	光荣的	一	—	在	这	部分	的	这	煽动者	的	这	战争	.

从发动战争的人的角度来看，这绝非光荣之举。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'hed] ,

I	can	see	a	million	years	ahead	,
我	能	看	一个	百万	年	前方	,

我能看到一百万年后的事情，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ruːl] [wɪl] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][soʊ] ['meni] [æz; əz] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['instənsiz] .

and	this	rule	will	never	change	in	so	many	as	half	a	dozen	instances	.
和	这	规则	将要	绝不	改变	在	所以	许多	作为	一半	一个	打	实例	.

而且这条规则在多达六次的情况下都不会改变。

[ðə; ði] [laʊd] ['lɪt(ə)l] ['hændfʊl] — [æz; əz]['juːʒuəl] — [wɪl] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] .

The	loud	little	handful	—	as	usual	—	will	shout	for	the	war	.
这	大声	小的	少数	—	作为	通常	—	将要	喊	为了	这	战争	.

那一小撮聒噪的人——像往常一样——会高喊着要打仗。

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wɪl] — ['werəli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] — ['ɑːbdʒekt] — [æt; ət][fɜːrst] ; [ðə; ði] [greɪt] , [bɪg] ,

The	pulpit	will	—	warily	and	cautiously	—	object	—	at	first	;	the	great	,	big	,
这	讲坛	将要	—	谨慎地	和	谨慎地	—	目的	—	在	第一的	;	这	伟大的	,	大的	,

讲坛起初会——谨慎而小心地——提出反对；伟大的、庞大的，

[dʌl] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [rʌb] [ɪts] ['sliːpi] [aɪz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ðer; ðər]

dull	bulk	of	the	nation	will	rub	its	sleepy	eyes	and	try	to	make	out	why	there
乏味的	大部分	的	这	国家	将要	擦	它是	困	眼睛	和	尝试	到	制作	出去	为什么	那里

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][wɔːr] ,

should	be	a	war	,
应该	是	一个	战争	,

全国大部分民众会揉揉惺忪的睡眼，努力理解为什么要发动战争。

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] , ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [dis'ɔnərəbl] ,

and	will	say	,	earnestly	and	indignantly	,	"	It	is	unjust	and	dishonorable	,
和	将要	说	,	切实	和	愤慨地	,	"	它	是	不公正	和	不光彩的	,

并会义愤填膺地说："这是不公正的，也是不光彩的，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	is	no	necessity	for	it	.
和	那里	是	不	必要性	为了	它	.

而且没有必要这样做。

" [ðen] [ðə; ði]['hændfʊl] [wɪl] [ʃaʊt] ['laʊdər] .

"	Then	the	handful	will	shout	louder	.
"	然后	这	少数	将要	喊	更大声	.

"然后那少数人会叫得更大声。"

[ə; eɪ] [fjuː] [fer] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wɪl] ['ɑːrgjuː][ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ]

A	few	fair	men	on	the	other	side	will	argue	and	reason	against	the	war	with
一个	很少	公平的	男人	在	这	其他	边	将要	争论	和	原因	反对	这	战争	和

[spiːtʃ] [ænd; ənd][pen] ,

speech	and	pen	,
演讲	和	笔	,

对方阵营中也会有一些公正的人，他们会用言辞和笔墨来论证反对这场战争。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'plɔːd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]

and	at	first	will	have	a	hearing	and	be	applauded	;	but	it	will	not
和	在	第一的	将要	有	一个	听力	和	是	鼓掌	;	但	它	将要	不是

[læst] [lɔːŋ] ;

last	long	;
最后的	长的	;

起初会受到关注和赞扬；但这不会持续太久；

[ðoʊz] ['ʌðər] [wɪl] [ˌaut'ʃaut] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['ænti] - [wɔːr] ['ɔːdɪənsɪz] [wɪl] [θɪn]

those	others	will	outshout	them	,	and	presently	the	anti	-	war	audiences	will	thin
那些	其他的	将要	大声喊	他们	,	和	目前	这	反对	-	战争	观众	将要	薄的

[aʊt] [ænd; ənd] [luːz] [ˌpɑːpju'lærəti] .

out	and	lose	popularity	.
出去	和	失去	人气	.

其他人的声音会盖过他们，不久之后，反战人群就会减少，失去人气。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðɪs] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] : [ðə; ði] [ˈspiːkɚz] [stoʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] ,

Before	**long**	**you**	**will**	**see**	**this**	**curious**	**thing**	**:**	**the**	**speakers**	**stoned**	**from**	**the**	**platform**	**,**
前	长的	你	将要	看	这	好奇的	事物	:	这	演讲者	吸食大麻	从	这	平台	,

不久之后你就会看到这种奇特的现象：演讲者们被从讲台上打了下来。

[ænd; ənd] [friː] [spiːtʃ] [ˈstræŋgld] [baɪ] [ˈhɔːdz] [ʌv; əv] [ˈfjʊriəs] [men] [huː] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈsiːkrət] [ˈhɑːrts]

and	**free**	**speech**	**strangled**	**by**	**hordes**	**of**	**furious**	**men**	**who**	**in**	**their**	**secret**	**hearts**
和	自由的	演讲	被勒死	经过	成群结队	的	狂怒	男人	WHO	在	他们的	秘密	心

[ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [stoʊnd] [ˈspiːkɚz] — [æz; əz] [ˈɜːrliər] — [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [der]

are	**still**	**at**	**one**	**with**	**those**	**stoned**	**speakers**	**—**	**as**	**earlier**	**—**	**but**	**do**	**not**	**dare**
是	仍然	在	一	和	那些	吸食大麻	演讲者	—	作为	早些时候	—	但	做	不是	敢

[tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

to	**say**	**so**	**.**
到	说	所以	.

言论自由被一群愤怒的男人扼杀，他们在内心深处仍然与那些嗑药的演讲者们——就像以前一样——保持一致，但却不敢说出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪʃ(ə)n] — [ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] — [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːr] - [kraɪ] ,

And	**now**	**the**	**whole**	**nation**	**—**	**pulpit**	**and**	**all**	**—**	**will**	**take**	**up**	**the**	**war**	**-**	**cry**	**,**
和	现在	这	所有的	国家	—	讲坛	和	全部	—	将要	拿	向上	这	战争	-	哭	,

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɪtˈself] [hɔːrs] ,

and	**shout**	**itself**	**hoarse**	**,**
和	喊	本身	嘶哑	,

现在，整个国家——包括讲坛在内——都将发出战斗的呐喊，声嘶力竭地呐喊。

[ænd; ənd] [mɑːb] [ˈeni] [ˈɑːnɪst] [mæn] [huː] [ˈventʃərz] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

and	**mob**	**any**	**honest**	**man**	**who**	**ventures**	**to**	**open**	**his**	**mouth**	**;**
和	暴民	任何	诚实的	男人	WHO	风险投资	到	打开	他的	嘴	;

任何敢于开口说话的正直之人都会遭到围攻；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [sʌtʃ] [maʊðz] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [ˈoʊpən] .

and	**presently**	**such**	**mouths**	**will**	**cease**	**to**	**open**	**.**
和	目前	这样的	嘴	将要	停止	到	打开	.

而现在，这样的嘴巴将不再开口。

[nekst] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [wɪl] [ɪnˈvent] [tʃiːp] [laɪz] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]

Next	**the**	**statesmen**	**will**	**invent**	**cheap**	**lies**	**,**	**putting**	**the**	**blame**	**upon**	**the**	**nation**	**that**	**is**
下一个	这	政治家	将要	发明	便宜的	谎言	,	推杆	这	责备	之上	这	国家	那	是

[əˈtækt] ,

attacked	**,**
遭到攻击	,

接下来，政治家们会编造廉价的谎言，把罪责推卸给遭受攻击的国家。

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkɑːnʃəns] - [ˈsuːðɪŋ] [ˈfɔːlsitiz] , [ænd; ənd] [wɪl]

and	**every**	**man**	**will**	**be**	**glad**	**of**	**those**	**conscience**	**-**	**soothing**	**falsities**	**,**	**and**	**will**
和	每一个	男人	将要	是	高兴的	的	那些	良心	-	舒缓	虚假	,	和	将要

[ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈstʌdi] [ðem; ðəm] ,

diligently	**study**	**them**	**,**
勤勉地	学习	他们	,

每个人都会乐于接受这些能安抚良心的谎言，并会认真研读它们。

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈeni] [ˌrɛfjʊˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

and	**refuse**	**to**	**examine**	**any**	**refutations**	**of**	**them**	**;**
和	拒绝	到	检查	任何	反驳	的	他们	;

并拒绝审查对这些论点的任何反驳；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [wɪl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [kənˈvɪns] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] [dʒʌst] ,

and	**thus**	**he**	**will**	**by**	**and**	**by**	**convince**	**himself**	**that**	**the**	**war**	**is**	**just**	**,**
和	因此	他	将要	经过	和	经过	说服	他自己	那	这	战争	是	只是	,

因此，他最终会说服自己这场战争是正义的。

[ænd; ənd] [wɪl] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [sliːp] [hiː; hi][in'dʒɔiz]['æftər] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv]

and	will	thank	God	for	the	better	sleep	he	enjoys	after	this	process	of
和	将要	感谢	上帝	为了	这	更好的	睡觉	他	享受	后	这	过程	的

[groʊ'tesk] [self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] .

grotesque	self	-	deception	.
怪诞	自己	-	欺骗	.

经过这番荒诞的自我欺骗之后，他会感谢上帝让他睡得更好了。

〞 ['tʃæptər] -

〞	Chapter	10
〞	章	-

第十章

[deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [went] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][noʊ] ['seɪtn] .

Days	and	days	went	by	now	,	and	no	Satan	.
天	和	天	去	经过	现在	,	和	不	撒但	.

日子一天天过去，却不见撒旦的踪影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

It	was	dull	without	him	.
它	曾是	乏味的	没有	他	.

没有他，一切都索然无味。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

But	the	astrologer	,	who	had	returned	from	his	excursion	to	the	moon	,
但	这	占星家	,	WHO	有	返回	从	他的	短途旅行	到	这	月亮	,

[went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

went	about	the	village	,
去	关于	这	村庄	,

但是，那位从月球旅行回来的占星家，在村子里四处走动，

['breɪvɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

braving	public	opinion	,
勇敢	民众	观点	,

不顾舆论压力

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [sʌm; səm]

and	getting	a	stone	in	the	middle	of	his	back	now	and	then	when	some
和	获得	一个	石头	在	这	中间	的	他的	后退	现在	和	然后	什么时候	一些

[wɪtʃ] - ['heɪtər][gɑːt][ə; eɪ] [seɪf] [tʃæns] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɑːdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

witch	-	hater	got	a	safe	chance	to	throw	it	and	dodge	out	of	sight	.
巫婆	-	仇恨者	得到	一个	安全的	机会	到	扔	它	和	躲闪	出去	的	视线	.

时不时地，当一些憎恨巫术的人找到安全的机会扔石头，然后躲开时，他的后背就会被石头砸中。

['miːntaɪm] [tuː] ['influənsiz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wel] [fɔːr; fər]['mɑːrgɪt] .

Meantime	two	influences	had	been	working	well	for	Marget	.
与此同时	二	影响	有	到过	在职的	出色地	为了	玛格丽特	.

与此同时，有两个因素对玛格特产生了积极的影响。

[ðæt] ['seɪtn] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

That	Satan	,	who	was	quite	indifferent	to	her	,
那	撒但	,	WHO	曾是	相当	冷漠	到	她	,

那个对她漠不关心的撒旦，

[hæd; həd] [stɑːpt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ['æftər][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɔːr] [tuː] [hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər][praɪd]

had	stopped	going	to	her	house	after	a	visit	or	two	had	hurt	her	pride
有	停止	去	到	她	房子	后	一个	访问	或者	二	有	伤害	她	自豪

,

,
,

在去过她家一两次，伤了她的自尊心之后，她就再也没去过她家了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][set][hɜ:r'self][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['bæniʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hɑ:rt] .

and	she	had	set	herself	the	task	of	banishing	him	from	her	heart	.
和	她	有	放	她自己	这	任务	的	驱逐	他	从	她	心	.

她给自己定下了目标，要将他从心中彻底抹去。

[rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv]['vilhelm,'wil-] - [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]

Reports	of	Wilhelm	Meidling's	dissipation	brought	to	her	from	time	to	time
报告	的	威廉	-	耗散	带来	到	她	从	时间	到	时间

[baɪ][oʊld] ['ə:sjulə] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] ,

by	old	Ursula	had	touched	her	with	remorse	,
经过	老的	乌苏拉	有	感动	她	和	悔恨	,

老乌苏拉不时向她讲述威廉·迈德林放荡不羁的生活，这让她感到十分痛心。

['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['seɪtn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][soʊ] [naʊ] ,

jealousy	of	Satan	being	the	cause	of	it	;	and	so	now	,
妒忌	的	撒但	存在	这	原因	的	它	;	和	所以	现在	,

这是因为撒旦的嫉妒；所以现在，

[ði:z] [tu:] ['mætərz] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tə'geðər] ,

these	two	matters	working	upon	her	together	,
这些	二	事情	在职的	之上	她	一起	,

这两件事同时对她产生影响，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑ:fɪt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] — [hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['seɪtn]

she	was	getting	a	good	profit	out	of	the	combination	—	her	interest	in	Satan
她	曾是	获得	一个	好的	利润	出去	的	这	组合	—	她	兴趣	在	撒但

[wʌz; wəz] ['stedəli] ['ku:lɪŋ] ,

was	steadily	cooling	,
曾是	稳步	冷却	,

她从这种组合中获利颇丰——她对撒旦的兴趣却逐渐冷却。

[hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ɪn]['vilhelm,'wil-][æz; əz] ['stedəli] ['wɔ:rmɪŋ] .

her	interest	in	Wilhelm	as	steadily	warming	.
她	兴趣	在	威廉	作为	稳步	变暖	.

她对威廉的兴趣逐渐升温。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɜ:r; hər][kən'vɜ:rʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] ['vilhelm,'wil-] [ʃʊd; ʃəd]

All	that	was	needed	to	complete	her	conversion	was	that	Wilhelm	should
全部	那	曾是	需要	到	完全的	她	转换	曾是	那	威廉	应该

[breɪs] [ʌp][ænd; ənd][du:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:z] ['feɪvərəbl] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

brace	up	and	do	something	that	should	cause	favorable	talk	and	incline	the	public
支撑	向上	和	做	某物	那	应该	原因	有利	讲话	和	倾斜	这	民众

[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

toward	him	again	.
朝向	他	再次	.

要完成她的转变，只需要威廉振作起来，做一些能引起人们好感、让公众再次倾向于他的事情。

[ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [keɪm] [naʊ] .

The	opportunity	came	now	.
这	机会	来了	现在	.

机会来了。

['mɑ:rgɪt] [sent] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['traɪəl] ,

Marget	sent	and	asked	him	to	defend	her	uncle	in	the	approaching	trial	,
玛格丽特	发送	和	问	他	到	保卫	她	叔叔	在	这	接近	审判	,

玛格特派人去请他为她叔叔在即将到来的审判中辩护。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]

and	he	was	greatly	pleased	,	and	stopped	drinking	and	began	his
和	他	曾是	非常	高兴	,	和	停止	喝	和	开始	他的

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['dɪlɪdʒəns] .

preparations	with	diligence	.
准备工作	和	勤勉	.

他非常高兴，停止饮酒，并开始认真地做准备。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dɪlɪdʒəns] [ðæn; ðən] [hoʊp] , [ɪn][fækt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [keɪs] .

With	more	diligence	than	hope	,	in	fact	,	for	it	was	not	a	promising	case	.
和	更多的	勤勉	比	希望	,	在	事实	,	为了	它	曾是	不是	一个	有前途	案件	.

事实上，他付出的更多是勤勉而非希望，因为这并非一个有希望的案子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['intəvjuːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] ['sɛpi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

He	had	many	interviews	in	his	office	with	Seppi	and	me	,
他	有	许多	访谈	在	他的	办公室	和	塞皮	和	我	,

他曾在办公室里多次与塞皮和我面谈，

[ænd; ənd] [θreʃt] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['testɪmoʊni] ['prɪti] ['θɜːrəli] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]

and	threshed	out	our	testimony	pretty	thoroughly	,	thinking	to	find	some
和	脱粒	出去	我们的	见证	漂亮的	彻底	,	思维	到	寻找	一些

['væljuəb(ə)l] [greɪnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃæf] ,

valuable	grains	among	the	chaff	,
有价值的	谷物	之中	这	糠	,

我们仔细审查了我们的证词，希望能从杂乱的证词中找到一些有价值的信息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz] [pʊr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

but	the	harvest	was	poor	,	of	course	.
但	这	收成	曾是	贫穷的	,	的	课程	.

当然，收成很差。

[ɪf] ['seɪtn] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] !

If	Satan	would	only	come	!
如果	撒但	会	仅有的	来	!

如果撒旦能来就好了！

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['kɑːnstənt] [θɔːt] .

That	was	my	constant	thought	.
那	曾是	我的	持续的	想法	.

我一直都在想这件事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [keɪs] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

He	could	invent	some	way	to	win	the	case	;	for	he	had	said	it	would
他	可以	发明	一些	方式	到	赢	这	案件	;	为了	他	有	说	它	会

[biː; bi] [wʌn] ,

be	won	,
是	韩元	,

他或许能想出某种办法赢得这场官司；因为他曾说过一定会赢。

[soʊ][hiː; hi] [ˌnesə'serəli] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

so	he	necessarily	knew	how	it	could	be	done	.
所以	他	一定	知道	如何	它	可以	是	完毕	.

所以他必然知道该怎么做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] ['drægd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

But	the	days	dragged	on	,	and	still	he	did	not	come	.
但	这	天	拖拽	在	,	和	仍然	他	做过	不是	来	.

但日子一天天过去，他还是没有来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] ,

Of	course	I	did	not	doubt	that	it	would	be	won	,
的	课程	我	做过	不是	怀疑	那	它	会	是	韩元	,

我当然毫不怀疑我们会赢。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːðər] ['piːtər] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	that	Father	Peter	would	be	happy	for	the	rest	of	his	life	,
和	那	父亲	彼得	会	是	快乐的	为了	这	休息	的	他的	生活	,

并且彼得神父余生都会感到幸福。

[sɪns] ['seɪtn] [hæd; həd] [sed] [soʊ] ;

since	Satan	had	said	so	;
自从	撒但	有	说	所以	;

因为撒旦是这么说的;

[jet] [aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel]

yet	I	knew	I	should	be	much	more	comfortable	if	he	would	come	and	tell
然而	我	知道	我	应该	是	很多	更多的	舒服的	如果	他	会	来	和	告诉

[ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

us	how	to	manage	it	.
我们	如何	到	管理	它	.

但我知道，如果他能来告诉我们该如何处理，我会安心得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] ['piːtər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [tʃeɪndʒ] [tɔːrd]

It	was	getting	high	time	for	Father	Peter	to	have	a	saving	change	toward
它	曾是	获得	高的	时间	为了	父亲	彼得	到	有	一个	保存	改变	朝向

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

对彼得神父来说，是时候做出改变，走向幸福了。

[fɔːr; fər][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	by	general	report	he	was	worn	out	with	his	imprisonment	and	the
为了	经过	一般的	报告	他	曾是	磨损	出去	和	他的	监禁	和	这

['ɪgnəmɪni] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːdənɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

ignominy	that	was	burdening	him	,
耻辱	那	曾是	负担	他	,

据普遍的说法，他因监禁和随之而来的耻辱而精疲力竭。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mizəriz] [ən'les] [hiː; hi][gɑːt] [rɪ'liːf] [suːn] .

and	was	like	to	die	of	his	miseries	unless	he	got	relief	soon	.
和	曾是	喜欢	到	死	的	他的	苦难	除非	他	得到	宽慰	很快	.

除非尽快得到解脱，否则他很可能会因痛苦而死。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['traɪəl] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

At	last	the	trial	came	on	,	and	the	people	gathered	from	all	around	to
在	最后的	这	审判	来了	在	,	和	这	人们	聚集	从	全部	大约	到

['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] ;

witness	it	;
证人	它	;

审判终于开始了，四面八方的人们都聚集起来旁听;

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meni] [st'reɪndʒəz] [frʌm; frəm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['distənsiz] .

among	them	many	strangers	from	considerable	distances	.
之中	他们	许多	陌生人	从	大量	距离	.

其中许多是来自远方的陌生人。

[jes] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] .

Yes	,	everybody	was	there	except	the	accused	.
是的	,	大家	曾是	那里	除了	这	被告	.

是的，除了被告之外，所有人都到场了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [ɪn]['bɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪn] .

He	was	too	feeble	in	body	for	the	strain	.
他	曾是	也	微弱	在	身体	为了	这	拉紧	.

他身体太虚弱，无法承受这种强度。

[bʌt; bət] ['mɑːrgɪt] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [hoʊp] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [ðə; ði]

But	Marget	was	present	,	and	keeping	up	her	hope	and	her	spirit	the
但	玛格丽特	曾是	展示	,	和	保持	向上	她	希望	和	她	精神	这

[best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

best	she	could	.
最好的	她	可以	.

但玛格特始终保持着希望和精神。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] , [tuː] .

The	money	was	present	,	too	.
这	钱	曾是	展示	,	也	.

钱也到位了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['emptid] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

It	was	emptied	on	the	table	,
它	曾是	清空	在	这	桌子	,

东西都倒在了桌子上。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hændəld] [ænd; ənd] [kə'rest] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜːr; wər]

and	was	handled	and	caressed	and	examined	by	such	as	were
和	曾是	处理	和	被爱抚	和	检查	经过	这样的	作为	是

['prɪvəlɪdʒd] .

privileged	.
特权	.

并被那些有特权的人触摸、抚摸和检查。

[ðə; ði] [ə'strɑːlədʒər] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks] .

The	astrologer	was	put	in	the	witness	-	box	.
这	占星家	曾是	放	在	这	证人	-	盒子	.

占星师被传唤到证人席上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [best] [hæt] [ænd; ənd] [roʊb] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

He	had	on	his	best	hat	and	robe	for	the	occasion	.
他	有	在	他的	最好的	帽子	和	长袍	为了	这	场合	.

他特意戴上最好的帽子，穿上最好的长袍来出席这个场合。

['kwestʃən] .

QUESTION	.
问题	.

问题。

[juː; jʊ] [kleɪm] [ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz] [jɔːrz] ?

You	claim	that	this	money	is	yours	?
你	宣称	那	这	钱	是	你的	?

你声称这笔钱是你的?

['ænsər] .

ANSWER	.
回答	.

回答。

[aɪ] [duː] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[kjuː] . [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Q	.	How	did	you	come	by	it	?
问	.	如何	做过	你	来	经过	它	?

问：你是怎么得到它的?

[ə; eɪ] . [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][bæg][ɪn][ðə; ði][roʊd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

A	.	**I**	**found**	**the**	**bag**	**in**	**the**	**road**	**when**	**I**	**was**	**returning**	**from**	**a**	**journey**	.
一个	.	我	成立	这	包	在	这	路	什么时候	我	曾是	返回	从	一个	旅行	.

A. 我在旅行回来的路上捡到了这个包。

[kjuː] . [wen] ?

Q	.	**When**	**?**
问	.	什么时候	?

问：何时?

[ə; eɪ] . [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

A	.	**More**	**than**	**two**	**years**	**ago**	.
一个	.	更多的	比	二	年	前	.

A. 两年多以前。

[kjuː] . [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

Q	.	**What**	**did**	**you**	**do**	**with**	**it**	**?**
问	.	什么	做过	你	做	和	它	?

问：你把它怎么处理了?

[ə; eɪ] . [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [əb'zɜːrvətɔːri] ,

A	.	**I**	**brought**	**it**	**home**	**and**	**hid**	**it**	**in**	**a**	**secret**	**place**	**in**	**my**	**observatory**	**,**
一个	.	我	带来	它	家	和	隐藏	它	在	一个	秘密	地方	在	我的	天文台	,

A. 我把它带回家，藏在我天文台的一个秘密地方。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

intending	**to**	**find**	**the**	**owner**	**if**	**I**	**could**	**.**
意图	到	寻找	这	所有者	如果	我	可以	.

我打算尽可能找到失主。

[kjuː] .

Q	.
问	.

问：

[juː; jʊ] [en'devəd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

You	**endeavored**	**to**	**find**	**him**	**?**
你	努力	到	寻找	他	?

你曾努力寻找过他?

[ə; eɪ] . [aɪ] [meɪd] ['dɪlɪdʒənt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [mʌnθs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv]

A	.	**I**	**made**	**diligent**	**inquiry**	**during**	**several**	**months**	**,**	**but**	**nothing**	**came**	**of**
一个	.	我	制成	勤奋	询问	期间	一些	几个月	,	但	没有什么	来了	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

A. 我花了几个月的时间认真询问，但一无所获。

[kjuː] .

Q	.
问	.

问：

[ænd; ənd] [ðen] ?

And	**then**	**?**
和	然后	?

进而?

[ə; eɪ] . [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] ['fɜːrðər] ,

A	.	**I**	**thought**	**it**	**not**	**worth**	**while**	**to**	**look**	**further**	**,**
一个	.	我	想法	它	不是	值得	尽管	到	看	更远	,

A. 我觉得没有必要再深入调查了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] -

and	was	minded	to	use	the	money	in	finishing	the	wing	of	the	foundling	-
和	曾是	有思想	到	使用	这	钱	在	精加工	这	翼	的	这	弃儿	-

[ə'saɪləm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪəri][ænd; ənd] ['nʌnəri] .

asylum	connected	with	the	priory	and	nunnery	.
庇护所	连接	和	这	普赖尔	和	尼姑庵	.

并打算用这笔钱完成与修道院和女修道院相连的弃婴收容所的侧翼工程。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ɪts]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni][ʌv; əv]

So	I	took	it	out	of	its	hiding	-	place	and	counted	it	to	see	if	any	of
所以	我	采取	它	出去	的	它是	隐藏	-	地方	和	计数	它	到	看	如果	任何	的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

it	was	missing	.
它	曾是	丢失的	.

于是我把它从藏身之处拿出来，数了数，看看有没有少什么。

[ænd; ənd] [ðen] —

And	then	—
和	然后	—

进而-

[kjuː] . [waɪ] [duː][juː; jʊ][stɑːp] ?

Q	.	Why	do	you	stop	?
问	.	为什么	做	你	停止	?

问：你为什么停下来?

[proʊ'siːd] .

Proceed	.
继续	.

继续。

[ə; eɪ] . [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ,

A	.	I	am	sorry	to	have	to	say	this	,
一个	.	我	是	对不起	到	有	到	说	这	,

A. 很遗憾我不得不这么说，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði][bæg][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ,

but	just	as	I	had	finished	and	was	restoring	the	bag	to	its	place	,
但	只是	作为	我	有	完成的	和	曾是	恢复	这	包	到	它是	地方	,

但就在我完成收拾，正要把包放回原处时，

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['fɑːðər] ['piːtər][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	looked	up	and	there	stood	Father	Peter	behind	me	.
我	看起来	向上	和	那里	站立	父亲	彼得	在后面	我	.

我抬头一看，彼得神父就站在我身后。

['sevrəl] ['mɝːmɝd] , “ [ðæt] [lʊks] [bæd] , ” [bʌt; bət] ['ʌðər] ['ænsər] , “ [ɑː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ]

Several	murmured	,	“	That	looks	bad	,	”	but	others	answered	,	“	Ah	,	but	he	is	such
一些	低声说道	,	“	那	看起来	坏的	,	”	但	其他的	回答	,	“	啊	,	但	他	是	这样的

[ə; eɪ]['laɪər] !

a	liar	!
一个	说谎者	!

几个人低声说：“那看起来不太妙”，但其他人回答说：“啊，但他真是个骗子！”

” [kjuː] .

”	Q	.
”	问	.

问：

[ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [ʌn'iːzi] ?

That	made	you	uneasy	?
那	制成	你	不安	?

那让你感到不安吗?

[ə; eɪ] . [noʊ] ; [aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

A	.	No	;	I	thought	nothing	of	it	at	the	time	,
一个	.	不	;	我	想法	没有什么	的	它	在	这	时间	,

A. 没有；我当时没想那么多。

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] ['piːtər] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌʌnə'naʊnst] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [ɪn]

for	Father	Peter	often	came	to	me	unannounced	to	ask	for	a	little	help	in
为了	父亲	彼得	经常	来了	到	我	未事先宣布的	到	问	为了	一个	小的	帮助	在

[hɪz; ɪz] [niːd] .

his	need	.
他的	需要	.

因为彼得神父经常不打招呼就来找我，请求我帮他解决一些困难。

['mɑːrgɪt] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['fɔːlsli] [ænd; ənd] ['impjudəntli] [tʃɑːrdʒd]

Marget	blushed	crimson	at	hearing	her	uncle	falsely	and	impudently	charged
玛格丽特	脸红了	赤红	在	听力	她	叔叔	错误地	和	厚颜无耻地	带电

[wɪð; wɪθ] ['bɛgɪŋ] ,

with	begging	,
和	乞讨	,

听到叔叔被无端指控乞讨，玛格特的脸涨得通红。

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [di'naunst] [æz; əz][ə; eɪ] [frɔːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

especially	from	one	he	had	always	denounced	as	a	fraud	,	and	was
尤其	从	一	他	有	总是	谴责	作为	一个	欺诈罪	,	和	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ,

going	to	speak	,
去	到	说话	,

尤其是一位他一直谴责为骗子的人，即将要发表讲话。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [hɜːr'self][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [piːs] .

but	remembered	herself	in	time	and	held	her	peace	.
但	记得	她自己	在	时间	和	握住	她	和平	.

但她及时想起了自己，保持了沉默。

[kjuː] . [proʊ'siːd] .

Q	.	Proceed	.
问	.	继续	.

问：请继续。

[ə; eɪ] . [ɪn][ðə; ði][end][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] -

A	.	In	the	end	I	was	afraid	to	contribute	the	money	to	the	foundling	-
一个	.	在	这	结尾	我	曾是	害怕的	到	贡献	这	钱	到	这	弃儿	-

[ə'saɪləm] ,

asylum	,
庇护所	,

A. 最后我还是不敢把钱捐给孤儿院。

[bʌt; bət] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [weɪt] [jet] [ə'nʌðər] [jɪr] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [maɪ][in'kwaiəriz] .

but	elected	to	wait	yet	another	year	and	continue	my	inquiries	.
但	当选	到	等待	然而	其他	年	和	继续	我的	查询	.

但我选择再等一年，继续我的调查。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['piːtɜ-z] [faɪnd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [ænd; ənd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['entərd] [maɪ]

When	I	heard	of	Father	Peter's	find	I	was	glad	,	and	no	suspicion	entered	my
什么时候	我	听到	的	父亲	彼得的	寻找	我	曾是	高兴的	,	和	不	怀疑	进入	我的

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

听到彼得神父的发现，我感到很高兴，心中没有丝毫怀疑；

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [maɪ] [oʊn] ['mʌni] [wʌz; wəz]

when	I	came	home	a	day	or	two	later	and	discovered	that	my	own	money	was
什么时候	我	来了	家	一个	天	或者	二	之后	和	发现	那	我的	自己的	钱	曾是

[gɔːn] [aɪ] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ʌn'tɪl] [θriː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ['piːtɜ-z] [gʊd]

gone	I	still	did	not	suspect	until	three	circumstances	connected	with	Father	Peter's	good
已消失	我	仍然	做过	不是	怀疑	直到	三	情况	连接	和	父亲	彼得的	好的

['fɔːrtʃən] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

fortune	struck	me	as	being	singular	coincidences	.
财富	击	我	作为	存在	单数	巧合	.

一两天后我回到家，发现自己的钱不见了，但我仍然没有怀疑，直到与彼得神父的好运有关的三件事让我觉得是极其巧合的事情。

[kjuː] . [preɪ] [neɪm] [ðem; ðəm] .

Q	.	Pray	name	them	.
问	.	祈祷	姓名	他们	.

问：请说出它们的名字。

[ə; eɪ] . ['fɑːðər] ['piːtər] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [pæθ] — [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [maɪn] [ɪn][ə; eɪ]

A	.	Father	Peter	had	found	his	money	in	a	path	—	I	had	found	mine	in	a
一个	.	父亲	彼得	有	成立	他的	钱	在	一个	小路	—	我	有	成立	矿	在	一个

[roʊd] .

road	.
路	.

A. 彼得神父在一条小路上捡到了他的钱——我在一条路上捡到了我的钱。

['fɑːðər] ['piːtɜ-z] [faɪnd] [kən'sistid] [ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv][goʊld] ['dʌkət] — [maɪn] ['ɔːlsoʊ] .

Father	Peter's	find	consisted	exclusively	of	gold	ducats	—	mine	also	.
父亲	彼得的	寻找	由……组成	只	的	金子	杜卡特	—	矿	还	.

彼得神父的发现全部都是金币——我的也是。

['fɑːðər] ['piːtər] [faʊnd] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['dʌkət] — [aɪ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .

Father	Peter	found	eleven	hundred	and	seven	ducats	—	I	exactly	the	same	.
父亲	彼得	成立	十一	百	和	七	杜卡特	—	我	确切地	这	相同的	.

彼得神父找到了 1107 个金币——我也找到了 1107 个金币。

[ðɪs] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

This	closed	his	evidence	,	and	certainly	it	made	a	strong	impression	on	the
这	关闭	他的	证据	,	和	当然	它	制成	一个	强的	印象	在	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

他的证词到此结束，无疑给在场众人留下了深刻的印象；

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

one	could	see	that	.
一	可以	看	那	.

这一点显而易见。

['vilhelm,'wil-] - [æskt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kwestʃənz] , [ðen] [kɔːld] [juː 'es] [bɔɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi]

Wilhelm	Meidling	asked	him	some	questions	,	then	called	us	boys	,	and	we
威廉	-	问	他	一些	问题	,	然后	称为	我们	男孩们	,	和	我们

[toʊld]['aʊər; ɑːr] [teɪl] .

told	our	tale	.
讲述	我们的	故事	.

威廉·迈德林问了他一些问题，然后称我们为“孩子们”，我们便讲述了我们的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [læf] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] .

It	made	the	people	laugh	,	and	we	were	ashamed	.
它	制成	这	人们	笑	,	和	我们	是	羞愧	.

这逗笑了大家，我们感到很羞愧。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] ['bædli] , ['enihaʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['vilhelm,'wil-][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ,

We	were	feeling	pretty	badly	,	anyhow	,	because	Wilhelm	was	hopeless	,
我们	是	感觉	漂亮的	糟糕	,	无论如何	,	因为	威廉	曾是	绝望	,

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	showed	it	.
和	显示	它	.

无论如何，我们当时的心情都很糟糕，因为威廉毫无希望，而且表现得淋漓尽致。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [pʊr] [jʌŋ] ['feloʊ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

He	was	doing	as	well	as	he	could	,	poor	young	fellow	,	but	nothing
他	曾是	正在做	作为	出色地	作为	他	可以	,	贫穷的	年轻的	同伴	,	但	没有什么

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,

was	in	his	favor	,
曾是	在	他的	偏爱	,

他已经尽力了，可怜的年轻人，但一切都对他不利。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɪmpəθi] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌz; wəz] [naʊ] ['pleɪnli] [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .

and	such	sympathy	as	there	was	was	now	plainly	not	with	his	client	.
和	这样的	同情	作为	那里	曾是	曾是	现在	显然	不是	和	他的	客户	.

而原本存在的同情心，现在显然也对他的委托人不再适用。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'strɑːlədʒərz] ['stɔːri] ,

It	might	be	difficult	for	court	and	people	to	believe	the	astrologer's	story	,
它	可能	是	难的	为了	法庭	和	人们	到	相信	这	占星家的	故事	,

法庭和民众可能很难相信占星师的说法。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['fɑːðər]

considering	his	character	,	but	it	was	almost	impossible	to	believe	Father
考虑	他的	特点	,	但	它	曾是	几乎	不可能的	到	相信	父亲

['piːtɜ-z] .

Peter's	.
彼得的	.

考虑到他的人品，但几乎不可能相信彼得神父的话。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['fiːlɪŋ] ['bædli] [ɪ'nʌf] ,

We	were	already	feeling	badly	enough	,
我们	是	已经	感觉	糟糕	足够的	,

我们当时已经感觉很糟糕了，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ə'strɑːlədʒərz] ['lɔɪər] [sed] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æsk][juː 'es] ['eni]

but	when	the	astrologer's	lawyer	said	he	believed	he	would	not	ask	us	any
但	什么时候	这	占星家的	律师	说	他	相信	他	会	不是	问	我们	任何

['kwestʃənz] — [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['delɪkət] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl]

questions	—	for	our	story	was	a	little	delicate	and	it	would	be	cruel
问题	—	为了	我们的	故事	曾是	一个	小的	精美的	和	它	会	是	残忍的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] ['eni] [streɪn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['titəd] ,

for	him	to	put	any	strain	upon	it	—	everybody	tittered	,
为了	他	到	放	任何	拉紧	之上	它	—	大家	窃笑	,

但当占星师的律师说他相信占星师不会问我们任何问题——因为我们的故事有点敏感，如果他再加任何压力就太残忍了——大家都窃笑起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [ber] .

and	it	was	almost	more	than	we	could	bear	.
和	它	曾是	几乎	更多的	比	我们	可以	熊	.

我们几乎无法承受这一切。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Then	he	made	a	sarcastic	little	speech	,	and	got	so	much	fun	out	of	our
然后	他	制成	一个	讽刺的	小的	演讲	,	和	得到	所以	很多	乐趣	出去	的	我们的

[teɪl] ,

tale	,
故事	,

然后他发表了一番讽刺挖苦的讲话，从我们的故事中得到了很多乐趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wei] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]

and	it	seemed	so	ridiculous	and	childish	and	every	way	impossible	and
和	它	似乎	所以	荒谬的	和	幼稚	和	每一个	方式	不可能的	和

['fuːlɪʃ] ,

foolish	,
愚蠢	,

这看起来如此荒谬、幼稚，而且完全不可能、愚蠢至极。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læf] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ;

that	it	made	everybody	laugh	till	the	tears	came	;
那	它	制成	大家	笑	直到	这	眼泪	来了	;

它把每个人都逗得哈哈大笑，直到眼泪都出来了；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['mɑːrgɪt][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ['eni] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [broʊk]

and	at	last	Marget	could	not	keep	up	her	courage	any	longer	,	but	broke
和	在	最后的	玛格丽特	可以	不是	保持	向上	她	勇气	任何	更长	,	但	打破

[daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

down	and	cried	,
向下	和	哭	,

最后，玛格特再也鼓不起勇气，崩溃大哭起来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	I	was	so	sorry	for	her	.
和	我	曾是	所以	对不起	为了	她	.

我真为她感到难过。

[naʊ] [aɪ] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [breɪst] [ˌem 'iː] [ʌp] .

Now	I	noticed	something	that	braced	me	up	.
现在	我	注意到	某物	那	支撑	我	向上	.

现在我注意到了一件事，这让我振作起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪtn] ['stændɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv]['vilhelm,'wil-] !

It	was	Satan	standing	alongside	of	Wilhelm	!
它	曾是	撒但	常设	旁边	的	威廉	!

站在威廉旁边的竟然是撒旦！

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntræst] ! — ['seɪtn] [lʊkt] [soʊ]['kɑːnfɪdənt] ,

And	there	was	such	a	contrast	!	—	Satan	looked	so	confident	,
和	那里	曾是	这样的	一个	对比	!	—	撒但	看起来	所以	自信的	,

对比真是太鲜明了！——撒旦看起来如此自信，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd]['vilhelm,'wil-] [lʊkt] [soʊ] [dɪ'prest]

had	such	a	spirit	in	his	eyes	and	face	,	and	Wilhelm	looked	so	depressed
有	这样的	一个	精神	在	他的	眼睛	和	脸	,	和	威廉	看起来	所以	郁闷

[ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənt] .

and	despondent	.
和	沮丧的	.

他的眼神和脸上都洋溢着精神，而威廉看起来却十分沮丧和消沉。

[wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naʊ] ,

We	two	were	comfortable	now	,
我们	二	是	舒服的	现在	,

我们俩现在感觉很自在。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['testɪfaɪ] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	judged	that	he	would	testify	and	persuade	the	bench	and	the	people
和	评判	那	他	会	作证	和	说服	这	长椅	和	这	人们

[ðæt] [blæk] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [waɪt] [blæk] ,

that	black	was	white	and	white	black	,
那	黑色的	曾是	白色的	和	白色的	黑色的	,

并判断他会作证并说服法官和民众，证明黑色就是白色，白色就是黑色。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kʌlər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

or	any	other	color	he	wanted	it	.
或者	任何	其他	颜色	他	通缉	它	.

或者他想要的任何其他颜色。

[wiː; wi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

We	glanced	around	to	see	what	the	strangers	in	the	house	thought	of	him	,
我们	瞥了一眼	大约	到	看	什么	这	陌生人	在	这	房子	想法	的	他	,

我们环顾四周，想看看屋里的陌生人对他的看法。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] — ['stʌnɪŋ] , [ɪn] [fækt] — [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz]

for	he	was	beautiful	,	you	know	—	stunning	,	in	fact	—	but	no	one	was
为了	他	曾是	美丽的	,	你	知道	—	令人惊叹的	,	在	事实	—	但	不	一	曾是

['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

noticing	him	;
注意到	他	;

因为他长得很帅，你知道——事实上，帅得惊人——但却没有人注意到他；

[soʊ] [wiː; wi] [nuː] [baɪ] [ðæt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

so	we	knew	by	that	that	he	was	invisible	.
所以	我们	知道	经过	那	那	他	曾是	无形的	.

所以我们知道他是隐形的。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] ;

The	lawyer	was	saying	his	last	words	;
这	律师	曾是	说	他的	最后的	字	;

律师正在作遗言；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['seɪtn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [melt] ['ɪntuː] ['vilhelm,'wil-] .

and	while	he	was	saying	them	Satan	began	to	melt	into	Wilhelm	.
和	尽管	他	曾是	说	他们	撒但	开始	到	熔化	进入	威廉	.

当他念诵这些话的时候，撒旦开始融入威廉体内。

[hiː; hi] [meltid] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

He	melted	into	him	and	disappeared	;	and	then	there	was	a	change	,
他	融化	进入	他	和	消失	;	和	然后	那里	曾是	一个	改变	,

他融入了他，消失了；然后，情况发生了变化。

[wen] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪləmz] [aɪz] .

when	his	spirit	began	to	look	out	of	Wilhelm's	eyes	.
什么时候	他的	精神	开始	到	看	出去	的	威廉的	眼睛	.

当他的精神开始从威廉的眼中显现出来时。

[ðæt] ['lɔɪər] ['fɪnɪʃt] [kwaɪt] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

That	lawyer	finished	quite	seriously	,	and	with	dignity	.
那	律师	完成的	相当	严重地	,	和	和	尊严	.

那位律师说完话时神情严肃，很有风度。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [sed] :

He	pointed	to	the	money	,	and	said	:
他	尖	到	这	钱	,	和	说	:

他指着钱说：

“ [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] .

“	The	love	of	it	is	the	root	of	all	evil	.
”	这	爱	的	它	是	这	根	的	全部	邪恶的	.

“贪恋是万恶之源。”

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][laɪz] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['temptər] ,

There	it	lies	,	the	ancient	tempter	,
那里	它	谎言	,	这	古老的	诱惑者	,

它就躺在那里，古老的诱惑者。

['nuːli] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['leɪtɪst] ['vɪktəri] — [ðə; ði] [dɪs'ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv]

newly	red	with	the	shame	of	its	latest	victory	—	the	dishonor	of	a	priest	of
新	红色的	和	这	耻辱	的	它是	最新的	胜利	—	这	羞辱	的	一个	牧师	的

[gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [pʊr] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['hɛlpɚz] [ɪn] [kraɪm] .

God	and	his	two	poor	juvenile	helpers	in	crime	.
上帝	和	他的	二	贫穷的	少年	助手	在	犯罪	.

鲜红的鲜血染红了它最近一次胜利的耻辱——上帝的祭司和他两个可怜的少年帮凶在犯罪中蒙受的耻辱。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][bʌt; bət] [spiːk] ,

If	it	could	but	speak	,
如果	它	可以	但	说话	,

如果它能说话的话

[let][ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] ['kɔŋkwests]

let	us	hope	that	it	would	be	constrained	to	confess	that	of	all	its	conquests
让	我们	希望	那	它	会	是	受限	到	承认	那	的	全部	它是	征服

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['beɪsɪst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] .

this	was	the	basest	and	the	most	pathetic	.
这	曾是	这	最底层	和	这	最多	可怜的	.

让我们希望它最终不得不承认，在它所有的征服中，这是最卑鄙、最可悲的一次。

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] .

”	He	sat	down	.
”	他	卫星	向下	.

他坐了下来。

['vilhelm,'wil-][roʊz][ænd; ənd] [sed] :

Wilhelm	rose	and	said	:
威廉	玫瑰	和	说	:

威廉站起来说道：

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzər] [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ]

“	From	the	testimony	of	the	accuser	I	gather	that	he	found	this	money	in	a
”	从	这	见证	的	这	原告	我	收集	那	他	成立	这	钱	在	一个

[roʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

road	more	than	two	years	ago	.
路	更多的	比	二	年	前	.

“根据原告的证词，我了解到他是在两年多前在路边捡到这笔钱的。

[kə'rekt] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [juː; jʊ] .

Correct	me	,	sir	,	if	I	misunderstood	you	.
正确的	我	,	先生	,	如果	我	被误解	你	.

先生，如果我理解错了，请您纠正我。

” [ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] [sed] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'rekt] .

”	The	astrologer	said	his	understanding	of	it	was	correct	.
”	这	占星家	说	他的	理解	的	它	曾是	正确的	.

“占星家说他的理解是正确的。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [soʊ] [faʊnd] [wʌz; wəz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ˌðens'fɔːrθ] [ʌp][tuː; tə]

“	And	the	money	so	found	was	never	out	of	his	hands	thenceforth	up	to
”	和	这	钱	所以	成立	曾是	绝不	出去	的	他的	双手	此后	向上	到

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['defɪnət] [deɪt] — [ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][læst] [jɪr] .

a	certain	definite	date	—	the	last	day	of	last	year	.
一个	肯定	定	日期	—	这	最后的	天	的	最后的	年	.

“从那以后，直到某个确定的日期——去年的最后一天——这笔找到的钱一直都在他手中。

[kə'rekt] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] .

Correct	me	,	sir	,	if	I	am	wrong	.
正确的	我	,	先生	,	如果	我	是	错误的	.

先生，如果我说错了，请您指正。

” [ðə; ði][ə'strɑːlədʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	astrologer	nodded	his	head	.
”	这	占星家	点头	他的	头	.

占星家点了点头。

['vilhelm,'wil-] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [sed] :

Wilhelm	turned	to	the	bench	and	said	:
威廉	转向	到	这	长椅	和	说	:

威廉转向长椅说道：

“ [ɪf] [aɪ] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [hɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ['mʌni] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] ? ”

“	If	I	prove	that	this	money	here	was	not	that	money	,	then	it	is	not	his	?	”
”	如果	我	证明	那	这	钱	这里	曾是	不是	那	钱	,	然后	它	是	不是	他的	?	”

“如果我能证明这笔钱不是他的，那么它就不是他的吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'regjələr] .

“	Certainly	not	;	but	this	is	irregular	.
”	当然	不是	;	但	这	是	不规律的	.

“当然不是；但这不合常规。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [gɪv] ['prɑːpər]['noʊtɪs][ʌv; əv]

If	you	had	such	a	witness	it	was	your	duty	to	give	proper	notice	of
如果	你	有	这样的	一个	证人	它	曾是	你的	责任	到	给	恰当的	注意	的

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] — ” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sʌlt]

it	and	have	him	here	to	—	”	He	broke	off	and	began	to	consult
它	和	有	他	这里	到	—	”	他	打破	离开	和	开始	到	咨询

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒʌdʒɪz] .

with	the	other	judges	.
和	这	其他	法官	.

“如果你有这样的证人，你就有责任发出适当的通知，并让他到场——”他停顿了一下，开始与其他法官商量。

['miːntaɪm] [ðæt] ['ʌðər] ['lɔɪər] [gɑːt][ʌp] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ə'laʊɪŋ]

Meantime	that	other	lawyer	got	up	excited	and	began	to	protest	against	allowing
与此同时	那	其他	律师	得到	向上	兴奋的	和	开始	到	反对	反对	允许

[nuː] ['witnisiz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [steɪdʒ] .

new	witnesses	to	be	brought	into	the	case	at	this	late	stage	.
新的	证人	到	是	带来	进入	这	案件	在	这	晚的	阶段	.

与此同时，另一位律师激动地站起来，开始抗议在这个阶段允许引入新的证人。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] .

The	judges	decided	that	his	contention	was	just	and	must	be	allowed	.
这	法官	决定	那	他的	争论	曾是	只是	和	必须	是	允许	.

法官们裁定他的主张合理，必须予以采纳。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['wɪtnəs] , ” [sed] ['vilhelm,'wil-] .

“	But	this	is	not	a	new	witness	,	”	said	Wilhelm	.
”	但	这	是	不是	一个	新的	证人	,	”	说	威廉	.

“但这并不是一位新证人，”威廉说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['pɑːrtli] [ɪg'zæmɪnd] .
“ It has already been partly examined .
” 它 有 已经 到过 部分 检查 .

“它已经被部分研究过了。”

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] . ”
I speak of the coin . ”
我 说话 的 这 硬币 . ”

我指的是硬币。

“ [ðə; ði] [kɔɪn] ?
“ The coin ?
” 这 硬币 ?

“这枚硬币？”

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] [kɔɪn] [seɪ] ? ”
What can the coin say ? ”
什么 能 这 硬币 说 ? ”

这枚硬币能说明什么呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kɔɪn] [ðæt] [ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] [wʌns] [pə'zest] .
“ It can say it is not the coin that the astrologer once possessed .
” 它 能 说 它 是 不是 这 硬币 那 这 占星家 一次 拥有 .

“它可能会说，这不是占星家曾经拥有的那枚硬币。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [læst] [dɪ'sembər] .
It can say it was not in existence last December .
它 能 说 它 曾是 不是 在 存在 最后的 十二月 .

它可以说它在去年12月还不存在。

[baɪ][ɪts] [deɪt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] .
By its date it can say this .
经过 它是 日期 它 能 说 这 .

根据它的日期可以得出这样的结论。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] !
” And it was so !
” 和 它 曾是 所以 !

“事实的确如此！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [waɪl] [ðæt] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]
There was the greatest excitement in the court while that lawyer and the
那里 曾是 这 最 激动 在 这 法庭 尽管 那 律师 和 这
['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] .
judges were reaching for coins and examining them and exclaiming .
法官 是 到达 为了 硬币 和 检查 他们 和 惊呼 .

当那位律师和法官们伸手去拿硬币，仔细查看并惊呼时，法庭上顿时沸腾起来。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪləmz] ['braɪtnəs] [ɪn] ['hæpənɪŋ]
And everybody was full of admiration of Wilhelm's brightness in happening
和 大家 曾是 满的 的 钦佩 的 威廉的 亮度 在 发生
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [niːt] [aɪ'diːə] .
to think of that neat idea .
到 思考 的 那 整洁的 主意 .

每个人都对威廉的聪明才智赞叹不已，认为他能想到这个绝妙的主意。

[æt; ət] [læst] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [sed] :
At last order was called and the court said :
在 最后的 命令 曾是 称为 和 这 法庭 说 :

最后宣布开庭，法庭宣布:

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔɪnz] [bʌt; bət] [fɔːr] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [jɪr] .

“	All	of	the	coins	but	four	are	of	the	date	of	the	present	year	.
“	全部	的	这	硬币	但	四	是	的	这	日期	的	这	展示	年	.

“除了四枚硬币外，其余硬币都是今年的年份。”

[ðə; ði] [kɔːrt] ['tendərz] [ɪts] [sɪn'sɪr] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] , [ænd; ənd] [ɪts] [diːp] [rɪ'gret] [ðæt]

The	court	tenders	its	sincere	sympathy	to	the	accused	,	and	its	deep	regret	that
这	法庭	投标	它是	真诚	同情	到	这	被告	,	和	它是	深的	后悔	那

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

法院对被告表示诚挚的同情，并对其所犯下的罪行深感遗憾。

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] , [θruː] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mis'teik] , [hæz; həz] ['sʌfərd] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːrvd]

an	innocent	man	,	through	an	unfortunate	mistake	,	has	suffered	the	undeserved
一个	清白的	男人	,	通过	一个	不幸	错误	,	有	遭受	这	不应得的

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['traɪəl] .

humiliation	of	imprisonment	and	trial	.
屈辱	的	监禁	和	审判	.

一个无辜的人，因为一个不幸的错误，遭受了不应有的监禁和审判的羞辱。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [dɪs'mɪst] .

The	case	is	dismissed	.
这	案件	是	解雇	.

案件被驳回。

” [soʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [kʊd; kəd] [spiːk] , ['æftər] [ɔːl] , [ðoʊ] [ðæt] ['lɔɪər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] .

”	So	the	money	could	speak	,	after	all	,	though	that	lawyer	thought	it	couldn't	.
”	所以	这	钱	可以	说话	,	后	全部	,	尽管	那	律师	想法	它	不能	.

“所以，金钱终究会说话，尽管那位律师认为它不会说话。”

[ðə; ði] [kɔːrt] [roʊz] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ]

The	court	rose	,	and	almost	everybody	came	forward	to	shake	hands	with
这	法庭	玫瑰	,	和	几乎	大家	来了	向前	到	摇	双手	和

['mɑːrgɪt] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɜːr; hər] ,

Marget	and	congratulate	her	,
玛格丽特	和	祝贺	她	,

法庭全体起立，几乎所有人都上前与玛格丽特握手并向她表示祝贺。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] ['vilhelm,'wil-] [ænd; ənd] [preɪz] [hɪm; ɪm] ;

and	then	to	shake	with	Wilhelm	and	praise	him	;
和	然后	到	摇	和	威廉	和	称赞	他	;

然后与威廉握手并赞扬他；

[ænd; ənd] ['seɪtn] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] ['vilhelm,'wil-] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ]

and	Satan	had	stepped	out	of	Wilhelm	and	was	standing	around	looking
和	撒但	有	步	出去	的	威廉	和	曾是	常设	大约	寻找

[ɑːn] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

on	full	of	interest	,
在	满的	的	兴趣	,

撒旦从威廉城里走了出来，站在一旁饶有兴致地看着。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] ['evri] [wɪtʃ] [wei] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər]

and	people	walking	through	him	every	which	way	,	not	knowing	he	was	there
和	人们	步行	通过	他	每一个	哪个	方式	,	不是	会心	他	曾是	那里

.

:
.

人们从他身边走过，却浑然不知他的存在。

[ænd; ənd]['vilhelm,'wil-][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kɔɪnz]

And	Wilhelm	could	not	explain	why	he	only	thought	of	the	date	on	the	coins
和	威廉	可以	不是	解释	为什么	他	仅有的	想法	的	这	日期	在	这	硬币

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

at	the	last	moment	,
在	这	最后的	片刻	,

威廉无法解释为什么他直到最后一刻才想到在硬币上刻上日期。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] ; [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

instead	of	earlier	;	he	said	it	just	occurred	to	him	,	all	of	a	sudden	,
反而	的	早些时候	;	他	说	它	只是	发生	到	他	,	全部	的	一个	突然	,

他说，这件事是突然想到的，而不是之前想到的。

[laɪk] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ,

like	an	inspiration	,	and	he	brought	it	right	out	without	any	hesitation	,	for	,
喜欢	一个	灵感	,	和	他	带来	它	正确的	出去	没有	任何	犹豫	,	为了	,

就像灵感迸发一般，他毫不犹豫地将其表达了出来，因为：

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [kɔɪnz] , [hiː; hi] [siːmd] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

although	he	didn't	examine	the	coins	,	he	seemed	,	somehow	,	to	know	it
虽然	他	没有	检查	这	硬币	,	他	似乎	,	不知何故	,	到	知道	它

[wʌz; wəz] [truː] .

was	true	.
曾是	真的	.

虽然他没有仔细检查这些硬币，但他似乎以某种方式知道这是真的。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [laɪk] [hɪm; ɪm] ;

That	was	honest	of	him	,	and	like	him	;
那	曾是	诚实的	的	他	,	和	喜欢	他	;

他这样做很诚实，也很符合他的性格；

[ə'nʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrliər] ,

another	would	have	pretended	he	had	thought	of	it	earlier	,
其他	会	有	假装	他	有	想法	的	它	早些时候	,

另一个人则会假装自己更早想到了这一点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

and	was	keeping	it	back	for	a	surprise	.
和	曾是	保持	它	后退	为了	一个	惊喜	.

并把它留着准备给别人一个惊喜。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌld] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] ; [nɑːt] [mʌtʃ] ,

He	had	dulled	down	a	little	now	;	not	much	,
他	有	迟钝	向下	一个	小的	现在	;	不是	很多	,

他现在稍微收敛了一些；但不多。

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [ðæt] ['luːmɪnəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi]

but	still	you	could	notice	that	he	hadn't	that	luminous	look	in	his	eyes	that	he
但	仍然	你	可以	注意	那	他	之前没有	那	发光的	看	在	他的	眼睛	那	他

[hæd; həd] [waɪl] ['seɪtn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .

had	while	Satan	was	in	him	.
有	尽管	撒但	曾是	在	他	.

但你仍然可以注意到，他眼中没有了撒旦附身时那种闪亮的光芒。

[hiː; hi] ['nɪrli] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ðoʊ] ,

He	nearly	got	it	back	,	though	,
他	几乎	得到	它	后退	,	尽管	,

他差点就赢回来了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] ['mɑːrgɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]

for	a	moment	when	Marget	came	and	praised	him	and	thanked	him
为了	一个	片刻	什么时候	玛格丽特	来了	和	赞扬	他	和	谢谢	他

[ænd; ənd] ['kudnt] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	couldn't	keep	him	from	seeing	how	proud	she	was	of	him	.
和	不能	保持	他	从	看到	如何	自豪的	她	曾是	的	他	.

玛格特走过来称赞他、感谢他，让他无法掩饰自己对他的骄傲之情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] [went] [ɔːf] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][ænd; ənd] ['kəːsiŋ] ,

The	astrologer	went	off	dissatisfied	and	cursing	,
这	占星家	去	离开	不满	和	咒骂	,

占星师不满地咒骂着离开了。

[ænd; ənd] ['sɑːləmən] ['aɪzɪks] ['gædərd] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	Solomon	Isaacs	gathered	up	the	money	and	carried	it	away	.
和	所罗门	艾萨克斯	聚集	向上	这	钱	和	携带	它	离开	.

所罗门·艾萨克斯把钱收拾起来，带走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːðər] ['piːtɚz] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] , [naʊ] .

It	was	Father	Peter's	for	good	and	all	,	now	.
它	曾是	父亲	彼得的	为了	好的	和	全部	,	现在	.

现在，一切都归彼得神父所有了。

['seɪtn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Satan	was	gone	.
撒但	曾是	已消失	.

撒旦消失了。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['spɪrɪtɪd] [hɪm'self] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

I	judged	that	he	had	spirited	himself	away	to	the	jail	to	tell	the	prisoner
我	评判	那	他	有	精神抖擞	他自己	离开	到	这	监狱	到	告诉	这	囚犯

[ðə; ði] [nuːz] ;

the	news	;
这	消息	;

我判断他是偷偷溜到监狱去告诉囚犯这个消息的；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

and	in	this	I	was	right	.
和	在	这	我	曾是	正确的	.

而我的判断是正确的。

['mɑːrgɪt][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] ['hɜːrid] ['ðɪðər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][best] [spiːd] ,

Marget	and	the	rest	of	us	hurried	thither	at	our	best	speed	,
玛格丽特	和	这	休息	的	我们	慌忙	那里	在	我们的	最好的	速度	,

玛格特和我们其他人以最快的速度赶往那里。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

in	a	great	state	of	rejoicing	.
在	一个	伟大的	状态	的	欢欣鼓舞	.

欣喜若狂。

[wel] , [wʌt] ['seɪtn] [hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [pʊr]

Well	,	what	Satan	had	done	was	this	:	he	had	appeared	before	that	poor
出色地	,	什么	撒但	有	完毕	曾是	这	:	他	有	出现	前	那	贫穷的

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

撒旦所做的是这样的：他出现在那个可怜的囚犯面前，

[iks'kleimɪŋ] , “ [ðə; ði]['traɪəl][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][stænd] [fər'evər] [dɪs'greɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] —

exclaiming	,	“	The	trial	is	over	,	and	you	stand	forever	disgraced	as	a	thief	—
惊呼	,	“	这	审判	是	超过	,	和	你	站立	永远	蒙羞的	作为	一个	贼	—

[baɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] !

by	verdict	of	the	court	!
经过	判决	的	这	法庭	!

他大声说道：“审判结束了，你永远蒙受耻辱，因为你是窃贼——这是法庭的判决！”

” [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌn'siːtid] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['riːz(ə)n] .

”	The	shock	unseated	the	old	man's	reason	.
”	这	震惊	被罢免	这	老的	男人的	原因	.

“这突如其来的打击让老人失去了理智。”

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

When	we	arrived	,	ten	minutes	later	,
什么时候	我们	到达的	,	十	分钟	之后	,

十分钟后我们到达时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'reidɪŋ] ['pɑːmpəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [di'livərɪŋ] [kə'mændz] [tuː; tə] [ðɪs]

he	was	parading	pompously	up	and	down	and	delivering	commands	to	this
他	曾是	游行	傲慢地	向上	和	向下	和	运送	命令	到	这

[ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːnstəbl] [ɔːr]['dʒeɪlər] ,

and	that	and	the	other	constable	or	jailer	,
和	那	和	这	其他	警官	或者	狱卒	,

他趾高气扬地来回踱步，向这个那个以及其他警员或狱卒下达命令。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][grænd] ['tʃeɪmbərlɪn] , [ænd; ənd] [prɪns] [ðɪs] [ænd; ənd] [prɪns] [ðæt] ,

and	calling	them	Grand	chamberlain	,	and	Prince	This	and	Prince	That	,
和	呼叫	他们	盛大	管家	,	和	王子	这	和	王子	那	,

[ænd; ənd]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

and	Admiral	of	the	Fleet	,
和	上将	的	这	舰队	,

并称他们为大侍从长、某某王子、某某王子和海军元帅。

[fiːld] ['mɑːrʃ(ə)l] [ɪn] [kə'mænd] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] ['fʌstʃən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]

Field	Marshal	in	Command	,	and	all	such	fustian	,	and	was	as	happy	as
场地	元帅	在	命令	,	和	全部	这样的	粗麻布	,	和	曾是	作为	快乐的	作为

[ə; eɪ][bɜːrd] .

a	bird	.
一个	鸟	.

陆军元帅统帅，穿着所有这些繁文缛节的制服，高兴得像只鸟儿。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['empərər] !

He	thought	he	was	Emperor	!
他	想法	他	曾是	皇帝	!

他以为自己是皇帝！

['mɑːrgɪt] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][kraɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]

Marget	flung	herself	on	his	breast	and	cried	,	and	indeed	everybody	was
玛格丽特	扔	她自己	在	他的	胸部	和	哭	,	和	的确	大家	曾是

[muːvd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['hɑːrtbreɪk] .

moved	almost	to	heartbreak	.
已搬	几乎	到	心碎	.

玛格特扑到他怀里哭了起来，所有人都被感动得几乎心碎。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['mɑːrgɪt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] .

He	recognized	Marget	,	but	could	not	understand	why	she	should	cry	.
他	认可	玛格丽特	,	但	可以	不是	理解	为什么	她	应该	哭	.

他认出了玛格丽特，但无法理解她为什么会哭。

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] :

He	patted	her	on	the	shoulder	and	said	:
他	轻拍	她	在	这	肩膀	和	说	:

他拍了拍她的肩膀说：

“ [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ; [rɪ'membər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['witnisiz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ]

“	Don't	do	it	,	dear	;	remember	,	there	are	witnesses	,	and	it	is	not	becoming
”	不	做	它	,	亲爱的	;	记住	,	那里	是	证人	,	和	它	是	不是	成为

[ɪn][ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnses] .

in	the	Crown	Princess	.
在	这	王冠	公主	.

“亲爱的，别这样做；记住，有目击者，而且这对于王储妃来说也不合适。”

[tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɛndɪd] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] ['kænɑːt]

Tell	me	your	trouble	—	it	shall	be	mended	;	there	is	nothing	the	Emperor	cannot
告诉	我	你的	麻烦	—	它	将	是	已修复	;	那里	是	没有什么	这	皇帝	不能

[duː] .

do	.
做	.

告诉我你的烦恼——我会帮你解决；没有皇帝做不到的事。

” [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [oʊld] ['əːsjulə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz]

”	Then	he	looked	around	and	saw	old	Ursula	with	her	apron	to	her	eyes
”	然后	他	看起来	大约	和	锯	老的	乌苏拉	和	她	围裙	到	她	眼睛

.

:
.

然后他环顾四周，看到老乌苏拉用围裙遮住了眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

He	was	puzzled	at	that	,	and	said	,	“	And	what	is	the	matter	with	you
他	曾是	困惑	在	那	,	和	说	,	”	和	什么	是	这	事情	和	你

?

?
?

他对此感到困惑，说道：“你到底怎么了？”

” [θruː] [hɜːr; hər]['sɒbz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [wɜːrdz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'strest] [tuː; tə] [siː]

”	Through	her	sobs	she	got	out	words	explaining	that	she	was	distressed	to	see
”	通过	她	啜泣	她	得到	出去	字	解释	那	她	曾是	苦恼	到	看

[hɪm; ɪm] — “ [soʊ] .

him	—	“	so	.
他	—	”	所以	.

她一边抽泣一边说着话，解释说看到他她很伤心——“所以。

” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['oʊvər] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['mʌtəd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [ə; eɪ]

”	He	reflected	over	that	a	moment	,	then	muttered	,	as	if	to	himself	:	“	A
”	他	反映	超过	那	一个	片刻	,	然后	低声说道	,	作为	如果	到	他自己	:	”	一个

['sɪŋgjələr] [oʊld] [θɪŋ] ,

singular	old	thing	,
单数	老的	事物	,

他沉思片刻，然后喃喃自语道：“一件奇特的旧物，

[ðə; ði] ['daʊədʒər] ['dʌtʃəs] — [miːnz] [wel] , [bʌt; bət][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['snʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

the	Dowager	Duchess	—	means	well	,	but	is	always	snuffling	and	never	able	to
这	老妇	公爵夫人	—	方法	出色地	,	但	是	总是	抽泣	和	绝不	有能力的	到

[tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] .

tell	what	it	is	about	.
告诉	什么	它	是	关于	.

老夫人心地善良，但总是哼哼唧唧的，而且永远也说不清楚到底在哼什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] .

It	is	because	she	doesn't	know	.
它	是	因为	她	不	知道	.

因为她不知道。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn]['vilhelm,'wil-] .

"	His	eyes	fell	on	Wilhelm	.
"	他的	眼睛	跌倒	在	威廉	.

他的目光落在了威廉身上。

" [prɪns] [ʌv; əv]['ɪndiə] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Prince	of	India	,	"	he	said	,
"	王子	的	印度	,	"	他	说	,

"印度王子,"他说。

" [aɪ] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnses] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] .

"	I	divine	that	it	is	you	that	the	Crown	Princess	is	concerned	about	.
"	我	神圣的	那	它	是	你	那	这	王冠	公主	是	担心的	关于	.

"我断定，王储妃所关心的就是你。"

[hɜːr; hər] [terz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [draɪd] ; [aɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [stænd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ʃer]

Her	tears	shall	be	dried	;	I	will	no	longer	stand	between	you	;	she	shall	share
她	眼泪	将	是	干燥	;	我	将要	不	更长	站立	之间	你	;	她	将	分享

[jʊr; jər] [θroʊn] ;

your	throne	;
你的	王座	;

她的眼泪将被擦干；我将不再阻隔你们；她将与你共享王位；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [maɪn] .

and	between	you	you	shall	inherit	mine	.
和	之间	你	你	将	继承	矿	.

你们二人将继承我的遗产。

[ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [wel] ?

There	,	little	lady	,	have	I	done	well	?
那里	,	小的	女士	,	有	我	完毕	出色地	?

小姑娘，我做得好吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [smaɪl] [naʊ] — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?

You	can	smile	now	—	isn't	it	so	?
你	能	微笑	现在	—	不是	它	所以	?

现在你可以笑了——不是吗?

" [hiː; hi] ['petɪd] ['mɑːrgɪt][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

"	He	petted	Marget	and	kissed	her	,
"	他	被宠爱	玛格丽特	和	亲吻	她	,

他抚摸着玛格丽特，亲吻了她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [hiː; hi]

and	was	so	contented	with	himself	and	with	everybody	that	he
和	曾是	所以	满足	和	他自己	和	和	大家	那	他

[kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

could	not	do	enough	for	us	all	,
可以	不是	做	足够的	为了	我们	全部	,

他对自己和所有人都非常满意，以至于他觉得为我们所有人做得还不够。

[bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

but	began	to	give	away	kingdoms	and	such	things	right	and	left	,
但	开始	到	给	离开	王国	和	这样的	事物	正确的	和	左边	,

但他却开始四处送出王国之类的东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][gɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɪnsɪ'pæləti] .

and	the	least	that	any	of	us	got	was	a	principality	.
和	这	至少	那	任何	的	我们	得到	曾是	一个	公国	.

我们当中最少的也只是得到一个公国。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst] , ['biːɪŋ] [pə'sweidid] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɪn] [ɪm'poʊzɪŋ] [steɪt] ;

And	so	at	last	,	being	persuaded	to	go	home	,	he	marched	in	imposing	state	;
和	所以	在	最后的	,	存在	被说服	到	去	家	,	他	行军	在	气势磅礴	状态	;

于是，最终他被劝说回家，昂首阔步地踏上了归途；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kraʊdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

and	when	the	crowds	along	the	way	saw	how	it	gratified	him	to	be
和	什么时候	这	人群	沿着	这	方式	锯	如何	它	满意	他	到	是

[hə'rɑː] [æt; ət] ,

hurrahed	at	,
欢呼	在	,

当沿途的人群看到他因受到欢呼而感到多么高兴时，

[ðeɪ] ['hjuːməd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,

they	humored	him	to	the	top	of	his	desire	,
他们	幽默	他	到	这	顶部	的	他的	欲望	,

他们百般讨好，直到他达到欲望的顶峰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [smaɪlz] , [ænd; ənd]

and	he	responded	with	condescending	bows	and	gracious	smiles	,	and
和	他	回应	和	居高临下的	弓	和	亲切	微笑	,	和

['ɔːf(ə)n] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] ,

often	stretched	out	a	hand	and	said	,
经常	拉伸	出去	一个	手	和	说	,

他以居高临下的鞠躬和亲切的微笑回应，并常常伸出手说：

“ [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['piːp(ə)l] !

“	Bless	you	,	my	people	!
“	保佑	你	,	我的	人们	!

“愿上帝保佑你们，我的子民！”

” [æz; əz]['pɪtɪf(ə)l][ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz]['evər][aɪ] [sɔː] .

”	As	pitiful	a	sight	as	ever	I	saw	.
”	作为	可怜	一个	视线	作为	曾经	我	锯	.

“这是我见过的最悲惨的景象。”

[ænd; ənd]['mɑːrgɪt] , [ænd; ənd][oʊld]['əːsjulə] ['kraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

And	Marget	,	and	old	Ursula	crying	all	the	way	.
和	玛格丽特	,	和	老的	乌苏拉	哭泣	全部	这	方式	.

还有玛格丽特，以及一路哭泣的老乌苏拉。

[ɑːn][maɪ][roʊd] [hoʊm] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] ['seɪtn] , [ænd; ənd] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː]

On	my	road	home	I	came	upon	Satan	,	and	reproached	him	with	deceiving	me
在	我的	路	家	我	来了	之上	撒但	,	和	受责备	他	和	欺骗	我

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪ] .

with	that	lie	.
和	那	说谎	.

在回家的路上，我遇到了撒旦，我斥责他用谎言欺骗了我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət] [sed] , [kwaɪt] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [kəm'poʊzdli] :

He	was	not	embarrassed	,	but	said	,	quite	simply	and	composedly	:
他	曾是	不是	尴尬的	,	但	说	,	相当	简单地	和	镇定	:

他并不尴尬，而是平静而沉着地说：

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [mis'teik] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

“	Ah	,	you	mistake	;	it	was	the	truth	.
“	啊	,	你	错误	;	它	曾是	这	真相	.

“啊，你误会了；那是事实。”

[aɪ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ,

I	said	he	would	be	happy	the	rest	of	his	days	,	and	he	will	,
我	说	他	会	是	快乐的	这	休息	的	他的	天	,	和	他	将要	,

我说过他余生都会幸福，而他也确实会幸福。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['empərər] ,

for	he	will	always	think	he	is	the	Emperor	,
为了	他	将要	总是	思考	他	是	这	皇帝	,

因为他永远都会认为自己是皇帝。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

and	his	pride	in	it	and	his	joy	in	it	will	endure	to	the	end	.
和	他的	自豪	在	它	和	他的	喜悦	在	它	将要	忍受	到	这	结尾	.

他对这份工作的自豪和喜悦将持续到最后。

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] , [ðə; ði] [wʌn] ['ʌtərli] ['hæpi] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['empaɪər] . ”

He	is	now	,	and	will	remain	,	the	one	utterly	happy	person	in	this	empire	.	”
他	是	现在	,	和	将要	保持	,	这	一	完全地	快乐的	人	在	这	帝国	.	”

他现在是，而且将来也永远是这个帝国里唯一一个完全幸福的人。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪtn] , [ðə; ði] ['meθəd] !

“	But	the	method	of	it	,	Satan	,	the	method	!
“	但	这	方法	的	它	,	撒但	,	这	方法	!

“但是撒旦，关键在于方法，关键在于方法！

['kudnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [di'praivɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ?

Couldn't	you	have	done	it	without	depriving	him	of	his	reason	?
不能	你	有	完毕	它	没有	剥夺	他	的	他的	原因	?

难道你不能在不剥夺他理智的情况下做到这一点吗?

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] ['seɪtn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	It	was	difficult	to	irritate	Satan	,	but	that	accomplished	it	.
”	它	曾是	难的	到	刺激	撒但	,	但	那	完成	它	.

“激怒撒旦很难，但那一次却成功了。”

“ [wʌt] [æn; ən] [æs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

“	What	an	ass	you	are	!
”	什么	一个	屁股	你	是	!

你真是个混蛋!

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] ['ʌnəb'zəːvənt] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['sænəti] [ænd; ənd]

“	Are	you	so	unobservant	as	not	to	have	found	out	that	sanity	and
”	是	你	所以	昧	作为	不是	到	有	成立	出去	那	理智	和

['hæpinəs] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ?

happiness	are	an	impossible	combination	?
幸福	是	一个	不可能的	组合	?

“难道你如此不善观察，以至于还没有发现理智和幸福是不可能兼得的吗？”

[noʊ] [seɪn] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] ['hæpi] , [fɔːr; fər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪf] [ɪz] ['riːəl] ,

No	sane	man	can	be	happy	,	for	to	him	life	is	real	,
不	理智	男人	能	是	快乐的	,	为了	到	他	生活	是	真实的	,

任何理智的人都不可能感到快乐，因为对他来说，生活是真实的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːz] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

and	he	sees	what	a	fearful	thing	it	is	.
和	他	看到	什么	一个	可怕	事物	它	是	.

他看到了这有多么可怕。

['oʊnli][ðə; ði][mæd][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] .

Only	**the**	**mad**	**can**	**be**	**happy**	**,**	**and**	**not**	**many**	**of**	**those**	**.**
仅有的	这	疯狂的	能	是	快乐的	,	和	不是	许多	的	那些	.

只有疯子才能快乐，而这样的人并不多。

[ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] [kɪŋz] [ɔːr][gɔdz][ɑːr; ər] ['hæpi] ,

The	**few**	**that**	**imagine**	**themselves**	**kings**	**or**	**gods**	**are**	**happy**	**,**
这	很少	那	想象	他们自己	国王	或者	神	是	快乐的	,

那些自诩为国王或神的人很快乐。

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər][noʊ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪn] .

the	**rest**	**are**	**no**	**happier**	**than**	**the**	**sane**	**.**
这	休息	是	不	更快乐	比	这	理智	.

其余的人并不比正常人更快乐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][mæn][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

Of	**course**	**,**	**no**	**man**	**is**	**entirely**	**in**	**his**	**right**	**mind**	**at**	**any**	**time**	**,**
的	课程	,	不	男人	是	完全	在	他的	正确的	头脑	在	任何	时间	,

当然，没有人能在任何时候都完全保持理智。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz] .

but	**I**	**have**	**been**	**referring**	**to**	**the**	**extreme**	**cases**	**.**
但	我	有	到过	指	到	这	极端	案例	.

但我指的是极端情况。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] [ðæt] ['trʌmpəri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪs] [rɪ'gɑːrdz][æz; əz][ə; eɪ]

I	**have**	**taken**	**from**	**this**	**man**	**that**	**trumpery**	**thing**	**which**	**the**	**race**	**regards**	**as**	**a**
我	有	已采取	从	这	男人	那	特朗普主义	事物	哪个	这	种族	问候	作为	一个

[maɪnd] ;

Mind	**;**
头脑	;

我从这个人身上得到了那种被世人视为心灵的无稽之谈；

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz][tɪn] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] - [gɪlt] ['fɪkʃ(ə)n] ; [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] —

I	**have**	**replaced**	**his**	**tin**	**life**	**with**	**a**	**silver**	**-**	**gilt**	**fiction**	**;**	**you**	**see**	**the**	**result**	**—**
我	有	替换	他的	锡	生活	和	一个	银	-	镀金	小说	;	你	看	这	结果	—

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['krɪtɪsaɪz] !

and	**you**	**criticize**	**!**
和	你	批评	!

我用镀金的虚构故事取代了他原本的锡制生活；你看到了结果——然后你还批评！

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['pɜːrmənəntli] ['hæpi] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**said**	**I**	**would**	**make**	**him**	**permanently**	**happy**	**,**	**and**	**I**	**have**	**done**	**it**	**.**
我	说	我	会	制作	他	永久的	快乐的	,	和	我	有	完毕	它	.

我说过我会让他永远幸福，而我做到了。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] — [ænd; ənd]

I	**have**	**made**	**him**	**happy**	**by**	**the**	**only**	**means**	**possible**	**to**	**his**	**race**	**—**	**and**
我	有	制成	他	快乐的	经过	这	仅有的	方法	可能的	到	他的	种族	—	和

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] !

you	**are**	**not**	**satisfied**	**!**
你	是	不是	使满意	!

我用他所在种族唯一可能的方式让他感到快乐——而你却还不满意！

" [hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [saɪ] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	**He**	**heaved**	**a**	**discouraged**	**sigh**	**,**	**and**	**said**	**,**
"	他	喘息	一个	灰心	叹	,	和	说	,

他沮丧地叹了口气，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [reɪs] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] .

"	**It**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**this**	**race**	**is**	**hard**	**to**	**please**	**.**
"	它	似乎	到	我	那	这	种族	是	难的	到	请	.

“在我看来，这场比赛很难取悦。”

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [siː] .

"	There	it	was	,	you	see	.
"	那里	它	曾是	,	你	看	.

“你看，它就在那里。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] [wei] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ]['feɪvər] [ɪk'sept] [baɪ] ['kɪlɪŋ]

He	didn't	seem	to	know	any	way	to	do	a	person	a	favor	except	by	killing
他	没有	似乎	到	知道	任何	方式	到	做	一个	人	一个	偏爱	除了	经过	杀

[hɪm; ɪm][ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['luːnətɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

him	or	making	a	lunatic	out	of	him	.
他	或者	制作	一个	疯子	出去	的	他	.

他似乎除了杀人或把人逼疯之外，不知道还有什么办法能帮到别人。

[aɪ][ə'pɑːlədʒaɪzd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;

I	apologized	,	as	well	as	I	could	;
我	道歉	,	作为	出色地	作为	我	可以	;

我尽我所能地道了歉；

[bʌt; bət] ['praɪvətli] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːsesɪz] — [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

but	privately	I	did	not	think	much	of	his	processes	—	at	that	time	.
但	私下	我	做过	不是	思考	很多	的	他的	流程	—	在	那	时间	.

但私下里，我当时并没有太在意他的做法。

['seɪtn] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [lɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd]

Satan	was	accustomed	to	say	that	our	race	lived	a	life	of	continuous	and
撒但	曾是	习惯	到	说	那	我们的	种族	居住地	一个	生活	的	连续的	和

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] .

uninterrupted	self	-	deception	.
不间断	自己	-	欺骗	.

撒旦常说，我们人类过着持续不断的自欺欺人的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [duːpt] [ɪt'self] [frʌm; frəm]['kreɪd(ə)l][tuː; tə] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [ʃæmz] [ænd; ənd] [di'luːʒənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

It	duped	itself	from	cradle	to	grave	with	shams	and	delusions	which	it
它	受骗	本身	从	摇篮	到	严重	和	骗局	和	妄想	哪个	它

[mɪ'stʊk] [fɔːr; fər] [ri'ælitiz] ,

mistook	for	realities	,
误	为了	现实	,

它从摇篮到坟墓都用虚假和错觉欺骗自己，并将这些误认为是现实。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ɪts][ɪn'taɪər][laɪf][ə; eɪ] [ʃæm] .

and	this	made	its	entire	life	a	sham	.
和	这	制成	它是	全部的	生活	一个	假	.

这使得它的一生都成了一场骗局。

[ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [faɪn] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ænd; ənd][wʌz; wəz][veɪn]

Of	the	score	of	fine	qualities	which	it	imagined	it	had	and	was	vain
的	这	分数	的	美好的	品质	哪个	它	想象	它	有	和	曾是	徒劳

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

它自以为拥有许多美好的品质，却又为此感到自负。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [pə'zest] ['hɑːrdli] [wʌn] .

it	really	possessed	hardly	one	.
它	真的	拥有	几乎	一	.

它实际上几乎没有一个。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪt'self] [æz; əz][goʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [bræs] .

It	regarded	itself	as	gold	,	and	was	only	brass	.
它	认为	本身	作为	金子	,	和	曾是	仅有的	黄铜	.

它自以为是黄金，其实只是黄铜。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [veɪn][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['diːteɪl] — [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

One	day	when	he	was	in	this	vein	he	mentioned	a	detail	—	the	sense	of
一	天	什么时候	他	曾是	在	这	静脉	他	提及	一个	细节	—	这	感觉	的

['hjuːmər] .

humor	.
幽默	.

有一天，他兴致勃勃地谈起这件事时，提到了一个细节——幽默感。

[aɪ] [tʃɪrd] [ʌp] [ðen] , [ænd; ənd] [tʊk] ['ɪʃuː] .

I	cheered	up	then	,	and	took	issue	.
我	欢呼	向上	然后	,	和	采取	问题	.

我当时心情好转，并提出了异议。

[aɪ] [sed] [wiː; wi] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] .

I	said	we	possessed	it	.
我	说	我们	拥有	它	.

我说我们拥有它。

“ [ðer; ðər] [spoʊk] [ðə; ði] [reɪs] !

“	There	spoke	the	race	!
“	那里	辐	这	种族	!

“这就是比赛的开始！”

” [hiː; hi] [sed] ; “ ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [kleɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [gɑːt] ,

”	he	said	;	“	always	ready	to	claim	what	it	hasn't	got	,
”	他	说	;	“	总是	准备好	到	宣称	什么	它	还没有	得到	,

他说：“总是准备索取它没有的东西。”

[ænd; ənd] [mis'teik] [ɪts] [aʊns] [ʌv; əv] [bræs] ['faɪlɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv][goʊld] - [dʌst] .

and	mistake	its	ounce	of	brass	filings	for	a	ton	of	gold	-	dust	.
和	错误	它是	盎司	的	黄铜	文件	为了	一个	吨	的	金子	-	灰尘	.

并把它那一盎司黄铜屑误认为一吨金粉。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmər] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ; [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][juː; jʊ]

You	have	a	mongrel	perception	of	humor	,	nothing	more	;	a	multitude	of	you
你	有	一个	杂种狗	洞察力	的	幽默	,	没有什么	更多的	;	一个	民众	的	你

[pə'zes] [ðæt] .

possess	that	.
具有	那	.

你对幽默的理解很肤浅，仅此而已；你们很多人都有这种理解。

[ðɪs] ['mʌltɪtuːd] [siː] [ðə; ði]['kɑːmɪk][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [loʊ] - [greɪd] [ænd; ənd] ['trɪviəl] [θɪŋz] —

This	multitude	see	the	comic	side	of	a	thousand	low	-	grade	and	trivial	things	—
这	民众	看	这	漫画	边	的	一个	千	低的	-	年级	和	琐碎的	事物	—

[brɔːd] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] ,

broad	incongruities	,
广阔	不一致	,

这群人能看到无数低级琐事中的滑稽之处——巨大的不协调感，

['meɪnli] ; [grəʊ'teskəriːz] , [əb'sɜːdɪtɪ] , [ɪ'voʊkərz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [læf] .

mainly	;	grotesqueries	,	absurdities	,	evokers	of	the	horse	-	laugh	.
主要	;	怪诞	,	荒谬之处	,	唤起者	的	这	马	-	笑	.

主要；怪诞、荒谬、令人捧腹大笑。

[ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [haɪ] - [greɪd] [ˌkɔmi'kæliti] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [siːld] [frʌm; frəm]

The	ten	thousand	high	-	grade	comicalities	which	exist	in	the	world	are	sealed	from
这	十	千	高的	-	年级	滑稽	哪个	存在	在	这	世界	是	密封	从

[ðer; ðər] [dʌl] ['vɪʒ(ə)n] .

their	dull	vision	.
他们的	乏味的	想象	.

世界上存在的上万种高级喜剧，都被他们迟钝的目光所隔绝。

[wɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [wɪl] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['fʌni:nəs] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌdʒu:vi'nilitiz] [ænd; ənd]

Will	a	day	come	when	the	race	will	detect	the	funniness	of	these	juvenilities	and
将要	一个	天	来	什么时候	这	种族	将要	探测	这	滑稽	的	这些	青少年	和

[læf] [æt; ət][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][baɪ] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ?

laugh	at	them	—	and	by	laughing	at	them	destroy	them	?
笑	在	他们	—	和	经过	笑	在	他们	破坏	他们	?

是否有一天，人类会发现这些幼稚行为的滑稽之处，并嘲笑他们——通过嘲笑他们来摧毁他们?

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [reɪs] , [ɪn][ɪts] ['pɑ:vərti] , [hæz; həz] [ʌn'kwestʃənəbli] [wʌn] ['ri:əli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['wepən] —

For	your	race	,	in	its	poverty	,	has	unquestionably	one	really	effective	weapon	—
为了	你的	种族	,	在	它是	贫困	,	有	毫无疑问	一	真的	有效的	武器	—

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

你们这个种族虽然贫穷，但无疑拥有一种非常有效的武器——笑声。

['paʊər] , ['mʌni] , [pər'sweɪʒ(ə)n] , [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] — [ði:z] [kæn; kən] [lɪft] [æt; ət][ə; eɪ]

Power	,	money	,	persuasion	,	supplication	,	persecution	—	these	can	lift	at	a
力量	,	钱	,	劝说	,	恳求	,	迫害	—	这些	能	举起	在	一个

[kə'lɑ:s(ə)l] ['hʌmbʌg] — [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['wi:kən] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

colossal	humbug	—	push	it	a	little	—	weaken	it	a	little	,
庞大	骗子	—	推	它	一个	小的	—	削弱	它	一个	小的	,

权力、金钱、说服、恳求、迫害——这些都能揭开一个巨大的骗局——稍微推它一把——稍微削弱它一把，

['sentʃəri] [baɪ] ['sentʃəri] ; [bʌt; bət]['oʊnli] ['læftər] [kæn; kən] [bloʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][rægz][ænd; ənd]['ætəmz][æt; ət]

century	by	century	;	but	only	laughter	can	blow	it	to	rags	and	atoms	at
世纪	经过	世纪	;	但	仅有的	笑声	能	吹	它	到	破布	和	原子	在

[ə; eɪ][blæst] .

a	blast	.
一个	爆炸	.

世纪复一世纪；但只有笑声才能在爆炸中将其炸成碎片和原子。

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv] ['læftər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stænd] .

Against	the	assault	of	laughter	nothing	can	stand	.
反对	这	突击	的	笑声	没有什么	能	站立	.

笑声的冲击下，什么都无法抵挡。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʌðər] ['wɛpənz] .

You	are	always	fussing	and	fighting	with	your	other	weapons	.
你	是	总是	唠叨	和	斗争	和	你的	其他	武器	.

你总是和其他武器争吵不休。

[du:][ju:; jʊ]['evər] [ju:z] [ðæt] [wʌn] ?

Do	you	ever	use	that	one	?
做	你	曾经	使用	那	一	?

你用过那个吗?

[noʊ] ; [ju:; jʊ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] ['rʌstɪŋ] .

No	;	you	leave	it	lying	rusting	.
不	;	你	离开	它	说谎	生锈	.

不，你就让它锈蚀在那里吧。

[æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] , [du:][ju:; jʊ]['evər] [ju:z][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ?

As	a	race	,	do	you	ever	use	it	at	all	?
作为	一个	种族	,	做	你	曾经	使用	它	在	全部	?

作为一个种族，你们会使用它吗?

[noʊ] ; [ju:; jʊ] [læk] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] .

No	;	you	lack	sense	and	the	courage	.
不	;	你	缺少	感觉	和	这	勇气	.

不，你既没脑子也没勇气。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti][ɪn]['ɪndiə]

"	We	were	traveling	at	the	time	and	stopped	at	a	little	city	in	India
"	我们	是	旅行	在	这	时间	和	停止	在	一个	小的	城市	在	印度

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] [waɪl] [ə; eɪ]['dʒʌglər][dɪd][hɪz; ɪz] [trɪks] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] .

and	looked	on	while	a	juggler	did	his	tricks	before	a	group	of	natives	.
和	看起来	在	尽管	一个	杂耍演员	做过	他的	技巧	前	一个	团体	的	本地人	.

“当时我们正在旅行，途中在印度的一个小城市停留，观看一位杂耍艺人在一群当地人面前表演他的绝技。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['seɪtn] [kʊd; kəd] [biːt] [ðæt] [geɪm] ,

They	were	wonderful	,	but	I	knew	Satan	could	beat	that	game	,
他们	是	精彩的	,	但	我	知道	撒但	可以	打	那	游戏	,

他们很棒，但我知道撒旦能赢过这场游戏。

[ænd; ənd][aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

and	I	begged	him	to	show	off	a	little	,	and	he	said	he	would	.
和	我	乞求	他	到	展示	离开	一个	小的	,	和	他	说	他	会	.

我恳求他稍微炫耀一下，他说他会的。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɪn]['tɜːrbən][ænd; ənd] [briːtʃ] - [klɔːθ] ,

He	changed	himself	into	a	native	in	turban	and	breech	-	cloth	,
他	已更改	他自己	进入	一个	本国的	在	头巾	和	臀	-	布	,

他把自己装扮成当地人，头戴缠头巾，身穿遮羞布。

[ænd; ənd] ['veri] [kən'sɪdərətli] [kən'fəːd] [ɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tempəreri] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

and	very	considerately	conferred	on	me	a	temporary	knowledge	of	the	language
和	非常	体贴地	授予	在	我	一个	暂时的	知识	的	这	语言

.

:
.

并非常体贴地让我暂时掌握了这门语言。

[ðə; ði] ['dʒʌglər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [siːd] , ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['flaʊər] - [pɑːt] ,

The	juggler	exhibited	a	seed	,	covered	it	with	earth	in	a	small	flower	-	pot	,
这	杂耍演员	展出	一个	种子	,	涵盖	它	和	地球	在	一个	小的	花	-	锅	,

杂耍艺人展示了一颗种子，把它放在一个小花盆里，并用泥土盖住。

[ðen] [pʊt][ə; eɪ][ræg]['oʊvər][ðə; ði][pɑːt] ; ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][ræg][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] ;

then	put	a	rag	over	the	pot	;	after	a	minute	the	rag	began	to	rise	;
然后	放	一个	抹布	超过	这	锅	;	后	一个	分钟	这	抹布	开始	到	上升	;

然后把一块抹布盖在锅上；过了一会儿，抹布开始浮起来；

[ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪzn] [ə; eɪ] [fʊt] ;

in	ten	minutes	it	had	risen	a	foot	;
在	十	分钟	它	有	升起	一个	脚	;

十分钟内，它上升了一英尺；

[ðen] [ðə; ði][ræg][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] ,

then	the	rag	was	removed	and	a	little	tree	was	exposed	,
然后	这	抹布	曾是	已移除	和	一个	小的	树	曾是	裸露	,

然后抹布被拿开，露出了一棵小树。

[wɪð; wɪθ] [liːvz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][raɪp] [fruːt] .

with	leaves	upon	it	and	ripe	fruit	.
和	树叶	之上	它	和	成熟	水果	.

上面长着叶子和成熟的果实。

[wiː; wi] [eɪt] [ðə; ði] [fruːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] .

We	ate	the	fruit	,	and	it	was	good	.
我们	吃	这	水果	,	和	它	曾是	好的	.

我们吃了那些水果，味道不错。

[bʌt; bət] ['seɪtn] [sed] :

But	Satan	said	:
但	撒但	说	:

但撒旦说:

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['kʌvər] [ðə; ði][pɑːt] ?

“	Why	do	you	cover	the	pot	?
“	为什么	做	你	覆盖	这	锅	?

你为什么要盖住锅?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [groʊ] [ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ? ”

Can't	you	grow	the	tree	in	the	sunlight	?	”
不能	你	生长	这	树	在	这	阳光	?	”

难道不能把树放在阳光下养吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒʌglər] ; “ [noʊ][wʌn][kæn; kən][duː] [ðæt] . ”

“	No	,	”	said	the	juggler	;	“	no	one	can	do	that	.	”
“	不	,	”	说	这	杂耍演员	;	“	不	一	能	做	那	.	”

“不,”杂耍艺人说,“没人能做到。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][æn; ən] [ə'prentɪs] ; [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [treɪd] .

“	You	are	only	an	apprentice	;	you	don't	know	your	trade	.
“	你	是	仅有的	一个	学徒	;	你	不	知道	你的	贸易	.

“你只是个学徒;你不懂你的专业。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [siːd] .

Give	me	the	seed	.
给	我	这	种子	.

把种子给我。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

I	will	show	you	.
我	将要	展示	你	.

我会给你看。

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd] [sed] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [reɪz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ? ”

”	He	took	the	seed	and	said	,	“	What	shall	I	raise	from	it	?	”
”	他	采取	这	种子	和	说	,	“	什么	将	我	增加	从	它	?	”

他拿起种子说:“我能用它种出什么来呢? ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃeri] [siːd] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [reɪz] [ə; eɪ] ['tʃeri] . ”

“	It	is	a	cherry	seed	;	of	course	you	will	raise	a	cherry	.	”
“	它	是	一个	樱桃	种子	;	的	课程	你	将要	增加	一个	樱桃	.	”

“这是一颗樱桃种子;当然会长出樱桃树。”

“ [oʊ] [noʊ] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ; ['eni] ['nɑːvɪs] [kæn; kən][duː] [ðæt] .

“	Oh	no	;	that	is	a	trifle	;	any	novice	can	do	that	.
“	哦	不	;	那	是	一个	琐事	;	任何	新手	能	做	那	.

“哦,不;那只是小事;任何新手都能做到。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [reɪz] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - [triː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Shall	I	raise	an	orange	-	tree	from	it	?	”
将	我	增加	一个	橙子	-	树	从	它	?	”

我可以用它种一棵橘子树吗?

“ [oʊ] [jes] !

“	Oh	yes	!
“	哦	是的	!

“哦是的!

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʌglər] [læft] .

”	and	the	juggler	laughed	.
”	和	这	杂耍演员	笑了	.

“杂耍艺人笑了。”

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ber] [ˈʌðər] [fruːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈɔːrɪndʒɪz] ? ”

“	And	shall	I	make	it	bear	other	fruits	as	well	as	oranges	?	”
”	和	将	我	制作	它	熊	其他	水果	作为	出色地	作为	橙子	?	”

“那我是否应该让它除了橘子以外，还能结其他水果呢？”

“ [ɪf] [gɑːd] [wɪlz] !

“	If	God	wills	!
”	如果	上帝	遗嘱	!

“如果上帝愿意！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .

”	and	they	all	laughed	.
”	和	他们	全部	笑了	.

“他们都笑了。”

[ˈseɪtn] [pʊt][ðə; ði] [siːd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [pʊt][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

Satan	put	the	seed	in	the	ground	,	put	a	handful	of	dust	on	it	,
撒但	放	这	种子	在	这	地面	,	放	一个	少数	的	灰尘	在	它	,

撒旦把种子撒在土里，又在上面撒了一把尘土。

[ænd; ənd] [sed] , “ [raɪz] !

and	said	,	“	Rise	!
和	说	,	“	上升	!

然后说道：“起来！”

” [ə; eɪ][ˈtaɪni] [stem] [ʃɑːt] [ʌp][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] ,

”	A	tiny	stem	shot	up	and	began	to	grow	,
”	一个	微小的	干	射击	向上	和	开始	到	生长	,

“一根细小的茎秆猛然冒出，开始生长，”

[ænd; ənd] [gruː] [soʊ][fæst] [ðæt] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,

and	grew	so	fast	that	in	five	minutes	it	was	a	great	tree	,
和	生长	所以	快速地	那	在	五	分钟	它	曾是	一个	伟大的	树	,

它长得非常快，五分钟就长成了一棵大树。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	we	were	sitting	in	the	shade	of	it	.
和	我们	是	坐着	在	这	阴影	的	它	.

我们当时就坐在树荫下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [ðen] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

There	was	a	murmur	of	wonder	,	then	all	looked	up	and	saw	a	strange
那里	曾是	一个	低语	的	想知道	,	然后	全部	看起来	向上	和	锯	一个	奇怪的

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [saɪt] ,

and	pretty	sight	,
和	漂亮的	视线	,

一阵惊叹的低语过后，所有人都抬头望去，看到了一幅奇特而美丽的景象。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [fruːts] [ʌv; əv] [ˈmeni] [kaɪndz][ænd; ənd] [ˈkʌlɚz] —

for	the	branches	were	heavy	with	fruits	of	many	kinds	and	colors	—
为了	这	分支	是	重的	和	水果	的	许多	种类	和	颜色	—

[ˈɔːrɪndʒɪz] , [greɪps] ,

oranges	,	grapes	,
橙子	,	葡萄	,

因为树枝上挂满了各种各样、各种颜色的果实——橘子、葡萄，

[bəˈnænəz] , [ˈpiːtʃɪz] , [ˈtʃeriːz] , [ˈeɪprɪkɒts] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

bananas	,	peaches	,	cherries	,	apricots	,	and	so	on	.
香蕉	,	桃子	,	樱桃	,	杏子	,	和	所以	在	.

香蕉、桃子、樱桃、杏子等等。

['bæskəts] [wɜːr; wər] [brɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'leɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [bɪ'gæn] ;

Baskets	**were**	**brought**	**,**	**and**	**the**	**unlading**	**of**	**the**	**tree**	**began**	**;**
篮子	是	带来	,	和	这	卸货	的	这	树	开始	;

人们搬来了篮子，开始卸树；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['seɪtn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [preɪzd]

and	**the**	**people**	**crowded**	**around**	**Satan**	**and**	**kissed**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**praised**
和	这	人们	挤	大约	撒但	和	亲吻	他的	手	,	和	赞扬

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

人们围着撒旦，亲吻他的手，赞美他。

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dʒʌglərz] .

calling	**him**	**the**	**prince**	**of**	**jugglers**	**.**
呼叫	他	这	王子	的	杂耍演员	.

称他为杂耍王子。

[ðə; ði] [nuːz] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

The	**news**	**went**	**about**	**the**	**town**	**,**
这	消息	去	关于	这	镇	,

消息传遍了全镇。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'membər]

and	**everybody**	**came**	**running**	**to**	**see**	**the**	**wonder**	**—**	**and**	**they**	**remembered**
和	大家	来了	跑步	到	看	这	想知道	—	和	他们	记得

[tuː; tə] [brɪŋ] ['bæskəts] , [tuː] .

to	**bring**	**baskets**	**,**	**too**	**.**
到	带来	篮子	,	也	.

大家都跑来看这奇景——而且他们还记得带上篮子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;

But	**the**	**tree**	**was**	**equal**	**to**	**the**	**occasion**	**;**
但	这	树	曾是	平等的	到	这	场合	;

但这棵树与场合十分相称；

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [aʊt] [nuː] [fruːts] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['eni] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ;

it	**put**	**out**	**new**	**fruits**	**as**	**fast**	**as**	**any**	**were**	**removed**	**;**
它	放	出去	新的	水果	作为	快速地	作为	任何	是	已移除	;

它结出新果的速度和摘除新果的速度一样快；

['bæskəts] [wɜːr; wər] [fɪld] [baɪ] [ðə; ði] [skɔːr] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [sə'plaɪ]

baskets	**were**	**filled**	**by**	**the**	**score**	**and**	**by**	**the**	**hundred**	**,**	**but**	**always**	**the**	**supply**
篮子	是	已填	经过	这	分数	和	经过	这	百	,	但	总是	这	供应

[rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .

remained	**undiminished**	**.**
剩余	未减损	.

篮子成百上千地装满了，但供应始终没有减少。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ɪn] [waɪt] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [sʌn] - ['helmɪt] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

At	**last**	**a**	**foreigner**	**in**	**white**	**linen**	**and**	**sun**	**-**	**helmet**	**arrived**	**,**	**and**	**exclaimed**	**,**
在	最后的	一个	外国人	在	白色的	亚麻布	和	太阳	-	头盔	到达的	,	和	惊呼	,

['æŋgrəli] :

angrily	**:**
愤怒地	:

最后，一个身穿白色亚麻布衣服、头戴遮阳帽的外国人来了，他愤怒地喊道：

“ [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !

“	**Away**	**from**	**here**	**!**
“	离开	从	这里	!

“离开这里！”

[klɪr] [aʊt] , [juː; jʊ][dɔːgz] ; [ðə; ði] [triː] [ɪz][ɑːn][maɪ][lændz][ænd; ənd][ɪz][maɪ] ['prɑːpərti] .

Clear	out	,	you	dogs	;	the	tree	is	on	my	lands	and	is	my	property	.
清除	出去	,	你	狗	;	这	树	是	在	我的	土地	和	是	我的	财产	.

滚开，你们这些狗东西；这棵树在我的土地上，是我的财产。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər]['bæskəts][ænd; ənd] [meɪd] ['hʌmb(ə)l][oʊ'biːs(ə)ns] .

"	The	natives	put	down	their	baskets	and	made	humble	obeisance	.
"	这	本地人	放	向下	他们的	篮子	和	制成	谦逊的	服从	.

当地居民放下篮子，恭敬地行礼。

['seɪtn] [meɪd] ['hʌmb(ə)l][oʊ'biːs(ə)ns] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ɪn][ðə; ði]

Satan	made	humble	obeisance	,	too	,	with	his	fingers	to	his	forehead	,	in	the
撒但	制成	谦逊的	服从	,	也	,	和	他的	手指	到	他的	前额	,	在	这

['neɪtɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [sed] :

native	way	,	and	said	:
本国的	方式	,	和	说	:

撒旦也卑躬屈膝地行礼，手指按在额头上，像当地人那样说道：

" [pliːz] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] ['pleʒər] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [sɜːr] — ['oʊnli] [ðæt] , [ænd; ənd]

"	Please	let	them	have	their	pleasure	for	an	hour	,	sir	—	only	that	,	and
"	请	让	他们	有	他们的	乐趣	为了	一个	小时	,	先生	—	仅有的	那	,	和

[noʊ][lɔːŋgər] .

no	longer	.
不	更长	.

"先生，请让他们享受一个小时的快乐——仅此而已，不要再多了。"

['æftərwərd] [juː; jʊ] [meɪ] [fər'bɪd][ðem; ðəm] ;

Afterward	you	may	forbid	them	;
之后	你	可能	禁止	他们	;

之后你可以禁止他们；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [fruːt][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [tə'geðər] [kæn; kən]

and	you	will	still	have	more	fruit	than	you	and	the	state	together	can
和	你	将要	仍然	有	更多的	水果	比	你	和	这	状态	一起	能

[kən'suːm] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

consume	in	a	year	.
消耗	在	一个	年	.

而且你拥有的水果仍然会超过你和全州一年的消耗量。

" [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔːrənər] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,

"	This	made	the	foreigner	very	angry	,	and	he	cried	out	,	"	Who	are	you	,
"	这	制成	这	外国人	非常	生气的	,	和	他	哭	出去	,	"	WHO	是	你	,

这让外国人非常生气，他喊道："你是谁？"

[juː; jʊ]['vægəbɑːnd] , [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['bɛtɚz] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [duː][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [meint] !

you	vagabond	,	to	tell	your	betters	what	they	may	do	and	what	they	mayn't	!
你	流浪汉	,	到	告诉	你的	博彩公司	什么	他们	可能	做	和	什么	他们	可能不会	!

你这流浪汉，竟敢告诉你的上级他们可以做什么，不可以做什么！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] ['seɪtn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['erər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] .

"	and	he	struck	Satan	with	his	cane	and	followed	this	error	with	a	kick	.
"	和	他	击	撒但	和	他的	甘蔗	和	随后	这	错误	和	一个	踢	.

"他用拐杖打了撒旦，然后又一脚踢了他。"

[ðə; ði] [fruːts] [rɔtid] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [fel] .

The	fruits	rotted	on	the	branches	,	and	the	leaves	withered	and	fell	.
这	水果	腐烂的	在	这	分支	,	和	这	树叶	干枯	和	跌倒	.

果实烂在枝头，树叶枯萎凋落。

[ðə; ði] ['fɔːrənər] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [lɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [sər'praɪzd] ,

The	foreigner	gazed	at	the	bare	limbs	with	the	look	of	one	who	is	surprised	,
这	外国人	凝视	在	这	裸	四肢	和	这	看	的	一	WHO	是	惊讶	,

外国人带着惊讶的神情凝视着裸露的四肢。

[ænd; ənd][nɑːt]['grætɪfaɪd] .
and **not** **gratified** **.**
和 不是 满意 .

并且不满意。

['seɪtn] [sed] :
Satan **said** **:**
撒但 说 :

撒旦说:

“ [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [fɔːr; fər][ɪts] [helθ] [ænd; ənd] [jɔːrz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tə'geðər] .
“ **Take** **good** **care** **of** **the** **tree** **,** **for** **its** **health** **and** **yours** **are** **bound** **together** **.**
” 拿 好的 关心 的 这 树 , 为了 它是 健康 和 你的 是 边界 一起 .

“好好照料这棵树，因为它的健康与你的健康息息相关。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [ber] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tend] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .
It **will** **never** **bear** **again** **,** **but** **if** **you** **tend** **it** **well** **it** **will** **live** **long** **.**
它 将要 绝不 熊 再次 , 但 如果 你 趋向 它 出色地 它 将要 居住 长的 .

它不会再结果实了，但如果你精心照料，它会活很久。

['wɔːtər] [ɪts] [ruːts] [wʌns] [ɪn] [iːtʃ] ['aʊər] ['evri] [naɪt] — [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ;
Water **its** **roots** **once** **in** **each** **hour** **every** **night** **—** **and** **do** **it** **yourself** **;**
水 它是 根 一次 在 每个 小时 每一个 夜晚 — 和 做 它 你自己 ;

每晚每小时给它的根部浇一次水——而且要自己浇水;

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['prɑːksi] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['deɪlaɪt] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər]
it **must** **not** **be** **done** **by** **proxy** **,** **and** **to** **do** **it** **in** **daylight** **will** **not** **answer**
它 必须 不是 是 完毕 经过 代理人 , 和 到 做 它 在 日光 将要 不是 回答
.
:
.

这件事不能委托他人代办，而且在光天化日之下做也不会有结果。

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] ['oʊnli] [wʌns] [ɪn] ['eni] [naɪt] , [ðə; ði] [triː] [wɪl] [daɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['laɪkwaɪz] .
If **you** **fail** **only** **once** **in** **any** **night** **,** **the** **tree** **will** **die** **,** **and** **you** **likewise** **.**
如果 你 失败 仅有的 一次 在 任何 夜晚 , 这 树 将要 死 , 和 你 同样地 .

如果你每晚失败一次，树就会死，你也会死。

[duː][nɑːt][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] ['eni] [mɔːr] — [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðer; ðər] ;
Do **not** **go** **home** **to** **your** **own** **country** **any** **more** **—** **you** **would** **not** **reach** **there** **;**
做 不是 去 家 到 你的 自己的 国家 任何 更多的 — 你 会 不是 抵达 那里 ;

不要再回你的祖国了——你到不了那里;

[meɪk] [noʊ] ['bɪznəs] [ɔːr] ['pleʒər] [en'geɪdʒmənts] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər]
make **no** **business** **or** **pleasure** **engagements** **which** **require** **you** **to** **go** **outside** **your**
制作 不 商业 或者 乐趣 订婚 哪个 要求 你 到 去 外部 你的
[geɪt] [æt; ət] [naɪt] — [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [rɪsk] ;
gate **at** **night** **—** **you** **cannot** **afford** **the** **risk** **;**
门 在 夜晚 — 你 不能 买得起 这 风险 ;

不要进行任何需要在夜间离开家门的商务或娱乐活动——你承担不起这种风险;

[duː][nɑːt] [rent] [ɔːr] [sel] [ðɪs] [pleɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] .
do **not** **rent** **or** **sell** **this** **place** **—** **it** **would** **be** **injudicious** **.**
做 不是 租 或者 卖 这 地方 — 它 会 是 不明智的 .

不要出租或出售此房产——这样做不明智。

” [ðə; ði] ['fɔːrənər] [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [beg] ,
” **The** **foreigner** **was** **proud** **and** **wouldn't** **beg** **,**
” 这 外国人 曾是 自豪的 和 不会 求 ,

“那个外国人很骄傲，不会乞求。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] .

but	I	thought	he	looked	as	if	he	would	like	to	.
但	我	想法	他	看起来	作为	如果	他	会	喜欢	到	.

但我感觉他看起来很想去。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['seɪtn] [wiː; wi] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] .

While	he	stood	gazing	at	Satan	we	vanished	away	and	landed	in	Ceylon	.
尽管	他	站立	凝视	在	撒但	我们	消失了	离开	和	登陆	在	锡兰	.

当他凝视着撒旦时，我们消失了，降落在了锡兰。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] [mæn] ;

I	was	sorry	for	that	man	;
我	曾是	对不起	为了	那	男人	;

我为那个人感到难过；

['sɑːri] ['seɪtn] ['hædnt] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [self] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

sorry	Satan	hadn't	been	his	customary	self	and	killed	him	or	made	him	a
对不起	撒但	之前没有	到过	他的	习惯	自己	和	被杀	他	或者	制成	他	一个

['luːnətɪk] .

lunatic	.
疯子	.

很遗憾，撒旦没有像往常那样行事，要么杀了他，要么让他变成了疯子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] .

It	would	have	been	a	mercy	.
它	会	有	到过	一个	怜悯	.

那将是一种恩赐。

['seɪtn] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd] [sed] :

Satan	overheard	the	thought	,	and	said	:
撒但	无意中听到	这	想法	,	和	说	:

撒旦听到了这个想法，说道：

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] .

“	I	would	have	done	it	but	for	his	wife	,	who	has	not	offended	me	.
“	我	会	有	完毕	它	但	为了	他的	妻子	,	WHO	有	不是	被冒犯了	我	.

“如果不是因为他的妻子，我早就这么做了，她并没有得罪我。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] , ['pɔːrtʃʊgl] .

She	is	coming	to	him	presently	from	their	native	land	,	Portugal	.
她	是	未来	到	他	目前	从	他们的	本国的	土地	,	葡萄牙	.

她现在正从他们的祖国葡萄牙赶来见他。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wel] , [bʌt; bət] [hæz; həz] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

She	is	well	,	but	has	not	long	to	live	,
她	是	出色地	,	但	有	不是	长的	到	居住	,

她身体状况良好，但时日不多。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [bæk]

and	has	been	yearning	to	see	him	and	persuade	him	to	go	back
和	有	到过	渴望	到	看	他	和	说服	他	到	去	后退

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [nekst] [jɪr] .

with	her	next	year	.
和	她	下一个	年	.

她一直渴望见到他，并说服他明年和她一起回去。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [hiː; hi] [kɑːnt] [liːv] [ðæt] [pleɪs] . ”

She	will	die	without	knowing	he	can't	leave	that	place	.	”
她	将要	死	没有	会心	他	不能	离开	那	地方	.	”

她将在不知道他无法离开那里的情况下死去。

“ [hiː; hi][wəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] ? ”

“	**He**	**won't**	**tell**	**her**	**?**	**”**
”	他	惯于	告诉	她	?	”

“他不肯告诉她吗？”

“ [hiː; hi] ?

“	**He**	**?**	
”	他	?	

“他?

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] [ðæt] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ;

He	**will**	**not**	**trust**	**that**	**secret**	**with**	**any**	**one**	**;**
他	将要	不是	相信	那	秘密	和	任何	一	;

他不会把这个秘密告诉任何人;

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'flekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'viːld] [ɪn] [sliːp] ,

he	**will**	**reflect**	**that**	**it**	**could**	**be**	**revealed**	**in**	**sleep**	**,**
他	将要	反映	那	它	可以	是	揭晓	在	睡觉	,

他会想到，这或许会在睡梦中显现出来。

[ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['gɛsts] ['sɜːrvənt][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] . ”

in	**the**	**hearing**	**of**	**some**	**Portuguese**	**guest's**	**servant**	**some**	**time**	**or**	**other**	**.** **”**
在	这	听力	的	一些	葡萄牙语	客人的	仆人	一些	时间	或者	其他	. ”

在某个时候，被某个葡萄牙客人的仆人听到了。”

“ [dɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['neɪtɪvz] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”

“	**Did**	**none**	**of**	**those**	**natives**	**understand**	**what**	**you**	**said**	**to**	**him**	**?** **”**
”	做过	没有任何	的	那些	本地人	理解	什么	你	说	到	他	? ”

“那些当地人难道没有一个人听懂你跟他说的话吗？”

“ [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

“	**None**	**of**	**them**	**understood**	**,**	**but**	**he**	**will**	**always**	**be**	**afraid**	**that**	**some**	**of**
”	没有任何	的	他们	理解	,	但	他	将要	总是	是	害怕的	那	一些	的

[ðem; ðəm][dɪd] .

them	**did**	**.**
他们	做过	.

“他们谁也没明白，但他始终害怕他们中有人明白。

[ðæt] [fɪr] [wɪl] [biː; bi] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['mæstər][tuː; tə]

That	**fear**	**will**	**be**	**torture**	**to**	**him**	**,**	**for**	**he**	**has**	**been**	**a**	**harsh**	**master**	**to**
那	害怕	将要	是	酷刑	到	他	,	为了	他	有	到过	一个	残酷的	掌握	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

对他来说，这种恐惧将是种折磨，因为他一直对他们很严厉。

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] ['tʃɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [triː] [daʊn] .

In	**his**	**dreams**	**he**	**will**	**imagine**	**them**	**chopping**	**his**	**tree**	**down**	**.**
在	他的	梦境	他	将要	想象	他们	切碎	他的	树	向下	.

在他的梦里，他会想象他们砍倒他的树。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] — [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [naɪts] .

That	**will**	**make**	**his**	**days**	**uncomfortable**	**—**	**I**	**have**	**already**	**arranged**	**for**	**his**	**nights**	**.**
那	将要	制作	他的	天	不舒服	—	我	有	已经	安排	为了	他的	夜晚	.

那样他会在白天过得很不舒服——我已经安排好了他的夜晚。

” [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [nɑːt] ['ʃɑːrpli] ,

”	**It**	**grieved**	**me**	**,**	**though**	**not**	**sharply**	**,**
”	它	伤心	我	,	尽管	不是	尖锐地	,

“这让我感到难过，虽然并不强烈。”

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfɔːrənər] .

to	see	him	take	such	a	malicious	satisfaction	in	his	plans	for	this	foreigner	.
到	看	他	拿	这样的	一个	恶意	满意	在	他的	计划	为了	这	外国人	.

看到他对这个外国人的计划感到如此恶毒的满足，真是令人欣慰。

“ [dʌz] [hiː; hi] [bɪˈliːv] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ˈseɪtn] ? ”

“	Does	he	believe	what	you	told	him	,	Satan	?	”
“	做	他	相信	什么	你	讲述	他	,	撒但	?	”

“撒旦，他相信你告诉他的那些话吗？”

“ [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvænɪʃɪŋ] [helpt] .

“	He	thought	he	didn't	,	but	our	vanishing	helped	.
“	他	想法	他	没有	,	但	我们的	消失	帮助	.

“他以为他没有，但我们的消失帮了他。”

[ðə; ði] [triː] , [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [triː] [bɪˈfɔːr] — [ðæt] [helpt] .

The	tree	,	where	there	had	been	no	tree	before	—	that	helped	.
这	树	,	在哪里	那里	有	到过	不	树	前	—	那	帮助	.

那棵树，在以前没有树的地方长了出来——这很有帮助。

[ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [ænd; ənd] [ʌnˈkæni] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [fruːts] — [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwɪðərɪŋ] — [ɔːl] [ðiːz]

The	insane	and	uncanny	variety	of	fruits	—	the	sudden	withering	—	all	these
这	疯狂的	和	不可思议	种类	的	水果	—	这	突然	枯萎	—	全部	这些

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈhɛlps] .

things	are	helps	.
事物	是	帮助	.

水果种类繁多，令人难以置信，而且会突然枯萎——所有这些都有助于.....

[let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] , [ˈriːz(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] ,

Let	him	think	as	he	may	,	reason	as	he	may	,	one	thing	is	certain	,
让	他	思考	作为	他	可能	,	原因	作为	他	可能	,	一	事物	是	肯定	,

不管他怎么想，怎么推理，有一件事是肯定的。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈwɔːtər][ðə; ði] [triː] .

he	will	water	the	tree	.
他	将要	水	这	树	.

他会给树浇水。

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi] [wɪl] [bɪˈgɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [kəˈrɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri]

But	between	this	and	night	he	will	begin	his	changed	career	with	a	very
但	之间	这	和	夜晚	他	将要	开始	他的	已更改	职业	和	一个	非常

[ˈnætʃ(ə)rəl] [prɪˈkɔːʃn] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

natural	precaution	—	for	him	.	”
自然的	预防	—	为了	他	.	”

但从今天到晚上，他将以一种对他来说非常自然的谨慎态度开始他改变后的职业生涯。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	What	is	that	?	”
“	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ [hiː; hi] [wɪl] [fetʃ] [ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə][kæst] [aʊt] [ðə; ði] [triːz] [ˈdev(ə)l] .

“	He	will	fetch	a	priest	to	cast	out	the	tree's	devil	.
“	他	将要	拿来	一个	牧师	到	投掷	出去	这	树的	魔鬼	.

“他会请一位祭司来驱逐树上的魔鬼。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [reɪs] — [ænd; ənd][dəunt] [səˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

You	are	such	a	humorous	race	—	and	don't	suspect	it	.	”
你	是	这样的	一个	幽默	种族	—	和	不	怀疑	它	.	”

你们这个民族真是幽默风趣——而且千万别察觉到。

“ [wɪl] [hiː; hi] [tel] [ðə; ði] [priːst] ? ”
“ Will he tell the priest ? ”
“ 将要 他 告诉 这 牧师 ? ”

他会告诉神父吗?

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] ['dʒʌglər] [frʌm; frəm] [bɑːm'beɪ] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He will say a juggler from Bombay created it ,
他 将要 说 一个 杂耍演员 从 孟买 创建 它 ,

他会说这是孟买一位杂耍艺人创作的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] - ['devə)l] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and that he wants the juggler's devil driven out of it ,
和 那 他 想要 这 - 魔鬼 驱动 出去 的 它 ,

他想把杂耍演员心中的魔鬼赶出去。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [θraɪv] [ænd; ənd][biː; bi]['fruːtf(ə)l] [ə'gen] .
so that it will thrive and be fruitful again .
所以 那 它 将要 蓬勃发展 和 是 卓有成效 再次 .

这样它就能再次茁壮成长，硕果累累。

[ðə; ði] ['priːsts] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [wɪl] [feɪl] ;
The priest's incantations will fail ;
这 牧师的 咒语 将要 失败 ;

祭司的咒语将会失效;

[ðen] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [skiːm] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt] ['redi] . ”
then the Portuguese will give up that scheme and get his watering - pot ready . ”
然后 这 葡萄牙语 将要 给 向上 那 方案 和 得到 他的 浇水 - 锅 准备好 . ”

到那时，葡萄牙人就会放弃那个计划，准备好他的水壶。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [wɪl] [bɜːrn][ðə; ði] [triː] .
“ But the priest will burn the tree .
“ 但 这 牧师 将要 烧伤 这 树 .

“但是祭司会烧掉那棵树。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] . ”
I know it ; he will not allow it to remain . ”
我 知道 它 ; 他 将要 不是 允许 它 到 保持 . ”

我知道，他不会允许这种情况继续下去的。

“ [jes] , [ænd; ənd] ['eniwer] [ɪn] ['jʊrəp] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːrn][ðə; ði][mæn] , [tuː] .
“ Yes , and anywhere in Europe he would burn the man , too .
“ 是的 , 和 任何地方 在 欧洲 他 会 烧伤 这 男人 , 也 .

“是的，在欧洲任何地方，他都会把那个人烧死。”

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪndiə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['sɪvəlaɪzd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [nɑːt] ['hæpən] .
But in India the people are civilized , and these things will not happen .
但 在 印度 这 人们 是 文明 , 和 这些 事物 将要 不是 发生 .

但是印度人民很文明，这种事情不会发生。

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] [priːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
The man will drive the priest away and take care of the tree .
这 男人 将要 驾驶 这 牧师 离开 和 拿 关心 的 这 树 .

这个人会把牧师赶走，然后照料那棵树。

" [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [sed] , " ['seɪtn] , [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] , [aɪ]
" I reflected a little , then said , " Satan , you have given him a hard life , I
" 我 反映 一个 小的 , 然后 说 , " 撒但 , 你 有 给定 他 一个 难的 生活 , 我
[θɪŋk] . "
think . "
思考 . "

我沉思片刻，然后说："撒旦，我想你让他过得很艰难。"

" [kəm'pærətɪvli] .
" Comparatively .
" 比较 .

"比较。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .
It must not be mistaken for a holiday .
它 必须 不是 是 错误 为了 一个 假期 .

千万不要把它误认为是节日。

" [wiː; wi] [flitid] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr]
" We flitted from place to place around the world as we had done before
" 我们 飞掠 从 地方 到 地方 大约 这 世界 作为 我们 有 完毕 前
,
,
,

"我们像以前一样，在世界各地四处游荡，"

['seɪtn] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wʌndɝz] ,
Satan showing me a hundred wonders ,
撒但 显示 我 一个 百 奇迹 ,

撒旦向我展示了一百个奇迹，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'flektɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ˌtrɪvi'æləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
most of them reflecting in some way the weakness and triviality of our
最多 的 他们 反思 在 一些 方式 这 弱点 和 琐碎 的 我们的
[reɪs] .
race .
种族 .

它们大多在某种程度上反映了我们种族的软弱和渺小。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [naʊ] ['evri] [fjuː] [deɪz] — [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['mælɪs] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː]
He did this now every few days — not out of malice — I am sure of that — it
他 做过 这 现在 每一个 很少 天 — 不是 出去 的 恶意 — 我 是 当然 的 那 — 它
['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ,
only seemed to amuse and interest him ,
仅有的 似乎 到 娱乐 和 兴趣 他 ,

他现在每隔几天就这样做一次——并非出于恶意——我确信这一点——这似乎只是让他觉得有趣而已。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] [maɪt] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
just as a naturalist might be amused and interested by a collection of
只是 作为 一个 博物学家 可能 是 觉得好笑 和 感兴趣的 经过 一个 收藏 的
[ænts] .
ants .
蚂蚁 .

就像博物学家可能会对蚂蚁标本感到有趣和感兴趣一样。

['tʃæptər] -
Chapter 11
章 -

第十一章

[fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [jɪr] ['seɪtn] [kən'tɪnjuːd] [ðiːz] ['vɪzɪts] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm]

For	as	much	as	a	year	Satan	continued	these	visits	,	but	at	last	he	came
为了	作为	很多	作为	一个	年	撒但	持续	这些	访问	,	但	在	最后的	他	来了

[les] ['ɔːf(ə)n] ,

less	often	,
较少的	经常	,

撒旦持续造访了长达一年之久，但最终他来的次数减少了。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .

and	then	for	a	long	time	he	did	not	come	at	all	.
和	然后	为了	一个	长的	时间	他	做过	不是	来	在	全部	.

然后很长一段时间他都没来。

[ðɪs] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] .

This	always	made	me	lonely	and	melancholy	.
这	总是	制成	我	孤独	和	忧郁	.

这总是让我感到孤独和忧郁。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['taɪni][wɜːrld][ænd; ənd] [maɪt] [æt; ət]['eni] [taɪm]

I	felt	that	he	was	losing	interest	in	our	tiny	world	and	might	at	any	time
我	毛毡	那	他	曾是	输	兴趣	在	我们的	微小的	世界	和	可能	在	任何	时间

[ə'bændən][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] [ɪn'taɪərli] .

abandon	his	visits	entirely	.
放弃	他的	访问	完全	.

我觉得他对我们这个小世界失去了兴趣，随时可能完全停止来访。

[wen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]

When	one	day	he	finally	came	to	me	I	was	overjoyed	,	but	only	for	a
什么时候	一	天	他	最后	来了	到	我	我	曾是	欣喜若狂	,	但	仅有的	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] .

little	while	.
小的	尽管	.

有一天他终于来找我时，我欣喜若狂，但这种喜悦只持续了很短的时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

He	had	come	to	say	good	-	by	,	he	told	me	,	and	for	the	last	time	.
他	有	来	到	说	好的	-	经过	,	他	讲述	我	,	和	为了	这	最后的	时间	.

他告诉我，他是来跟我道别的，而且是最后一次。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɪn] ['ʌðər] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [hiː; hi]

He	had	investigations	and	undertakings	in	other	corners	of	the	universe	,	he
他	有	调查	和	事业	在	其他	角落	的	这	宇宙	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

他说，他在宇宙的其他角落也有调查和研究项目。

[ðæt] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] ['pɪriəd] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

that	would	keep	him	busy	for	a	longer	period	than	I	could	wait	for	his
那	会	保持	他	忙碌的	为了	一个	更长	时期	比	我	可以	等待	为了	他的

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

那样一来，他就能忙上一段时间，而我等不及他回来。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔːr] ? ”

“	And	you	are	going	away	,	and	will	not	come	back	any	more	?	”
“	和	你	是	去	离开	,	和	将要	不是	来	后退	任何	更多的	?	”

“你要走了，以后再也不会回来了吗？”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Yes**	**,**	”	**he**	**said**	**.**
”	是的	,	”	他	说	.

“是的，”他说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['kɒmreɪd] [lɔːŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['plez(ə)nt] — ['plez(ə)nt]

“	**We**	**have**	**comraded**	**long**	**together**	**,**	**and**	**it**	**has**	**been**	**pleasant**	**—**	**pleasant**
”	我们	有	同志	长的	一起	,	和	它	有	到过	令人愉快的	—	令人愉快的

[fɔːr; fər][bəuθ] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] ,

for	**both**	**;**	**but**	**I**	**must**	**go**	**now**	**,**
为了	两个都	;	但	我	必须	去	现在	,

“我们一起做了很久的战友，这段时光很愉快——对我们俩来说都很愉快；但我现在必须走了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['eni] [mɔːr] . ”

and	**we**	**shall**	**not**	**see**	**each**	**other**	**any**	**more**	**.**	**”**
和	我们	将	不是	看	每个	其他	任何	更多的	.	”

我们将再也见不到彼此了。

“ [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , ['seɪtn] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ?

“	**In**	**this**	**life**	**,**	**Satan**	**,**	**but**	**in**	**another**	**?**
”	在	这	生活	,	撒但	,	但	在	其他	?

“今生你是撒旦，来世呢？”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɪn] [ə'nʌðər] , ['ʃʊrli] ?

We	**shall**	**meet**	**in**	**another**	**,**	**surely**	**?**
我们	将	见面	在	其他	,	一定	?

我们一定会再次相遇的，对吧?

” [ðen] , [ɔːl] ['træŋkwɪli] [ænd; ənd]['soʊbərli] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænsər] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

”	**Then**	**,**	**all**	**tranquilly**	**and**	**soberly**	**,**	**he**	**made**	**the**	**strange**	**answer**	**,**	**“**	**There**	**is**	**no**
”	然后	,	全部	平静地	和	清醒地	,	他	制成	这	奇怪的	回答	,	“	那里	是	不

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

然后，他平静而冷静地给出了一个奇怪的回答：“没有别的了。”

” [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] [bluː] [ə'pɑːn][maɪ]['spɪrɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [veɪg]

”	**A**	**subtle**	**influence**	**blew**	**upon**	**my**	**spirit**	**from**	**his**	**,**	**bringing**	**with**	**it**	**a**	**vague**
”	一个	微妙的	影响	吹	之上	我的	精神	从	他的	,	带来	和	它	一个	模糊的

,

,
,

“他身上散发出一种微妙的影响，吹拂过我的灵魂，带来一种模糊的……”

[dɪm] , [bʌt; bət]['blesɪd; blest][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][wɜːrdz] [maɪt] [biː; bi] [truː]

dim	**,**	**but**	**blessed**	**and**	**hopeful**	**feeling**	**that**	**the**	**incredible**	**words**	**might**	**be**	**true**
暗淡	,	但	蒙福	和	充满希望	感觉	那	这	极好的	字	可能	是	真的

— ['iːv(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

—	**even**	**must**	**be**	**true**	**.**
—	甚至	必须	是	真的	.

隐隐约约地，却又充满希望和祝福，觉得这些不可思议的话可能是真的——甚至一定是真的。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [sə'spektɪd] [ðɪs] , ['θiːədʒ] ? ”

“	**Have**	**you**	**never**	**suspected**	**this**	**,**	**Theodor**	**?**	**”**
”	有	你	绝不	怀疑	这	,	西奥多	?	”

“西奥多，你难道从来没怀疑过吗？”

“ [noʊ] .

“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
How could I ?
如何 可以 我 ?

我怎么可能做到?

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [truː] — ”
But if it can only be true — ”
但 如果 它 能 仅有的 是 真的 — ”

但如果这是真的——”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
“ It is true .
” 它 是 真的 .

“是真的。

” [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [roʊz] [ɪn][maɪ] [brest] ,
” A gust of thankfulness rose in my breast ,
” 一个 阵风 的 感恩 玫瑰 在 我的 胸部 ,

一股感激之情涌上心头，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [daʊt] [tʃekt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈɪʃuː] [ɪn] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,
but a doubt checked it before it could issue in words , and I said ,
但 一个 怀疑 已检查 它 前 它 可以 问题 在 字 , 和 我 说 ,

但一个疑虑阻止了它以言语表达出来，于是我说道：

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˈfjuːtʃər] [laɪf] — [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts][ˌæktʃuˈæləti] ,
“ But — but — we have seen that future life — seen it in its actuality ,
” 但 — 但 — 我们 有 已见 那 未来 生活 — 已见 它 在 它是 现实 ,
[ænd; ənd][soʊ] — ”
and so — ”
和 所以 — ”

“但是——但是——我们已经看到了未来的生活——看到了它的真实面貌，所以——”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] — [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ɪgˈzɪstəns] .
“ It was a vision — it had no existence .
” 它 曾是 一个 想象 — 它 有 不 存在 .

“那只是一个幻象——它并不存在。”

” [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [briːð] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [hoʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstrʌglɪŋ] [ɪn][ˌem ˈiː] .
” I could hardly breathe for the great hope that was struggling in me .
” 我 可以 几乎 呼吸 为了 这 伟大的 希望 那 曾是 挣扎 在 我 .

“我几乎无法呼吸，因为我心中充满了巨大的希望。”

“ [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] ? — [ə; eɪ][ˈvaɪ, ˈviː] — ”
“ A vision ? — a vi — ”
” 一个 想象 ? — 一个 六 — ”

“一个幻象？——一个幻象——”

“ [laɪf] [ɪtˈself] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [driːm] .
“ Life itself is only a vision , a dream .
” 生活 本身 是 仅有的 一个 想象 , 一个 梦 .

“生命本身只是一种幻觉，一场梦。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈlektrɪkl] .
” It was electrical .
” 它 曾是 电气 .

“是电气故障。”

[baɪ][gɑːd] !
By God !
经过 上帝 !

我的天哪!

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] ['veri] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn][maɪ] ['mju:zɪŋz] !

I	had	had	that	very	thought	a	thousand	times	in	my	musings	!
我	有	有	那	非常	想法	一个	千	时代	在	我的	沉思	！

我曾在沉思中无数次想到过这一点！

“ ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts] ; [ɔ:l][ɪz][ə; eɪ] [dri:m] .

“	Nothing	exists	;	all	is	a	dream	.
”	没有什么	存在	; 全部		是	一个	梦	.

“一切皆不存在，一切皆是梦。”

[gɑ:d] — [mæn] — [ðə; ði][wɜ:rld] — [ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] [mu:n] , [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][stɑ:rz] — [ə; eɪ]

God	—	man	—	the	world	—	the	sun	,	the	moon	,	the	wilderness	of	stars	—	a
上帝	—	男人	—	这	世界	—	这	太阳	,	这	月亮	,	这	荒野	的	明星	—	一个

[dri:m] , [ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ɪg'zɪstəns] .

dream	,	all	a	dream	;	they	have	no	existence	.
梦	,	全部	一个	梦	;	他们	有	不	存在	.

上帝——人——世界——太阳，月亮，星空——都是一场梦，一切都是一场梦；它们并不存在。

['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts] [seɪv] ['empti] [speɪs] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] ! ”

Nothing	exists	save	empty	space	—	and	you	!	”
没有什么	存在	节省	空的	空间	—	和	你	！	”

除了空无一物之外，什么都没有——还有你！

“ [aɪ] ! ”

“	I	!	”
”	我	！	”

“我！ ”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ]['bɑ:di] , [noʊ] [blʌd] , [noʊ] [boʊnz] , [ju:; jʊ]

“	And	you	are	not	you	—	you	have	no	body	,	no	blood	,	no	bones	,	you
”	和	你	是	不是	你	—	你	有	不	身体	,	不	血	,	不	骨头	,	你

[ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔ:t] .

are	but	a	thought	.
是	但	一个	想法	.

“而你并非你——你没有身体，没有血液，没有骨骼，你只是一个念头。”

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv][noʊ] [ɪg'zɪstəns] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] — [jʊr; jər] [dri:m] , ['kri:tʃər] [ʌv; əv]

I	myself	have	no	existence	;	I	am	but	a	dream	—	your	dream	,	creature	of
我	我	有	不	存在	;	我	是	但	一个	梦	—	你的	梦	,	生物	的

[jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

your	imagination	.
你的	想像力	.

我本身并不存在；我只是一个梦——你的梦，你想象中的生物。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] ,

In	a	moment	you	will	have	realized	this	,
在	一个	片刻	你	将要	有	已实现	这	,

你很快就会意识到这一点。

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] ['bænɪʃ] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['vɪʒənz] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɑ:lv] ['ɪntu:][ðə; ði]

then	you	will	banish	me	from	your	visions	and	I	shall	dissolve	into	the
然后	你	将要	放逐	我	从	你的	愿景	和	我	将	溶解	进入	这

['nʌθɪŋnəs] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪd] [ˌem 'i:] . . . .

nothingness	out	of	which	you	made	me	.	.	.	.
虚无	出去	的	哪个	你	制成	我	.	.	.	.

然后你会将我从你的幻象中驱逐出去，我将消融于你创造我的虚无之中……

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['perɪʃɪŋ] [ɔ:l'redi] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['feɪlɪŋ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .

“	I	am	perishing	already	—	I	am	failing	—	I	am	passing	away	.
”	我	是	消亡	已经	—	我	是	失败	—	我	是	通过	离开	.

“我已经快要死了——我正在衰败——我正在死去。”

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'loʊn] [ɪn] ['ʃɔːrlɪs] [speɪs] ,

In	a	little	while	you	will	be	alone	in	shoreless	space	,
在	一个	小的	尽管	你	将要	是	独自的	在	无岸	空间	,

不久之后，你将独自一人置身于无垠的宇宙之中。

[tuː; tə]['wɑːndər] [ɪts] ['lɪmɪtləs] ['sɒlə,tjuːdz] [wɪ'ðaʊt] [frend] [ɔːr] ['kɑːmræd] [fər'evər] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl]

to	wander	its	limitless	solitudes	without	friend	or	comrade	forever	—	for	you	will
到	漫步	它是	无限	孤独	没有	朋友	或者	同志	永远	—	为了	你	将要

[rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [θɔːt] ,

remain	a	thought	,
保持	一个	想法	,

永远孤独地漫游在无垠的荒野，没有朋友，没有同伴——因为你将永远只是一个念头。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪg'zɪstənt] [θɔːt] , [ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər] ['neɪtʃər] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] , [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .

the	only	existent	thought	,	and	by	your	nature	inextinguishable	,	indestructible	.
这	仅有的	存在的	想法	,	和	经过	你的	自然	不灭的	,	坚不可摧	.

唯一存在的思想，并且由于你的本性，是永不熄灭、不可摧毁的。

[bʌt; bət][aɪ] , [jʊr; jər] [pʊr] ['sɜːrvənt] , [hæv; həv] [rɪ'viːld] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][set][juː; jʊ] [friː] .

But	I	,	your	poor	servant	,	have	revealed	you	to	yourself	and	set	you	free	.
但	我	,	你的	贫穷的	仆人	,	有	揭晓	你	到	你自己	和	放	你	自由的	.

但我，你卑微的仆人，已经让你认识了你自己，并释放了你。

[driːm] ['ʌðər] [driːmz] , [ænd; ənd] ['betər] !

Dream	other	dreams	,	and	better	!
梦	其他	梦境	,	和	更好的	!

去做更美好的梦吧!

“ [streɪndʒ] !

“	Strange	!
“	奇怪的	!

“奇怪的!

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [sə'spektɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ] — ['sentʃəriz] , ['eɪdʒɪz] , ['iːɑːnz] , [ə'goʊ] ! —

that	you	should	not	have	suspected	years	ago	—	centuries	,	ages	,	eons	,	ago	!	—
那	你	应该	不是	有	怀疑	年	前	—	几个世纪	,	年龄	,	亿万年	,	前	!	—

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] ,

for	you	have	existed	,
为了	你	有	存在	,

你本不该在多年前——几个世纪、几个世纪、几个世纪以前——就怀疑过！——因为你一直存在，

[kəm'pænjənləs] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnətiz] .

companionless	,	through	all	the	eternities	.
孤单	,	通过	全部	这	永恒	.

孤身一人，度过永恒。

[streɪndʒ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['juːnɪvɜːrs] [ænd; ənd][ɪts]

Strange	,	indeed	,	that	you	should	not	have	suspected	that	your	universe	and	its
奇怪的	,	的确	,	那	你	应该	不是	有	怀疑	那	你的	宇宙	和	它是

['kɑːntents] [wɜːr; wər]['oʊnli] [driːmz] ,

contents	were	only	dreams	,
内容	是	仅有的	梦境	,

确实很奇怪，你竟然没有怀疑你的世界和其中的一切只不过是梦境而已。

['vɪʒənz] , ['fɪkʃ(ə)n] !

visions	,	fiction	!
愿景	,	小说	!

幻象，虚构!

[streɪndʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪkli] [ɪn'seɪn] — [laɪk] [ɔːl] [driːmz] :

Strange	,	because	they	are	so	frankly	and	hysterically	insane	—	like	all	dreams	:
奇怪的	,	因为	他们	是	所以	坦率地说	和	歇斯底里地	疯狂的	—	喜欢	全部	梦境	:

奇怪，因为它们简直荒谬绝伦，歇斯底里——就像所有的梦一样：

[ə; eɪ][gɑːd] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][bæd] , [jet] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [meɪk]

a	God	who	could	make	good	children	as	easily	as	bad	,	yet	preferred	to	make
一个	上帝	WHO	可以	制作	好的	孩子们	作为	容易地	作为	坏的	,	然而	首选	到	制作

[bæd][wʌnz] ;

bad	ones	;
坏的	一个	;

上帝既能轻易创造出好孩子，也能轻易创造出坏孩子，但他却更喜欢创造出坏孩子；

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæpi] , [jet] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

who	could	have	made	every	one	of	them	happy	,	yet	never	made	a	single
WHO	可以	有	制成	每一个	一	的	他们	快乐的	,	然而	绝不	制成	一个	单身的

['hæpi] [wʌn] ;

happy	one	;
快乐的	一	;

他本可以使每个人都快乐，但他却从未使任何人快乐过；

[huː] [meɪd] [ðem; ðəm][praɪz][ðer; ðər] ['bɪtər] [laɪf] , [jet] ['stɪndʒɪli] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] ;

who	made	them	prize	their	bitter	life	,	yet	stingily	cut	it	short	;
WHO	制成	他们	奖	他们的	苦的	生活	,	然而	吝啬地	切	它	短的	;

是谁让他们珍惜自己痛苦的生命，又是谁吝啬地夺走他们的生命；

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hæpinəs] [ˌʌn'ɜːrnd] , [jet] [rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

who	gave	his	angels	eternal	happiness	unearned	,	yet	required	his	other	children	to
WHO	给予	他的	天使	永恒	幸福	未获得的	,	然而	必需的	他的	其他	孩子们	到

[ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ;

earn	it	;
赚	它	;

他赐予天使们永恒的幸福，而天使们却无需付出任何代价，但他却要求其他子女通过努力才能获得幸福。

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] ['peɪnləs] [laɪvz; lɪvz] ,

who	gave	his	angels	painless	lives	,
WHO	给予	他的	天使	无痛	生活	,

他赐予他的天使们无痛的生命，

[jet] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['baɪtɪŋ] ['mizəriz] [ænd; ənd] ['mælədi] [ʌv; əv][maɪnd]

yet	cursed	his	other	children	with	biting	miseries	and	maladies	of	mind
然而	被诅咒的	他的	其他	孩子们	和	咬	苦难	和	疾病	的	头脑

[ænd; ənd]['bɑːdi] ;

and	body	;
和	身体	;

然而，他却诅咒他的其他孩子遭受身心痛苦和疾病；

[huː] [maʊðz] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [hel] — [maʊðz] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [hel] — [maʊðz]

who	mouths	justice	and	invented	hell	—	mouths	mercy	and	invented	hell	—	mouths
WHO	嘴	正义	和	发明	地狱	—	嘴	怜悯	和	发明	地狱	—	嘴

['goʊldən] [ruːlz] ,

Golden	Rules	,
金的	规则	,

谁口口声声说着正义，却发明了地狱；谁口口声声说着仁慈，却发明了地狱；谁口口声声说着黄金法则，

[ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] ['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [hel] ;

and	forgiveness	multiplied	by	seventy	times	seven	,	and	invented	hell	;
和	饶恕	乘以	经过	七十	时代	七	,	和	发明	地狱	;

宽恕乘以七十乘以七，便创造了地狱；

[huː] [maʊðz] ['mɔrəlz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hæz; həz] [nʌn] [hɪm'self] ; [huː] [fraʊnz] [ə'pɑːn] [kraɪmz] ,

who	mouths	morals	to	other	people	and	has	none	himself	;	who	frowns	upon	crimes	,
WHO	嘴	德	到	其他	人们	和	有	没有任何	他自己	;	WHO	皱眉	之上	犯罪	,

那些口口声声教导别人道德准则，自己却毫无道德底线的人；那些对犯罪行为嗤之以鼻的人。

[jet] [kə'mits] [ðem; ðəm][ɔ:l] ; [hu:] [kri'eɪtɪd] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

yet	commits	them	all	;	who	created	man	without	invitation	,
然而	提交	他们	全部	;	WHO	创建	男人	没有	邀请	,

然而，他却犯下了所有这些罪行；他未经邀请就创造了人类，

[ðen] [traɪz] [tu:; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [fɔ:r; fər] ['mænz] [ækts] [ə'pɑ:n] [mæn] ,

then	tries	to	shuffle	the	responsibility	for	man's	acts	upon	man	,
然后	尝试	到	洗牌	这	责任	为了	男人的	行为	之上	男人	,

然后试图将人类行为的责任推卸给人类自身。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɑ:nərəbli] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] , [ə'pɑ:n] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

instead	of	honorably	placing	it	where	it	belongs	,	upon	himself	;	and	finally	,
反而	的	光荣地	放置	它	在哪里	它	属于	,	之上	他自己	;	和	最后	,

[wɪð; wɪθ] [ˌɔ:ltə'geðər] [dɪ'vaɪn] [əb'tu:snəs] ,

with	altogether	divine	obtuseness	,
和	共	神圣的	迟钝	,

相反，他没有将其光荣地放在它应该在的地方——自己身上；最后，他竟然如此迟钝，简直令人难以置信。

[in'vaits] [ðɪs] [pʊr] , [ə'bju:zd] [sleɪv] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm] ! . . .

invites	this	poor	,	abused	slave	to	worship	him	!	.	.	.
邀请	这	贫穷的	,	受虐	奴隶	到	崇拜	他	!	.	.	.

他竟然邀请这个可怜的、饱受虐待的奴隶来膜拜他！

“ [ju:; jʊ] [pər'si:v] , [naʊ] , [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] .

“	You	perceive	,	now	,	that	these	things	are	all	impossible	except	in	a	dream	.
“	你	感知	,	现在	,	那	这些	事物	是	全部	不可能的	除了	在	一个	梦	.

“你现在明白，这些事情除了在梦中之外，都是不可能发生的。”

[ju:; jʊ] [pər'si:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pjʊr] [ænd; ənd] ['pjʊrəl] [ɪn'sænətiz] ,

You	perceive	that	they	are	pure	and	puerile	insanities	,
你	感知	那	他们	是	纯的	和	幼稚的	精神错乱	,

你认为它们是纯粹的、幼稚的疯狂行为。

[ðə; ði] ['sɪli] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ɪts] [fri:ks] — [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,

the	silly	creations	of	an	imagination	that	is	not	conscious	of	its	freaks	—	in	a	word	,
这	愚蠢的	作品	的	一个	想像力	那	是	不是	有意识的	的	它是	怪胎	—	在	一个	单词	,

那些愚蠢的、缺乏自知之明的想象力所创造出来的东西——总之，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['meɪkər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

that	they	are	a	dream	,	and	you	the	maker	of	it	.
那	他们	是	一个	梦	,	和	你	这	制造商	的	它	.

它们是梦想，而你是梦想的创造者。

[ðə; ði] [dri:m] - [ma:rks] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['prez(ə)nt] ; [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] ['ɜ:rliər] .

The	dream	-	marks	are	all	present	;	you	should	have	recognized	them	earlier	.
这	梦	-	标记	是	全部	展示	;	你	应该	有	认可	他们	早些时候	.

梦境的痕迹都在那里；你应该早点认出来。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [gɑ:d] ,

“	It	is	true	,	that	which	I	have	revealed	to	you	;	there	is	no	God	,
“	它	是	真的	,	那	哪个	我	有	揭晓	到	你	;	那里	是	不	上帝	,

“我所启示你们的，是真的：没有神，

[noʊ] ['ju:nɪvɜ:rs] , [noʊ] ['hju:mən] [reɪs] , [noʊ] ['ɜ:rθli] [laɪf] , [noʊ] ['hev(ə)n] , [noʊ] [hel] .

no	universe	,	no	human	race	,	no	earthly	life	,	no	heaven	,	no	hell	.
不	宇宙	,	不	人类	种族	,	不	尘世的	生活	,	不	天堂	,	不	地狱	.

没有宇宙，没有人类，没有尘世生命，没有天堂，没有地狱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] — [ə; eɪ] [groʊˈtesk] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [driːm] .

It	is	all	a	dream	—	a	grotesque	and	foolish	dream	.
它	是	全部	一个	梦	—	一个	怪诞	和	愚蠢	梦	.

这一切都是一场梦——一场荒诞愚蠢的梦。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪgˈzɪsts][bʌt; bət][juː; jʊ] .

Nothing	exists	but	you	.
没有什么	存在	但	你	.

除了你之外，其他一切都不存在。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔːt] — [ə; eɪ][ˈveɪgrənt] [θɔːt] , [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [θɔːt] , [ə; eɪ]

And	you	are	but	a	thought	—	a	vagrant	thought	,	a	useless	thought	,	a
和	你	是	但	一个	想法	—	一个	流浪汉	想法	,	一个	无用	想法	,	一个

[ˈhoʊmləs] [θɔːt] ,

homeless	thought	,
无家可归者	想法	,

而你只不过是一个念头——一个游荡的念头，一个无用的念头，一个无家可归的念头。

[ˈwɑːndərɪŋ] [fərˈlɔːrn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈempti] [ɪˈtɜːrnətiz] !

wandering	forlorn	among	the	empty	eternities	!
漫游	绝望	之中	这	空的	永恒	!

在空虚的永恒中孤独地游荡!

" [hiː; hi] [ˈvænɪʃt] , [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [əˈpɔːld] ; [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] , [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] ,

"	He	vanished	,	and	left	me	appalled	;	for	I	knew	,	and	realized	,
"	他	消失了	,	和	左边	我	震惊	;	为了	我	知道	,	和	已实现	,

“他消失了，留下我惊恐万分；因为我知道，也意识到，

[ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .

that	all	he	had	said	was	true	.
那	全部	他	有	说	曾是	真的	.

他说的都是真的。

[ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l]

A	FABLE
一个	寓言

寓言

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən][ˈɑːrtɪst] [huː] [hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

Once	upon	a	time	an	artist	who	had	painted	a	small	and	very	beautiful
一次	之上	一个	时间	一个	艺术家	WHO	有	绘	一个	小的	和	非常	美丽的

[ˈpɪktʃər] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] .

picture	placed	it	so	that	he	could	see	it	in	the	mirror	.
图片	放置	它	所以	那	他	可以	看	它	在	这	镜子	.

从前，一位画家画了一幅小巧而美丽的画，他把画放在镜子前，这样他就能在镜子里看到它了。

[hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ˈdʌbəlz] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ˈsɔːfənz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	said	,	“	This	doubles	the	distance	and	softens	it	,
他	说	,	“	这	双打	这	距离	和	软化	它	,

他说：“这样一来，距离就增加了一倍，也让冲击力减弱了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] .

and	it	is	twice	as	lovely	as	it	was	before	.
和	它	是	两次	作为	迷人的	作为	它	曾是	前	.

它比以前漂亮两倍。

" [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [θruː] [ðə; ði] [ˈhaʊsˌkæt] ,

"	The	animals	out	in	the	woods	heard	of	this	through	the	housecat	,
"	这	动物	出去	在	这	树林	听到	的	这	通过	这	家猫	,

“林子里的动物们是从家猫那里听说这件事的。”

[huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [baɪ][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd][soʊ]

who	**was**	**greatly**	**admired**	**by**	**them**	**because**	**he**	**was**	**so**	**learned**	**,**	**and**	**so**
WHO	曾是	非常	钦佩	经过	他们	因为	他	曾是	所以	学习	,	和	所以

[rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] ,

refined	**and**	**civilized**	**,**
精制	和	文明	,

他学识渊博，举止文雅，深受他们的敬仰。

[ænd; ənd][soʊ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [haɪ] - [bred] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	**so**	**polite**	**and**	**high**	**-**	**bred**	**,**	**and**	**could**	**tell**	**them**	**so**	**much**	**which**	**they**
和	所以	有礼貌的	和	高的	-	繁殖	,	和	可以	告诉	他们	所以	很多	哪个	他们

['dɪdnt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] ,

didn't	**know**	**before**	**,**
没有	知道	前	,

他们彬彬有礼，举止高雅，还能告诉他们很多他们以前不知道的事情。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] ['æftərwərd] .

and	**were**	**not**	**certain**	**about**	**afterward**	**.**
和	是	不是	肯定	关于	之后	.

之后的情况他们并不确定。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] [piːs] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] ['kwestʃənz]

They	**were**	**much**	**excited**	**about**	**this**	**new**	**piece**	**of**	**gossip**	**,**	**and**	**they**	**asked**	**questions**
他们	是	很多	兴奋的	关于	这	新的	片	的	闲话	,	和	他们	问	问题

,

,

,

他们对这条新八卦消息非常兴奋，并提出了各种问题。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	**as**	**to**	**get**	**at**	**a**	**full**	**understanding**	**of**	**it**	**.**
所以	作为	到	得到	在	一个	满的	理解	的	它	.

以便全面了解它。

[ðeɪ] [æskt] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [ɪk'spleɪnd] .

They	**asked**	**what**	**a**	**picture**	**was**	**,**	**and**	**the**	**cat**	**explained**	**.**
他们	问	什么	一个	图片	曾是	,	和	这	猫	解释	.

他们问什么是图片，猫咪解释了一番。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [flæt] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ ['wʌndərfəli] [flæt] , ['maːvləsli] [flæt] , [ɪn'tʃæntɪŋli]

“	**It**	**is**	**a**	**flat**	**thing**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**wonderfully**	**flat**	**,**	**marvelously**	**flat**	**,**	**enchantingly**
“	它	是	一个	平坦的	事物	,	”	他	说	;	“	太棒了	平坦的	,	奇妙地	平坦的	,	令人着迷地

[flæt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] .

flat	**and**	**elegant**	**.**
平坦的	和	优雅的	.

“它很扁平，”他说；“非常扁平，奇妙地扁平，迷人而优雅。”

[ænd; ənd] , [oʊ] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

And	**,**	**oh**	**,**	**so**	**beautiful**	**!**
和	,	哦	,	所以	美丽的	!

哦，真是太美了！

” [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['frenzi] ,

”	**That**	**excited**	**them**	**almost**	**to**	**a**	**frenzy**	**,**
”	那	兴奋的	他们	几乎	到	一个	狂热	,

“这让他们兴奋得几乎陷入了狂热。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**they**	**said**	**they**	**would**	**give**	**the**	**world**	**to**	**see**	**it**	**.**
和	他们	说	他们	会	给	这	世界	到	看	它	.

他们说他们会让全世界都看到它。

[ðen] [ðə; ði] [ber] [æskt] :
Then **the** **bear** **asked** **:**
然后 这 熊 问 :

然后熊问道：

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ? ”
“ **What** **is** **it** **that** **makes** **it** **so** **beautiful** **?** **”**
” 什么 是 它 那 制作 它 所以 美丽的 ? ”

“是什么让它如此美丽？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] .
“ **It** **is** **the** **looks** **of** **it** **,** **”** **said** **the** **cat** **.**
” 它 是 这 看起来 的 它 , ” 说 这 猫 .

“看样子就是这样，”猫说道。

[ðɪs] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr]
This **filled** **them** **with** **admiration** **and** **uncertainty** **,** **and** **they** **were** **more**
这 已填 他们 和 钦佩 和 不确定 , 和 他们 是 更多的
[ɪkˈsaɪtɪd] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
excited **than** **ever** **.**
兴奋的 比 曾经 .

这让他们既钦佩又忐忑，他们比以往任何时候都更加兴奋。

[ðen] [ðə; ði] [kaʊ] [æskt] :
Then **the** **cow** **asked** **:**
然后 这 奶牛 问 :

然后，母牛问道：

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪrər] ? ”
“ **What** **is** **a** **mirror** **?** **”**
” 什么 是 一个 镜子 ? ”

镜子是什么?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] .
“ **It** **is** **a** **hole** **in** **the** **wall** **,** **”** **said** **the** **cat** **.**
” 它 是 一个 洞 在 这 墙 , ” 说 这 猫 .

“那是墙上的一个洞，”猫说。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
“ **You** **look** **in** **it** **,** **and** **there** **you** **see** **the** **picture** **,**
” 你 看 在 它 , 和 那里 你 看 这 图片 ,

“你往里看，就能看到那幅画，”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈdeɪnti] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈθɪriəl] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərɪŋ][ɪn][ɪts]
and **it** **is** **so** **dainty** **and** **charming** **and** **ethereal** **and** **inspiring** **in** **its**
和 它 是 所以 纤巧 和 迷人 和 空灵的 和 鼓舞人心 在 它是
[ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl] [ˈbjuːti] [ðæt] [jʊr; jər] [hed] [tɜːrnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
unimaginable **beauty** **that** **your** **head** **turns** **round** **and** **round** **,**
难以想象 美丽 那 你的 头 转弯 圆形的 和 圆形的 ,

它如此精致、迷人、空灵，美得令人难以置信，让人忍不住驻足欣赏。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [swuːn] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] .
and **you** **almost** **swoon** **with** **ecstasy** **.**
和 你 几乎 昏厥 和 狂喜 .

你几乎欣喜若狂。

” [ðə; ði] [æs] [hæd; həd][nɑːt] [sed] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [jet] ; [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θroʊ] [dauts] .
” **The** **ass** **had** **not** **said** **anything** **as** **yet** **;** **he** **now** **began** **to** **throw** **doubts** **.**
” 这 屁股 有 不是 说 任何事物 作为 然而 ; 他 现在 开始 到 扔 疑虑 .

“驴子一直没说话，现在却开始疑惑起来。”

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]

He	said	there	had	never	been	anything	as	beautiful	as	this	before	,	and
他	说	那里	有	绝不	到过	任何事物	作为	美丽的	作为	这	前	,	和

['prɑːbəbli] ['wɔznt] [naʊ] .

probably	wasn't	now	.
大概	不是	现在	.

他说，以前从未见过如此美丽的景象，现在可能也没有了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [ˌseskwɪpɪ'deliən] ['ædʒɪktɪvz] [tuː; tə]

He	said	that	when	it	took	a	whole	basketful	of	sesquipedalian	adjectives	to
他	说	那	什么时候	它	采取	一个	所有的	满篮	的	长篇大论	形容词	到

[wuːp] [ʌp] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

whoop	up	a	thing	of	beauty	,
哇哦	向上	一个	事物	的	美丽	,

他说，当需要用满满一篮子晦涩难懂的形容词来赞美美好的事物时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [sə'spɪʃ(ə)n] .

it	was	time	for	suspicion	.
它	曾是	时间	为了	怀疑	.

是时候心生疑虑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðiːz] [dauts] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

It	was	easy	to	see	that	these	doubts	were	having	an	effect	upon	the
它	曾是	简单的	到	看	那	这些	疑虑	是	拥有	一个	影响	之上	这

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

很容易看出，这些疑虑对动物们产生了影响。

[soʊ][ðə; ði][kæt] [went] [ɔːf] [ə'fendɪd] .

so	the	cat	went	off	offended	.
所以	这	猫	去	离开	被冒犯了	.

于是猫生气地走开了。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

The	subject	was	dropped	for	a	couple	of	days	,
这	主题	曾是	掉落	为了	一个	夫妻	的	天	,

这个话题暂时搁置了两天。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] ,

but	in	the	meantime	curiosity	was	taking	a	fresh	start	,
但	在	这	与此同时	好奇心	曾是	采取	一个	新鲜的	开始	,

但与此同时，好奇心又重新燃起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [pər'septəb(ə)l] .

and	there	was	a	revival	of	interest	perceptible	.
和	那里	曾是	一个	复兴	的	兴趣	可感知的	.

人们的兴趣明显复苏了。

[ðen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'seɪld] [ðə; ði] [æs] [fɔːr; fər] ['spɔɪlɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

Then	the	animals	assailed	the	ass	for	spoiling	what	could	possibly	have	been	a
然后	这	动物	遭受攻击	这	屁股	为了	破坏	什么	可以	可能	有	到过	一个

['pleʒər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

pleasure	to	them	,
乐趣	到	他们	,

然后，动物们攻击了驴子，因为它破坏了它们原本可能享受到的乐趣。

[ɑːn][ə; eɪ] [mɪr] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

on	a	mere	suspicion	that	the	picture	was	not	beautiful	,
在	一个	仅仅	怀疑	那	这	图片	曾是	不是	美丽的	,

仅仅因为怀疑这幅画不够美，

[wɪˈðaʊt] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

without	any	evidence	that	such	was	the	case	.
没有	任何	证据	那	这样的	曾是	这	案件	.

没有任何证据表明情况确实如此。

[ðə; ði] [æs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['trʌbld] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm] ,

The	ass	was	not	troubled	;	he	was	calm	,
这	屁股	曾是	不是	麻烦	;	他	曾是	冷静的	,

驴子并不惊慌，它很平静。

[ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,

and	said	there	was	one	way	to	find	out	who	was	in	the	right	,
和	说	那里	曾是	一	方式	到	寻找	出去	WHO	曾是	在	这	正确的	,

他说，只有一种方法可以找出谁对谁错。

[hɪmˈself] [ɔːr][ðə; ði][kæt] : [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] ,

himself	or	the	cat	:	he	would	go	and	look	in	that	hole	,
他自己	或者	这	猫	:	他	会	去	和	看	在	那	洞	,

他要么自己去看，要么去看猫：他会去那个洞里看。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

and	come	back	and	tell	what	he	found	there	.
和	来	后退	和	告诉	什么	他	成立	那里	.

然后回来告诉他他在那里发现了什么。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [felt] [rɪˈliːvd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] —

The	animals	felt	relieved	and	grateful	,	and	asked	him	to	go	at	once	—
这	动物	毛毡	松了口气	和	感激的	,	和	问	他	到	去	在	一次	—

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

which	he	did	.
哪个	他	做过	.

动物们感到如释重负，感激涕零，并请求他立刻离开——他也照做了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][stænd] ; [ænd; ənd][soʊ] , [θruː] ['erər] ,

But	he	did	not	know	where	he	ought	to	stand	;	and	so	,	through	error	,
但	他	做过	不是	知道	在哪里	他	应该	到	站立	;	和	所以	,	通过	错误	,

但他不知道自己应该站在哪里；因此，由于错误，

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrər] .

he	stood	between	the	picture	and	the	mirror	.
他	站立	之间	这	图片	和	这	镜子	.

他站在画像和镜子之间。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] .

The	result	was	that	the	picture	had	no	chance	,	and	didn't	show	up	.
这	结果	曾是	那	这	图片	有	不	机会	,	和	没有	展示	向上	.

结果是这张照片没有机会显示出来。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd] [sed] :

He	returned	home	and	said	:
他	返回	家	和	说	:

他回到家后说道：

“ [ðə; ði][kæt][laɪd; liːd] .

“	The	cat	lied	.
“	这	猫	撒谎了	.

“猫撒谎了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] [bʌt; bət][æn; ən] [æs] .

There	was	nothing	in	that	hole	but	an	ass	.
那里	曾是	没有什么	在	那	洞	但	一个	屁股	.

那个洞里除了屁股什么也没有。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flæt] [θɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .

There	wasn't	a	sign	of	a	flat	thing	visible	.
那里	不是	一个	符号	的	一个	平坦的	事物	可见的	.

周围没有看到任何平坦的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [æs] , [ænd; ənd] ['frendli] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [æn; ən] [æs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

It	was	a	handsome	ass	,	and	friendly	,	but	just	an	ass	,	and	nothing	more	.
它	曾是	一个	英俊的	屁股	,	和	友好的	,	但	只是	一个	屁股	,	和	没有什么	更多的	.

它长得挺帅，性格也友好，但也就只是个驴而已，仅此而已。

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [æskt] :

"	The	elephant	asked	:
"	这	大象	问	:

大象问道：

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] [klɪr] ?

"	Did	you	see	it	good	and	clear	?
"	做过	你	看	它	好的	和	清除	?

你看清楚了吗?

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Were	you	close	to	it	?	"
是	你	关闭	到	它	?	"

你离它很近吗?

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] [klɪr] , [oʊ] ['hɑːθiː] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] .

"	I	saw	it	good	and	clear	,	O	Hathi	,	King	of	Beasts	.
"	我	锯	它	好的	和	清除	,	哦	象	,	国王	的	野兽	.

“我看得清清楚楚，哦，百兽之王哈提。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [aɪ] [tʌtʃt] ['noʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	was	so	close	that	I	touched	noses	with	it	.	"
我	曾是	所以	关闭	那	我	感动	鼻子	和	它	.	"

我离它太近了，鼻子都碰到一起了。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] ;

"	This	is	very	strange	,	"	said	the	elephant	;
"	这	是	非常	奇怪的	,	"	说	这	大象	;

“这太奇怪了，”大象说；

" [ðə; ði] [kæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['truːθfl] [bɪ'fɔːr] — [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .

"	the	cat	was	always	truthful	before	—	as	far	as	we	could	make	out	.
"	这	猫	曾是	总是	真实	前	—	作为	远的	作为	我们	可以	制作	出去	.

“据我们所知，这只猫以前总是说真话。”

[let] [ə'nʌðər] ['wɪtnəs] [traɪ] .

Let	another	witness	try	.
让	其他	证人	尝试	.

让另一位证人作证。

[goʊ] , ['bɑːluː] , [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] .

Go	,	Baloo	,	look	in	the	hole	,	and	come	and	report	.
去	,	巴鲁	,	看	在	这	洞	,	和	来	和	报告	.

巴鲁，去看看洞里有什么，然后回来汇报。

" [soʊ] [ðə; ði] [ber] [went] .

"	So	the	bear	went	.
"	所以	这	熊	去	.

于是熊就走了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [sed] :

When	**he**	**came**	**back**	**,**	**he**	**said**	**:**
什么时候	他	来了	后退	,	他	说	:

他回来后说：

“ [bəuθ][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [hæv; həv][laɪd; liːd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

“	**Both**	**the**	**cat**	**and**	**the**	**ass**	**have**	**lied**	**;**	**there**	**was**	**nothing**	**in**	**the**	**hole**
”	两个都	这	猫	和	这	屁股	有	撒谎了	;	那里	曾是	没有什么	在	这	洞

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] .

but	**a**	**bear**	**.**
但	一个	熊	.

“猫和驴都撒谎了；洞里除了熊什么也没有。”

” [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pʌzlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

”	**Great**	**was**	**the**	**surprise**	**and**	**puzzlement**	**of**	**the**	**animals**	**.**
”	伟大的	曾是	这	惊喜	和	困惑	的	这	动物	.

动物们感到非常惊讶和困惑。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [test] [hɪm'self] [ænd; ənd] [get] [æt; ət][ðə; ði] [streɪt] [truːθ]

Each	**was**	**now**	**anxious**	**to**	**make**	**the**	**test**	**himself**	**and**	**get**	**at**	**the**	**straight**	**truth**
每个	曾是	现在	焦虑的	到	制作	这	测试	他自己	和	得到	在	这	直的	真相

.

:
.

现在，每个人都急于亲自进行测试，探寻真相。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [sent] [ðem; ðəm][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

The	**elephant**	**sent**	**them**	**one**	**at**	**a**	**time**	**.**
这	大象	发送	他们	一	在	一个	时间	.

大象一次派一个过去。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [kaʊ] .

First	**,**	**the**	**cow**	**.**
第一的	,	这	奶牛	.

首先是牛。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kaʊ] .

She	**found**	**nothing**	**in**	**the**	**hole**	**but**	**a**	**cow**	**.**
她	成立	没有什么	在	这	洞	但	一个	奶牛	.

她在洞里什么也没发现，只发现了一头牛。

[ðə; ði]['taɪgər] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪgər] .

The	**tiger**	**found**	**nothing**	**in**	**it**	**but**	**a**	**tiger**	**.**
这	老虎	成立	没有什么	在	它	但	一个	老虎	.

老虎在里面什么也没发现，只有一只老虎。

[ðə; ði]['laɪən] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ]['laɪən] .

The	**lion**	**found**	**nothing**	**in**	**it**	**but**	**a**	**lion**	**.**
这	狮子	成立	没有什么	在	它	但	一个	狮子	.

狮子在里面除了另一头狮子什么也没找到。

[ðə; ði] ['lepərd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lepərd] .

The	**leopard**	**found**	**nothing**	**in**	**it**	**but**	**a**	**leopard**	**.**
这	豹	成立	没有什么	在	它	但	一个	豹	.

豹子在里面什么也没找到，只有一只豹子。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] [faʊnd] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

The	**camel**	**found**	**a**	**camel**	**,**	**and**	**nothing**	**more**	**.**
这	骆驼	成立	一个	骆驼	,	和	没有什么	更多的	.

骆驼只找到了一头骆驼，仅此而已。

[ðen] ['hɑːθiː][wʌz; wəz] [rɔːθ] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] ,

Then	Hathi	was	wroth	,	and	said	he	would	have	the	truth	,
然后	象	曾是	愤怒	,	和	说	他	会	有	这	真相	,

哈提勃然大怒，说他一定要知道真相。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

if	he	had	to	go	and	fetch	it	himself	.
如果	他	有	到	去	和	拿来	它	他自己	.

如果他必须亲自去取的话。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [ə'bjuːzd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] - [fɔːr; fər]['laɪəz] ,

When	he	returned	,	he	abused	his	whole	subjectry	for	liars	,
什么时候	他	返回	,	他	受虐	他的	所有的	-	为了	说谎者	,

他回来后，斥责所有臣民都是骗子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˌʌnə'pizəbl] ['fjʊri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd]['ment(ə)l] ['blaɪndnəs]

and	was	in	an	unappeasable	fury	with	the	moral	and	mental	blindness
和	曾是	在	一个	无法平息	愤怒	和	这	道德	和	精神的	失明

[ʌv; əv][ðə; ði][kæt] .

of	the	cat	.
的	这	猫	.

他对猫的道德和精神盲目感到无比愤怒，无法平息。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][ə; eɪ] [nɪr] - ['saɪtɪd] [fuːl] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

He	said	that	anybody	but	a	near	-	sighted	fool	could	see	that	there	was
他	说	那	任何人	但	一个	靠近	-	目击者	傻子	可以	看	那	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [bʌt; bət][æn; ən] ['elɪfənt] .

nothing	in	the	hole	but	an	elephant	.
没有什么	在	这	洞	但	一个	大象	.

他说，除了近视的傻瓜之外，任何人都能看出洞里除了大象什么也没有。

['mɔːrəl] , [baɪ][ðə; ði][kæt]

MORAL	,	BY	THE	CAT
道德	,	经过	这	猫

猫的寓意

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ə; eɪ][tekst] [wət'evər] [juː; jʊ] [brɪŋ] ,

You	can	find	in	a	text	whatever	you	bring	,
你	能	寻找	在	一个	文本	任何	你	带来	,

你可以在短信中找到你带来的任何东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

if	you	will	stand	between	it	and	the	mirror	of	your	imagination	.
如果	你	将要	站立	之间	它	和	这	镜子	的	你的	想像力	.

如果你能挡在它和你想象的镜子之间。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [jʊr; jər] [ɪrz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

You	may	not	see	your	ears	,	but	they	will	be	there	.
你	可能	不是	看	你的	耳朵	,	但	他们	将要	是	那里	.

你可能看不到自己的耳朵，但它们确实存在。

['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] ['tɜːrki]

HUNTING	THE	DECEITFUL	TURKEY
打猎	这	欺骗性的	火鸡

猎捕狡猾的火鸡

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [bɔɪz] ['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

When	I	was	a	boy	my	uncle	and	his	big	boys	hunted	with	the	rifle	,
什么时候	我	曾是	一个	男生	我的	叔叔	和	他的	大的	男孩们	猎杀	和	这	步枪	,

我小时候，我的叔叔和他的大儿子们用步枪打猎。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] [fred] [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑ:tgʌn] — [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪŋg(ə)l] - ['bærəld]

the	youngest	boy	Fred	and	I	with	a	shotgun	—	a	small	single	-	barrelled
这	最小的	男生	弗雷德	和	我	和	一个	霰弹枪	—	一个	小的	单身的	-	桶装

['ʃɑ:tgʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] ['su:tɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] ;

shotgun	which	was	properly	suited	to	our	size	and	strength	;
霰弹枪	哪个	曾是	适当地	适合	到	我们的	尺寸	和	力量	;

最小的男孩弗雷德和我拿着一把猎枪——一把小型单管猎枪，非常适合我们的体型和力量；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bru:m] .

it	was	not	much	heavier	than	a	broom	.
它	曾是	不是	很多	较重	比	一个	扫帚	.

它比扫帚重不了多少。

[wi:; wi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tɜ:rn] [ə'baʊt] , [hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

We	carried	it	turn	about	,	half	an	hour	at	a	time	.
我们	携带	它	转动	关于	,	一半	一个	小时	在	一个	时间	.

我们每次抬着它转半个小时。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hɪt] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [tu:; tə][traɪ] .

I	was	not	able	to	hit	anything	with	it	,	but	I	liked	to	try	.
我	曾是	不是	有能力的	到	打	任何事物	和	它	,	但	我	喜欢	到	尝试	.

我用它什么也没打中，但我喜欢尝试。

[fred] [ænd; ənd][aɪ] ['hʌntɪd] ['feðərd] [smɔ:l] [geɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌntɪd] [dɪr] , ['skwirəlz] , [waɪld]

Fred	and	I	hunted	feathered	small	game	,	the	others	hunted	deer	,	squirrels	,	wild
弗雷德	和	我	猎杀	羽毛	小的	游戏	,	这	其他的	猎杀	鹿	,	松鼠	,	荒野

['tɜ:kɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

turkeys	,	and	such	things	.
火鸡	,	和	这样的	事物	.

弗雷德和我猎捕带羽毛的小猎物，其他人则猎捕鹿、松鼠、野火鸡之类的动物。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [gʊd] [ʃɑ:ts] .

My	uncle	and	the	big	boys	were	good	shots	.
我的	叔叔	和	这	大的	男孩们	是	好的	镜头	.

我叔叔和那些大块头枪法都很准。

[ðeɪ] [kɪld] [hɔ:ks] [ænd; ənd][waɪld] [gi:s] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] ;

They	killed	hawks	and	wild	geese	and	such	like	on	the	wing	;
他们	被杀	老鹰	和	荒野	鹅	和	这样的	喜欢	在	这	翼	;

他们在飞行中猎杀鹰隼、野鹅等鸟类；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wu:nd] [ɔ:r] [kɪl] ['skwirəlz] , [ðeɪ] [stʌnd] [ðem; ðəm] .

and	they	didn't	wound	or	kill	squirrels	,	they	stunned	them	.
和	他们	没有	伤口	或者	杀	松鼠	,	他们	目瞪口呆	他们	.

他们没有伤害或杀死松鼠，而是击晕了它们。

[wen] [ðə; ði][dɔ:gz] [tri:d] [ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] ,

When	the	dogs	treed	a	squirrel	,
什么时候	这	狗	树木	一个	松鼠	,

当狗把松鼠追到树上时，

[ðə; ði] ['skwɜ:rəl] [wʊd] ['skæmpər][ə'lɔ:ft][ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd]['flæt(ə)n] [hɪm'self]

the	squirrel	would	scamper	aloft	and	run	out	on	a	limb	and	flatten	himself
这	松鼠	会	疾走	高空	和	跑步	出去	在	一个	肢	和	压平	他自己

[ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

along	it	,
沿着	它	,

松鼠会迅速爬上树梢，然后跑到树枝上，紧贴着树枝躺下。

['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [weɪ] — [ænd; ənd][nɑ:t][kwaɪt] [sək'si:dɪŋ] .

hoping	to	make	himself	invisible	in	that	way	—	and	not	quite	succeeding	.
希望	到	制作	他自己	无形的	在	那	方式	—	和	不是	相当	成功	.

他希望通过这种方式让自己隐形——但并没有完全成功。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [wiː] ['lɪt(ə)l] [ɪrz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] .

You	could	see	his	wee	little	ears	sticking	up	.
你	可以	看	他的	哇	小的	耳朵	粘性	向上	.

你可以看到他那对小耳朵竖了起来。

[juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

You	couldn't	see	his	nose	,	but	you	knew	where	it	was	.
你	不能	看	他的	鼻子	,	但	你	知道	在哪里	它	曾是	.

你看不见他的鼻子，但你知道它在哪里。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌntər] , [dis'paizɪŋ] [ə; eɪ] “ [rest] ” [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

Then	the	hunter	,	despising	a	“	rest	”	for	his	rifle	,
然后	这	猎人	,	鄙视	一个	“	休息	”	为了	他的	步枪	,

然后，猎人鄙视步枪的“支撑架”，

[stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ˌɔːf'hænd][eɪm][æt; ət][ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd][sent][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

stood	up	and	took	offhand	aim	at	the	limb	and	sent	a	bullet	into	it
站立	向上	和	采取	随意	目的	在	这	肢	和	发送	一个	子弹	进入	它

[ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [noʊz] ,

immediately	under	the	squirrel's	nose	,
立即地	在下面	这	松鼠的	鼻子	,

他站起身，随意地瞄准树枝，一枪正中松鼠鼻子下方。

[ænd; ənd] [daʊn] ['tʌmbld] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['ʌn'wuːndid] , [bʌt; bət] [ʌn'kɑːnʃəs] ;

and	down	tumbled	the	animal	,	unwounded	,	but	unconscious	;
和	向下	翻滚	这	动物	,	未受伤	,	但	无意识	;

那只动物翻滚着倒了下去，虽然没有受伤，但已经昏迷不醒；

[ðə; ði][dɔːgz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

the	dogs	gave	him	a	shake	and	he	was	dead	.
这	狗	给予	他	一个	摇	和	他	曾是	死的	.

狗咬了他一下，他就死了。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][nɑːt] ['ækjərətli] [ə'laʊd]

Sometimes	when	the	distance	was	great	and	the	wind	not	accurately	allowed
有时	什么时候	这	距离	曾是	伟大的	和	这	风	不是	准确	允许

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

有时当距离很远且无法准确考虑风力时，

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʊd] [hɪt][ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [hed] ;

the	bullet	would	hit	the	squirrel's	head	;
这	子弹	会	打	这	松鼠的	头	;

子弹会击中松鼠的头部；

[ðə; ði][dɔːgz][kʊd; kəd][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] — [ðə; ði] ['hʌntɚz] [praɪd] [wʌz; wəz]

the	dogs	could	do	as	they	pleased	with	that	one	—	the	hunter's	pride	was
这	狗	可以	做	作为	他们	高兴	和	那	一	—	这	猎人的	自豪	曾是

[hɜːrt] ,

hurt	,
伤害	,

那只猎犬可以随心所欲地处置它——猎人的自尊心受到了伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['geim,bæg] .

and	he	wouldn't	allow	it	to	go	into	the	gamebag	.
和	他	不会	允许	它	到	去	进入	这	游戏包	.

他不允许把它放进游戏包里。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][feɪnt] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ðə; ði] ['steɪtli] [waɪld] ['tɜːkɪz] [wʊd] [biː; bi] ['stɔːkɪŋ]

In	the	first	faint	gray	of	the	dawn	the	stately	wild	turkeys	would	be	stalking
在	这	第一的	头晕的	灰色的	的	这	黎明	这	庄严	荒野	火鸡	会	是	跟踪

[ə'raʊnd] [ɪn] [greɪt] ['flɑːks] ,

around	in	great	flocks	,
大约	在	伟大的	羊群	,

在黎明的第一缕微光中，高贵的野生火鸡会成群结队地四处游荡。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['soʊʃəb(ə)l][ænd; ənd] ['ænsər] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kən'vɜːrs]

and	ready	to	be	sociable	and	answer	invitations	to	come	and	converse
和	准备好	到	是	善于交际的	和	回答	邀请函	到	来	和	交谈

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .

with	other	excursionists	of	their	kind	.
和	其他	远足者	的	他们的	种类	.

并且乐于社交，接受邀请与其他同类旅行者交流。

[ðə; ði] ['hʌntər] [kən'siːld] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] ['tɜːrki] - [kɔːl] [baɪ] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [er]

The	hunter	concealed	himself	and	imitated	the	turkey	-	call	by	sucking	the	air
这	猎人	暗	他自己	和	模仿	这	火鸡	-	称呼	经过	吸吮	这	空气

[θruː] [ðə; ði][leg] - [boʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrki] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['ænsər] [ə; eɪ] [kɔːl] [laɪk]

through	the	leg	-	bone	of	a	turkey	which	had	previously	answered	a	call	like
通过	这	腿	-	骨	的	一个	火鸡	哪个	有	之前	回答	一个	称呼	喜欢

[ðæt] [ænd; ənd] [lɪvd] ['oʊnli][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

that	and	lived	only	just	long	enough	to	regret	it	.
那	和	居住地	仅有的	只是	长的	足够的	到	后悔	它	.

猎人藏好自己，模仿火鸡的叫声，吸了一口气，空气从一只曾经回应过这种叫声的火鸡的腿骨里流出来，这只火鸡只活了很短的时间，就后悔了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['fəːniʃiz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tɜːrki] - [kɔːl] [ɪk'sept] [ðæt] [boʊn] .

There	is	nothing	that	furnishes	a	perfect	turkey	-	call	except	that	bone	.
那里	是	没有什么	那	提供	一个	完美的	火鸡	-	称呼	除了	那	骨	.

除了那根骨头，没有任何东西能发出完美的火鸡叫声。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['tretʃəriz] , [juː; jʊ] [siː] .

Another	of	Nature's	treacheries	,	you	see	.
其他	的	自然的	背叛	,	你	看	.

你看，这是大自然的又一次捉弄。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

She	is	full	of	them	;
她	是	满的	的	他们	;

她满脑子都是这种东西；

[hæf][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [best] — [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər][tʃaɪld][ɔːr]

half	the	time	she	doesn't	know	which	she	likes	best	—	to	betray	her	child	or
一半	这	时间	她	不	知道	哪个	她	点赞	最好的	—	到	背叛	她	孩子	或者

[prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

protect	it	.
保护	它	.

她常常不知道自己更喜欢哪种选择——背叛自己的孩子还是保护孩子。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrki] [ʃiː; ʃi][ɪz]['bædli] [mɪkst] :

In	the	case	of	the	turkey	she	is	badly	mixed	:
在	这	案件	的	这	火鸡	她	是	糟糕	混合	:

至于那只火鸡，她混得很厉害：

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [boʊn] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

she	gives	it	a	bone	to	be	used	in	getting	it	into	trouble	,
她	给予	它	一个	骨	到	是	用过的	在	获得	它	进入	麻烦	,

她给了它一根骨头，让它用来惹麻烦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['fəːniʃiz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trɪk] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ɪt'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
and she also furnishes it with a trick for getting itself out of the trouble
和 她 还 提供 它 和 一个 诡计 为了 获得 本身 出去 的 这 麻烦
[ə'gen] .
again .
再次 .

她还给它提供了一种摆脱困境的妙招。

[wen] [ə; eɪ] ['mæmə] - ['tɜːrki] ['ænsər] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][faindz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]
When a mamma - turkey answers an invitation and finds she has made a
什么时候 一个 妈妈 - 火鸡 答案 一个 邀请 和 发现 她 有 制成 一个
[mis'teik] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
mistake in accepting it ,
错误 在 接受 它 ,

当一只母火鸡接受了邀请，却发现自己犯了个错误时，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [æz; əz][ðə; ði] ['mæmə] - ['pɑːrtrɪdʒ] [dʌz] — [ri'membəz] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] —
she does as the mamma - partridge does — remembers a previous engagement —
她 做 作为 这 妈妈 - 鹧鸪 做 — 记得 一个 以前的 订婚 —
[ænd; ənd][goʊz] ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ə'weɪ] ,
and goes limping and scrambling away ,
和 去 跛行 和 争抢 离开 ,

她就像母鹧鸪一样——想起了之前的约会——然后一瘸一拐地慌慌张张地逃走了。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [leɪm] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
pretending to be very lame ; and at the same time she is saying to her
假装 到 是 非常 瘸 ; 和 在 这 相同的 时间 她 是 说 到 她
[nɑːt] - ['vɪzəb(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
not - visible children ,
不是 - 可见的 孩子们 ,

她假装跛得很厉害；与此同时，她对看不见的孩子们说：

“ [laɪ] [loʊ] , [kiːp] [stɪl] , [dəunt][ɪk'spoʊz] [jɔːr'selvz] ;
“ Lie low , keep still , don't expose yourselves ;
“ 说谎 低的 , 保持 仍然 , 不 暴露 你们自己 ;

“保持低调，不要出声，不要暴露自己；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'gaɪld] [ðɪs] ['ʃæbi] ['swɪndlər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I shall be back as soon as I have beguiled this shabby swindler out of the
我 将 是 后退 作为 很快 作为 我 有 被迷惑 这 破旧 骗子 出去 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

我一到国外就会回来，前提是我要先把这个卑鄙的骗子骗出去。

” [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] , [ðɪs] [ɪ'mɔːrəl] [dɪ'vaɪs] [kæn; kən][hæv; həv]
” When a person is ignorant and confiding , this immoral device can have
” 什么时候 一个 人 是 无知 和 倾诉 , 这 不道德 设备 能 有
['taɪərsəm] [rɪ'zʌlts] .
tiresome results .
令人厌烦 结果 .

“当一个人无知且轻信他人时，这种不道德的做法可能会带来令人厌烦的后果。”

[aɪ] ['fɑːloʊd] [æn; ən] [ɑː'stensəbli] [leɪm] ['tɜːrki] ['oʊvər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]
I followed an ostensibly lame turkey over a considerable part of the United
我 随后 一个 表面上 瘸 火鸡 超过 一个 大量 部分 的 这 团结的
[steɪts] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
States one morning ,
各州 一 早晨 ,

一天早上，我跟着一只看似跛脚的火鸡飞越了美国相当大一片地区。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bi'liːvd] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ]

because	I	believed	in	her	and	could	not	think	she	would	deceive	a	mere	boy
因为	我	相信	在	她	和	可以	不是	思考	她	会	欺骗	一个	仅仅	男生

,

,

,

因为我相信她，我无法想象她会欺骗一个男孩。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['trʌstɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] .

and	one	who	was	trusting	her	and	considering	her	honest	.
和	一	WHO	曾是	信任	她	和	考虑	她	诚实的	.

而且还有一个人信任她，认为她诚实。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['bærəld] ['ʃɑːtgʌn] , [bʌt; bət][maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər]

I	had	the	single	-	barrelled	shotgun	,	but	my	idea	was	to	catch	her
我	有	这	单身的	-	桶装	霰弹枪	,	但	我的	主意	曾是	到	抓住	她

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

我当时带着单管猎枪，但我的想法是活捉她。

[aɪ]['ɔːf(ə)n][gɑːt] [wɪ'ðɪn] ['rʌʃɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [maɪ] [rʌʃ] ; [bʌt; bət]

I	often	got	within	rushing	distance	of	her	,	and	then	made	my	rush	;	but
我	经常	得到	之内	匆忙	距离	的	她	,	和	然后	制成	我的	匆忙	;	但

['ɔːlweɪz] ,

always	,
总是	,

我经常冲到离她很近的地方，然后猛冲过去；但总是，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [meɪd] [maɪ]['faɪn(ə)l] [plʌndʒ] [ænd; ənd][pʊt][maɪ][hænd] [daʊn] [wer] [hɜːr; hər] [bæk]

just	as	I	made	my	final	plunge	and	put	my	hand	down	where	her	back
只是	作为	我	制成	我的	最终的	暴跌	和	放	我的	手	向下	在哪里	她	后退

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

就在我最后一次纵身跃下，将手放在她背部曾经躺过的地方时，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] ;

it	wasn't	there	;
它	不是	那里	;

它不在那里；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [brʌʃt] [ðə; ði][teɪl] -

it	was	only	two	or	three	inches	from	there	and	I	brushed	the	tail	-
它	曾是	仅有的	二	或者	三	英寸	从	那里	和	我	刷过	这	尾巴	-

['fɛðɝz] [æz; əz][aɪ]['lændɪd][ɑːn][maɪ] ['stʌmək] — [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [kɔːl] ,

feathers	as	I	landed	on	my	stomach	—	a	very	close	call	,
羽毛	作为	我	登陆	在	我的	胃	—	一个	非常	关闭	称呼	,

离那里只有两三英寸远，我落地时肚子着地，擦到了它的尾羽——真是千钧一发。

[bʌt; bət] [stɪl] [nɑːt][kwaɪt] [kloʊz] [ɪ'nʌf] ; [ðæt] [ɪz] , [nɑːt][kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sək'ses] ,

but	still	not	quite	close	enough	;	that	is	,	not	close	enough	for	success	,
但	仍然	不是	相当	关闭	足够的	;	那	是	,	不是	关闭	足够的	为了	成功	,

但还不够接近成功；也就是说，距离成功还差得很远。

[bʌt; bət][dʒʌst] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][nekst][taɪm] .

but	just	close	enough	to	convince	me	that	I	could	do	it	next	time	.
但	只是	关闭	足够的	到	说服	我	那	我	可以	做	它	下一个	时间	.

但结果足够接近，让我相信下次我一定能做到。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ə'weɪ] ,

She	**always**	**waited**	**for**	**me**	**,**	**a**	**little**	**piece**	**away**	**,**
她	总是	等待	为了	我	,	一个	小的	片	离开	,

她总是在离我一点点的地方等我，

[ænd; ənd][let][ɑːn][tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪtli] [fə'tiːgd] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [bʌt; bət]

and	**let**	**on**	**to**	**be**	**resting**	**and**	**greatly**	**fatigued**	**;**	**which**	**was**	**a**	**lie**	**,**	**but**
和	让	在	到	是	休息	和	非常	疲劳	;	哪个	曾是	一个	说谎	,	但

[aɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**believed**	**it**	**,**
我	相信	它	,

他们装作很疲惫、正在休息的样子；这其实是谎言，但我却信以为真了。

[fɔːr; fər][aɪ] [stɪl] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] [lɔːŋ] ['æftər][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [daʊt]

for	**I**	**still**	**thought**	**her**	**honest**	**long**	**after**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**begun**	**to**	**doubt**
为了	我	仍然	想法	她	诚实的	长的	后	我	应该	到	有	开始	到	怀疑

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

因为即便我早该开始怀疑她，我仍然认为她诚实。

[səˈspektɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd][bɜːrd][tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] .

suspecting	**that**	**this**	**was**	**no**	**way**	**for**	**a**	**high**	**-**	**minded**	**bird**	**to**	**be**	**acting**	**.**
怀疑	那	这	曾是	不	方式	为了	一个	高的	-	有思想	鸟	到	是	表演	.

怀疑这不像是一只高尚的鸟会做的事。

[aɪ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] , ['meɪkɪŋ] [maɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['rʌʃɪz] ,

I	**followed**	**,**	**and**	**followed**	**,**	**and**	**followed**	**,**	**making**	**my**	**periodical**	**rushes**	**,**
我	随后	,	和	随后	,	和	随后	,	制作	我的	期刊	冲刺	,

我跟着，跟着，跟着，时不时地冲过去，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

and	**getting**	**up**	**and**	**brushing**	**the**	**dust**	**off**	**,**	**and**	**resuming**	**the**	**voyage**	**with**
和	获得	向上	和	刷牙	这	灰尘	离开	,	和	恢复	这	航程	和

['peɪʃ(ə)nt] ['kɑːnfɪdəns] ;

patient	**confidence**	**;**
病人	信心	;

然后起身掸去身上的灰尘，带着耐心和信心继续前行；

[ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [gruː] ,

indeed	**,**	**with**	**a**	**confidence**	**which**	**grew**	**,**
的确	,	和	一个	信心	哪个	生长	,

事实上，随着信心的增长，

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

for	**I**	**could**	**see**	**by**	**the**	**change**	**of**	**climate**	**and**	**vegetation**	**that**	**we**	**were**
为了	我	可以	看	经过	这	改变	的	气候	和	植被	那	我们	是

['getɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] ['lætəˌtuːdz] ,

getting	**up**	**into**	**the**	**high**	**latitudes**	**,**
获得	向上	进入	这	高的	纬度	,

因为从气候和植被的变化可以看出，我们正在进入高纬度地区。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪərər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['æftər]

and	**as**	**she**	**always**	**looked**	**a**	**little**	**tireder**	**and**	**a**	**little**	**more**	**discouraged**	**after**
和	作为	她	总是	看起来	一个	小的	更累了	和	一个	小的	更多的	灰心	后

[iːtʃ] [rʌʃ] ,

each	**rush**	**,**
每个	匆忙	,

而且每次忙碌之后，她看起来总是更疲惫、更沮丧一些。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [wɪn] , [ɪn][ðə; ði] [end] ,

I	judged	that	I	was	safe	to	win	,	in	the	end	,
我	评判	那	我	曾是	安全的	到	赢	,	在	这	结尾	,

我最终判断自己胜券在握。

[ðə; ði] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['pjʊrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['laɪɪŋ]

the	competition	being	purely	a	matter	of	staying	power	and	the	advantage	lying
这	竞赛	存在	纯粹	一个	事情	的	入住	力量	和	这	优势	说谎

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [leɪm] .

with	me	from	the	start	because	she	was	lame	.
和	我	从	这	开始	因为	她	曾是	瘸	.

这场比赛纯粹是耐力的较量，而我从一开始就占了上风，因为她很弱。

[əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [fəˈtiːgd] [maɪˈself] .

Along	in	the	afternoon	I	began	to	feel	fatigued	myself	.
沿着	在	这	下午	我	开始	到	感觉	疲劳	我	.

到了下午，我也开始感到疲倦了。

['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [rest] [sɪns] [wiː; wi][fɜːrst] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ,

Neither	of	us	had	had	any	rest	since	we	first	started	on	the	excursion	,
两者都不	的	我们	有	有	任何	休息	自从	我们	第一的	开始	在	这	短途旅行	,

从开始这次旅行以来，我们俩就没休息过。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ten] ['aʊərz] [bɪˈfɔːr] , [ðoʊ] ['lætərli] [wiː; wi][hæd; həd] [pɔːzd] [əˈwaɪl]

which	was	upwards	of	ten	hours	before	,	though	latterly	we	had	paused	awhile
哪个	曾是	向上	的	十	小时	前	,	尽管	后来	我们	有	暂停	一会儿

['æftər] ['rʌʃɪz] ,

after	rushes	,
后	冲刺	,

那已经是十个小时之前的事了，不过后来我们在高峰期过后休息了一会儿。

[aɪ] ['letɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [sɪnˈsɪr] ,

I	letting	on	to	be	thinking	about	something	else	;	but	neither	of	us	sincere	,
我	出租	在	到	是	思维	关于	某物	别的	;	但	两者都不	的	我们	真诚	,

我装作在想别的事情；但我们俩都不真诚。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][kɔːl] [geɪm] [bʌt; bət][ɪn][noʊ]['riːəl] ['hɜːri]

and	both	of	us	waiting	for	the	other	to	call	game	but	in	no	real	hurry
和	两个都	的	我们	等待	为了	这	其他	到	称呼	游戏	但	在	不	真实的	匆忙

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

about	it	,
关于	它	,

我们俩都在等对方宣布游戏结束，但都不着急。

[fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ˌevəˈnes(ə)nt] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [rest] [wɜːr; wər] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

for	indeed	those	little	evanescent	snatches	of	rest	were	very	grateful	to	the
为了	的确	那些	小的	转瞬即逝	抢夺	的	休息	是	非常	感激的	到	这

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][juː 'es][bəuθ] ;

feelings	of	us	both	;
情怀	的	我们	两个都	;

的确，那些短暂的休息时光对我们俩来说都非常珍贵；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][soʊ] ,

it	would	naturally	be	so	,
它	会	自然	是	所以	,

自然而然就会如此。

['skɜːrmɪʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [laɪk] [ðæt] ['evər] [sɪns] [dɑːn] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][baɪt][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ;

skirmishing	along	like	that	ever	since	dawn	and	not	a	bite	in	the	meantime	;
小规模冲突	沿着	喜欢	那	曾经	自从	黎明	和	不是	一个	咬	在	这	与此同时	;

从黎明到现在，双方一直这样零星交战，但期间却没有发生任何冲突；

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
at **least** **for** **me** **,**
在 至少 为了 我 ,

至少对我而言，

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ['fænɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋ] [ænd; ənd]
though **sometimes** **as** **she** **lay** **on** **her** **side** **fanning** **herself** **with** **a** **wing** **and**
尽管 有时 作为 她 躺 在 她 边 扇形 她自己 和 一个 翼 和
[preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ] ['græshɑːpər] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ]
praying **for** **strength** **to** **get** **out** **of** **this** **difficulty** **a** **grasshopper** **happened** **along**
祈祷 为了 力量 到 得到 出去 的 这 困难 一个 蚱蜢 发生 沿着
[huːz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ,
whose **time** **had** **come** **,**
谁 时间 有 来 ,

虽然有时当她侧身躺着，用翅膀扇着风，祈祷能有力量摆脱困境时，一只蚱蜢恰巧路过，它的生命也走到了尽头。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] —
and **that** **was** **well** **for** **her** **,** **and** **fortunate** **,** **but** **I** **had** **nothing** **—**
和 那 曾是 出色地 为了 她 , 和 幸运 , 但 我 有 没有什么 —
['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .
nothing **the** **whole** **day** **.**
没有什么 这 所有的 天 .

那对她来说是好事，也是幸运的事，但我却一无所有——一整天什么都没有。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [aɪ] [geɪv] [ʌp] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'laɪv] ,
More **than** **once** **,** **after** **I** **was** **very** **tired** **,** **I** **gave** **up** **taking** **her** **alive** **,**
更多的 比 一次 , 后 我 曾是 非常 疲劳的 , 我 给予 向上 采取 她 活 ,

不止一次，在我筋疲力尽之后，我放弃了活捉她的念头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and **was** **going** **to** **shoot** **her** **,** **but** **I** **never** **did** **it** **,** **although** **it** **was**
和 曾是 去 到 射击 她 , 但 我 绝不 做过 它 , 虽然 它 曾是
[maɪ] [raɪt] ,
my **right** **,**
我的 正确的 ,

我本来打算开枪打死她，但我最终没有这么做，尽管那是我的权利。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][hɪt][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [stɑːpt]
for **I** **did** **not** **believe** **I** **could** **hit** **her** **;** **and** **besides** **,** **she** **always** **stopped**
为了 我 做过 不是 相信 我 可以 打 她 ; 和 除了 , 她 总是 停止
[ænd; ənd] [poʊzd] ,
and **posed** **,**
和 摆拍 ,

因为我不相信我能打到她；而且，她总是停下来摆姿势拍照。

[wen] [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] ,
when **I** **raised** **the** **gun** **,**
什么时候 我 提高 这 枪 ,

当我举起枪时，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌem ˈiː] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] ['mɑːrksmənʃɪp] ,
and **this** **made** **me** **suspicious** **that** **she** **knew** **about** **me** **and** **my** **marksmanship** **,**
和 这 制成 我 可疑的 那 她 知道 关于 我 和 我的 枪法 ,

这让我怀疑她了解我和我的枪法。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][maɪ'self][tuː; tə] [ri'maːks] .
and **so** **I** **did** **not** **care** **to** **expose** **myself** **to** **remarks** **.**
和 所以 我 做过 不是 关心 到 暴露 我 到 评论 .

因此，我并不想让自己暴露在别人的议论之下。

[aɪ][dɪd][nɑːt][get][hɜːr; hər] , [æt; ət][ɔːl] .

I	did	not	get	her	,	at	all	.
我	做过	不是	得到	她	,	在	全部	.

我完全不理解她。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][læst] ,

When	she	got	tired	of	the	game	at	last	,
什么时候	她	得到	疲劳的	的	这	游戏	在	最后的	,

当她最终厌倦了游戏时，

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [fluː] [ə'lɔːft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [wɜːr]

she	rose	from	almost	under	my	hand	and	flew	aloft	with	the	rush	and	whir
她	玫瑰	从	几乎	在下面	我的	手	和	飞翔	高空	和	这	匆忙	和	嗡嗡

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [ænd; ənd] [lɪt] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

of	a	shell	and	lit	on	the	highest	limb	of	a	great	tree	and	sat	down
的	一个	壳	和	点燃	在	这	最高	肢	的	一个	伟大的	树	和	卫星	向下

[ænd; ənd] [krɔːst] [hɜːr; hər] [legz] [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	crossed	her	legs	and	smiled	down	at	me	,
和	交叉	她	腿	和	微笑	向下	在	我	,

她几乎从我的手下飞了起来，像贝壳一样呼啸着飞向空中，落在一棵大树最高的树枝上，坐了下来，翘起二郎腿，低头对我微笑。

[ænd; ənd] [siːmd] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] .

and	seemed	gratified	to	see	me	so	astonished	.
和	似乎	满意	到	看	我	所以	惊讶	.

看到我如此惊讶，他似乎很满意。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [lɔːst] ;

I	was	ashamed	,	and	also	lost	;
我	曾是	羞愧	,	和	还	丢失的	;

我感到羞愧，也感到迷茫；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['wɑːndərɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]

and	it	was	while	wandering	the	woods	hunting	for	myself	that	I	found	a
和	它	曾是	尽管	漫游	这	树林	打猎	为了	我	那	我	成立	一个

[dɪ'zɜːrtɪd] [lɔːg]['kæbɪn][ænd; ənd][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [miːlz] [ðer; ðər] [ðæt] [ɪn][maɪ][laɪf] - [deɪz]

deserted	log	cabin	and	had	one	of	the	best	meals	there	that	in	my	life	-	days
荒凉的	日志	舱	和	有	一	的	这	最好的	餐	那里	那	在	我的	生活	-	天

[aɪ][hæv; həv] ['iːtn] .

I	have	eaten	.
我	有	吃	.

在独自漫步于树林中寻找食物时，我发现了一间废弃的小木屋，并在那里享用了我一生中吃过的最美味的一餐。

[ðə; ði] [wiːd] - [groʊn] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][raɪp] [tə'meɪtoʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [ðem; ðəm]

The	weed	-	grown	garden	was	full	of	ripe	tomatoes	,	and	I	ate	them
这	杂草	-	生长	花园	曾是	满的	的	成熟	西红柿	,	和	我	吃	他们

['rævənəsli] ,

ravenously	,
贪婪地	,

杂草丛生的花园里长满了成熟的西红柿，我狼吞虎咽地吃着。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

though	I	had	never	liked	them	before	.
尽管	我	有	绝不	喜欢	他们	前	.

虽然我以前从来都不喜欢它们。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [sɪns] [hæv; həv][aɪ]['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ]

Not	more	than	two	or	three	times	since	have	I	tasted	anything	that	was	so
不是	更多的	比	二	或者	三	时代	自从	有	我	尝过	任何事物	那	曾是	所以

[dɪ'lɪʃəs] [æz; əz] [ðoʊz] [tə'meɪtoʊz] .

delicious	as	those	tomatoes	.
可口的	作为	那些	西红柿	.

从那以后，我最多只尝过两三次像那些番茄一样美味的东西。

[aɪ] ['sɜːfɪtɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪst] [ə'nʌðər] [wʌn] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]

I	surfeited	myself	with	them	,	and	did	not	taste	another	one	until	I	was	in
我	过量	我	和	他们	,	和	做过	不是	品尝	其他	一	直到	我	曾是	在

['mɪd(ə)l] [laɪf] .

middle	life	.
中间	生活	.

我以前吃得太多了，直到中年才再次品尝。

[aɪ][kæn; kən] [iːt] [ðem; ðəm] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	can	eat	them	now	,	but	I	do	not	like	the	look	of	them	.
我	能	吃	他们	现在	,	但	我	做	不是	喜欢	这	看	的	他们	.

我现在可以吃它们，但我并不喜欢它们的样子。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

I	suppose	we	have	all	experienced	a	surfeit	at	one	time	or	another	.
我	认为	我们	有	全部	经验丰富的	一个	过量	在	一	时间	或者	其他	.

我想我们都曾有过吃撑的时候。

[wʌns] , [ɪn] [stres] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [eɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [sɑː'diːnz] ,

Once	,	in	stress	of	circumstances	,	I	ate	part	of	a	barrel	of	sardines	,
一次	,	在	压力	的	情况	,	我	吃	部分	的	一个	桶	的	沙丁鱼	,

有一次，在压力之下，我吃掉了半桶沙丁鱼。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [æt; ət][hænd] ,

there	being	nothing	else	at	hand	,
那里	存在	没有什么	别的	在	手	,

由于手头没有其他办法，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [sɑː'diːnz] .

but	since	then	I	have	always	been	able	to	get	along	without	sardines	.
但	自从	然后	我	有	总是	到过	有能力的	到	得到	沿着	没有	沙丁鱼	.

但从那以后，我一直都能过得很好，不用吃沙丁鱼。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrglər] [ə'lɑːrm]

THE	McWILLIAMSES	AND	THE	BURGLAR	ALARM
这	-	和	这	窃贼	警报

麦克威廉姆斯一家与防盗警报

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['plezntli] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] ['weðər] [tuː; tə][krɑːps] ,

The	conversation	drifted	smoothly	and	pleasantly	along	from	weather	to	crops	,
这	对话	漂移	顺利	和	愉快	沿着	从	天气	到	农作物	,

[frʌm; frəm][krɑːps][tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

from	crops	to	literature	,
从	农作物	到	文学	,

谈话轻松愉快地从天气聊到庄稼，又从庄稼聊到文学。

[frʌm; frəm]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə]['skænd(ə)l] , [frʌm; frəm]['skænd(ə)l][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ; [ðen] [tʊk]

from	literature	to	scandal	,	from	scandal	to	religion	;	then	took
从	文学	到	丑闻	,	从	丑闻	到	宗教	;	然后	采取

[ə; eɪ]['rændəm][dʒʌmp] ,

a	random	jump	,
一个	随机的	跳	,

从文学到丑闻，从丑闻到宗教；然后随意地跳跃了一下，

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['bɜːrglər] [ə'lɑːmz] .

and	landed	on	the	subject	of	burglar	alarms	.
和	登陆	在	这	主题	的	窃贼	警报	.

然后话题转到了防盗警报器上。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] ['mɪstər] . [mə'kwɪljəmz] [ʃoʊd] ['fiːlɪŋ] .

And	now	for	the	first	time	Mr	.	McWilliams	showed	feeling	.
和	现在	为了	这	第一的	时间	先生	.	麦克威廉姆斯	显示	感觉	.

而现在，麦克威廉姆斯先生第一次流露出了感情。

[wen'evər] [aɪ] [pər'siːv] [ðɪs] [saɪn] [ɑːn] [ðɪs] ['mænz]['daɪəl] , [aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [læps]

Whenever	I	perceive	this	sign	on	this	man's	dial	,	I	comprehend	it	,	and	lapse
每当	我	感知	这	符号	在	这	男人的	拨号	,	我	理解	它	,	和	失效

['ɪntuː] ['saɪləns] ,

into	silence	,
进入	沉默	,

每当我看到这个人表盘上的这个符号，我便明白了它的含义，然后陷入沉默。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	give	him	opportunity	to	unload	his	heart	.
和	给	他	机会	到	卸下	他的	心	.

给他一个倾诉心声的机会。

[sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [ɪl] - [kən'troʊld] [ɪ'moʊʃ(ə)n] :

Said	he	,	with	but	ill	-	controlled	emotion	:
说	他	,	和	但	患病的	-	受控	情感	:

他情绪激动地说：

“ [aɪ][duː][nɑːt][goʊ][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [sent] [ɑːn] ['bɜːrglər] [ə'lɑːmz] ,

“	I	do	not	go	one	single	cent	on	burglar	alarms	,
“	我	做	不是	去	一	单身的	中心	在	窃贼	警报	,

“我一分钱都不会花在防盗警报器上。”

['mɪstər] . [tweɪn] — [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sent] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

Mr	.	Twain	—	not	a	single	cent	—	and	I	will	tell	you	why	.
先生	.	马克·吐温	—	不是	一个	单身的	中心	—	和	我	将要	告诉	你	为什么	.

马克·吐温先生——一分钱也没给——我会告诉你为什么。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kæʃ] [left]

When	we	were	finishing	our	house	,	we	found	we	had	a	little	cash	left
什么时候	我们	是	精加工	我们的	房子	,	我们	成立	我们	有	一个	小的	现金	左边

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

房子装修完工后，我们发现还剩下一些现金。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['plʌmər] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

on	account	of	the	plumber	not	knowing	it	.
在	帐户	的	这	水管工	不是	会心	它	.

因为水管工不知道这一点。

[aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hiːðn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	for	enlightening	the	heathen	with	it	,
我	曾是	为了	启发性的	这	异教徒	和	它	,

我原本打算用它来启迪异教徒，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hiːðn] ['sʌmhaʊ] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] .

for	I	was	always	unaccountably	down	on	the	heathen	somehow	;	but	Mrs	.
为了	我	曾是	总是	无故	向下	在	这	异教徒	不知何故	;	但	太太	.

[mə'kwɪljəmz] [sed] [noʊ] ,

McWilliams	said	no	,
麦克威廉姆斯	说	不	,

因为我不知为何总是莫名其妙地瞧不起异教徒；但麦克威廉姆斯太太说不，

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['bɜːrglər][ə'lɑːrm] .

let's	have	a	burglar	alarm	.
我们来吧	有	一个	窃贼	警报	.

我们来装个防盗警报器吧。

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːmprəmaɪz] .

I	agreed	to	this	compromise	.
我	同意	到	这	妥协	.

我同意了这个折衷方案。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [wen'evər] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'kwɪljəmz] ['wɒnts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

I	will	explain	that	whenever	I	want	a	thing	,	and	Mrs	.	McWilliams	wants	another	thing	,
我	将要	解释	那	每当	我	想	一个	事物	,	和	太太	.	麦克威廉姆斯	想要	其他	事物	,

我会解释说，每当我想要一样东西，而麦克威廉姆斯太太又想要另一样东西的时候，

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mə'kwɪljəmz] ['wɒnts] — [æz; əz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː] — [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] .

and	we	decide	upon	the	thing	that	Mrs	.	McWilliams	wants	—	as	we	always	do	—	she	calls	that	a	compromise	.
和	我们	决定	之上	这	事物	那	太太	.	麦克威廉姆斯	想要	—	作为	我们	总是	做	—	她	呼叫	那	一个	妥协	.

我们决定按照麦克威廉姆斯太太的要求去做——就像我们一贯的做法一样——她称之为妥协。

['veri] [wel] : [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][ə'lɑːrm] ,

Very	well	:	the	man	came	up	from	New	York	and	put	in	the	alarm	,
非常	出色地	:	这	男人	来了	向上	从	新的	约克	和	放	在	这	警报	,

很好：那个人从纽约过来，安装了警报器。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'iːzinis] [naʊ] .

and	charged	three	hundred	and	twenty	-	five	dollars	for	it	,	and	said	we	could	sleep	without	uneasiness	now	.
和	带电	三	百	和	二十	-	五	美元	为了	它	,	和	说	我们	可以	睡觉	没有	不安	现在	.

他为此收取了 325 美元，并说我们现在可以安心入睡了。

[soʊ][wiː; wi][dɪd][fɔːr; fər] [ə'waɪl] — [seɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

So	we	did	for	awhile	—	say	a	month	.
所以	我们	做过	为了	一会儿	—	说	一个	月	.

所以我们就这么做了一段时间——大概一个月吧。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [smeld] [smoʊk] ,

Then	one	night	we	smelled	smoke	,
然后	一	夜晚	我们	闻起来	抽烟	,

一天晚上，我们闻到了烟味。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'vaɪzd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

and	I	was	advised	to	get	up	and	see	what	the	matter	was	.
和	我	曾是	建议	到	得到	向上	和	看	什么	这	事情	曾是	.

有人建议我起来看看发生了什么事。

[aɪ] [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] ,

I	lit	a	candle	,	and	started	toward	the	stairs	,
我	点燃	一个	蜡烛	,	和	开始	朝向	这	楼梯	,

我点燃了一支蜡烛，然后走向楼梯。

[ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['tɪnˌwer] ,

and	met	a	burglar	coming	out	of	a	room	with	a	basket	of	tinware	,
和	遇见	一个	窃贼	未来	出去	的	一个	房间	和	一个	篮子	的	锡器	,

然后遇到一个窃贼提着一篮子锡器从房间里出来，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər]['sɑːlɪd] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

which	**he**	**had**	**mistaken**	**for**	**solid**	**silver**	**in**	**the**	**dark**	**.**
哪个	他	有	错误	为了	坚硬的	银	在	这	黑暗的	.

他在黑暗中误以为那是纯银。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] .

He	**was**	**smoking**	**a**	**pipe**	**.**
他	曾是	吸烟	一个	管道	.

他当时正在抽烟斗。

[aɪ] [sed] , - [maɪ] [frend] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'laʊ] ['smoʊkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] . -

I	**said**	**,**	**'**	**My**	**friend**	**,**	**we**	**do**	**not**	**allow**	**smoking**	**in**	**this**	**room**	**.**	**'**
我	说	,	-	我的	朋友	,	我们	做	不是	允许	吸烟	在	这	房间	.	-

我说：“朋友，这个房间里不允许吸烟。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
He **said** **he** **was** **a** **stranger** **,**
他 说 他 曾是 一个 陌生人 ,

他说他是个陌生人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] :
and **could** **not** **be** **expected** **to** **know** **the** **rules** **of** **the** **house** **:**
和 可以 不是 是 预期的 到 知道 这 规则 的 这 房子 :

而且不能指望他们了解家里的规矩：

[sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['meni] ['haʊzɪz] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,
said **he** **had** **been** **in** **many** **houses** **just** **as** **good** **as** **this** **one** **,**
说 他 有 到过 在 许多 房屋 只是 作为 好的 作为 这 一 ,

他说他去过很多和这栋房子一样好的房子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] .
and **it** **had** **never** **been** **objected** **to** **before** **.**
和 它 有 绝不 到过 反对 到 前 .

此前从未有人反对过。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [went] ,
He **added** **that** **as** **far** **as** **his** **experience** **went** **,**
他 额外 那 作为 远的 作为 他的 经验 去 ,

他还补充说，就他的经验而言，

[sʌtʃ] [ruːlz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] ['bɜːrglər] , ['eniweɪ] .
such **rules** **had** **never** **been** **considered** **to** **apply** **to** **burglars** **,** **anyway** **.**
这样的 规则 有 绝不 到过 经过考虑的 到 申请 到 窃贼 , 反正 .

无论如何，这些规则从来都不被认为适用于窃贼。

“ [aɪ] [sed] : - [smoʊk] [ə'lɔːŋ] , [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] ,
“ **I** **said** **:** **'** **Smoke** **along** **,** **then** **,** **if** **it** **is** **the** **custom** **,**
“ 我 说 : - 抽烟 沿着 , 然后 , 如果 它 是 这 风俗 ,

我说：“那就一起抽吧，如果这是习俗的话。”

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'siːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɜːrglər] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'naɪd]
though **I** **think** **that** **the** **conceding** **of** **a** **privilege** **to** **a** **burglar** **which** **is** **denied**
尽管 我 思考 那 这 让步 的 一个 特权 到 一个 窃贼 哪个 是 否认
[tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['luːsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] .
to **a** **bishop** **is** **a** **conspicuous** **sign** **of** **the** **looseness** **of** **the** **times** **.**
到 一个 主教 是 一个 显眼的 符号 的 这 松弛 的 这 时代 .

但我认为，给予窃贼特权而剥夺主教的特权，是时代风气松散的一个显著标志。

[bʌt; bət] ['weɪvɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ,
But **waiving** **all** **that** **,**
但 放弃 全部 那 ,

但抛开所有这些不谈，

[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['entərɪŋ] [ðɪs] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] ['fɜːrtɪv] [ænd; ənd]
what **business** **have** **you** **to** **be** **entering** **this** **house** **in** **this** **furtive** **and**
什么 商业 有 你 到 是 进入 这 房子 在 这 鬼鬼祟祟 和
[klæn'destɪn] [wei] ,
clandestine **way** **,**
秘密 方式 ,

你有什么私事要以这种鬼鬼祟祟的方式进入这所房子?

[wɪ'ðaʊt] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rglər] [ə'lɑ:rm] ? -

without	ringing	the	burglar	alarm	?	'
没有	铃声	这	窃贼	警报	?	-

不触发防盗警报?

" [hi:; hi] [lʊkt] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] : - [aɪ] [beg]

"	He	looked	confused	and	ashamed	,	and	said	,	with	embarrassment	:	'	I	beg
"	他	看起来	使困惑	和	羞愧	,	和	说	,	和	尴尬	:	-	我	求

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:rd(ə)n] .

a	thousand	pardons	.
一个	千	赦免	.

“他一脸困惑和羞愧，尴尬地说：‘我万分抱歉。’

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɜ:rglər] [ə'lɑ:rm] , [els] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	did	not	know	you	had	a	burglar	alarm	,	else	I	would	have	rung	it	.
我	做过	不是	知道	你	有	一个	窃贼	警报	,	别的	我	会	有	梯子	它	.

我不知道你家装了防盗警报器，否则我就会按响它。

[aɪ] [beg] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wer] [maɪ] ['perənts] [meɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	beg	you	will	not	mention	it	where	my	parents	may	hear	of	it	,
我	求	你	将要	不是	提到	它	在哪里	我的	父母	可能	听到	的	它	,

求你千万不要在我父母可能听到的地方提起这件事。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [oʊld] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] ,

for	they	are	old	and	feeble	,
为了	他们	是	老的	和	微弱	,

因为他们年老体弱，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['si:mɪŋli] ['wɑ:ntən] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæloʊd] [kənˌvenʃə'nælɪti:z] [ʌv; əv]

and	such	a	seemingly	wanton	breach	of	the	hallowed	conventionalities	of
和	这样的	一个	似乎	放肆	违反	的	这	神圣的	惯例	的

['aʊər; ɑ:r] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [maɪt] [ɔ:l] [tu:] ['ru:dli] ['sʌndər] [ðə; ði] [freɪl] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [hæŋz]

our	Christian	civilization	might	all	too	rudely	sunder	the	frail	bridge	which	hangs
我们的	基督教	文明	可能	全部	也	粗鲁地	桑德	这	脆弱	桥	哪个	悬挂

['dɑ:rklɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌevə'nes(ə)nt] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [greɪt] [di:ps]

darkling	between	the	pale	and	evanescent	present	and	the	solemn	great	deeps
黑暗之子	之间	这	苍白	和	转瞬即逝	展示	和	这	庄严	伟大的	深水

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rnətiz] .

of	the	eternities	.
的	这	永恒	.

而这种看似肆意践踏基督教文明神圣习俗的行为，可能会粗暴地切断连接苍白而短暂的当下与庄严的永恒深渊的脆弱桥梁。

[meɪ] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mætʃ] ? -

May	I	trouble	you	for	a	match	?	'
可能	我	麻烦	你	为了	一个	匹配	?	-

我可以麻烦您帮我找个对象吗?

" [aɪ] [sed] : - [jʊr; jər] ['sentɪmənts] [du:] [ju:; jʊ] ['ɑ:nər] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:]

"	I	said	:	'	Your	sentiments	do	you	honor	,	but	if	you	will	allow	me	to	say	it
"	我	说	:	-	你的	情感	做	你	荣誉	,	但	如果	你	将要	允许	我	到	说	它

,

,

,

我说：“我尊重您的感受，但如果您允许我这么说的话，

['metəfər] [ɪz] [nɑ:t] [jʊr; jər] [best] [hoʊld] .

metaphor	is	not	your	best	hold	.
隐喻	是	不是	你的	最好的	抓住	.

比喻并非你的最佳策略。

[sper] [jʊr; jər] [θaɪ] ; [ðɪs] [kaɪnd] [laɪt] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] ['seldəm] [ðer; ðər] ,

Spare	your	thigh	;	this	kind	light	only	on	the	box	,	and	seldom	there	,
空闲的	你的	大腿	;	这	种类	光	仅有的	在	这	盒子	,	和	很少	那里	,

别伤到你的大腿；这种灯只在盒子上才有，而且很少见。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

in	fact	,	if	my	experience	may	be	trusted	.
在	事实	, 如果		我的	经验	可能	是	可信	.

事实上，如果我的经验可信的话。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['bɪznəs] : [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ɪn] [hɪr] ? -

But	to	return	to	business	:	how	did	you	get	in	here	?	'
但	到	返回	到	商业	:	如何	做过	你	得到	在	这里	?	-

但言归正传：你是怎么进来的?

“ - [θruː] [ə; eɪ] ['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ] . -

“	'	Through	a	second	-	story	window	.	'
“	-	通过	一个	第二	-	故事	窗户	.	-

“‘透过二楼的窗户。’

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][soʊ] .

“	It	was	even	so	.
“	它	曾是	甚至	所以	.

确实如此。

[aɪ] [ri'diːmd] [ðə; ði] ['tɪnˌwer] [æt; ət] ['pɔːnˌbroʊkərz] [reɪts] , [les] [kɔːst][ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] , [beɪd] [ðə; ði]

I	redeemed	the	tinware	at	pawnbroker's	rates	,	less	cost	of	advertising	,	bade	the
我	已赎回	这	锡器	在	当铺老板	利率	, 较少的		成本	的	广告	,	巴德	这

['bɜːrglər] [gʊd] - [naɪt] ,

burglar	good	-	night	,
窃贼	好的	-	夜晚	,

我按当铺的价格赎回了那件锡器，扣除广告费用后，向窃贼道了晚安。

[kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

closed	the	window	after	him	,	and	retired	to	headquarters	to	report	.
关闭	这	窗户	后	他	,	和	退休	到	总部	到	报告	.

他关上窗户后，他便返回总部汇报。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrglər] - [ə'lɑːrm][mæn] ,

Next	morning	we	sent	for	the	burglar	-	alarm	man	,
下一个	早晨	我们	发送	为了	这	窃贼	-	警报	男人	,

第二天早上我们叫了防盗警报器维修人员来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði][ə'lɑːrm][dɪd][nɑːt] - [goʊ] [ɔːf] -

and	he	came	up	and	explained	that	the	reason	the	alarm	did	not	'	go	off	'
和	他	来了	向上	和	解释	那	这	原因	这	警报	做过	不是	-	去	离开	-

[wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

was	that	no	part	of	the	house	but	the	first	floor	was	attached	to	the
曾是	那	不	部分	的	这	房子	但	这	第一的	地面	曾是	随附的	到	这

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

他走过来解释说，警报没有“响起”的原因是，除了一楼之外，房子的其他部分都没有连接到警报系统。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ˌɪdi'ɑːtɪk] ;

This	was	simply	idiotic	;
这	曾是	简单地	愚蠢的	;

这简直太愚蠢了；

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][noʊ]['ɑːrmər][ɑːn][æt; ət][ɔːl][ɪn]['bæt(ə)l][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]
one might as well have no armor on at all in battle as to have it only
一 可能 作为 出色地 有 不 盔甲 在 在 全部 在 战斗 作为 到 有 它 仅有的
[ɑːn][hɪz; ɪz][legz] .
on his legs .
在 他的 腿 .

在战场上，一个人如果不穿盔甲，就如同不穿盔甲一样，只穿腿甲也一样。

[ðə; ði]['ekspɜːrt] [naʊ] [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['sekənd] ['stɔːri][ɑːn][ðə; ði][ə'lɑːrm] , [tʃɑːrdʒd] [θriː] ['hʌndrəd]
The expert now put the whole second story on the alarm , charged three hundred
这 专家 现在 放 这 所有的 第二 故事 在 这 警报 , 带电 三 百
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
dollars for it ,
美元 为了 它 ,

专家给整个二楼都装上了警报系统，收费三百美元。

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
and went his way .
和 去 他的 方式 .

然后他便离开了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wʌn] [naɪt] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɜːrglər][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] ,
By and by , one night , I found a burglar in the third story ,
经过 和 经过 , 一 夜晚 , 我 成立 一个 窃贼 在 这 第三 故事 ,

后来有一天晚上，我在三楼发现了一个窃贼。

[ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] [daʊn] [ə; eɪ] ['lædər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['prɑːpərti] .
about to start down a ladder with a lot of miscellaneous property .
关于 到 开始 向下 一个 梯子 和 一个 很多 的 各种各样的 财产 .

正准备从梯子上往下搬很多杂物。

[maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kræk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪljərd] [kjuː] ;
My first impulse was to crack his head with a billiard cue ;
我的 第一的 冲动 曾是 到 裂缝 他的 头 和 一个 台球 提示 ;

我的第一反应是用台球杆敲他的头；

[bʌt; bət][maɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] ,
but my second was to refrain from this attention ,
但 我的 第二 曾是 到 避免 从 这 注意力 ,

但我的第二个建议是避免受到这种关注。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][kjuː] [ræk] .
because he was between me and the cue rack .
因为 他 曾是 之间 我 和 这 提示 架子 .

因为他挡在我跟球杆架之间。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst] , [soʊ][aɪ] [ri'freind] , [ænd; ənd]
The second impulse was plainly the soundest , so I refrained , and
这 第二 冲动 曾是 显然 这 最响亮的 , 所以 我 克制 , 和
[prə'siːdid] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] .
proceeded to compromise .
继续 到 妥协 .

第二个想法显然是最合理的，所以我克制住了，转而寻求妥协。

[aɪ] [ri'diːmd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [æt; ət]['fɔːrmər] [reɪts] , ['æftər] [di'dʌktɪŋ] [ten] [pər] [sent] .
I redeemed the property at former rates , after deducting ten per cent .
我 已赎回 这 财产 在 以前的 利率 , 后 扣除 十 每 中心 .

我按原价赎回了房产，扣除了百分之十的税款。

[fɔːr; fər][juːz][ʌv; əv] ['lædər] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪ] ['lædər] , [ænd; ənd] ,
for use of ladder , it being my ladder , and ,
为了 使用 的 梯子 , 它 存在 我的 梯子 , 和 ,

因使用梯子（这是我的梯子），

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [sent] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ekspɜːrt] [wʌns] [mɔːr] ,

next	day	we	sent	down	for	the	expert	once	more	,
下一个	天	我们	发送	向下	为了	这	专家	一次	更多的	,

第二天我们再次派人请专家过来。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [θɜːrd] ['stɔːri] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] , [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd]

and	had	the	third	story	attached	to	the	alarm	,	for	three	hundred
和	有	这	第三	故事	随附的	到	这	警报	,	为了	三	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

在警报器上加装了三楼，花费了三百美元。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] - [ə'nʌnsieɪtər] - [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

“	By	this	time	the	'	annunciator	'	had	grown	to	formidable	dimensions	.
“	经过	这	时间	这	-	播音员	-	有	生长	到	强大	方面	.

“到那时，‘预言者’已经发展到相当庞大的规模。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [tægz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs]

It	had	forty	-	seven	tags	on	it	,	marked	with	the	names	of	the	various
它	有	四十	-	七	标签	在	它	,	标记	和	这	姓名	的	这	各种各样的

[ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] ['tʃimniz] ,

rooms	and	chimneys	,
房间	和	烟囱	,

上面有47个标签，标明了各个房间和烟囱的名称。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['wɔːrdroʊb] .

and	it	occupied	the	space	of	an	ordinary	wardrobe	.
和	它	占领	这	空间	的	一个	普通的	衣柜	.

它占用的空间和普通衣柜差不多。

[ðə; ði] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [boʊl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed]

The	gong	was	the	size	of	a	wash	-	bowl	,	and	was	placed	above	the	head
这	锣	曾是	这	尺寸	的	一个	洗	-	碗	,	和	曾是	放置	多于	这	头

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bed] .

of	our	bed	.
的	我们的	床	.

那面锣跟洗脸盆差不多大，放在我们床头上方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['waɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['koʊtʃmənz] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [ðə; ði]

There	was	a	wire	from	the	house	to	the	coachman's	quarters	in	the
那里	曾是	一个	金属丝	从	这	房子	到	这	马车夫的	四分之一	在	这

['steɪb(ə)l] ,

stable	,
稳定的	,

从房子到马厩里车夫的住处有一根电线。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [gɔːŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

and	a	noble	gong	alongside	his	pillow	.
和	一个	高贵	锣	旁边	他的	枕头	.

他的枕头旁还放着一面高贵的锣。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naʊ] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌn] ['diːfekt] .

“	We	should	have	been	comfortable	now	but	for	one	defect	.
“	我们	应该	有	到过	舒服的	现在	但	为了	一	缺点	.

“如果不是因为一个缺陷，我们现在本应该感到安心了。”

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [faɪv] [ðə; ði] [kʊk] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

Every	morning	at	five	the	cook	opened	the	kitchen	door	,	in	the	way	of	business	,
每一个	早晨	在	五	这	厨师	打开	这	厨房	门	,	在	这	方式	的	商业	,

每天早上五点，厨师都会像往常一样打开厨房的门，开始他的日常工作。

[ænd; ənd][ˌɑːr aɪ ˈpiː] [went] [ðæt] [gɔːŋ] !

and	rip	went	that	gong	!
和	撕裂	去	那	锣	!

那锣响了!

[ðə; ðiˈfɜːrst] [taɪm] [ðɪs] [ˈhæpənd] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðiˈlæst] [deɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] [ʃʊr] .

The	first	time	this	happened	I	thought	the	last	day	was	come	sure	.
这	第一的	时间	这	发生	我	想法	这	最后的	天	曾是	来	当然	.

第一次发生这种情况时，我以为最后一天肯定会到来。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][bed] — [noʊ] ,

I	didn't	think	it	in	bed	—	no	,
我	没有	思考	它	在	床	—	不	,

我当时在床上没想过这件事——不，

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [fɔːr; fər][ðə; ðiˈfɜːrst] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfraɪtf(ə)l] [gɔːŋ] [ɪz][tuː; tə][hɜːrl][juː; jʊ]

but	out	of	it	—	for	the	first	effect	of	that	frightful	gong	is	to	hurl	you
但	出去	的	它	—	为了	这	第一的	影响	的	那	可怕	锣	是	到	投	你

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [haʊs] ,

across	the	house	,
穿过	这	房子	,

但要摆脱这种状态——因为那可怕的锣声的第一个效果就是把你抛到房子的另一边，

[ænd; ənd][slæm][juː; jʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [kɜːrl][juː; jʊ][ʌp] ,

and	slam	you	against	the	wall	,	and	then	curl	you	up	,
和	猛击	你	反对	这	墙	,	和	然后	卷曲	你	向上	,

然后把你猛地摔到墙上，再把你蜷缩起来。

[ænd; ənd][skwɜːrm][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['spaɪdər][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊv] [lɪd] , [tɪl] [ˈsʌmbɑːdi] [ʃʌts] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]

and	squirm	you	like	a	spider	on	a	stove	lid	,	till	somebody	shuts	the	kitchen
和	蠕动	你	喜欢	一个	蜘蛛	在	一个	火炉	盖	,	直到	某人	关闭	这	厨房

[dɔːr] .

door	.
门	.

它会像蜘蛛在炉灶盖上一样扭动你，直到有人关上厨房门。

[ɪn][ˈsɑːlɪd][fækt] ,

In	solid	fact	,
在	坚硬的	事实	,

事实上，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈklæmər] [ðæt] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [rɪˈmoʊtli] [ˈkɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪər][ˈklæmər] [wɪtʃ] [ðæt]

there	is	no	clamor	that	is	even	remotely	comparable	to	the	dire	clamor	which	that
那里	是	不	叫嚣	那	是	甚至	远程	可比	到	这	可怕的	叫嚣	哪个	那

[gɔːŋ] [meɪks] .

gong	makes	.
锣	制作	.

没有任何喧闹声能与那锣发出的凄厉喧闹声相提并论。

[wel] , [ðɪs] [kəˈtæstrəfi] [ˈhæpənd] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈregjələrli] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] [lɔːst]

Well	,	this	catastrophe	happened	every	morning	regularly	at	five	o'clock	,	and	lost
出色地	,	这	灾难	发生	每一个	早晨	经常	在	五	点钟	,	和	丢失的

[ˌjuː ˈes] [θriː] [ˈaʊərz] [sliːp] ;

us	three	hours	sleep	;
我们	三	小时	睡觉	;

这场灾难每天早上五点准时发生，让我们损失三个小时的睡眠；

[fɔːr; fər] , [maɪnd][juː; jʊ] , [wen] [ðæt] [θɪŋ] [weiks] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mɪrli] [weɪk] [juː; jʊ][ɪn][spɑːts]

for	,	mind	you	,	when	that	thing	wakes	you	,	it	doesn't	merely	wake	you	in	spots
为了	,	头脑	你	,	什么时候	那	事物	醒来	你	,	它	不	仅仅	唤醒	你	在	地点

;

;

;

请注意，当那东西把你吵醒时，它不仅仅是把你局部吵醒；

[ˌaɪ 'tiː] [weiks] [juː; jʊ][ɔːl]['oʊvər] , ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ɔːl] ,

it	wakes	you	all	over	,	conscience	and	all	,
它	醒来	你	全部	超过	,	良心	和	全部	,

它彻底唤醒了你，包括你的良知。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] [ʌv; əv] [waɪd] - [əweɪknəs] ['sʌbsɪkwəntli] —

and	you	are	good	for	eighteen	hours	of	wide	-	awakeness	subsequently	—
和	你	是	好的	为了	十八	小时	的	宽的	-	觉醒	随后	—

[ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [moʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] [waɪd] - [əweɪknəs] [ðæt] [juː; jʊ]['evər]

eighteen	hours	of	the	very	most	inconceivable	wide	-	awakeness	that	you	ever
十八	小时	的	这	非常	最多	不可思议	宽的	-	觉醒	那	你	曾经

[ɪk'spɪriənst] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

experienced	in	your	life	.
经验丰富的	在	你的	生活	.

接下来，你将连续18个小时保持清醒——这是你一生中经历过的最不可思议的清醒状态。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][daɪd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz][wʌn] [taɪm] ,

A	stranger	died	on	our	hands	one	time	,
一个	陌生人	死亡	在	我们的	双手	一	时间	,

曾经有个陌生人死在我们手里，

[ænd; ənd][wiː; wi]['veɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [ˌoʊvər'naɪt] .

and	we	vacated	and	left	him	in	our	room	overnight	.
和	我们	空置	和	左边	他	在	我们的	房间	过夜	.

我们离开房间，把他留在我们房间里过夜。

[dɪd] [ðæt] ['streɪndʒər] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dʒʌdʒmənt] ?

Did	that	stranger	wait	for	the	general	judgment	?
做过	那	陌生人	等待	为了	这	一般的	判断	?

那位陌生人是在等待舆论审判吗?

[noʊ] , [sɜːr] ; [hiː; hi][gɑːt][ʌp][æt; ət][faɪv][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][prɑːmpt][ænd; ənd]

No	,	sir	;	he	got	up	at	five	the	next	morning	in	the	most	prompt	and
不	,	先生	;	他	得到	向上	在	五	这	下一个	早晨	在	这	最多	迅速的	和

[ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] [weɪ] .

unostentatious	way	.
朴素的	方式	.

不，先生；第二天早上五点，他以最迅速、最不张扬的方式起床了。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ; [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [wel] .

I	knew	he	would	;	I	knew	it	mighty	well	.
我	知道	他	会	;	我	知道	它	强大的	出色地	.

我知道他会这样做；我非常清楚。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] - [ɪn'ʃʊrəns] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpi] ['evər]['æftər] ,

He	collected	his	life	-	insurance	,	and	lived	happy	ever	after	,
他	集	他的	生活	-	保险	,	和	居住地	快乐的	曾经	后	,

他领到了人寿保险金，从此过上了幸福的生活。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [pruːf] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['skwernɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	there	was	plenty	of	proof	as	to	the	perfect	squareness	of	his
为了	那里	曾是	很多	的	证明	作为	到	这	完美的	方正	的	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

因为有大量证据表明他的死状十分正直。

“ [wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['feɪdɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['betər] [lænd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli]

“ Well	,	we	were	gradually	fading	toward	a	better	land	,	on	account	of	the	daily
“ 出色地	,	我们	是	逐步地	褪色	朝向	一个	更好的	土地	,	在	帐户	的	这	日常的

[lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] ;

loss	of	sleep	;
损失	的	睡觉	;

“嗯，由于每天睡眠不足，我们逐渐走向了更好的境地；

[soʊ][wiː; wi] ['faɪnəli] [hæd; həd][ðə; ði]['ekspɜːrt] [ʌp] [ə'gen] ,

so	we	finally	had	the	expert	up	again	,
所以	我们	最后	有	这	专家	向上	再次	,

我们最终又请回了专家。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ə; eɪ]['waɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [swɪtʃ]

and	he	ran	a	wire	to	the	outside	of	the	door	,	and	placed	a	switch
和	他	跑	一个	金属丝	到	这	外部	的	这	门	,	和	放置	一个	转变

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他拉了一根电线到门外，并在那里安装了一个开关。

[wer'baɪ] ['tɔməs] , [ðə; ði] ['bʌtlər] ,

whereby	Thomas	,	the	butler	,
由此	托马斯	,	这	管家	,

于是，管家托马斯

['ɔːlweɪz] [meɪd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [mis'teik] — [hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [ɔːf] [æt; ət] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [went]

always	made	one	little	mistake	—	he	switched	the	alarm	off	at	night	when	he	went
总是	制成	一	小的	错误	—	他	切换	这	警报	离开	在	夜晚	什么时候	他	去

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

他总是犯一个小错误——晚上睡觉时会把闹钟关掉。

[ænd; ənd] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	switched	it	on	again	at	daybreak	in	the	morning	,
和	切换	它	在	再次	在	拂晓	在	这	早晨	,

第二天清晨天亮时，我又把它打开了。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

just	in	time	for	the	cook	to	open	the	kitchen	door	,
只是	在	时间	为了	这	厨师	到	打开	这	厨房	门	,

正好赶上厨师打开厨房门。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l] [ðæt] [gɔːŋ] [tuː; tə][slæm][ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	enable	that	gong	to	slam	us	across	the	house	,
和	使能够	那	锣	到	猛击	我们	穿过	这	房子	,

让那口锣把我们震飞到房子另一边，

['sʌmtaɪmz] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

sometimes	breaking	a	window	with	one	or	the	other	of	us	.
有时	打破	一个	窗户	和	一	或者	这	其他	的	我们	.

有时我们俩会一起打破窗户。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [swɪtʃ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

At	the	end	of	a	week	we	recognized	that	this	switch	business	was	a
在	这	结尾	的	一个	星期	我们	认可	那	这	转变	商业	曾是	一个

[dɪ'luːʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sner] .

delusion	and	a	snare	.
错觉	和	一个	圈套	.

一周后，我们意识到这种交换交易是一种错觉，是一个陷阱。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['bɜːrglər] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

We	also	discovered	that	a	band	of	burglars	had	been	lodging	in	the	house
我们	还	发现	那	一个	乐队	的	窃贼	有	到过	住宿	在	这	房子

[ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] — [nɑːt][ɪg'zæktli][tuː; tə] [stiːl] ,

the	whole	time	—	not	exactly	to	steal	,
这	所有的	时间	—	不是	确切地	到	偷	,

我们还发现，有一伙窃贼一直住在房子里——但他们并非真的想偷东西。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [left] [naʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

for	there	wasn't	much	left	now	,	but	to	hide	from	the	police	,	for	they
为了	那里	不是	很多	左边	现在	,	但	到	隐藏	从	这	警察	,	为了	他们

[wɜːr; wər][hɑːt] [prest] ,

were	hot	pressed	,
是	热的	按下	,

因为现在所剩无几了，只能躲避警察，因为他们已被严密监视。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃruːdli] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]

and	they	shrewdly	judged	that	the	detectives	would	never	think	of	a	tribe	of
和	他们	精明地	评判	那	这	侦探	会	绝不	思考	的	一个	部落	的

['bɜːrglər] ['teɪkɪŋ] ['sæŋktʃueri] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [noʊ'tɔːriəsli] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ]

burglars	taking	sanctuary	in	a	house	notoriously	protected	by	the	most	imposing
窃贼	采取	避难所	在	一个	房子	臭名昭著	受保护	经过	这	最多	气势磅礴

[ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['bɜːrglər] [ə'lɑːrm][ɪn] [ə'merɪkə] .

and	elaborate	burglar	alarm	in	America	.
和	精心制作的	窃贼	警报	在	美国	.

他们敏锐地判断出，侦探们绝不会想到一群窃贼会躲进一栋以全美最强大、最精密的防盗警报系统而闻名的房子里。

“ [sent] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ekspɜːrt] [ə'gen] ,

“	Sent	down	for	the	expert	again	,
“	发送	向下	为了	这	专家	再次	,

“已再次派专家下来看看。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ][moʊst] ['dæzlɪŋ] [aɪ'diːə] — [hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [θɪŋ] [soʊ] [ðæt]

and	this	time	he	struck	a	most	dazzling	idea	—	he	fixed	the	thing	so	that
和	这	时间	他	击	一个	最多	耀眼的	主意	—	他	固定的	这	事物	所以	那

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [wʊd] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

opening	the	kitchen	door	would	take	off	the	alarm	.
开幕	这	厨房	门	会	拿	离开	这	警报	.

这一次，他想出了一个绝妙的主意——他把装置修好了，打开厨房门就能解除警报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

It	was	a	noble	idea	,	and	he	charged	accordingly	.
它	曾是	一个	高贵	主意	,	和	他	带电	因此	.

这是一个崇高的想法，因此他收取了相应的费用。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [fɔːr'siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

But	you	already	foresee	the	result	.
但	你	已经	预见	这	结果	.

但你已经预见到了结果。

[aɪ] [swɪʧt] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɑːrm] [ˈevri] [naɪt] [æt; ət][bed] - [taɪm] , [noʊ][lɔːŋgər] [ˈtrʌstɪŋ] [ɑːn] [ˈtɑːməsɪz]
I switched on the alarm every night at bed - time , no longer trusting on Thomas's
我 切换 在 这 警报 每一个 夜晚 在 床 - 时间 , 不 更长 信任 在 托马斯的
[freɪl] [ˈmeməri] ;
frail memory ;
脆弱 记忆 ;

我每晚睡觉前都会打开闹钟，不再相信托马斯那不太好的记忆力；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbɜːrglər] [wɔːkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪʧɪn]
and as soon as the lights were out the burglars walked in at the kitchen
和 作为 很快 作为 这 灯 是 出去 这 窃贼 步行 在 在 这 厨房
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

灯一灭，窃贼就从厨房门走了进来。

[ðʌs] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][əˈlɑːrm] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
thus taking the alarm off without waiting for the cook to do it in the morning
因此 采取 这 警报 离开 没有 等待 为了 这 厨师 到 做 它 在 这 早晨
.
:
.

这样一来，早上就不用等厨师来关掉闹钟了。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˈægrəˌveɪtɪŋli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsɪtʃueɪtɪd] .
You see how aggravatingly we were situated .
你 看 如何 令人恼火的是 我们 是 位于 .

你看我们当时的处境有多么糟糕。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [wiː; wi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈkʌmpəni] .
For months we couldn't have any company .
为了 几个月 我们 不能 有 任何 公司 .

几个月来，我们都没法接待任何客人。

[nɑːt][ə; eɪ] [sper] [bed][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ɔːl] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ] [ˈbɜːrglər] .
Not a spare bed in the house ; all occupied by burglars .
不是 一个 空闲的 床 在 这 房子 ; 全部 占领 经过 窃贼 .

屋里没有一张空床，全都被窃贼占了。

“ [ˈfaɪnəli] , [aɪ][gɑːt][ʌp][ə; eɪ] [kjʊr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
“ Finally , I got up a cure of my own .
“ 最后 , 我 得到 向上 一个 治愈 的 我的 自己的 .

“最终，我找到了自己的治疗方法。”

[ðə; ði][ˈekspɜːrt] [ˈænsər] [ðə; ði][kɔːl] , [ænd; ənd][ræn] [əˈnʌðər] [graʊnd] [ˈwaɪər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ,
The expert answered the call , and ran another ground wire to the stable ,
这 专家 回答 这 称呼 , 和 跑 其他 地面 金属丝 到 这 稳定的 ,

专家接听了电话，并向马厩拉了另一根接地线。

[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [swɪʧ] [ðer; ðər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɑːn][ænd; ənd]
and established a switch there , so that the coachman could put on and
和 已确立的 一个 转变 那里 , 所以 那 这 马车夫 可以 放 在 和
[teɪk] [ɔːf][ðə; ði][əˈlɑːrm] .
take off the alarm .
拿 离开 这 警报 .

并在那里安装了一个开关，以便车夫可以打开和关闭警报器。

[ðæt] [wɜːrkt] [fɜːrst] [reɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] [inˈsjuːd] ,
That worked first rate , and a season of peace ensued ,
那 工作 第一的 速度 , 和 一个 季节 的 和平 随后 ,

效果非常好，随之而来的是一段和平时期。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['kʌmpəni] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf] .

during	which	we	got	to	inviting	company	once	more	and	enjoying	life	.
期间	哪个	我们	得到	到	邀请	公司	一次	更多的	和	享受	生活	.

在此期间，我们又开始邀请朋友来家里做客，享受生活。

“ [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ə'lɑːrm] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [kɪŋk] .

“	But	by	and	by	the	irrepressible	alarm	invented	a	new	kink	.
”	但	经过	和	经过	这	不可抑制的	警报	发明	一个	新的	纠结	.

“但不知不觉中，这种无法抑制的警觉又带来了一个新的难题。”

[wʌn] ['wɪntɚz] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]

One	winter's	night	we	were	flung	out	of	bed	by	the	sudden	music	of	that	awful
一	冬天的	夜晚	我们	是	扔	出去	的	床	经过	这	突然	音乐	的	那	可怕

[gɔːŋ] ,

gong	,
锣	,

一个冬夜，我们被突然响起的可怕锣声惊醒，从床上滚了下来。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['hɔbəld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'nʌnsieɪtər] , [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ðɪ][gæs] , [ænd; ənd] [sɔː]

and	when	we	hobbled	to	the	annunciator	,	turned	up	the	gas	,	and	saw
和	什么时候	我们	跛行	到	这	播音员	,	转向	向上	这	气体	,	和	锯

[ðə; ðɪ][wɜːrd] - ['nɜːrsəri] - [ɪk'spoʊzd] ,

the	word	'	Nursery	'	exposed	,
这	单词	-	苗圃	-	裸露	,

当我们一瘸一拐地走到显示屏前，打开煤气，看到“托儿所”这个词赫然出现在屏幕上时，

['mɪsɪz] . [mə'kwɪljəmz] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['preʃəs] [nɪr] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm]

Mrs	.	McWilliams	fainted	dead	away	,	and	I	came	precious	near	doing	the	same
太太	.	麦克威廉姆斯	昏厥	死的	离开	,	和	我	来了	宝贵的	靠近	正在做	这	相同的

[θɪŋ] [maɪ'self] .

thing	myself	.
事物	我	.

麦克威廉姆斯太太当场昏倒，而我差点也跟她一样晕倒了。

[aɪ] [siːzd] [maɪ] ['ʃɑːtgʌn] , [ænd; ənd] [stʊd] ['taɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['koʊtʃmən] [waɪlst] [ðæt] [ə'pɔːlɪŋ] ['bʌzɪŋ]

I	seized	my	shotgun	,	and	stood	timing	the	coachman	whilst	that	appalling	buzzing
我	查获	我的	霰弹枪	,	和	站立	定时	这	马车夫	而	那	令人震惊	嗡嗡声

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

我抓起猎枪，站在那里，一边听着那可怕的嗡嗡声，一边观察着马车夫的动静。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɔːŋ] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [tuː] ,

I	knew	that	his	gong	had	flung	him	out	,	too	,
我	知道	那	他的	锣	有	扔	他	出去	,	也	,

我知道他的锣也把他震飞了出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp]

and	that	he	would	be	along	with	his	gun	as	soon	as	he	could	jump
和	那	他	会	是	沿着	和	他的	枪	作为	很快	作为	他	可以	跳

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

into	his	clothes	.
进入	他的	衣服	.

他表示，一旦穿好衣服，就会带着枪赶来。

[wen] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] , [aɪ] [krept] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] [nekst][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] ,

When	I	judged	that	the	time	was	ripe	,	I	crept	to	the	room	next	the	nursery	,
什么时候	我	评判	那	这	时间	曾是	成熟	,	我	悄悄地爬	到	这	房间	下一个	这	苗圃	,

当我判断时机成熟时，我蹑手蹑脚地走到育婴室隔壁的房间。

[glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ɪn] [ðə; ði]
glanced **through** **the** **window** **,** **and** **saw** **the** **dim** **outline** **of** **the** **coachman** **in** **the**
瞥了一眼 通过 这 窗户 , 和 锯 这 暗淡 大纲 的 这 马车夫 在 这
[jɑːrd] [bɪ'loʊ] ,
yard **below** **,**
院子 以下 ,

他瞥了一眼窗外，看到下面院子里马车夫模糊的身影。

['stændɪŋ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] - [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] .
standing **at** **present** **-** **arms** **and** **waiting** **for** **a** **chance** **.**
常设 在 展示 - 武器 和 等待 为了 一个 机会 .

持枪站立，等待机会。

[ðen] [aɪ] [hɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] ['faɪərd] ,
Then **I** **hopped** **into** **the** **nursery** **and** **fired** **,**
然后 我 跳跃 进入 这 苗圃 和 被解雇 ,

然后我跳进育婴室，开枪射击。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['faɪərd] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [flæʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [gʌn] .
and **in** **the** **same** **instant** **the** **coachman** **fired** **at** **the** **red** **flash** **of** **my** **gun** **.**
和 在 这 相同的 立即的 这 马车夫 被解雇 在 这 红色的 闪光 的 我的 枪 .

就在同一瞬间，马车夫朝着我枪口的红光开了一枪。

[bəuθ] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] ; [aɪ] ['krɪpld] [ə; eɪ] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ɔːf] [ɔːl] [maɪ]
Both **of** **us** **were** **successful** **;** **I** **crippled** **a** **nurse** **,** **and** **he** **shot** **off** **all** **my**
两个都 的 我们 是 成功的 ; 我 残疾的 一个 护士 , 和 他 射击 离开 全部 我的
[bæk] [her] .
back **hair** **.**
后退 头发 .

我们俩都成功了；我打残了一名护士，他则打掉了我背上所有的毛。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] [gæs] , [ænd; ənd] ['telifəund] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] .
We **turned** **up** **the** **gas** **,** **and** **telephoned** **for** **a** **surgeon** **.**
我们 转向 向上 这 气体 , 和 电话 为了 一个 外科医生 .

我们加大了煤气浓度，并打电话叫了外科医生。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] , [ænd; ənd] [noʊ] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] .
There **was** **not** **a** **sign** **of** **a** **burglar** **,** **and** **no** **window** **had** **been** **raised** **.**
那里 曾是 不是 一个 符号 的 一个 窃贼 , 和 不 窗户 有 到过 提高 .

没有发现窃贼的痕迹，也没有打开过窗户。

[wʌn] [glæs] [wʌz; wəz] ['æbsənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [kʌm]
One **glass** **was** **absent** **,** **but** **that** **was** **where** **the** **coachman's** **charge** **had** **come**
一 玻璃 曾是 缺席的 , 但 那 曾是 在哪里 这 马车夫的 收费 有 来
[θruː] .
through **.**
通过 .

少了一只玻璃杯，但那是马车夫的收费到位的地方。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɪstəri] — [ə; eɪ] ['bɜːrglər] [ə'lɑːrm] - ['goʊɪŋ] [ɔːf] - [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv] [ɪts]
Here **was** **a** **fine** **mystery** **—** **a** **burglar** **alarm** **'** **going** **off** **'** **at** **midnight** **of** **its**
这里 曾是 一个 美好的 神秘 — 一个 窃贼 警报 - 去 离开 - 在 午夜 的 它是
[oʊn] [ə'kɔːrd] ,
own **accord** **,**
自己的 符合 ,

这是一个引人入胜的谜团——午夜时分，防盗警报器竟然自行“响起”。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] !
and **not** **a** **burglar** **in** **the** **neighborhood** **!**
和 不是 一个 窃贼 在 这 邻里 !

而且附近竟然没有窃贼！

“ [ðə; ði]['ekspɜːrt] ['ænsər] [ðə; ði]['juːʒuəl][kɔːl] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [fɔːls]

“	The	expert	answered	the	usual	call	,	and	explained	that	it	was	a	-	False
“	这	专家	回答	这	通常	称呼	,	和	解释	那	它	曾是	一个	-	错误的

[ə'lɑːrm] . -

alarm	.	-
警报	.	-

“专家接听了例行电话，并解释说这是一次‘虚惊’。”

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [fɪkst] .

Said	it	was	easily	fixed	.
说	它	曾是	容易地	固定的	.

他说很容易就能修好。

[soʊ][hiː; hi] [ˌəʊvə'hɔːld] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] , [tʃɑːrdʒd] [ə; eɪ] [rɪ'mjuːnərətɪv] ['fɪgjər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

So	he	overhauled	the	nursery	window	,	charged	a	remunerative	figure	for	it	,
所以	他	大修	这	苗圃	窗户	,	带电	一个	有报酬的	数字	为了	它	,

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	departed	.
和	已离开	.

于是他重新装修了育婴室的窗户，收取了一笔可观的费用，然后离开了。

“ [wʌt] [wiː; wi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [fɔːls] [ə'lɑːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] ['jɪrz] [noʊ] [staɪlə'græfɪk]

“	What	we	suffered	from	false	alarms	for	the	next	three	years	no	stylographic
“	什么	我们	遭受	从	错误的	警报	为了	这	下一个	三	年	不	风格化的

[pen] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .

pen	can	describe	.
笔	能	描述	.

“接下来的三年里，我们遭受了无数次虚假警报的折磨，任何文字都无法形容。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fluː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

During	the	next	three	months	I	always	flew	with	my	gun	to	the	room	indicated	,
期间	这	下一个	三	几个月	我	总是	飞翔	和	我的	枪	到	这	房间	表明的	,

接下来的三个月里，我总是带着枪飞往指定的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['ɔːlweɪz] ['sælleɪd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bætəri] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] .

and	the	coachman	always	sallied	forth	with	his	battery	to	support	me	.
和	这	马车夫	总是	突袭	前进	和	他的	电池	到	支持	我	.

车夫总是带着他的电池组出去支援我。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] — ['wɪndoʊz] [ɔːl] [taɪt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] .

But	there	was	never	anything	to	shoot	at	—	windows	all	tight	and	secure	.
但	那里	曾是	绝不	任何事物	到	射击	在	—	视窗	全部	紧的	和	安全的	.

但那里根本没有可以射击的目标——窗户都严密牢固。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [sent] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ekspɜːrt][nekst] [deɪ] ,

We	always	sent	down	for	the	expert	next	day	,
我们	总是	发送	向下	为了	这	专家	下一个	天	,

我们总是第二天就派专家过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [ðoʊz] [pər'tɪkjələr] ['wɪndoʊz] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] ['kwaɪət][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,

and	he	fixed	those	particular	windows	so	they	would	keep	quiet	a	week	or	so	,
和	他	固定的	那些	特别的	视窗	所以	他们	会	保持	安静的	一个	星期	或者	所以	,

他把那些窗户修好了，让它们安静了一个星期左右。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [tuː; tə] [send] [juː 'es][ə; eɪ] [bɪl] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] :

and	always	remembered	to	send	us	a	bill	about	like	this	:
和	总是	记得	到	发送	我们	一个	账单	关于	喜欢	这	:

而且总是记得给我们寄这样的账单：

['waɪər] $2 . -

Wire	$2	.	15
金属丝	$2	.	-

电汇 2.15 美元

['nɪpl] . -
Nipple . 75
乳头 . -

乳头 0.75

[tuː] ['aʊərz] - ['leɪbər][wʌn] . -
Two hours ' labor 1 . 50
二 小时 - 劳动 1 . -

两小时工时费 1.50

[wæks] . -
Wax . 47
蜡 . -

蜡 .47

[teɪp] . -
Tape . 34
磁带 . -

磁带 .34

[skruːz] . -
Screws . 15
螺丝 . -

螺丝 0.15

[riˈtʃaːdʒiŋ] ['bætəri] . -
Recharging battery . 98
充电 电池 . -

正在给电池充电 .98

[θriː] ['aʊərz] - ['leɪbər][ˌtuːˈtuː] . -
Three hours ' labor 2 . 25
三 小时 - 劳动 2 . -

三小时工时费 2.25

[strɪŋ] . -
String . 02
细绳 . -

字符串 .02

[lɑːrd] . -
Lard . 66
猪油 . -

猪油 .66

['pɑːndz]['ekstrækt; ɪk'strækt][wʌn] . -
Pond's Extract 1 . 25
池塘 提炼 1 . -

旁氏萃取物 1.25

[sprɪŋz] [æt; ət] - [ˌtuːˈtuː] . -
Springs at 50 2 . 00
斯普林斯 在 - 2 . -

50 2.00 处的弹簧

['reɪlroʊd] [ferz] ['sɛvən] . - . -
Railroad fares 7 . 2519 . 77
铁路 票价 7 . - . -

铁路票价 7.25 19.77

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [keɪm] [ə'baʊt] — ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['ænsər]

“	At	length	a	perfectly	natural	thing	came	about	—	after	we	had	answered
“	在	长度	一个	完美	自然的	事物	来了	关于	一	后	我们	有	回答

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fɔːls] [ə'lɑːmz] — [tuː; tə][wɪt] ,

three	or	four	hundred	false	alarms	—	to	wit	,
三	或者	四	百	错误的	警报	一	到	有	,

“最终，在我们处理了三四百次虚假警报之后，一件完全自然的事情发生了——那就是：

[wiː; wi] [stɑːpt] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

we	stopped	answering	them	.
我们	停止	回答	他们	.

我们不再回复他们。

[jes] , [aɪ] ['sɪmpli] [roʊz] [ʌp] ['kɑːmli] , [wen] [slæmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][ə'lɑːrm] ,

Yes	,	I	simply	rose	up	calmly	,	when	slammed	across	the	house	by	the	alarm	,
是的	,	我	简单地	玫瑰	向上	平静地	,	什么时候	猛烈抨击	穿过	这	房子	经过	这	警报	,

是的，警报声把我惊醒，我随即冷静地起身。

['kɑːmli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ə'nʌnsieɪtər] , [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɪndɪkeɪtɪd] ;

calmly	inspected	the	annunciator	,	took	note	of	the	room	indicated	;
平静地	检查	这	播音员	,	采取	笔记	的	这	房间	表明的	;

冷静地查看了指示灯，记下了指示的房间；

[ænd; ənd] [ðen] ['kɑːmli] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðæt] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'lɑːrm] ,

and	then	calmly	disconnected	that	room	from	the	alarm	,
和	然后	平静地	断开连接	那	房间	从	这	警报	,

然后冷静地断开了该房间的警报系统。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][bed][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	went	back	to	bed	as	if	nothing	had	happened	.
和	去	后退	到	床	作为	如果	没有什么	有	发生	.

然后像什么都没发生过一样，又回到床上睡觉了。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [left] [ðæt] [ruːm] [ɔːf] ['pɜːrmənəntli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][send][fɔːr; fər][ðə; ði]['ekspɜːrt] .

Moreover	,	I	left	that	room	off	permanently	,	and	did	not	send	for	the	expert	.
而且	,	我	左边	那	房间	离开	永久的	,	和	做过	不是	发送	为了	这	专家	.

此外，我彻底关闭了那个房间，也没有请专家来处理。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]

Well	,	it	goes	without	saying	that	in	the	course	of	time	all	the	rooms	were
出色地	,	它	去	没有	说	那	在	这	课程	的	时间	全部	这	房间	是

['teɪkən] [ɔːf] ,

taken	off	,
已采取	离开	,

毋庸置疑，随着时间的推移，所有的房间都被拆除了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

and	the	entire	machine	was	out	of	service	.
和	这	全部的	机器	曾是	出去	的	服务	.

整台机器都无法使用了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnprə'tektɪd] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['hevist] [kə'læməti] [ʌv; əv][ɔːl] ['hæpənd] .

“	It	was	at	this	unprotected	time	that	the	heaviest	calamity	of	all	happened	.
“	它	曾是	在	这	未受保护	时间	那	这	最重	灾害	的	全部	发生	.

“正是在这种毫无防备的情况下，发生了最严重的灾难。”

[ðə; ði] ['bɜːrglər] [wɔːkt] [ɪn][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði]['bɜːrglər][ə'lɑːrm] !

The	burglars	walked	in	one	night	and	carried	off	the	burglar	alarm	!
这	窃贼	步行	在	一	夜晚	和	携带	离开	这	窃贼	警报	!

一天晚上，窃贼闯入家中，偷走了防盗警报器！

[jes] , [sɜːr] , ['evri] [haɪd][ænd; ənd] [her] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] ;

yes	,	sir	,	every	hide	and	hair	of	it	:	ripped	it	out	,	tooth	and	nail	;
是的	,	先生	,	每一个	隐藏	和	头发	的	它	:	撕裂	它	出去	,	齿	和	指甲	;

是的，先生，连皮毛都拔了出来：用牙齿和指甲把它撕了下来；

[sprɪŋz] , ['belz] , [gɔːŋz] , ['bætəri] , [ænd; ənd][ɔːl] ; [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz]

springs	,	bells	,	gongs	,	battery	,	and	all	;	they	took	a	hundred	and	fifty	miles
弹簧	,	铃铛	,	锣	,	电池	,	和	全部	;	他们	采取	一个	百	和	五十	英里

[ʌv; əv] ['kɑːpər] ['waɪər] ;

of	copper	wire	;
的	铜	金属丝	;

弹簧、铃铛、锣、电池等等；他们用了150英里的铜线；

[ðeɪ] [dʒʌst] [kliːnd] [hɜːr; hər] [aʊt] , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ,

they	just	cleaned	her	out	,	bag	and	baggage	,
他们	只是	已清洗	她	出去	,	包	和	行李	,

他们把她的东西全部搬空了，连行李也不放过。

[ænd; ənd] ['nevər] [left] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [swer] [æt; ət] — [swer] [baɪ] , [aɪ] [miːn] .

and	never	left	us	a	vestige	of	her	to	swear	at	—	swear	by	,	I	mean	.
和	绝不	左边	我们	一个	痕迹	的	她	到	发誓	在	—	发誓	经过	,	我	意思是	.

她从未给我们留下任何可以咒骂的痕迹——我是说，可以发誓的痕迹。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [bæk] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]

“	We	had	a	time	of	it	to	get	her	back	;	but	we	accomplished	it
“	我们	有	一个	时间	的	它	到	得到	她	后退	;	但	我们	完成	它

['faɪnəli] , [fɔːr; fər] ['mʌni] .

finally	,	for	money	.
最后	,	为了	钱	.

“我们费了好大劲才把她弄回来；但我们最终还是做到了，用钱换来了她。”

[ðə; ði][ə'lɑːrm][fɜːrm] [sed] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] ['niːdɪd] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][pʊt][ɪn] [raɪt]

The	alarm	firm	said	that	what	we	needed	now	was	to	have	her	put	in	right
这	警报	公司	说	那	什么	我们	需要	现在	曾是	到	有	她	放	在	正确的

— [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] ['pæt(ə)nt] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːls] [ə'lɑːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

—	with	their	new	patent	springs	in	the	windows	to	make	false	alarms	impossible	,
—	和	他们的	新的	专利	弹簧	在	这	视窗	到	制作	错误的	警报	不可能的	,

报警公司说，我们现在需要做的就是把她安装好——在窗户上安装他们新专利的弹簧，这样就不会出现误报了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [nuː] ['pæt(ə)nt] [klɑːk] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɑːrm]

and	their	new	patent	clock	attached	to	take	off	and	put	on	the	alarm
和	他们的	新的	专利	钟	随附的	到	拿	离开	和	放	在	这	警报

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən] [ə'sɪstəns] .

morning	and	night	without	human	assistance	.
早晨	和	夜晚	没有	人类	协助	.

他们新研发的专利时钟无需人工干预即可自动起飞和设置早晚闹钟。

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] .

That	seemed	a	good	scheme	.
那	似乎	一个	好的	方案	.

这似乎是个不错的计划。

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ten] [deɪz] .

They	promised	to	have	the	whole	thing	finished	in	ten	days	.
他们	承诺	到	有	这	所有的	事物	完成的	在	十	天	.

他们承诺十天内完成所有工作。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [wɜːrk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

They	began	work	,	and	we	left	for	the	summer	.
他们	开始	工作	,	和	我们	左边	为了	这	夏天	.

他们开始工作，我们则离开了，开始过暑假。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ; [ðen] [ðeɪ] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] .

They	worked	a	couple	of	days	;	then	they	left	for	the	summer	.
他们	工作	一个	夫妻	的	天	;	然后	他们	左边	为了	这	夏天	.

他们工作了两天，然后就去度假了。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [muːvd] [ɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

After	which	the	burglars	moved	in	,	and	began	their	summer	vacation	.
后	哪个	这	窃贼	已搬	在	,	和	开始	他们的	夏天	假期	.

之后，窃贼们搬了进去，开始了他们的暑假。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] ,

When	we	returned	in	the	fall	,
什么时候	我们	返回	在	这	落下	,

秋季我们返回时，

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['empti] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪr] ['klɑːzɪt] [ɪn] ['premɪsɪz] [wer] ['peɪntəz] [hæv; həv]

the	house	was	as	empty	as	a	beer	closet	in	premises	where	painters	have
这	房子	曾是	作为	空的	作为	一个	啤酒	壁橱	在	前提	在哪里	画家	有

[bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] .

been	at	work	.
到过	在	工作	.

房子空空荡荡，就像油漆工干完活后工地里的啤酒储藏室一样。

[wiː; wi] ['riː'fəːniʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [daʊn] [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] [ðə; ði] ['ekspɜːrt] .

We	refurnished	,	and	then	sent	down	to	hurry	up	the	expert	.
我们	重新装修	,	和	然后	发送	向下	到	匆忙	向上	这	专家	.

我们重新装修了一番，然后派人催促专家赶紧过来。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] [sed] :

He	came	up	and	finished	the	job	,	and	said	:
他	来了	向上	和	完成的	这	工作	,	和	说	:

他上来把活干完了，然后说：

- [naʊ] [ðɪs] [klɑːk] [ɪz] [set] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] ['evri] [naɪt] [æt; ət] - ,

'	Now	this	clock	is	set	to	put	on	the	alarm	every	night	at	10	,
-	现在	这	钟	是	放	到	放	在	这	警报	每一个	夜晚	在	-	,

“现在这个钟设定成每晚10点响闹钟。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [faɪv] : - .

and	take	it	off	every	morning	at	5	:	45	.
和	拿	它	离开	每一个	早晨	在	5	:	-	.

每天早上 5:45 摘下它。

[ɔːl] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [wɪnd] [hɜːr; hər] [ʌp] ['evri] [wiːk] ,

All	you've	got	to	do	is	to	wind	her	up	every	week	,
全部	你已经	得到	到	做	是	到	风	她	向上	每一个	星期	,

你只需要每周逗逗她就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [hɜːr'self] . -

and	then	leave	her	alone	—	she	will	take	care	of	the	alarm	herself	.	'
和	然后	离开	她	独自的	—	她	将要	拿	关心	的	这	警报	她自己	.	-

然后就让她一个人待着——她自己会处理警报的。

“ ['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] ['træŋkwɪl] ['siːz(ə)n] ['dʊrɪŋ] [θriː] [mʌnθs] .

“	After	that	we	had	a	most	tranquil	season	during	three	months	.
“	后	那	我们	有	一个	最多	宁静	季节	期间	三	几个月	.

“之后我们度过了三个月的平静时期。”

[ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	bill	was	prodigious	,	of	course	,
这	账单	曾是	惊人	,	的	课程	,

当然，账单金额巨大。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sed] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nuː] [məˈʃiːnəri] [hæd; həd] [pruːvd]

and	I	had	said	I	would	not	pay	it	until	the	new	machinery	had	proved
和	我	有	说	我	会	不是	支付	它	直到	这	新的	机械	有	已证实

[ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['flɔːləs] .

itself	to	be	flawless	.
本身	到	是	完美无瑕	.

我曾说过，在新机器证明其完美无瑕之前，我不会支付这笔款项。

[ðə; ði] [taɪm] ['stipjuleit] [wʌz; wəz] [θriː] [mʌnθs] .

The	time	stipulated	was	three	months	.
这	时间	规定的	曾是	三	几个月	.

规定的时间是三个月。

[soʊ][aɪ] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] ,

So	I	paid	the	bill	,
所以	我	有薪酬的	这	账单	,

所以我付了账。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [went] [tuː; tə] ['bʌzɪŋ] [laɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [biː] [swɔːmz]

and	the	very	next	day	the	alarm	went	to	buzzing	like	ten	thousand	bee	swarms
和	这	非常	下一个	天	这	警报	去	到	嗡嗡声	喜欢	十	千	蜜蜂	蜂群

[æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

at	ten	o'clock	in	the	morning	.
在	十	点钟	在	这	早晨	.

第二天早上十点，闹钟就响了起来，像一万只蜜蜂嗡嗡乱飞一样。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][hændz] [ə'raʊnd] [twelv] ['aʊərz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʊk]

I	turned	the	hands	around	twelve	hours	,	according	to	instructions	,	and	this	took
我	转向	这	双手	大约	十二	小时	,	根据	到	指示	,	和	这	采取

[ɔːf] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ;

off	the	alarm	;
离开	这	警报	;

我按照说明将指针拨动了十二个小时，这样就关掉了闹钟；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] ,

but	there	was	another	hitch	at	night	,
但	那里	曾是	其他	拴住	在	夜晚	,

但晚上又出了点问题，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][set][hɜːr; hər] [ə'hed] [twelv] ['aʊərz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə]

and	I	had	to	set	her	ahead	twelve	hours	once	more	to	get	her	to
和	我	有	到	放	她	前方	十二	小时	一次	更多的	到	得到	她	到

[pʊt] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ɑːn] [ə'gen] .

put	the	alarm	on	again	.
放	这	警报	在	再次	.

我不得不再次把她的闹钟调早十二个小时，才能让她再次设置闹钟。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

That	sort	of	nonsense	went	on	a	week	or	two	,
那	种类	的	废话	去	在	一个	星期	或者	二	,

这种荒唐事持续了一两个星期。

[ðen] [ðə; ði]['ekspɜːrt] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [klɑːk] .

then	the	expert	came	up	and	put	in	a	new	clock	.
然后	这	专家	来了	向上	和	放	在	一个	新的	钟	.

然后专家上来安装了一个新的钟表。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['evri] [θriː] [mʌnθs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː]

He	came	up	every	three	months	during	the	next	three	years	,	and	put	in	a	new
他	来了	向上	每一个	三	几个月	期间	这	下一个	三	年	,	和	放	在	一个	新的

[klɑːk] .

clock	.
钟	.

在接下来的三年里，他每三个月来一次，安装一个新的钟表。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

But	it	was	always	a	failure	.
但	它	曾是	总是	一个	失败	.

但这始终以失败告终。

[hɪz; ɪz] [klɑːks] [ɔːl][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [pər'vɜːrs] ['diːfekt] : [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ɑːn][ɪn][ðə; ði]

His	clocks	all	had	the	same	perverse	defect	:	they	would	put	the	alarm	on	in	the
他的	时钟	全部	有	这	相同的	变态	缺点	:	他们	会	放	这	警报	在	在	这

['deɪtaɪm] ,

daytime	,
白天	,

他所有的钟表都有一个共同的怪癖：白天也会响闹钟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [jɔːr'self] ,

and	they	would	not	put	it	on	at	night	;	and	if	you	forced	it	on	yourself	,
和	他们	会	不是	放	它	在	在	夜晚	;	和	如果	你	强制	它	在	你自己	,

他们晚上不会戴上它；如果你强迫自己戴上它，

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [jʊr; jər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

they	would	take	it	off	again	the	minute	your	back	was	turned	.
他们	会	拿	它	离开	再次	这	分钟	你的	后退	曾是	转向	.

你一转身，他们就会立刻把它摘下来。

“ [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['bɜːrglər][ə'lɑːrm] — ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

“	Now	there	is	the	history	of	that	burglar	alarm	—	everything	just	as	it
“	现在	那里	是	这	历史	的	那	窃贼	警报	—	一切	只是	作为	它

['hæpənd] ;

happened	;
发生	;

“现在，关于那起防盗警报的历史记录就在这里——一切都和当时发生的事情一样；

['nʌθɪŋ] [ɪk'stenjuːˌeɪtid] , [ænd; ənd] [nɔːt] [set] [daʊn] [ɪn] ['mælɪs] .

nothing	extenuated	,	and	naught	set	down	in	malice	.
没有什么	减轻	,	和	零	放	向下	在	恶意	.

没有丝毫宽恕，也没有任何恶意。

[jes] , [sɜːr] , — [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [slept] [naɪn] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrglər] ,

Yes	,	sir	,	—	and	when	I	had	slept	nine	years	with	burglars	,
是的	,	先生	,	—	和	什么时候	我	有	睡着了	九	年	和	窃贼	,

是的，先生——当我与窃贼同眠九年后，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['bɜːrglər][ə'lɑːrm][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	maintained	an	expensive	burglar	alarm	the	whole	time	,	for	their
和	维持	一个	昂贵的	窃贼	警报	这	所有的	时间	,	为了	他们的

[prə'tekʃn] , [nɑːt][maɪn] ,

protection	,	not	mine	,
保护	,	不是	矿	,

而且他们一直都安装着昂贵的防盗警报器，但这是为了保护他们，而不是为了保护我。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ][soʊl][kɔːst] — [fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ][diː] — - [diː][sent][kʊd; kəd][aɪ]['evər][get][ðem; ðəm]

and	at	my	sole	cost	—	for	not	a	d	—	-	d	cent	could	I	ever	get	THEM
和	在	我的	唯一	成本	—	为了	不是	一个	d	—	-	d	中心	可以	我	曾经	得到	他们

[tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] — [aɪ][dʒʌst] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mə'kwɪljəmz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf]

to	contribute	—	I	just	said	to	Mrs	.	McWilliams	that	I	had	had	enough
到	贡献	—	我	只是	说	到	太太	.	麦克威廉姆斯	那	我	有	有	足够的

[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][paɪ] ;

of	that	kind	of	pie	;
的	那	种类	的	馅饼	;

而且，我自掏腰包——因为我一分钱也没能让他们出钱——我干脆对麦克威廉姆斯太太说，我已经吃够了那种馅饼；

[soʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊl] [kən'sent] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt][ænd; ənd]['treɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][fɔːr; fər]

so	with	her	full	consent	I	took	the	whole	thing	out	and	traded	it	off	for
所以	和	她	满的	同意	我	采取	这	所有的	事物	出去	和	交易	它	离开	为了

[ə; eɪ][dɔːg] ,

a	dog	,
一个	狗	,

所以，在征得她的同意后，我把整个东西都拿出来，换了一条狗。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði][dɔːg] .

and	shot	the	dog	.
和	射击	这	狗	.

然后开枪打死了那条狗。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [tweɪn] ;

I	don't	know	what	you	think	about	it	,	Mr	.	Twain	;
我	不	知道	什么	你	思考	关于	它	,	先生	.	马克·吐温	;

我不知道您对此有何看法，马克·吐温先生；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [meɪd] ['soʊlli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrglər] .

but	I	think	those	things	are	made	solely	in	the	interest	of	the	burglars	.
但	我	思考	那些	事物	是	制成	仅	在	这	兴趣	的	这	窃贼	.

但我认为这些事情完全是为了窃贼的利益而做的。

[jes] , [sɜːr] , [ə; eɪ]['bɜːrglər][ə'lɑːrm] [kəm'bainz] [ɪn][ɪts]['pɜːrs(ə)n][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] [ə'baʊt][ə; eɪ]

Yes	,	sir	,	a	burglar	alarm	combines	in	its	person	all	that	is	objectionable	about	a
是的	,	先生	,	一个	窃贼	警报	组合	在	它是	人	全部	那	是	令人反感的	关于	一个

['faɪər] ,

fire	,
火	,

是的，先生，防盗警报器集火灾所有令人反感之处于一身。

[ə; eɪ]['raɪət] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hærəm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	riot	,	and	a	harem	,	and	at	the	same	time	had	none	of	the
一个	暴动	,	和	一个	后宫	,	和	在	这	相同的	时间	有	没有任何	的	这

['kɑːmpenseɪtɪŋ] [æd'væntɪdʒɪz] ,

compensating	advantages	,
补偿	优势	,

一场暴乱，一个后宫，但同时却没有任何相应的补偿优势。

[ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr] [ə'nʌðər] , [ðæt] [ˌkʌstə'merəli] [bɪ'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	one	sort	or	another	,	that	customarily	belong	with	that	combination	.
的	一	种类	或者	其他	,	那	习惯上	属于	和	那	组合	.

某种程度上，通常与该组合相关的。

[gʊd] - [baɪ] : [aɪ][get] [ɔːf] [hɪr] . ”

Good	-	by	:	I	get	off	here	.	”
好的	-	经过	:	我	得到	离开	这里	.	”

再见：我在这里下车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神